叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 尖枞树之乡(the Country Of The Pointed Firs) 000001

2. 尖枞树之乡(the Country Of The Pointed Firs) 000002

3. 尖枞树之乡(the Country Of The Pointed Firs) 000003

4. 尖枞树之乡(the Country Of The Pointed Firs) 000004

5. 尖枞树之乡(the Country Of The Pointed Firs) 000005

6. 尖枞树之乡(the Country Of The Pointed Firs) 000006

7. 尖枞树之乡(the Country Of The Pointed Firs) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尖枞树之乡(The Country of the Pointed Firs)

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [fɜːrz]
The Country of the Pointed Firs
这 国家 的 这 尖 杉树

尖叶杉之国

[baɪ] ['seərə] [ɔːrn] ['dʒuːɪt]
by Sarah Orne Jewett
经过 莎拉 奥恩 朱厄特

作者：莎拉·奥恩·朱厄特

[nəʊt]
Note
笔记

笔记

['seərə] [ɔːrn] ['dʒuːɪt] (- - -) [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [saʊθ] ['berik] , [meɪn] .
SARAH ORNE JEWETT (1849 - 1909) was born and died in South Berwick , Maine .
莎拉 或 朱厄特 (- - -) 曾是 出生 和 死亡 在 南 贝里克 , 缅因州 .

莎拉·奥恩·朱厄特（1849-1909）出生于缅因州南伯威克，并在那里去世。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːdʒənz] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dɒktə(r)][ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Her father was the region's most distinguished doctor and , as a child ,
她 父亲 曾是 这 该地区的 最多 杰出的 医生 和 , 作为 一个 孩子 ,

她的父亲是当地最杰出的医生，而她小时候，

['dʒuːɪt] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['vɪzɪts] .
Jewett often accompanied him on his round of patient visits .
朱厄特 经常 伴随 他 在 他的 圆形的 的 病人 访问 .

朱厄特经常陪同他一起巡视病人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] - [hɜː(r); hə(r)]
She began writing poetry at an early age and when she was only 19 her
她 开始 写作 诗 在 一个 早期的 年龄 和 什么时候 她 曾是 仅有的 - 她
[ʃɔːt] ['stɔːri] " ['mɪstə(r)] . [bruːs] " [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .
short story " Mr . Bruce " was accepted by the Atlantic Monthly .
短的 故事 " 先生 . 布鲁斯 " 曾是 公认 经过 这 大西洋 月度 .

她从小就开始写诗，19 岁时，她的短篇小说《布鲁斯先生》被《大西洋月刊》接受发表。

[hɜː(r); hə(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðæt] [ˌmægə'ziːn] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] ,
Her association with that magazine continued , and William Dean Howells ,
她 协会 和 那 杂志 持续 , 和 威廉 院长 豪厄尔斯 ,
[huː] [wɒz; wəz]['edɪtə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
who was editor at that time ,
WHO 曾是 编辑 在 那 时间 ,

她与该杂志的合作关系仍在继续，当时的编辑是威廉·迪恩·豪厄尔斯。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [bʊk] , ['diːpˌheɪvən] (-) ,
encouraged her to publish her first book , Deephaven (1877) ,
鼓励 她 到 发布 她 第一的 书 , 迪普黑文 (-) ,

鼓励她出版了她的第一本书《迪普黑文》（1877 年）。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] ['pʌblɪʃt] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .
a collection of sketches published earlier in the Atlantic Monthly .
一个 收藏 的 草图 已发布 早些时候 在 这 大西洋 月度 .

此前曾在《大西洋月刊》上发表的一系列素描作品。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] ['haʊəlz] , ['dʒuːɪt] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['bɔːstənz] ['lɪtərəri]
Through **her** **friendship** **with** **Howells** **,** **Jewett** **became** **acquainted** **with** **Boston's** **literary**
通过 她 友谊 和 豪厄尔斯 , 朱厄特 成为 熟人 和 波士顿的 文学
[eɪ'liːt; ɪ'liːt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['æni] ['fiːldz] ,
elite **,** **including** **Annie** **Fields** **,**
精英 , 包括 安妮 田野 ,

通过与豪威尔斯的友谊，朱厄特结识了波士顿的文学精英，其中包括安妮·菲尔兹。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv]
with **whom** **she** **developed** **one** **of** **the** **most** **intimate** **and** **lasting** **relationships** **of**
和 谁 她 发达 一 的 这 最多 亲密的 和 持久 关系 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
her **life** **.**
她 生活 .

她与他建立了一生中最亲密、最持久的关系之一。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [fɜːrz] (-) [ɪz] [kən'sɪdəd] - ['faɪnɪst] [wɜːk] ,
The **Country** **of** **the** **Pointed** **Firs** **(** **1896** **)** **is** **considered** **Jewett's** **finest** **work** **,**
这 国家 的 这 尖 杉树 (-) 是 经过考虑的 - 最好的 工作 ,

《尖顶杉之国》（1896年）被认为是朱厄特最优秀的作品。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kwɒntəm] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .
described **by** **Henry** **James** **as** **her** **"** **beautiful** **little** **quantum** **of** **achievement** **.**
描述 经过 亨利 詹姆斯 作为 她 " 美丽的 小的 量子 的 成就 .

亨利·詹姆斯将其描述为她"美丽的小小成就"。

" [dɪ'spaɪt] [dʒeɪmzɪz] [di'minjutiv] , [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['klæsɪk] .
" **Despite** **James's** **diminutives** **,** **the** **novel** **remains** **a** **classic** **.**
" 尽管 詹姆斯的 小词 , 这 小说 遗迹 一个 经典的 .

尽管詹姆斯使用了贬义词，但这部小说仍然是一部经典之作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːsli] ['strʌktʃəd] , ['meni] ['krɪtɪks] [vjuː] [ðə; ði] [bʊk] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,
Because **it** **is** **loosely** **structured** **,** **many** **critics** **view** **the** **book** **not** **as** **a** **novel** **,**
因为 它 是 松散地 结构化的 , 许多 评论家 看法 这 书 不是 作为 一个 小说 ,

由于其结构较为松散，许多评论家认为这本书并非小说。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sketʃɪz] ; [haʊ'evə(r)] , [ɪts] ['strʌktʃə(r)] [ɪz]['juːnɪfaɪd] [θruː] [bəuθ] ['setɪŋ]
but **a** **series** **of** **sketches** **;** **however** **,** **its** **structure** **is** **unified** **through** **both** **setting**
但 一个 系列 的 草图 ; 然而 , 它是 结构 是 统一 通过 两个都 环境
[ænd; ənd] [θiːm] .
and **theme** **.**
和 主题 .

但它是一系列草图；然而，它的结构通过场景和主题实现了统一。

['dʒuːɪt] [hɜː'self] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋkθs] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [leɪ] [nɒt] [ɪn] [plɒt] [dɪ'veləpmənt] [ɔː(r)]
Jewett **herself** **felt** **that** **her** **strengths** **as** **a** **writer** **lay** **not** **in** **plot** **development** **or**
朱厄特 她自己 毛毡 那 她 优势 作为 一个 作家 躺 不是 在 阴谋 发展 或者
[drə'mætɪk] ['tenʃ(ə)n] ,
dramatic **tension** **,**
戏剧性 紧张 ,

朱厄特本人认为，她作为作家的优势不在于情节发展或戏剧张力，

[bʌt; bət][ɪn] ['kærəktə(r)] [dɪ'veləpmənt] .
but **in** **character** **development** **.**
但 在 特点 发展 .

但在角色塑造方面。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['ɜ:li] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv]

Indeed	**,**	**she**	**determined**	**early**	**in**	**her**	**career**	**to**	**preserve**	**a**	**disappearing**	**way**	**of**
的确	,	她	决定	早期的	在	她	职业	到	保存	一个	消失	方式	的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

事实上，她在职业生涯早期就立志要保护一种正在消失的生活方式。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['nɒv(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [ri:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn]

and	**her**	**novel**	**can**	**be**	**read**	**as**	**a**	**study**	**of**	**the**	**effects**	**of**	**isolation**
和	她	小说	能	是	读	作为	一个	学习	的	这	效果	的	隔离

[ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ]

and	**hardship**	**on**	**the**	**inhabitants**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**decaying**	**fishing**	**villages**	**along**
和	困境	在	这	居民	WHO	居住地	在	这	腐烂的	钓鱼	村庄	沿着

[ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] .

the	**Maine**	**coast**	**.**
这	缅因州	海岸	.

她的小说可以被解读为对缅因州沿海衰败的渔村居民所遭受的孤立和困苦的影响的研究。

['dʒu:ɪt] [daɪd][ɪn] - , [eɪt] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ɪ'fektɪvli] [endid] [hɜ:(r); hə(r)]

Jewett	**died**	**in**	**1909**	**,**	**eight**	**years**	**after**	**an**	**accident**	**that**	**effectively**	**ended**	**her**
朱厄特	死亡	在	-	,	八	年	后	一个	事故	那	有效地	结束	她

['raɪtɪŋ] [kə'rɪə(r)] .

writing	**career**	**.**
写作	职业	.

朱厄特于 1909 年去世，此前八年，一场意外事故实际上结束了她的写作生涯。

[hɜ:(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [grəʊn] ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] ,

Her	**reputation**	**had**	**grown**	**during**	**her**	**lifetime**	**,**
她	名声	有	生长	期间	她	寿命	,

她生前声名鹊起。

[ɪk'stendɪŋ] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋglənd] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

extending	**far**	**beyond**	**the**	**bounds**	**of**	**the**	**New**	**England**	**she**	**loved**	**.**
扩展	远的	超过	这	界限	的	这	新的	英格兰	她	喜爱	.

远远超出了她所热爱的新英格兰的疆界。

['kɒntents] - - -

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['aɪlənd] [eɪtθ] [gri:n] ['aɪlənd] [ɪks] ['wɪljəm] [eks] [weə(r)] [ˌpeni'rɔɪəl] [gru:] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

The	Outer	Island	VIII	Green	Island	IX	William	X	Where	Pennyroyal	Grew	XI
这	外	岛	八	绿色的	岛	第九章	威廉	X	在哪里	薄荷	成长	十一

[ðə; ði] [əʊld] ['sɪŋəz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒəʊ'ænə] [ˌɛksˌaɪ'vi:] [ðə; ði] ['hɜ:mɪtɪdʒ] ['ɛks'vi:]

The	Old	Singers	XII	A	Strange	Sail	XIII	Poor	Joanna	XIV	The	Hermitage	XV
这	老的	歌手	十二	一个	奇怪的	帆	十三	贫穷的	乔安娜	十四	这	隐士庐	十五

外岛 VIII 绿岛 IX 威廉 X 薄荷草生长的地方 XI 老歌手 XII 一次奇异的航行 XIII 可怜的乔安娜 XIV 隐居处 XV

[ɒn] [ʃel] - [hi:p] ['aɪlənd] [ˌɛks'vi:'aɪ]

On	Shell	-	heap	Island	XVI
在	壳	-	堆	岛	十六

贝壳堆岛十六

[ðə; ði] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] [ðə; ði] ['baʊdən] [ˌri:'ju:niən] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

The	Great	Expedition	XVII	A	Country	Road	XVIII	The	Bowden	Reunion	XIX
这	伟大的	远征	十七	一个	国家	路	十八	这	鲍登	团圆	十九

伟大的远征十七、乡村公路十八、鲍登家族重聚十九

[ðə; ði] [-] [end] ['eks 'eks] [ə'lɒŋ] [ʃɔ:(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

The	Feast's	End	XX	Along	Shore	XXI
这	盛宴的	结尾	xx	沿着	支撑	二十一

盛宴的终结 XX 沿岸 XXI

[ðə; ði] ['bækwəd] [vju:]

The	Backward	View
这	落后	看法

后视

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n]

The	Return
这	返回

回归

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊst] [taʊn] [ɒv; əv] ['dʌnɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['mærɪtaɪm] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['i:stən] [meɪn] .

THERE	WAS	SOMETHING	about	the	coast	town	of	Dunnet	which	made	it	seem	more	attractive	than	other	maritime	villages	of	eastern	Maine	.
那里	曾是	某物	关于	这	海岸	镇	的	邓内特	哪个	制成	它	似乎	更多的	吸引人的	比	其他	海上	村庄	的	东	缅因州	.

邓内特这座沿海小镇有一种独特的魅力，使其比缅因州东部的其他海滨村庄更具吸引力。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fækt] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [ə'tætʃɪŋ] ,

Perhaps	it	was	the	simple	fact	of	acquaintance	with	that	neighborhood	which	made	it	so	attaching	,
也许	它	曾是	这	简单的	事实	的	熟人	和	那	邻里	哪个	制成	它	所以	连接	,

或许正是因为熟悉那个街区，才使它如此令人难忘。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [dɑ:k] [wʊdz] ,

and	gave	such	interest	to	the	rocky	shore	and	dark	woods	,
和	给予	这样的	兴趣	到	这	岩石	支撑	和	黑暗的	树林	,

并使人对岩石海岸和幽暗的树林产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'kjʊəli] [wedʒd] [ænd; ənd] [triː] - [neɪld] [ɪn]

and	the	few	houses	which	seemed	to	be	securely	wedged	and	tree	-	nailed	in
和	这	很少	房屋	哪个	似乎	到	是	安全地	楔形	和	树	-	钉子	在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

among	the	ledges	by	the	Landing	.
之中	这	壁架	经过	这	降落	.

还有几栋房子，似乎牢牢地楔入并用树钉固定在码头边的岩架上。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['siːwəd] [vjuː] ,

These	houses	made	the	most	of	their	seaward	view	,
这些	房屋	制成	这	最多	的	他们的	向海	看法	,

这些房屋充分利用了其面向大海的景观，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['flaʊərɪnɪs] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n]

and	there	was	a	gayety	and	determined	floweriness	in	their	bits	of	garden
和	那里	曾是	一个	同性恋	和	决定	花香	在	他们的	比特	的	花园

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

他们的花园里长满了欢快而又充满活力的花朵；

[ðə; ði] [smɔːl] - [peɪnd] [haɪ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stiːp] ['geɪbl] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]

the	small	-	paned	high	windows	in	the	peaks	of	their	steep	gables	were	like
这	小的	-	窗格	高的	视窗	在	这	高峰	的	他们的	陡	山墙	是	喜欢

['nəʊɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [siː] - [laɪn] [bɪ'jɒnd] ,

knowing	eyes	that	watched	the	harbor	and	the	far	sea	-	line	beyond	,
会心	眼睛	那	观看	这	港口	和	这	远的	海	-	线	超过	,

陡峭山墙顶端的小窗格高窗，就像洞察一切的眼睛，注视着港口和远处的海岸线。

[ɔː(r)] [lʊkt] ['nɔːθwəd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [spruːs] [ænd; ənd]

or	looked	northward	all	along	the	shore	and	its	background	of	spruces	and
或者	看起来	向北	全部	沿着	这	支撑	和	它是	背景	的	云杉	和

['bɔːlsəm] [fɜːrz] .

balsam	firs	.
香脂	杉树	.

或者向北眺望，沿着海岸线，可以看到远处的云杉和香脂冷杉。

[wen] [wʌn] ['riːəli] [nəʊz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

When	one	really	knows	a	village	like	this	and	its	surroundings	,
什么时候	一	真的	知道	一个	村庄	喜欢	这	和	它是	周围环境	,

当一个人真正了解这样一个村庄及其周边地区时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .

it	is	like	becoming	acquainted	with	a	single	person	.
它	是	喜欢	成为	熟人	和	一个	单身的	人	.

这就像认识了一个人一样。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɪz] [æz; əz] ['faɪn(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swɪft] [ɪn] [sʌtʃ]

The	process	of	falling	in	love	at	first	sight	is	as	final	as	it	is	swift	in	such
这	过程	的	坠落	在	爱	在	第一的	视线	是	作为	最终的	作为	它	是	迅速	在	这样的

[ə; eɪ] [keɪs] ,

a	case	,
一个	案件	,

在这种情况下，一见钟情的过程既迅速又彻底。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [truː] ['frendʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [ə'feə(r)] .

but	the	growth	of	true	friendship	may	be	a	lifelong	affair	.
但	这	生长	的	真的	友谊	可能	是	一个	终身	事务	.

但真正的友谊的培养可能是一生的事业。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [briːf] ['vɪzɪt] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sʌməz] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

After	a	first	brief	visit	made	two	or	three	summers	before	in	the	course	of	a
后	一个	第一的	简短的	访问	制成	二	或者	三	夏天	前	在	这	课程	的	一个

['jɒtɪŋ] [kruːz] ,

yachting	cruise	,
游艇	巡航	,

在两三年前的某个夏天，我曾短暂地到访过这里，当时我正乘游艇巡航。

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

a	lover	of	Dunnet	Landing	returned	to	find	the	unchanged	shores	of	the
一个	情人	的	邓内特	降落	返回	到	寻找	这	未更改	海岸	的	这

['pɔɪntɪd] [fɜːrz] ,

pointed	firs	,
尖	杉树	,

一位邓内特登陆点的爱好者重返此地，发现尖顶冷杉林的海岸依旧如故。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ɪts] [ɪ'læbərət] [kən,venʃə'næliti] ; [ɔːl] [ðæt]

the	same	quaintness	of	the	village	with	its	elaborate	conventionalities	;	all	that
这	相同的	古雅	的	这	村庄	和	它是	精心制作的	惯例	;	全部	那

['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'məʊtnəs] ,

mixture	of	remoteness	,
混合物	的	偏远	,

村庄依旧保留着那份古朴的气息，以及繁复的习俗；所有这些与世隔绝的氛围，

[ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

and	childish	certainty	of	being	the	centre	of	civilization	of	which	her
和	幼稚	肯定	的	存在	这	中心	的	文明	的	哪个	她

[ə'fekʃənət] [driːmz] [hæd; həd][təʊld] .

affectionate	dreams	had	told	.
亲热	梦境	有	讲述	.

她怀着孩童般的笃定，坚信自己是文明的中心，正如她充满爱意的梦境所描绘的那样。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pæsɪndʒə(r)] ['lændɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['stiːmbəʊt] [wɔːf] .

One	evening	in	June	,	a	single	passenger	landed	upon	the	steamboat	wharf	.
一	晚上	在	六月	,	一个	单身的	乘客	登陆	之上	这	汽船	码头	.

六月的一个傍晚，一名乘客独自一人登上了汽船码头。

[ðə; ðɪ][taɪd][wɒz; wəz] [haɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,

The	tide	was	high	,	there	was	a	fine	crowd	of	spectators	,
这	潮	曾是	高的	,	那里	曾是	一个	美好的	人群	的	观众	,

当时潮水很高，现场聚集了大批观众。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səb'djuːd]

and	the	younger	portion	of	the	company	followed	her	with	subdued
和	这	年轻	部分	的	这	公司	随后	她	和	低沉的

[ɪk'saɪtmənt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɔːlt] - [eəd] ,

excitement	up	the	narrow	street	of	the	salt	-	aired	,
激动	向上	这	狭窄的	街道	的	这	盐	-	播出	,

公司里年轻的成员们带着一丝压抑的兴奋，跟在她身后，沿着这条空气中弥漫着咸味的狭窄街道向上走去。

[waɪt] - ['klæpbɔːd; 'klæbəd]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

white	-	clapboarded	little	town	.
白色的	-	木板房	小的	镇	.

白色木板外墙的小镇。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

['mɪsɪz] . [tɒd]
Mrs **.** **Todd**
太太 . 托德

托德夫人

['leɪtə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd] [wɪð] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['lɒdʒɪŋ] -
LATER **,** **THERE** **WAS** **only** **one** **fault** **to** **find** **with** **this** **choice** **of** **a** **summer** **lodging** **-**
之后 , 那里 曾是 仅有的 一 过错 到 寻找 和 这 选择 的 一个 夏天 住宿 -
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

后来才发现，这个避暑住所的选择只有一个不足之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] [kəm'pli:t] [læk] [ɒv; əv][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .
and **that** **was** **its** **complete** **lack** **of** **seclusion** **.**
和 那 曾是 它是 完全的 缺少 的 隔离 .

而它最大的缺点就是完全缺乏隐蔽性。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [æl'maɪrə] [tɒd] , [wɪtʃ] [stʊd] [wɪð] [ɪts][end][tu:; tə][ðə; ði]
At **first** **the** **tiny** **house** **of** **Mrs** **.** **Almira** **Todd** **,** **which** **stood** **with** **its** **end** **to** **the**
在 第一的 这 微小的 房子 的 太太 . 阿尔米拉 托德 , 哪个 站立 和 它是 结尾 到 这
[stri:t] ,
street **,**
街道 ,

最初是阿尔米拉·托德太太的小房子，它临街而立。

[ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:ld] ,
appeared **to** **be** **retired** **and** **sheltered** **enough** **from** **the** **busy** **world** **,**
出现 到 是 退休 和 避难所 足够的 从 这 忙碌的 世界 ,

看起来已经退休，与世隔绝，远离尘嚣。

[bɪ'haɪnd][ɪts] ['bʊʃi] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:n] ['gɑ:d(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [θɪŋz] ,
behind **its** **bushy** **bit** **of** **a** **green** **garden** **,** **in** **which** **all** **the** **blooming** **things** **,**
在后面 它是 茂密的 少量 的 一个 绿色的 花园 , 在 哪个 全部 这 盛开 事物 ,

在它那片绿树成荫的小花园后面，花园里百花齐放，

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [geɪ] ['hɒlihɒk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lʌndən] - [praɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] [pʊʃt] [bæk]
two **or** **three** **gay** **hollyhocks** **and** **some** **London** **-** **pride** **,** **were** **pushed** **back**
二 或者 三 同性恋 蜀葵 和 一些 伦敦 - 自豪 , 是 推动 后退
[ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] - ['ʃɪŋgld] [wɔ:l] .
against **the** **gray** **-** **shingled** **wall** **.**
反对 这 灰色的 - 瓦片 墙 .

两三株金盏花和一些伦敦骄傲花被推到灰色的瓦片墙边。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
It **was** **a** **queer** **little** **garden** **and** **puzzling** **to** **a** **stranger** **,**
它 曾是 一个 酷儿 小的 花园 和 令人费解 到 一个 陌生人 ,

那是一个奇特的小花园，令陌生人感到困惑。

[ðə; ði] [fju:] ['flaʊəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['gri:nəri] ;
the **few** **flowers** **being** **put** **at** **a** **disadvantage** **by** **so** **much** **greenery** **;**
这 很少 花朵 存在 放 在 一个 劣势 经过 所以 很多 绿植 ;

稀疏的花朵被茂盛的绿植衬托得黯然失色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [su:n] [meɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tɒd] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑ:d(ə)nt]['lʌvə(r)][ɒv; əv]
but **the** **discovery** **was** **soon** **made** **that** **Mrs** **.** **Todd** **was** **an** **ardent** **lover** **of**
但 这 发现 曾是 很快 制成 那 太太 . 托德 曾是 一个 热心 情人 的
[hɜ:bs] ,
herbs **,**
草药 ,

但很快人们就发现，托德太太是一位草药爱好者。

[bəuθ][waɪld][ænd; ənd] [teɪm] ,
both **wild** **and** **tame** **,**
两个都 荒野 和 驯服 ,

既有野生的，也有驯养的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['briːzɪz] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ləʊ] [end] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['leɪdn] [wɪð]
and **the** **sea** **-** **breezes** **blew** **into** **the** **low** **end** **-** **window** **of** **the** **house** **laden** **with**
和 这 海 - 微风 吹 进入 这 低的 结尾 - 窗户 的 这 房子 满载 和
[nɒt]['əʊnli] [swiːt] - ['braɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] -
not **only** **sweet** **-** **brier** **and** **sweet** **-**
不是 仅有的 甜的 - 荆棘 和 甜的 -

海风吹进房子低矮的窗户，窗户里不仅挂满了甜蔷薇和甜.....

['meəri] , [bʌt; bət][bɑːm][ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd] ['bɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪnt] , ['wɜːmwʊd] [ænd; ənd]
mary **,** **but** **balm** **and** **sage** **and** **borage** **and** **mint** **,** **wormwood** **and**
玛丽 , 但 香脂 和 圣人 和 琉璃苣 和 薄荷 , 蒿 和
['sʌðənˌwʊd] .
southernwood **.**
南方伍德 .

玛丽，但香脂、鼠尾草、琉璃苣、薄荷、苦艾和艾蒿。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [tɒd] [hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɜːb] [plɒt]
If **Mrs** **.** **Todd** **had** **occasion** **to** **step** **into** **the** **far** **corner** **of** **her** **herb** **plot**
如果 太太 . 托德 有 场合 到 步 进入 这 远的 角落 的 她 草本植物 阴谋
,
,
,

如果托德太太有机会走到她药草园的角落里，

[ʃiː; ʃi][trɒd] ['hevɪli] [əˈpɒn] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] ['freɪgrənt] ['prez(ə)ns] [nəʊn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rest]
she **trod** **heavily** **upon** **thyme** **,** **and** **made** **its** **fragrant** **presence** **known** **with** **all** **the** **rest**
她 践踏 重度 之上 百里香 , 和 制成 它是 香 在场 已知 和 全部 这 休息
.
:
:

她重重地踩在百里香上，让它的芬芳与其他植物的芬芳一同散发出来。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['pɜːs(ə)n] ,
Being **a** **very** **large** **person** **,**
存在 一个 非常 大的 人 ,

他身材非常高大，

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [skɜːrts] [brʌʃt] [ænd; ənd] [bent] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['slendə(r)] [stɔːk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
her **full** **skirts** **brushed** **and** **bent** **almost** **every** **slender** **stalk** **that** **her** **feet**
她 满的 裙子 刷过 和 弯曲 几乎 每一个 苗条 茎 那 她 脚
[mɪst] .
missed **.**
错过 .

她蓬松的裙摆拂过并弯曲了她双脚未曾触及的每一根纤细的茎秆。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] ,
You **could** **always** **tell** **when** **she** **was** **stepping** **about** **there** **,**
你 可以 总是 告诉 什么时候 她 曾是 步进 关于 那里 ,

你总能察觉到她在那里走动，

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
even **when** **you** **were** **half** **awake** **in** **the** **morning** **,** **and** **learned** **to** **know** **,**
甚至 什么时候 你 是 一半 醒 在 这 早晨 , 和 学习 到 知道 ,

即使你早上半梦半醒，也学会了知道，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [ɪk'spɪərɪəns] ,

in	the	course	of	a	few	weeks	'	experience	,
在	这	课程	的	一个	很少	周	-	经验	,

经过几周的体验，

[ɪn][ɪg'zæktli] [wɪtʃ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] .

in	exactly	which	corner	of	the	garden	she	might	be	.
在	确切地	哪个	角落	的	这	花园	她	可能	是	.

她究竟会在花园的哪个角落?

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [hɜːb] [plɒt][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ˌfɑːməkə'piːə]

At	one	side	of	this	herb	plot	were	other	growths	of	a	rustic	pharmacopoeia
在	一	边	的	这	草本植物	阴谋	是	其他	增长	的	一个	乡村	药典

,

,

,

在这片草药地的一侧，生长着其他种类的草药，构成了一幅质朴的药典。

[greɪt] ['treʒəz] [ænd; ənd]['rɛərəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [hɜːbs] .

great	treasures	and	rarities	among	the	commoner	herbs	.
伟大的	宝藏	和	稀有物品	之中	这	平民	草药	.

寻常草药中蕴藏着珍贵宝藏和稀世珍品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['pʌndʒənt]['əudəz] [ðæt] [raʊzd] [ə; eɪ][dɪm] [sens] [ænd; ənd]

There	were	some	strange	and	pungent	odors	that	roused	a	dim	sense	and
那里	是	一些	奇怪的	和	泼辣	气味	那	唤醒	一个	暗淡	感觉	和

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'gɒtn] [pɑːst] .

remembrance	of	something	in	the	forgotten	past	.
纪念	的	某物	在	这	被遗忘的	过去的	.

空气中弥漫着一些奇怪而刺鼻的气味，唤起了我对早已被遗忘的过去的一些模糊的记忆。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [mait] [wʌns][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['mɪstɪk] [raɪts] ,

Some	of	these	might	once	have	belonged	to	sacred	and	mystic	rites	,
一些	的	这些	可能	一次	有	属于	到	神圣	和	神秘	仪式	,

其中一些可能曾经与神圣神秘的仪式有关。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɒkʌlt] ['nɒlɪdʒ] ['hændɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]

and	have	had	some	occult	knowledge	handed	with	them	down	the
和	有	有	一些	神秘学	知识	递交	和	他们	向下	这

['sentʃəriz] ;

centuries	;
几个世纪	;

他们还传承了一些神秘知识；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [pəː'tein, pə-]['əʊnli][tuː; tə]['hʌmb(ə)l]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [bruː] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

but	now	they	pertained	only	to	humble	compounds	brewed	at	intervals
但	现在	他们	相关	仅有的	到	谦逊的	化合物	酿造	在	间隔

[wɪð] [mə'læsɪz] [ɔː(r)]['vɪnɪgə(r)][ɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːldrən][ɒn]['mɪsɪz] . [tɑːdz] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .

with	molasses	or	vinegar	or	spirits	in	a	small	caldron	on	Mrs	.	Todd's	kitchen	stove	.
和	糖蜜	或者	醋	或者	烈酒	在	一个	小的	甑	在	太太	.	托德的	厨房	火炉	.

但现在它们只与托德太太厨房炉灶上的小锅里，用糖蜜、醋或烈酒不时熬制的简陋化合物有关。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spenst] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] ['neɪbəz] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [æt; ət] [naɪt]

They	were	dispensed	to	suffering	neighbors	,	who	usually	came	at	night
他们	是	分发	到	痛苦	邻居	,	WHO	通常	来了	在	夜晚

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [stelθ] ,

as	if	by	stealth	,
作为	如果	经过	隐身	,

它们被分发给了受苦的邻居，邻居们通常在夜里偷偷摸摸地前来领取。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['vaɪəl][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

bringing	their	own	ancient	-	looking	vials	to	be	filled	.
带来	他们的	自己的	古老的	-	寻找	小瓶	到	是	已填	.

他们自带看起来很古老的瓶子来装东西。

[wʌn] ['nɒstrəm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['remədi] , [ænd; ənd][ɪts] [praɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn]

One	nostrum	was	called	the	Indian	remedy	,	and	its	price	was	but	fifteen
一	秘方	曾是	称为	这	印度	补救	,	和	它是	价格	曾是	但	十五

[sents] ;

cents	;
分	;

其中一种秘方被称为印度药方，价格仅为十五美分；

[ðə; ði] ['wɪspəd] [də'rekʃ(ə)nz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [æz; əz] ['kʌstəməz] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the	whispered	directions	could	be	heard	as	customers	passed	the	windows	.
这	低声说道	方向	可以	是	听到	作为	顾客	通过了	这	视窗	.

顾客们经过窗口时，可以听到低声的指示声。

[wɪð] [məʊst] ['remədiz] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ˌʌnəd'mɑːnɪʃt] [frɒm; frəm]

With	most	remedies	the	purchaser	was	allowed	to	depart	unadmonished	from
和	最多	补救措施	这	购买者	曾是	允许	到	离开	未受责备	从

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

大多数情况下，买家都可以不受责备地离开厨房。

['mɪsɪz] . [tɒd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['seɪvə(r)][ɒv; əv] [steps] ; [bʌt; bət] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['vaɪəl][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['kɔːʃnz] ,

Mrs	.	Todd	being	a	wise	saver	of	steps	;	but	with	certain	vials	she	gave	cautions	,
太太	.	托德	存在	一个	明智的	省钱	的	步骤	;	但	和	肯定	小瓶	她	给予	警告	,

托德太太是个精于省事的人；但她对某些药瓶却有所保留。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

standing	in	the	doorway	,
常设	在	这	门口	,

站在门口，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['dəʊsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɒn][ðeə(r)] ['hiːlɪŋ]

and	there	were	other	doses	which	had	to	be	accompanied	on	their	healing
和	那里	是	其他	剂量	哪个	有	到	是	伴随	在	他们的	康复

[weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] ,

way	as	far	as	the	gate	,
方式	作为	远的	作为	这	门	,

还有其他剂量的药物必须伴随他们的康复过程，直到抵达终点站。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [lɒŋ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz] ,

while	she	muttered	long	chapters	of	directions	,
尽管	她	低声说道	长的	章节	的	方向	,

她一边喃喃自语，一边念叨着长长的指示章节。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

and	kept	up	an	air	of	secrecy	and	importance	to	the	last	.
和	保留	向上	一个	空气	的	保密	和	重要性	到	这	最后的	.

直到最后一刻，他都保持着神秘和重要的姿态。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ðə; ði] ['kɒmən] [eɪdz][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd]

It	may	not	have	been	only	the	common	aids	of	humanity	with	which	she	tried
它	可能	不是	有	到过	仅有的	这	常见的	艾滋病	的	人类	和	哪个	她	尝试

[tuː; tə][kəʊp] ;

to	cope	;
到	应付	;

她尝试应对的可能不仅仅是人类普遍提供的帮助；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['ædvɜːs]

it	seemed	sometimes	as	if	love	and	hate	and	jealousy	and	adverse
它	似乎	有时	作为	如果	爱	和	恨	和	妒忌	和	不利

[wɪndz; waɪndz][æt; ət] [siː] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][faɪnd][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['remədiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kjʊəriəs][waɪld] -

winds	at	sea	might	also	find	their	proper	remedies	among	the	curious	wild	-
风	在	海	可能	还	寻找	他们的	恰当的	补救措施	之中	这	好奇的	荒野	-

['lʊkɪŋ] [plɑːnts][ɪn]['mɪsɪz] . [tɑːdz] ['gɑːd(ə)n] .

looking	plants	in	Mrs	.	Todd's	garden	.
寻找	植物	在	太太	.	托德的	花园	.

有时，似乎爱恨情仇、嫉妒以及海上的逆风，都能在托德太太花园里那些奇特的野生植物中找到合适的解药。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] ['lɜːnɪd] ['hɜːbəlɪst] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [tɜːmz] .

The	village	doctor	and	this	learned	herbalist	were	upon	the	best	of	terms	.
这	村庄	医生	和	这	学习	草药师	是	之上	这	最好的	的	条款	.

村里的医生和这位博学的草药师关系很好。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['pəʊʃənz]

The	good	man	may	have	counted	upon	the	unfavorable	effect	of	certain	potions
这	好的	男人	可能	有	计数	之上	这	不利	影响	的	肯定	魔药

[wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn] [ˌkauntə'rækt] ;

which	he	should	find	his	opportunity	in	counteracting	;
哪个	他	应该	寻找	他的	机会	在	抵消	;

这位善良的人或许预料到某些药剂会产生不利影响，他应该会找到机会来抵消这些不利影响；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [tɒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

he	now	and	then	stopped	and	exchanged	greetings	with	Mrs	.	Todd	over	the
他	现在	和	然后	停止	和	交换	问候	和	太太	.	托德	超过	这

['pɪkɪt] [fens] .

picket	fence	.
纠察	栅栏	.

他时不时停下来，隔着栅栏和托德太太打招呼。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['briːfɪst] [prɪ'lɪməˌneri] ,

The	conversation	became	at	once	professional	after	the	briefest	preliminaries	,
这	对话	成为	在	一次	专业的	后	这	最简短	预备工作	,

简短的寒暄过后，谈话立刻转入了专业领域。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stænd] ['twɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] - ['sentɪd] [sprɪg][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [meɪk]

and	he	would	stand	twirling	a	sweet	-	scented	sprig	in	his	fingers	,	and	make
和	他	会	站立	旋转	一个	甜的	-	香味	枝	在	他的	手指	,	和	制作

[sə'dʒestɪv] [dʒəʊks] ,

suggestive	jokes	,
暗示性的	笑话	,

他会站在那里，手指间把玩着一束散发着甜香的花枝，并开一些带有暗示性的玩笑。

[pə'hæps] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] [pə'sɪstənt] [kɔːs] [ɒv; əv] ['θʌrəwɜːt] [ɪ'lɪksə(r)] ,

perhaps	about	her	faith	in	a	too	persistent	course	of	thoroughwort	elixir	,
也许	关于	她	信仰	在	一个	也	执着的	课程	的	通心粉	灵药	,

或许是因为她过于执着于服用白花丹药。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['lændleɪdi] [prə'fest] [sʌtʃ] [fɜːm] [bɪ'liːf] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði][laɪf]

in	which	my	landlady	professed	such	firm	belief	as	sometimes	to	endanger	the	life
在	哪个	我的	房东	声称	这样的	公司	信仰	作为	有时	到	危害	这	生活

[ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] ['wɜːðɪ] ['neɪbəz] .

and	usefulness	of	worthy	neighbors	.
和	用处	的	值得	邻居	.

我的房东太太对某些事情抱有如此坚定的信念，以至于有时会危及到善良邻居的生命和生活。

[tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðɪs] [kwˈaɪətəst][ɒv; əv] [ˈsiːsaɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [leɪt] [ɪn][dʒuːn] ,

To	arrive	at	this	quietest	of	seaside	villages	late	in	June	,
到	到达	在	这	最安静	的	海滨	村庄	晚的	在	六月	,

六月下旬抵达这个宁静的海滨村庄，

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈbɪzi] [hɜːb] - [ˈgæðərɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

when	the	busy	herb	-	gathering	season	was	just	beginning	,
什么时候	这	忙碌的	草本植物	-	采集	季节	曾是	只是	开始	,

正当繁忙的草药采集季节刚刚开始时，

[wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [praɪm] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [tɑːdz] [ækˈtɪvəti][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbruːɪŋ]

was	also	to	arrive	in	the	early	prime	of	Mrs	.	Todd's	activity	in	the	brewing
曾是	还	到	到达	在	这	早期的	主要的	的	太太	.	托德的	活动	在	这	酿造

[ɒv; əv][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [spruːs] [bɪə(r)] .

of	old	-	fashioned	spruce	beer	.
的	老的	-	造型	云杉	啤酒	.

也正值托德夫人酿造老式云杉啤酒的鼎盛时期。

[ðɪs] [ˈkuːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [drɪŋk] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈwʌndəf(ə)l] [pəˈfekʃ(ə)n]

This	cooling	and	refreshing	drink	had	been	brought	to	wonderful	perfection
这	冷却	和	令人耳目一新	喝	有	到过	带来	到	精彩的	完美

[θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ɪkˈsperɪm(ə)nts] ;

through	a	long	series	of	experiments	;
通过	一个	长的	系列	的	实验	;

这种清凉提神的饮料经过长时间的实验，最终达到了完美的境界；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wʌn] [ɪˈmens] [ˈləʊk(ə)l] [feɪm] ,

it	had	won	immense	local	fame	,
它	有	韩元	巨大	当地的	名声	,

它赢得了当地极大的名气，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səˈplaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]

and	the	supplies	for	its	manufacture	were	always	giving	out	and	having
和	这	补给品	为了	它是	生产	是	总是	给予	出去	和	拥有

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈplenɪʃt] .

to	be	replenished	.
到	是	补充	.

而且，生产所需的原材料总是短缺，需要不断补充。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [ˈriːz(ə)nz] ,

For	various	reasons	,
为了	各种各样的	原因	,

由于各种原因，

[ðə; ðɪ][sɪˈkluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [deɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [pruːvd]

the	seclusion	and	uninterrupted	days	which	had	been	looked	forward	to	proved
这	隔离	和	不间断	天	哪个	有	到过	看起来	向前	到	已证实

[tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [reə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈʌðəwaɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

to	be	very	rare	in	this	otherwise	delightful	corner	of	the	world	.
到	是	非常	稀有的	在	这	否则	愉快	角落	的	这	世界	.

在这个风景如画的世外桃源，人们一直期盼的宁静和不受打扰的日子却非常难得。

[maɪ] [ˈhəʊstəs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ʃruːd] [ˈbɪznəs] [əˈgriːmənt] [ɒn][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv]

My	hostess	and	I	had	made	our	shrewd	business	agreement	on	the	basis	of
我的	女主人	和	我	有	制成	我们的	精明	商业	协议	在	这	基础	的

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kəʊld] [ˈlʌntʃən] [æt; ət] [nuːn] ,

a	simple	cold	luncheon	at	noon	,
一个	简单的	寒冷的	午餐	在	中午	,

我和女主人在中午一顿简单的冷午餐上达成了精明的商业协议。

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [hɒt] ['sʌpəz] ,

and	liberal	restitution	in	the	matter	of	hot	suppers	,
和	自由主义	归还	在	这	事情	的	热的	晚餐	,

以及在热餐方面给予慷慨的补偿，

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɒdʒə(r)] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [si:n] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

to	provide	for	which	the	lodger	might	sometimes	be	seen	hurrying	down	the
到	提供	为了	哪个	这	房客	可能	有时	是	已见	匆忙	向下	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

为了支付房客有时匆匆忙忙沿着路走去的费用，

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] ['kʌnə(r)] [laɪn] [ɪn][hænd] .

late	in	the	day	,	with	cunner	line	in	hand	.
晚的	在	这	天	,	和	康纳	线	在	手	.

临近傍晚，手里拿着钓线。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [lɑ:dʒ] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [tɑ:dz]

It	was	soon	found	that	this	arrangement	made	large	allowance	for	Mrs	.	Todd's
它	曾是	很快	成立	那	这	安排	制成	大的	津贴	为了	太太	.	托德的

[sləʊ] [hɜ:b] - ['gæðərɪŋ] [prə'gresɪz] [θru:] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] .

slow	herb	-	gathering	progresses	through	woods	and	pastures	.
慢的	草本植物	-	采集	进展	通过	树林	和	牧场	.

人们很快发现，这种安排很好地适应了托德太太在树林和牧场中缓慢采集草药的进程。

[ðə; ði] [spru:s] - [bɪə(r)] ['kʌstəməz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] ['stedi] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] ,

The	spruce	-	beer	customers	were	pretty	steady	in	hot	weather	,
这	云杉	-	啤酒	顾客	是	漂亮的	稳定的	在	热的	天气	,

即使在炎热的天气里，云杉啤酒的顾客也相当稳定。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [dɪ'mɑ:ndz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['su:ðɪŋ] ['sɪrəps] [ænd; ənd] [ɪ'lɪksə(r)]

and	there	were	many	demands	for	different	soothing	syrups	and	elixirs
和	那里	是	许多	需求	为了	不同的	舒缓	糖浆	和	灵药

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][maɪ] ['ɜ:li] ['rezɪdəns] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'kweɪntɪd] .

with	which	the	unwise	curiosity	of	my	early	residence	had	made	me	acquainted	.
和	哪个	这	失策	好奇心	的	我的	早期的	住宅	有	制成	我	熟人	.

当时人们对各种舒缓糖浆和药剂有很多需求，而我早年居住期间的不明智的好奇心让我接触到了这些药剂。

['nəʊɪŋ] ['mɪsɪz] . [tɒd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

Knowing	Mrs	.	Todd	to	be	a	widow	,
会心	太太	.	托德	到	是	一个	寡妇	,

得知托德太太是寡妇后，

[hu:] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['slendə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][wʌn] ['hʌŋgri]

who	had	little	beside	this	slender	business	and	the	income	from	one	hungry
WHO	有	小的	旁	这	苗条	商业	和	这	收入	从	一	饥饿的

['lɒdʒə(r)][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

lodger	to	maintain	her	,
房客	到	维持	她	,

除了这微薄的生意和一位饥饿房客的收入外，她几乎一无所有，只能勉强维持生计。

[wʌnz] ['enədʒiz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɪntrəst] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [bɪ'stəʊd] ,

one's	energies	and	even	interest	were	quickly	bestowed	,
一个人的	能量	和	甚至	兴趣	是	迅速地	授予	,

人们的精力和兴趣很快就被转移了。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'fi:ld] ['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

until	it	became	a	matter	of	course	that	she	should	go	afield	every	pleasant	day	,
直到	它	成为	一个	事情	的	课程	那	她	应该	去	田野	每一个	令人愉快的	天	,

直到每逢天气晴朗的日子，她都理所当然地要外出活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɒdʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [pə'remptəri] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] .

and	that	the	lodger	should	answer	all	peremptory	knocks	at	the	side	door	.
和	那	这	房客	应该	回答	全部	蛮横	敲门声	在	这	边	门	.

房客应当回应所有从侧门发出的强制性敲门声。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪzdəm] - ['gɪvɪŋ] [strəʊl][ɪn]['mɪsɪz] . [tɑːdz] ['kʌmpəni] ,

In	taking	an	occasional	wisdom	-	giving	stroll	in	Mrs	.	Todd's	company	,
在	采取	一个	偶然	智慧	-	给予	漫步	在	太太	.	托德的	公司	,

偶尔与托德太太一起散步，从中获得智慧，

[ænd; ənd][ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['bɪznəs] ['pɑːtnə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['friːkwənt] ['æbsəns] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

and	in	acting	as	business	partner	during	her	frequent	absences	,	I	found	the
和	在	表演	作为	商业	伙伴	期间	她	频繁	缺勤	,	我	成立	这

[dʒʊ'laɪ] [deɪz] [flaɪ][fɑːst] ,

July	days	fly	fast	,
七月	天	飞	快速地	,

在她经常缺席期间，我充当她的商业伙伴，发现七月的日子过得飞快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [tuː] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd]

and	it	was	not	until	I	felt	myself	confronted	with	too	great	pride	and
和	它	曾是	不是	直到	我	毛毡	我	面对	和	也	伟大的	自豪	和

['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] ,

pleasure	in	the	display	,
乐趣	在	这	展示	,

直到我感到自己因这种表现而产生了过大的骄傲和愉悦感，我才意识到这一点。

[wʌn] [naɪt] , [ɒv; əv] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [sents] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn]['djʊərɪŋ]

one	night	,	of	two	dollars	and	twenty	-	seven	cents	which	I	had	taken	in	during
一	夜晚	,	的	二	美元	和	二十	-	七	分	哪个	我	有	已采取	在	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

一天晚上，我把白天挣来的两美元二十七美分，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , ['sædli] [bɪ'leɪtɪd] [naʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]

that	I	remembered	a	long	piece	of	writing	,	sadly	belated	now	,	which	I	was
那	我	记得	一个	长的	片	的	写作	,	令人遗憾的是	迟到的	现在	,	哪个	我	曾是

[baʊnd] [tuː; tə][duː; də] .

bound	to	do	.
边界	到	做	.

我突然想起之前一定要写一篇长文，可惜现在已经晚了，但我还是决定要写。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pætɪd] ['kaɪndli][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] " ['dɑːrlɪn] - ,

To	have	been	patted	kindly	on	the	shoulder	and	called	"	darlin	'	,
到	有	到过	轻拍	亲切地	在	这	肩膀	和	称为	"	亲爱的	-	,

被人亲切地拍拍肩膀，叫她“亲爱的”，

" [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mʌʃrʊmz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

"	to	have	been	offered	a	surprise	of	early	mushrooms	for	supper	,
"	到	有	到过	提供	一个	惊喜	的	早期的	蘑菇	为了	晚餐	,

“晚餐意外地吃到了早春蘑菇，真是个惊喜！”

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [sents]

to	have	had	all	the	glory	of	making	two	dollars	and	twenty	-	seven	cents
到	有	有	全部	这	荣耀	的	制作	二	美元	和	二十	-	七	分

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

in	a	single	day	,
在	一个	单身的	天	,

一天之内赚到两美元二十七美分，这难道不是一种荣耀吗？

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [sək'sesɪz] ,

and	then	to	renounce	it	all	and	withdraw	from	these	pleasant	successes	,
和	然后	到	放弃	它	全部	和	提取	从	这些	令人愉快的	成功	,

['niːdɪd] [mʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

needed	much	resolution	.
需要	很多	解决	.

然后，要放弃这一切，退出这些令人愉快的成功，需要极大的决心。

['lɪtərəri] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [vekst] [wɪð] [ʌn'sɜːrtnti] [æt; ət] [best] ,

Literary	employments	are	so	vexed	with	uncertainties	at	best	,
文学	就业	是	所以	烦恼	和	不确定性	在	最好的	,

文学工作充其量也只能说是充满了不确定性，令人烦恼不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ['saʊndɪd] [laʊdə] [ɪn][maɪ] [ɪəz]

and	it	was	not	until	the	voice	of	conscience	sounded	louder	in	my	ears
和	它	曾是	不是	直到	这	嗓音	的	良心	听起来	更大声	在	我的	耳朵

[ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['peb(ə)l] [biːtʃ] [ðæt] [aɪ] [sed] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːəl]

than	the	sea	on	the	nearest	pebble	beach	that	I	said	unkind	words	of	withdrawal
比	这	海	在	这	最近的	卵石	海滩	那	我	说	不友善	字	的	退出

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [tɒd] .

to	Mrs	.	Todd	.
到	太太	.	托德	.

直到良心的声音比最近的鹅卵石海滩上的海浪声还要响亮，我才对托德太太说出了冷酷的退缩之词。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['wɪstfəli] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

She	only	became	more	wistfully	affectionate	than	ever	in	her	expressions	,
她	仅有的	成为	更多的	怅然地	亲热	比	曾经	在	她	表达式	,

她的表情比以往任何时候都更加充满惆怅和深情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [wen] [aɪ] ['fræŋkli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ]

and	looked	as	disappointed	as	I	expected	when	I	frankly	told	her	that	I
和	看起来	作为	失望的	作为	我	预期的	什么时候	我	坦率地说	讲述	她	那	我

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] " ['siːɪn] - [fəʊks] .

could	no	longer	enjoy	the	pleasure	of	what	we	called	"	seein	'	folks	.
可以	不	更长	享受	这	乐趣	的	什么	我们	称为	"	看到	-	各位	.

当我坦率地告诉她，我再也无法享受我们所谓的“见见人”的乐趣时，她露出了我预料中那样的失望表情。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [kəː'teil] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [ɪn]

"	I	felt	that	I	was	cruel	to	a	whole	neighborhood	in	curtailing	her	liberty	in
"	我	毛毡	那	我	曾是	残忍的	到	一个	所有的	邻里	在	限制	她	自由	在

[ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvɪstɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [waɪld] [hɜːbs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

this	most	important	season	for	harvesting	the	different	wild	herbs	that	were	so
这	最多	重要的	季节	为了	收割	这	不同的	荒野	草药	那	是	所以

[mʌtʃ] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [iːz] [ðeə(r)]['wɪntə(r)][eɪlz] .

much	counted	upon	to	ease	their	winter	ails	.
很多	计数	之上	到	舒适	他们的	冬天	疾病	.

“我觉得在这个最重要的季节限制她的自由，对整个社区来说太残忍了，因为这个季节是采集各种野生草药的重要时期，人们指望这些草药来缓解他们的冬季疾病。”

" [wel] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒrəʊfəli] , " [aɪv] [tʊk] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [biːn] - [hɪə(r)] .

"	Well	,	dear	,	"	she	said	sorrowfully	,	"	I've	took	great	advantage	o	'	your	bein	'	here	.
"	出色地	,	亲爱的	,	"	她	说	悲伤地	,	"	我已经	采取	伟大的	优势	o	-	你的	是	-	这里	.

“唉，亲爱的，”她悲伤地说，“你在这里，我真是太幸运了。”

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

I	ain't	had	such	a	season	for	years	,
我	不是	有	这样的	一个	季节	为了	年	,

我已经好几年没经历过这样的赛季了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd]['nəʊbədi][ai][kʊd; kəd][səʊ] [trʌst] .

but	I	have	never	had	nobody	I	could	so	trust	.
但	我	有	绝不	有	无人	我	可以	所以	相信	.

但我从未遇到过如此值得信任的人。

[ɔːl] [juː; jʊ] [læk] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['kwɒlətiz] , [bʌt; bət] [wɪð] [taɪm] [jʊd] [geɪn]['dʒʌdʒmənt][æn; ən] - [ɪk'spɪərɪəns]

All	you	lack	is	a	few	qualities	,	but	with	time	you'd	gain	judgment	an	'	experience
全部	你	缺少	是	一个	很少	品质	,	但	和	时间	你会	获得	判断	一个	-	经验

,

,

,

你只是缺少一些素质，但随着时间的推移，你会获得判断力和经验。

[æn; ən] - [biː; bi] ['veri] ['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

an	'	be	very	able	in	the	business	.
一个	-	是	非常	有能力的	在	这	商业	.

并且非常擅长这门生意。

[aɪ'd][stænd] [raɪt] [hɪə(r)][æn; ən] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] .

I'd	stand	right	here	an	'	say	it	to	anybody	.
ID	站立	正确的	这里	一个	-	说	它	到	任何人	.

我会站在这里，对任何人这么说。

" ['mɪsɪz] . [tɒd] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sepəreɪtɪd] [ɔː(r)] [ɪ'streɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)]

"	Mrs	.	Todd	and	I	were	not	separated	or	estranged	by	the	change	in	our
"	太太	.	托德	和	我	是	不是	分开	或者	疏远的	经过	这	改变	在	我们的

['bɪznəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

business	relations	;
商业	关系	;

“尽管我们的商业关系发生了变化，但我和托德夫人并没有因此而疏远或分离；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪntɪməsi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

on	the	contrary	,	a	deeper	intimacy	seemed	to	begin	.
在	这	相反	,	一个	更深	亲密关系	似乎	到	开始	.

相反，一种更深层次的亲密关系似乎开始了。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

I	do	not	know	what	herb	of	the	night	it	was	that	used	sometimes	to
我	做	不是	知道	什么	草本植物	的	这	夜晚	它	曾是	那	用过的	有时	到

[send] [aʊt] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['əʊdə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

send	out	a	penetrating	odor	late	in	the	evening	,
发送	出去	一个	渗透	气味	晚的	在	这	晚上	,

我不知道是哪种夜来香，它有时会在深夜散发出一种浓郁的气味。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [djuː] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [haɪ] ,

after	the	dew	had	fallen	,	and	the	moon	was	high	,
后	这	露	有	倒下	,	和	这	月亮	曾是	高的	,

露水落下之后，月亮高挂天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	the	cool	air	came	up	from	the	sea	.
和	这	凉爽的	空气	来了	向上	从	这	海	.

凉爽的空气从海面吹来。

[ðen] ['mɪsɪz] . [tɒd] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ,

Then	Mrs	.	Todd	would	feel	that	she	must	talk	to	somebody	,
然后	太太	.	托德	会	感觉	那	她	必须	讲话	到	某人	,

然后托德太太就会觉得她必须找人倾诉。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	I	was	only	too	glad	to	listen	.
和	我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	听	.

我非常乐意倾听。

[wiː; wi][bəuθ] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

We	both	fell	under	the	spell	,	and	she	either	stood	outside	the	window	,
我们	两个都	跌倒	在下面	这	拼写	,	和	她	任何一个	站立	外部	这	窗户	,

我们俩都中了她的魔咒，她要么站在窗外，要么就……

[ɔː(r)] [meɪd] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][təʊld] ,

or	made	an	errand	to	my	sitting	-	room	,	and	told	,
或者	制成	一个	差事	到	我的	坐着	-	房间	,	和	讲述	,

或者跑到我的客厅，告诉我：

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['kɒmənpleɪs] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɔː(r)] , [æz; əz] ['hæpənd] [wʌn] ['mɪsti]

it	might	be	very	commonplace	news	of	the	day	,	or	,	as	happened	one	misty
它	可能	是	非常	平凡	消息	的	这	天	,	或者	,	作为	发生	一	蒙蒙

['sʌmə(r)] [naɪt] ,

summer	night	,
夏天	夜晚	,

这可能是当天非常普通的新闻，或者，就像在一个雾蒙蒙的夏夜发生的那样，

[ɔːl] [ðæt] [leɪ] [dipɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

all	that	lay	deepest	in	her	heart	.
全部	那	躺	最深处	在	她	心	.

这一切都藏在她内心深处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]

It	was	in	this	way	that	I	came	to	know	that	she	had	loved	one	who	was
它	曾是	在	这	方式	那	我	来了	到	知道	那	她	有	喜爱	一	WHO	曾是

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

far	above	her	.
远的	多于	她	.

正是通过这件事，我才知道她爱过一个比她地位高得多的人。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [hɪm][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][kʊd; kəd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	dear	,	him	I	speak	of	could	never	think	of	me	,	"	she	said	.
"	不	,	亲爱的	,	他	我	说话	的	可以	绝不	思考	的	我	,	"	她	说	.

“不，亲爱的，我说的这个人根本不会想到我，”她说。

" [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt]['feɪvə(r)][ðə; ði] [mætʃ] ,

"	When	we	was	young	together	his	mother	didn't	favor	the	match	,
"	什么时候	我们	曾是	年轻的	一起	他的	母亲	没有	偏爱	这	匹配	,

“我们年轻的时候，他母亲并不赞成这门婚事。”

[æn; ən] - [dʌn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pɑːt] [juː 'es] ; [ænd; ənd][fəʊks] [θɔːt] [wiː; wi][bəuθ]

an	'	done	everything	she	could	to	part	us	;	and	folks	thought	we	both
一个	-	完毕	一切	她	可以	到	部分	我们	;	和	各位	想法	我们	两个都

['mærid] [wel] ,

married	well	,
已婚	出色地	,

她想尽一切办法拆散我们；而人们都认为我们俩的婚姻很幸福。

- [-] [wɒt] ['aɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ['wɒntɪd] [məʊst] ; [æn; ən] - [naʊ] [wɪr] [left] [ə'ləʊn] [ə'gen] ,

but't	wa'n't	what	either	one	of	us	wanted	most	;	an	'	now	we're	left	alone	again	,
-	想	什么	任何一个	一	的	我们	通缉	最多	;	一个	-	现在	是	左边	独自的	再次	,

但这并不是我们俩最想要的；现在我们又只剩下彼此了。

[æn; ən] - [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

an	'	might	have	had	each	other	all	the	time	.
一个	-	可能	有	有	每个	其他	全部	这	时间	.

他们可能一直都在一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [biːn] - [ə; eɪ] - - [mæn] , [æn; ən] - ['prɔspə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst] ;

He	was	above	bein	'	a	seafarin	'	man	,	an	'	prospered	more	than	most	;
他	曾是	多于	是	-	一个	-	-	男人	,	一个	-	繁荣昌盛	更多的	比	最多	;

他不甘于做一名航海家，反而比大多数人都更加成功；

[hiː; hi] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['fæməli] , [æn; ən] - [maɪ][lɒt][wɒz; wəz][pleɪn][æn; ən] - [hɑːd] - ['wɜːkɪn] - .

he	come	of	a	high	family	,	an	'	my	lot	was	plain	an	'	hard	-	workin	'	.
他	来	的	一个	高的	家庭	,	一个	-	我的	很多	曾是	清楚的	一个	-	难的	-	工作	-	.

他出身名门，而我的命运平凡而艰辛。

[ai] [eɪnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ; [hiːz] [fə'gɒt] ['aʊə(r)] ['juːθfl] ['fiːlɪnz] , [ai][ɪk'spekt] ,

I	ain't	seen	him	for	some	years	;	he's	forgot	our	youthful	feelin's	,	I	expect	,
我	不是	已见	他	为了	一些	年	;	他是	忘了	我们的	青春	感觉	,	我	预计	,

我已经好几年没见过他了；我想他已经忘记了我们年轻时的那些感觉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [ðem; ðəm] ['fiːlɪnz] ['kɒmz] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv]

but	a	woman's	heart	is	different	;	them	feelin's	comes	back	when	you	think	you've
但	一个	女性的	心	是	不同的	;	他们	感觉	来	后退	什么时候	你	思考	你已经

[dʌn] [wɪð] - [ɪm] ,

done	with	'	em	,
完毕	和	-	呃	,

但女人的心不一样；当你以为已经放下那些感情的时候，它们却又会重新涌现。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [sprɪŋ] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ðɪ][jɪə(r)] .

as	sure	as	spring	comes	with	the	year	.
作为	当然	作为	春天	来	和	这	年	.

就像春天每年都会到来一样，这是必然的。

[æn; ən] - [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [weɪz] [ɒv; əv] ['hɪrɪn] - [ə'baʊt] [hɪm] .

An	'	I've	always	had	ways	of	hearin	'	about	him	.
一个	-	我已经	总是	有	方式	的	听觉	-	关于	他	.

我总有办法听到他的消息。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪdɪd] [rʌg] ,

"	She	stood	in	the	centre	of	a	braided	rug	,
"	她	站立	在	这	中心	的	一个	编织	小地毯	,

她站在一条编织地毯的中央，

[ænd; ənd][ɪts] [rɪŋz] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [siːmd] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	its	rings	of	black	and	gray	seemed	to	circle	about	her	feet	in	the
和	它是	戒指	的	黑色的	和	灰色的	似乎	到	圆圈	关于	她	脚	在	这

[dɪm] [laɪt] .

dim	light	.
暗淡	光	.

在昏暗的光线下，它那黑灰色的环状图案似乎在她脚边盘旋。

[hɜː(r); hə(r)] [haɪt] [ænd; ənd] ['mæsɪvnɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ləʊ] [ruːm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Her	height	and	massiveness	in	the	low	room	gave	her	the	look	of	a
她	高度	和	巨大	在	这	低的	房间	给予	她	这	看	的	一个

[hjuːdʒ]['sɪb(ə)l] ,

huge	sibyl	,
巨大的	西比尔	,

她高大的身躯和庞大的体型在低矮的房间里显得格外醒目，就像一位巨大的女巫。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [hɜːb] [bluː] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

while	the	strange	fragrance	of	the	mysterious	herb	blew	in	from	the	little
尽管	这	奇怪的	香味	的	这	神秘	草本植物	吹	在	从	这	小的

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

一股神秘草药的奇异香气从小花园里飘了过来。

[θriː]

III
三、

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs]

The	Schoolhouse
这	校舍

校舍

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [tɑːdz] ['kʌstəməz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [pɑːst][maɪ]

FOR	SOME	DAYS	after	this	,	Mrs	.	Todd's	customers	came	and	went	past	my
为了	一些	天	后	这	,	太太	.	托德的	顾客	来了	和	去	过去的	我的

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

此后几天，托德太太的顾客们络绎不绝地从我的窗户前经过。

[ænd; ənd] , ['heɪɪŋ] - [taɪm] ['biːɪŋ] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , ['strendʒər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	,	haying	-	time	being	nearly	over	,	strangers	began	to	arrive	from	the
和	,	干草	-	时间	存在	几乎	超过	,	陌生人	开始	到	到达	从	这

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kʌntri] ,

inland	country	,
内陆	国家	,

随着收割干草的季节接近尾声，陌生人开始从内陆地区来到这里。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['waɪdspred] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

such	was	her	widespread	reputation	.
这样的	曾是	她	广泛	名声	.

这就是她广为人知的名声。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['wɪndˌflaʊə(r)] [left] ['əʊvə(r)]['ɪntuː]

Sometimes	I	saw	a	pale	young	creature	like	a	white	windflower	left	over	into
有时	我	锯	一个	苍白	年轻的	生物	喜欢	一个	白色的	风铃草	左边	超过	进入

[ˌmɪd'sʌmə(r)] ,

midsummer	,
盛夏	,

有时我会看到一种苍白的幼小生物，像一朵残存到仲夏的白色风信子。

[ə'pɒn] [huːz] [feɪs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪts] [braɪt] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [mɑːk] ; [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n]

upon	whose	face	consumption	had	set	its	bright	and	wistful	mark	;	but	oftener
之上	谁	脸	消耗	有	放	它是	明亮的	和	怅惘	标记	;	但	更频繁

[tuː] [staʊt] ,

two	stout	,
二	肥硕	,

他们的脸上留下了肺痨明亮而忧郁的印记；但更多时候是两个健壮的，

[hɑːd] - [wɜːkt] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːrmz] [keɪm] [tə'geðə(r)] ,

hard	-	worked	women	from	the	farms	came	together	,
难的	-	工作	女性	从	这	农场	来了	一起	,

来自农场的勤劳妇女们聚集在一起，

[ænd; ənd] ['diːteɪld] [ðeə(r)] ['sɪmptəmz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tɒd] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

and	detailed	their	symptoms	to	Mrs	.	Todd	in	loud	and	cheerful	voices	,
和	详细的	他们的	症状	到	太太	.	托德	在	大声	和	快乐	声音	,

他们用响亮而欢快的声音向托德太太详细描述了自己的症状。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['gɒsɪp] [wɪð] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

combining	the	satisfactions	of	a	friendly	gossip	with	the	medical	opportunity	.
结合	这	满意度	的	一个	友好的	闲话	和	这	医疗的	机会	.

既能享受与朋友闲聊的乐趣，又能获得医疗机会。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['lɜːnɪŋ] .

They	seemed	to	give	much	from	their	own	store	of	therapeutic	learning	.
他们	似乎	到	给	很多	从	他们的	自己的	店铺	的	治疗	学习	.

他们似乎从自身积累的治疗经验中汲取了很多力量。

[ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['lændleɪdi][hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]

I	became	aware	of	the	school	in	which	my	landlady	had	strengthened	her
我	成为	意识到的	的	这	学校	在	哪个	我的	房东	有	加强	她

['nætʃ(ə)rəl][gɪft] ;

natural	gift	;
自然的	礼物	;

我了解到我的房东太太曾在一所学校里磨练过她的天赋；

[bʌt; bət] [hɜːz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'mɑːnd] ,

but	hers	was	always	the	governing	mind	,	and	the	final	command	,
但	她的	曾是	总是	这	治理	头脑	,	和	这	最终的	命令	,

但她始终拥有最终的决定权和指挥权。

" [teɪk] [ɒv; əv] - [wʌn] ['hændfʊl] " ([ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɜːb] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]) , [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn]

"	Take	of	hy'sop	one	handful	"	(	or	whatever	herb	it	was	)	,	was	received	in
"	拿	的	-	一	少数	"	(	或者	任何	草本植物	它	曾是	)	,	曾是	已收到	在

[rɪ'spektfl] ['saɪləns] .

respectful	silence	.
尊重	沉默	.

“取一把牛膝草”(或其他草药)，人们恭敬地默默接受了。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ai][hæd; həd] ['lɪsnd] , - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wɪð]

One	afternoon	,	when	I	had	listened	,	-	-	it	was	impossible	not	to	listen	,	with
一	下午	,	什么时候	我	有	听着	,	-	-	它	曾是	不可能的	不是	到	听	,	和

['kɑːtnləs] [ɪəz] ,

cottonless	ears	,
无棉	耳朵	,

一天下午，当我竖起耳朵倾听时——那种感觉就像耳朵被掏空了一样，根本不可能不听。

- - [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] , [wɪð] [æn; ən]['aɪd(ə)l][pen][ɪn][maɪ][hænd] ,

-	-	and	then	laughed	and	listened	again	,	with	an	idle	pen	in	my	hand	,
-	-	和	然后	笑了	和	听着	再次	,	和	一个	闲置的	笔	在	我的	手	,

然后我笑着又听了起来，手里闲着没事拿笔。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hæt] ,

during	a	particularly	spirited	and	personal	conversation	,	I	reached	for	my	hat	,
期间	一个	特别	精神抖擞	和	个人的	对话	,	我	达到	为了	我的	帽子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在一次特别热烈而又私人的谈话中，我伸手去拿帽子，然后，

['teɪkɪŋ] ['blɒtɪŋ] - [bʊk] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌndə(r)][maɪ][ɑːm] , [ai] ['rezəluːtli] [fled] ['fɜːðə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

taking	blotting	-	book	and	all	under	my	arm	,	I	resolutely	fled	further	temptation	,
采取	印迹法	-	书	和	全部	在下面	我的	手臂	,	我	坚决地	逃亡	更远	诱惑	,

我把吸墨纸和其他东西夹在胳膊下，坚决地逃离了进一步的诱惑。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][pɑːst][ðə; ði]['freɪgrənt] [griːn] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .

and	walked	out	past	the	fragrant	green	garden	and	up	the	dusty	road	.
和	步行	出去	过去的	这	香	绿色的	花园	和	向上	这	尘土飞扬	路	.

然后穿过芬芳的绿色花园，沿着尘土飞扬的道路走去。

[ðə; ði] [wei] [went] [streɪt] [ˌʌp'hɪl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]

The	way	went	straight	uphill	,	and	presently	I	stopped	and	turned	to	look	back
这	方式	去	直的	上坡	,	和	目前	我	停止	和	转向	到	看	后退

.

:
.

道路笔直向上延伸，不久我停下脚步，转身回头望去。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] , [ðə; ði] [waɪd] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪts] [dɑːk] [wʊdz] ,

The	tide	was	in	,	the	wide	harbor	was	surrounded	by	its	dark	woods	,
这	潮	曾是	在	,	这	宽的	港口	曾是	包围	经过	它是	黑暗的	树林	,

潮水上涨，宽阔的港湾被幽暗的树林环绕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['wʊdn] ['haʊzɪz] [stʊd] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

and	the	small	wooden	houses	stood	as	near	as	they	could	get	to	the	landing	.
和	这	小的	木制的	房屋	站立	作为	靠近	作为	他们	可以	得到	到	这	降落	.

小木屋尽可能地建在离码头最近的地方。

['mɪsɪz] . [tɑːdz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

Mrs	.	Todd's	was	the	last	house	on	the	way	inland	.
太太	.	托德的	曾是	这	最后的	房子	在	这	方式	内陆	.

托德太太家是通往内陆路上的最后一户人家。

[ðə; ði] [greɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [sɒd] [ɪn] [məʊst] ['pleɪsɪz] ,

The	gray	ledges	of	the	rocky	shore	were	well	covered	with	sod	in	most	places	,
这	灰色的	壁架	的	这	岩石	支撑	是	出色地	涵盖	和	草皮	在	最多	地方	,

岩石海岸灰色的岩架大部分地方都覆盖着厚厚的草皮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ['beɪˌberi] [ænd; ənd] [waɪld] ['rəʊzɪz] [gruː] [θɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	pasture	bayberry	and	wild	roses	grew	thick	among	them	.
和	这	牧场	杨梅	和	荒野	玫瑰	生长	厚的	之中	他们	.

牧场上的杨梅和野玫瑰长得非常茂盛。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skætəd] [fɑːrmz] .

I	could	see	the	higher	inland	country	and	the	scattered	farms	.
我	可以	看	这	更高	内陆	国家	和	这	疏散	农场	.

我可以看到地势较高的内陆地区和零星散落的农场。

[ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['skuːlhaʊs] , [mʌtʃ] [wɪnd] - [bləʊn] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ,

On	the	brink	of	the	hill	stood	a	little	white	schoolhouse	,	much	wind	-	blown	and	weather	-	beaten	,
在	这	边缘	的	这	爬坡道	站立	一个	小的	白色的	校舍	,	很多	风	-	吹	和	天气	-	被打败	,

山坡边缘矗立着一座白色的小校舍，饱经风霜，破败不堪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lændmɑːk] [tuː; tə] ['siːgəʊɪŋ] [fəʊk] ;

which	was	a	landmark	to	seagoing	folk	;
哪个	曾是	一个	地标	到	远洋	民间	;

它曾是航海者的地标；

[frɒm; frəm] [ɪts] [dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] .

from	its	door	there	was	a	most	beautiful	view	of	sea	and	shore	.
从	它是	门	那里	曾是	一个	最多	美丽的	看法	的	海	和	支撑	.

从门口望出去，可以看到非常美丽的海景和海岸景色。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ,

The	summer	vacation	now	prevailed	,	and	after	finding	the	door	unfastened	,
这	夏天	假期	现在	最终获胜	,	和	后	寻找	这	门	解开	,

暑假已经来临，他们发现门没锁，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːwəd] ['wɪndəʊz] ,

and	taking	a	long	look	through	one	of	the	seaward	windows	,
和	采取	一个	长的	看	通过	一	的	这	向海	视窗	,

透过朝海的窗户，他久久地望去，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ['ɑ:ftəwəd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [nɪə(r)][baɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	reflecting	afterward	for	some	time	in	a	shady	place	near	by	among	the
和	反思	之后	为了	一些	时间	在	一个	阴凉	地方	靠近	经过	之中	这

['beɪˌberi] [bʊʃɪz] ,

bayberry	bushes	,
杨梅	灌木丛	,

随后，他在附近杨梅树丛中的阴凉处沉思了一会儿。

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

I	returned	to	the	chief	place	of	business	in	the	village	,	and	,
我	返回	到	这	首席	地方	的	商业	在	这	村庄	,	和	,

我回到了村里的主要商业场所，然后，

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektmən] , ['brʌðəz] [ænd; ənd]['ɔ:təukræt][ɒv; əv]

to	the	amusement	of	two	of	the	selectmen	,	brothers	and	autocrats	of
到	这	娱乐	的	二	的	这	镇议员	,	兄弟	和	独裁者	的

['dʌnɪt] ['lændɪŋ] ,

Dunnet	Landing	,
邓内特	降落	,

令邓内特兰丁镇的两位镇议员——兄弟俩兼独裁者——感到好笑的是：

[ai]['haɪəd][ðə; ði] ['skʊ:lhaʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ]

I	hired	the	schoolhouse	for	the	rest	of	the	vacation	for	fifty	cents	a
我	雇用	这	校舍	为了	这	休息	的	这	假期	为了	五十	分	一个

[wi:k] .

week	.
星期	.

我以每周五毛钱的价格租下了这间校舍，租期到假期结束。

['selfɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [greɪt]

Selfish	as	it	may	appear	,	the	retired	situation	seemed	to	possess	great
自私	作为	它	可能	出现	,	这	退休	情况	似乎	到	具有	伟大的

[əd'væntɪdʒ] ,

advantages	,
优势	,

虽然退休看起来很自私，但它似乎有很多优势。

[ænd; ənd][ai] [spent] ['meni] [deɪz] [ðeə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] , [wɪð] [ðə; ði] [si:] - [bri:z] ['bləʊɪŋ]

and	I	spent	many	days	there	quite	undisturbed	,	with	the	sea	-	breeze	blowing
和	我	花费	许多	天	那里	相当	未受干扰	,	和	这	海	-	微风	吹

[θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ,

through	the	small	,
通过	这	小的	,

我在那里度过了许多天，完全没有受到打扰，海风吹过小巷，

[haɪ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ˌaʊt'saɪd] ['ʃʌtəz] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

high	windows	and	swaying	the	heavy	outside	shutters	to	and	fro	.
高的	视窗	和	摇晃	这	重的	外部	百叶窗	到	和	弗	.

高高的窗户和沉重的外层百叶窗来回摇晃。

[ai] [hʌŋ] [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['lʌntʃən] - ['bɑ:skɪt] [ɒn][æn; ən] ['entri] [neɪl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

I	hung	my	hat	and	luncheon	-	basket	on	an	entry	nail	as	if	I	were	a
我	悬挂	我的	帽子	和	午餐	-	篮子	在	一个	入口	指甲	作为	如果	我	是	一个

[smɔ:l] ['skɒlə(r)] ,

small	scholar	,
小的	学者	,

我像个小学者一样，把帽子和午餐篮挂在门框的钉子上。

[bʌt; bət][ai][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [desk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [greɪt] [ɔ:'θɒrəti] ,

but	I	sat	at	the	teacher's	desk	as	if	I	were	that	great	authority	,
但	我	卫星	在	这	老师的	桌子	作为	如果	我	是	那	伟大的	权威	,

但我却坐在讲台前，装作自己是那位权威人物。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['tɪmɪd] ['empti] ['bentʃɪz] [ɪn] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

with	all	the	timid	empty	benches	in	rows	before	me	.
和	全部	这	胆小	空的	长椅	在	行	前	我	.

我面前一排排空荡荡的长椅，显得格外冷清。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [ʃiːp] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

Now	and	then	an	idle	sheep	came	and	stood	for	a	long	time	looking	in
现在	和	然后	一个	闲置的	羊	来了	和	站立	为了	一个	长的	时间	寻找	在

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

at	the	door	.
在	这	门	.

偶尔会有一只闲散的绵羊走过来，站在那里很久，望着门口。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [aɪ] [went] [bæk] , ['fiːlɪŋ] [məʊst] ['bɪznəslaɪk] , [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] ,

At	sundown	I	went	back	,	feeling	most	businesslike	,	down	toward	the	village	again	,
在	日落	我	去	后退	,	感觉	最多	商业化	,	向下	朝向	这	村庄	再次	,

日落时分，我感觉自己像个公务员一样，再次下山前往村庄。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] [ðə; ði]['fleɪvə(r)] , [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːb] ['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['mɪsɪz] .

and	usually	met	the	flavor	,	not	of	the	herb	garden	,	but	of	Mrs	.
和	通常	遇见	这	味道	,	不是	的	这	草本植物	花园	,	但	的	太太	.

[tɑːdz] [hɒt] ['sʌpə(r)] ,

Todd's	hot	supper	,
托德的	热的	晚餐	,

而且通常尝到的味道，不是香草园的味道，而是托德太太的热腾腾的晚餐的味道。

[ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

halfway	up	the	hill	.
半	向上	这	爬坡道	.

爬到半山腰。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪts] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['eksəsaɪzɪz] [ðæt]

On	the	nights	when	there	were	evening	meetings	or	other	public	exercises	that
在	这	夜晚	什么时候	那里	是	晚上	会议	或者	其他	民众	练习	那

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wiː; wi][hæd; həd] [tiː] ['veri] ['ɜːli] ,

demanded	her	presence	we	had	tea	very	early	,
要求	她	在场	我们	有	茶	非常	早期的	,

如果晚上有会议或其他需要她出席的公共活动，我们就会很早就喝茶。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['welkəm] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] .

and	I	was	welcomed	back	as	if	from	a	long	absence	.
和	我	曾是	欢迎	后退	作为	如果	从	一个	长的	缺席	.

我受到了热烈的欢迎，仿佛久别重逢一般。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [aɪ] [feɪnd] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [tɒd] [meɪd]

Once	or	twice	I	feigned	excuses	for	staying	at	home	,	while	Mrs	.	Todd	made
一次	或者	两次	我	假装	借口	为了	入住	在	家	,	尽管	太太	.	托德	制成

['dɪstənt] [ɪk'skɜːrʒən] ,

distant	excursions	,
遥远	短途旅行	,

托德太太外出远行时，我曾一两次找借口待在家里。

[ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [leɪt] , [wɪð] [bəuθ][hændz] [fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] ['eɪprən] .

and	came	home	late	,	with	both	hands	full	and	a	heavily	laden	apron	.
和	来了	家	晚的	,	和	两个都	双手	满的	和	一个	重度	满载	围裙	.

很晚才回家，两只手都拿着东西，围裙也沉甸甸的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌpeni'rɔɪəl] [taɪm] ,

This	was	in	pennyroyal	time	,
这	曾是	在	薄荷	时间	,

那还是在薄荷时代。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][reə(r)][ləʊˈbiːliə][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [praɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪkæmˈpeɪn] [wɒz; wəz]

and	when	the	rare	lobelia	was	in	its	prime	and	the	elecampane	was
和	什么时候	这	稀有的	罗贝利亚	曾是	在	它是	主要的	和	这	土木香	曾是

['kʌmɪŋ] [ɒn] .

coming	on	.
未来	在	.

当时珍稀的山梗菜正值盛花期，土木香也开始绽放。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ɪtˈself] , ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [əˈmjuːzd] [ˌkjʊəriˈɒsəti]

One	day	she	appeared	at	the	schoolhouse	itself	,	partly	out	of	amused	curiosity
一	天	她	出现	在	这	校舍	本身	,	部分	出去	的	觉得好笑	好奇心

[əˈbaʊt] [maɪ] ['ɪndəstriz] ;

about	my	industries	;
关于	我的	行业	;

有一天，她出现在学校门口，部分原因是出于对我所从事的行业感到好奇和好笑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tænzi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [snæp]

but	she	explained	that	there	was	no	tansy	in	the	neighborhood	with	such	snap
但	她	解释	那	那里	曾是	不	艾菊	在	这	邻里	和	这样的	折断

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][sʌm; səm] [ðæt] [gruː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [lɒt] .

to	it	as	some	that	grew	about	the	schoolhouse	lot	.
到	它	作为	一些	那	生长	关于	这	校舍	很多	.

但她解释说，附近没有哪一种菊花像学校附近生长的菊花那样充满活力。

['biːɪŋ] [skʌft] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [grəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ,

Being	scuffed	down	all	the	spring	made	it	grow	so	much	the	better	,
存在	磨损	向下	全部	这	春天	制成	它	生长	所以	很多	这	更好的	,

整个春天被磨损反而让它长得更好了。

[laɪk] [sʌm; səm][fəʊks] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] ,

like	some	folks	that	had	it	hard	in	their	youth	,
喜欢	一些	各位	那	有	它	难的	在	他们的	青年	,

就像一些年轻时经历坎坷的人一样，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [daɪd] .

and	were	bound	to	make	the	most	of	themselves	before	they	died	.
和	是	边界	到	制作	这	最多	的	他们自己	前	他们	死亡	.

他们注定要在死前充分发挥自己的潜力。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['wɪndəʊ]

At	the	Schoolhouse	Window
在	这	校舍	窗户

在校舍的窗边

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['veri] [leɪt] ,

ONE	DAY	I	reached	the	schoolhouse	very	late	,
一	天	我	达到	这	校舍	非常	晚的	,

有一天，我到学校的时候已经很晚了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈtendəns] [əˈpɒn][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] ,

owing	to	attendance	upon	the	funeral	of	an	acquaintance	and	neighbor	,
欠款	到	出席	之上	这	葬礼	的	一个	熟人	和	邻居	,

由于参加一位熟人兼邻居的葬礼，

[wɪð] [huːz] [sæd] [dɪˈklaɪn] [ɪn] [helθ] [ai][hæd; həd] [biːn] [fəˈmɪliə(r)] ,

with	whose	sad	decline	in	health	I	had	been	familiar	,
和	谁	伤心	衰退	在	健康	我	有	到过	熟悉的	,

我曾亲眼目睹他健康状况的急剧恶化，

[ænd; ənd] [huːz] [lɑːst] [deɪz] [bəuθ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɒd] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]

and	whose	last	days	both	the	doctor	and	Mrs	.	Todd	had	tried	in	vain	to
和	谁	最后的	天	两个都	这	医生	和	太太	.	托德	有	尝试	在	徒劳	到

[iːz] .

ease	.
舒适	.

医生和托德太太都曾竭尽全力想减轻他生命的最后痛苦，但都无济于事。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [nəʊ] , [æt; ət]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [tuː] ,

The	services	had	taken	place	at	one	o'clock	,	and	now	,	at	quarter	past	two	,
这	服务	有	已采取	地方	在	一	点钟	,	和	现在	,	在	四分之一	过去的	二	,

仪式原定于一点钟举行，现在是两点一刻。

[ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['wɪndəʊ] ,

I	stood	at	the	schoolhouse	window	,
我	站立	在	这	校舍	窗户	,

我站在学校的窗户边，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [rəʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

looking	down	at	the	procession	as	it	went	along	the	lower	road	close	to	the
寻找	向下	在	这	游行	作为	它	去	沿着	这	降低	路	关闭	到	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

俯瞰着沿着靠近海岸的低洼道路行进的队伍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['fjuːnərəl] ,

It	was	a	walking	funeral	,
它	曾是	一个	步行	葬礼	,

这是一场行走的葬礼，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnəz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	even	at	that	distance	I	could	recognize	most	of	the	mourners	as	they
和	甚至	在	那	距离	我	可以	认出	最多	的	这	哀悼者	作为	他们

[went] [ðeə(r)] ['spləm] [weɪ] .

went	their	solemn	way	.
去	他们的	庄严	方式	.

即使隔着这么远的距离，我也能认出大多数哀悼者，看着他们肃穆地离去。

['mɪsɪz] . [bɛg] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ,

Mrs	.	Begg	had	been	very	much	respected	,
太太	.	乞讨	有	到过	非常	很多	受人尊敬	,

贝格夫人一直备受尊敬。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [frendz] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .

and	there	was	a	large	company	of	friends	following	to	her	grave	.
和	那里	曾是	一个	大的	公司	的	朋友们	下列的	到	她	严重	.

一大群朋友送她去了墓地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrmz] ,

She	had	been	brought	up	on	one	of	the	neighboring	farms	,
她	有	到过	带来	向上	在	一	的	这	邻接	农场	,

她是在邻近的农场长大的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [prə'fest] [greɪt]

and	each	of	the	few	times	that	I	had	seen	her	she	professed	great
和	每个	的	这	很少	时代	那	我	有	已见	她	她	声称	伟大的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [taʊn] [laɪf] .

dissatisfaction	with	town	life	.
不满	和	镇	生活	.

我为数不多几次见到她，每次她都表示对城镇生活非常不满。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [tu:] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

The	people	lived	too	close	together	for	her	liking	,	at	the	Landing	,
这	人们	居住地	也	关闭	一起	为了	她	喜欢	,	在	这	降落	,

在她看来，码头那边的人们住得太近了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnstənt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

and	she	could	not	get	used	to	the	constant	sound	of	the	sea	.
和	她	可以	不是	得到	用过的	到	这	持续的	声音	的	这	海	.

她始终无法习惯海浪不停的声音。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [lə'ment] [θri:] ['si:feərɪŋ] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs]

She	had	lived	to	lament	three	seafaring	husbands	,	and	her	house
她	有	居住地	到	哀叹	三	航海	丈夫们	,	和	她	房子

[wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [west] ['ɪndiən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

was	decorated	with	West	Indian	curiosities	,
曾是	装饰	和	西方	印度	奇闻异事	,

她一生都在哀悼三位远航的丈夫，她的房子里装饰着西印度群岛的各种奇珍异宝。

['spesəmən] [ɒv; əv] [kɒntʃ] [ʃelz] [ænd; ənd] [faɪn] ['kɒrəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [həʊm] [frɒm; frəm]

specimens	of	conch	shells	and	fine	coral	which	they	had	brought	home	from
标本	的	海螺	贝壳	和	美好的	珊瑚	哪个	他们	有	带来	家	从

[ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn]['lʌmbə(r)] - ['leɪdn] [ʃɪps] .

their	voyages	in	lumber	-	laden	ships	.
他们的	航程	在	木材	-	满载	船舶	.

他们从满载木材的船只航行中带回了海螺壳和精美的珊瑚标本。

['mɪsɪz] . [tɒd] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l]['aʊə(r)] ['neɪbərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Mrs	.	Todd	had	told	me	all	our	neighbor's	history	.
太太	.	托德	有	讲述	我	全部	我们的	邻居	历史	.

托德太太把我们邻居的所有故事都告诉了我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [g'ɜ:lz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [freɪz] ,

They	had	been	girls	together	,	and	,	to	use	her	own	phrase	,
他们	有	到过	女孩们	一起	,	和	,	到	使用	她	自己的	短语	,

她们曾是闺蜜，用她自己的话说，

[hæd; həd] " [bəuθ] [si:n] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði][best][ænd; ənd] [wɜ:st] [ɒn] - [ti:] . " [ai][kʊd; kəd] [si:]

had	"	both	seen	trouble	till	they	knew	the	best	and	worst	on	'	t	.	"	I	could	see
有	"	两个都	已见	麻烦	直到	他们	知道	这	最好的	和	最差	在	-	t	.	"	我	可以	看

[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ,

the	sorrowful	,
这	悲伤	,

“他们都经历过苦难，直到他们了解了其中的最好和最坏。”我能看到他们悲伤的神情，

[lɑ:dʒ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tɒd] [æz; əz][ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

large	figure	of	Mrs	.	Todd	as	I	stood	at	the	window	.
大的	数字	的	太太	.	托德	作为	我	站立	在	这	窗户	.

我站在窗边，看到了托德太太高大的身影。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] -

She	made	a	break	in	the	procession	by	walking	slowly	and	keeping	the	after	-
她	制成	一个	休息	在	这	游行	经过	步行	缓慢地	和	保持	这	后	-

[pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

part	of	it	back	.
部分	的	它	后退	.

她放慢脚步，将队伍的后半部分留在后面，从而在队伍中创造了一个插队的机会。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [njuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv]

She	held	a	handkerchief	to	her	eyes	,	and	I	knew	,	with	a	pang	of
她	握住	一个	手帕	到	她	眼睛	,	和	我	知道	,	和	一个	疼痛	的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

她用手帕捂住眼睛，我顿时感到一阵同情，心想：

[ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'fektɪd] [griːf] .

that	hers	was	not	affected	grief	.
那	她的	曾是	不是	做作的	悲伤	.

她的悲伤并未受到影响。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][wʌn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd]

Beside	her	,	after	much	difficulty	,	I	recognized	the	one	strange	and	unrelated
旁	她	,	后	很多	困难	,	我	认可	这	一	奇怪的	和	无关

['pɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

person	in	all	the	company	,
人	在	全部	这	公司	,

在她旁边，我费了好大劲才认出这个人，他是所有人中唯一一个陌生且与她无关的人。

[æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

an	old	man	who	had	always	been	mysterious	to	me	.
一个	老的	男人	WHO	有	总是	到过	神秘	到	我	.

一位我一直觉得很神秘的老人。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['bendɪŋ] ['fɪgə(r)] .

I	could	see	his	thin	,	bending	figure	.
我	可以	看	他的	薄的	,	弯曲	数字	.

我能看到他瘦削弯曲的身影。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

He	wore	a	narrow	,	long	-	tailed	coat	and	walked	with	a	stick	,
他	穿着	一个	狭窄的	,	长的	-	有尾巴的	外套	和	步行	和	一个	戳	,

他身穿一件窄长的燕尾服，拄着一根拐杖走路。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] " [kænt][tuː; tə] ['liːwəd] " [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] - [bent] [triːz] [ɒn][ðə; ði]

and	had	the	same	"	cant	to	leeward	"	as	the	wind	-	bent	trees	on	the
和	有	这	相同的	"	不能	到	背风面	"	作为	这	风	-	弯曲	树木	在	这

[haɪt] [ə'bʌv] .

height	above	.
高度	多于	.

与上方高处被风吹弯的树木一样，它们也向背风面倾斜。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ] , [huːm] [ai][hæd; həd] [siːn] ['əʊnli][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

This	was	Captain	Littlepage	,	whom	I	had	seen	only	once	or	twice	before	,
这	曾是	队长	小页	,	谁	我	有	已见	仅有的	一次	或者	两次	前	,

这就是利特尔佩奇上尉，我之前只见过他一两次。

['sɪtɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][əʊld][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kləʊzd] ['wɪndəʊ] ; ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

sitting	pale	and	old	behind	a	closed	window	;	never	out	of	doors	until	now	.
坐着	苍白	和	老的	在后面	一个	关闭	窗户	;	绝不	出去	的	门	直到	现在	.

他面色苍白，老态龙钟，坐在紧闭的窗户后面；直到现在才第一次出门。

['mɪsɪz] . [tɒd] ['ɔːlweɪz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['greɪvli] [wen] [ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Mrs	.	Todd	always	shook	her	head	gravely	when	I	asked	a	question	,
太太	.	托德	总是	摇晃	她	头	严重地	什么时候	我	问	一个	问题	,

每当我问问题时，托德太太总是严肃地摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌns] ,

and	said	that	he	wasn't	what	he	had	been	once	,
和	说	那	他	不是	什么	他	有	到过	一次	,

他说他已经不是以前的他了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [klɑːs] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['siːkrəts] .

and	seemed	to	class	him	with	her	other	secrets	.
和	似乎	到	班级	他	和	她	其他	秘密	.

似乎把他和其他秘密归为一类。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [slʌg] - ['hɔːntɪd]

He	might	have	belonged	with	a	simple	which	grew	in	a	certain	slug	-	haunted
他	可能	有	属于	和	一个	简单的	哪个	生长	在	一个	肯定	蛞蝓	-	闹鬼的

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

corner	of	the	garden	,
角落	的	这	花园	,

他或许应该和花园里某个蛞蝓出没的角落里生长的那种简朴植物待在一起。

[huːz] [juːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

whose	use	she	could	never	be	betrayed	into	telling	me	,
谁	使用	她	可以	绝不	是	背叛	进入	讲述	我	,

她绝不会背叛我，告诉我她使用这个工具的用途。

[ðəʊ] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɒps] [baɪ] ['muːnlaɪt] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

though	I	saw	her	cutting	the	tops	by	moonlight	once	,	as	if	it	were	a
尽管	我	锯	她	切割	这	最高额	经过	月光	一次	,	作为	如果	它	是	一个

[tʃɑːm] ,

charm	,
魅力	,

虽然我曾看到她曾在月光下修剪树枝，仿佛那是一种魔咒，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['feɪdɪŋ] ['blʌdruːt] [liːvz] .

and	not	a	medicine	,	like	the	great	fading	bloodroot	leaves	.
和	不是	一个	药品	,	喜欢	这	伟大的	褪色	血根	树叶	.

而不是像凋零的大血根草叶子那样的药材。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld] ['kæptɪnz] ['laɪtə(r)] [steps] .

I	could	see	that	she	was	trying	to	keep	pace	with	the	old	captain's	lighter	steps	.
我	可以	看	那	她	曾是	尝试	到	保持	步伐	和	这	老的	船长的	打火机	步骤	.

我看得出来，她正努力跟上老船长轻盈的步伐。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][eɪdʒd] ['grɑːshɒpə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['hjuːmən] [və'raɪəti] .

He	looked	like	an	aged	grasshopper	of	some	strange	human	variety	.
他	看起来	喜欢	一个	老年人	蚱蜢	的	一些	奇怪的	人类	种类	.

他看起来像一只上了年纪的、奇特的人类蚱蜢。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [peə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [huː] [kept] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz]

Behind	this	pair	was	a	short	,	impatient	,	little	person	,	who	kept	the	captain's
在后面	这	一对	曾是	一个	短的	,	不耐烦	,	小的	人	,	WHO	保留	这	船长的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在这两人身后是一个矮小、不耐烦的小个子，他负责看管船长的房子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] ['mɪsɪz] . [tɒd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['prɒpə(r)] [sɔːt]

and	gave	it	what	Mrs	.	Todd	and	others	believed	to	be	no	proper	sort
和	给予	它	什么	太太	.	托德	和	其他的	相信	到	是	不	恰当的	种类

[ɒv; əv][keə(r)] .

of	care	.
的	关心	.

托德夫人和其他人认为，他们没有给予它应有的照料。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] " [ðæt] [mɑː'riː] - ['hærɪs] " [ɪn] [səb'djuːd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

She	was	usually	called	"	that	Mari	'	Harris	"	in	subdued	conversation	between
她	曾是	通常	称为	"	那	玛丽	'	哈里斯	"	在	低沉的	对话	之间

['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,

intimates	,
亲密	,

在亲近之人低声交谈时，她通常被称为“那个玛丽·哈里斯”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['æŋkʃəs] [sə'vɪlətɪ] [wen] [ðeɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

but	they	treated	her	with	anxious	civility	when	they	met	her	face	to	face	.
但	他们	治疗	她	和	焦虑的	礼貌	什么时候	他们	遇见	她	脸	到	脸	.

但当他们与她面对面见面时，却对她表现出了焦虑的礼貌。

[ðə; ði] [beɪ] - ['ʃeltəd] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [bɪ'jɒnd] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [hə'raɪz(ə)n] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] ['iːstwəd] ;

The	bay	-	sheltered	islands	and	the	great	sea	beyond	stretched	away	to	the	far	horizon	southward	and	eastward	;
这	湾	-	避难所	岛屿	和	这	伟大的	海	超过	拉伸	离开	到	这	远的	地平线	向南	和	向东	;

海湾庇护下的岛屿和更远处浩瀚的大海向南、向东一直延伸到遥远的地平线；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [lʊkt] ['fjuːtaɪl][ænd; ənd] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪ] [ʃɔː(r)] .

the	little	procession	in	the	foreground	looked	futile	and	helpless	on	the	edge	of	the	rocky	shore	.
这	小的	游行	在	这	前景	看起来	徒劳	和	无助	在	这	边缘	的	这	岩石	支撑	.

前景中那支小小的队伍站在岩石海岸边，显得徒劳无助。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] ['ɜːli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [haɪ] [skaɪ] ;

It	was	a	glorious	day	early	in	July	,	with	a	clear	,	high	sky	;
它	曾是	一个	辉煌	天	早期的	在	七月	,	和	一个	清除	,	高的	天空	;

七月初的一个晴朗日子，天空湛蓝辽阔；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [klaʊdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

there	were	no	clouds	,	there	was	no	noise	of	the	sea	.
那里	是	不	云	,	那里	曾是	不	噪音	的	这	海	.

没有云，也没有海浪声。

[ðə; ði] [sɒŋ] ['spærəʊz] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['dʒɔɪəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] ,

The	song	sparrows	sang	and	sang	,	as	if	with	joyous	knowledge	of	immortality	,
这	歌曲	麻雀	唱	和	唱	,	作为	如果	和	欢乐	知识	的	不朽	,

歌雀不停地歌唱，仿佛欣喜地知晓了永生。

[ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][səʊ] ['petɪlɪ] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð] [deθ] .

and	contempt	for	those	who	could	so	pettily	concern	themselves	with	death	.
和	鄙视	为了	那些	WHO	可以	所以	斤斤计较	忧虑	他们自己	和	死亡	.

并对那些如此琐碎地关心死亡的人表示鄙夷。

[aɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [krept] [raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['lændskeɪp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] .

I	stood	watching	until	the	funeral	procession	had	crept	round	a	shoulder	of	the	slope	below	and	disappeared	from	the	great	landscape	as	if	it	had	gone	into	a	cave	.
我	站立	观看	直到	这	葬礼	游行	有	悄悄地爬	圆形的	一个	肩膀	的	这	坡	以下	和	消失	从	这	伟大的	景观	作为	如果	它	有	已消失	进入	一个	洞穴	.

我一直站在那里看着，直到送葬队伍绕过山坡下方的一个肩膀，消失在广袤的景色中，仿佛走进了一个洞穴。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ] [wɜːk] .

An	hour	later	I	was	busy	at	my	work	.
一个	小时	之后	我	曾是	忙碌的	在	我的	工作	.

一小时后，我开始忙碌工作。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [biː] ['blʌndə] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] ;

Now	and	then	a	bee	blundered	in	and	took	me	for	an	enemy	;
现在	和	然后	一个	蜜蜂	犯错	在	和	采取	我	为了	一个	敌人	;

偶尔会有蜜蜂误打误撞闯进来，把我当成敌人；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [stɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] ,

but	there	was	a	useful	stick	upon	the	teacher's	desk	,
但	那里	曾是	一个	有用	戳	之上	这	老师的	桌子	,

但老师的桌子上有一根很有用的木棍。

[ænd; ənd][ai] [ræpt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['biːz] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ruːli] ['skɑːlərz] ,

and	I	rapped	to	call	the	bees	to	order	as	if	they	were	unruly	scholars	,
和	我	说唱	到	称呼	这	蜜蜂	到	命令	作为	如果	他们	是	不羁	学者们	,

我像训斥桀骜不驯的学者一样，用说唱的方式让蜜蜂们安静下来。

[ɔː(r)] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['raɪəts]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪŋk] ,

or	waved	them	away	from	their	riots	over	the	ink	,
或者	挥手	他们	离开	从	他们的	骚乱	超过	这	墨水	,

或者挥手示意他们不要因为墨水而引发骚乱，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sentɪd]

which	I	had	bought	at	the	Landing	store	,	and	discovered	to	be	scented
哪个	我	有	买	在	这	降落	店铺	,	和	发现	到	是	香味

[wɪð] ['bɜːgəmɒt] ,

with	bergamot	,
和	佛手柑	,

我在兰丁商店买的，发现它有佛手柑香味。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [skraɪbz] .

as	if	to	refresh	the	labors	of	anxious	scribes	.
作为	如果	到	刷新	这	劳动	的	焦虑的	抄写员	.

仿佛是为了安抚焦虑的抄写员们的辛勤劳作。

[wʌn] ['æŋkʃəs] [skraɪb] [felt] ['veri] [dʌl] [ðæt] [deɪ] ; [ə; eɪ] [ʃiːp] - [bel] ['tiŋkl] [nɪə(r)][baɪ] ,

One	anxious	scribe	felt	very	dull	that	day	;	a	sheep	-	bell	tinkled	near	by	,
一	焦虑的	隶	毛毡	非常	乏味的	那	天	;	一个	羊	-	钟	叮叮当当	靠近	经过	,

那天，一位焦虑的抄写员感到非常无聊；这时，附近传来一阵羊铃声。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [wɪts] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	called	her	wandering	wits	after	it	.
和	称为	她	漫游	智慧	后	它	.

之后她称她为“游离的思绪”。

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] ['keɪd(ə)ns] .

The	sentences	failed	to	catch	these	lovely	summer	cadences	.
这	句子	失败的	到	抓住	这些	迷人的	夏天	节奏	.

这些句子未能捕捉到这些美好的夏日韵律。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [njuːz]

For	the	first	time	I	began	to	wish	for	a	companion	and	for	news
为了	这	第一的	时间	我	开始	到	希望	为了	一个	伴侣	和	为了	消息

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,

from	the	outer	world	,
从	这	外	世界	,

我第一次开始渴望有个伴，也渴望了解外面的世界。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] , [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] , [fə'gɒtn] .

which	had	been	,	half	unconsciously	,	forgotten	.
哪个	有	到过	,	一半	不知不觉	,	被遗忘的	.

这件事，不知不觉中被遗忘了。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][peɪn] .

Watching	the	funeral	gave	one	a	sort	of	pain	.
观看	这	葬礼	给予	一	一个	种类	的	疼痛	.

观看葬礼会让人感到一种痛苦。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði][rest] ,

I	began	to	wonder	if	I	ought	not	to	have	walked	with	the	rest	,
我	开始	到	想知道	如果	我	应该	不是	到	有	步行	和	这	休息	,

我开始怀疑自己是不是不该和其他人一起走。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] .

instead	of	hurrying	away	at	the	end	of	the	services	.
反而	的	匆忙	离开	在	这	结尾	的	这	服务	.

而不是在仪式结束后匆匆离开。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [gaʊn] [ai][hæd; həd][pʊt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]

Perhaps	the	Sunday	gown	I	had	put	on	for	the	occasion	was	making	this
也许	这	星期日	袍	我	有	放	在	为了	这	场合	曾是	制作	这

[dɪ'zɑːstrəs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

disastrous	change	of	feeling	,
灾难性的	改变	的	感觉	,

或许是我为这个场合穿的那件周日礼服造成了这种糟糕的情绪转变。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] ['riːəli]

but	I	had	now	made	myself	and	my	friends	remember	that	I	did	not	really
但	我	有	现在	制成	我	和	我的	朋友们	记住	那	我	做过	不是	真的

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] .

belong	to	Dunnet	Landing	.
属于	到	邓内特	降落	.

但我已经让自己和我的朋友们记住，我并不真正属于邓内特登陆地。

[ai] [saɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] [ə'gen] .

I	sighed	,	and	turned	to	the	half	-	written	page	again	.
我	叹了口气	,	和	转向	到	这	一半	-	书面	页	再次	.

我叹了口气，又翻到那页写了一半的纸上。

[viː]

V
V

V

['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ]

Captain	Littlepage
队长	小页

小船长利特尔佩奇

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ;

IT	WAS	A	long	time	after	this	;
它	曾是	一个	长的	时间	后	这	;

这事发生在很久以后；

[æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [kəʊst] [taʊn] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [stəʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst]

an	hour	was	very	long	in	that	coast	town	where	nothing	stole	away	the	shortest
一个	小时	曾是	非常	长的	在	那	海岸	镇	在哪里	没有什么	偷窃	离开	这	最短

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

在那个沿海小镇，一小时非常漫长，时间仿佛凝固，一分钟都不会溜走。

[ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ'self] [kəm'pliːtli] [ɪn] [wɜːk] , [wen] [ai] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ˌaʊt'saɪd] .

I	had	lost	myself	completely	in	work	,	when	I	heard	footsteps	outside	.
我	有	丢失的	我	完全地	在	工作	,	什么时候	我	听到	脚步声	外部	.

我完全沉浸在工作中，这时我听到了外面的脚步声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] ['fʊtpɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [rəʊd] ,

There	was	a	steep	footpath	between	the	upper	and	the	lower	road	,
那里	曾是	一个	陡	人行道	之间	这	上	和	这	降低	路	,

上路和下路之间有一条陡峭的小路。

[wɪtʃ] [ai] [klaɪmd] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

which	I	climbed	to	shorten	the	way	,	as	the	children	had	taught	me	,
哪个	我	攀登	到	缩短	这	方式	,	作为	这	孩子们	有	教授	我	,

我爬上去是为了抄近路，就像孩子们教我的那样。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tɒd] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ,

but	I	believed	that	Mrs	.	Todd	would	find	it	inaccessible	,
但	我	相信	那	太太	.	托德	会	寻找	它	无法进入	,

但我认为托德夫人会觉得它难以获取。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] [heɪst] .

unless	she	had	occasion	to	seek	me	in	great	haste	.
除非	她	有	场合	到	寻找	我	在	伟大的	匆忙	.

除非她有急需找我的理由。

[ai] [rəʊt] [ɒn] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] ['maɪzə(r)][ɒv; əv] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [keɪm] ['nɪərə(r)]

I	wrote	on	,	feeling	like	a	besieged	miser	of	time	,	while	the	footsteps	came	nearer
我	写道	在	,	感觉	喜欢	一个	被围困	吝啬鬼	的	时间	,	尽管	这	脚步声	来了	更近

,

,

,

我继续写着，感觉自己像个被围困的时间守财奴，而脚步声越来越近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] - [bel] ['tɪŋkl] [ə'weɪ] [ɪn] [heɪst] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ] [stɪk]

and	the	sheep	-	bell	tinkled	away	in	haste	as	if	someone	had	shaken	a	stick
和	这	羊	-	钟	叮叮当当	离开	在	匆忙	作为	如果	某人	有	摇晃	一个	戳

[ɪn][ɪts] ['wɛrərz] [feɪs] .

in	its	wearer's	face	.
在	它是	穿着者的	脸	.

羊铃叮叮当当地响了起来，仿佛有人用棍子在佩戴者的脸上挥舞。

[ðen] [ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɪndəʊ] ;

Then	I	looked	,	and	saw	Captain	Littlepage	passing	the	nearest	window	;
然后	我	看起来	,	和	锯	队长	小页	通过	这	最近的	窗户	;

然后我抬头一看，发现利特尔佩奇船长正从最近的窗户经过；

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [tæpt] [pə'laɪtli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

the	next	moment	he	tapped	politely	at	the	door	.
这	下一个	片刻	他	轻敲	礼貌地	在	这	门	.

下一刻，他礼貌地敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] , ['bəʊɪŋ] [wɪð]

"	Come	in	,	sir	,	"	I	said	,	rising	to	meet	him	;	and	he	entered	,	bowing	with
"	来	在	,	先生	,	"	我	说	,	上升	到	见面	他	;	和	他	进入	,	鞠躬	和

[mʌtʃ] ['kɜːtəsi] .

much	courtesy	.
很多	礼貌	.

“请进，先生，”我说着起身迎接他；他走了进来，彬彬有礼地鞠了一躬。

[ai] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

I	stepped	down	from	the	desk	and	offered	him	a	chair	by	the	window	,
我	步	向下	从	这	桌子	和	提供	他	一个	椅子	经过	这	窗户	,

我从办公桌前走下来，给他让了一张靠窗的椅子。

[weə(r)] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] , ['biːɪŋ] ['sædli] [spent] [baɪ] [hɪz; ɪz] [klaɪm] .

where	he	seated	himself	at	once	,	being	sadly	spent	by	his	climb	.
在哪里	他	坐着	他自己	在	一次	,	存在	令人遗憾的是	花费	经过	他的	爬	.

他立刻坐了下来，因为攀登而筋疲力尽。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [fɪkst] [siːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] ,

I	returned	to	my	fixed	seat	behind	the	teacher's	desk	,
我	返回	到	我的	固定的	座位	在后面	这	老师的	桌子	,

我回到教师讲台后面的固定座位上。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .

which	gave	him	the	lower	place	of	a	scholar	.
哪个	给予	他	这	降低	地方	的	一个	学者	.

这使他沦为地位较低的学者。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ] , " [aɪ] [sed] .

"	You	ought	to	have	the	place	of	honor	,	Captain	Littlepage	,	"	I	said	.
"	你	应该	到	有	这	地方	的	荣誉	,	队长	小页	,	"	我	说	.

“你应该坐在荣誉席上，利特尔佩奇上尉，”我说。

" [ə; eɪ] ['hæpi] , ['rʊərəl] [siːt] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [v'juːz] ,

"	A	happy	,	rural	seat	of	various	views	,
"	一个	快乐的	,	乡村的	座位	的	各种各样的	浏览	,

“一个风景优美、环境宜人的乡村居所，可以欣赏到各种不同的景色。”

" [hiː; hi] [kwəʊtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wʊdɪd]

"	he	quoted	,	as	he	gazed	out	into	the	sunshine	and	up	the	long	wooded
"	他	引	,	作为	他	凝视	出去	进入	这	阳光	和	向上	这	长的	树木繁茂的

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

“他引用道，同时凝视着阳光和绵延的林木葱郁的海岸线。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ə; eɪ]

Then	he	glanced	at	me	,	and	looked	all	about	him	as	pleased	as	a
然后	他	瞥了一眼	在	我	,	和	看起来	全部	关于	他	作为	高兴	作为	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

然后他看了我一眼，像个孩子一样高兴地环顾四周。

" [maɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['pærədaɪs] [lɒst] : [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['poʊəmz] , [aɪ] [sə'pəʊz]

"	My	quotation	was	from	Paradise	Lost	:	the	greatest	of	poems	,	I	suppose
"	我的	引述	曾是	从	天堂	丢失的	:	这	最	的	诗歌	,	我	认为

[juː; jʊ] [nəʊ] ?

you	know	?
你	知道	?

“我引用的文字出自《失乐园》：我想你应该知道，这是最伟大的诗歌吧？”

" [ænd; ənd] [aɪ] [n'ɒdɪd] .

"	and	I	nodded	.
"	和	我	点头	.

我点了点头。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ræŋks] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [wɪð] ['pærədaɪs] [lɒst] ; [ɪts] [ɔːl] ['lɒfti] ,

"	There's	nothing	that	ranks	,	to	my	mind	,	with	Paradise	Lost	;	it's	all	lofty	,
"	有	没有什么	那	排名	,	到	我的	头脑	,	和	天堂	丢失的	;	它是	全部	高远	,

在我看来，没有哪部作品能与《失乐园》相提并论；它们都太过高深莫测。

[ɔːl] ['lɒfti] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

all	lofty	,	"	he	continued	.
全部	高远	,	"	他	持续	.

“都是些高尚的东西，”他继续说道。

" ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ; [hiː; hi] ['kɒpid] [laɪf] ,

"	Shakespeare	was	a	great	poet	;	he	copied	life	,
"	莎士比亚	曾是	一个	伟大的	诗人	;	他	复制	生活	,

莎士比亚是一位伟大的诗人；他描写了生活，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ləʊ] [tɔːk] .

but	you	have	to	put	up	with	a	great	deal	of	low	talk	.
但	你	有	到	放	向上	和	一个	伟大的	交易	的	低的	讲话	.

但你必须忍受大量的低声细语。

" [aɪ] [naʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tɒd] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ðæt] ['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ]

"	I	now	remembered	that	Mrs	.	Todd	had	told	me	one	day	that	Captain	Littlepage
"	我	现在	记得	那	太太	.	托德	有	讲述	我	一	天	那	队长	小页

[hæd; həd][ˌəʊvə'set][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ;

had	overset	his	mind	with	too	much	reading	;
有	翻倒	他的	头脑	和	也	很多	阅读	;

“我现在想起托德太太曾告诉我，利特尔佩奇上尉因为读书太多而精神不振；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [dɑːk] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] " [spelz] " [ɒv; əv][sʌm; səm]

she	had	also	made	dark	reference	to	his	having	"	spells	"	of	some
她	有	还	制成	黑暗的	参考	到	他的	拥有	"	咒语	"	的	一些

[ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-]['neɪtʃə(r)] .

unexplainable	nature	.
无法解释	自然	.

她还曾阴阳怪气地提到他有某种无法解释的“魔咒”。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['erənd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	could	not	help	wondering	what	errand	had	brought	him	out	in	search	of	me	.
我	可以	不是	帮助	好奇	什么	差事	有	带来	他	出去	在	搜索	的	我	.

我不禁好奇，究竟是什么事让他特意出来找我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [θɪn]

There	was	something	quite	charming	in	his	appearance	:	it	was	a	face	thin
那里	曾是	某物	相当	迷人	在	他的	外貌	:	它	曾是	一个	脸	薄的

[ænd; ənd] ['delɪkət] [wɪð] [rɪ'faɪnmənt] ,

and	delicate	with	refinement	,
和	精美的	和	精炼	,

他的外貌颇具魅力：脸型清瘦精致，气质优雅。

[bʌt; bət] [wɔːn] ['ɪntuː] [ə'piːlɪŋ] [laɪnz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['ləʊnlinəs]

but	worn	into	appealing	lines	,	as	if	he	had	suffered	from	loneliness
但	磨损	进入	上诉	线条	,	作为	如果	他	有	遭受	从	孤独

[ænd; ənd] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] .

and	misapprehension	.
和	误解	.

但岁月磨砺出迷人的线条，仿佛他曾饱受孤独和误解的折磨。

[hiː; hi] [lʊkt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['keəf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [dres] ,

He	looked	,	with	his	careful	precision	of	dress	,
他	看起来	,	和	他的	小心	精确	的	裙子	,

他衣着一丝不苟，看起来很……

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['tʃerɪʃɪŋ] [keə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eldəli]

as	if	he	were	the	object	of	cherishing	care	on	the	part	of	elderly
作为	如果	他	是	这	目的	的	珍惜	关心	在	这	部分	的	老年

[ˌʌn'mærid] ['sɪstəz] ,

unmarried	sisters	,
未婚	姐妹	,

仿佛他是年长未婚姐妹们悉心照料的对象一样。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [mɑːˈriː] - [ˈhærɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɒmən] - [pleɪs] , [ɪnˈelɪgənt] [ˈpɜːs(ə)n] ,

but	I	knew	Mari	'	Harris	to	be	a	very	common	-	place	,	inelegant	person	,
但	我	知道	玛丽	-	哈里斯	到	是	一个	非常	常见的	-	地方	,	不优雅	人	,

但我认识的玛丽·哈里斯是一个非常普通、不修边幅的人。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈstændədz] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

who	would	have	no	such	standards	;	it	was	plain	that	the	captain	was	his
WHO	会	有	不	这样的	标准	;	它	曾是	清楚的	那	这	队长	曾是	他的

[əʊn] [əˈtentɪv] [ˈvæleɪ; ˈvælɪt] .

own	attentive	valet	.
自己的	细心	代客泊车	.

谁都不会有这样的标准；很明显，船长是他自己的贴身男仆。

[hiː; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ɪkˈspektəntli] .

He	sat	looking	at	me	expectantly	.
他	卫星	寻找	在	我	满怀期待地	.

他坐在那里，满怀期待地看着我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [hed] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ˈθɪnnəs] ,

I	could	not	help	thinking	that	,	with	his	queer	head	and	length	of	thinness	,
我	可以	不是	帮助	思维	那	,	和	他的	酷儿	头	和	长度	的	薄	,

我不禁想到，他那奇特的脑袋和瘦长的身躯，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɒp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv][laɪf][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] .

he	was	made	to	hop	along	the	road	of	life	rather	than	to	walk	.
他	曾是	制成	到	跳	沿着	这	路	的	生活	相当	比	到	走	.

他被迫在人生的道路上跳跃前行，而不是行走。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [greɪv] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [maɪ] [ˈɪnwəd] [ˈspɪrɪt] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə]

The	captain	was	very	grave	indeed	,	and	I	bade	my	inward	spirit	keep	close	to
这	队长	曾是	非常	严重	的确	,	和	我	巴德	我的	向内	精神	保持	关闭	到

[dɪˈskreʃn] .

discretion	.
审慎	.

船长神情十分严肃，我告诫自己要保持谨慎。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [bɛg] [hæz; həz] [gɒn] , " [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Poor	Mrs	.	Begg	has	gone	,	"	I	ventured	to	say	.
"	贫穷的	太太	.	乞讨	有	已消失	,	"	我	冒险	到	说	.

“可怜的贝格太太走了，”我试探着说。

[aɪ] [stɪl] [wɔː(r)][maɪ] [ˈsʌndeɪ] [gaʊn] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [rɪˈspekt] .

I	still	wore	my	Sunday	gown	by	way	of	showing	respect	.
我	仍然	穿着	我的	星期日	袍	经过	方式	的	显示	尊重	.

我仍然穿着我的周日礼服以示尊敬。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , - - " ['veri] [ˈiːzi] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [aɪ][wɒz; wəz]

"	She	has	gone	,	"	said	the	captain	,	-	-	"	very	easy	at	the	last	,	I	was
"	她	有	已消失	,	"	说	这	队长	,	-	-	"	非常	简单的	在	这	最后的	,	我	曾是

[ɪnˈfɔːmd] ;

informed	;
知情的	;

“她走了，”船长说，“——我听说她走得很安详；

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

she	slipped	away	as	if	she	were	glad	of	the	opportunity	.
她	滑倒了	离开	作为	如果	她	是	高兴的	的	这	机会	.

她悄悄溜走了，好像很庆幸有这个机会。

" [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['kɑ:rˌbɛri] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pi:tɪd]
" I thought of the Countess of Carberry , and felt that history repeated
" 我 想法 的 这 伯爵夫人 的 卡伯里 , 和 毛毡 那 历史 重复
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

“我想起了卡伯里伯爵夫人，感觉历史正在重演。”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stɒk] , " [kən'tɪnju:d] ['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ] , [wɪð] ['tʌtʃɪŋ]
" She was one of the old stock , " continued Captain Littlepage , with touching
" 她 曾是 一 的 这 老的 库存 , " 持续 队长 小页 , 和 接触
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

“她是老一辈人之一，”利特尔佩奇上尉继续说道，语气真挚感人。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [mɪst] .
" She was very much looked up to in this town , and will be missed .
" 她 曾是 非常 很多 看起来 向上 到 在 这 镇 , 和 将要 是 错过 .

“她在这个镇上备受尊敬，她的离世令人惋惜。”

" [ai] [wʌndəd] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]
" I wondered , as I looked at him , if he had sprung from a line of
" 我 想知道 , 作为 我 看起来 在 他 , 如果 他 有 弹簧 从 一个 线 的
['mɪnɪstər] ;
ministers ;
部长们 ;

“我看着他，心想他是不是出身于牧师世家；

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
he had the refinement of look and air of command which are the
他 有 这 精炼 的 看 和 空气 的 命令 哪个 是 这
['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] .
heritage of the old ecclesiastical families of New England .
遗产 的 这 老的 教会的 家庭 的 新的 英格兰 .

他拥有新英格兰古老教会家族传承下来的优雅外表和威严气度。

[bʌt; bət][æz; əz] ['dɑ:wɪn] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [si:] -
But as Darwin says in his autobiography , " there is no such king as a sea -
但 作为 达尔文 说道 在 他的 自传 , " 那里 是 不 这样的 国王 作为 一个 海 -
['kæptɪn] ;
captain ;
队长 ;

但正如达尔文在他的自传中所说，“世上没有船长这样的国王；

[hi:; hi][ɪz]['greɪtə(r)]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)] !
he is greater even than a king or a schoolmaster !
他 是 更大的 甚至 比 一个 国王 或者 一个 校长 !

他甚至比国王或教师还要伟大！

" ['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ] [mu:vd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
" Captain Littlepage moved his chair out of the wake of the sunshine ,
" 队长 小页 已搬 他的 椅子 出去 的 这 唤醒 的 这 阳光 ,

“利特尔佩奇船长把椅子挪到了阳光照射不到的地方，

[ænd; ənd] [stɪl] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .
and still sat looking at me .
和 仍然 卫星 寻找 在 我 .

他仍然坐着看着我。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'pɒn] [wɒt] ['erənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

I	began	to	be	very	eager	to	know	upon	what	errand	he	had	come	.
我	开始	到	是	非常	渴望的	到	知道	之上	什么	差事	他	有	来	.

我开始非常想知道他此行的目的是什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðiːz] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

"	It	may	be	found	out	some	o	'	these	days	,	"	he	said	earnestly	.
"	它	可能	是	成立	出去	一些	o	-	这些	天	,	"	他	说	切实	.

“也许过几天就能查明了，”他认真地说。

" [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ðə; ði] [nekst] [step] ; [weə(r)] ['mɪsɪz] . [bɛg] [ɪz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

"	We	may	know	it	all	,	the	next	step	;	where	Mrs	.	Begg	is	now	,	for	instance	.
"	我们	可能	知道	它	全部	,	这	下一个	步	;	在哪里	太太	.	乞讨	是	现在	,	为了	实例	.

“我们可能知道一切，下一步是什么；例如，贝格夫人现在在哪里。”

['sɜːt(ə)nti] , [nɒt] [kən'dʒektʃə(r)] , [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)] . "

Certainty	,	not	conjecture	,	is	what	we	all	desire	.	"
肯定	,	不是	推测	,	是	什么	我们	全部	欲望	.	"

我们渴望的是确定性，而不是猜测。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [ai] .

"	I	suppose	we	shall	know	it	all	some	day	,	"	said	I	.
"	我	认为	我们	将	知道	它	全部	一些	天	,	"	说	我	.

“我想总有一天我们会知道这一切的，”我说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [jet] [bɪ'ləʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	We	shall	know	it	while	yet	below	,	"	insisted	the	captain	,
"	我们	将	知道	它	尽管	然而	以下	,	"	坚持	这	队长	,

“我们待在下面就会知道了，”船长坚持道。

[wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] .

with	a	flush	of	impatience	on	his	thin	cheeks	.
和	一个	冲洗	的	不耐烦	在	他的	薄的	脸颊	.

他瘦削的脸颊上泛起了一抹不耐烦的红晕。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

"	We	have	not	looked	for	truth	in	the	right	direction	.
"	我们	有	不是	看起来	为了	真相	在	这	正确的	方向	.

我们没有朝着正确的方向寻找真理。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] ;

I	know	what	I	speak	of	;
我	知道	什么	我	说话	的	;

我知道我在说什么；

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [maɪ] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] .

those	who	have	laughed	at	me	little	know	how	much	reason	my	ideas	are	based	upon	.
那些	WHO	有	笑了	在	我	小的	知道	如何	很多	原因	我的	想法	是	基于	之上	.

那些嘲笑我的人，丝毫不了解我的想法有多少是建立在理性基础之上的。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .

"	He	waved	his	hand	toward	the	village	below	.
"	他	挥手	他的	手	朝向	这	村庄	以下	.

他朝下面的村庄挥了挥手。

" [ɪn] [ðæt] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

"	In	that	handful	of	houses	they	fancy	that	they	comprehend	the	universe	.
"	在	那	少数	的	房屋	他们	想要	那	他们	理解	这	宇宙	.

“他们以为，就凭那几栋房子，他们就了解了整个宇宙。”

" [ai] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

"	I	smiled	,	and	waited	for	him	to	go	on	.
"	我	微笑	,	和	等待	为了	他	到	去	在	.

我笑了笑，等着他继续说下去。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	am	an	old	man	,	as	you	can	see	,	"	he	continued	,
"	我	是	一个	老的	男人	,	作为	你	能	看	,	"	他	持续	,

“正如你所见，我已经老了，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃɪpmɑːstə] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , - - ['fɔːti] - [θriː]

"	and	I	have	been	a	shipmaster	the	greater	part	of	my	life	,	-	-	forty	-	three
"	和	我	有	到过	一个	船长	这	更大的	部分	的	我的	生活	,	-	-	四十	-	三

[j'iəz] [ɪn] [ɔːl] .

years	in	all	.
年	在	全部	.

“我一生中的大部分时间都在当船长，总共四十三年。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

You	may	not	think	it	,	but	I	am	above	eighty	years	of	age	.
你	可能	不是	思考	它	,	但	我	是	多于	八十	年	的	年龄	.

你可能想不到，但我已经八十多岁了。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [əʊld] , [ænd; ənd] [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

"	He	did	not	look	so	old	,	and	I	hastened	to	say	so	.
"	他	做过	不是	看	所以	老的	,	和	我	加快	到	说	所以	.

“他看起来并不老，”我赶紧说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðen] , ['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ]

"	You	must	have	left	the	sea	a	good	many	years	ago	,	then	,	Captain	Littlepage
"	你	必须	有	左边	这	海	一个	好的	许多	年	前	,	然后	,	队长	小页

?

?
?

“那么，利特尔佩奇船长，您一定很多年前就离开大海了吧？”

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	should	have	been	serviceable	at	least	five	or	six	years	more	,	"	he	answered	.
"	我	应该	有	到过	可用	在	至少	五	或者	六	年	更多的	,	"	他	回答	.

“我至少还能再干五六年，”他回答说。

" [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] - - [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ai] [mait] [seɪ] ,

"	My	acquaintance	with	certain	-	-	my	experience	upon	a	certain	occasion	,	I	might	say	,
"	我的	熟人	和	肯定	-	-	我的	经验	之上	一个	肯定	场合	,	我	可能	说	,

[geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['predʒədɪs] .

gave	rise	to	prejudice	.
给予	上升	到	偏见	.

“我对某些人的了解——或者说，我在某个场合的经历，可以说，产生了偏见。”

[ai] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

I	do	not	mind	telling	you	that	I	chanced	to	learn	of	one	of	the	greatest
我	做	不是	头脑	讲述	你	那	我	偶然	到	学习	的	一	的	这	最

[dɪs'kʌvəri] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] ['evə(r)] [meɪd] .

discoveries	that	man	has	ever	made	.
发现	那	男人	有	曾经	制成	.

我不介意告诉你，我偶然得知了人类有史以来最伟大的发现之一。

" [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,

"	Now	we	were	approaching	dangerous	ground	,
"	现在	我们	是	接近	危险的	地面	,

“现在我们正接近危险地带，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [keɪm]

but	a	sudden	sense	of	his	sufferings	at	the	hands	of	the	ignorant	came
但	一个	突然	感觉	的	他的	苦难	在	这	双手	的	这	无知	来了

[tuː; tə][maɪ] [help] ,

to	my	help	,
到	我的	帮助	,

但突然间，我意识到他遭受无知者的欺凌，这让我感到宽慰。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['defərəns] [ai] ['riːəli] [felt] .

and	I	asked	to	hear	more	with	all	the	deference	I	really	felt	.
和	我	问	到	听到	更多的	和	全部	这	尊重	我	真的	毛毡	.

我怀着由衷的敬意，请求他继续讲下去。

[ə; eɪ] ['swɒləʊ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɪŋbɜːd] [wɜː(r); wə(r)]

A	swallow	flew	into	the	schoolhouse	at	this	moment	as	if	a	kingbird	were
一个	吞	飞翔	进入	这	校舍	在	这	片刻	作为	如果	一个	王鸟	是

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

after	it	,
后	它	,

这时，一只燕子飞进了校舍，仿佛有只王霸鹟在追赶它似的。

[ænd; ənd] [biːt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] [tuː; tə]

and	beat	itself	against	the	walls	for	a	minute	,	and	escaped	again	to
和	打	本身	反对	这	墙壁	为了	一个	分钟	,	和	逃脱	再次	到

[ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ;

the	open	air	;
这	打开	空气	;

它撞击墙壁一分钟后，又逃到了户外；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌri] .

but	Captain	Littlepage	took	no	notice	whatever	of	the	flurry	.
但	队长	小页	采取	不	注意	任何	的	这	阵雪	.

但利特尔佩奇船长对这阵喧闹毫不在意。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːtʃəndaɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [dɒks]

"	I	had	a	valuable	cargo	of	general	merchandise	from	the	London	docks
"	我	有	一个	有价值的	货物	的	一般的	商品	从	这	伦敦	码头

[tuː; tə] [fɔːt] ['tʃɜːtʃɪl] ,

to	Fort	Churchill	,
到	堡	丘吉尔	,

“我有一批贵重的普通货物从伦敦码头运往丘吉尔堡，

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌmpəni] [ɒn] ['hʌdsənz] [beɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɜːnɪstli] .

a	station	of	the	old	company	on	Hudson's	Bay	,	"	said	the	captain	earnestly	.
一个	车站	的	这	老的	公司	在	哈德逊的	湾	,	"	说	这	队长	切实	.

“这是老公司在哈德逊湾的一个站点，”船长认真地说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['leɪdɪŋ] ,

"	We	were	delayed	in	lading	,
"	我们	是	延迟	在	装载	,

“我们的装货延误了，

[ænd; ənd] ['bæfld] [baɪ] [hed] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['tʌmblɪŋ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [nɔːθ] -

and	baffled	by	head	winds	and	a	heavy	tumbling	sea	all	the	way	north	-
和	困惑	经过	头	风	和	一个	重的	翻滚	海	全部	这	方式	北	-

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'krɒs] .

about	and	across	.
关于	和	穿过	.

一路逆风而行，波涛汹涌，向北横渡。

[ðen] [ðə; ði] [fɒg] [kept] [juː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [pɔːt] [æt; ət] [lɑːst] ,

Then	the	fog	kept	us	off	the	coast	;	and	when	I	made	port	at	last	,
然后	这	多雾路段	保留	我们	离开	这	海岸	;	和	什么时候	我	制成	港口	在	最后的	,

随后浓雾阻挡了我们的去路；当我最终靠岸时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['nɔːðən] ['wɔːtəz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd]

it	was	too	late	to	delay	in	those	northern	waters	with	such	a	vessel	and
它	曾是	也	晚的	到	延迟	在	那些	北方	水	和	这样的	一个	血管	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] .

such	a	crew	as	I	had	.
这样的	一个	全体人员	作为	我	有	.

在北方海域，以我当时的船只和船员情况，耽搁已经太晚了。

[ðeɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['aidl] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['sɪknəs] ;

They	cared	for	nothing	,	and	idled	me	into	a	fit	of	sickness	;
他们	关心	为了	没有什么	,	和	闲置	我	进入	一个	合身	的	疾病	;

他们什么都不管，还让我闲着没事干，结果把我弄得病倒了；

[bʌt; bət][maɪ][fɜːst] [meɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['eksələnt] [mæn] ,

but	my	first	mate	was	a	good	,	excellent	man	,
但	我的	第一的	伴侣	曾是	一个	好的	,	出色的	男人	,

但我的大副是个好人，非常优秀。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] ,

with	no	more	idea	of	being	frozen	in	there	until	spring	than	I	had	,
和	不	更多的	主意	的	存在	冷冻	在	那里	直到	春天	比	我	有	,

我当时完全没有想到自己会被冻在那里直到春天。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] [wɒt] [spiːd] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [get] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] [ænd; ənd] [ɒf]

so	we	made	what	speed	we	could	to	get	clear	of	Hudson's	Bay	and	off
所以	我们	制成	什么	速度	我们	可以	到	得到	清除	的	哈德逊的	湾	和	离开

[ðə; ði] [kəʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

因此，我们以最快的速度驶离哈德逊湾，离开海岸。

[aɪ] [əʊnd] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	owned	an	eighth	of	the	vessel	,	and	he	owned	a	sixteenth	of	her
我	拥有	一个	第八	的	这	血管	,	和	他	拥有	一个	第十六	的	她

.

:
.

我拥有这艘船八分之一的所有权，他拥有这艘船十六分之一的所有权。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] , [kɔːld] [ðə; ði] [mɪ'nɜːvə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld]

She	was	a	full	-	rigged	ship	,	called	the	Minerva	,	but	she	was	getting	old
她	曾是	一个	满的	-	作弊	船	,	称为	这	米涅瓦	,	但	她	曾是	获得	老的

[ænd; ənd] ['liːki] .

and	leaky	.
和	漏水	.

她是一艘全帆装船，名叫密涅瓦号，但她已经老旧漏水了。

[ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] [lɑːst] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

I	meant	it	should	be	my	last	v'y'ge	in	her	,	and	so	it	proved	.
我	意思是	它	应该	是	我的	最后的	-	在	她	,	和	所以	它	已证实	.

我的意思是，这应该是我最后一次和她发生性关系，事实证明确实如此。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['eksələnt] ['ves(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .

She	had	been	an	excellent	vessel	in	her	day	.
她	有	到过	一个	出色的	血管	在	她	天	.

她当年曾是一艘优秀的船。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kauəd] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [kænt] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] . "

Of	the	cowards	aboard	her	I	can't	say	so	much	.	"
的	这	懦夫	船上	她	我	不能	说	所以	很多	.	"

至于船上的那些懦夫，我不好多说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] ?

"	Then	you	were	wrecked	?
"	然后	你	是	损毁	?

“然后你就崩溃了？”

" [ai] [ɑːskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

"	I	asked	,	as	he	made	a	long	pause	.
"	我	问	,	作为	他	制成	一个	长的	暂停	.

我问道，他沉默了很久。

" [ai] [-] [kɔːt] [ə'stɜːn] [əʊ] - [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [baɪ] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	I	wa'n't	caught	astern	o	'	the	lighter	by	any	fault	of	mine	,	"	said	the	captain
"	我	想	捕捉	倒车	o	-	这	打火机	经过	任何	过错	的	矿	,	"	说	这	队长

['gluːmɪli] .

gloomily	.
阴郁地	.

“我被困在驳船后面，完全不是我的错，”船长沮丧地说。

" [wiː; wi] [left] [fɔːt] ['tʃɜːtʃɪl] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [peə(r)] [əʊ] - [hiːlz] ;

"	We	left	Fort	Churchill	and	run	out	into	the	Bay	with	a	light	pair	o	'	heels	;
"	我们	左边	堡	丘吉尔	和	跑步	出去	进入	这	湾	和	一个	光	一对	o	-	高跟鞋	;

“我们离开丘吉尔堡，穿着轻便的高跟鞋跑进了海湾；

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [biːn] [vekst] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ðeə(r)] [red] - [teɪp] ['rɪgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

but	I	had	been	vexed	to	death	with	their	red	-	tape	rigging	at	the
但	我	有	到过	烦恼	到	死亡	和	他们的	红色的	-	磁带	索具	在	这

['kʌmpəniz] ['ɒfɪs] ,

company's	office	,
公司的	办公室	,

但我早就被公司办公室里那些繁文缛节搞得烦死了。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [wɪð] [steɪɪn] - [ɒn] [dek] [æn; ən] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [θɪŋz] ,

and	chilled	with	stayin	'	on	deck	an	'	tryin	'	to	hurry	up	things	,
和	冷藏	和	待在	-	在	甲板	一个	-	尝试	-	到	匆忙	向上	事物	,

悠闲地待在甲板上，试图加快进度，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] [əʊ] - [lænd] , ['hɛdɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['hʌdsənz]

and	when	we	were	well	out	o	'	sight	o	'	land	,	headin	'	for	Hudson's
和	什么时候	我们	是	出色地	出去	o	-	视线	o	-	土地	,	标题	-	为了	哈德逊的

[streɪts] ,

Straits	,
海峡	,

当我们远远看不到陆地，朝着哈德逊海峡驶去时，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [tɜːn] [əʊ] - [sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'ləʊ] .

I	had	a	bad	turn	o	'	some	sort	o	'	fever	,	and	had	to	stay	below	.
我	有	一个	坏的	转动	o	-	一些	种类	o	-	发烧	,	和	有	到	停留	以下	.

我突然发烧了，病情很严重，不得不待在下面。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [rʌnz] , [ɔːl] [wel] [ɒn] [bɔːd] [bʌt; bət]

The	days	were	getting	short	,	and	we	made	good	runs	,	all	well	on	board	but
这	天	是	获得	短的	,	和	我们	制成	好的	跑步	,	全部	出色地	在	木板	但

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

白昼渐短，我们航行顺利，船上所有人都状态良好，只有我例外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv][hɑːd] ['draɪvɪŋ] .

and	the	crew	done	their	work	by	dint	of	hard	driving	.
和	这	全体人员	完毕	他们的	工作	经过	凹痕	的	难的	驾驶	.

船员们凭借辛勤的驾驶完成了工作。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['nærətɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] .

"	I	began	to	find	this	unexpected	narrative	a	little	dull	.
"	我	开始	到	寻找	这	意外	叙述	一个	小的	乏味的	.

“我开始觉得这种出乎意料的叙述方式有点乏味。”

['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sləʊ] [kə'rektnəs] [ðæt] [lækt] [ðə; ði] ['lɒŋʃɔː]

Captain	Littlepage	spoke	with	a	kind	of	slow	correctness	that	lacked	the	longshore
队长	小页	辐	和	一个	种类	的	慢的	正确性	那	缺乏	这	码头工人

[haɪ] ['fleɪvə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [juːst] ;

high	flavor	to	which	I	had	grown	used	;
高的	味道	到	哪个	我	有	生长	用过的	;

利特尔佩奇船长说话缓慢而严谨，缺乏我早已习惯的那种码头工人的腔调；

[bʌt; bət][aɪ] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['kɒntrəri]

but	I	listened	respectfully	while	he	explained	the	winds	having	become	contrary
但	我	听着	尊敬	尽管	他	解释	这	风	拥有	变得	相反

,

,
,

但我恭敬地听他解释风向为何逆转。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['drɪəri] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] ,

and	talked	on	in	a	dreary	sort	of	way	about	his	voyage	,	the	bad	weather	,
和	谈话	在	在	一个	凄凉	种类	的	方式	关于	他的	航程	,	这	坏的	天气	,

他用一种沉闷的语气继续讲述他的航行、恶劣的天气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

and	the	disadvantages	he	was	under	in	the	lightness	of	his	ship	,
和	这	缺点	他	曾是	在下面	在	这	亮度	的	他的	船	,

以及他因船只轻便而面临的不利因素，

[wɪtʃ] [baʊnst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,

which	bounced	about	like	a	chip	in	a	bucket	,
哪个	弹跳	关于	喜欢	一个	芯片	在	一个	桶	,

它像薯片在桶里一样弹来弹去，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɔː(r)] ['prɒpəli] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] ['setɪŋ]

and	would	not	answer	the	rudder	or	properly	respond	to	the	most	careful	setting
和	会	不是	回答	这	舵	或者	适当地	回应	到	这	最多	小心	环境

[ɒv; əv][seɪlz] .

of	sails	.
的	帆	.

既不响应舵的指令，也不对最精心的帆的调整做出适当反应。

" [səʊ][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['bloʊɪn] - [ə'lɒŋ] ['enɪweɪz] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ]
" So there we were blowin ' along anyways , " he complained ; but looking
" 所以 那里 我们 是 吹 - 沿着 总之 , " 他 抱怨 ; 但 寻找
[æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
at me at this moment ,
在 我 在 这 片刻 ,

“反正我们当时就这么一路飘着，”他抱怨道；但此刻他看着我，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'kaɪndli] ['wɒndərɪŋ] , [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] .
and seeing that my thoughts were unkindly wandering , he ceased to speak .
和 看到 那 我的 想法 是 不友善的 漫游 , 他 停止 到 说话 .

他见我心不在焉地胡思乱想，便不再说话了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][laɪf][æt; ət] [siː] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
" It was a hard life at sea in those days , I am sure ,
" 它 曾是 一个 难的 生活 在 海 在 那些 天 , 我 是 当然 ,

“我确信，那时候海上生活一定很艰苦。”

" [sed] [ai] , [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['ɪntrəst] .
" said I , with redoubled interest .
" 说 我 , 和 加倍 兴趣 .

“我带着更加浓厚的兴趣说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔːgz][laɪf] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] , [kwaɪt][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ,
" It was a dog's life , " said the poor old gentleman , quite reassured ,
" 它 曾是 一个 狗的 生活 , " 说 这 贫穷的 老的 绅士 , 相当 放心 ,

“真是倒霉透了，”这位可怜的老先生说道，语气中带着一丝安慰。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [men] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
" but it made men of those who followed it .
" 但 它 制成 男人 的 那些 WHO 随后 它 .

但它使追随它的人成为了真正的男子汉。

[ai] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taʊn] [hɪə(r)] ;
I see a change for the worse even in our own town here ;
我 看 一个 改变 为了 这 更糟 甚至 在 我们的 自己的 镇 这里 ;

就连我们自己的小镇，我也看到了情况恶化的趋势；

[fʊl] [ɒv; əv] ['ləʊfəz] [naʊ] , [smɔːl] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] - [tɪz] , [huː] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv]
full of loafers now , small and poor as ' tis , who once would have
满的 的 乐福鞋 现在 , 小的 和 贫穷的 作为 - 的 , WHO 一次 会 有
['fɒləʊd] [ðə; ði] [siː] ,
followed the sea ,
随后 这 海 ,

现在这里到处都是游手好闲之徒，又矮又穷，他们曾经都想追随大海而去。

['evri] ['leɪzi] [səʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] .
every lazy soul of ' em .
每一个 懒惰的 灵魂 的 - 呃 .

他们每一个懒惰的灵魂。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [səʊ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðæt] [klɑːs] [əʊ] - [men] [huː] ['nevə(r)] [get] [bɪ'jɒnd]
There is no occupation so fit for just that class o ' men who never get beyond
那里 是 不 职业 所以 合身 为了 只是 那 班级 o - 男人 WHO 绝不 得到 超过
[ðə; ði] - .
the fo'cas'le .
这 - .

没有任何职业比这更适合那些永远无法超越船首的人。

[ai] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
I view it , in addition ,
我 看法 它 , 在 添加 ,

此外，我认为：

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['nærəʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [grəuz] ['dredf(ə)l] ['ɪgnərənt] [wen] [ˌaɪ 'tiːm][ɪz] [ʃʌt] [ʌp]

that	a	community	narrows	down	and	grows	dreadful	ignorant	when	it	is	shut	up
那	一个	社区	变窄	向下	和	生长	可怕	无知	什么时候	它	是	关闭	向上

[tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ə'feəz] ,

to	its	own	affairs	,
到	它是	自己的	事务	,

当一个群体封闭起来，不关注自身事务时，他们的视野就会变得狭隘，变得极其无知。

[ænd; ənd] [gets] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃiːp] ,

and	gets	no	knowledge	of	the	outside	world	except	from	a	cheap	,
和	获得	不	知识	的	这	外部	世界	除了	从	一个	便宜的	,

[ʌn'prɪnsəpld] ['njuːzpeɪpə(r)] .

unprincipled	newspaper	.
毫无原则的	报纸	.

除了廉价、毫无原则的报纸之外，他对外界一无所知。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,

In	the	old	days	,
在	这	老的	天	,

在过去，

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] [best] [men] [hɪə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɔːts] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

a	good	part	o	'	the	best	men	here	knew	a	hundred	ports	and	something	of
一个	好的	部分	o	-	这	最好的	男人	这里	知道	一个	百	端口	和	某物	的

[ðə; ði] [weɪ] [fəʊks] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

the	way	folks	lived	in	them	.
这	方式	各位	居住地	在	他们	.

这里很多最优秀的人都熟悉上百个港口，也了解当地居民的生活方式。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [laɪks] [nɒt] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

They	saw	the	world	for	themselves	,	and	like's	not	their	wives	and	children
他们	锯	这	世界	为了	他们自己	,	和	点赞	不是	他们的	妻子们	和	孩子们

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

saw	it	with	them	.
锯	它	和	他们	.

他们亲眼见识了世界，他们的妻子和孩子也和他们一起见识了世界。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] - [ɪm] [saɪt] - ['siːɪn]

They	may	not	have	had	the	best	of	knowledge	to	carry	with	'	em	sight	-	seein
他们	可能	不是	有	有	这	最好的	的	知识	到	携带	和	-	呃	视线	-	看到

- ,

'	,

- ,

他们可能缺乏观光方面的最佳知识，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['fɒrən] [lændz] [æn; ən] - [ðeə(r)] [lɔːz] ,

but	they	were	some	acquainted	with	foreign	lands	an	'	their	laws	,
但	他们	是	一些	熟人	和	外国的	土地	一个	-	他们的	法律	,

但他们当中有些人熟悉外国及其法律。

[æn; ən] - [kʊd; kəd] [siː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] [klɑːk] [hɪə(r)] [ɪn] ['dʌnɪt] ;

an	'	could	see	outside	the	battle	for	town	clerk	here	in	Dunnet	;
一个	-	可以	看	外部	这	战斗	为了	镇	职员	这里	在	邓内特	;

可以看到邓内特镇书记员的竞选情况；

[ðeɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [sens] [əʊ] - [prə'pɔːʃ(ə)n] .

they	got	some	sense	o	'	proportion	.
他们	得到	一些	感觉	o	-	部分	.

他们还算有点分寸感。

[jes] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][mɔ:(r)] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] -
Yes , they lived more dignified , and their houses were better within an '
是的 , 他们 居住地 更多的 凝重 , 和 他们的 房屋 是 更好的 之内 一个 -
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

是的，他们的生活更有尊严，他们的房子里里外外都更好。

['ʃɪpɪŋz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒs] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:t] [əʊ] - [nju:] ['ɪŋgləɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [pɔɪnt] [əʊ] -
Shipping's a terrible loss to this part o ' New England from a social point o '
航运的 一个 糟糕的 损失 到 这 部分 o - 新的 英格兰 从 一个 社会的 观点 o -
[vju:] , [mæm] . "
view , ma'am . "
看法 , 女士 . "

夫人，从社会角度来看，航运业的衰落对新英格兰这一地区来说是一个巨大的损失。

" [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , " [ai] [rɪ'tɜ:nd] , [wɪð] [maɪ] ['ɪntrəst] [kwaɪt] [ə'weɪkənd] .
" I have thought of that myself , " I returned , with my interest quite awakened .
" 我 有 想法 的 那 我 , " 我 返回 , 和 我的 兴趣 相当 觉醒 .

“我也想过这个问题，”我回答道，我的兴趣被彻底激发了。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , - - [ðə; ði][sæd] [ˌdɪsə'pɪərəns]
" It accounts for the change in a great many things , - - the sad disappearance
" 它 账户 为了 这 改变 在 一个 伟大的 许多 事物 , - - 这 伤心 消失
[ɒv; əv] [si:] - ['kæptɪnz] ,
of sea - captains ,
的 海 - 队长 ,

“这解释了很多事情的变化，比如海员的悲惨消失，

- - ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
- - doesn't it ? "
- - 不 它 ? "

难道不是吗?

" [ə; eɪ] ['ʃɪpmɑ:stə] [wɒz; wəz][æpt][tu:; tə] [get] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
" A shipmaster was apt to get the habit of reading , " said my companion ,
" 一个 船长 曾是 易于 到 得到 这 习惯 的 阅读 , " 说 我的 伴侣 ,

“船长很容易养成读书的习惯，”我的同伴说。

['braɪtnɪŋ] [stɪl] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [ʌnrɪ'zɜ:v] .
brightening still more , and taking on a most touching air of unreserve .
提亮 仍然 更多的 , 和 采取 在 一个 最多 接触 空气 的 无保留 .

光芒更加明亮，并带上了一种最令人动容的坦率气息。

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][fə'mɪlɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kru:] ,
" A captain is not expected to be familiar with his crew ,
" 一个 队长 是 不是 预期的 到 是 熟悉的 和 他的 全体人员 ,

“船长无需熟悉他的船员，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpənɪz] [seɪk] [ɪn] [dʌl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hi:; hi] [tɜ:nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
and for company's sake in dull days and nights he turns to his book .
和 为了 公司的 清酒 在 乏味的 天 和 夜晚 他 转弯 到 他的 书 .

在枯燥乏味的日日夜夜里，他为了打发时间，便会拿起书来阅读。

[məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][əʊld] ['ʃɪpmɑ:stə] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] - [məʊst] ['evrɪθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ;
Most of us old shipmasters came to know ' most everything about something ;
最多 的 我们 老的 船长 来了 到 知道 - 最多 一切 关于 某物 ;

我们这些老船长大多都对某件事“了如指掌”；

[wʌn] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] ['ri:dɪn] - [ɒn] ['fɑ:mɪŋ] ['tɑ:pɪks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [ɒn]
one would take to readin ' on farming topics , and some were great on
一 会 拿 到 阅读 - 在 农业 主题 , 和 一些 是 伟大的 在

人们会开始阅读有关农业方面的书籍，其中一些非常精彩。

['medsn; 'medɪsn] , - - [bʌt; bət] [lɔːd] [help] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kruːz] ! - - [ɔː(r)][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

medicine	,	-	-	but	Lord	help	their	poor	crews	!	-	-	or	some	were	all
药品	,	-	-	但	主	帮助	他们的	贫穷的	船员	!	-	-	或者	一些	是	全部

[fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

for	history	,
为了	历史	,

医学，——但上帝保佑他们可怜的船员们！——或者有些人完全是为了历史而存在的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðɛəd] [biː; bi][wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts]

and	now	and	then	there'd	be	one	like	me	that	gave	his	time	to	the	poets
和	现在	和	然后	那里	是	一	喜欢	我	那	给予	他的	时间	到	这	诗人

.

:

.

偶尔也会有像我这样的人，把时间花在诗人身上。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪpmɑːstə] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['biːz] [æn; ən] -

I	was	well	acquainted	with	a	shipmaster	that	was	all	for	bees	an	'
我	曾是	出色地	熟人	和	一个	船长	那	曾是	全部	为了	蜜蜂	一个	-
-	-	;											

beekeepin	'	;
-	-	;

我认识一位船长，他非常热衷于养蜂；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [hɪm] [ɪn] [pɔːt] [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːd] ,

and	if	you	met	him	in	port	and	went	aboard	,
和	如果	你	遇见	他	在	港口	和	去	船上	,

如果你在港口遇到他并上了船，

[id] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['hævɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

he'd	sit	and	talk	a	terrible	while	about	their	havin	'	so	much	information	,
他会	坐	和	讲话	一个	糟糕的	尽管	关于	他们的	拥有	-	所以	很多	信息	,

他会坐下来滔滔不绝地讲很久，说他们掌握了那么多信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪn] - - [ɪm] .

and	the	money	that	could	be	made	out	of	keepin	'	'	em	.
和	这	钱	那	可以	是	制成	出去	的	保持	-	-	呃	.

以及饲养它们所能获得的收益。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] ['kæptɪnz] [ðæt] ['evə(r)] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] ,

He	was	one	of	the	smartest	captains	that	ever	sailed	the	seas	,
他	曾是	一	的	这	最聪明的	队长	那	曾经	航行	这	海域	,

他是航海史上最聪明的船长之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['njuːkɑːsl] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɑːk] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

but	they	used	to	call	the	Newcastle	,	a	great	bark	he	commanded	for	many
但	他们	用过的	到	称呼	这	纽卡斯尔	,	一个	伟大的	吠	他	命令	为了	许多

[j'iəz] , ['tʌtlz] ['biːhaɪv] .

years	,	Tuttle's	beehive	.
年	,	塔特尔	蜂窝	.

但他们过去常常把纽卡斯尔号（他多年来指挥的一艘大型帆船）称为塔特尔的蜂巢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][əʊld]['kæpən]['dʒeɪmsən] : [hiː; hi][hæd; həd]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['sɒləmənz] ['temp(ə)l] ,

There	was	old	Cap'n	Jameson	:	he	had	notions	of	Solomon's	Temple	,
那里	曾是	老的	船长	詹姆森	:	他	有	概念	的	所罗门的	寺庙	,

还有老詹姆森船长：他有关于所罗门圣殿的想法，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	made	a	very	handsome	little	model	of	the	same	,	right	from	the
和	制成	一个	非常	英俊的	小的	模型	的	这	相同的	,	正确的	从	这

['skrɪptʃə(r)] ['meʒəm(ə)nts] ,

Scripture	measurements	,
圣经	测量	,

他完全按照圣经中的尺寸，制作了一个非常精美的小模型。

[-] ['ʌðə(r)] ['seɪləz] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [nju:] [trɪks] [ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l]

same's	other	sailors	make	little	ships	and	design	new	tricks	of	rigging	and	all
一样的	其他	水手们	制作	小的	船舶	和	设计	新的	技巧	的	索具	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

其他水手也一样，他们造小船，设计新的索具技巧等等。

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['aʊəz] .

No	,	there's	nothing	to	take	the	place	of	shipping	in	a	place	like	ours	.
不	,	有	没有什么	到	拿	这	地方	的	船运	在	一个	地方	喜欢	我们的	.

不，在我们这样的地方，没有任何东西可以取代海运。

[ði:z] ['baɪsɪklz] [ə'fend] [ˌem 'i:] ['dredfəli] ;

These	bicycles	offend	me	dreadfully	;
这些	自行车	得罪	我	极其糟糕	;

这些自行车让我极其反感；

[ðeɪ] [dəʊnt] [ə'fɔ:d] [nəʊ] ['ri:əl] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [geɪnd] [ɒn][ə; eɪ]

they	don't	afford	no	real	opportunities	of	experience	such	as	a	man	gained	on	a
他们	不	买得起	不	真实的	机会	的	经验	这样的	作为	一个	男人	获得	在	一个

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

它们无法提供像航海那样获得真正经验的机会。

[nəʊ] : [wen] [fəʊks] [left] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:pəs] ,

No	:	when	folks	left	home	in	the	old	days	they	left	it	to	some	purpose	,
不	:	什么时候	各位	左边	家	在	这	老的	天	他们	左边	它	到	一些	目的	,

不，过去人们离开家时，都会把家留下一些有意义的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] [ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	when	they	got	home	they	stayed	there	and	had	some	pride	in	it	.
和	什么时候	他们	得到	家	他们	入住	那里	和	有	一些	自豪	在	它	.

他们回到家后就待在那里，并为此感到自豪。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɑ:dʒ] - ['maɪndɪd] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] : [ðə; ði] [wɜ:st] [hæv; həv][gɒt][tu:; tə][bi:; bi][best]

There's	no	large	-	minded	way	of	thinking	now	:	the	worst	have	got	to	be	best
有	不	大的	-	有思想	方式	的	思维	现在	:	这	最差	有	得到	到	是	最好的

[ænd; ənd] [ru:l] ['evriθɪŋ] ;

and	rule	everything	;
和	规则	一切	;

现在没有胸襟宽广的思维方式了：最差的反而成了最好的，统治着一切；

[wɪr] [ɔ:l] [tɜ:nd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bæk] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] . "

we're	all	turned	upside	down	and	going	back	year	by	year	.	"
是	全部	转向	上行	向下	和	去	后退	年	经过	年	.	"

我们都被彻底颠覆了，一年又一年地倒退。

" [əʊ] [nəʊ] , ['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] [aɪ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

"	Oh	no	,	Captain	Littlepage	,	I	hope	not	,	"	said	I	,	trying	to	soothe	his	feelings	.
"	哦	不	,	队长	小页	,	我	希望	不是	,	"	说	我	,	尝试	到	舒缓	他的	情怀	.

“哦，不，利特尔佩奇上尉，我希望不会这样，”我说道，试图安抚他的情绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
There **was** **a** **silence** **in** **the** **schoolhouse** **,**
那里 曾是 一个 沉默 在 这 校舍 ,

教室里一片寂静。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [biːtʃ] [bɪ'ləʊ] .
but **we** **could** **hear** **the** **noise** **of** **the** **water** **on** **a** **beach** **below** **.**
但 我们 可以 听到 这 噪音 的 这 水 在 一个 海滩 以下 .

但我们可以听到下面海滩上的水声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɔːnɪŋ] [weɪv] [ðæt] [gɪvz] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
It **sounded** **like** **the** **strange** **warning** **wave** **that** **gives** **notice** **of** **the** **turn** **of** **the**
它 听起来 喜欢 这 奇怪的 警告 海浪 那 给予 注意 的 这 转动 的 这
[taɪd] .
tide **.**
潮 .

听起来像是潮汐转向前发出的奇异预警波。

[ə; eɪ] [leɪt] ['gəʊldən]['rɒbɪn] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
A **late** **golden** **robin** **,** **with** **the** **most** **joyful** **and** **eager** **of** **voices** **,**
一个 晚的 金的 罗宾 , 和 这 最多 快乐 和 渴望的 的 声音 ,

一只晚到的金知更鸟，发出最欢快、最渴望的鸣叫声，

[wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] .
was **singing** **close** **by** **in** **a** **thicket** **of** **wild** **roses** **.**
曾是 歌唱 关闭 经过 在 一个 灌木丛 的 荒野 玫瑰 .

附近一片野玫瑰丛中传来歌声。

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pleɪs]
The **Waiting** **Place**
这 等待 地方

等候处

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [rʌf] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'nɜːvə] ?
" **HOW** **DID** **YOU** **manage** **with** **the** **rest** **of** **that** **rough** **voyage** **on** **the** **Minerva** **?**
" 如何 做过 你 管理 和 这 休息 的 那 粗糙的 航程 在 这 米涅瓦 ?

“在米涅瓦号上那段艰难的航程中，你是如何熬过来的？”

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ] ,
" **I** **shall** **be** **glad** **to** **explain** **to** **you** **,** **"** **said** **Captain** **Littlepage** **,**
" 我 将 是 高兴的 到 解释 到 你 , " 说 队长 小页 ,

“我很乐意向你解释，”利特尔佩奇船长说道。

[fər'get] [hɪz; ɪz] [gɹ'iːvənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
forgetting **his** **grievances** **for** **the** **moment** **.**
遗忘 他的 不满 为了 这 片刻 .

他暂时忘却了心中的不满。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][mæp][æt; ət][hænd][ai][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['betə(r)] .
" **If** **I** **had** **a** **map** **at** **hand** **I** **could** **explain** **better** **.**
" 如果 我 有 一个 地图 在 手 我 可以 解释 更好的 .

“如果我手边有一张地图，我就能解释得更清楚了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] - [wei] [ʌp] [tə'wɔːd] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['pæriz]

We	were	driven	to	and	fro	-	way	up	toward	what	we	used	to	call	Parry's
我们	是	驱动	到	和	弗	-	方式	向上	朝向	什么	我们	用过的	到	称呼	格挡

[dɪs'kʌvəri] ,

Discoveries	,
发现	,

我们被驱车来回行驶，一直到达我们以前称之为帕里发现地的地方。

[ænd; ənd] [lɒst] ['aʊə(r)] ['berɪŋ] .

and	lost	our	bearings	.
和	丢失的	我们的	轴承	.

我们迷失了方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['fɒgi] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [lɒst] [maɪ] [ʃɪp] ; [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒn][ə; eɪ]

It	was	thick	and	foggy	,	and	at	last	I	lost	my	ship	;	she	drove	on	a
它	曾是	厚的	和	雾蒙蒙的	,	和	在	最后的	我	丢失的	我的	船	;	她	驾驶	在	一个

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

当时雾气很浓，最后我的船沉没了；它撞上了礁石。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bærən] ['aɪlənd] ,

and	we	managed	to	get	ashore	on	what	I	took	to	be	a	barren	island	,
和	我们	管理	到	得到	岸上	在	什么	我	采取	到	是	一个	荒芜	岛	,

我们设法登陆了一座在我看来是荒芜的小岛。

[ðə; ði] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'laɪv] .

the	few	of	us	that	were	left	alive	.
这	很少	的	我们	那	是	左边	活	.

我们这些幸存者寥寥无几。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [strʌk] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kɑːmə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

When	she	first	struck	,	the	sea	was	somewhat	calmer	than	it	had	been	,
什么时候	她	第一的	击	,	这	海	曾是	有些	更平静	比	它	有	到过	,

她第一次发动攻击时，海面比之前平静了一些。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ə'genst] ['ɔːdərs] , [mænd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒf]

and	most	of	the	crew	,	against	orders	,	manned	the	long	-	boat	and	put	off
和	最多	的	这	全体人员	,	反对	订单	,	有人值守	这	长的	-	船	和	放	离开

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

in	a	hurry	,
在	一个	匆忙	,

大部分船员不顾命令，登上长艇，匆匆出发。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] .

and	were	never	heard	of	more	.
和	是	绝不	听到	的	更多的	.

从此再也没有他们的消息。

['aʊə(r)] [əʊn] [bəʊt] [ˌʌp'set] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [kept] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,

Our	own	boat	upset	,	but	the	carpenter	kept	himself	and	me	above	water	,
我们的	自己的	船	沮丧的	,	但	这	木匠	保留	他自己	和	我	多于	水	,

[ænd; ənd][wiː; wi] ['drɪftɪd] [ɪn] .

and	we	drifted	in	.
和	我们	漂移	在	.

我们自己的船翻了，但木匠稳住了自己和我，使我们不至于被水淹没，我们顺流而下。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɒn]['ɑːftə(r)][maɪ]['riːs(ə)nt]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə]

I	had	no	strength	to	call	upon	after	my	recent	fever	,	and	laid	down	to
我	有	不	力量	到	称呼	之上	后	我的	最近的	发烧	,	和	铺设	向下	到

[daɪ] ;

die	;
死	;

我之前发过烧，已经筋疲力尽，倒地不起，等死就死了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][dɒg][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

but	he	found	the	tracks	of	a	man	and	dog	the	second	day	,
但	他	成立	这	轨道	的	一个	男人	和	狗	这	第二	天	,

但第二天他就发现了人和狗的踪迹。

[ænd; ənd][gɒt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑː(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['steɪʃnz] [ðæt][ðə; ði]

and	got	along	the	shore	to	one	of	those	far	missionary	stations	that	the
和	得到	沿着	这	支撑	到	一	的	那些	远的	传教士	车站	那	这

[məˈreɪvjən] [səˈpɔːt] .

Moravians	support	.
摩拉维亚人	支持	.

然后沿着海岸来到摩拉维亚弟兄会支持的那些偏远传教站之一。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'stres] ; - [twɒz][ə; eɪ] ['juːsləs] [pleɪs] .

They	were	very	poor	themselves	,	and	in	distress	;	'	twas	a	useless	place	.
他们	是	非常	贫穷的	他们自己	,	和	在	痛苦	;	-	那是	一个	无用	地方	.

他们自己也很穷，生活困苦；那是一个没用的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['ɛskɪˌmoʊz] [left] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

There	were	but	few	Esquimaux	left	in	that	region	.
那里	是	但	很少	爱斯基摩人	左边	在	那	地区	.

那个地区已经几乎没有爱斯基摩人了。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [streɪndʒ]

There	we	remained	for	some	time	,	and	I	became	acquainted	with	strange
那里	我们	剩余	为了	一些	时间	,	和	我	成为	熟人	和	奇怪的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

我们在那里待了一段时间，我经历了一些奇怪的事情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] .

The	captain	lifted	his	head	and	gave	me	a	questioning	glance	.
这	队长	抬起	他的	头	和	给予	我	一个	提问	瞥一眼	.

船长抬起头，疑惑地看了我一眼。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [gɒn] ,

I	could	not	help	noticing	that	the	dulled	look	in	his	eyes	had	gone	,
我	可以	不是	帮助	注意到	那	这	迟钝	看	在	他的	眼睛	有	已消失	,

我不禁注意到，他眼中黯淡的神色消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'sted] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪn'tentnəs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [dɑːk][ænd; ənd]

and	there	was	instead	a	clear	intentness	that	made	them	seem	dark	and
和	那里	曾是	反而	一个	清除	专注	那	制成	他们	似乎	黑暗的	和

['pɪəsɪŋ] .

piercing	.
冲孔	.

相反，它们却有一种清晰的专注感，使它们看起来阴暗而尖锐。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [æn; ən] ['eksələnt] ['krɪstʃən]

"	There	was	a	supply	ship	expected	,	and	the	pastor	,	an	excellent	Christian
"	那里	曾是	一个	供应	船	预期的	,	和	这	牧师	,	一个	出色的	基督教

[mæn] ,

man	,
男人	,

“当时有一艘补给船正在等待，牧师是一位优秀的基督徒，

[meɪd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

made	no	doubt	that	we	should	get	passage	in	her	.
制成	不	怀疑	那	我们	应该	得到	通道	在	她	.

她毫不怀疑我们应该能搭她的船过河。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['ɔːdərs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ]

He	was	hoping	that	orders	would	come	to	break	up	the	station	;	but	everything
他	曾是	希望	那	订单	会	来	到	休息	向上	这	车站	;	但	一切

[wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

was	uncertain	,
曾是	不确定	,

他希望接到命令解散这个空间站；但一切都还不明朗。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ɒn][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	we	got	on	the	best	we	could	for	a	while	.
和	我们	得到	在	这	最好的	我们	可以	为了	一个	尽管	.

我们尽力相处了一段时间。

[wiː; wi] [fiʃ] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] ;

We	fished	,	and	helped	the	people	in	other	ways	;
我们	钓鱼	,	和	帮助	这	人们	在	其他	方式	;

我们捕鱼，并以其他方式帮助当地人；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] [dets] .

there	was	no	other	way	of	paying	our	debts	.
那里	曾是	不	其他	方式	的	付费	我们的	债务	.

除此之外，我们别无他法偿还债务。

[aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstərz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɒt] ['betə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

I	was	taken	to	the	pastor's	house	until	I	got	better	;	but	they	were
我	曾是	已采取	到	这	牧师的	房子	直到	我	得到	更好的	;	但	他们	是

['kraʊdɪd] ,

crowded	,
挤	,

我被送到牧师家，直到病情好转；但是那里人很多。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [æn; ən][əʊld]

and	I	felt	myself	in	the	way	,	and	made	excuse	to	join	with	an	old
和	我	毛毡	我	在	这	方式	,	和	制成	原谅	到	加入	和	一个	老的

['siːmən] ,

seaman	,
水手	,

我觉得自己碍事了，于是找了个借口和一位老水手一起行动。

[ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm][ə; eɪ] [wɔːm] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

a	Scotchman	,	who	had	built	him	a	warm	cabin	,	and	had	room	in	it
一个	苏格兰人	,	WHO	有	建造	他	一个	温暖的	舱	,	和	有	房间	在	它

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

for	another	.
为了	其他	.

一位苏格兰人给他盖了一间温暖的小木屋，里面还有空位，可以再住一个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn] [wɪð] [rɪˈgɑːd] ,

He	**was**	**looked**	**upon**	**with**	**regard**	**,**
他	曾是	看起来	之上	和	看待	,

他备受尊敬。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːstə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

and	**had**	**stood**	**by**	**the**	**pastor**	**in**	**some**	**troubles**	**with**	**the**	**people**	**.**
和	有	站立	经过	这	牧师	在	一些	麻烦	和	这	人们	.

在牧师与民众发生一些冲突时，他一直站在牧师一边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尖枞树之乡(The Country of the Pointed Firs)
第2/7页

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːtiz] [ðæt] [faʊnd] [wʌn][end][ɒv; əv]

He	had	been	on	one	of	those	English	exploring	parties	that	found	one	end	of
他	有	到过	在	一	的	那些	英语	探索	各方	那	成立	一	结尾	的

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,

the	road	to	the	north	pole	,
这	路	到	这	北	极	,

他曾是那些发现通往北极道路一端的英国探险队成员之一。

[bʌt; bət]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	never	could	find	the	other	.
但	绝不	可以	寻找	这	其他	.

但始终没能找到另一个。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][laɪk] [dɒgz][ɪn][ə; eɪ] ['ken(ə)l] ,

We	lived	like	dogs	in	a	kennel	,
我们	居住地	喜欢	狗	在	一个	狗窝	,

我们像狗一样生活在狗窝里。

[ɔː(r)][səʊ] [jʊd] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;

or	so	you'd	thought	if	you	had	seen	the	hut	from	the	outside	;
或者	所以	你会	想法	如果	你	有	已见	这	小屋	从	这	外部	;

如果你从外面看到那间小屋，你肯定会这么想；

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][paɪlz][ɒv; əv][bɜːd] - [skɪnz]

but	the	main	thing	was	to	keep	warm	;	there	were	piles	of	bird	-	skins
但	这	主要的	事物	曾是	到	保持	温暖的	;	那里	是	堆	的	鸟	-	皮肤

[tuː; tə][laɪ][ɒn] ,

to	lie	on	,
到	说谎	在	,

但最重要的是保暖；那里有成堆的鸟皮可以躺着。

[ænd; ənd] [id] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bʌŋk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	he'd	made	him	a	good	bunk	,	and	there	was	another	for	me	.
和	他会	制成	他	一个	好的	假寐	,	和	那里	曾是	其他	为了	我	.

他给自己铺了个好床铺，还给我留了一张。

- [twɒz] ['dredf(ə)l] ['drɪəri] [weɪtɪn] - [ðeə(r)] ; [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz]

'	Twas	dreadful	dreary	waitin	'	there	;	we	begun	to	think	the	supply	steamer	was
-	那是	可怕	凄凉	等待	-	那里	;	我们	开始	到	思考	这	供应	汽船	曾是

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

在那里等待真是令人沮丧；我们开始以为补给轮船已经失踪了。

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɪp] [brəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [struːd] [hɜː'self] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	my	poor	ship	broke	up	and	strewed	herself	all	along	the	shore	.
和	我的	贫穷的	船	打破	向上	和	散落的	她自己	全部	沿着	这	支撑	.

我的可怜的船解体了，船体散落在岸边。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] ;

We	got	to	watching	on	the	headlands	;
我们	得到	到	观看	在	这	海岬	;

我们开始在海岬上观看；

[maɪ] [men] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [njuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd]

my	men	and	me	knew	the	people	were	short	of	supplies	and	had
我的	男人	和	我	知道	这	人们	是	短的	的	补给品	和	有

[tuː; tə] [pɪntʃ] [ðəm'selvz] .

to	pinch	themselves	.
到	捏	他们自己	.

我和我的部下都知道当地物资短缺，我们都觉得难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - [mæn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][baɪ] [fɪʃ] [ə'ləʊn] ,

It	ought	to	read	in	the	Bible	,	'	Man	cannot	live	by	fish	alone	,
它	应该	到	读	在	这	圣经	,	-	男人	不能	居住	经过	鱼	独自的	,

圣经里应该这样写：“人不能单靠鱼活着。”

- [ɪf] [ðeid] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; - [teɪnt] [bred] [ðæt] [weəz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒn][juː; jʊ] !

'	if	they'd	told	the	truth	of	things	;	'	taint	bread	that	wears	the	worst	on	you	!
-	如果	他们会	讲述	这	真相	的	事物	;	-	污点	面包	那	穿着	这	最差	在	你	!

如果他们说出了真相；“玷污面包，让你身上最难看！”

[fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [əʊld] - , [ðæt] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] , [siːmd] ['spiːtʃləs] ,

First	part	of	the	time	,	old	Gaffett	,	that	I	lived	with	,	seemed	speechless	,
第一的	部分	的	这	时间	,	老的	-	,	那	我	居住地	和	,	似乎	无言	,

起初，和我一起生活的老加菲特似乎说不出话来。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm] , [nɔː(r)][hiː; hi][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	I	didn't	know	what	to	make	of	him	,	nor	he	of	me	,
和	我	没有	知道	什么	到	制作	的	他	,	也不	他	的	我	,

我不知道该如何看待他，他也不知道该如何看待我。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] ,

I	dare	say	;	but	as	we	got	acquainted	,
我	敢	说	;	但	作为	我们	得到	熟人	,

我敢说；但随着我们彼此熟悉，

[aɪ] [faʊnd] [id] [biːn] [θruː] [mɔː(r)] [dɪ'zɑːstəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ,

I	found	he'd	been	through	more	disasters	than	I	had	,
我	成立	他会	到过	通过	更多的	灾难	比	我	有	,

我发现他经历的灾难比我多。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [-] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

and	had	troubles	that	wa'n't	going	to	let	him	live	a	great	while	.
和	有	麻烦	那	想	去	到	让	他	居住	一个	伟大的	尽管	.

他身患多种疾病，注定无法长寿。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

It	used	to	ease	his	mind	to	talk	to	an	understanding	person	,
它	用过的	到	舒适	他的	头脑	到	讲话	到	一个	理解	人	,

过去，和善解人意的人交谈能让他心情舒畅。

[səʊ][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [deɪ] ,

so	we	used	to	sit	and	talk	together	all	day	,
所以	我们	用过的	到	坐	和	讲话	一起	全部	天	,

所以我们过去常常整天坐在一起聊天，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔː(r)] [bluː] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] .

if	it	rained	or	blew	so	that	we	couldn't	get	out	.
如果	它	下雨了	或者	吹	所以	那	我们	不能	得到	出去	.

如果下雨或刮风，我们出不去。

[aɪ'd] [gɒt] [ə; eɪ][bæd] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] ,

I'd	got	a	bad	blow	on	the	back	of	my	head	at	the	time	we	came	ashore	,
ID	得到	一个	坏的	吹	在	这	后退	的	我的	头	在	这	时间	我们	来了	岸上	,

我们上岸的时候，我的后脑勺被重重地击中了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , ['eniweɪ] ;

and	it	pained	me	at	times	,	and	my	strength	was	broken	,	anyway	;
和	它	痛苦	我	在	时代	,	和	我的	力量	曾是	破碎的	,	反正	;

有时这让我很痛苦，而且我的体力也已经耗尽了；

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ]['eɪb(ə)l] [sɪns] .

I've	never	been	so	able	since	.
我已经	绝不	到过	所以	有能力的	自从	.

我之后从未如此得心应手。

" ['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] .

"	Captain	Littlepage	fell	into	a	reverie	.
"	队长	小页	跌倒	进入	一个	遐想	.

“利特尔佩奇上尉陷入了沉思。”

" [ðen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['prez(ə)ntli] .

"	Then	I	had	the	good	of	my	reading	,	"	he	explained	presently	.
"	然后	我	有	这	好的	的	我的	阅读	,	"	他	解释	目前	.

“然后我就受益于我的阅读，”他随后解释道。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [bʊks] ; [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [spəʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks]

"	I	had	no	books	;	the	pastor	spoke	but	little	English	,	and	all	his	books
"	我	有	不	图书	;	这	牧师	辐	但	小的	英语	,	和	全部	他的	图书

[wɜː(r); wə(r)] ['fɒrən] ;

were	foreign	;
是	外国的	;

“我没有书；牧师只会说一点英语，而且他所有的书都是外文的；

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['əʊvə(r)][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

but	I	used	to	say	over	all	I	could	remember	.
但	我	用过的	到	说	超过	全部	我	可以	记住	.

但我过去常常说，我能记住的一切都是这样。

[ðə; ði][əʊld]['poʊəts]['lɪt(ə)l] [njuː] [wɒt] ['kʌmfət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

The	old	poets	little	knew	what	comfort	they	could	be	to	a	man	.
这	老的	诗人	小的	知道	什么	舒适	他们	可以	是	到	一个	男人	.

老诗人很少意识到他们的作品能给人们带来怎样的安慰。

[aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ,

I	was	well	acquainted	with	the	works	of	Milton	,
我	曾是	出色地	熟人	和	这	作品	的	米尔顿	,

我对弥尔顿的作品非常熟悉。

[bʌt; bət] [ʌp] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ;

but	up	there	it	did	seem	to	me	as	if	Shakespeare	was	the	king	;
但	向上	那里	它	做过	似乎	到	我	作为	如果	莎士比亚	曾是	这	国王	;

但我觉得，在那个地方，莎士比亚就像是国王一样；

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [siː] [tɜːmz] ['veri] ['ækjərət] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]

he	has	his	sea	terms	very	accurate	,	and	some	beautiful	passages	were
他	有	他的	海	条款	非常	准确的	,	和	一些	美丽的	段落	是

['kaːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

calming	to	the	mind	.
平静	到	这	头脑	.

他对海洋术语的运用非常准确，其中一些优美的段落令人心旷神怡。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃed] [tɪəz] ;

I	could	say	them	over	until	I	shed	tears	;
我	可以	说	他们	超过	直到	我	棚	眼泪	;

我可以一遍遍地说下去，直到泪流满面；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑ:z] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

there	was	nothing	beautiful	to	me	in	that	place	but	the	stars	above	and
那里	曾是	没有什么	美丽的	到	我	在	那	地方	但	这	明星	多于	和

[ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [vɜ:s] .

those	passages	of	verse	.
那些	段落	的	诗	.

那个地方除了头顶的繁星和那些诗句之外，没有任何东西让我觉得美丽。

" - [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bru:dɪŋ] [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ;

"	Gaffett	was	always	brooding	and	brooding	,	and	talking	to	himself	;
"	-	曾是	总是	沉思	和	沉思	,	和	说	到	他自己	;

“加菲特总是闷闷不乐，自言自语；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [prei] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	was	afraid	he	should	never	get	away	,	and	it	preyed	upon	his	mind	.
他	曾是	害怕的	他	应该	绝不	得到	离开	,	和	它	被捕食	之上	他的	头脑	.

他害怕自己永远无法逃脱，这种恐惧一直折磨着他。

[hi:; hi] [θɔ:t] [wen] [ai][gɒt] [həʊm] [ai][kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] :

He	thought	when	I	got	home	I	could	interest	the	scientific	men	in	his	discovery	:
他	想法	什么时候	我	得到	家	我	可以	兴趣	这	科学	男人	在	他的	发现	:

他认为我回家后可以让他带回一些科学界人士，让他们对他的发现感兴趣：

[bʌt; bət] ['ðer] [ɔ:l]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz] ;

but	they're	all	taken	up	with	their	own	notions	;
但	它们是	全部	已采取	向上	和	他们的	自己的	概念	;

但他们都沉浸在自己的想法中；

[sʌm; səm]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [teɪk] [peɪnz] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ai] [rəʊt] .

some	didn't	even	take	pains	to	answer	the	letters	I	wrote	.
一些	没有	甚至	拿	疼痛	到	回答	这	信件	我	写道	.

有些人甚至懒得回复我写的信。

[ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ai] [sed] [ðɪs] ['krɪp(ə)ld] [mæn] - [hæd; həd] [bi:n] [ʃɪpt] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]

You	observe	that	I	said	this	crippled	man	Gaffett	-	had	been	shipped	on	a	voyage
你	观察	那	我	说	这	残疾的	男人	-		有	到过	已发货	在	一个	航程

[ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

of	discovery	.
的	发现	.

你注意到我说过，这个残疾的加菲特被派去进行一次探索之旅。

[ai] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn] [ɪts] [rɪ'tɜ:n] ,

I	now	tell	you	that	the	ship	was	lost	on	its	return	,
我	现在	告诉	你	那	这	船	曾是	丢失的	在	它是	返回	,

我现在告诉你，这艘船在返航途中失踪了。

[ænd; ənd]['əʊnli] - [ænd; ənd] [tu:] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] [ɒf] [ðə; ði] ['gri:nlənd] [kəʊst] ,

and	only	Gaffett	and	two	officers	were	saved	off	the	Greenland	coast	,
和	仅有的	-	和	二	警官	是	已保存	离开	这	格陵兰	海岸	,

只有加菲特和两名军官在格陵兰海岸附近获救。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [men]['nevə(r)][gɒt] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] ;

and	he	had	knowledge	later	that	those	men	never	got	back	to	England	;
和	他	有	知识	之后	那	那些	男人	绝不	得到	后退	到	英格兰	;

后来他才知道，那些人再也没有回到英国；

[ðə; ði][brɪg] [ðeɪ] [ʃɪpt] [ɒn][wɒz; wəz][rʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

the	brig	they	shipped	on	was	run	down	in	the	night	.
这	布里格	他们	已发货	在	曾是	跑步	向下	在	这	夜晚	.

他们乘坐的那艘双桅帆船在夜里被撞毁了。

[səʊ][nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [səʊl][hæd; həd][ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

So	no	other	living	soul	had	the	facts	,	and	he	gave	them	to	me	.
所以	不	其他	活的	灵魂	有	这	事实	,	和	他	给予	他们	到	我	.

所以，其他任何人都不知道真相，而他却把真相告诉了我。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] - [wei] [ʌp] [nɔːθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][aɪs] ,

There	is	a	strange	sort	of	a	country	'	way	up	north	beyond	the	ice	,
那里	是	一个	奇怪的	种类	的	一个	国家	-	方式	向上	北	超过	这	冰	,

在冰层之外的遥远北方，有一个奇特的国家。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [fəʊks] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	strange	folks	living	in	it	.
和	奇怪的	各位	活的	在	它	.

里面住着一些奇奇怪怪的人。

- [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [tuː; tə] [ðɪs] . "

Gaffett	believed	it	was	the	next	world	to	this	.	"
-	相信	它	曾是	这	下一个	世界	到	这	.	"

加菲特认为那是另一个世界。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ] ?

"	What	do	you	mean	,	Captain	Littlepage	?
"	什么	做	你	意思是	,	队长	小页	?

“利特尔佩奇上尉，你这话是什么意思？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ;

The	old	man	was	bending	forward	and	whispering	;
这	老的	男人	曾是	弯曲	向前	和	耳语	;

老人弯下腰，低声说道；

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] .

he	looked	over	his	shoulder	before	he	spoke	the	last	sentence	.
他	看起来	超过	他的	肩膀	前	他	辐	这	最后的	句子	.

他在说出最后一句话之前，回头看了一眼。

" [tuː; tə][hɪə(r)][əʊld] - [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	To	hear	old	Gaffett	tell	about	it	was	something	awful	,	"	he	said	,
"	到	听到	老的	-	告诉	关于	它	曾是	某物	可怕	,	"	他	说	,

“听老加菲特讲述那件事，真是太可怕了，”他说。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [kwaɪt] ['stedəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]

going	on	with	his	story	quite	steadily	after	the	moment	of	excitement	had
去	在	和	他的	故事	相当	稳步	后	这	片刻	的	激动	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

兴奋过后，他继续平静地讲述着他的故事。

" - [twɒz] [fɜːst][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][dɒgz][ænd; ənd] [sledʒ] , [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd]

"	'	Twas	first	a	tale	of	dogs	and	sledges	,	and	cold	and	wind	and
"	-	那是	第一的	一个	故事	的	狗	和	雪橇	,	和	寒冷的	和	风	和

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

“最初，这是一个关于狗和雪橇，以及寒冷、狂风和雪的故事。”

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][aɪs] [grəʊ] ['rɒt(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n][ɪn] ,

Then	they	begun	to	find	the	ice	grow	rotten	;	they	had	been	frozen	in	,
然后	他们	开始	到	寻找	这	冰	生长	烂	;	他们	有	到过	冷冻	在	,

然后他们开始发现冰层开始腐烂；他们被冻在了里面。

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌrənt] ['fləʊɪŋ] [nɔːθ] , [fɑː(r)][ʌp] [bɪ'jɒnd] [fɒks] ['tʃæn(ə)l] ,

and	got	into	a	current	flowing	north	,	far	up	beyond	Fox	Channel	,
和	得到	进入	一个	当前的	流动	北	,	远的	向上	超过	狐狸	渠道	,

然后进入了一股向北流动的洋流，远远超过了福克斯海峡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [boʊts] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [gɒt] [krʌʃt] ,

and	they	took	to	their	boats	when	the	ship	got	crushed	,
和	他们	采取	到	他们的	船	什么时候	这	船	得到	碎	,

船被撞毁后，他们就乘船逃走了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔːm] ['kʌrənt] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

and	this	warm	current	took	them	out	of	sight	of	the	ice	,
和	这	温暖的	当前的	采取	他们	出去	的	视线	的	这	冰	,

这股暖流将他们带离了冰面的视线范围。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpən] [siː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [djuː] [nɔːθ] ,

and	into	a	great	open	sea	;	and	they	still	followed	it	due	north	,
和	进入	一个	伟大的	打开	海	;	和	他们	仍然	随后	它	到期的	北	,

进入茫茫大海；他们继续沿着这条路向正北方向前进。

[dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ] .

just	the	very	way	they	had	planned	to	go	.
只是	这	非常	方式	他们	有	计划	到	去	.

一切都按他们计划的那样进行。

[ðen] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [kəʊst] [ðæt] ['wʌznt] [leɪd] [daʊn] [ɔː(r)] ['tʃɑːrtɪd] ,

Then	they	struck	a	coast	that	wasn't	laid	down	or	charted	,
然后	他们	击	一个	海岸	那	不是	铺设	向下	或者	图表	,

然后他们遇到了一段尚未勘测或绘制海图的海岸线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [nəʊ] [bəʊt] [kʊd; kəd][lænd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [beɪ]

but	the	cliffs	were	such	that	no	boat	could	land	until	they	found	a	bay
但	这	悬崖	是	这样的	那	不	船	可以	土地	直到	他们	成立	一个	湾

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɒs] ['ʌndə(r)][seɪl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [lʊkt] ['ləʊə(r)] ;

and	struck	across	under	sail	to	the	other	side	where	the	shore	looked	lower	;
和	击	穿过	在下面	帆	到	这	其他	边	在哪里	这	支撑	看起来	降低	;

但由于悬崖峭壁，船只无法靠岸，直到他们找到一个海湾，然后扬帆横渡到另一边，那里的海岸看起来更低矮；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][skænt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

they	were	scant	of	provisions	and	out	of	water	,
他们	是	稀少	的	条款	和	出去	的	水	,

他们物资匮乏，而且缺水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] . -

but	they	got	sight	of	something	that	looked	like	a	great	town	.	'
但	他们	得到	视线	的	某物	那	看起来	喜欢	一个	伟大的	镇	.	-

但他们看到了一处看起来像是很棒的小镇的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , - ! - [sed] [aɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

For	God's	sake	,	Gaffett	!	'	said	I	,	the	first	time	he	told	me	.
为了	神的	清酒	,	-	!	-	说	我	,	这	第一的	时间	他	讲述	我	.

“看在上帝的份上，加菲特！”我第一次听到他这么说时说道。

- [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [taʊn] [tuː] [dɪ'griːz] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [ðæn; ðən] [ʃɪps] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ? -

'	You	don't	mean	a	town	two	degrees	farther	north	than	ships	had	ever	been	?	'
-	你	不	意思是	一个	镇	二	学位	更远	北	比	船舶	有	曾经	到过	?	-

“你指的不会是比以往任何船只到达的地方都更靠北两度的城镇吧？”

[fɔː(r); fə(r)] [id] [gɒt] [ðeə(r)] [kɔːs] [mɑːkt] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [tʃɑːt] [ðæt] [id] [piːst] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
for **he'd** **got** **their** **course** **marked** **on** **an** **old** **chart** **that** **he'd** **pieced** **out** **at** **the**
为了 他会 得到 他们的 课程 标记 在 一个 老的 图表 那 他会 拼接 出去 在 这
[tɒp] ;
top **;**
顶部 ;

因为他在一张他自己拼凑出来的旧海图上标出了他们的航线；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
but **he** **insisted** **upon** **it** **,** **and** **told** **it** **over** **and** **over** **again** **,**
但 他 坚持 之上 它 , 和 讲述 它 超过 和 超过 再次 ,

但他坚持己见，一遍又一遍地讲述。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
to **be** **sure** **I** **had** **it** **straight** **to** **carry** **to** **those** **who** **would** **be** **interested** **.**
到 是 当然 我 有 它 直的 到 携带 到 那些 WHO 会 是 感兴趣的 .

为了确保我能把它准确地传达给那些感兴趣的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
There **was** **no** **snow** **and** **ice** **,** **he** **said** **,**
那里 曾是 不 雪 和 冰 , 他 说 ,

他说，那里没有积雪也没有冰。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪð] [ðæt] [wɔːm] ['kʌrənt] ,
after **they** **had** **sailed** **some** **days** **with** **that** **warm** **current** **,**
后 他们 有 航行 一些 天 和 那 温暖的 当前的 ,

他们顺着那股暖流航行了几天后，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [ðæt] [ðeid] [biːn] [pɪntʃt] [ʌp] [ɪn]
which **seemed** **to** **come** **right** **from** **under** **the** **ice** **that** **they'd** **been** **pinched** **up** **in**
哪个 似乎 到 来 正确的 从 在下面 这 冰 那 他们会 到过 捏 向上 在
[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['krɒsɪŋ] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] . "
and **had** **been** **crossing** **on** **foot** **for** **weeks** **.** **"**
和 有 到过 过境 在 脚 为了 周 . "

那些冰块似乎是从他们被困住并徒步穿越了数周的冰层下面冒出来的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ?
" **But** **what** **about** **the** **town** **?**
" 但 什么 关于 这 镇 ?

“但是城镇呢？”

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [dɪd] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ? "
" **Did** **they** **get** **to** **the** **town** **?** **"**
" 做过 他们 得到 到 这 镇 ? "

他们到达镇子了吗?

" [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'hæbətənt] ; - [twɒz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kən'dɪʃn]
" **They** **did** **,** **"** **said** **the** **captain** **,** **"** **and** **found** **inhabitants** **;** **'** **twas** **an** **awful** **condition**
" 他们 做过 , " 说 这 队长 , " 和 成立 居民 ; - 那是 一个 可怕 状况
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of **things** **.**
的 事物 .

“他们确实去了，”船长说，“发现那里有居民；情况非常糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] - [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **appeared** **,** **as** **near** **as** **Gaffett** **could** **express** **it** **,**
它 出现 , 作为 靠近 作为 - 可以 表达 它 ,

用加菲特能表达的最接近的方式来说，情况似乎是这样的：

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['lɪvɪŋ] [nɔː(r)] [ded] .

like	a	place	where	there	was	neither	living	nor	dead	.
喜欢	一个	地方	在哪里	那里	曾是	两者都不	活的	也不	死的	.

就像一个既没有生也没有死的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [siː] ['prɪti] [nɪə(r)] [laɪk] ['eni] [taʊn] ,

They	could	see	the	place	when	they	were	approaching	it	by	sea	pretty	near	like	any	town	,
他们	可以	看	这	地方	什么时候	他们	是	接近	它	经过	海	漂亮的	靠近	喜欢	任何	镇	,

他们从海上接近时就能看到这个地方，它看起来就像任何城镇一样近在咫尺。

[ænd; ənd] [θɪk] [wɪð] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

and	thick	with	habitations	;	but	all	at	once	they	lost	sight	of	it	altogether	,
和	厚的	和	居住地	;	但	全部	在	一次	他们	丢失的	视线	的	它	共	,

那里房屋密集；但突然间，他们完全看不到它了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [fəʊks] ,

and	when	they	got	close	inshore	they	could	see	the	shapes	of	folks	,
和	什么时候	他们	得到	关闭	近岸	他们	可以	看	这	形状	的	各位	,

当他们靠近岸边时，就能看到人的身影了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [get] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] , - - [ɔːl] ['bləʊɪŋ] [greɪ] ['fɪgəz] [ðæt] [wʊd] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ə'ləʊn] ,

but	they	never	could	get	near	them	,	-	-	all	blowing	gray	figures	that	would	pass	along	alone	,
但	他们	绝不	可以	得到	靠近	他们	,	-	-	全部	吹	灰色的	数据	那	会	经过	沿着	独自的	,

但他们始终无法靠近它们——它们都是飘忽不定的灰色身影，独自飘荡。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ['gæðəd] [ɪn] ['kʌmpəniz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .

or	sometimes	gathered	in	companies	as	if	they	were	watching	.
或者	有时	聚集	在	公司	作为	如果	他们	是	观看	.

或者有时成群结队地聚集在一起，仿佛在观看。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃeɪps] ['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

The	men	were	frightened	at	first	,	but	the	shapes	never	came	near	them	,
这	男人	是	害怕	在	第一的	,	但	这	形状	绝不	来了	靠近	他们	,

起初男人们感到害怕，但那些身影始终没有靠近他们。

- - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bluː] [bæk] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [bəʊld] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔː(r)] ,

-	-	it	was	as	if	they	blew	back	;	and	at	last	they	all	got	bold	and	went	ashore	,
-	-	它	曾是	作为	如果	他们	吹	后退	;	和	在	最后的	他们	全部	得到	大胆的	和	去	岸上	,

仿佛被风吹了回去；最后，他们都鼓起勇气上了岸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bɜːdz] - [egz] [ænd; ənd] [siː] [faʊl] ,

and	found	birds	'	eggs	and	sea	fowl	,
和	成立	鸟类	-	鸡蛋	和	海	鸡	,

还发现了鸟蛋和海禽，

[laɪk] ['eni] [waɪld] ['nɔːðən] [spɒt] [weə(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [teɪm] [ænd; ənd] [fəʊks] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ,

like	any	wild	northern	spot	where	creatures	were	tame	and	folks	had	never	been	,
喜欢	任何	荒野	北方	点	在哪里	生物	是	驯服	和	各位	有	绝不	到过	,

就像任何一个北方荒野，那里动物温顺，人类从未涉足。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ['wɔːtə(r)] .

and	there	was	good	water	.
和	那里	曾是	好的	水	.

而且水质很好。

- [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [nɪə(r)][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [fɒg] - [ʃeɪpt] [men]

Gaffett	said	that	he	and	another	man	came	near	one	o	'	the	fog	-	shaped	men
-	说	那	他	和	其他	男人	来了	靠近	一	o	-	这	多雾路段	-	形状	男人

[ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [sləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

that	was	going	along	slow	with	the	look	of	a	pack	on	his	back	,
那	曾是	去	沿着	慢的	和	这	看	的	一个	盒	在	他的	后退	,

加菲特说，他和另一个人靠近了一个雾状人形，那人形走得很慢，背上似乎背着一个包裹。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [æn; ən] - [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [lɔːd] !

among	the	rocks	,	an	'	they	chased	him	;	but	,	Lord	!
之中	这	岩石	,	一个	-	他们	追逐	他	;	但	,	主	!

在岩石间，他们追赶他；但是，主啊！

[hiː; hi] ['flitə] [ə'weɪ] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ðə; ði] [wɪnd] [teɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	flittered	away	out	o	'	sight	like	a	leaf	the	wind	takes	with	it	,
他	飘动	离开	出去	o	-	视线	喜欢	一个	叶子	这	风	需要	和	它	,

他像一片被风吹走的落叶一样，飘然消失在人们的视线中。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒbweb] .

or	a	piece	of	cobweb	.
或者	一个	片	的	蛛网	.

或者一块蜘蛛网。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv]

They	would	make	as	if	they	talked	together	,	but	there	was	no	sound	of
他们	会	制作	作为	如果	他们	谈话	一起	,	但	那里	曾是	不	声音	的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

他们假装在交谈，但却发不出任何声音。

[ænd; ənd] - [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['əʊnli][felt] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz]

and	'	they	acted	as	if	they	didn't	see	us	,	but	only	felt	us	coming	towards
和	-	他们	行动	作为	如果	他们	没有	看	我们	,	但	仅有的	毛毡	我们	未来	向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们装作没看见我们，只是感觉到我们朝他们走来。”

- [sez] - [wʌn] [deɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .

'	says	Gaffett	one	day	,	trying	to	tell	the	particulars	.
-	说道	-	一	天	,	尝试	到	告诉	这	细节	.

有一天，加菲特试图讲述事情的来龙去脉，说道。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃɔː(r)] .

They	couldn't	see	the	town	when	they	were	ashore	.
他们	不能	看	这	镇	什么时候	他们	是	岸上	.

他们上岸后看不到城镇。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tɪl] [naɪt] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haɪ]

One	day	the	captain	and	the	doctor	were	gone	till	night	up	across	the	high
一	天	这	队长	和	这	医生	是	已消失	直到	夜晚	向上	穿过	这	高的

[lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

land	where	the	town	had	seemed	to	be	,
土地	在哪里	这	镇	有	似乎	到	是	,

有一天，船长和医生一直到晚上才回来，他们去了高地上，那里似乎是城镇所在的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [biːt] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] ,
and they came back at night beat out and white as ashes ,
和 他们 来了 后退 在 夜晚 打 出去 和 白色的 作为 灰烬 ,

他们夜里回来时，遍体鳞伤，脸色苍白如灰烬。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɔːl] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['nəutbuks] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)]
and wrote and wrote all next day in their notebooks , and whispered together
和 写道 和 写道 全部 下一个 天 在 他们的 笔记本 , 和 低声说道 一起
[fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
full of excitement ,
满的 的 激动 ,

第二天，她们整天都在笔记本上写啊写，兴奋地窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] - ['spəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [men] [wen] [ðeɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni]
and they were sharp - spoken with the men when they offered to ask any
和 他们 是 锋利的 - 说 和 这 男人 什么时候 他们 提供 到 问 任何
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

当这些人提出要问任何问题时，他们说话都很尖锐。

" [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ] ,
" Then there came a day , " said Captain Littlepage ,
" 然后 那里 来了 一个 天 , " 说 队长 小页 ,

“然后有一天，”利特尔佩奇船长说道。

['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['kwɪklɪ] .
leaning toward me with a strange look in his eyes , and whispering quickly .
倾斜 朝向 我 和 一个 奇怪的 看 在 他的 眼睛 , 和 耳语 迅速地 .

他眼神怪异地向我倾身，快速地低声说道。

" [ðə; ði] [men] [ɔːl] [swɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
" The men all swore they wouldn't stay any longer ;
" 这 男人 全部 发誓 他们 不会 停留 任何 更长 ;

“所有人都发誓他们不会再待下去了；

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [wɒtʃ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ,
the man on watch early in the morning gave the alarm ,
这 男人 在 手表 早期的 在 这 早晨 给予 这 警报 ,

清晨值班的男子发出了警报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pʊt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
and they all put off in the boat and got a little way out to sea .
和 他们 全部 放 离开 在 这 船 和 得到 一个 小的 方式 出去 到 海 .

于是他们都乘船出发，向外海驶去了一小段距离。

[ðəʊz] [fəʊks] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [kʌm] [ə'baʊt] - [ɪm] [laɪk] [bæts] ;
Those folks , or whatever they were , come about ' em like bats ;
那些 各位 , 或者 任何 他们 是 , 来 关于 - 呃 喜欢 蝙蝠 ;

那些人，或者不管他们是什么人，像蝙蝠一样围着他们转；

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [reɪzd] [ɪn'ses(ə)nt] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv] - [ɪm] [bæk]
all at once they raised incessant armies , and come as if to drive ' em back
全部 在 一次 他们 提高 不停歇 军队 , 和 来 作为 如果 到 驾驶 - 呃 后退
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

他们突然间集结了无数军队，仿佛要把他们赶回大海。

[ðeɪ] [stʊd] [θɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [əʊ] - [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [əʊ] - [grɪm] [wɔː(r)] ;
They stood thick at the edge o ' the water like the ridges o ' grim war ;
他们 站立 厚的 在 这 边缘 o - 这 水 喜欢 这 山脊 o - 严峻 战争 ;

它们密密麻麻地排列在水边，如同战争中布下的一道道坚固的山脊；

[nəʊ] [θɔːt] [əʊ] - [flaɪt] , [nʌn] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] .

no	thought	o	'	flight	,	none	of	retreat	.
不	想法	o	-	航班	, 没有任何		的	撤退	.

没有逃跑的念头，也没有撤退的念头。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [faɪt] , [ðen] ['sɔːrɪŋ] [ɒn] [meɪn] [wɪŋ] ['tɔːmentid] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] .

Sometimes	a	standing	fight	,	then	soaring	on	main	wing	tormented	all	the	air	.
有时	一个	常设	斗争	,	然后	翱翔	在	主要的	翼	饱受折磨	全部	这	空气	.

有时，它会进行一场激烈的战斗，然后以主翼翱翔，扰乱整个天空。

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] [gɒt] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [əʊ] - [riːtʃ] [əʊ] - ['deɪndʒə(r)] , - [sed] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] ,

And	when	they'd	got	the	boat	out	o	'	reach	o	'	danger	,	Gaffett	said	they	looked	back	,
和	什么时候	他们会	得到	这	船	出去	o	-	抵达	o	-	危险	,	-	说	他们	看起来	后退	,

加菲特说，当他们把船驶离危险区域后，他们回头看了一眼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] , ['stændɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeid] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ,

and	there	was	the	town	again	,	standing	up	just	as	they'd	seen	it	first	,
和	那里	曾是	这	镇	再次	,	常设	向上	只是	作为	他们会	已见	它	第一的	,

小镇又出现了，和他们第一次见到时一模一样。

['kʌmɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] .

comin	'	on	the	coast	.
即将到来	-	在	这	海岸	.

沿海岸线而来。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] ,

Say	what	you	might	,
说	什么	你	可能	,

随你怎么说吧

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'liːvd] - [twɒz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɜːld] [æn; ən] - [ðə; ði] [nekst] .

they	all	believed	'	twas	a	kind	of	waiting	-	place	between	this	world	an	'	the	next	.
他们	全部	相信	-	那是	一个	种类	的	等待	-	地方	之间	这	世界	一个	-	这	下一个	.

:

他们都认为那是今世与来世之间的一种等待之地。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒestʃəz] ,

"	The	captain	had	sprung	to	his	feet	in	his	excitement	,	and	made	excited	gestures	,
"	这	队长	有	弹簧	到	他的	脚	在	他的	激动	,	和	制成	兴奋的	手势	,

船长激动地跳了起来，并做出了兴奋的手势。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] .

but	he	still	whispered	huskily	.
但	他	仍然	低声说道	沙哑地	.

但他仍然用沙哑的声音低语着。

" [sɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,

"	Sit	down	,	sir	,	"	I	said	as	quietly	as	I	could	,
"	坐	向下	,	先生	,	"	我	说	作为	悄悄	作为	我	可以	,

“先生，请坐。”我尽可能轻声说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [kwaɪt] [spent] .

and	he	sank	into	his	chair	quite	spent	.
和	他	沉没	进入	他的	椅子	相当	花费	.

他筋疲力尽地瘫坐在椅子上。

" - [θɔ:t] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ænd; ənd] [tu:; tə] [fɪt] [aʊt]

"	Gaffett	thought	the	officers	were	hurrying	home	to	report	and	to	fit	out
"	-	想法	这	警官	是	匆忙	家	到	报告	和	到	合身	出去

[ə; eɪ] [nju:] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [lɒst] .

a	new	expedition	when	they	were	all	lost	.
一个	新的	远征	什么时候	他们	是	全部	丢失的	.

“加菲特以为军官们正匆匆赶回家汇报情况并准备新的探险队，结果却全部迷路了。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [men] [gɒt] ['ɔ:dərs] [nɒt] [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,

At	the	time	,	the	men	got	orders	not	to	talk	over	what	they	had	seen	,
在	这	时间	,	这	男人	得到	订单	不是	到	讲话	超过	什么	他们	有	已见	,

当时，这些人接到命令，不准谈论他们所看到的情况。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪk'spleɪnd] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [təʊn] .

"	the	old	man	explained	presently	in	a	more	natural	tone	.
"	这	老的	男人	解释	目前	在	一个	更多的	自然的	语气	.

“老人随后用一种更自然的语气解释道。”

" [wɜ:rnt] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:vɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ?

"	Weren't	they	all	starving	,	and	wasn't	it	a	mirage	or	something	of	that	sort	?
"	不是	他们	全部	饥饿	,	和	不是	它	一个	海市蜃楼	或者	某物	的	那	种类	?

“他们当时不都饿着肚子吗？那不是一种幻觉或者类似的东西吗？”

" [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɑ:sk] .

"	I	ventured	to	ask	.
"	我	冒险	到	问	.

我斗胆问道。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['blæŋkli] .

But	he	looked	at	me	blankly	.
但	他	看起来	在	我	茫然地	.

但他茫然地看着我。

" - [hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ræn] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [els] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .

"	Gaffett	had	got	so	that	his	mind	ran	on	nothing	else	,	"	he	went	on	.
"	-	有	得到	所以	那	他的	头脑	跑	在	没有什么	别的	,	"	他	去	在	.

“加菲特的脑子里除了这件事什么也想不了，”他继续说道。

" [ðə; ði] [ʃɪps] ['sɜ:dʒən] [let] [fɔ:l] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wʌn] [deɪ] ,

"	The	ship's	surgeon	let	fall	an	opinion	to	the	captain	,	one	day	,
"	这	船的	外科医生	让	落下	一个	观点	到	这	队长	,	一	天	,

有一天，船上的外科医生向船长透露了一个意见，

[ðæt] - [twɒz] [sʌm; səm] [kən'dɪʃn] [əʊ] - [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['kʌrənts] [ðæt] [let]

that	'	twas	some	condition	o	'	the	light	and	the	magnetic	currents	that	let
那	-	那是	一些	状况	o	-	这	光	和	这	磁的	电流	那	让

[ðem; ðəm] [si:] [ðəʊz] [fəʊks] .

them	see	those	folks	.
他们	看	那些	各位	.

正是光线和磁场的某种特殊条件让他们能够看到那些人。

- - [ə; eɪ] [raɪt] - ['fi:lɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , ['eniweɪ] ;

'	Twa'n't	a	right	-	feeling	part	of	the	world	,	anyway	;
-	-	一个	正确的	-	感觉	部分	的	这	世界	,	反正	;

反正，那也不是个让人感觉舒服的地方；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:v] , [æn; ən] - ['evriθɪŋ]

they	had	to	battle	with	the	compass	to	make	it	serve	,	an	'	everything
他们	有	到	战斗	和	这	罗盘	到	制作	它	服务	,	一个	-	一切

[si:md] [tu:; tə] [gəʊ] [rɒŋ] .

seemed	to	go	wrong	.
似乎	到	去	错误的	.

他们不得不费尽心思才能让指南针发挥作用，但一切似乎都出了问题。

- [hæd; həd] [wɜːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['kɒmən] [gəʊsts] ,

Gaffett	had	worked	it	out	in	his	own	mind	that	they	was	all	common	ghosts	,
-	有	工作	它	出去	在	他的	自己的	头脑	那	他们	曾是	全部	常见的	鬼魂	,

加菲特在心里已经弄清楚了，它们都是普通的鬼魂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'juːʒuəl] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	the	conditions	were	unusual	favorable	for	seeing	them	.
但	这	状况	是	异常	有利	为了	看到	他们	.

但当时的条件异常有利，非常适合观赏它们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [tʊk]

He	was	always	talking	about	the	Ge'graphical	Society	,	but	he	never	took
他	曾是	总是	说	关于	这	-	社会	,	但	他	绝不	采取

['prɒpə(r)] [steps] ,

proper	steps	,
恰当的	步骤	,

他总是谈论地理学会，但他从未采取任何实际行动。

[æz; əz] [aɪ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [steɪd] [raɪt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

as	I	viewed	it	now	,	and	stayed	right	there	at	the	mission	.
作为	我	已查看	它	现在	,	和	入住	正确的	那里	在	这	使命	.

以我现在的视角来看，我就一直待在传教站里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['krɪp(ə)ld] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeid] [kən'faɪn] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [dʒeɪl]

He	was	a	good	deal	crippled	,	and	thought	they'd	confine	him	in	some	jail
他	曾是	一个	好的	交易	残疾的	,	和	想法	他们会	局限	他	在	一些	监狱

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] .

of	a	hospital	.
的	一个	医院	.

他身体严重残疾，以为他们会把他关进医院的某个监狱里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [men] [tuː; tə] [tel] , ['sʌmbədi] [baʊnd] [nɔːθ]

He	said	he	was	waiting	to	find	the	right	men	to	tell	,	somebody	bound	north
他	说	他	曾是	等待	到	寻找	这	正确的	男人	到	告诉	,	某人	边界	北

.

:
.

他说他正在等合适的人来告诉他们，一个要去北方的人。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [meɪl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Once	in	a	while	they	stopped	there	to	leave	a	mail	or	something	.
一次	在	一个	尽管	他们	停止	那里	到	离开	一个	邮件	或者	某物	.

他们偶尔会在那里停下来留下邮件或其他东西。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

He	was	set	in	his	notions	,
他	曾是	放	在	他的	概念	,

他固执己见，

[ænd; ənd] [let] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['prɒpə(r)] [ɛksplɔrɪn] - [ekspɪ'dɪʃnz] [gəʊ] [baɪ] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt]

and	let	two	or	three	proper	explorin	'	expeditions	go	by	him	because	he	didn't
和	让	二	或者	三	恰当的	探索	-	探险	去	经过	他	因为	他	没有

[laɪk] [ðeə(r)] [lʊks] ;

like	their	looks	;
喜欢	他们的	看起来	;

他放过了两三支正规的探险队，因为他不喜欢他们的外表；

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['restləs] , ['fɪrɪn] - [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['teɪkən]

but	when	I	was	there	he	had	got	restless	,	fearin	'	he	might	be	taken
但	什么时候	我	曾是	那里	他	有	得到	不安	,	恐惧	-	他	可能	是	已采取

[ə'weɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

away	or	something	.
离开	或者	某物	.

但当我在那里的时候，他变得焦躁不安，担心自己会被带走什么的。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt]

He	had	all	his	directions	written	out	straight	as	a	string	to	give	the	right
他	有	全部	他的	方向	书面	出去	直的	作为	一个	细绳	到	给	这	正确的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

他把所有指示都写得清清楚楚，确保给出正确的指示。

[ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [trʌst] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ][ai] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

I	wanted	him	to	trust	'	em	to	me	,	so	I	might	have	something	to	show	,
我	通缉	他	到	相信	-	呃	到	我	,	所以	我	可能	有	某物	到	展示	,

我希望他能信任我，把他们交给我，这样我或许能拿出点成果来证明。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

but	he	wouldn't	.
但	他	不会	.

但他不会。

[ai] [sə'pəʊz] [hiːz] [ded] [naʊ] .

I	suppose	he's	dead	now	.
我	认为	他是	死的	现在	.

我想他现在已经死了。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] - [ai] [dʌn] [ɔːl][ai][kʊd; kəd] .

I	wrote	to	him	an	'	I	done	all	I	could	.
我	写道	到	他	一个	-	我	完毕	全部	我	可以	.

我给他写信了，我尽了全力。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'splɔɪt][sʌm; səm][əʊ] - [ðiːz] [deɪz] .

'	Twill	be	a	great	exploit	some	o	'	these	days	.
-	斜纹布	是	一个	伟大的	开发	一些	o	-	这些	天	.

在如今这个时代，这将是一项伟大的壮举。

" [ai] [ə'sent] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][dʒʌst] [ðen] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ə'lɜːt] ,

"	I	assented	absent	-	mindedly	,	thinking	more	just	then	of	my	companion's	alert	,
"	我	同意	缺席的	-	用心地	,	思维	更多的	只是	然后	的	我的	同伴的	警报	,

[dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] ,

determined	look	and	the	seafaring	,
决定	看	和	这	航海	,

“我心不在焉地答应了，当时更多的是在想着同伴警觉而坚定的眼神以及航海的经历，

['redi] ['æspekt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ]

ready	aspect	that	had	come	to	his	face	;	but	at	this	moment	there	fell	a
准备好	方面	那	有	来	到	他的	脸	;	但	在	这	片刻	那里	跌倒	一个

['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

sudden	change	,
突然	改变	,

他脸上原本平静的神情，此刻却突然发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] , [pə'θetɪk] , ['skɒləli] [lʊk] [rɪ'tɜːnd] .

and	the	old	,	pathetic	,	scholarly	look	returned	.
和	这	老的	,	可怜的	,	学术性的	看	返回	.

于是，那种老套的、可怜的、学者式的眼神又回来了。

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] [hʌŋ] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] , [æz; əz][ai] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Behind	**me**	**hung**	**a**	**map**	**of**	**North**	**America**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**,**	**as**	**I**	**turned**	**a**	**little**
在后面	我	悬挂	一个	地图	的	北	美国	,	和	我	锯	,	作为	我	转向	一个	小的

,

,

,

我身后挂着一幅北美洲地图，我稍微转过身，看到.....

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['nɔːðənməʊst] ['riːdʒənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['keəf(ə)l] ['riːs(ə)nt]

that	**his**	**eyes**	**were**	**fixed**	**upon**	**the**	**northernmost**	**regions**	**and**	**their**	**careful**	**recent**
那	他的	眼睛	是	固定的	之上	这	最北端	地区	和	他们的	小心	最近的

['aʊtlaɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪˈwɪldəmənt] .

outlines	**with**	**a**	**look**	**of**	**bewilderment**	**.**
概述	和	一个	看	的	困惑	.

他的目光凝视着最北端的地区及其清晰的新近轮廓，脸上带着困惑的神情。

[sevn]

VII

七

第七章

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['aɪlənd]

The	**Outer**	**Island**
这	外	岛

外岛

- [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] - [skɪnz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv]

GAFFETT	**WITH**	**HIS**	**good**	**bunk**	**and**	**the**	**bird**	**-**	**skins**	**,**	**the**	**story**	**of**	**the**	**wreck**	**of**
-	和	他的	好的	假寐	和	这	鸟	-	皮肤	,	这	故事	的	这	破坏	的

[ðə; ði] [mɪˈnɜːvə] ,

the	**Minerva**	**,**
这	米涅瓦	,

加菲特和他的好铺位以及鸟皮，讲述了密涅瓦号沉没的故事

[ðə; ði]['hjuːmən] - [ʃeɪpt] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [fɒg] [ænd; ənd] ['kɒbweb] ,

the	**human**	**-**	**shaped**	**creatures**	**of**	**fog**	**and**	**cobweb**	**,**
这	人类	-	形状	生物	的	多雾路段	和	蛛网	,

由雾气和蛛网构成的人形生物，

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðeə(r)] ['ɒnslɔːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kruː] ,

the	**great**	**words**	**of**	**Milton**	**with**	**which**	**he**	**described**	**their**	**onslaught**	**upon**	**the**	**crew**	**,**
这	伟大的	字	的	米尔顿	和	哪个	他	描述	他们的	猛攻	之上	这	全体人员	,

弥尔顿用这些精彩的文字描述了他们对船员的猛烈攻击，

[ɔːl] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [teɪl] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð]

all	**this**	**moving**	**tale**	**had**	**such**	**an**	**air**	**of**	**truth**	**that**	**I**	**could**	**not**	**argue**	**with**
全部	这	移动	故事	有	这样的	一个	空气	的	真相	那	我	可以	不是	争论	和

['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ] .

Captain	**Littlepage**	**.**
队长	小页	.

这个感人的故事充满了真实感，让我无法反驳利特尔佩奇船长的话。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['veɪgli] ['trʌbld] [hɪm]

The	**old**	**man**	**looked**	**away**	**from**	**the**	**map**	**as**	**if**	**it**	**had**	**vaguely**	**troubled**	**him**
这	老的	男人	看起来	离开	从	这	地图	作为	如果	它	有	依稀	麻烦	他

,

,

,

老人将目光从地图上移开，似乎地图上的某些内容让他感到隐隐不安。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [ə'piːlɪŋli] .

and	regarded	me	appealingly	.
和	认为	我	吸引人的	.

他用一种迷人的眼神看着我。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] " - - [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] .

"	We	were	just	speaking	of	"	-	-	and	he	stopped	.
"	我们	是	只是	请讲	的	"	-	-	和	他	停止	.

“我们刚才正在谈论”——他停了下来。

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

I	saw	that	he	had	suddenly	forgotten	his	subject	.
我	锯	那	他	有	突然	被遗忘的	他的	主题	.

我发现他突然忘记了自己正在讲的内容。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] , " [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	There	were	a	great	many	persons	at	the	funeral	,	"	I	hastened	to	say	.
"	那里	是	一个	伟大的	许多	人	在	这	葬礼	,	"	我	加快	到	说	.

“葬礼上来了很多人，”我赶紧说道。

" [əʊ] [jes] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Oh	yes	,	"	the	captain	answered	,	with	satisfaction	.
"	哦	是的	,	"	这	队长	回答	,	和	满意	.

“哦，是的，”船长满意地回答道。

" [ɔːl] [ʃəʊd] [rɪ'spekt] [huː] [kʊd; kəd] .

"	All	showed	respect	who	could	.
"	全部	显示	尊重	WHO	可以	.

所有能表示尊重的人都表达了尊重。

[ðə; ði][sæd] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

The	sad	circumstances	had	for	a	moment	slipped	my	mind	.
这	伤心	情况	有	为了	一个	片刻	滑倒了	我的	头脑	.

我一时竟将那些令人悲伤的境况抛诸脑后。

[jes] , ['mɪsɪz] . [bɛg] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɪst] .

Yes	,	Mrs	.	Begg	will	be	very	much	missed	.
是的	,	太太	.	乞讨	将要	是	非常	很多	错过	.

是的，我们会非常想念贝格夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] .

She	was	a	capital	manager	for	her	husband	when	he	was	at	sea	.
她	曾是	一个	首都	经理	为了	她	丈夫	什么时候	他	曾是	在	海	.

在她丈夫出海期间，她担任他的资金经理。

[əʊ] [jes] , ['ʃɪpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [lɒs] .

Oh	yes	,	shipping	is	a	very	great	loss	.
哦	是的	,	船运	是	一个	非常	伟大的	损失	.

哦，是的，运输损失非常大。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] .

"	And	he	sighed	heavily	.
"	和	他	叹了口气	重度	.

他重重地叹了口气。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eni] ['stændɪŋ] [huː] ['dɪd(ə)nt] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm]

"	There	was	hardly	a	man	of	any	standing	who	didn't	interest	himself	in	some
"	那里	曾是	几乎	一个	男人	的	任何	常设	WHO	没有	兴趣	他自己	在	一些

[wei] [ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

way	in	navigation	.
方式	在	导航	.

“几乎没有哪个有身份地位的人不以某种方式对航海感兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] .

It	always	gave	credit	to	a	town	.
它	总是	给予	信用	到	一个	镇	.

它总是会给城镇增光添彩。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [naʊ] [hɪə(r)][ɪn] ['dʌnɪt] .

I	call	it	low	-	water	mark	now	here	in	Dunnet	.
我	称呼	它	低的	-	水	标记	现在	这里	在	邓内特	.

现在我把邓内特这里的水位线称为最低点。

" [hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]

"	He	rose	with	dignity	to	take	leave	,	and	asked	me	to	stop	at	his	house
"	他	玫瑰	和	尊严	到	拿	离开	,	和	问	我	到	停止	在	他的	房子

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

他起身告辞，姿态庄重，并嘱咐我日后有机会去他家拜访。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm]

when	he	would	show	me	some	outlandish	things	that	he	had	brought	home
什么时候	他	会	展示	我	一些	古怪的	事物	那	他	有	带来	家

[frɒm; frəm] [siː] .

from	sea	.
从	海	.

他会给我看他从海上带回来的一些稀奇古怪的东西。

[ai][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn][ɔːl][ɪts]

I	was	familiar	with	the	subject	of	the	decadence	of	shipping	interests	in	all	its
我	曾是	熟悉的	和	这	主题	的	这	颓废	的	船运	兴趣	在	全部	它是

[ə'fektɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,

affecting	branches	,
影响	分支	,

我对航运业及其各个相关领域的衰落问题并不陌生。

['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['dʌnɪt] ,

having	been	already	some	time	in	Dunnet	,
拥有	到过	已经	一些	时间	在	邓内特	,

在邓内特已经待了一段时间了，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] - [maɪnd][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf]

and	I	felt	sure	that	Captain	Littlepage's	mind	had	now	returned	to	a	safe
和	我	毛毡	当然	那	队长	-	头脑	有	现在	返回	到	一个	安全的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

我确信利特尔佩奇上尉的精神状态现在已经恢复正常了。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['aʊə(r)] [weɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ,

As	we	came	down	the	hill	toward	the	village	our	ways	divided	,
作为	我们	来了	向下	这	爬坡道	朝向	这	村庄	我们的	方式	分割	,

当我们下山走向村庄时，我们分道扬镳了。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [wel] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] [piːs] [ɒv; əv]

and	when	I	had	seen	the	old	captain	well	started	on	a	smooth	piece	of
和	什么时候	我	有	已见	这	老的	队长	出色地	开始	在	一个	光滑的	片	的

['saɪdwɔːk] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] ,

sidewalk	which	would	lead	him	to	his	own	door	,
人行道	哪个	会	带领	他	到	他的	自己的	门	,

当我看到老船长沿着平坦的人行道走向他家门口时，

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

we	parted	,	the	best	of	friends	.
我们	分手了	,	这	最好的	的	朋友们	.

我们虽已分别，但仍是最好的朋友。

" [step] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Step	in	some	afternoon	,	"	he	said	,
"	步	在	一些	下午	,	"	他	说	,

“找个下午过来一下，”他说。

[æz; əz] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['ʃɪpmɑːstə] [rekt] [ɒn] [ðə; ði] [liː] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [laɪk] [hɪm'self] .

as	affectionately	as	if	I	were	a	fellow	-	shipmaster	wrecked	on	the	lee	shore	of	age	like	himself	.
作为	亲切地	作为	如果	我	是	一个	同伴	-	船长	损毁	在	这	李	支撑	的	年龄	喜欢	他自己	.

就像我是一位和他一样，在岁月的逆流中搁浅的船长一样，我亲切地爱着他。

[aɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [həʊm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [met] ['mɪsɪz] . [tɒd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	turned	toward	home	,	and	presently	met	Mrs	.	Todd	coming	toward	me	with	an	anxious	expression	.
我	转向	朝向	家	,	和	目前	遇见	太太	.	托德	未来	朝向	我	和	一个	焦虑的	表达	.

我转身往家走去，不一会儿就看到托德太太一脸焦虑地朝我走来。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] - - [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

"	I	see	you	sleevin	'	'	the	old	gentleman	down	the	hill	,	"	she	suggested	.
"	我	看	你	-	-		这	老的	绅士	向下	这	爬坡道	,	"	她	建议	.

“我看到你正带着那位老先生下山呢，”她暗示道。

" [jes] . [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [hɪm] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] .

"	Yes	.	I've	had	a	very	interesting	afternoon	with	him	,	"	I	answered	,	and	her	face	brightened	.
"	是的	.	我已经	有	一个	非常	有趣的	下午	和	他	,	"	我	回答	,	和	她	脸	明亮	.

“是的，我和他度过了一个非常有趣的下午，”我回答道，她的脸上顿时绽放出笑容。

" [əʊ] , [ðen] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	then	he's	all	right	.
"	哦	,	然后	他是	全部	正确的	.

“哦，那他没事。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] - [twɒz] [wʌn] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['flaɪti] [spelz] , [æn; ən] - [mɑː'riː] - ['hærɪs] [ˌwʊdnt] " - -

I	was	afraid	'	twas	one	o	'	his	flighty	spells	,	an	'	Mari	'	Harris	wouldn't	"	-	-
我	曾是	害怕的	-	那是	一	o	-	他的	轻浮	咒语	,	一个	-	玛丽	-	哈里斯	不会	"	-	-

我担心这只是他一时兴起，而玛丽·哈里斯不会……”

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['smaɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [əʊld] ['stɔːriz] ,

"	Yes	,	"	I	returned	,	smiling	,	"	he	has	been	telling	me	some	old	stories	,
"	是的	,	"	我	返回	,	微笑	,	"	他	有	到过	讲述	我	一些	老的	故事	,

“是的，”我笑着回答，“他一直在给我讲一些老故事。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [bɛg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [bɪ'saɪd] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs] [lɒst] .

but	we	talked	about	Mrs	.	Begg	and	the	funeral	beside	,	and	Paradise	Lost	.
但	我们	谈话	关于	太太	.	乞讨	和	这	葬礼	旁	,	和	天堂	丢失的	.

"

"

"

但我们聊到了贝格太太和旁边的葬礼，还有《失乐园》。

" [ai][ɪk'spekt][hiː; hi][gɒt] ['telɪn] - [ɒv; əv][juː; jʊ][sʌm; səm][əʊ] - [hɪz; ɪz] [greɪt] ['nærətɪvz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	expect	he	got	tellin	'	of	you	some	o	'	his	great	narratives	,	"	she	answered	,
"	我	预计	他	得到	告诉	-	的	你	一些	o	-	他的	伟大的	叙事	,	"	她	回答	,

“我想他肯定给你讲过他的一些精彩故事，”她回答说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ʃruːdli] .

looking	at	me	shrewdly	.
寻找	在	我	精明地	.

他意味深长地看着我。

" ['fjuːnərəlz] ['ɔːlweɪz] [sets] [hɪm] [gɔɪn] - .

"	Funerals	always	sets	him	goin	'	.
"	葬礼	总是	套	他	去	-	.

“葬礼总能让他兴奋起来。”

[sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪliːz] [hæŋz] [tə'geðə(r)] - [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]

Some	o	'	them	tales	hangs	together	toler'ble	well	,	"	she	added	,	with	a
一些	o	-	他们	故事	悬挂	一起	-	出色地	,	"	她	额外	,	和	一个

['ʃɑːpə(r)] [lʊk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

sharper	look	than	before	.
更锐利	看	比	前	.

“有些故事还算说得通，”她补充道，眼神比之前更加锐利。

" [æn; ən] - [hiːz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] - - [deɪz] .

"	An	'	he's	been	a	great	reader	all	his	seafarin	'	days	.
"	一个	-	他是	到过	一个	伟大的	读者	全部	他的	-	-	天	.

“而且，在他航海生涯中，他一直都是个爱读书的人。”

[sʌm; səm] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˌəʊvə'dɪd] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Some	thinks	he	overdid	,	and	affected	his	head	,
一些	思考	他	做得太过火了	,	和	做作的	他的	头	,

有人认为他用力过猛，影响了头部健康。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][əʊ] - [hɪz; ɪz] [j'iəz] [hiːz] [ə'meɪzɪn] - [naʊ] [wen] [hiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .

but	for	a	man	o	'	his	years	he's	amazin	'	now	when	he's	at	his	best	.
但	为了	一个	男人	o	-	他的	年	他是	太棒了	-	现在	什么时候	他是	在	他的	最好的	.

但以他这个年纪来说，他状态最好的时候真是令人惊叹。

[əʊ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn] !

Oh	,	he	used	to	be	a	beautiful	man	!
哦	,	他	用过的	到	是	一个	美丽的	男人	!

哦，他以前是个英俊的男人！

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][ɪts]

"	We	were	standing	where	there	was	a	fine	view	of	the	harbor	and	its
"	我们	是	常设	在哪里	那里	曾是	一个	美好的	看法	的	这	港口	和	它是

[lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [ɔːl] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔɪntɪd] [fɜːrz] ,

long	stretches	of	shore	all	covered	by	the	great	army	of	the	pointed	firs	,
长的	伸展	的	支撑	全部	涵盖	经过	这	伟大的	军队	的	这	尖	杉树	,

“我们当时站在那里，可以俯瞰整个港口及其绵长的海岸线，海岸线上覆盖着茂密的尖顶杉树林。”

['dɑːkli] [kləuk] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] .

darkly	cloaked	and	standing	as	if	they	waited	to	embark	.
黑暗	隐蔽的	和	常设	作为	如果	他们	等待	到	启程	.

他们身披黑袍，伫立着，仿佛正等待登船。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [fɑː(r)] ['siːwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)]['aɪləndz] , [ðə; ðɪ] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːtʃ]

As	we	looked	far	seaward	among	the	outer	islands	,	the	trees	seemed	to	march
作为	我们	看起来	远的	向海	之中	这	外	岛屿	,	这	树木	似乎	到	行进

['siːwəd] [stɪl] ,

seaward	still	,
向海	仍然	,

当我们向远处的外岛眺望大海时，树木似乎也朝着大海的方向绵延不绝。

['gəʊɪŋ] ['stedəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

going	steadily	over	the	heights	and	down	to	the	water's	edge	.
去	稳步	超过	这	高度	和	向下	到	这	水的	边缘	.

稳步翻过山峰，一路向下到达水边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] ['klaʊdi] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,

It	had	been	growing	gray	and	cloudy	,	like	the	first	evening	of	autumn	,
它	有	到过	生长	灰色的	和	多云	,	喜欢	这	第一的	晚上	的	秋天	,

天色渐渐阴沉下来，像秋天的第一个傍晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ʃɔː(r)] .

and	a	shadow	had	fallen	on	the	darkening	shore	.
和	一个	阴影	有	倒下	在	这	变暗	支撑	.

一道阴影落在了渐渐昏暗的岸边。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] [strʌk] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['aɪlənds] ,

Suddenly	,	as	we	looked	,	a	gleam	of	golden	sunshine	struck	the	outer	islands	,
突然	,	作为	我们	看起来	,	一个	闪耀	的	金的	阳光	击	这	外	岛屿	,

突然，我们抬头望去，只见一道金色的阳光照耀在外岛上。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃɒn] [aʊt] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

and	one	of	them	shone	out	clear	in	the	light	,
和	一	的	他们	闪耀	出去	清除	在	这	光	,

其中一颗在光线下格外明亮。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] .

and	revealed	itself	in	a	compelling	way	to	our	eyes	.
和	揭晓	本身	在	一个	引人注目的	方式	到	我们的	眼睛	.

它以引人入胜的方式展现在我们眼前。

['mɪsɪz] . [tɒd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]

Mrs	.	Todd	was	looking	off	across	the	bay	with	a	face	full	of	affection	and
太太	.	托德	曾是	寻找	离开	穿过	这	湾	和	一个	脸	满的	的	感情	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

托德太太面带慈爱和好奇的神情，眺望着海湾对岸。

[ðə; ði] ['sʌnbɜːst] [ə'pɒn] [ðæt] ['aʊtəməʊst] ['aɪlənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	sunburst	upon	that	outermost	island	made	it	seem	like	a	sudden	revelation	of
这	旭日	之上	那	最外层	岛	制成	它	似乎	喜欢	一个	突然	启示	的

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)] .

the	world	beyond	this	which	some	believe	to	be	so	near	.
这	世界	超过	这	哪个	一些	相信	到	是	所以	靠近	.

阳光洒在那座最外层的岛屿上，仿佛突然揭示了另一个世界，而有些人却认为那个世界近在咫尺。

" [ðæts] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] .

"	That's	where	mother	lives	,	"	said	Mrs	.	Todd	.
"	那就是	在哪里	母亲	生活	,	"	说	太太	.	托德	.

“那是我母亲住的地方，”托德太太说。

" [kænt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ?

"	Can't	we	see	it	plain	?
"	不能	我们	看	它	清楚的	?

难道我们还看不清吗?

[ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [griːn] ['aɪlənd] .

I	was	brought	up	out	there	on	Green	Island	.
我	曾是	带来	向上	出去	那里	在	绿色的	岛	.

我是在绿岛上长大的。

[ai] [nəʊ] ['evri] [rɒk] [æn; ən] - [bʊʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
I know every rock an ' bush on it . "
我 知道 每一个 岩石 一个 - 衬套 在 它 . "

我认识上面的每一块石头和每一丛灌木。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !
" Your mother !
" 你的 母亲 !

“你的母亲！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" I exclaimed , with great interest .
" 我 惊呼 , 和 伟大的 兴趣 .

我饶有兴致地惊呼道。

" [jes] , [dɪə(r)] , - ; [aɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [jet] , [oʊldz][ai][biː; bi] .
" Yes , dear , cert'in ; I've got her yet , old's I be .
" 是的 , 亲爱的 , - ; 我已经 得到 她 然而 , 老的 我 是 .

“是的，亲爱的，当然；我已经得到她了，尽管我年纪大了。”

[ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][spraɪ] , [laɪt] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ; ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [æn; ən] - [laɪt] -
She's one of them spry , light - footed little women ; always was , an ' light -
她是 一 的 他们 轻快 , 光 - 有脚的 小的 女性 ; 总是 曾是 , 一个 - 光 -
[hɑːtɪd] ,
hearted ,
心地 ,

她是个身手敏捷、轻盈的小个子女人；一直都是，而且性格开朗。

[tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [tɒd] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
too , " answered Mrs . Todd , with satisfaction .
也 , " 回答 太太 . 托德 , 和 满意 .

“我也是，”托德太太满意地回答道。

" [ʃiːz] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fəʊks][kæn; kən] [siː] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['sɪknəs] ;
" She's seen all the trouble folks can see , without it's her last sickness ;
" 她是 已见 全部 这 麻烦 各位 能 看 , 没有 它是 她 最后的 疾病 ;

“她见识过人们所能见识的所有苦难，但这已经是她最后一次生病了；

[æn; ən] - [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .
an ' she's got a word of courage for everybody .
一个 - 她是 得到 一个 单词 的 勇气 为了 大家 .

她想对每个人说些鼓励的话。

[laɪf] [eɪnt] [spɔɪlt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [maɪt] .
Life ain't spoilt her a mite .
生活 不是 被宠坏了 她 一个 螨虫 .

生活丝毫没有宠坏她。

[ʃiːz] ['eɪti] - [sɪks][æn; ən] - [aɪm]['sɪksti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [felt] [ə; eɪ] [gʊd]
She's eighty - six an ' I'm sixty - seven , and I've seen the time I've felt a good
她是 八十 - 六 一个 - 我是 六十 - 七 , 和 我已经 已见 这 时间 我已经 毛毡 一个 好的
[saɪt] [ðə; ði]['əʊldɪst] .
sight the oldest .
视线 这 最老 .

她八十六岁，我六十七岁，我见过最年长的人，也见过最美好的景象。

- [lænd] [seik] [ə'laɪv] ! -
' Land sakes alive ! '
- 土地 清酒 活 ! -

“陆地还活着！”

[sez] [ʃiː; ʃi] , [lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

says	she	,	last	time	I	was	out	to	see	her	.
说道	她	, 最后的	时间	我	曾是	出去	到	看	她	.	

她说，上次我去看她的时候。

- [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [lɜːtʃ] [ə'baʊt] ['stɛpɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ? -

'	How	you	do	lurch	about	steppin	'	into	a	bo't	?	'
-	如何	你	做	困境	关于	踏脚石	-	进入	一个	机器人	?	-

“你怎么能踉跄着走进船舱呢？”

[ai] [lɑːft] [səʊ][ai] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [raɪt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

I	laughed	so	I	liked	to	have	gone	right	over	into	the	water	;
我	笑了	所以	我	喜欢	到	有	已消失	正确的	超过	进入	这	水	;

我笑着，所以就直接跳进了水里；

[æn; ən] - [wiː; wi] [pʊʃt] [ɒf] , [æn; ən] - [left] [hɜː(r); hə(r)] ['læfɪn] - [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

an	'	we	pushed	off	,	an	'	left	her	laughin	'	there	on	the	shore	.
一个	-	我们	推动	离开	,	一个	-	左边	她	笑	-	那里	在	这	支撑	.

于是我们出发了，留下她独自在岸边大笑。

" [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒtʃt] .

"	The	light	had	faded	as	we	watched	.
"	这	光	有	褪色	作为	我们	观看	.

我们看着，光线渐渐暗了下来。

['mɪsɪz] . [tɒd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [greɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [grænd][ænd; ənd]

Mrs	.	Todd	had	mounted	a	gray	rock	,	and	stood	there	grand	and
太太	.	托德	有	安装	一个	灰色的	岩石	,	和	站立	那里	盛大	和

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] , [laɪk] [ə; eɪ] .

architectural	,	like	a	caryatide	.
建筑	,	喜欢	一个	卡里亚蒂德	.

托德夫人爬上一块灰色的岩石，巍然屹立，宛如一座女像柱。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [wei] ['həʊmwəd] .

Presently	she	stepped	down	,	and	we	continued	our	way	homeward	.
目前	她	步	向下	,	和	我们	持续	我们的	方式	回家	.

她随即下楼，我们继续往家走。

" [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [æn; ən] - [gəʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] ['mʌðə(r)]

"	You	an	'	me	,	we'll	take	a	bo't	an	'	go	out	some	day	and	see	mother
"	你	一个	-	我	,	出色地	拿	一个	机器人	一个	-	去	出去	一些	天	和	看	母亲

,

,

,

“你和我，总有一天会乘船出去看望母亲。”

" [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] .

"	she	promised	me	.
"	她	承诺	我	.

她向我保证。

" - [twʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	'	Twould	please	her	very	much	,
"	-	特沃德	请	她	非常	很多	,

“这会让她非常高兴，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] - [hɜːbs] [grəuz] ['betə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)]

an	'	there's	one	or	two	sca'ce	herbs	grows	better	on	the	island	than	anywhere
一个	-	有	一	或者	二	-	草药	生长	更好的	在	这	岛	比	任何地方

[els] .

else	.
别的	.

而且，岛上有一两种珍稀草药比其他任何地方都长得更好。

[ai] [eɪnt] [siːn] [ðeə(r)] [laɪk] ['nəʊweə(r)] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [meɪn] . "
I ain't seen their like nowheres here on the main . "
我 不是 已见 他们的 喜欢 无处可去 这里 在 这 主要的 . "

我在这主要街道上根本没见过他们。

" [naʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] [mʌg] [əʊ] - [maɪ][bɪə(r)] ,
" Now I'm goin ' right down to get us each a mug o ' my beer ,
" 现在 我是 去 - 正确的 向下 到 得到 我们 每个 一个 马克杯 o - 我的 啤酒 ,

“我现在就下去给我们每人拿一杯我的啤酒。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" she announced as we entered the house ,
" 她 宣布 作为 我们 进入 这 房子 ,

“我们进屋时，她宣布道，”

" [æn; ən] - [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [sniːk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [əʊ] - ['kæməmaɪl] .
" an ' I believe I'll sneak in a little mite o ' camomile .
" 一个 - 我 相信 患病的 潜行 在 一个 小的 螨虫 o - 洋甘菊 .

“而且我相信我会偷偷加一点点洋甘菊。”

[gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][æn; ən] - [ɔːl] , [ai] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['wɛrɪn] -
Goin ' to the funeral an ' all , I feel to have had a very wearin '
戈因 - 到 这 葬礼 一个 - 全部 , 我 感觉 到 有 有 一个 非常 穿着 -
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

参加了葬礼之后，我觉得下午过得非常疲惫。

" [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['lɪt(ə)l]['selə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
" I heard her going down into the cool little cellar , and then there was
" 我 听到 她 去 向下 进入 这 凉爽的 小的 地窖 , 和 然后 那里 曾是
[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .
considerable delay .
大量 延迟 .

“我听到她走进凉爽的小地窖，然后过了很久才回来。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [mʌg] [ɪn][hænd] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['kæməmaɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]
When she returned , mug in hand , I noticed the taste of camomile , in spite of my
什么时候 她 返回 , 马克杯 在 手 , 我 注意到 这 品尝 的 洋甘菊 , 在 尽管如此 的 我的
['prəʊtest] ;
protest ;
反对 ;

尽管我极力反对，但当她手里拿着杯子回来时，我还是尝到了洋甘菊的味道；

[bʌt; bət][ɪts]['fleɪvə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [hɜːb] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
but its flavor was disguised by some other herb that I did not know ,
但 它是 味道 曾是 伪装 经过 一些 其他 草本植物 那 我 做过 不是 知道 ,

但它的味道被某种我不认识的香草掩盖了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she stood over me until I drank it all and said that I liked it .
和 她 站立 超过 我 直到 我 喝 它 全部 和 说 那 我 喜欢 它 .

她一直站在我旁边，直到我把酒全部喝完，然后说我喜欢。

" [ai][dəʊnt] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] ['evribɒdi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] ['kaɪndli] ;
" I don't give that to everybody , " said Mrs . Todd kindly ;
" 我 不 给 那 到 大家 , " 说 太太 . 托德 亲切地 ;

“我不会给每个人都那样做，”托德太太和蔼地说；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd]

and	I	felt	for	a	moment	as	if	it	were	part	of	a	spell	and
和	我	毛毡	为了	一个	片刻	作为	如果	它	是	部分	的	一个	拼写	和

[ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

incantation	,
咒语	,

我感觉那一刻仿佛是某种咒语或魔法的一部分。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ɪn'tʃɑːntrəs] [wʊd] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒbweb] [ʃeɪps] [ɒv; əv]

and	as	if	my	enchantress	would	now	begin	to	look	like	the	cobweb	shapes	of
和	作为	如果	我的	女巫	会	现在	开始	到	看	喜欢	这	蛛网	形状	的

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] [taʊn] .

the	arctic	town	.
这	北极	镇	.

仿佛我的女巫现在看起来就像北极小镇上的蛛网一样。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plænz] [ðæt] [wiː; wi]

Nothing	happened	but	a	quiet	evening	and	some	delightful	plans	that	we
没有什么	发生	但	一个	安静的	晚上	和	一些	愉快	计划	那	我们

[meɪd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [griːn] ['aɪlənd] ,

made	about	going	to	Green	Island	,
制成	关于	去	到	绿色的	岛	,

除了安静的夜晚和我们愉快地计划去绿岛之外，什么也没发生。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

and	on	the	morrow	there	was	the	clear	sunshine	and	blue	sky	of	another
和	在	这	明天	那里	曾是	这	清除	阳光	和	蓝色的	天空	的	其他

[deɪ] .

day	.
天	.

第二天，又是晴朗的阳光和蔚蓝的天空。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[griːn] ['aɪlənd]

Green	Island
绿色的	岛

绿岛

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['veri] ['ɜːli] , [ai] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [tɒd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndəʊ] .

ONE	MORNING	,	very	early	,	I	heard	Mrs	.	Todd	in	the	garden	outside	my	window	.
一	早晨	,	非常	早期的	,	我	听到	太太	.	托德	在	这	花园	外部	我的	窗户	.

一天清晨，很早的时候，我听到托德太太在我窗外的花园里说话。

[baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['laʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

By	the	unusual	loudness	of	her	remarks	to	a	passer	-	by	,
经过	这	异常	响度	的	她	评论	到	一个	过路人	-	经过	,

她对着路人大声说话，声音异常高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	notes	of	a	familiar	hymn	which	she	sang	as	she	worked	among	the
和	这	笔记	的	一个	熟悉的	圣歌	哪个	她	唱	作为	她	工作	之中	这

[hɜːbs] ,

herbs	,
草药	,

她一边在草药间劳作，一边哼唱着一首熟悉的赞美诗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [daɪ'rɛktɪd] ['pɜːpəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpi] [ɪəz] [ɒv; əv][maɪ]
and **which** **came** **as** **if** **directed** **purposely** **to** **the** **sleepy** **ears** **of** **my**
和 哪个 来了 作为 如果 指导 故意 到 这 困 耳朵 的 我的
['kɒnʃəsnəs] ,
consciousness **,**
意识 ,

仿佛是特意拨通了我昏昏欲睡的意识之耳，

[ai] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ai] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I **knew** **that** **she** **wished** **I** **would** **wake** **up** **and** **come** **and** **speak** **to** **her** **.**
我 知道 那 她 希望 我 会 唤醒 向上 和 来 和 说话 到 她 .

我知道她希望我能醒来，然后去和她说话。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪndz] .
In **a** **few** **minutes** **she** **responded** **to** **a** **morning** **voice** **from** **behind** **the** **blinds** **.**
在 一个 很少 分钟 她 回应 到 一个 早晨 嗓音 从 在后面 这 百叶窗 .

几分钟后，她回应了从百叶窗后面传来的晨间声音。

" [ai][ɪk'spekt] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['skuːlhaʊs] [tuː; tə] [pɑːs] [ɔːl] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [deɪ] ;
" **I** **expect** **you're** **goin** **'** **up** **to** **your** **schoolhouse** **to** **pass** **all** **this** **pleasant** **day** **;**
" 我 预计 你是 去 - 向上 到 你的 校舍 到 经过 全部 这 令人愉快的 天 ;

“我想你今天应该会去学校度过这美好的一天吧；

[jes] , [ai][ɪk'spekt] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['dredf(ə)l] ['bɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'speərɪŋli] .
yes **,** **I** **expect** **you're** **goin** **'** **to** **be** **dreadful** **busy** **,** **"** **she** **said** **despairingly** **.**
是的 , 我 预计 你是 去 - 到 是 可怕 忙碌的 , " 她 说 绝望地 .

“是的，我估计你会非常忙，”她绝望地说。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [sed] [ai] . " [waɪ] , [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] .
" **Perhaps** **not** **,** **"** **said** **I** **.** **"** **Why** **,** **what's** **going** **to** **be** **the** **matter** **with** **you** **,** **Mrs** **.**
" 也许 不是 , " 说 我 . " 为什么 , 是什么 去 到 是 这 事情 和 你 , 太太 .
[tɒd] ?
Todd **?**
托德 ?

“也许不会，”我说。“怎么了，托德太太，您有什么事吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn]
" **For** **I** **supposed** **that** **she** **was** **tempted** **by** **the** **fine** **weather** **to** **take** **one**
" 为了 我 据称 那 她 曾是 受诱惑 经过 这 美好的 天气 到 拿 一
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['pɑːstʃəz] [tuː; tə]['gæðə(r)] [hɜːbs] [ænd; ənd]
of **her** **favorite** **expeditions** **along** **the** **shore** **pastures** **to** **gather** **herbs** **and**
的 她 最喜欢的 探险 沿着 这 支撑 牧场 到 收集 草药 和
['sɪmpəlz] ,
simples **,**
简单 ,

“我猜想，她是因为天气晴好，所以才想去她最喜欢的海岸牧场采摘草药和野菜。”

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] .
and **would** **like** **to** **have** **me** **keep** **the** **house** **.**
和 会 喜欢 到 有 我 保持 这 房子 .

他们希望我能继续住这栋房子。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['nəʊweə(r)][baɪ][lænd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪlɪ] , - - " [nəʊ] , [nɒt][baɪ]
" **No** **,** **I** **don't** **want** **to** **go** **nowhere** **by** **land** **,** **"** **she** **answered** **gayly** **,** **-** **-** **"** **no** **,** **not** **by**
" 不 , 我 不 想 到 去 无处 经过 土地 , " 她 回答 同性恋地 , - - " 不 , 不是 经过
[lænd] ;
land **;**
土地 ;

“不，我不想走陆路去任何地方，”她兴高采烈地回答道，“不，不想走陆路；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [noʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

but	I	don't	know's	we	shall	have	a	better	day	all	the	rest	of	the	summer
但	我	不	知道的	我们	将	有	一个	更好的	天	全部	这	休息	的	这	夏天

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [griːn] ['aɪlənd] [æn; ən] - [siː] ['mʌðə(r)] .

to	go	out	to	Green	Island	an	'	see	mother	.
到	去	出去	到	绿色的	岛	一个	-	看	母亲	.

但我不知道今年夏天剩下的时间里，我们是否还有机会去绿岛看望母亲。

[ai] [weɪkt] [ʌp] ['ɜːli] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	waked	up	early	thinkin	'	of	her	.
我	醒来	向上	早期的	思考	-	的	她	.

我一大早就醒来，满脑子都是她。

[ðə; ði] [wɪndz] [laɪt] [ˌnɔːθ'iːst] , - - - [twɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [streɪt] [aʊt] ,

The	wind's	light	northeast	,	-	-	'	twill	take	us	right	straight	out	,
这	风的	光	东北	,	-	-	-	斜纹布	拿	我们	正确的	直的	出去	,

东北风很轻，会把我们直接吹出去。

[æn; ən] - [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [jɪə(r)] [ɪts] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [raʊnd] [ˌsaʊθ'west] [æn; ən] - [fetʃ] [ˌjuː 'es]

an	'	this	time	o	'	year	it's	liable	to	change	round	southwest	an	'	fetch	us
一个	-	这	时间	o	-	年	它是	容易	到	改变	圆形的	西南	一个	-	拿来	我们

[həʊm] ['prɪti] ,

home	pretty	,
家	漂亮的	,

每年的这个时候，风向很可能会转向西南方向，把我们平安地带回家。

- [lɒŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

'	long	late	in	the	afternoon	.
-	长的	晚的	在	这	下午	.

下午很晚了。

[jes] , [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] . "

Yes	,	it's	goin	'	to	be	a	good	day	.	"
是的	,	它是	去	-	到	是	一个	好的	天	.	"

是的，今天会是美好的一天。

" [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊdən] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['enibɒdi] ['gəʊɪŋ] [baɪ]

"	Speak	to	the	captain	and	the	Bowden	boy	,	if	you	see	anybody	going	by
"	说话	到	这	队长	和	这	鲍登	男生	,	如果	你	看	任何人	去	经过

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

toward	the	landing	,
朝向	这	降落	,

“如果看到有人朝码头方向走去，就跟船长和鲍登家的男孩说说。”

" [sed] [ai] . " [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [bəʊt] . "

"	said	I	.	"	We'll	take	the	big	boat	.	"
"	说	我	.	"	出色地	拿	这	大的	船	.	"

“我说，‘我们坐大船去。’”

" [əʊ] , [maɪ] [seik] !

"	Oh	,	my	sakes	!
"	哦	,	我的	清酒	!

“哦，我的天哪！”

[naʊ] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [θɪŋz] [maɪ] [weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] ['skɔːnfəli] .

now	you	let	me	do	things	my	way	,	"	said	Mrs	.	Todd	scornfully	.
现在	你	让	我	做	事物	我的	方式	,	"	说	太太	.	托德	轻蔑地	.

“现在你让我按自己的方式来了，”托德太太轻蔑地说。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [wiː; wi][woʊnt] [teɪk] [nəʊ][bɪg] .

"	No	,	dear	,	we	won't	take	no	big	bo't	.
"	不	,	亲爱的	,	我们	惯于	拿	不	大的	机器人	.

“不，亲爱的，我们不会带大船。”

[aɪl] [dʒʌst][gɪt][ə; eɪ]['hændi]['dɔːri] , [æn; ən] - ['dʒɒni] ['baʊdən] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wiːl; wil][mæn][hɜː(r); hə(r)]

I'll	just	git	a	handy	dory	,	an	'	Johnny	Bowden	an	'	me	,	we'll	man	her
患病的	只是	git	一个	便利	多莉	,	一个	-	约翰尼	鲍登	一个	-	我	,	出色地	男人	她

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我弄一艘小艇，我和约翰尼·鲍登自己来掌舵。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['eɪblɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːri] ,

I	don't	want	no	abler	bo't	than	a	good	dory	,
我	不	想	不	赋能者	机器人	比	一个	好的	多莉	,

我不想要比一艘好多利船更厉害的船了。

[æn; ən] - [ə; eɪ][naɪs] [lait] [briːz] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [siː] ; [æn; ən] - ['dʒɒniz] [maɪ] ['kʌzənz]

an	'	a	nice	light	breeze	ain't	goin	'	to	make	no	sea	;	an	'	Johnny's	my	cousin's
一个	-	一个	好的	光	微风	不是	去	-	到	制作	不	海	;	一个	-	约翰尼的	我的	表亲

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

微风拂面，掀不起波涛；约翰尼是我表弟的儿子。

- - - [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kʌm] ;

-	-	mother'll	like	to	have	him	come	;
-	-	-	喜欢	到	有	他	来	;

母亲会希望他来；

[æn; ən] - [hiːl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛrɪn] - [wɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪr] [ðeə(r)] , ['eniweɪ] ;

an	'	he'll	be	down	to	the	herrin	'	weirs	all	the	time	we're	there	,	anyway	;
一个	-	地狱	是	向下	到	这	赫林	-	堰	全部	这	时间	是	那里	,	反正	;

反正我们待在那里的时候，他总是会去鲱鱼堰那里。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kæri] [nəʊ] [men] [fəʊks]['hævɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['evri] ['mɪnɪt]

we	don't	want	to	carry	no	men	folks	havin	'	to	be	considered	every	minute
我们	不	想	到	携带	不	男人	各位	拥有	-	到	是	经过考虑的	每一个	分钟

[æn; ən] - ['tɑːkiːn] - [ʌp] [ɔːl]['aʊə(r)] [taɪm] .

an	'	takin	'	up	all	our	time	.
一个	-	拿	-	向上	全部	我们的	时间	.

我们不想让任何人每时每刻都要被考虑，占用我们所有的时间。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][duː; də] ; [wiːl; wil][dʒʌst][slɪp] [aʊt] [æn; ən] - [siː] ['mʌðə(r)] [baɪ] [ɑː'selvz] .

No	,	you	let	me	do	;	we'll	just	slip	out	an	'	see	mother	by	ourselves	.
不	,	你	让	我	做	;	出色地	只是	滑	出去	一个	-	看	母亲	经过	我们自己	.

不，你让我去吧；我们悄悄溜出去，单独去看望母亲。

[ai] [ges] [wɒt] ['brekfəst] [jʊl] [wɑːnts] [ə'baʊt] ['redi] [naʊ] .

I	guess	what	breakfast	you'll	want's	about	ready	now	.
我	猜测	什么	早餐	你会	想要	关于	准备好	现在	.

我想你想要的早餐应该差不多准备好了。

" [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [tɒd] [æz; əz]['lændleɪdi] , [hɜːb] - ['gæðərə(r)] ,

"	I	had	become	well	acquainted	with	Mrs	.	Todd	as	landlady	,	herb	-	gatherer	,
"	我	有	变得	出色地	熟人	和	太太	.	托德	作为	房东	,	草本植物	-	收集者	,

[ænd; ənd] ['rʌstɪk] [fə'lɒsəfə(r)] ;

and	rustic	philosopher	;
和	乡村	哲学家	;

“我与托德太太相识已久，她既是房东，又是草药采集者，还是一位乡村哲学家；

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skriːt] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [wen] [ai][hæd; həd] [seɪld] [ʌp]

we	had	been	discreet	fellow	-	passengers	once	or	twice	when	I	had	sailed	up
我们	有	到过	慎重	同伴	-	乘客	一次	或者	两次	什么时候	我	有	航行	向上

[ðə; ðiː] [kəʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [taʊn] [ðæn; ðən] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] ;

the	coast	to	a	larger	town	than	Dunnet	Landing	to	do	some	shopping	;
这	海岸	到	一个	更大的	镇	比	邓内特	降落	到	做	一些	购物	;

我们曾一两次作为谨慎的同船乘客一起乘船，当时我乘船沿海岸前往比邓内特登陆点更大的城镇购物；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mærɪnə(r)] .

but	I	was	yet	to	become	acquainted	with	her	as	a	mariner	.
但	我	曾是	然而	到	变得	熟人	和	她	作为	一个	水手	.

但我当时还不认识她，不知道她作为一名水手的一面。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['dɔːri] .

An	hour	later	we	pushed	off	from	the	landing	in	the	desired	dory	.
一个	小时	之后	我们	推动	离开	从	这	降落	在	这	想要的	多莉	.

一小时后，我们驾驶着预定的小艇从码头出发。

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [tɜːn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,

The	tide	was	just	on	the	turn	,	beginning	to	fall	,
这	潮	曾是	只是	在	这	转动	,	开始	到	落下	,

潮水正开始转向，开始退潮。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [stʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd]

and	several	friends	and	acquaintances	stood	along	the	side	of	the	dilapidated
和	一些	朋友们	和	熟人	站立	沿着	这	边	的	这	破旧的

[wɔːf] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] .

wharf	and	cheered	us	by	their	words	and	evident	interest	.
码头	和	欢呼	我们	经过	他们的	字	和	明显	兴趣	.

几位朋友和熟人站在破旧的码头边，用言语和明显的兴趣为我们加油鼓劲。

['dʒɒni] ['baʊdən] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['rəʊɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][get] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]

Johnny	Bowden	and	I	were	both	rowing	in	haste	to	get	out	where	we	could
约翰尼	鲍登	和	我	是	两个都	划船	在	匆忙	到	得到	出去	在哪里	我们	可以

[kætʃ] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði][smɔːl] [seɪl] [wɪtʃ] [leɪ] ['klʌmzɪli] [fɜːld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

catch	the	breeze	and	put	up	the	small	sail	which	lay	clumsily	furled	along	the
抓住	这	微风	和	放	向上	这	小的	帆	哪个	躺	笨拙地	卷曲	沿着	这

['gʌnl] .

gunwale	.
舷缘	.

我和约翰尼·鲍登都拼命划船，想到能乘风的地方，升起那张笨拙地卷在舷缘上的小帆。

['mɪsɪz] . [tɒd] [sæt][ɑːft] , [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] ['lɔːˌgɪvə(r)] .

Mrs	.	Todd	sat	aft	,	a	stern	and	unbending	lawgiver	.
太太	.	托德	卫星	后部	,	一个	船尾	和	不屈	立法者	.

托德夫人坐在船尾，是一位严厉而固执的立法者。

" [juː; jʊ]['betə(r)] [let][hɜː(r); hə(r)][drɪft] ; [wiːl; wil][get] [ðeə(r)] - [baʊt] [æz; əz] [kwɪk] ;

"	You	better	let	her	drift	;	we'll	get	there	'	bout	as	quick	;
"	你	更好的	让	她	漂移	;	出色地	得到	那里	-	回合	作为	快的	;

“你最好让她随波逐流；我们到那儿的速度也差不多；

[ðə; ði] - [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðiːz] [əʊld] - ; [ðeəz; ðəz] ['plenti]

the	tide'll	take	her	right	out	from	under	these	old	buildin's	;	there's	plenty
这	-	拿	她	正确的	出去	从	在下面	这些	老的	-	;	有	很多

[wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] . "

wind	outside	.	"
风	外部	.	"

潮水会把她从这些老房子底下带走；外面风很大。

" [jɔː(r); jə(r)] [eɪnt] [trɪmd] ['prɒpə(r)] , [ˌem aɪ 'es] - [tɒd] ! "
" Your bo't ain't trimmed proper , Mis ' Todd ! "
" 你的 机器人 不是 修剪过的 恰当的 , 误 - 托德 ! "

[ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)]
exclaimed a voice from shore
惊呼 一个 嗓音 从 支撑
.
:
.

“托德小姐，你的船没修剪好！”岸边传来一个声音喊道。

" [jʊr; jər] - [səʊ][ðə; ði] - [dræg] ; [juː; jʊ][kænt][gɪt][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] , [mæm] .
" You're lo'ded so the bo't'll drag ; you can't git her before the wind , ma'am .
" 你是 - 所以 这 - 拖 ; 你 不能 git 她 前 这 风 , 女士 .

“你负重太多，船会拖着走；你赶不上风把她弄到手，夫人。”

[juː; jʊ][set] - ['mɪdʃɪps] , [ˌem aɪ 'es] - [tɒd] ,
You set ' midships , Mis ' Todd ,
你 放 - 船中部 , 误 - 托德 ,

你把“船中部”设定为“托德小姐”，

[æn; ən] - [let][ðə; ði] [bɔɪ] [həʊld][ðə; ði] [ʃiːt] - [en] - [stɪə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɪts][ðə; ði][seɪl] [ʌp] ;
an ' let the boy hold the sheet ' n ' steer after he gits the sail up ;
一个 - 让 这 男生 抓住 这 床单 - n - 转向 后 他 git 这 帆 向上 ;

让男孩升起帆后握住帆索掌舵；

[juː; jʊ][woʊnt]['nevə(r)][gɪt] [aʊt][tuː; tə] [griːn] ['aɪlənd] [ðæt] [weɪ] .
you won't never git out to Green Island that way .
你 惯于 绝不 git 出去 到 绿色的 岛 那 方式 .

你那样永远也到不了绿岛。

[ʃiːz] - [bæd] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪz] , - - [ʃiːz] ['hevi] [-] [ʃi; ʃi][ɪz] [naʊ] !
She's lo'ded bad , your bo't is , - - she's heavy behind's she is now !
她是 - 坏的 , 你的 机器人 是 , - - 她是 重的 后面的 她 是 现在 !

她背负着沉重的负担，你的屁股很重，——她现在屁股很重！

" ['mɪsɪz] . [tɒd] [tɜːnd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [əd'vaɪzə(r)] ,
" Mrs . Todd turned with some difficulty and regarded the anxious adviser ,
" 太太 . 托德 转向 和 一些 困难 和 认为 这 焦虑的 顾问 ,

托德夫人费力地转过身，看向那位焦虑的顾问。

[maɪ] [raɪt] [ɔː(r)] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][kæp'saɪz] .
my right oar flew out of water , and we seemed about to capsize .
我的 正确的 桨 飞翔 出去 的 水 , 和 我们 似乎 关于 到 倾覆 .

我的右桨飞出了水面，我们似乎要翻船了。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [ˌeɪ es 'eɪ] ? [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] .
" That you , Asa ? Good - mornin ' , " she said politely .
" 那 你 , 阿萨 ? 好的 - 早晨 - , " 她 说 礼貌地 .

“是你吗，阿萨？早上好。”她礼貌地说道。

" [ai] - [laɪkt] [ðə; ði][stɑːrn] [siːt] [best] .
" I al'ays liked the starn seat best .
" 我 - 喜欢 这 星形 座位 最好的 .

我一直最喜欢右边的座位。

[wɛnd] [juː; jʊ][gɪt] [bæk] [frɒm; frəm] [ʌp] ['kʌntri] ?
When'd you git back from up country ?
什么时候 你 git 后退 从 向上 国家 ?

你什么时候从乡下回来的?

" [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['eɪˌsæz]['ɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" This allusion to Asa's origin was not lost upon the rest of the company .
" 这 典故 到 asa的 起源 曾是 不是 丢失的 之上 这 休息 的 这 公司 .

“公司里的其他人都明白这是在暗示阿萨的出身。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]

We	were	some	little	distance	from	shore	,	but	we	could	hear	a
我们	是	一些	小的	距离	从	支撑	,	但	我们	可以	听到	一个

['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

chuckle	of	laughter	,
轻笑	的	笑声	,

我们离岸边还有一段距离，但能听到一阵轻笑声。

[ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɒn]

and	Asa	,	a	person	who	was	too	ready	with	his	criticism	and	advice	on
和	阿萨	,	一个	人	WHO	曾是	也	准备好	和	他的	批评	和	建议	在

['evri] ['pɒsəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ,

every	possible	subject	,
每一个	可能的	主题	,

还有阿萨，他总是急于对任何事情提出批评和建议。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'weɪ] .

turned	and	walked	indignantly	away	.
转向	和	步行	愤慨地	离开	.

他转身愤愤不平地走开了。

[wen] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn]['aʊə(r)] ['siːwəd] [kɔːs] ,

When	we	caught	the	wind	we	were	soon	on	our	seaward	course	,
什么时候	我们	捕捉	这	风	我们	是	很快	在	我们的	向海	课程	,

我们顺风而行，很快就驶向了大海。

[ænd; ənd]['əʊnli] [stɒpt] [tuː; tə]['ʌndəˌrʌn; ˌʌndə'rʌn][ə; eɪ] [trɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fləʊts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz]

and	only	stopped	to	underrun	a	trawl	,	for	the	floats	of	which	Mrs
和	仅有的	停止	到	欠价	一个	拖网	,	为了	这	浮标	的	哪个	太太

. [tɒd] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] ,

.	Todd	looked	earnestly	,
.	托德	看起来	切实	,

只停下来潜入拖网下方，托德太太正认真地寻找着那些浮标。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['ekstrə][tuː; tə] ['dɪnə(r)]

explaining	that	her	mother	might	not	be	prepared	for	three	extra	to	dinner
解释	那	她	母亲	可能	不是	是	准备	为了	三	额外的	到	晚餐

;

;
;

解释说她妈妈可能没准备好晚餐再多招待三个人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [trɔːl] ,

it	was	her	brother's	trawl	,
它	曾是	她	兄弟	拖网	,

那是她哥哥的拖网。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][dʒʌst] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	she	meant	to	just	run	her	eye	along	for	the	right	sort	of	a
和	她	意思是	到	只是	跑步	她	眼睛	沿着	为了	这	正确的	种类	的	一个

['lɪt(ə)l] ['hædək] .

little	haddock	.
小的	黑线鳕	.

她原本只是想四处看看，找一条合适的小黑线鳕。

[aɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['boʊts] [saɪd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

I	leaned	over	the	boat's	side	with	great	interest	and	excitement	,
我	倾斜	超过	这	船的	边	和	伟大的	兴趣	和	激动	,

我饶有兴致地探身到船舷边，兴奋不已。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['skɪlfʊli] ['hændld] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [hʊks] , [ænd; ənd] [meɪd] ['skɔːnf(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn]

while	she	skillfully	handled	the	long	line	of	hooks	,	and	made	scornful	remarks	upon
尽管	她	巧妙地	处理	这	长的	线	的	钩子	,	和	制成	轻蔑的	评论	之上

['wɜːθləs] ,

worthless	,
毫无价值	,

她一边熟练地操控着长长的鱼钩，一边对那些毫无价值的东西冷嘲热讽。

[beɪt] - [kən'sjuːmɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'vjuːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]

bait	-	consuming	creatures	of	the	sea	as	she	reviewed	them	and	left	them
饵	-	消费	生物	的	这	海	作为	她	已审核	他们	和	左边	他们

[ɒn][ðə; ði] [trɔːl] [ɔː(r)] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .

on	the	trawl	or	shook	them	off	into	the	waves	.
在	这	拖网	或者	摇晃	他们	离开	进入	这	波浪	.

她仔细查看了海里以鱼饵为食的生物，然后把它们留在拖网上或抖落到海浪中。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['hædək] ,

At	last	we	came	to	what	she	pronounced	a	proper	haddock	,
在	最后的	我们	来了	到	什么	她	发音	一个	恰当的	黑线鳕	,

最后，我们吃到了她认为正宗的黑线鳕。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [endid] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['rezəluːtli] , [wiː; wi] [went] ['aʊə(r)]

and	having	taken	him	on	board	and	ended	his	life	resolutely	,	we	went	our
和	拥有	已采取	他	在	木板	和	结束	他的	生活	坚决地	,	我们	去	我们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

我们把他带上船，果断地结束了他的生命，然后继续我们的旅程。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [ə'lɒŋ] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn]

As	we	sailed	along	I	listened	to	an	increasingly	delightful	commentary	upon
作为	我们	航行	沿着	我	听着	到	一个	日益	愉快	评论	之上

[ðə; ði]['aɪlənds] ,

the	islands	,
这	岛屿	,

航行途中，我聆听着越来越精彩的岛屿介绍。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bærən] [rɒks] , [ɔː(r)][æt; ət] [best] ['gɪvɪŋ] [spɑːs] ['pɑːstʃərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp]

some	of	them	barren	rocks	,	or	at	best	giving	sparse	pasturage	for	sheep
一些	的	他们	荒芜	岩石	,	或者	在	最好的	给予	疏	牧草	为了	羊

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] .

in	the	early	summer	.
在	这	早期的	夏天	.

有些地方是光秃秃的岩石，或者充其量只能在初夏时节为羊群提供稀疏的牧场。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [æn; ən]['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [flɒk] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] [bliːt]

On	one	of	these	an	eager	little	flock	ran	to	the	water's	edge	and	bleated
在	一	的	这些	一个	渴望的	小的	群	跑	到	这	水的	边缘	和	咩咩叫

[æt; ət][juː 'es][səʊ] [ə'fektɪŋli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [stɒpt] ;

at	us	so	affectingly	that	I	would	willingly	have	stopped	;
在	我们	所以	感人地	那	我	会	心甘情愿	有	停止	;

其中一小群热切的小羊羔跑到水边，对着我们咩咩叫，声音如此动人，我真想停下来看看它们；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [tɒd] [stɪrd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [skəuldid] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃiːps]

but	Mrs	.	Todd	steered	away	from	the	rocks	,	and	scolded	at	the	sheep's
但	太太	.	托德	转向	离开	从	这	岩石	,	和	责骂	在	这	羊的

[miːn] ['əʊnə(r)] ,

mean	owner	,
意思是	所有者	,

但托德太太避开了岩石，并斥责了那只羊的刻薄主人。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,
an **acquaintance** **of** **hers** **,**
一个 熟人 的 她的 ,

她的一位熟人，

[hu:] [grʌdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɔ:lt][ænd; ənd] [stɪl] [les] [keə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['kri:tʃəz] ['ni:dɪd] .
who **grudged** **the** **little** **salt** **and** **still** **less** **care** **which** **the** **patient** **creatures** **needed** **.**
WHO 心怀怨恨 这 小的 盐 和 仍然 较少的 关心 哪个 这 病人 生物 需要 .

他们吝啬于给予这些可怜的生灵一点点盐，更吝于给予它们所需的关爱。

[ðə; ði][hɒt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [sʌn] [meɪks] ['prizənz] [ɒv; əv] [ði:z] [smɔ:l] ['aɪləndz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['pærədaɪs]
The **hot** **midsummer** **sun** **makes** **prisons** **of** **these** **small** **islands** **that** **are** **a** **paradise**
这 热的 盛夏 太阳 制作 监狱 的 这些 小的 岛屿 那 是 一个 天堂
[ɪn] ['ɜ:li] [dʒu:n] ,
in **early** **June** **,**
在 早期的 六月 ,

盛夏的烈日将这些小岛变成了监狱，而六月初它们却是人间天堂。

[wɪð] [ðeə(r)] [ku:l] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [θɪk] - ['grəʊɪŋ] [grɑ:s] .
with **their** **cool** **springs** **and** **short** **thick** **-** **growing** **grass** **.**
和 他们的 凉爽的 弹簧 和 短的 厚的 - 生长 草 .

那里有凉爽的泉水和矮而茂密的草。

[ɒn] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['aɪlənd] , ['fɑ:ðə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
On **a** **larger** **island** **,** **farther** **out** **to** **sea** **,**
在 一个 更大的 岛 , 更远 出去 到 海 ,

在一个更大的岛屿上，位于更远的海域，

[maɪ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [wɪð] [gli:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [tu:] ['fɑ:rmərz]
my **entertaining** **companion** **showed** **me** **with** **glee** **the** **small** **houses** **of** **two** **farmers**
我的 娱乐 伴侣 显示 我 和 高兴 这 小的 房屋 的 二 农民
[hu:] [ʃeəd] [ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
who **shared** **the** **island** **between** **them** **,**
WHO 共享 这 岛 之间 他们 ,

我那位风趣的同伴兴高采烈地带我参观了岛上两位农民的小房子，他们共同居住在这个岛上。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən][tu:; tə] [i:tʃ]
and **declared** **that** **for** **three** **generations** **the** **people** **had** **not** **spoken** **to** **each**
和 声明 那 为了 三 几代人 这 人们 有 不是 说 到 每个
['ʌðə(r)]['i:v(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɔ:(r)] [deθ] [ɔ:(r)] [bɜ:θ] .
other **even** **in** **times** **of** **sickness** **or** **death** **or** **birth** **.**
其他 甚至 在 时代 的 疾病 或者 死亡 或者 出生 .

并宣称，三代以来，即使在生病、死亡或出生的时候，人们也没有互相说过话。

" [wen] [ðə; ði] [nju:z] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]
" **When** **the** **news** **come** **that** **the** **war** **was** **over** **,** **one** **of** **'** **em** **knew** **it** **a**
" 什么时候 这 消息 来 那 这 战争 曾是 超过 , 一 的 - 呃 知道 它 一个
[wi:k] ,
week **,**
星期 ,

“当战争结束的消息传来时，他们当中有一个人提前一周就知道了。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stept] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [wɔ:l] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
and **never** **stepped** **across** **his** **wall** **to** **tell** **the** **other** **,** **"** **she** **said** **.**
和 绝不 步 穿过 他的 墙 到 告诉 这 其他 , " 她 说 .

“他从未跨过那堵墙去告诉别人，”她说。

" [ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðev] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] ['ɪntrəst] - [ɪm] [ɪn] [sʌtʃ]
" There , they enjoy it ; they've got to have somethin ' to interest ' em in such
" 那里 , 他们 享受 它 ; 他们有 得到 到 有 某物 - 到 兴趣 - 呃 在 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] ;
a place ;
一个 地方 ;

“在那里，他们很享受；在那样的地方，总得有什么东西能让他们感兴趣吧；

- [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][fəʊks][juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðæn; ðən] - [tɪz]
' tis a good deal more tryin ' to be tied to folks you don't like than ' tis
- 的 一个 好的 交易 更多的 尝试 - 到 是 系 到 各位 你 不 喜欢 比 - 的
[tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .
to be alone .
到 是 独自的 .

与自己不喜欢的人在一起比独处要难得多。

[iːtʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] [tel] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] ; ['plenti] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ə'gen]
Each of ' em tell the neighbors their wrongs ; plenty likes to hear and tell again
每个 的 - 呃 告诉 这 邻居 他们的 错误 ; 很多 点赞 到 听到 和 告诉 再次
;
;
;

他们每个人都向邻居倾诉自己的过错；很多人喜欢听，也喜欢再说一遍；

[ðem; ðəm][æz; əz] [fetʃ] [ə; eɪ] - ['kæri] [wʌn] , [æn; ən] - [səʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [faɪt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - .
them as fetch a bone'll carry one , an ' so they keep the fight a - goin ' .
他们 作为 拿来 一个 - 携带 一 , 一个 - 所以 他们 保持 这 斗争 一个 - 去 - .

他们就像捡骨头的人一样，会带着一根骨头，所以他们让战斗持续下去。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [laɪk] [və'raɪəti] [maɪ'self] ;
I must say I like variety myself ;
我 必须 说 我 喜欢 种类 我 ;

我必须说，我自己也喜欢多样性；

[sʌm; səm][fəʊks] [wɒʃiz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][æn; ən] - ['aɪənz] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] ,
some folks washes Monday an ' irons Tuesday the whole year round ,
一些 各位 洗涤 周一 一个 - 熨斗 周二 这 所有的 年 圆形的 ,

有些人一年到头都是周一洗衣服周二熨衣服。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['sɜːkəs][ɪz] [gɔɪn] - [baɪ] !
even if the circus is goin ' by !
甚至 如果 这 马戏团 是 去 - 经过 !

即使马戏团正在经过！

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [griːn] ['aɪlənd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt]
" A long time before we landed at Green Island we could see the small white
" 一个 长的 时间 前 我们 登陆 在 绿色的 岛 我们 可以 看 这 小的 白色的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“在我们登陆绿岛很久之前，我们就能看到那座白色小房子了。”

['stændɪŋ] [haɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] , [weə(r)] ['mɪsɪz] . [tɒd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
standing high like a beacon , where Mrs . Todd was born and where her
常设 高的 喜欢 一个 信标 , 在哪里 太太 . 托德 曾是 出生 和 在哪里 她
['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,
mother lived ,
母亲 居住地 ,

高耸入云的灯塔，是托德夫人出生和她母亲居住的地方。

[ɒn][ə; eɪ] [griːn] [sləʊp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [dɑːk] [spruːs] [wʊdz] [stɪl] ['haɪə(r)] .

on	a	green	slope	above	the	water	,	with	dark	spruce	woods	still	higher	.
在	一个	绿色的	坡	多于	这	水	,	和	黑暗的	云杉	树林	仍然	更高	.

在水面以上的一片绿色山坡上，更高处是茂密的云杉林。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [krɒps] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

There	were	crops	in	the	fields	,	which	we	presently	distinguished	from	one	another	.
那里	是	农作物	在	这	字段	,	哪个	我们	目前	杰出的	从	一	其他	.

田野里种着庄稼，我们很快就将它们彼此区分开来。

['mɪsɪz] . [tɒd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɑː(r)][æt; ət] [siː] .

Mrs	.	Todd	examined	them	while	we	were	still	far	at	sea	.
太太	.	托德	检查	他们	尽管	我们	是	仍然	远的	在	海	.

托德太太在我们还在海上漂泊的时候就检查了它们。

" ['mʌðərz] [leɪt] [pə'teɪtəʊz] [lʊks] ['bækwəd] ; [eɪnt] [hæd; həd][reɪn] [ɪ'nʌf] [səʊ][fɑː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .

"	Mother's	late	potatoes	looks	backward	;	ain't	had	rain	enough	so	far	,	"	she	pronounced	her	opinion	.
"	母亲的	晚的	土豆	看起来	落后	;	不是	有	雨	足够的	所以	远的	,	"	她	发音	她	观点	.

“妈妈种的晚熟土豆看起来蔫蔫的；到现在为止雨水还不够，”她断然说道。

" [ðeɪ] [lʊk] ['wiːdiːə] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [frʌnt] [striːt] [daʊn] [tuː; tə] ['kuːpə] ['sentə(r)] .

"	They	look	weedier	than	what	they	call	Front	Street	down	to	Cowper	Centre	.
"	他们	看	除草剂	比	什么	他们	称呼	正面	街道	向下	到	考珀	中心	.

“它们看起来比人们所说的从前街一直到考珀中心那一带还要杂草丛生。”

[aɪ][ɪk'spekt] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [ɪz][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɛrɪn] - [wɪə(r)][æn; ən] - ['sɜːrvɪn] - [aʊt] [beɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt] [θɪŋk] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] . "

I	expect	brother	William	is	so	occupied	with	his	herrin	'	weirs	an	'	servin	'	out	bait	to	the	schooners	that	he	don't	think	once	a	day	of	the	land	.	"
我	预计	兄弟	威廉	是	所以	占领	和	他的	赫林	-	堰	一个	-	服务	-	出去	饵	到	这	双桅帆船	那	他	不	思考	一次	一个	天	的	这	土地	.	"

我猜想威廉兄弟忙着修建鲱鱼堰和给帆船投放鱼饵，一天到头都没空想土地的事。

" [wʌts] [ðə; ði][flæg][fɔː(r); fə(r)] , [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [spruːs] [ðeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ?

"	What's	the	flag	for	,	up	above	the	spruces	there	behind	the	house	?
"	是什么	这	旗帜	为了	,	向上	多于	这	云杉	那里	在后面	这	房子	?

“房子后面云杉树上的旗子是做什么用的？”

" [aɪ] [ɪn'kwaɪə] , [wɪð] ['iːgənəs] .

"	I	inquired	,	with	eagerness	.
"	我	询问	,	和	渴望	.

我急切地问道。

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði][saɪn][fɔː(r); fə(r)] ['hɛrɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['kaɪndli] ,

"	Oh	,	that's	the	sign	for	herrin	'	,	"	she	explained	kindly	,
"	哦	,	那就是	这	符号	为了	赫林	-	,	"	她	解释	亲切地	,

“哦，那是鲱鱼的标志，”她和蔼地解释道。

[waɪl] ['dʒɒni] ['baʊdən] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [kən'temptʃuəs] [sə'praɪz] .

while	Johnny	Bowden	regarded	me	with	contemptuous	surprise	.
尽管	约翰尼	鲍登	认为	我	和	轻蔑的	惊喜	.

而约翰尼·鲍登则带着轻蔑的惊讶看着我。

" [wen] [ðeɪ] [get] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['skuːnə(r)] [ðeɪ] [reɪz] [ðæt] [flæg] ;

"	When	they	get	enough	for	schooners	they	raise	that	flag	;
"	什么时候	他们	得到	足够的	为了	双桅帆船	他们	增加	那	旗帜	;

“当他们收集到足够多的物资来建造帆船时，他们就会升起那面旗帜；

[æn; ən] - [wen] - [tɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði][wɪə(r)] ['pɒkɪt] [ðeɪ] [dʒʌst][flai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪgnəl]

an	'	when	'	tis	a	poor	catch	in	the	weir	pocket	they	just	fly	a	little	signal
一个	-	什么时候	-	的	一个	贫穷的	抓住	在	这	堰	口袋	他们	只是	飞	一个	小的	信号

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

down	by	the	shore	,
向下	经过	这	支撑	,

如果堰坝口袋里的渔获量不佳，他们就会向岸边放出一个小信号。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [smɔːl] - ['kɒmz] [ænd; ənd] [get] [ɪ'nʌf] [æn; ən] - ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [trɔːl]

an	'	then	the	small	bo'ts	comes	and	get	enough	an	'	over	for	their	trawls
一个	-	然后	这	小的	-	来	和	得到	足够的	一个	-	超过	为了	他们的	拖网

.

:
.

然后小船来了，捕捞足够的鱼，准备拖网捕鱼。

[ðeə(r)] , [lʊk] !

There	,	look	!
那里	,	看	!

看!

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] : ['mʌðə(r)] [siːz] [ˌjuː 'es] ; [ʃiːz] ['weɪvɪn] - ['sʌmθɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][fɔː(r)][dɔː(r)] !

there	she	is	:	mother	sees	us	;	she's	wavin	'	somethin	'	out	o	'	the	fore	door	!
那里	她	是	:	母亲	看到	我们	;	她是	挥手	-	某物	-	出去	o	-	这	前	门	!

她在那里：妈妈看见我们了；她正从前门挥舞着什么东西!

[ʃɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['læn.dɪn] - - [pleɪs] [kwɪks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

She'll	be	to	the	landin	'	-	place	quick's	we	are	.
壳	是	到	这	着陆	-	-	地方	快手	我们	是	.

她会很快到达目的地。

" [ai] [lʊkt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['taɪni] ['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

"	I	looked	,	and	could	see	a	tiny	flutter	in	the	doorway	,
"	我	看起来	,	和	可以	看	一个	微小的	扑	在	这	门口	,

我看了一眼，看到门口有一只小小的蝴蝶在飘动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

but	a	quicker	signal	had	made	its	way	from	the	heart	on	shore	to	the
但	一个	更快	信号	有	制成	它是	方式	从	这	心	在	支撑	到	这

[hɑːt] [ɒn][ðə; ði] [siː] .

heart	on	the	sea	.
心	在	这	海	.

但是，从岸上的心脏到海上的心脏，传递速度更快的信号。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] ,

"	How	do	you	suppose	she	knows	it	is	me	?	"	said	Mrs	.	Todd	,
"	如何	做	你	认为	她	知道	它	是	我	?	"	说	太太	.	托德	,

“你觉得她怎么知道是我呢？”托德太太问道。

[wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [feɪs] .

with	a	tender	smile	on	her	broad	face	.
和	一个	投标	微笑	在	她	广阔	脸	.

她宽阔的脸上带着温柔的笑容。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)] [biːn] - [ə; eɪ] [tʃaɪld] [lɔŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ]

"	There	,	you	never	get	over	bein	'	a	child	long's	you	have	a	mother	to	go
"	那里	,	你	绝不	得到	超过	是	-	一个	孩子	朗的	你	有	一个	母亲	到	去

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“在那里，只要你还有母亲可以依靠，你就永远不会摆脱童年的阴影。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [naʊ] ; [ʃi:z] [gɒn] [raɪt] [ɪn][æn; ən] - ['braitən] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Look	at	the	chimney	,	now	;	she's	gone	right	in	an	-	brightened	up	the	fire	.
看	在	这	烟囱	,	现在	;	她是	已消失	正确的	在	一个	-	明亮	向上	这	火	.

瞧瞧那烟囱，她已经进去把火烧得更旺了。

[wel] , [ðeə(r)] , [aɪm][glæd] ['mʌðərz] [wel] ; [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

Well	,	there	,	I'm	glad	mother's	well	;	you'll	enjoy	seein	-	her	very	much	.
出色地	,	那里	,	我是	高兴的	母亲的	出色地	;	你会	享受	看到	-	她	非常	很多	.

好了，我很高兴母亲身体健康；你会非常高兴见到她的。

" ['mɪsɪz] . [tɒd] [li:nd] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [trɪmd] [ə'gen]

"	Mrs	.	Todd	leaned	back	into	her	proper	position	,	and	the	boat	trimmed	again
"	太太	.	托德	倾斜	后退	进入	她	恰当的	位置	,	和	这	船	修剪过的	再次

.

:

.

“托德太太向后靠回了原来的位置，船又调整好了姿态。”

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['fɜ:mə(r)][grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] ,

She	took	a	firmer	grasp	of	the	sheet	,
她	采取	一个	更坚固	抓牢	的	这	床单	,

她更紧地抓住了床单。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [gæf] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	gave	an	impatient	look	up	at	the	gaff	and	the	leech	of	the	little
和	给予	一个	不耐烦	看	向上	在	这	失误	和	这	水蛭	的	这	小的

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

他不耐烦地抬头看了看小帆的斜桁和帆脚索，

[ænd; ənd] [twɪtʃt] [ðə; ði] [ʃi:t] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:s] .

and	twitched	the	sheet	as	if	she	urged	the	wind	like	a	horse	.
和	抽搐	这	床单	作为	如果	她	敦促	这	风	喜欢	一个	马	.

她抖动床单，仿佛在驱赶风，如同驱赶骏马。

[ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [freʃ] [gʌst] , [ænd; ənd][wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['dʌbld] ['aʊə(r)]

There	came	at	once	a	fresh	gust	,	and	we	seemed	to	have	doubled	our
那里	来了	在	一次	一个	新鲜的	阵风	,	和	我们	似乎	到	有	双倍	我们的

[spi:d] .

speed	.
速度	.

突然一阵新风吹来，我们的速度似乎加快了一倍。

[su:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgə(r)] [wɪð] [hed] [kʌm]

Soon	we	were	near	enough	to	see	a	tiny	figure	with	handkerchiefed	head	come
很快	我们	是	靠近	足够的	到	看	一个	微小的	数字	和	手帕	头	来

[daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][stænd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [kəʊv] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

down	across	the	field	and	stand	waiting	for	us	at	the	cove	above	a
向下	穿过	这	场地	和	站立	等待	为了	我们	在	这	海湾	多于	一个

[kɜ:v] [ɒv; əv] ['peb(ə)l] [bi:tʃ] .

curve	of	pebble	beach	.
曲线	的	卵石	海滩	.

很快我们就走近了，看到一个头上裹着手帕的小身影穿过田野，站在鹅卵石海滩弯曲处的海湾边等着我们。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dɔ:ri] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['peb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] ['baʊdən] ,

Presently	the	dory	grated	on	the	pebbles	,	and	Johnny	Bowden	,
目前	这	多莉	磨碎的	在	这	鹅卵石	,	和	约翰尼	鲍登	,

这时，小船在鹅卵石上发出嘎吱嘎吱的响声，约翰尼·鲍登，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn] [ə'beɪəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
who had been kept in abeyance during the voyage ,
WHO 有 到过 保留 在 中止 期间 这 航程 ,

在航行期间一直处于搁置状态的人，

[spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [juːst] ['mænfl] [ig'zəːʃən] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [weɪv] ,
sprang out and used manful exertions to haul us up with the next wave ,
弹簧 出去 和 用过的 男子汉 努力 到 运输 我们 向上 和 这 下一个 海浪 ,

他们纵身跃出，使出浑身解数，将我们拉上下一波浪潮。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʊd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][draɪ] ['lændɪŋ] .
so that Mrs . Todd could make a dry landing .
所以 那 太太 . 托德 可以 制作 一个 干燥 降落 .

这样托德太太就能安全着陆了。

" [juː; jʊ] [dɒn] [ðæt] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
" You don that very well , " she said , mounting to her feet , and coming
" 你 大学教师 那 非常 出色地 , " 她 说 , 安装 到 她 脚 , 和 未来
[ə'ʃɔː(r)] ['sʌmwɒt] ['stɪfli] ,
ashore somewhat stiffly ,
岸上 有些 僵硬地 ,

“你穿得很好，”她说着站起身，略显僵硬地走上岸。

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] , [rɪ'fjuːzɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
but with great dignity , refusing our outstretched hands ,
但 和 伟大的 尊严 , 拒绝 我们的 伸展 双手 ,

但他们却以极大的尊严拒绝了我们伸出的双手。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜː'self] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and returning to possess herself of a bag which had lain at her
和 返回 到 具有 她自己 的 一个 包 哪个 有 莱恩 在 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

然后她又捡起了放在脚边的包。

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [hɪə(r)][aɪ][biː; bi] !
" Well , mother , here I be !
" 出色地 , 母亲 , 这里 我 是 !

“母亲，我来了！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [biːmd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz]
" she announced with indifference ; but they stood and beamed in each other's faces
" 她 宣布 和 漠不关心 ; 但 他们 站立 和 光束 在 每个 其他的 面孔
.
:
.

她漠然地宣布；但他们站着，彼此对视，笑容满面。

" ['lʊkɪn] - ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld]['leɪdi] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [tɑːdz] ['mʌðə(r)] ,
" Lookin ' pretty well for an old lady , ain't she ? " said Mrs . Todd's mother ,
" 在看 - 漂亮的 出色地 为了 一个 老的 女士 , 不是 她 ? " 说 太太 . 托德的 母亲 ,

“她看起来气色不错，不像个老太太，是吧？”托德太太的母亲说道。

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
turning away from her daughter to speak to me .
转弯 离开 从 她 女儿 到 说话 到 我 .

她转过身去，背对着女儿和我说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] [hɜː'self] ,
She was a delightful little person herself ,
她 曾是 一个 愉快 小的 人 她自己 ,

她本人也是个非常可爱的小家伙。

[wɪð] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [eə(r)][ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒn] [ə; eɪ]
with **bright** **eyes** **and** **an** **affectionate** **air** **of** **expectation** **like** **a** **child** **on** **a**
和 明亮的 眼睛 和 一个 亲热 空气 的 期待 喜欢 一个 孩子 在 一个
['hɒlədeɪ] .
holiday **.**
假期 .

眼神明亮，带着孩子度假般的期待和憧憬。

[juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld][ænd; ənd][dɪə(r)] [frend] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [let]
You **felt** **as** **if** **Mrs** **.** **Blackett** **were** **an** **old** **and** **dear** **friend** **before** **you** **let**
你 毛毡 作为 如果 太太 . 布莱克特 是 一个 老的 和 亲爱的 朋友 前 你 让
[gəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəl] [hænd] .
go **her** **cordial** **hand** **.**
去 她 亲切 手 .

在松开布莱克特太太热情的手之前，你感觉她就像一位老朋友一样亲切。

[wiː; wi] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
We **all** **started** **together** **up** **the** **hill** **.**
我们 全部 开始 一起 向上 这 爬坡道 .

我们一起开始爬山。

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [heɪst] [tuː] [fɑːst] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] ['wɔːrnɪŋli] ;
" **Now** **don't** **you** **haste** **too** **fast** **,** **mother** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Todd** **warningly** **;**
" 现在 不 你 匆忙 也 快速地 , 母亲 , " 说 太太 . 托德 警告 ;

“母亲，您可别太着急，”托德太太警告道；

" - [tɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] [riːtʃ] [əʊ] - ['raɪzɪn] - [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][dɔː(r)] ,
" **'** **tis** **a** **far** **reach** **o** **'** **risin** **'** **ground** **to** **the** **fore** **door** **,**
" - 的 一个 远的 抵达 o - 升起 - 地面 到 这 前 门 ,

“从这里到前门还有很长一段路要走，地势较高。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [set] [æn; ən] - [get] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [wen] [jʊr; jər] [wʌns] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][gəʊ]
and **you** **won't** **set** **an** **'** **get** **your** **breath** **when** **you're** **once** **there** **,** **but** **go**
和 你 惯于 放 一个 - 得到 你的 气息 什么时候 你是 一次 那里 , 但 去
['trɒtɪŋ] [ə'baʊt] .
trotting **about** **.**
小跑 关于 .

到了那里，你不会停下来喘口气，而是会四处奔跑。

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ə; eɪ] [maɪt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [prə'siːd] [wɪð] [ðɪs] [bæg][æn; ən] - ['bɑːskɪt] .
Now **don't** **you** **go** **a** **mite** **faster** **than** **we** **proceed** **with** **this** **bag** **an** **'** **basket** **.**
现在 不 你 去 一个 螨虫 快点 比 我们 继续 和 这 包 一个 - 篮子 .

现在，你可别比我们搬运这个袋子和篮子的速度快一点。

['dʒɒni] , [ðeə(r)] , - ['el'el] [fetʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['hædək] .
Johnny **,** **there** **,** **'** **ll** **fetch** **up** **the** **haddock** **.**
约翰尼 , 那里 , - 二 拿来 向上 这 黑线鳕 .

约翰尼，去把黑线鳕鱼弄上来。

[aɪ][dʒʌst] [meɪd] [wʌn] [stɒp] [tuː; tə]['ʌndəˌrʌn; ˌʌndə'rʌn] ['wɪljəmz] [trɔːl] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][dʒes] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I **just** **made** **one** **stop** **to** **underrun** **William's** **trawl** **till** **I** **come** **to** **jes** **'** **such** **a**
我 只是 制成 一 停止 到 欠价 威廉的 拖网 直到 我 来 到 杰斯 - 这样的 一个
['fɪʃɪz] [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [naɪs] ['tʃaʊdə(r)] [ɒv; əv] .
fish's **I** **thought** **you'd** **want** **to** **make** **one** **o** **'** **your** **nice** **chowders** **of** **.**
鱼的 我 想法 你会 想 到 制作 一 o - 你的 好的 浓汤 的 .

我只是停下来，绕过威廉的拖网，直到我钓到一条这样的鱼，我想你会想用它做一锅美味的杂烩汤。

[aɪv] [brɔːt] [æn; ən] ['ʌnjən] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['leɪɪn] - [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [æt; ət]
I've brought an onion with me that was layin ' about on the window - sill at
我已经 带来 一个 洋葱 和 我 那 曾是 躺着 - 关于 在 这 窗户 - 窗台 在
[həʊm] . "
home . "
家 . "

我带来了一个洋葱，它之前一直放在家里的窗台上。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['wɑːntɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['həʊstəs] .
" That's just what I was wantin ' , " said the hostess .
" 那就是 只是 什么 我 曾是 想要 - , " 说 这 女主人 .

“这正是我想要的，”女主人说。

" [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [əʊ] - ['tʃaʊdə(r)] , ['noʊɪn] - [maɪ] ['ʌnjənz] [wɒz; wəz] [aʊt] .
" I give a sigh when you spoke o ' chowder , knowin ' my onions was out .
" 我 给 一个 叹 什么时候 你 辐 o - 浓汤 , 知道 - 我的 洋葱 曾是 出去 .

“你一提到浓汤，我就叹了口气，因为我知道我的洋葱用完了。”

['wɪljəm] [fə'gɒt] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌjuː 'es][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['læn.dɪn] - .
William forgot to replenish us last time he was to the Landin ' .
威廉 忘了 到 补充 我们 最后的 时间 他 曾是 到 这 兰丁 - .

威廉上次来码头时忘记给我们补充物资了。

[doʊnt][juː; jʊ] [heɪst] [səʊ] [jɔː'self] - , [ʌp] [ðɪs] ['raɪzɪn] - [graʊnd] .
Don't you haste so yourself Almiry , up this risin ' ground .
不 你 匆忙 所以 你自己 - , 向上 这 升起 - 地面 .

阿尔米里，你也别那么着急，爬上这片隆起的山坡。

[aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] - - [tuː; tə] [wiːz] - .
I hear you commencin ' to wheeze a'ready .
我 听到 你 - - 到 喘息 - .

我听见你已经开始喘息了。

" [ðɪs] [maɪld] [rɪ'vendʒ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][bəuθ]['gɪvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvə(r)] .
" This mild revenge seemed to afford great pleasure to both giver and receiver .
" 这 温和的 复仇 似乎 到 买得起 伟大的 乐趣 到 两个都 赠予者 和 接收者 .

“这种温和的报复似乎给施予者和接受者都带来了极大的快乐。”

[ðeɪ] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
They laughed a little , and looked at each other affectionately , and then at
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他们轻笑了一声，深情地对视了一眼，然后又看向了我。

['mɪsɪz] . [tɒd] [kən'sɪdərətli] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [waɪd] [siː] [vjuː] .
Mrs . Todd considerately paused , and faced about to regard the wide sea view .
太太 . 托德 体贴地 暂停 , 和 面对 关于 到 看待 这 宽的 海 看法 .

托德太太体贴地停顿了一下，转身欣赏广阔的海景。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][stɒp] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ]
I was glad to stop , being more out of breath than either of my
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

我很高兴能停下来，因为我比我的两个同伴都气喘吁吁。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'lɒŋd] [ðə; ði][hɔːlt][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] .
and I prolonged the halt by asking the names of the neighboring islands .
和 我 延长 这 停止 经过 问 这 姓名 的 这 邻接 岛屿 .

于是我询问了邻近岛屿的名称，从而延长了停留时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [briːz] ['bləʊɪŋ] ,

There	was	a	fine	breeze	blowing	,
那里	曾是	一个	美好的	微风	吹	,

微风轻拂，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [felt] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [lænd] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

which	we	felt	more	there	on	the	high	land	than	when	we	were	running	before
哪个	我们	毛毡	更多的	那里	在	这	高的	土地	比	什么时候	我们	是	跑步	前

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːri] .

it	in	the	dory	.
它	在	这	多莉	.

我们在高地上比在高地上乘小船奔跑时更能感受到这一点。

" [waɪ] , [ðɪs] [eɪnt] [ðæt] ['kɪt(ə)n] [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [lɑːst] ,

"	Why	,	this	ain't	that	kitten	I	saw	when	I	was	out	last	,
"	为什么	,	这	不是	那	小猫	我	锯	什么时候	我	曾是	出去	最后的	,

“哎呀，这不是我上次出去时看到的那只小猫了。”

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [sed] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] ['laɪkli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tɒd] [æz; əz] [wiː; wi] [went] ['aʊə(r)]

the	one	that	I	said	didn't	appear	likely	?	"	exclaimed	Mrs	.	Todd	as	we	went	our
这	一	那	我	说	没有	出现	可能	?	"	惊呼	太太	.	托德	作为	我们	去	我们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

“我说的那个看起来不太可能的？”我们边走边问托德太太。

" [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] , - , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	That's	the	one	,	Almiry	,	"	said	her	mother	.
"	那就是	这	一	,	-	,	"	说	她	母亲	.

“就是她，阿尔米里，”她母亲说。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪkli] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ʃiːz] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['bɪznəs] .

"	She	always	had	a	likely	look	to	me	,	an	'	she's	right	after	business	.
"	她	总是	有	一个	可能	看	到	我	,	一个	-	她是	正确的	后	商业	.

“我一直觉得她很有魄力，而且她做事很认真。”

[aɪ] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] .

I	never	see	such	a	mouser	for	one	of	her	age	.
我	绝不	看	这样的	一个	鼠牌	为了	一	的	她	年龄	.

我从没见过像她这个年纪这么厉害的捕鼠能手。

[ɪft] [wɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] , [aɪ] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [haʊzd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [droʊnɪn] - [əʊld] [θɪŋ]

If't	wan't	for	William	,	I	never	should	have	housed	that	other	dronin	'	old	thing
如果不是	想	为了	威廉	,	我	绝不	应该	有	房屋	那	其他	德罗宁	-	老的	事物

[səʊ] [lɒŋ] ;

so	long	;
所以	长的	;

如果不是因为威廉，我根本不应该让那只嗡嗡作响的老家伙待那么久；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sets] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [bɒb] [teɪl] .

but	he	sets	by	her	on	account	of	her	havin	'	a	bob	tail	.
但	他	套	经过	她	在	帐户	的	她	拥有	-	一个	鲍勃	尾巴	.

但他因为她有一条短尾巴而疏远了她。

[aɪ] [doʊnt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kæts] [dʒʌst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hævɪn] - [bɒb]

I	don't	deem	it	advisable	to	maintain	cats	just	on	account	of	their	havin	'	bob
我	不	认为	它	建议	到	维持	猫	只是	在	帐户	的	他们的	拥有	-	鲍勃

[teɪlz] ;

tails	;
尾巴	;

我不认为仅仅因为猫有短尾巴就饲养它们是明智之举；

['ðer] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] - [em] [twaɪs] .

they're	like	all	other	curiosities	,	good	for	them	that	wants	to	see	'	m	twice	.
它们是	喜欢	全部	其他	奇闻异事	,	好的	为了	他们	那	想要	到	看	-	米	两次	.

它们和其他奇珍异宝一样，想看两遍的人也挺好。

[ðɪs] ['kɪt(ə)n] [kætʃɪz] [maɪs] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , [æn; ən] - [kiːps] [ˌem 'iː] [rɪ'spektəbl] [æz; əz][aɪ] [eɪnt] [biːn]

This	kitten	catches	mice	for	both	,	an	'	keeps	me	respectable	as	I	ain't	been
这	小猫	捕获物	小鼠	为了	两个都	,	一个	-	保持	我	可敬	作为	我	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

for	a	year	.
为了	一个	年	.

这只小猫帮我们俩捉老鼠，也让我重拾体面，我已经一年没这么体面了。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] [ˌʌndər'stændɪn] - ['lɪt(ə)l] [help] , [ðɪs] ['kɪt(ə)n] [ɪz] .

She's	a	real	understandin	'	little	help	,	this	kitten	is	.
她是	一个	真实的	理解	-	小的	帮助	,	这	小猫	是	.

这只小猫咪真是个很懂事的小帮手。

[aɪ] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [faɪv] [mɪs] [ɔː'gʌstə] [pɜːr'nɛl] [hæd; həd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [bɜːnt]

I	picked	her	from	among	five	Miss	Augusta	Pernell	had	over	to	Burnt
我	挑选	她	从	之中	五	错过	奥古斯塔	珀内尔	有	超过	到	烧焦的

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

我从奥古斯塔·珀内尔小姐带到伯恩特岛的五个人中选中了她。

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .

"	said	the	old	woman	,	trudging	along	with	the	kitten	close	at	her	skirts	.
"	说	这	老的	女士	,	艰难跋涉	沿着	和	这	小猫	关闭	在	她	裙子	.

“老妇人一边说着，一边拖着沉重的步伐走着，小猫紧紧地贴着她的裙摆。”

" [ɔː'gʌstə] , [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [waɪ] , [ˌem aɪ 'es] - ['blækɪt] , [juːv] [tʊk] [ænd; ənd] ['həʊmliɪ]

"	Augusta	,	she	says	to	me	,	'	Why	,	Mis	'	Blackett	,	you've	took	and	homeliest
"	奥古斯塔	,	她	说道	到	我	,	-	为什么	,	误	-	布莱克特	,	你已经	采取	和	最家

; - [ænd; ənd] ,

;	'	-	and	,
;	-		和	,

“奥古斯塔对我说，‘布莱克特小姐，你真是太土气了；’”

[sez] [aɪ] , - [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['smɑːrtəst] ; [aɪm]['sætɪsfaɪd] . - "

says	I	,	'	I've	got	the	smartest	;	I'm	satisfied	.	'	"
说道	我	,	-	我已经	得到	这	最聪明的	;	我是	使满意	.	-	"

我说：“我拥有最聪明的人；我很满意。”

" [aɪ'd] [trʌst] ['nəʊbədi] - [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]

"	I'd	trust	nobody	sooner'n	you	to	pick	out	a	kitten	,	mother	,	"	said	the	daughter
"	ID	相信	无人	-	你	到	挑选	出去	一个	小猫	,	母亲	,	"	说	这	女儿

['hænsəmli] ,

handsomely	,
英俊地	,

“妈妈，我最信任的人就是您，让我帮您挑选小猫咪，”女儿温柔地说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni] .

and	we	went	on	in	peace	and	harmony	.
和	我们	去	在	在	和平	和	和谐	.

我们继续和平和谐地生活着。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [naʊ] ,

The	house	was	just	before	us	now	,
这	房子	曾是	只是	前	我们	现在	,

房子就在我们眼前。

[ɒn][ə; eɪ] [griːn] ['lev(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd][hæd; həd] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]

on	a	green	level	that	looked	as	if	a	huge	hand	had	scooped	it	out	of
在	一个	绿色的	等级	那	看起来	作为	如果	一个	巨大的	手	有	抢先报道	它	出去	的

[ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] [fiːld] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'sendɪŋ] .

the	long	green	field	we	had	been	ascending	.
这	长的	绿色的	场地	我们	有	到过	上升	.

地面呈绿色，仿佛一只巨大的手从我们一直攀登的那片长长的绿色田野中把它挖了出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [dɑːk] ,

A	little	way	above	,	the	dark	,
一个	小的	方式	多于	,	这	黑暗的	,

稍高一些的地方，黑暗，

[spruːs] [wʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['siːwəd]

spruce	woods	began	to	climb	the	top	of	the	hill	and	cover	the	seaward
云杉	树林	开始	到	爬	这	顶部	的	这	爬坡道	和	覆盖	这	向海

[sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

slopes	of	the	island	.
连续下坡	的	这	岛	.

云杉林开始攀升至山顶，覆盖了岛屿面向大海的山坡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [fɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

There	was	just	room	for	the	small	farm	and	the	forest	;
那里	曾是	只是	房间	为了	这	小的	农场	和	这	森林	;

这里只剩下小农场和森林的空间了；

[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] [rʌf] [ʃedz] ,

we	looked	down	at	the	fish	-	house	and	its	rough	sheds	,
我们	看起来	向下	在	这	鱼	-	房子	和	它是	粗糙的	棚屋	,

我们向下望去，看到了鱼棚和它简陋的棚子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪə(r)] ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	the	weirs	stretching	far	out	into	the	water	.
和	这	堰	伸展	远的	出去	进入	这	水	.

堰坝一直延伸到水中很远的地方。

[æz; əz] [wiː; wi] [lʊkt] ['ʌpwəd] , [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːrz] [keɪm] [ʃɑːp] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

As	we	looked	upward	,	the	tops	of	the	firs	came	sharp	against	the	blue	sky	.
作为	我们	看起来	向上	,	这	最高额	的	这	杉树	来了	锋利的	反对	这	蓝色的	天空	.

我们抬头望去，只见杉树的树梢在蓝天的映衬下显得格外醒目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] [rʌf] ['pɑːstʃə(r)] - [lænd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	was	a	great	stretch	of	rough	pasture	-	land	round	the	shoulder	of	the
那里	曾是	一个	伟大的	拉紧	的	粗糙的	牧场	-	土地	圆形的	这	肩膀	的	这

['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] ,

island	to	the	eastward	,
岛	到	这	向东	,

岛屿东侧山肩周围有一大片崎岖不平的牧场。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪk] - ['skætəd] [greɪ] [rɒks] [ðæt] [kept] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

and	here	were	all	the	thick	-	scattered	gray	rocks	that	kept	their	places	,
和	这里	是	全部	这	厚的	-	疏散	灰色的	岩石	那	保留	他们的	地方	,

这里到处都是厚厚的、散落在各处的灰色岩石，它们依然保持着原有的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [bæks] [ɒv; əv] ['meni] [ʃi:p] [ðæt] [fər'evə(r)] ['wɔndə] [ænd; ənd] [fed] [ɒn][ðə; ði] [θɪn]

and	the	gray	backs	of	many	sheep	that	forever	wandered	and	fed	on	the	thin
和	这	灰色的	背部	的	许多	羊	那	永远	漫步	和	美联储	在	这	薄的

[swi:t] ['pɑ:stʃərɪdʒ] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [sɒft] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv]

sweet	pasturage	that	fringed	the	ledges	and	made	soft	hollows	and	strips	of
甜的	牧草	那	流苏	这	壁架	和	制成	柔软的	空心	和	条状物	的

[gri:n] [tɜ:f] [laɪk] ['grəʊɪŋ] ['velvɪt] .

green	turf	like	growing	velvet	.
绿色的	草皮	喜欢	生长	天鹅绒	.

还有许多绵羊灰色的背影，它们永远在山脊边缘游荡，啃食着稀疏的甜草，这些甜草形成了柔软的洼地和绿色的草皮，就像长出的天鹅绒一样。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [rɪtʃ] [gri:n] [ɒv; əv] ['beɪˌberi] [bʊʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks]

I	could	see	the	rich	green	of	bayberry	bushes	here	and	there	,	where	the	rocks
我	可以	看	这	富有的	绿色的	的	杨梅	灌木丛	这里	和	那里	,	在哪里	这	岩石

[meɪd] [ru:m] .

made	room	.
制成	房间	.

在岩石缝隙间，可以看到茂盛的杨梅灌木丛。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [swi:t] ;

The	air	was	very	sweet	;
这	空气	曾是	非常	甜的	;

空气非常甜美；

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]['taɪni]

one	could	not	help	wishing	to	be	a	citizen	of	such	a	complete	and	tiny
一	可以	不是	帮助	祝	到	是	一个	公民	的	这样的	一个	完全的	和	微小的

['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv] ['fɪʃəfəʊk] .

continent	and	home	of	fisherfolk	.
大陆	和	家	的	渔民	.

人们不禁会希望成为这样一个完整而又狭小的大陆——渔民的家园——的公民。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [kli:n] , [wɪð] [ə; eɪ] [ru:f] [ðæt] [lʊkt] ['hevi] [ɒn] [ɪts] [ləʊ] [wɔ:lz] .

The	house	was	broad	and	clean	,	with	a	roof	that	looked	heavy	on	its	low	walls	.
这	房子	曾是	广阔	和	干净的	,	和	一个	屋顶	那	看起来	重的	在	它是	低的	墙壁	.

房子宽敞干净，屋顶在低矮的墙壁上显得很沉重。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [si:m] [fɜ:m] - ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	one	of	the	houses	that	seem	firm	-	rooted	in	the	ground	,
它	曾是	一	的	这	房屋	那	似乎	公司	-	根	在	这	地面	,

它是那种仿佛牢牢扎根于大地上的房子之一。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] - [θɜ:dz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [laɪk] ['aɪsˌbɜ:gz] .

as	if	they	were	two	-	thirds	below	the	surface	,	like	icebergs	.
作为	如果	他们	是	二	-	三分之一	以下	这	表面	,	喜欢	冰山	.

仿佛它们三分之二都沉在水面之下，就像冰山一样。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [stʊd] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli]['əʊpən][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,

The	front	door	stood	hospitably	open	in	expectation	of	company	,
这	正面	门	站立	热情好客	打开	在	期待	的	公司	,

前门热情地敞开着，期待着客人的到来。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:dəli] [vaɪn] [gru:] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] ;

and	an	orderly	vine	grew	at	each	side	;
和	一个	秩序	藤	生长	在	每个	边	;

两旁都长出了整齐的藤蔓；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [pɑ:θ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [end] ,

but	our	path	led	to	the	kitchen	door	at	the	house	-	end	,
但	我们的	小路	引领	到	这	厨房	门	在	这	房子	-	结尾	,

但我们的路却通向了房子尽头的厨房门。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [geɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['griːnəri] ,

and	there	grew	a	mass	of	gay	flowers	and	greenery	,
和	那里	生长	一个	大量的	的	同性恋	花朵	和	绿植	,

那里生长着茂盛的鲜花和绿植。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [swept] [tə'geðə(r)] [baɪ][sʌm; səm]['dɪlɪdʒənt]['gɑːd(ə)n] [bruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

as	if	they	had	been	swept	together	by	some	diligent	garden	broom	into	a
作为	如果	他们	有	到过	扫荡	一起	经过	一些	勤奋	花园	扫帚	进入	一个

['tæŋg(ə)ld] [hiːp] :

tangled	heap	:
纠缠不清	堆	:

仿佛它们被勤劳的园丁用扫帚扫到一起，变成了一堆乱糟糟的杂物：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpɔːtʃə'lækə] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [step] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]

there	were	portulacas	all	along	under	the	lower	step	and	straggling	off	into	the
那里	是	马齿苋	全部	沿着	在下面	这	降低	步	和	零散的	离开	进入	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

低矮的台阶下到处都是马齿苋，一直蔓延到草丛里。

[ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] ['mæləʊ] [ðæt] [krept] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [deəd] , [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

and	clustering	mallows	that	crept	as	near	as	they	dared	,	like	poor	relations
和	聚类	锦葵	那	悄悄地爬	作为	靠近	作为	他们	敢于	,	喜欢	贫穷的	关系

.

:
.

还有成簇的锦葵，它们像穷亲戚一样，尽可能地靠近。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['breɪnləs] ['lɪt(ə)l] [hedz] [ɒv; əv] [tuː] [hɑːf] - [grəʊn] ['tʃɪkɪnz] [huː]

I	saw	the	bright	eyes	and	brainless	little	heads	of	two	half	-	grown	chickens	who
我	锯	这	明亮的	眼睛	和	没脑子	小的	头部	的	二	一半	-	生长	鸡	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['snʌgl] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [ə'weɪ]

were	snuggled	down	among	the	mallows	as	if	they	had	been	chased	away
是	依偎着	向下	之中	这	锦葵	作为	如果	他们	有	到过	追逐	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

from	the	door	more	than	once	,
从	这	门	更多的	比	一次	,

我看到两只半大的小鸡，它们有着明亮的眼睛和懵懂的小脑袋，蜷缩在锦葵丛中，好像不止一次被人从门口赶走似的。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] .

and	expected	to	be	again	.
和	预期的	到	是	再次	.

预计还会再次发生。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kaɪnd][əʊ] - ['fɔːm(ə)l] ['kʌmɪn] - [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

"	It	seems	kind	o	'	formal	comin	'	in	this	way	,	"	said	Mrs	.	Todd	impulsively	,
"	它	似乎	种类	o	-	正式的	即将到来	-	在	这	方式	,	"	说	太太	.	托德	冲动地	,

“这样进来似乎有点正式，”托德太太脱口而出。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːstep] ;

as	we	passed	the	flowers	and	came	to	the	front	doorstep	;
作为	我们	通过了	这	花朵	和	来了	到	这	正面	家门口	;

当我们穿过花丛，来到前门台阶时；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətiz] ,

but	she	was	mindful	of	the	proprieties	,
但	她	曾是	正念	的	这	礼仪	,

但她很注意礼节。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [best] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [left] .

and	walked	before	us	into	the	best	room	on	the	left	.
和	步行	前	我们	进入	这	最好的	房间	在	这	左边	.

然后他走在我们前面，走进左边最好的房间。

" [waɪ] , [ˈmʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɒn] [æn; ən] - [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] !

"	Why	,	mother	,	if	you	haven't	gone	an	'	turned	the	carpet	!
"	为什么	,	母亲	,	如果	你	还没有	已消失	一个	-	转向	这	地毯	!

“妈，你还没把地毯翻过来吗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd]

"	she	exclaimed	,	with	something	in	her	voice	that	spoke	of	awe	and
"	她	惊呼	,	和	某物	在	她	嗓音	那	辐	的	敬畏	和

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“她惊叹道，语气中充满了敬畏和钦佩。”

" [wɛnd] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	When'd	you	get	to	it	?
"	什么时候	你	得到	到	它	?

你什么时候开始做的?

[ai] [spəʊz] [ˌem aɪ ˈes] - [ædɪks] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][æn; ən] - [helpt] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [waɪt] [ˈaɪlənd] [ˈlændɪŋ]

I	s'pose	Mis	'	Addicks	come	over	an	'	helped	you	,	from	White	Island	Landing
我	假设	误	-	查尔顿竞技	来	超过	一个	-	帮助	你	,	从	白色的	岛	降落

? "

?	"
?	"

我猜想是艾迪克斯太太从白岛登陆点过来帮了你吧?

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [ˈstændɪŋ] [ˈpraʊdli] [ɪˈrekt] ,

"	No	,	she	didn't	,	"	answered	the	old	woman	,	standing	proudly	erect	,
"	不	,	她	没有	,	"	回答	这	老的	女士	,	常设	自豪地	直立	,

“不，她没有，”老妇人骄傲地挺直身子回答道。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈməʊmənt] .

and	making	the	most	of	a	great	moment	.
和	制作	这	最多	的	一个	伟大的	片刻	.

并充分利用这美好的时刻。

" [ai] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][maɪˈself] [wɪð] [ˈwɪljəmz] [help] .

"	I	done	it	all	myself	with	William's	help	.
"	我	完毕	它	全部	我	和	威廉的	帮助	.

“这一切都是我在威廉的帮助下独自完成的。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][speə(r)] [deɪ] , [æn; ən] - [tʊk] [raɪt] [həʊlt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;

He	had	a	spare	day	,	an	'	took	right	holt	with	me	;
他	有	一个	空闲的	天	,	一个	-	采取	正确的	霍尔特	和	我	;

他正好有一天空闲时间，就直接和我一起去了；

[æn; ən] - - [twɒz] [ɔːl] [wel] [biːt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [æn; ən] - [tɜːnd] ,

an	'	'	twas	all	well	beat	on	the	grass	,	an	'	turned	,
一个	-	-	那是	全部出色地		打	在	这	草	,	一个	-	转向	,

一切都在草地上被狠狠地打了一顿，然后转身，

[æn; ən] - [pʊt] [daʊn] [əˈgen] [əˈfɔː] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .

an	'	put	down	again	afore	we	went	to	bed	.
一个	-	放	向下	再次	之前	我们	去	到	床	.

然后我们睡前又把它放下了。

[ai] [rɪpt] [æn; ən] - [səʊd] ['əʊvə(r)] [tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm] [lɒŋ] [bredθ] .

I	ripped	an	'	sewed	over	two	o	'	them	long	breadths	.
我	撕裂	一个	-	缝制的	超过	二	o	-	他们	长的	宽度	.

我把其中两块长布撕开，重新缝制了一遍。

[ai] [eɪnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] . "

I	ain't	had	such	a	good	night's	sleep	for	two	years	.	"
我	不是	有	这样的	一个	好的	夜晚	睡觉	为了	二	年	.	"

我已经两年没睡得这么好了。

" [ðeə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - ['hævɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] -

"	There	,	what	do	you	think	o	'	havin	'	such	a	mother	as	that	for	eighty	-
"	那里	,	什么	做	你	思考	o	-	拥有	-	这样的	一个	母亲	作为	那	为了	八十	-

[sɪks] [jɪə(r)] [əʊld] ?

six	year	old	?
六	年	老的	?

“你觉得拥有这样一位八十六岁高龄的母亲怎么样？”

" [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

"	said	Mrs	.	Todd	,	standing	before	us	like	a	large	figure	of	Victory	.
"	说	太太	.	托德	,	常设	前	我们	喜欢	一个	大的	数字	的	胜利	.

“托德夫人说道，她像胜利女神一样站在我们面前。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv] [juːθ] ;

As	for	the	mother	,	she	took	on	a	sudden	look	of	youth	;
作为	为了	这	母亲	,	她	采取	在	一个	突然	看	的	青年	;

至于母亲，她突然容光焕发，显得年轻了许多；

[juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [nɒt] ['endɪŋ] ,

you	felt	as	if	she	promised	a	great	future	,	and	was	beginning	,	not	ending	,
你	毛毡	作为	如果	她	承诺	一个	伟大的	未来	,	和	曾是	开始	,	不是	结束	,

你感觉她预示着美好的未来，一切才刚刚开始，而不是结束。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌməz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæpi] [tɔɪlz] .

her	summers	and	their	happy	toils	.
她	夏天	和	他们的	快乐的	辛勤劳作	.

她的夏天和他们快乐的辛勤劳作。

" [maɪ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tɒd] .

"	My	,	my	!	"	exclaimed	Mrs	.	Todd	.
"	我的	,	我的	!	"	惊呼	太太	.	托德	.

“我的天哪！”托德太太惊呼道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	couldn't	ha	'	done	it	myself	,	I've	got	to	own	it	.	"
"	我	不能	哈	-	完毕	它	我	,	我已经	得到	到	自己的	它	.	"

“我一个人做不到，我必须承担责任。”

" [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ][maɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] ,

"	I	was	much	pleased	to	have	it	off	my	mind	,	"	said	Mrs	.	Blackett	,
"	我	曾是	很多	高兴	到	有	它	离开	我的	头脑	,	"	说	太太	.	布莱克特	,

“我很高兴这件事终于可以放下了，”布莱克特夫人说。

['hʌmbli] ; " [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [aɪ] ['wʌznt]

humbly	;	"	the	more	so	because	along	at	the	first	of	the	next	week	I	wasn't
谦卑地	;	"	这	更多的	所以	因为	沿着	在	这	第一的	的	这	下一个	星期	我	不是

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

谦虚地说：“尤其是在接下来的一周初，我的身体状况不太好。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

I	suppose	it	may	have	been	the	change	of	weather	.
我	认为	它	可能	有	到过	这	改变	的	天气	.

我想可能是天气变化的缘故。

" ['mɪsɪz] . [tɒd] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪmpəθi] ,

"	Mrs	.	Todd	could	not	resist	a	significant	glance	at	me	,	but	,	with	charming	sympathy	,
"	太太	.	托德	可以	不是	抵抗	一个	重要的	瞥一眼	在	我	,	但	,	和	迷人	同情	,

“托德太太忍不住意味深长地看了我一眼，但带着迷人的同情，

[ʃiː; ʃi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðɪs] ['ɪlnəs] [wɪð] [ɪts] [ə'pærənt] [kɔːz] .

she	forbore	to	point	the	lesson	or	to	connect	this	illness	with	its	apparent	cause	.
她	前钻孔	到	观点	这	课	或者	到	连接	这	疾病	和	它是	明显	原因	.

她没有指出其中的教训，也没有将这种疾病与其明显的原因联系起来。

[ʃiː; ʃi] [luːm] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [best] [ruːm] ,

She	loomed	larger	than	ever	in	the	little	old	-	fashioned	best	room	,
她	迫近	更大的	比	曾经	在	这	小的	老的	-	造型	最好的	房间	,

在那个略显老旧的主房间里，她的身影比以往任何时候都更加高大。

[wɪð] [ɪts] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] .

with	its	few	pieces	of	good	furniture	and	pictures	of	national	interest	.
和	它是	很少	件	的	好的	家具	和	图片	的	国家的	兴趣	.

屋内有几件像样的家具和一些具有国家意义的画作。

[ðə; ði] [griːn] ['peɪpə(r)] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [stæmpt] [wɪð] [kən'venʃən(ə)l] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɔːdə(r)] ,

The	green	paper	curtains	were	stamped	with	conventional	landscapes	of	a	foreign	order	,
这	绿色的	纸	窗帘	是	盖章	和	传统的	风景	的	一个	外国的	命令	,

绿色的纸窗帘上印着外国常见的风景图案。

- - ['kɑːslz] [ɒn] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [krægz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [leɪks] [wɪð] [stiːp] ['wʊdɪd] [ʃɔːz] ;

-	-	castles	on	inaccessible	crags	,	and	lovely	lakes	with	steep	wooded	shores	;
-	-	城堡	在	无法进入	峭壁	,	和	迷人的	湖泊	和	陡	树木繁茂的	海岸	;

——建在人迹罕至的峭壁上的城堡，以及拥有陡峭林岸的美丽湖泊；

['ʌndə(r)] - [fʊt] [ðə; ði] ['treʒəd] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [θɪk] [wɪð] [həʊm] - [meɪd] [rʌgz] .

under	-	foot	the	treasured	carpet	was	covered	thick	with	home	-	made	rugs	.
在下面	-	脚	这	珍藏	地毯	曾是	涵盖	厚的	和	家	-	制成	地毯	.

珍贵的地毯下面厚厚地铺着几层自制地毯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [glɑːs] [læmps] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] ['bukeiz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [faɪn] [ʃelz] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['mæntlpiːs] .

There	were	empty	glass	lamps	and	crystallized	bouquets	of	grass	and	some	fine	shells	on	the	narrow	mantelpiece	.
那里	是	空的	玻璃	灯	和	结晶	花束	的	草	和	一些	美好的	贝壳	在	这	狭窄的	壁炉架	.

狭窄的壁炉架上摆放着空玻璃灯、水晶花束和一些精美的贝壳。

" [ai] [wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ;

"	I	was	married	in	this	room	,	"	said	Mrs	.	Todd	unexpectedly	;
"	我	曾是	已婚	在	这	房间	,	"	说	太太	.	托德	不料	;

“我就是在这座房间里结的婚，”托德太太突然说道；

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪ] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,

and	I	heard	her	give	a	sigh	after	she	had	spoken	,
和	我	听到	她	给	一个	叹	后	她	有	说	,

她说完话后，我听到她叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [wʊd] [fər'evə(r)] [kʌm] [wɪð] [ɔːl]

as	if	she	could	not	help	the	touch	of	regret	that	would	forever	come	with	all
作为	如果	她	可以	不是	帮助	这	触碰	的	后悔	那	会	永远	来	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

her	thoughts	of	happiness	.
她	想法	的	幸福	.

仿佛她无法摆脱那份伴随所有幸福而来的、挥之不去的遗憾。

" [wiː; wi] [stʊd] [raɪt] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

"	We	stood	right	there	between	the	windows	,	"	she	added	,	"	and	the	minister
"	我们	站立	正确的	那里	之间	这	视窗	,	"	她	额外	,	"	和	这	部长

[stʊd] [hɪə(r)] .

stood	here	.
站立	这里	.

“我们就站在窗户中间，”她补充道，“部长就站在这里。”

['wɪljəm] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪn] .

William	wouldn't	come	in	.
威廉	不会	来	在	.

威廉不肯进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɒd] [ə'baʊt] ['siːɪn] - [fəʊks] , [dʒʌsts][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

He	was	always	odd	about	seein	'	folks	,	just's	he	is	now	.
他	曾是	总是	奇怪的	关于	看到	-	各位	,	只是	他	是	现在	.

他以前就有点怕见人，现在也是一样。

[aɪ] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [æn; ən] - ['wɪljəm] , [ɪd] [teɪk] [æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ] . "

I	run	to	meet	'	em	from	a	child	,	an	'	William	,	he'd	take	an	'	run	away	.	"
我	跑步	到	见面	-	呃	从	一个	孩子	,	一个	-	威廉	,	他会	拿	一个	-	跑步	离开	.	"

我从小就跑去见他们，而威廉，他会带着他们跑掉。

" [aɪv] [biːn] [ðə; ði]['geɪnə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ['tʃɪəfəli] .

"	I've	been	the	gainer	,	"	said	the	old	mother	cheerfully	.
"	我已经	到过	这	增重者	,	"	说	这	老的	母亲	愉快地	.

“我成了受益者，”老母亲高兴地说。

" ['wɪljəm] [hæz; həz] [biːn] [sʌn] [æn; ən] - ['dɔːtə(r)] [bəuθ] [sɪns] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['mærid] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd]

"	William	has	been	son	an	'	daughter	both	since	you	was	married	off	the	island
"	威廉	有	到过	儿子	一个	-	女儿	两个都	自从	你	曾是	已婚	离开	这	岛

.

:
.

“自从你离开岛屿结婚以来，威廉既是你的儿子又是你的女儿。”

[hiːz] [biːn] - [məʊst] [tuː] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] - [lɒŋ] [əʊ] - [hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] ,

He's	been	'	most	too	satisfied	to	stop	at	home	'	long	o	'	his	old	mother	,
他是	到过	-	最多	也	使满意	到	停止	在	家	-	长的	o	-	他的	老的	母亲	,

他一直很满足于待在家里陪伴年迈的母亲，

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] - [ɪm] [aɪm][ðə; ði]['geɪnə(r)] .

but	I	always	tell	'	em	I'm	the	gainer	.
但	我	总是	告诉	-	呃	我是	这	增重者	.

但我总是告诉他们，我是受益者。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɒmən] ['ɪnstɪŋkt] .

"	We	were	all	moving	toward	the	kitchen	as	if	by	common	instinct	.
"	我们	是	全部	移动	朝向	这	厨房	作为	如果	经过	常见的	本能	.

“我们仿佛出于共同的本能，都朝着厨房走去。”

[ðə; ði] [best] [ruːm] [wɒz; wəz] [tuː] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ə'keɪʒnz] ,

The	best	room	was	too	suggestive	of	serious	occasions	,
这	最好的	房间	曾是	也	暗示性的	的	严肃的	场合	,

最好的房间太容易让人联想到严肃场合了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lait] [ænd; ənd]

and	the	shades	were	all	pulled	down	to	shut	out	the	summer	light	and
和	这	色调	是	全部	拉	向下	到	关闭	出去	这	夏天	光	和

[eə(r)] .

air	.
空气	.

所有的窗帘都拉了下来，挡住了夏日的阳光和空气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][sə'saɪəti][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	indeed	a	tribute	to	Society	to	find	a	room	set	apart	for
它	曾是	的确	一个	贡	到	社会	到	寻找	一个	房间	放	除	为了

[hɜː(r); hə(r)] [bi'hest] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn][səʊ] [ə'pærəntli] ['neɪbələs] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [æn; ən]['aɪlənd] .

her	behests	out	there	on	so	apparently	neighborless	and	remote	an	island	.
她	要求	出去	那里	在	所以	显然	没有邻居	和	偏僻的	一个	岛	.

在这样一个看似与世隔绝、偏远荒凉的岛屿上，竟然能找到一间专门为她准备的房间，这的确是对社会的一种肯定。

[ˌɑːftə'nuːn] ['vɪzɪts][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['festɪvlz] [mʌst; məst][biː; bi] [fjuː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bliːk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Afternoon	visits	and	evening	festivals	must	be	few	in	such	a	bleak	situation
下午	访问	和	晚上	节日	必须	是	很少	在	这样的	一个	苍凉	情况

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

at	certain	seasons	of	the	year	,
在	肯定	季节	的	这	年	,

在一年中某些季节如此萧条的情况下，下午的游览和晚上的节日活动肯定很少。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['blækɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

but	Mrs	.	Blackett	was	of	those	who	do	not	live	to	themselves	,
但	太太	.	布莱克特	曾是	的	那些	WHO	做	不是	居住	到	他们自己	,

但布莱克特夫人属于那种不独居的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [di'vaid] [mɪə(r)] [self] - [kən'sɜːn] [frɒm; frəm]

and	who	have	long	since	passed	the	line	that	divides	mere	self	-	concern	from
和	WHO	有	长的	自从	通过了	这	线	那	分割	仅仅	自己	-	忧虑	从

[ə; eɪ]['vælјuːd] [ʃeə(r)] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [sə'saɪəti][kæn; kən] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .

a	valued	share	in	whatever	Society	can	give	and	take	.
一个	有价值的	分享	在	任何	社会	能	给	和	拿	.

他们早已越过了那条将单纯的自我关注与对社会所能给予和获取的一切的珍视分享区分开来的界限。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

There	were	those	of	her	neighbors	who	never	had	taken	the	trouble	to
那里	是	那些	的	她	邻居	WHO	绝不	有	已采取	这	麻烦	到

['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [best] [ruːm] ,

furnish	a	best	room	,
提供	一个	最好的	房间	,

她的邻居中有些人甚至从未费心布置过最好的房间。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['blækɪt] [wɒz; wəz][wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] .

but	Mrs	.	Blackett	was	one	who	knew	the	uses	of	a	parlor	.
但	太太	.	布莱克特	曾是	一	WHO	知道	这	用途	的	一个	客厅	.

但布莱克特太太却懂得客厅的用途。

" [jes] , [duː; də] [kʌm] [raɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['kɪtʃɪn] ; [ai] [ʃænt] [meɪk] ['eni] ['streɪndʒə(r)][ɒv; əv]

"	Yes	,	do	come	right	out	into	the	old	kitchen	;	I	shan't	make	any	stranger	of
"	是的	,	做	来	正确的	出去	进入	这	老的	厨房	;	我	不会	制作	任何	陌生人	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“好的，请直接到旧厨房来；我不会把你当陌生人。”

" [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es] ['plezntli] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

"	she	invited	us	pleasantly	,	after	we	had	been	properly	received	in	the	room
"	她	受邀	我们	愉快	,	后	我们	有	到过	适当地	已收到	在	这	房间

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɔː'mæləti] .

appointed	to	formality	.
任命	到	正式	.

“在我们被正式接待到指定的房间后，她热情地邀请我们。”

" [aɪ][ɪk'spekt] - , [hɪə(r)] ,

"	I	expect	Almiry	,	here	,
"	我	预计	-	,	这里	,

“我预计阿尔米里会在这里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尖枞树之乡(The Country of the Pointed Firs)
第3/7页

- ['el'el][bi:; bi] ['drɪftɪn] - [aʊt] - [mʌŋst] [ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] - [wi:dz] [kwɪks] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd]
' ll be driftin ' out ' mongst the pasture - weeds quick's she can find a good
- 二 是 漂流 - 出去 - 其中 这 牧场 - 杂草 快手 她 能 寻找 一个 好的
[ɪk'skju:s] .
excuse .
原谅 .

她很快就会找到一个好借口，飘到牧场的杂草丛中去。

- [tɪz] [hɒt] [naʊ] .
' Tis hot now .
- 的 热的 现在 .

现在很热。

[jʊd] ['betə(r)] ['kɒntent] [jɔ:'selvz] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [naɪs] [æn; ən] - ['restɪd] ,
You'd better content yourselves till you get nice an ' rested ,
你会 更好的 内容 你们自己 直到 你 得到 好的 一个 - 休息 ,

你们最好还是好好休息，待到彻底放松下来再说。

[æn; ən] - - [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [si:] - [bri:z] - ['el'el] [sprɪŋ] [ʌp] , [æn; ən] - [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən]
an ' ' long after dinner the sea - breeze ' ll spring up , an ' then you can
一个 - - 长的 后 晚餐 这 海 - 微风 - 二 春天 向上 , 一个 - 然后 你 能
[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:ks] ,
take your walks ,
拿 你的 散步 ,

晚饭后很久，海风就会吹起来，那时你就可以去散步了。

[æn; ən] - [gəʊ] [ʌp] [æn; ən] - [si:] [ðə; ði] ['prɒspekt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [ledʒ] .
an ' go up an ' see the prospect from the big ledge .
一个 - 去 向上 一个 - 看 这 前景 从 这 大的 壁架 .

然后爬上去，从高高的岩架上眺望远方。

- [wɒnt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] .
Almiry'll want to show off everything there is .
- 想 到 展示 离开 一切 那里 是 .

阿尔米里会想把所有东西都炫耀一遍。

[ðen] [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [əʊ] - [ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] .
Then I'll get you a good cup o ' tea before you start to go home .
然后 患病的 得到 你 一个 好的 杯子 o - 茶 前 你 开始 到 去 家 .

那在你回家之前，我会给你泡杯好茶。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [lɒŋ] [naʊ] .
The days are plenty long now .
这 天 是 很多 长的 现在 .

现在日子过得很长。

" [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best] [ru:m] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [fɪʃ] [hæd; həd] [bi:n]
" While we were talking in the best room the selected fish had been
" 尽管 我们 是 说 在 这 最好的 房间 这 已选 鱼 有 到过
[mɪ'stɪəriəsli] [brɔ:t] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
mysteriously brought up from the shore ,
神秘地 带来 向上 从 这 支撑 ,

“当我们在最好的房间里交谈时，选中的鱼不知怎么地从岸边被抬了上来。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl] [klɪːnd] [ænd; ənd] ['redi] [ɪn][æn; ən] ['ɜːθn] [krɒk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	lay	all	cleaned	and	ready	in	an	earthen	crock	on	the	table	.
和	躺	全部	已清洗	和	准备好	在	一个	土	缸	在	这	桌子	.

将所有清洗干净的食材放在桌子上的陶罐里。

" [aɪ] [θɪŋk] ['wɪljəm] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst] [stɒpt] [æn; ən] - [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] .

"	I	think	William	might	have	just	stopped	an	'	said	a	word	,	"	remarked	Mrs	.
"	我	思考	威廉	可能	有	只是	停止	一个	-	说	一个	单词	,	"	评论	太太	.

[tɒd] ,

Todd	,
托德	,

“我想威廉可能只是停下来说了几句话，”托德太太说道。

['paʊtɪŋ] [wɪð] [haɪ] [ə'frʌnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pouting	with	high	affront	as	she	caught	sight	of	it	.
撅嘴	和	高的	冒犯	作为	她	捕捉	视线	的	它	.

她看到后，气呼呼地撅起了嘴。

" [hiːz] ['frendli] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'ʃɔː(r)] , [æn; ən] - [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['səʊʃ(ə)l][ðə; ði]

"	He's	friendly	enough	when	he	comes	ashore	,	an	'	was	remarkable	social	the
"	他是	友好的	足够的	什么时候	他	来	岸上	,	一个	-	曾是	卓越	社会的	这

[lɑːst] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

last	time	,	for	him	.	"
最后的	时间	,	为了	他	.	"

“他上岸后态度很友善，而且就他而言，上次上岸时表现得非常善于交际。”

" [hiː; hi] [eɪnt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['səʊʃ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɪljəmz] ['mʌðə(r)] ,

"	He	ain't	disposed	to	be	very	social	with	the	ladies	,	"	explained	William's	mother	,
"	他	不是	处置	到	是	非常	社会的	和	这	女士们	,	"	解释	威廉的	母亲	,

“他不太喜欢和女士们社交，”威廉的母亲解释说。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

with	a	delightful	glance	at	me	,	as	if	she	counted	upon	my	friendship	and
和	一个	愉快	瞥一眼	在	我	,	作为	如果	她	计数	之上	我的	友谊	和

['tɒlərəns] .

tolerance	.
宽容	.

她带着愉悦的眼神看着我，仿佛她指望着我的友谊和包容。

" [hiːz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['fɪʃɪn] - - [kləʊðz] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	He's	very	particular	,	and	he's	all	in	his	old	fishin	'	-	clothes	to	-	day	.
"	他是	非常	特别的	,	和	他是	全部	在	他的	老的	钓鱼	-	-	衣服	到	-	天	.

“他非常讲究，今天还穿着他以前的渔夫服。”

[hiːl] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , ['ɑːftə(r)] [juːv] [gɒn] .

He'll	want	me	to	tell	him	everything	you	said	and	done	,	after	you've	gone	.
地狱	想	我	到	告诉	他	一切	你	说	和	完毕	,	后	你已经	已消失	.

你走后，他会想让我把你说过和做过的一切都告诉他。

['wɪljəm] [hæz; həz] ['veri] [diːp] [ə'fekʃən] .

William	has	very	deep	affections	.
威廉	有	非常	深的	情感	.

威廉有着非常深厚的感情。

[hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - .

He'll	want	to	see	you	,	Almiry	.
地狱	想	到	看	你	,	-	.

他会想见你的，阿尔米里。

[jes] , [aɪ] [ges] [hiːl] [biː; bi][ɪn][baɪ][æn; ən] - [baɪ] . "

Yes	,	I	guess	he'll	be	in	by	an	'	by	.	"
是的	,	我	猜测	地狱	是	在	经过	一个	-	经过	.	"

是的，我想他一会儿就会进来。

" [aɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] - [en] - [baɪ] , [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] , " [prə'kleɪmd] ['mɪsɪz] . [tɒd] ,
" I'll search for him by ' n ' by , if he don't , " proclaimed Mrs . Todd ,
" 患病的 搜索 为了 他 经过 - n - 经过 , 如果 他 不 , " 宣布 太太 . 托德 ,

“如果他不来，我迟早会去找他的，”托德太太说道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
with an air of unalterable resolution .
和 一个 空气 的 不可更改的 解决 .

带着一种毫不动摇的决心。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [b'ʌɹəʊz] [daʊn] - [lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" I know all of his burrows down ' long the shore .
" 我 知道 全部 的 他的 洞穴 向下 - 长的 这 支撑 .

“我知道他沿着海岸线的所有洞穴。”

[aɪl] [kætʃ] [hɪm][baɪ][hænd] - [fɔː(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll catch him by hand ' fore he knows it .
患病的 抓住 他 经过 手 - 前 他 知道 它 .

我会在他反应过来之前徒手抓住他。

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] ['wɪljəm] , ['eniweɪ] .
I've got some business with William , anyway .
我已经 得到 一些 商业 和 威廉 , 反正 .

反正我跟威廉还有些事要办。

[ai] [brɔːt] ['fɔːti] - [tuː] [sents] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][lɑːst] ['klɔɪstər]
I brought forty - two cents with me that was due him for them last lobsters
我 带来 四十 - 二 分 和 我 那 曾是 到期的 他 为了 他们 最后的 龙虾
[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] . "
he brought in . "
他 带来 在 . "

我带了四十二美分，那是他上次带回来的龙虾的钱，我欠他的。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['mʌðə(r)] ,
" You can leave it with me , " suggested the little old mother ,
" 你 能 离开 它 和 我 , " 建议 这 小的 老的 母亲 ,

“你可以把它留给我，”老太太建议道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stepɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɒts] [ænd; ənd][pænz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
who was already stepping about among her pots and pans in the pantry ,
WHO 曾是 已经 步进 关于 之中 她 锅 和 平底锅 在 这 食品储藏室 ,

她已经在食品储藏室里摆弄着锅碗瓢盆了。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃaʊdə(r)] .
and preparing to make the chowder .
和 准备 到 制作 这 浓汤 .

准备做浓汤。

[ai] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'wəʊntɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ,
I became possessed of a sudden unwonted curiosity in regard to William ,
我 成为 拥有 的 一个 突然 不寻常的 好奇心 在 看待 到 威廉 ,

我突然对威廉产生了一种前所未有的好奇心。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk]
and felt that half the pleasure of my visit would be lost if I could not make
和 毛毡 那 一半 这 乐趣 的 我的 访问 会 是 丢失的 如果 我 可以 不是 制作
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
his interesting acquaintance .
他的 有趣的 熟人 .

如果不能结识他这位有趣的朋友，我觉得此行的乐趣将减少一半。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['wɪljəm]
William
威廉

威廉

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[tɒd] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ʌnjən] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn]
TODD **HAD** **taken** **the** **onion** **out** **of** **her** **basket** **and** **laid** **it** **down** **upon**
托德 有 已采取 这 洋葱 出去 的 她 篮子 和 铺设 它 向下 之上
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
the **kitchen** **table** **.**
这 厨房 桌子 .

托德从篮子里拿出洋葱，放在厨房的桌子上。

" [ðeəz; ðəz] ['dʒɒni] ['baʊdən] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" **There's** **Johnny** **Bowden** **come** **with** **us** **,** **you** **know** **,** **"** **she** **reminded** **her** **mother** **.**
" 有 约翰尼 鲍登 来 和 我们 , 你 知道 , " 她 提醒 她 母亲 .

“你知道，约翰尼·鲍登要跟我们一起去，”她提醒她母亲。

" [hiːl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz][saɪz] . "
" **He'll** **be** **hungry** **enough** **to** **eat** **his** **size** **.** **"**
" 地狱 是 饥饿的 足够的 到 吃 他的 尺寸 . "

“他会饿到吃掉和他体型一样大的东西。”

" [aɪv] [gɒt] [njuː] ['doʊnʌts] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] .
" **I've** **got** **new** **doughnuts** **,** **dear** **,** **"** **said** **the** **little** **old** **lady** **.**
" 我已经 得到 新的 甜甜圈 , 亲爱的 , " 说 这 小的 老的 女士 .

“亲爱的，我买了新的甜甜圈，”老太太说。

" [juː; jʊ][doʊnt]['ɒf(ə)n] [kætʃ] ['wɪljəm] - [en] - [ˌem 'iː] [aʊt] [əʊ] - [prə'vɪʒ(ə)nz] .
" **You** **don't** **often** **catch** **William** **'** **n** **'** **me** **out** **o** **'** **provisions** **.**
" 你 不 经常 抓住 威廉 - n - 我 出去 o - 条款 .

“你很少会发现我和威廉缺粮。”

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][æn; ən] -
I **expect** **you** **might** **have** **chose** **a** **somewhat** **larger** **fish** **,** **but** **I'll** **try** **an** **'**
我 预计 你 可能 有 选择 一个 有些 更大的 鱼 , 但 患病的 尝试 一个 -
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] .
make **it** **do** **.**
制作 它 做 .

我想你可能会选择一条稍微大一点的鱼，但我会尽量让它也能凑合用。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [pə'teɪtəʊz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fiːld] [fʊl] [aʊt]
I **shall** **have** **to** **have** **a** **few** **extra** **potatoes** **,** **but** **there's** **a** **field** **full** **out**
我 将 有 到 有 一个 很少 额外的 土豆 , 但 有 一个 场地 满的 出去
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

我得多买几个土豆，不过外面有一大片地呢。

[æn; ən] - [ðə; ði] [hoʊz] ['liːnɪn] - [ə'genst] [ðə; ði] [wel] - [haʊs] , [ɪn] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['klaɪmɪn] - - [biːnz] .
an **'** **the** **hoe's** **leanin** **'** **against** **the** **well** **-** **house** **,** **in** **'** **mongst** **the** **climbin** **'** **-** **beans** **.**
一个 - 这 锄头 倾斜 - 反对 这 出色地 - 房子 , 在 - 其中 这 攀岩 - - 豆子 .

锄头靠在井房上，周围是攀缘的豆子。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [nɒd] .

"	She	smiled	and	gave	her	daughter	a	commanding	nod	.
"	她	微笑	和	给予	她	女儿	一个	指挥	点头	.

她微笑着，命令地朝女儿点了点头。

" [lænd] [seik] [ə'laɪv] !

"	Land	sakes	alive	!
"	土地	清酒	活	!

“陆地啊，还活着！”

[lɛz] [bləʊ] [ðə; ði] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . [tɒd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

Le's	blow	the	horn	for	William	,	"	insisted	Mrs	.	Todd	,	with	some	excitement	.
le's	吹	这	喇叭	为了	威廉	,	"	坚持	太太	.	托德	,	和	一些	激动	.

“让我们为威廉吹响号角吧！”托德太太激动地坚持道。

" [hiː; hi] ['nidnt] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [səʊ] [fɑːrz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

"	He	needn't	break	his	spirit	so	far's	to	come	in	.
"	他	不必	休息	他的	精神	所以	远方的	到	来	在	.

“他不必为此而放弃前进的决心。”

[hiːl] [nəʊ] [juː; jʊ] [niːd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ,

He'll	know	you	need	him	for	something	particular	,
地狱	知道	你	需要	他	为了	某物	特别的	,

他会知道你需要他帮忙做某件事。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

an	-	then	we	can	call	to	him	as	he	comes	up	the	path	.
一个	-	然后	我们	能	称呼	到	他	作为	他	来	向上	这	小路	.

然后我们就可以在他沿着小路走来时呼唤他了。

[ai] [woʊnt] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [peɪn] .

I	won't	put	him	to	no	pain	.
我	惯于	放	他	到	不	疼痛	.

我不会让他受苦。

" ['mɪsɪz] . [blækɪts] [əʊld] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	Mrs	.	Blackett's	old	face	,	for	the	first	time	,	wore	a	look	of	trouble	,
"	太太	.	布莱克特	老的	脸	,	为了	这	第一的	时间	,	穿着	一个	看	的	麻烦	,

布莱克特太太苍老的脸上，第一次浮现出忧虑的神色。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [æl'maɪrə] .

and	I	found	it	necessary	to	counteract	the	teasing	spirit	of	Almira	.
和	我	成立	它	必要的	到	抵消	这	戏弄	精神	的	阿尔米拉	.

我觉得有必要反击阿尔米拉的戏弄行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'wɔːdɪŋ]

It	was	too	pleasant	to	stay	indoors	altogether	,	even	in	such	rewarding
它	曾是	也	令人愉快的	到	停留	室内	共	,	甚至	在	这样的	有回报

[kəm'pænjənʃɪp] ;

companionship	;
友谊	;

即使有如此愉快的陪伴，待在室内也太惬意了；

[bɪ'saɪdz] , [ai] [mait] [miːt] ['wɪljəm] ; [ænd; ənd] , [strei] [aʊt] ['prez(ə)ntli] ,

besides	,	I	might	meet	William	;	and	,	straying	out	presently	,
除了	,	我	可能	见面	威廉	;	和	,	迷途	出去	目前	,

此外，我或许还能遇到威廉；而且，我一会儿就出去走走，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊ] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [haʊs] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [splɪnt] ['bɑːskɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

I	found	the	hoe	by	the	well	-	house	and	an	old	splint	basket	at	the
我	成立	这	锄	经过	这	出色地	-	房子	和	一个	老的	夹板	篮子	在	这

['wʊdʃed] [dɔː(r)] ,

woodshed	door	,
柴房	门	,

我在水井房旁找到了锄头，在柴房门口找到了一个旧木条篮。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)]

and	also	found	my	way	down	to	the	field	where	there	was	a	great	square
和	还	成立	我的	方式	向下	到	这	场地	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	正方形

[pætʃ] [ɒv; əv] [rʌf] ,

patch	of	rough	,
修补	的	粗糙的	,

我还找到了通往田野的路，那里有一大片方形的粗糙草坪。

['wiːdi] [pə'teɪtəʊ] - [tɒps] [ænd; ənd] [tɔːl] ['rægwiːd] .

weedy	potato	-	tops	and	tall	ragweed	.
杂草	土豆	-	最高额	和	高的	豚草	.

杂草丛生的马铃薯植株和高高的豚草。

[wʌn] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌg] , [ænd; ənd] [ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [fæt] - ['lʊkɪŋ] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [tɒps]

One	corner	was	already	dug	,	and	I	chose	a	fat	-	looking	hill	where	the	tops
一	角落	曾是	已经	挖	,	和	我	选择	一个	胖的	-	寻找	爬坡道	在哪里	这	最高额

[wɜː(r); wə(r)] [wel] ['wɪðəd] .

were	well	withered	.
是	出色地	干枯	.

一个角落已经挖好了，我选择了一个看起来很肥的山丘，山顶已经枯萎了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɪn] [gəʊld] - ['dɪgɪŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌnz] [həʊps]

There	is	all	the	pleasure	that	one	can	have	in	gold	-	digging	in	finding	one's	hopes
那里	是	全部	这	乐趣	那	一	能	有	在	金子	-	挖掘	在	寻找	一个人的	希望

['sætɪsfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɪl] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] .

satisfied	in	the	riches	of	a	good	hill	of	potatoes	.
使满意	在	这	财富	的	一个	好的	爬坡道	的	土豆	.

在收获满满一山土豆时，人们的希望得以实现，这其中蕴含着淘金般的乐趣。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ;

I	longed	to	go	on	;
我	渴望	到	去	在	;

我渴望继续前进；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['fruːg(ə)l] [tuː; tə] [dɪg] ['eni] [lɒŋgə(r)] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

but	it	did	not	seem	frugal	to	dig	any	longer	after	my	basket	was	full	,
但	它	做过	不是	似乎	节俭	到	挖	任何	更长	后	我的	篮子	曾是	满的	,

但是篮子装满后继续挖似乎就不划算了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [tʊk] [maɪ] [həʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk]

and	at	last	I	took	my	hoe	by	the	middle	and	lifted	the	basket	to	go	back
和	在	最后的	我	采取	我的	锄	经过	这	中间	和	抬起	这	篮子	到	去	后退

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

up	the	hill	.
向上	这	爬坡道	.

最后，我抓住锄头的中间部分，提着篮子往山上走去。

[ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [slaɪs] [ðə; ði]

I	was	sure	that	Mrs	.	Blackett	must	be	waiting	impatiently	to	slice	the
我	曾是	当然	那	太太	.	布莱克特	必须	是	等待	不耐烦地	到	片	这

[pə'teɪtəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃaʊdə(r)] ,

potatoes	into	the	chowder	,
土豆	进入	这	浓汤	,

我确信布莱克特太太一定迫不及待地想把土豆切块放进浓汤里。

['leɪə(r)]['ɑːftə(r)]['leɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] .

layer	after	layer	,	with	the	fish	.
层	后	层	,	和	这	鱼	.

一层又一层，上面放着鱼。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [həʊlt] [əʊ] - [ðæt] ['bɑːskɪt] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['æŋkʃəs] [vɔɪs]

"	You	let	me	take	holt	o	-	that	basket	,	ma'am	,	"	said	the	pleasant	,	anxious	voice
"	你	让	我	拿	霍尔特	o	-	那	篮子	,	女士	,	"	说	这	令人愉快的	,	焦虑的	嗓音

[bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .

behind	me	.
在后面	我	.

“夫人，请让我接过那个篮子，”我身后传来一个和蔼而又焦急的声音。

[ai] [tɜːnd] , ['stɑːtld] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [fiːld] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,

I	turned	,	startled	in	the	silence	of	the	wide	field	,	and	saw	an	elderly	man	,
我	转向	,	惊慌	在	这	沉默	的	这	宽的	场地	,	和	锯	一个	老年	男人	,

我猛然转身，被广袤田野的寂静吓了一跳，看到一位老人。

[bent] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [æz; əz] ['fɪʃəmən] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] , [greɪ] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [kliːn] - ['ʃeɪvn]

bent	in	the	shoulders	as	fishermen	often	are	,	gray	-	headed	and	clean	-	shaven
弯曲	在	这	肩膀	作为	渔民	经常	是	,	灰色的	-	标题	和	干净的	-	剃光

, [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [eə(r)] .

,	and	with	a	timid	air	.
,	和	和	一个	胆小	空气	.

他像渔民一样弯着肩膀，头发灰白，刮了胡子，一副胆怯的样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] .

It	was	William	.
它	曾是	威廉	.

是威廉。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	looked	just	like	his	mother	,
他	看起来	只是	喜欢	他的	母亲	,

他长得和他母亲一模一样。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [staʊt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

and	I	had	been	imagining	that	he	was	large	and	stout	like	his	sister	,
和	我	有	到过	想象	那	他	曾是	大的	和	肥硕	喜欢	他的	姐姐	,

我一直以为他像他姐姐一样高大魁梧。

[æl'maɪrə] [tɒd] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Almira	Todd	;	and	,	strange	to	say	,
阿尔米拉	托德	;	和	,	奇怪的	到	说	,

阿尔米拉·托德；而且，说来也奇怪，

[maɪ] ['fænsi] [hæd; həd] [led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [hɪm] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['θɜːti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

my	fancy	had	led	me	to	picture	him	not	far	from	thirty	and	a	little
我的	想要	有	引领	我	到	图片	他	不是	远的	从	三十	和	一个	小的

['laʊtɪʃ] .

loutish	.
粗鲁的	.

我的想象让我把他想象成一个快三十岁、有点粗鲁的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn'sted] [tuː; tə] [peɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə] [eɪdʒ] .

It	was	necessary	instead	to	pay	William	the	respect	due	to	age	.
它	曾是	必要的	反而	到	支付	威廉	这	尊重	到期的	到	年龄	.

相反，我们应该给予威廉应有的尊重，因为他年纪够大。

[ai] [əˈkʌstəmd] [maɪˈself] [tuː; tə] [pleɪn] [fækts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ]
I accustomed myself to plain facts on the instant , and we said good - morning
我 习惯 我 到 清楚的 事实 在 这 立即的 , 和 我们 说 好的 - 早晨
[laɪk] [əʊld] [frendz] .
like old friends .
喜欢 老的 朋友们 .

我立刻接受了事实，我们像老朋友一样互道早安。

[ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhevi] ,
The basket was really heavy ,
这 篮子 曾是 真的 重的 ,

篮子很重。

[ænd; ənd] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [həʊ] [θruː] [ɪts] [ˈhænd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɪm] [wʌn] [end] ;
and I put the hoe through its handle and offered him one end ;
和 我 放 这 锄 通过 它是 处理 和 提供 他 一 结尾 ;

我把锄头穿过锄柄，把一端递给他；

[ðen] [wiː; wi] [muːvd] [ˈiːzəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðə(r)] ,
then we moved easily toward the house together ,
然后 我们 已搬 容易地 朝向 这 房子 一起 ,

然后我们一起轻松地向房子走去。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈmækrəl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə]
speaking of the fine weather and of mackerel which were reported to
请讲 的 这 美好的 天气 和 的 鲭鱼 哪个 是 据报道 到
[biː; bi] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beɪ] .
be striking in all about the bay .
是 引人注目 在 全部 关于 这 湾 .

说到好天气和据说在海湾周围到处都能钓到的鲭鱼。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [sɪns] [θriː] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [æn; ən] [ˈekstrə] [feə(r)] [ɒv; əv]
William had been out since three o'clock , and had taken an extra fare of
威廉 有 到过 出去 自从 三 点钟 , 和 有 已采取 一个 额外的 票价 的
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

威廉从三点钟就出门了，还额外带了一份鱼。

[ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [tɑːdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [wiː; wi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]
I could feel that Mrs . Todd's eyes were upon us as we approached the
我 可以 感觉 那 太太 . 托德的 眼睛 是 之上 我们 作为 我们 接近 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当我们走近房子时，我能感觉到托德太太的目光一直注视着我们。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ai] [fel] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] ,
and although I fell behind in the narrow path ,
和 虽然 我 跌倒 在后面 在 这 狭窄的 小路 ,

虽然我在这条狭窄的道路上落后了，

[ænd; ənd] [let] [ˈwɪljəm] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [prɪˈsiːd] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l]
and let William take the basket alone and precede me at some little
和 让 威廉 拿 这 篮子 独自的 和 先于 我 在 一些 小的
[ˈdɪstəns] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
distance the rest of the way ,
距离 这 休息 的 这 方式 ,

让威廉独自带着篮子，走在我前面一段距离，走完剩下的路程。

[ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːt] [hɪm] .

I	could	plainly	hear	her	greet	him	.
我	可以	显然	听到	她	迎接	他	.

我能清楚地听到她向他问好。

" [gɒt] [raʊnd] [tuː; tə] ['kʌmɪn] - [ɪn] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	Got	round	to	comin	'	in	,	didn't	you	?
"	得到	圆形的	到	即将到来	-	在	,	没有	你	?

你最终还是进来了，是吧?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

"	she	inquired	,	with	amusement	.
"	她	询问	,	和	娱乐	.

她饶有兴致地问道。

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] ['klevə(r)] .

"	Well	,	now	,	that's	clever	.
"	出色地	,	现在	,	那就是	聪明的	.

“嗯，这真是个聪明的主意。”

['dɪd(ə)nt] [noʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['wɪljəm] , [æn; ən] - [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][æn; ən]

Didn't	know's	I	should	see	you	to	-	day	,	William	,	an	'	I	wanted	to	settle	an
没有	知道的	我	应该	看	你	到	-	天	,	威廉	,	一个	-	我	通缉	到	定居	一个

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

威廉，我没想到今天会见到你，我想跟你算一笔账。

" [ai] [felt] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

"	I	felt	somewhat	disturbed	and	responsible	,
"	我	毛毡	有些	不安	和	负责任的	,

我感到有些不安和内疚，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [tɜːmz] .

but	when	I	joined	them	they	were	on	most	simple	and	friendly	terms	.
但	什么时候	我	加入	他们	他们	是	在	最多	简单的	和	友好的	条款	.

但当我加入他们时，我们之间的关系非常简单友好。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] , [wɪð] ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [step] [ðæt] [kɒst] ,

It	became	evident	that	,	with	William	,	it	was	the	first	step	that	cost	,
它	成为	明显	那	,	和	威廉	,	它	曾是	这	第一的	步	那	成本	,

很明显，对威廉来说，第一步就付出了代价。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [wʌns] [dʒɔɪnd] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

and	that	,	having	once	joined	in	social	interests	,
和	那	,	拥有	一次	加入	在	社会的	兴趣	,

并且，一旦参与到社会活动中，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pleʒə(r)] .

he	was	able	to	pursue	them	with	more	or	less	pleasure	.
他	曾是	有能力的	到	追求	他们	和	更多的	或者	较少的	乐趣	.

他能够比较愉快地追求他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] , [ænd; ənd][nɒt] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

He	was	about	sixty	,	and	not	young	-	looking	for	his	years	,
他	曾是	关于	六十	,	和	不是	年轻的	-	寻找	为了	他的	年	,

他大约六十岁，看起来并不年轻。

[jet] [səʊ] [ʌn'daɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)]

yet	so	undying	is	the	spirit	of	youth	,	and	bashfulness	has	such	a	power
然而	所以	不朽	是	这	精神	的	青年	,	和	臊	有	这样的	一个	力量

[ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] ,

of	survival	,
的	生存	,

然而，青春的精神永不消逝，羞涩也拥有如此强大的生存力量。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]

that	I	felt	all	the	time	as	if	one	must	try	to	make	the	occasion	easy	for
那	我	毛毡	全部	这	时间	作为	如果	一	必须	尝试	到	制作	这	场合	简单的	为了

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .

some	one	who	was	young	and	new	to	the	affairs	of	social	life	.
一些	一	WHO	曾是	年轻的	和	新的	到	这	事务	的	社会的	生活	.

我一直觉得，应该尽力让那些年轻、不熟悉社交生活的人感到轻松自在。

[hiː; hi] [ɑːskt] [pə'laɪtli] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ledʒ] [waɪl] ['dɪnə(r)]

He	asked	politely	if	I	would	like	to	go	up	to	the	great	ledge	while	dinner
他	问	礼貌地	如果	我	会	喜欢	到	去	向上	到	这	伟大的	壁架	尽管	晚餐

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] ;

was	getting	ready	;
曾是	获得	准备好	;

晚饭准备的时候，他礼貌地问我是否愿意去看看那座大岩架；

[səʊ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

so	,	not	without	a	deep	sense	of	pleasure	,
所以	,	不是	没有	一个	深的	感觉	的	乐趣	,

所以，这其中也蕴含着深深的愉悦感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['həʊstɪsiz] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,

and	a	delighted	look	of	surprise	from	the	two	hostesses	,	we	started	,
和	一个	高兴极了	看	的	惊喜	从	这	二	女招待	,	我们	开始	,

['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ] ,

William	and	I	,
威廉	和	我	,

两位女主人脸上露出惊喜的笑容，我们开始了，我和威廉。

[æz; əz] [ɪf] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [felt] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][wiː; wi] [lʊkt] .

as	if	both	of	us	felt	much	younger	than	we	looked	.
作为	如果	两个都	的	我们	毛毡	很多	年轻	比	我们	看起来	.

感觉我们俩都比实际年龄年轻得多。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [wen] [aɪ] [hɜːd] ['mɪsɪz]

Such	was	the	innocence	and	simplicity	of	the	moment	that	when	I	heard	Mrs
这样的	曾是	这	无辜	和	简单	的	这	片刻	那	什么时候	我	听到	太太

. [tɒd] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aɪ] [lɑːft] [tuː] ,

.	Todd	laughing	behind	us	in	the	kitchen	I	laughed	too	,
.	托德	笑	在后面	我们	在	这	厨房	我	笑了	也	,

那一刻是如此纯真美好，以至于当我听到托德太太在我们身后的厨房里笑时，我也跟着笑了起来。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [blʌʃ] .

but	William	did	not	even	blush	.
但	威廉	做过	不是	甚至	脸红	.

但威廉连脸都没红一下。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] ,

I	think	he	was	a	little	deaf	,
我	思考	他	曾是	一个	小的	聋	,

我觉得他有点耳背。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [əˈlɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][məʊst] [ˈbɪznəslaɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈerənd]

and	he	stepped	along	before	me	most	businesslike	and	intent	upon	his	errand
和	他	步	沿着	前	我	最多	商业化	和	意图	之上	他的	差事

.

:

.

他径直走在我前面，神态自若，一心只想完成自己的任务。

[wiː; wi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] ,

We	went	from	the	upper	edge	of	the	field	above	the	house	into	a	smooth	,
我们	去	从	这	上	边缘	的	这	场地	多于	这	房子	进入	一个	光滑的	,

我们从房子上方田地的上边缘进入了一片平坦的区域，

[braʊn] [pɑːθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [spruːs] .

brown	path	among	the	dark	spruces	.
棕色的	小路	之中	这	黑暗的	云杉	.

深色云杉林间一条棕色的小路。

[ðə; ðɪ][hɒt] [sʌn] [brɔːt] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪtʃi] [bɑːk] ,

The	hot	sun	brought	out	the	fragrance	of	the	pitchy	bark	,
这	热的	太阳	带来	出去	这	香味	的	这	音调	吠	,

烈日将树皮的沥青香味散发出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

and	the	shade	was	pleasant	as	we	climbed	the	hill	.
和	这	阴影	曾是	令人愉快的	作为	我们	攀登	这	爬坡道	.

爬山的时候，树荫很舒服。

[ˈwɪljəm] [stɒpt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [wɒsps] - - [nest] [kləʊz][baɪ] ,

William	stopped	once	or	twice	to	show	me	a	great	wasps	'	-	nest	close	by	,
威廉	停止	一次	或者	两次	到	展示	我	一个	伟大的	黄蜂	-	-	巢	关闭	经过	,

威廉停下来一两次，给我指了指附近一个巨大的黄蜂窝。

[ɔː(r)][sʌm; səm] - - [nests] [bɪˈləʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [swɒmp] .

or	some	fishhawks	'	-	nests	below	in	a	bit	of	swamp	.
或者	一些	鱼鹰	-	-	巢穴	以下	在	一个	少量	的	沼泽	.

或者下面沼泽地里有一些鱼鹰的巢穴。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ɒv; əv] [leɪt] - [ˈbluːmɪŋ] [lɪˈniːə] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [əˈpɒn][æn; ən]

He	picked	a	few	sprigs	of	late	-	blooming	linnaea	as	we	came	out	upon	an
他	挑选	一个	很少	枝条	的	晚的	-	盛开	林奈	作为	我们	来了	出去	之上	一个

['əʊpən][bɪt][ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

open	bit	of	pasture	at	the	top	of	the	island	,
打开	少量	的	牧场	在	这	顶部	的	这	岛	,

当我们来到岛顶的一片开阔牧场时，他摘了几枝晚开的柳叶菜。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

and	gave	them	to	me	without	speaking	,
和	给予	他们	到	我	没有	请讲	,

他一声不吭地把它们给了我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [hɑːf][hiː; hi] [wɪʃt] [əˈbaʊt]

but	he	knew	as	well	as	I	that	one	could	not	say	half	he	wished	about
但	他	知道	作为	出色地	作为	我	那	一	可以	不是	说	一半	他	希望	关于

[lɪˈniːə] .

linnaea	.
林奈	.

但他和我一样清楚，对于林奈，人们无法说出自己想说的一半。

[θruː] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [rʌf] ['pɑːstʃə(r)][ræn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [stəʊn] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt]

Through	this	piece	of	rough	pasture	ran	a	huge	shape	of	stone	like	the	great
通过	这	片	的	粗糙的	牧场	跑	一个	巨大的	形状	的	石头	喜欢	这	伟大的

['bækbəʊn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kriːtʃə(r)] .

backbone	of	an	enormous	creature	.
骨干	的	一个	巨大的	生物	.

在这片崎岖的牧场上，横亘着一块巨大的石头，形状像一头庞然大物的脊梁骨。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [nɪə(r)][ðə; ði] [wʊdz] ,

At	the	end	,	near	the	woods	,
在	这	结尾	,	靠近	这	树林	,

最后，靠近树林的地方，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] ;

we	could	climb	up	on	it	and	walk	along	to	the	highest	point	;
我们	可以	爬	向上	在	它	和	走	沿着	到	这	最高	观点	;

我们可以爬上去，沿着它走到最高点；

[ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] [fɜːrz][wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['aɪlənd] ,

there	above	the	circle	of	pointed	firs	we	could	look	down	over	all	the	island	,
那里	多于	这	圆圈	的	尖	杉树	我们	可以	看	向下	超过	全部	这	岛	,

在环绕着尖顶杉树的上方，我们可以俯瞰整个岛屿。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] ['sɜːkld] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['bɪts][ɒv; əv]['aɪlənd]

and	could	see	the	ocean	that	circled	this	and	a	hundred	other	bits	of	island
和	可以	看	这	海洋	那	圈起来	这	和	一个	百	其他	比特	的	岛

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

可以看到环绕着这片岛屿以及其他上百个岛屿的海洋。

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)nz] .

the	mainland	shore	and	all	the	far	horizons	.
这	大陆	支撑	和	全部	这	远的	地平线	.

大陆海岸线和所有远方的地平线。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [speɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [stɒpt] [ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)] [hedʒd]

It	gave	a	sudden	sense	of	space	,	for	nothing	stopped	the	eye	or	hedged
它	给予	一个	突然	感觉	的	空间	,	为了	没有什么	停止	这	眼睛	或者	对冲

[wʌn][ɪn] ,

one	in	,
一	在	,

它给人一种突如其来的空间感，因为没有任何东西阻挡视线或将人框在里面。

- - [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [wɪtʃ] [greɪt] ['prɒspekts] ['ɔːlweɪz] [gɪv] .

-	-	that	sense	of	liberty	in	space	and	time	which	great	prospects	always	give	.
-	-	那	感觉	的	自由	在	空间	和	时间	哪个	伟大的	前景	总是	给	.

——那种伟大的前景总能带来的时空自由感。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai][ɪk'spekt] , " [sed] ['wɪljəm] ['praʊdli] ,

"	There	ain't	no	such	view	in	the	world	,	I	expect	,	"	said	William	proudly	,
"	那里	不是	不	这样的	看法	在	这	世界	,	我	预计	,	"	说	威廉	自豪地	,

“我想，世界上根本没有这种观点，”威廉自豪地说。

[ænd; ənd][ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] ['hɑːtfelt] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [preɪz] ;

and	I	hastened	to	speak	my	heartfelt	tribute	of	praise	;
和	我	加快	到	说话	我的	衷心	贡	的	称赞	;

于是我赶紧表达了我由衷的赞扬；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'trævəld] [bɔɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] ,

it	was	impossible	not	to	feel	as	if	an	untraveled	boy	had	spoken	,
它	曾是	不可能的	不是	到	感觉	作为	如果	一个	未曾旅行过的人	男生	有	说	,

很难不觉得说话的是一个没见过世面的男孩。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]['væljuː][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] .

and	yet	one	loved	to	have	him	value	his	native	heath	.
和	然而	一	喜爱	到	有	他	价值	他的	本国的	希思	.

然而，人们却很希望他能珍惜自己的家乡。

[eks]

X
X

X

[weə(r)] [ˌpeniˈrɔɪəl] [gruː]

Where	Pennyroyal	Grew
在哪里	薄荷	成长

薄荷草的生长地

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['blækɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɒd]

WE	WERE	a	little	late	to	dinner	,	but	Mrs	.	Blackett	and	Mrs	.	Todd
我们	是	一个	小的	晚的	到	晚餐	,	但	太太	.	布莱克特	和	太太	.	托德

[wɜː(r); wə(r)] ['liːniənt] ,

were	lenient	,
是	宽容	,

我们晚餐稍微迟到了一会儿，但布莱克特太太和托德太太都很宽容。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tʊk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz]['ɑːftə(r)] ['wɪljəm] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

and	we	all	took	our	places	after	William	had	paused	to	wash	his	hands	,
和	我们	全部	采取	我们的	地方	后	威廉	有	暂停	到	洗	他的	双手	,

威廉停下来洗手后，我们都回到了自己的位置。

[laɪk] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['brɑːmɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

like	a	pious	Brahmin	,	at	the	well	,
喜欢	一个	虔诚的	婆罗门	,	在	这	出色地	,

就像一位虔诚的婆罗门，在井边，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [niːt] [bluː] [kəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [peg] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	put	on	a	neat	blue	coat	which	he	took	from	a	peg	behind	the	kitchen
和	放	在	一个	整洁的	蓝色的	外套	哪个	他	采取	从	一个	钉子	在后面	这	厨房

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他从厨房门后的挂钩上取下一件整洁的蓝色外套，穿上了它。

[ðen] [hiː; hi] ['rezəluːtli] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ,

Then	he	resolutely	asked	a	blessing	in	words	that	I	could	not	hear	,
然后	他	坚决地	问	一个	祝福	在	字	那	我	可以	不是	听到	,

然后他坚定地请求祝福，但我听不见他说话。

[ænd; ənd][wiː; wi][et; eɪt][ðə; ði] ['tʃaʊdə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] .

and	we	ate	the	chowder	and	were	thankful	.
和	我们	吃	这	浓汤	和	是	感恩	.

我们吃了浓汤，心存感激。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [kwaɪt] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ,

The	kitten	went	round	and	round	the	table	,	quite	erect	,	and	,
这	小猫	去	圆形的	和	圆形的	这	桌子	,	相当	直立	,	和	,

小猫绕着桌子转了一圈，直挺挺地站着，

['həʊldɪŋ] [ɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [jʌŋ] [klɔːz] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [mjuː] [wɪð] ['peɪθɒs] [æt; ət] [iːtʃ]

holding	on	by	her	fierce	young	claws	,	she	stopped	to	mew	with	pathos	at	each
保持	在	经过	她	凶猛的	年轻的	爪子	,	她	停止	到	喵	和	感伤	在	每个

['elbəʊ] ,

elbow	,
弯头	,

她用锋利的小爪子抓住东西，停下来，用胳膊肘发出凄婉的喵叫声。

[ɔː(r)] [dɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['spærəʊ] [fə'gɒt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɪt] [ɪn]

or	darted	off	to	the	open	door	when	a	song	sparrow	forgot	himself	and	lit	in
或者	飞镖	离开	到	这	打开	门	什么时候	一个	歌曲	麻雀	忘了	他自己	和	点燃	在

[ðə; ði] [grɑːs] [tuː] [nɪə(r)] .

the	grass	too	near	.
这	草	也	靠近	.

或者，当一只歌雀忘了自己，落在离门太近的草丛里时，它就飞快地冲向敞开的门。

['wɪljəm] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] ,

William	did	not	talk	much	,
威廉	做过	不是	讲话	很多	,

威廉不怎么说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [tɒd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][təʊld][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

but	his	sister	Todd	occupied	the	time	and	told	all	the	news	there	was	to
但	他的	姐姐	托德	占领	这	时间	和	讲述	全部	这	消息	那里	曾是	到

[tel] [ɒv; əv] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [kəʊsts] ,

tell	of	Dunnet	Landing	and	its	coasts	,
告诉	的	邓内特	降落	和	它是	海岸	,

但他的妹妹托德却打发了时间，把邓内特登陆点及其海岸的所有新闻都告诉了他。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

while	the	old	mother	listened	with	delight	.
尽管	这	老的	母亲	听着	和	喜	.

老母亲听得津津有味。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni]

Her	hospitality	was	something	exquisite	;	she	had	the	gift	which	so	many
她	热情好客	曾是	某物	精美的	;	她	有	这	礼物	哪个	所以	许多

['wɪmɪn] [læk] ,

women	lack	,
女性	缺少	,

她的待客之道堪称一流；她拥有许多女性所缺乏的天赋。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [bɪ'lɒŋ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ]

of	being	able	to	make	themselves	and	their	houses	belong	entirely	to	a
的	存在	有能力的	到	制作	他们自己	和	他们的	房屋	属于	完全	到	一个

[gɛsts] ['pleʒə(r)] ,

guest's	pleasure	,
客人的	乐趣	,

能够让自己和自己的房子完全为客人服务，

- - [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [sə'rendə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)]

-	-	that	charming	surrender	for	the	moment	of	themselves	and	whatever
-	-	那	迷人	投降	为了	这	片刻	的	他们自己	和	任何

[bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

belongs	to	them	,
属于	到	他们	,

——那种对自己和自己所有物的迷人臣服，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [laɪf] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .

so	that	they	make	a	part	of	one's	own	life	that	can	never	be	forgotten	.
所以	那	他们	制作	一个	部分	的	一个人的	自己的	生活	那	能	绝不	是	被遗忘的	.

这样，它们就成为自己生命中永生难忘的一部分。

[tækt][ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [maind 'riːdiŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['həʊstəs] [held] [ðə; ði]['gəʊldən] [gɪft] .

Tact	is	after	all	a	kind	of	mindreading	,	and	my	hostess	held	the	golden	gift	.
策略	是	后	全部	一个	种类	的	读心术	,	和	我的	女主人	握住	这	金的	礼物	.

毕竟，委婉是一种读心术，而我的女主人手里拿着那份金色的礼物。

['sɪmpəθi] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] ,

Sympathy	**is**	**of**	**the**	**mind**	**as**	**well**	**as**	**the**	**heart**	**,**
同情	是	的	这	头脑	作为	出色地	作为	这	心	,

同情心既源于理智，也源于心灵。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blækɪts] [wɜːld] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi]

and	**Mrs**	**.**	**Blackett's**	**world**	**and**	**mine**	**were**	**one**	**from**	**the**	**moment**	**we**
和	太太	.	布莱克特	世界	和	矿	是	一	从	这	片刻	我们

[met] .

met	**.**
遇见	.

从我们相遇的那一刻起，布莱克特太太的世界和我的世界就融为一体了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['faɪn(ə)l] , [ðæt] [haɪɪst] [gɪft] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [self] -

Besides	**,**	**she**	**had**	**that**	**final**	**,**	**that**	**highest**	**gift**	**of**	**heaven**	**,**	**a**	**perfect**	**self**	**-**
除了	,	她	有	那	最终的	,	那	最高	礼物	的	天堂	,	一个	完美的	自己	-

[fə'getflnəs] .

forgetfulness	**.**
健忘	.

此外，她还拥有上天赐予的最终礼物——完全的忘我之心。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] , [swiːt] [əʊld] [feɪs] ,

Sometimes	**,**	**as**	**I**	**watched**	**her**	**eager**	**,**	**sweet**	**old**	**face**	**,**
有时	,	作为	我	观看	她	渴望的	,	甜的	老的	脸	,

有时，当我看着她那张充满渴望、甜美的老脸时，

[aɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [set][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn] [ðɪs] ['ləʊnli] ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən]

I	**wondered**	**why**	**she**	**had**	**been**	**set**	**to**	**shine**	**on**	**this**	**lonely**	**island**	**of**	**the**	**northern**
我	想知道	为什么	她	有	到过	放	到	闪耀	在	这	孤独	岛	的	这	北方

[kəʊst] .

coast	**.**
海岸	.

我很好奇，为什么她会被安排在这个偏僻的北部海岸岛屿上大放异彩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæləns] [truː] ,

It	**must**	**have**	**been**	**to**	**keep**	**the**	**balance**	**true**	**,**
它	必须	有	到过	到	保持	这	平衡	真的	,

这一定是为了保持平衡。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] [ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]

and	**make**	**up**	**to**	**all**	**her**	**scattered**	**and**	**depending**	**neighbors**	**for**	**other**
和	制作	向上	到	全部	她	疏散	和	取决于	邻居	为了	其他

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lækt] .

things	**which**	**they**	**may**	**have**	**lacked**	**.**
事物	哪个	他们	可能	有	缺乏	.

并补偿她所有分散居住、依赖她的邻居们在其他方面可能存在的不足。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld] [bluː] [pleɪts] ,

When	**we**	**had**	**finished**	**clearing**	**away**	**the**	**old**	**blue**	**plates**	**,**
什么时候	我们	有	完成的	清理	离开	这	老的	蓝色的	盘子	,

当我们把旧蓝盘子收拾干净后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['hædək] ,

and	**the**	**kitten**	**had**	**taken**	**care**	**of**	**her**	**share**	**of**	**the**	**fresh**	**haddock**	**,**
和	这	小猫	有	已采取	关心	的	她	分享	的	这	新鲜的	黑线鳕	,

小猫已经吃光了她那份新鲜的黑线鳕鱼。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃeəz] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

just	**as**	**we**	**were**	**putting**	**back**	**the**	**kitchen**	**chairs**	**in**	**their**	**places**	**,**
只是	作为	我们	是	推杆	后退	这	厨房	椅子	在	他们的	地方	,

正当我们把厨房椅子放回原位时，

['mɪsɪz] . [tɒd] [sed] ['brɪskli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [naʊ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Todd**	**said**	**briskly**	**that**	**she**	**must**	**go**	**up**	**into**	**the**	**pasture**	**now**	**to**	**gather**	**the**
太太	.	托德	说	轻快地	那	她	必须	去	向上	进入	这	牧场	现在	到	收集	这

[dɪ'zaɪəd] [hɜːbs] .

desired	**herbs**	**.**
想要的	草药	.

托德太太干脆利落地说，她现在必须到牧场去采摘所需的草药。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɒp][hɪə(r)][æn; ən] - [rest] , [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst]

"	**You**	**can**	**stop**	**here**	**an**	**'**	**rest**	**,**	**or**	**you**	**can**	**accompany**	**me**	**,**	**"**	**she**	**announced**
"	你	能	停止	这里	一个	-	休息	,	或者	你	能	陪伴	我	,	"	她	宣布

.

:
.

“你可以在这里停下来休息，也可以陪我一起走，”她宣布道。

" ['mʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][næp] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ʃiː; ʃi][æn; ən] -

"	**Mother**	**ought**	**to**	**have**	**her**	**nap**	**,**	**and**	**when**	**we**	**come**	**back**	**she**	**an**	**'**
"	母亲	应该	到	有	她	午睡	,	和	什么时候	我们	来	后退	她	一个	-

- [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

William'll	**sing**	**for**	**you**	**.**
-	唱歌	为了	你	.

“妈妈应该睡个午觉了，等我们回来，她和威廉会为你唱歌。”

[ʃiː; ʃi] [əd'maiəz] ['mjuːzɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	**admires**	**music**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Todd**	**,**	**turning**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**mother**	**.**
她	钦佩	音乐	,	"	说	太太	.	托德	,	转弯	到	说话	到	她	母亲	.

“她喜欢音乐，”托德太太说着，转身对她母亲说道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['blækɪt] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] ,

But	**Mrs**	**.**	**Blackett**	**tried**	**to**	**say**	**that**	**she**	**couldn't**	**sing**	**as**	**she**	**used**	**,**
但	太太	.	布莱克特	尝试	到	说	那	她	不能	唱歌	作为	她	用过的	,

但布莱克特太太试图解释说，她再也唱不了以前那样的歌了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['wɪljəm] [ˌwʊdnt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**perhaps**	**William**	**wouldn't**	**feel**	**like**	**it**	**.**
和	也许	威廉	不会	感觉	喜欢	它	.

或许威廉也不愿意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['taɪəd] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [səʊl] ,

She	**looked**	**tired**	**,**	**the**	**good**	**old**	**soul**	**,**
她	看起来	疲劳的	,	这	好的	老的	灵魂	,

她看上去很疲惫，这位善良的老太太。

[ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ;

or	**I**	**should**	**have**	**liked**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**peaceful**	**little**	**house**	**while**	**she**	**slept**	**;**
或者	我	应该	有	喜欢	到	坐	在	这	和平	小的	房子	尽管	她	睡着了	;

或者，我本想在她睡觉的时候，坐在那间宁静的小屋里静静地待着；

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['pɑːstʃəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz]

I	**had**	**had**	**much**	**pleasant**	**experience**	**of**	**pastures**	**already**	**in**	**her**	**daughter's**
我	有	有	很多	令人愉快的	经验	的	牧场	已经	在	她	女儿的

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

我之前和她女儿一起在牧场上度过了很多愉快的时光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [tɒd] , [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] [went] .

But	**it**	**seemed**	**best**	**to**	**go**	**with**	**Mrs**	**.**	**Todd**	**,**	**and**	**off**	**we**	**went**	**.**
但	它	似乎	最好的	到	去	和	太太	.	托德	,	和	离开	我们	去	.

但似乎最好还是和托德太太一起去，于是我们就出发了。

['mɪsɪz] . [tɒd] ['kærid] [ðə; ði] ['gɪŋəm] [bæg] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

Mrs	.	Todd	carried	the	gingham	bag	which	she	had	brought	from	home	,
太太	.	托德	携带	这	格子布	包	哪个	她	有	带来	从	家	,

托德太太拎着她从家里带来的格子布包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hæŋ] [streɪt] [ænd; ənd]['slendə(r)]

and	a	small	heavy	burden	in	the	bottom	made	it	hang	straight	and	slender
和	一个	小的	重的	负担	在	这	底部	制成	它	悬挂	直的	和	苗条

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

from	her	hand	.
从	她	手	.

底部沉甸甸的小重物让它笔直地、纤细地挂在她的手中。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [sti:p] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [gru:] ['breθləs] ,

The	way	was	steep	,	and	she	soon	grew	breathless	,
这	方式	曾是	陡	,	和	她	很快	生长	喘不过气	,

路很陡，她很快就气喘吁吁了。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ə'waɪl] [ɒn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [lɑ:dʒ] [stəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

so	that	we	sat	down	to	rest	awhile	on	a	convenient	large	stone	among	the
所以	那	我们	卫星	向下	到	休息	一会儿	在	一个	方便的	大的	石头	之中	这

['beɪˌberi] .

bayberry	.
杨梅	.

于是，我们在杨梅树丛中一块合适的大石头上坐了下来，休息了一会儿。

" [ðeə(r)] , [ai] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] , - - - [tɪz] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] ;

"	There	,	I	wanted	you	to	see	this	,	-	-	'	tis	mother's	picture	,	"	said	Mrs	.	Todd	;
"	那里	,	我	通缉	你	到	看	这	,	-	-	-	的	母亲的	图片	,	"	说	太太	.	托德	;

“喏，我想让你看看这个，——这是我母亲的照片，”托德太太说；

" - [twɒz] ['teɪkən] [wʌns] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] ['pɔ:tlənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] .

"	-	twas	taken	once	when	she	was	up	to	Portland	soon	after	she	was	married	.
"	-	那是	已采取	一次	什么时候	她	曾是	向上	到	波特兰	很快	后	她	曾是	已婚	.

“这是她结婚后不久去波特兰时拍的一次照片。”

[ðæts] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['əʊpənɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɔ:n] [keɪs] ,

That's	me	,	"	she	added	,	opening	another	worn	case	,
那就是	我	,	"	她	额外	,	开幕	其他	磨损	案件	,

“那是我，”她说着，打开了另一个旧箱子。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [stɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

and	displaying	the	full	face	of	the	cheerful	child	she	looked	like	still	in	spite	of
和	显示	这	满的	脸	的	这	快乐	孩子	她	看起来	喜欢	仍然	在	尽管如此	的

['bi:ɪŋ] [pɑ:st]['sɪksti] .

being	past	sixty	.
存在	过去的	六十	.

尽管已经年过六十，她脸上依然洋溢着孩童般的快乐笑容。

" [ænd; ənd] [hɪrz] ['wɪljəm] [æn; ən] - ['fɑ:ðə(r)] [tə'geðə(r)] .

"	And	here's	William	an	'	father	together	.
"	和	这里是	威廉	一个	-	父亲	一起	.

这是威廉和他父亲的合影。

[ai] [teɪk] ['ɑ:ftə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['hevi] , [æn; ən] - ['wɪljəm] [ɪz] [laɪk] ['mʌðərz] [fəʊks] , [ʃɔ:t]

I	take	after	father	,	large	and	heavy	,	an	'	William	is	like	mother's	folks	,	short
我	拿	后	父亲	,	大的	和	重的	,	一个	-	威廉	是	喜欢	母亲的	各位	,	短的

[æn; ən] - [θɪn] .

an	'	thin	.
一个	-	薄的	.

我像父亲，又高又壮；威廉像母亲的父母，又矮又瘦。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [əʊ] - [hɪm'self] , [biːn] - [ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [səʊ] [laɪk]

He	ought	to	have	made	something	o	'	himself	,	bein	'	a	man	an	'	so	like
他	应该	到	有	制成	某物	o	-	他自己	,	是	-	一个	男人	一个	-	所以	喜欢

['mʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

他身为男人，又如此像母亲，本该有所作为；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiːz] [biːn] ['veri] ['stedi] [tuː; tə] [wɜːk] , [æn; ən] - [kept] [ʌp] [ðə; ði] [fɑːm] ,

but	though	he's	been	very	steady	to	work	,	an	'	kept	up	the	farm	,
但	尽管	他是	到过	非常	稳定的	到	工作	,	一个	-	保留	向上	这	农场	,

但他一直坚持工作，也一直打理着农场，

[æn; ən] - [dʌn] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪn] - [tuː] [raɪt] [ə'lɒŋ] ,

an	'	done	his	fishin	'	too	right	along	,
一个	-	完毕	他的	钓鱼	-	也	正确的	沿着	,

而且他的钓鱼工作也已经完成了。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['mʌðərz] [snæp][æn; ən] - ['paʊə(r)][əʊ] - ['siːɪn] - [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] .

he	never	had	mother's	snap	an	'	power	o	'	seein	'	things	just	as	they	be	.
他	绝不	有	母亲的	折断	一个	-	力量	o	-	看到	-	事物	只是	作为	他们	是	.

他从未拥有母亲那种敏锐的洞察力和看清事物本质的能力。

[hiːz] [gɒt] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] , [tuː] , " ['mediteit] ['wɪljəmz] ['sɪstə(r)] ,

He's	got	excellent	judgment	,	too	,	"	meditated	William's	sister	,
他是	得到	出色的	判断	,	也	,	"	冥想	威廉的	姐姐	,

“他的判断力也非常好，”威廉的妹妹沉思道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli]

but	she	could	not	arrive	at	any	satisfactory	decision	upon	what	she	evidently
但	她	可以	不是	到达	在	任何	令人满意的	决定	之上	什么	她	显然

[θɔːt] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][ɪn][laɪf] .

thought	his	failure	in	life	.
想法	他的	失败	在	生活	.

但她始终无法对她显然认为他人生中的失败做出任何令人满意的决定。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][səʊ] ['hæpi] [æn; ən] - ['meɪkɪn] - [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][laɪf]

"	I	think	it	is	well	to	see	any	one	so	happy	an	'	makin	'	the	most	of	life
"	我	思考	它	是	出色地	到	看	任何	一	所以	快乐的	一个	-	制造	-	这	最多	的	生活

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [tuː; tə][hænd] ,

just	as	it	falls	to	hand	,
只是	作为	它	瀑布	到	手	,

我认为看到有人如此快乐，并且尽情享受生活，是一件好事。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [də'gerətaɪp] [ə'weɪ] [ə'gen] ;

"	she	said	as	she	began	to	put	the	daguerreotypes	away	again	;
"	她	说	作为	她	开始	到	放	这	达盖尔银版摄影法	离开	再次	;

“她说着，又开始把银版照片收起来了；

[bʌt; bət][aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wʌns] [mɔː(r)] ,

but	I	reached	out	my	hand	to	see	her	mother's	once	more	,
但	我	达到	出去	我的	手	到	看	她	母亲的	一次	更多的	,

但我还是伸出手，再次看到了她母亲的手。

[ə; eɪ][məʊst] ['flauəlaik] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [kweɪnt] [dres] .

a	most	flowerlike	face	of	a	lovely	young	woman	in	quaint	dress	.
一个	最多	像花一样	脸	的	一个	迷人的	年轻的	女士	在	古雅	裙子	.

一位穿着雅致服装的年轻女子，拥有一张宛如花朵般美丽的脸庞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

There	was	in	the	eyes	a	look	of	anticipation	and	joy	,
那里	曾是	在	这	眼睛	一个	看	的	预期	和	喜悦	,

她的眼中充满了期待和喜悦。

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [lʊk] [ðæt] [sɔːt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [wʌn]['ɒf(ə)n] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːfeərɪŋ] ['fæmɪlɪz] ,

a	far	-	off	look	that	sought	the	horizon	;	one	often	sees	it	in	seafaring	families	,
一个	远的	-	离开	看	那	寻求	这	地平线	;	一	经常	看到	它	在	航海	家庭	,

目光投向远方，追寻着地平线；这种眼神在航海世家经常可见。

[ɪn'herɪtɪd] [baɪ][gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'laɪk] [frɒm; frəm] [men] [huː] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [siː] ,

inherited	by	girls	and	boys	alike	from	men	who	spend	their	lives	at	sea	,
遗传	经过	女孩们	和	男孩们	同样	从	男人	WHO	花费	他们的	生活	在	海	,

这是男孩女孩从那些终生在海上漂泊的男人那里继承来的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənt] [seɪlz] [ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [luːm] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	are	always	watching	for	distant	sails	or	the	first	loom	of	the	land	.
和	是	总是	观看	为了	遥远	帆	或者	这	第一的	织布机	的	这	土地	.

他们总是留意着远处的帆船或陆地的第一道曙光。

[æt; ət] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [kləʊz] [baɪ] ,

At	sea	there	is	nothing	to	be	seen	close	by	,
在	海	那里	是	没有什么	到	是	已见	关闭	经过	,

海上附近什么也看不到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlərz] ['kærəktə(r)] ,

and	this	has	its	counterpart	in	a	sailor's	character	,
和	这	有	它是	对应物	在	一个	水手的	特点	,

这与水手的性格有相似之处。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [treɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] ,

in	the	large	and	brave	and	patient	traits	that	are	developed	,
在	这	大的	和	勇敢的	和	病人	特征	那	是	发达	,

在培养出的宽广胸怀、勇敢无畏和耐心等品质中，

[ðə; ði]['həʊpf(ə)l] ['plezntnəs] [ðæt] [wʌn] [lʌvz] [səʊ][ɪn][ə; eɪ]['siːfeərə(r)] .

the	hopeful	pleasantness	that	one	loves	so	in	a	seafarer	.
这	充满希望	愉悦	那	一	爱	所以	在	一个	海员	.

水手身上那种令人喜爱的充满希望的愉悦感。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hæŋkətʃɪf] ,

When	the	family	pictures	were	wrapped	again	in	a	big	handkerchief	,
什么时候	这	家庭	图片	是	包装	再次	在	一个	大的	手帕	,

当那些全家福照片再次被用一块大手帕包起来的时候，

[wiː; wi][set] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fʊtpɑːθ] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnlɪ] [pleɪs]

we	set	forward	in	a	narrow	footpath	and	made	our	way	to	a	lonely	place
我们	放	向前	在	一个	狭窄的	人行道	和	制成	我们的	方式	到	一个	孤独	地方

[ðæt] [feɪst] ['nɔːθwəd] ,

that	faced	northward	,
那	面对	向北	,

我们沿着一条狭窄的小路继续前进，来到一个朝北的偏僻地方。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['pɑːstʃərɪdʒ] [ænd; ənd]['fjuːə(r)] [bʊʃɪz] ,

where	there	was	more	pasturage	and	fewer	bushes	,
在哪里	那里	曾是	更多的	牧草	和	更少	灌木丛	,

那里牧场较多，灌木较少。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [grɑːs] [ə'bʌv] [sʌm; səm] ['rɒkɪ] [klɪfs] [weə(r)]

and	we	went	down	to	the	edge	of	short	grass	above	some	rocky	cliffs	where
和	我们	去	向下	到	这	边缘	的	短的	草	多于	一些	岩石	悬崖	在哪里

[ðə; ði] [diːp] [siː] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

the	deep	sea	broke	with	a	great	noise	,
这	深的	海	打破	和	一个	伟大的	噪音	,

我们走到岩石峭壁上方的一片短草边缘，那里深海拍打着海岸，发出巨大的声响。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [lʊkt] ['kwaɪət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm]

though	the	wind	was	down	and	the	water	looked	quiet	a	little	way	from
尽管	这	风	曾是	向下	和	这	水	看起来	安静的	一个	小的	方式	从

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

虽然离岸边有一段距离，风力减弱，水面看起来也很平静。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [sʌtʃ] [ˌpeni'rɔɪəl] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nɒt]

Among	the	grass	grew	such	pennyroyal	as	the	rest	of	the	world	could	not
之中	这	草	生长	这样的	薄荷	作为	这	休息	的	这	世界	可以	不是

[prə'vaɪd] .

provide	.
提供	.

草丛中生长着世界上其他地方都无法提供的优质薄荷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['freɪgrəns] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪg] [baɪ] [sprɪg]

There	was	a	fine	fragrance	in	the	air	as	we	gathered	it	sprig	by	sprig
那里	曾是	一个	美好的	香味	在	这	空气	作为	我们	聚集	它	枝	经过	枝

[ænd; ənd] [stept] [ə'lɒŋ] ['keəfəli] ,

and	stepped	along	carefully	,
和	步	沿着	小心	,

我们一枝一枝地采摘，小心翼翼地向前走，空气中弥漫着怡人的香气。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [tɒd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [ˌerə'mætɪk] ['nəʊzgeɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Todd	pressed	her	aromatic	nosegay	between	her	hands	and
和	太太	.	托德	按下	她	芳香	花束	之间	她	双手	和

['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

offered	it	to	me	again	and	again	.
提供	它	到	我	再次	和	再次	.

托德太太将她手中那束芬芳的花束紧紧地攥在手里，一遍又一遍地递给我。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [əʊ] [nəʊ] ,

"	There's	nothin	'	like	it	,	"	she	said	;	"	oh	no	,
"	有	什么也没有	-	喜欢	它	,	"	她	说	;	"	哦	不	,

“没有比这更好的了，”她说；“哦，不，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌtʃ] - [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] .

there's	no	such	pennyr'yal	as	this	in	the	state	of	Maine	.
有	不	这样的	-	作为	这	在	这	状态	的	缅因州	.

缅因州没有这种便士。

[ɪts] [ðə; ði] [raɪt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] ,

It's	the	right	pattern	of	the	plant	,
它是	这	正确的	图案	的	这	植物	,

这是植物正确的生长模式。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [aɪ] ['evə(r)] [siː] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	all	the	rest	I	ever	see	is	but	an	imitation	.
和	全部	这	休息	我	曾经	看	是	但	一个	模仿	.

而我所看到的其他一切都不过是仿制品。

[dəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] ?

Don't	it	do	you	good	?
不	它	做	你	好的	?

难道这对你没有好处吗?

" [ænd; ənd] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	And	I	answered	with	enthusiasm	.
"	和	我	回答	和	热情	.

我热情地回答道。

" [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [ai]['nevə(r)] [ʃəʊd] ['nəʊbədi] [els] [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] ;
" There , dear , I never showed nobody else but mother where to find this place ;
" 那里 , 亲爱的 , 我 绝不 显示 无人 别的 但 母亲 在哪里 到 寻找 这 地方 ;

“亲爱的，我从来没告诉过除了母亲以外的任何人这个地方在哪里；

- [tɪz][kaɪnd][ɒv; əv] ['seɪntɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
' tis kind of sainted to me .
- 的 种类 的 圣徒 到 我 .

在我看来，这简直就像圣物一样。

['neɪθən] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [æn; ən] - [ai] [ju:st] [tu:; tə] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [wi:; wi][wɒz; wəz] ['kɔ:rtɪn] - ,
Nathan , my husband , an ' I used to love this place when we was courtin ' ,
内森 , 我的 丈夫 , 一个 - 我 用过的 到 爱 这 地方 什么时候 我们 曾是 考廷 - ,

我和我丈夫内森恋爱的时候就很喜欢这个地方。

[ænd; ənd] " - - [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] ['spɒftli] - - " [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ,
and " - - she hesitated , and then spoke softly - - " when he was lost ,
和 " - - 她 犹豫了一下 , 和 然后 辐 轻轻 - - " 什么时候 他 曾是 丢失的 ,

“然后——”她犹豫了一下，然后轻声说道，“当他迷路的时候，

- [twɒz] [dʒʌst] [ɒf] [ʃɔ:(r)] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [get] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['tʃæn(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'twi:n] [skwɔ:]
' twas just off shore tryin ' to get in by the short channel out there between Squaw
- 那是 只是 离开 支撑 尝试 - 到 得到 在 经过 这 短的 渠道 出去 那里 之间 印第安女人
['aɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,

当时船刚驶离海岸，正试图从斯夸岛之间的那条狭窄水道进入港口。

[raɪt] [ɪn] [saɪt] [əʊ] - [ðɪs] ['hedlənd; 'hedlænd] [weə(r)] [wɪd] [set] [æn; ən] - [meɪd] ['aʊə(r)][plænz] [ɔ:l] ['sʌmə(r)]
right in sight o ' this headland where we'd set an ' made our plans all summer
正确的 在 视线 o - 这 海岬 在哪里 我们会 放 一个 - 制成 我们的 计划 全部 夏天
[lɒŋ] .
long .
长的 .

就在我们整个夏天都在制定计划的这片海岬的视线范围内。

" [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" I had never heard her speak of her husband before ,
" 我 有 绝不 听到 她 说话 的 她 丈夫 前 ,

我以前从未听她提起过她的丈夫。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [frendz] [naʊ] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs]
but I felt that we were friends now since she had brought me to this
但 我 毛毡 那 我们 是 朋友们 现在 自从 她 有 带来 我 到 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

但我觉得自从她带我来到这里之后，我们现在就是朋友了。

" - [twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] [wɪð] [ˌju: 'es] , " ['mɪsɪz] . [tɒd] [sed] .
" ' Twas but a dream with us , " Mrs . Todd said .
" - 那是 但 一个 梦 和 我们 , " 太太 . 托德 说 .

“那对我们来说只是一场梦，”托德太太说。

" [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" I knew it when he was gone .
" 我 知道 它 什么时候 他 曾是 已消失 .

“他离开的时候我就知道他走了。”

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] " - - [ænd; ənd]
I knew it " - - and
我 知道 它 " - - 和

我知道这一点”——而且

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [kən'feʃ(ə)n] - - " [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] [hiː; hi] ['stɑːtɪd]

she	whispered	as	if	she	were	at	confession	-	-	"	I	knew	it	afore	he	started
她	低声说道	作为	如果	她	是	在	忏悔	-	-	"	我	知道	它	之前	他	开始

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] .

to	go	to	sea	.
到	去	到	海	.

她低声说道，仿佛在忏悔——“在他出海之前我就知道了。”

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] ['kiːpɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [ai]['evə(r)] [sɔː] ['neɪθən] ;

My	heart	was	gone	out	o	'	my	keepin	'	before	I	ever	saw	Nathan	;
我的	心	曾是	已消失	出去	o	-	我的	保持	-	前	我	曾经	锯	内森	;

在我见到内森之前，我的心就已经离我而去了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː]['riːəl] ['hæpi] ,

but	he	loved	me	well	,	and	he	made	me	real	happy	,
但	他	喜爱	我	出色地	,	和	他	制成	我	真实的	快乐的	,

但他很爱我，他让我非常幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [njuː] [wɒt] [id] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wɪd] [lɪvd; 'laɪvd]

and	he	died	before	he	ever	knew	what	he'd	had	to	know	if	we'd	lived
和	他	死亡	前	他	曾经	知道	什么	他会	有	到	知道	如果	我们会	居住地

[lɒŋ] [tə'geðə(r)] . - [tɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [lʌv] .

long	together	.	'	Tis	very	strange	about	love	.
长的	一起	.	-	的	非常	奇怪的	关于	爱	.

他还没来得及明白如果我们能长久地在一起，他会明白些什么就去世了。爱情真是奇妙。

[nəʊ] , ['neɪθən] ['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [wen] [ai] [njuː] [hɪm] [fɜːst] .

No	,	Nathan	never	found	out	,	but	my	heart	was	troubled	when	I	knew	him	first	.
不	,	内森	绝不	成立	出去	,	但	我的	心	曾是	麻烦	什么时候	我	知道	他	第一的	.

不，内森始终没有发现，但我第一次认识他时，心里就一直很不安。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['wɪmɪn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [lʌvz] .

There's	more	women	likes	to	be	loved	than	there	is	of	those	that	loves	.
有	更多的	女性	点赞	到	是	喜爱	比	那里	是	的	那些	那	爱	.

渴望被爱的女性比爱人的女性要多。

[ai] [spent] [sʌm; səm] ['hæpi] ['aʊəz] [raɪt] [hɪə(r)] .

I	spent	some	happy	hours	right	here	.
我	花费	一些	快乐的	小时	正确的	这里	.

我在这里度过了一些快乐的时光。

[ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['neɪθən] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .

I	always	liked	Nathan	,	and	he	never	knew	.
我	总是	喜欢	内森	,	和	他	绝不	知道	.

我一直都很喜欢内森，但他一直都不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] - ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] ,

But	this	pennyr'yal	always	reminded	me	,
但	这	-	总是	提醒	我	,

但这枚便士总是让我想起，

[æz; əz][aɪ'd][sɪt][ænd; ənd]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] ['tɔːkɪn] - - - [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [rɪ'maɪnd]

as	I'd	sit	and	gather	it	and	hear	him	talkin	'	-	-	it	always	would	remind
作为	ID	坐	和	收集	它	和	听到	他	谈话	-	-	-	它	总是	会	提醒

[ˌem 'iː][ɒv; əv] - - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

me	of	-	-	the	other	one	.
我	的	-	-	这	其他	一	.

当我坐下来收集它，听他说话时——这总是让我想起——另一个人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [ɒn][baɪ] [hɜː'self] .

"	She	looked	away	from	me	,	and	presently	rose	and	went	on	by	herself	.
"	她	看起来	离开	从	我	,	和	目前	玫瑰	和	去	在	经过	她自己	.

她别过脸去，不一会儿便起身独自离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['splətri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃeɪp] .

There	was	something	lonely	and	solitary	about	her	great	determined	shape	.
那里	曾是	某物	孤独	和	孤	关于	她	伟大的	决定	形状	.

她高大而坚定的身形，给人一种孤独寂寞的感觉。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ænˈtɪgəni] [əˈləʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['θiːbən] [pleɪn] .

She	might	have	been	Antigone	alone	on	the	Theban	plain	.
她	可能	有	到过	安提戈涅	独自的	在	这	底比斯	清楚的	.

她或许就是独自一人在底比斯平原上的安提戈涅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [griːf]

It	is	not	often	given	in	a	noisy	world	to	come	to	the	places	of	great	grief
它	是	不是	经常	给定	在	一个	嘈杂	世界	到	来	到	这	地方	的	伟大的	悲伤

[ænd; ənd] ['saɪləns] .

and	silence	.
和	沉默	.

在这个喧嚣的世界里，很少有人会允许我们来到充满悲痛和寂静的地方。

[æn; ən] ['æbsəluːt] , [ɑː'keɪɪk] [griːf] [pə'zest] [ðɪs] ['kʌntriwʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl]

An	absolute	,	archaic	grief	possessed	this	countrywoman	;	she	seemed	like	a	renewal
一个	绝对	,	古老的	悲伤	拥有	这	农妇	;	她	似乎	喜欢	一个	续期

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [hɪ'stɒrɪk] [səʊl] ,

of	some	historic	soul	,
的	一些	历史性	灵魂	,

这位乡村妇女被一种绝对的、古老的悲痛所笼罩；她仿佛是某种历史灵魂的重生。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'məʊtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪli] [laɪf] ['bizi] [wɪð] ['rʌstɪk]

with	her	sorrows	and	the	remoteness	of	a	daily	life	busied	with	rustic
和	她	悲伤	和	这	偏远	的	一个	日常的	生活	忙碌	和	乡村

[sim'plisiti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sents] [ɒv; əv] [praɪ'miːv(ə)l] [hɜːbs] .

simplicities	and	the	scents	of	primeval	herbs	.
简单性	和	这	气味	的	原始	草药	.

她带着悲伤，过着与世隔绝的日常生活，忙碌于乡村的简朴生活，空气中弥漫着原始草药的香气。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kɒmpɪtənt] [æt; ət] [hɜːb] - ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

I	was	not	incompetent	at	herb	-	gathering	,	and	after	a	while	,
我	曾是	不是	不称职的	在	草本植物	-	采集	,	和	后	一个	尽管	,

我并非不擅长采集草药，过了一段时间后，

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [sæt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['weɪkɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [njuː] [θɔːts] ,

when	I	had	sat	long	enough	waking	myself	to	new	thoughts	,
什么时候	我	有	卫星	长的	足够的	醒来	我	到	新的	想法	,

当我坐了足够长的时间，让自己进入新的想法之后，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [wɪð] [njuː] ['pleʒə(r)] , [aɪ] ['gæðəd] [sʌm; səm]

and	reading	a	page	of	remembrance	with	new	pleasure	,	I	gathered	some
和	阅读	一个	页	的	纪念	和	新的	乐趣	,	我	聚集	一些

['bʌntʃɪz] ,

bunches	,
成捆	,

我带着新的喜悦阅读着一页回忆录，并收集了一些花束。

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [met] [ə'gen] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði]

as	I	was	bound	to	do	,	and	at	last	we	met	again	higher	up	the
作为	我	曾是	边界	到	做	,	和	在	最后的	我们	遇见	再次	更高	向上	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

我势在必行，最终我们在更高的海岸边再次相遇。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ['evri] - [deɪ] [wɜːld] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

in	the	plain	every	-	day	world	we	had	left	behind	when	we	went	down	to	the
在	这	清楚的	每一个	-	天	世界	我们	有	左边	在后面	什么时候	我们	去	向下	到	这

['peni] - ['rɔɪəl] [plɒt] .

penny	-	royal	plot	.
一分钱	-	皇家	阴谋	.

在我们前往那片一便士皇家地块时，我们离开了平凡的日常生活世界。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

As	we	walked	together	along	the	high	edge	of	the	field	we	saw	a	hundred
作为	我们	步行	一起	沿着	这	高的	边缘	的	这	场地	我们	锯	一个	百

[seɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['siːwəd] ;

sails	about	the	bay	and	farther	seaward	;
帆	关于	这	湾	和	更远	向海	;

我们沿着田野的高边一起走着，看到海湾周围和更远处的海面上有上百艘帆船；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end]

it	was	mid	-	afternoon	or	after	,	and	the	day	was	coming	to	an	end
它	曾是	中	-	下午	或者	后	,	和	这	天	曾是	未来	到	一个	结尾

.

:
.

当时已是下午或下午晚些时候，一天即将结束。

" [jes] , ['ðer] [ɔːl]['meɪkɪn] - [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , - - [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft][æn; ən] - [ðə; ði]['lɒbstə(r)]

"	Yes	,	they're	all	makin	'	towards	the	shore	,	-	-	the	small	craft	an	'	the	lobster
"	是的	,	它们是	全部	制造	-	向	这	支撑	,	-	-	这	小的	工艺	一个	-	这	龙虾

[smæk] [æn; ən] - [ɔːl] ,

smacks	an	'	all	,
拍打	一个	-	全部	,

“是的，它们都在向岸边驶去——小船、捕龙虾的船等等，

" [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .

"	said	my	companion	.
"	说	我的	伴侣	.

我的同伴说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð] ['mʌðə(r)] [naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [tiː] ,

"	We	must	spend	a	little	time	with	mother	now	,	just	to	have	our	tea	,
"	我们	必须	花费	一个	小的	时间	和	母亲	现在	,	只是	到	有	我们的	茶	,

“我们现在必须花点时间陪陪妈妈，就喝杯茶。”

[æn; ən] - [ðen] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . "

an	'	then	put	for	home	.	"
一个	-	然后	放	为了	家	.	"

然后就跑回家了。

" [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ; [ai][kæn; kən] [rəʊ] [ɪn] [wɪð] ['dʒɒni] ,

"	No	matter	if	we	lose	the	wind	at	sundown	;	I	can	row	in	with	Johnny	,
"	不	事情	如果	我们	失去	这	风	在	日落	;	我	能	排	在	和	约翰尼	,

“就算日落时分风停了，我也可以和约翰尼一起划船回去。”

" [sed] [ai] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɒd] [n'ɒdɪd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stedi]

"	said	I	;	and	Mrs	.	Todd	nodded	reassuringly	and	kept	to	her	steady
"	说	我	;	和	太太	.	托德	点头	令人安心	和	保留	到	她	稳定的

[plɒd] ,

plod	,
缓慢行进	,

“我说；托德太太安抚地点了点头，继续稳步前行。”

[nɒt] ['kwɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['wɪljəm] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

not	quickening	her	gait	even	when	we	saw	William	come	round	the	corner	of
不是	加速	她	步态	甚至	什么时候	我们	锯	威廉	来	圆形的	这	角落	的

[ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,

the	house	as	if	to	look	for	us	,
这	房子	作为	如果	到	看	为了	我们	,

即使我们看到威廉从房子拐角处走过来，好像在找我们，她也没有加快脚步。

[ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

and	wave	his	hand	and	disappear	.
和	海浪	他的	手	和	消失	.

他挥了挥手，消失了。

" [waɪ] , ['wɪljəmz] [raɪt] [ɒn] [dek] ; [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [noʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] !

"	Why	,	William's	right	on	deck	;	I	didn't	know's	we	should	see	any	more	of	him	!
"	为什么	,	威廉的	正确的	在	甲板	;	我	没有	知道的	我们	应该	看	任何	更多的	的	他	!

“哎呀，威廉就在甲板上；我不知道我们还能再见到他！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tɒd] .

"	exclaimed	Mrs	.	Todd	.
"	惊呼	太太	.	托德	.

“托德太太惊呼道。”

" [naʊ] - [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [raɪt] [ɒn] ; [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [gɔɪn] - .

"	Now	mother'll	put	the	kettle	right	on	;	she's	got	a	good	fire	goin	'	.
"	现在	-	放	这	壶	正确的	在	;	她是	得到	一个	好的	火	去	-	.

“现在妈妈正准备烧水；她已经把火烧得很旺了。”

" [aɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [sməʊk] ['θɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bəuθ] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] ,

"	I	too	could	see	the	blue	smoke	thicken	,	and	then	we	both	walked	a	little	faster	,
"	我	也	可以	看	这	蓝色的	抽烟	加厚	,	和	然后	我们	两个都	步行	一个	小的	快点	,

“我也看到蓝色的烟雾越来越浓，然后我们俩都加快了脚步。”

[waɪl] ['mɪsɪz] . [tɒd] [grəup] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [bæg] [ɒv; əv] [hɜːbs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [də'gerətaɪp] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

while	Mrs	.	Todd	groped	in	her	full	bag	of	herbs	to	find	the	daguerreotypes	and	be	ready	to	put	them	in	their	places	.
尽管	太太	.	托德	摸索	在	她	满的	包	的	草药	到	寻找	这	达盖尔银版摄影法	和	是	准备好	到	放	他们	在	他们的	地方	.

托德太太在她装满草药的袋子里摸索着寻找银版照片，准备把它们放回原位。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

[ðə; ði] [əʊld] ['sɪŋəz]

The Old Singers

这 老的 歌手

老歌手们

['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] [step] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] ;

WILLIAM	WAS	sitting	on	the	side	door	step	,	and	the	old	mother	was	busy	making	her	tea	;
威廉	曾是	坐着	在	这	边	门	步	,	和	这	老的	母亲	曾是	忙碌的	制作	她	茶	;

威廉坐在侧门台阶上，老太太正忙着泡茶；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɪntuː][maɪ][hænd][æn; ən][əʊld] ['flaʊəd] - [glɑːs] [tiː] - ['kædi] .

she	gave	into	my	hand	an	old	flowered	-	glass	tea	-	caddy	.
她	给予	进入	我的	手	一个	老的	开花的	-	玻璃	茶	-	球童	.

她递给我一个旧的花纹玻璃茶叶罐。

" ['wɪljəm] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	William	thought	you'd	like	to	see	this	,	when	he	was	settin	'	the	table	.
"	威廉	想法	你会	喜欢	到	看	这	,	什么时候	他	曾是	塞廷	-	这	桌子	.

“威廉摆桌子的时候，觉得你会喜欢看这个。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][tə'beɪgoʊ] ;

My	father	brought	it	to	my	mother	from	the	island	of	Tobago	;
我的	父亲	带来	它	到	我的	母亲	从	这	岛	的	多巴哥	;

我父亲从多巴哥岛把它带给了我母亲；

[æn; ən] - [hɪrz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌgz] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	here's	a	pair	of	beautiful	mugs	that	came	with	it	.
一个	-	这里是	一个	一对	的	美丽的	马克杯	那	来了	和	它	.

这是随附的一对漂亮的马克杯。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	She	opened	the	glass	door	of	a	little	cupboard	beside	the	chimney	.
"	她	打开	这	玻璃	门	的	一个	小的	橱柜	旁	这	烟囱	.

她打开了壁炉旁小橱柜的玻璃门。

" [ðiːz] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [best] [θɪŋz] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	These	I	call	my	best	things	,	dear	,	"	she	said	.
"	这些	我	称呼	我的	最好的	事物	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，这些都是我最珍爱的东西，”她说。

" [jʊd] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] - [ɪm] ['sʌndeɪ] [naɪts] [ɪn]['wɪntə(r)] :

"	You'd	laugh	to	see	how	we	enjoy	'	em	Sunday	nights	in	winter	:
"	你会	笑	到	看	如何	我们	享受	-	呃	星期日	夜晚	在	冬天	:

“你看到我们冬天周日晚上是怎么享受它们的，一定会笑的：

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmpəni] [tiː] - [sted] [əʊ] - ['lɪvɪn] - [raɪt] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

we	have	a	real	company	tea	'	stead	o	'	livin	'	right	along	just	the	same	,
我们	有	一个	真实的	公司	茶	-	坚定	o	-	生活	-	正确的	沿着	只是	这	相同的	,

我们有一个真正的公司茶，而不是继续生活，

[æn; ən] - [ai] [meɪk] ['sʌmθɪn] - [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [æn; ən] - [pʊt][ɒn][sʌm; səm][əʊ] - [maɪ]

an	'	I	make	somethin	'	good	for	a	s'prise	an	'	put	on	some	o	'	my
一个	-	我	制作	某物	-	好的	为了	一个	s'prise	一个	-	放	在	一些	o	-	我的

[prɪ'zɜːvz] ,

preserves	,
果酱	,

我做了些好吃的，还加了一些我自己做的蜜饯。

[æn; ən] - [wiː; wi] [get] - - [tə'geðə(r)] [æn; ən] - [hæv; həv] ['riːəl] ['plez(ə)nt] [taɪmz] .

an	'	we	get	a'talkin	'	together	an	'	have	real	pleasant	times	.
一个	-	我们	得到	-	-	一起	一个	-	有	真实的	令人愉快的	时代	.

我们聊了起来，度过了非常愉快的时光。

" ['mɪsɪz] . [tɒd] [lɑːft] [ɪn'dʌldʒəntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

"	Mrs	.	Todd	laughed	indulgently	,	and	looked	to	see	what	I	thought	of	such
"	太太	.	托德	笑了	纵容地	,	和	看起来	到	看	什么	我	想法	的	这样的

['tʃaɪldɪʃnəs] .

childishness	.
童心	.

“托德太太宽容地笑了笑，看着我，想看看我对这种幼稚行为有何看法。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)][sʌm; səm] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ai] .

"	I	wish	I	could	be	here	some	Sunday	evening	,	"	said	I	.
"	我	希望	我	可以	是	这里	一些	星期日	晚上	,	"	说	我	.

“我希望某个星期天晚上我能来这里，”我说。

" ['wɪljəm] [æn; ən] - - [biː; bi] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [juː; jʊ][æn; ən] - ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [ðɪs] [naɪs] [deɪ] ,

"	William	an	'	me'll	be	talkin	'	about	you	an	'	thinkin	'	o	'	this	nice	day	,
"	威廉	一个	-	-	是	谈话	-	关于	你	一个	-	思考	-	o	-	这	好的	天	,

“威廉和我会谈论你，也会想着这美好的一天。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	said	Mrs	.	Blackett	affectionately	,	and	she	glanced	at	William	,	and	he
"	说	太太	.	布莱克特	亲切地	,	和	她	瞥了一眼	在	威廉	,	和	他

[lʊkt] [ʌp] ['breɪvli] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

looked	up	bravely	and	nodded	.
看起来	向上	勇敢地	和	点头	.

“布莱克特太太亲切地说着，她瞥了威廉一眼，威廉勇敢地抬起头，点了点头。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ðeə(r)] [diːpə(r)]

I	began	to	discover	that	he	and	his	sister	could	not	speak	their	deeper
我	开始	到	发现	那	他	和	他的	姐姐	可以	不是	说话	他们的	更深

['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

feelings	before	each	other	.
情怀	前	每个	其他	.

我开始发现，他和他的妹妹无法在彼此面前表达他们内心深处的感受。

" [naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][æn; ən] - ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] [ə'brʌptli] ,

"	Now	I	want	you	an	'	mother	to	sing	,	"	said	Mrs	.	Todd	abruptly	,
"	现在	我	想	你	一个	-	母亲	到	唱歌	,	"	说	太太	.	托德	突然	,

“现在我想让你们母子俩唱歌，”托德太太突然说道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] ['wɪljəm] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evɪdənt]

with	an	air	of	command	,	and	I	gave	William	much	sympathy	in	his	evident
和	一个	空气	的	命令	,	和	我	给予	威廉	很多	同情	在	他的	明显

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

我带着威严的神情，对威廉明显的痛苦表示了深切的同情。

" ['ɑːftə(r)] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [kʌp] [əʊ] - [tiː] , [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['həʊstəs] ['tʃɪəfəli] ;

"	After	I've	had	my	cup	o	'	tea	,	dear	,	"	answered	the	old	hostess	cheerfully	;
"	后	我已经	有	我的	杯子	o	-	茶	,	亲爱的	,	"	回答	这	老的	女主人	愉快地	;

“等我喝完茶再说吧，亲爱的，”老女主人愉快地回答道；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)] [kʌps] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [waɪl] [ðeɪ] ['lɑːstɪd]

and	so	we	sat	down	and	took	our	cups	and	made	merry	while	they	lasted
和	所以	我们	卫星	向下	和	采取	我们的	杯子	和	制成	欢乐	尽管	他们	持续

.

:
.

于是我们坐下来，拿起杯子，尽情欢乐起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][fər'evə(r)][æt; ət] [griːn] ['aɪlənd] ,

It	was	impossible	not	to	wish	to	stay	on	forever	at	Green	Island	,
它	曾是	不可能的	不是	到	希望	到	停留	在	永远	在	绿色的	岛	,

谁都想永远留在绿岛上。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] [səʊ] .

and	I	could	not	help	saying	so	.
和	我	可以	不是	帮助	说	所以	.

我忍不住说了出来。

" [aɪm] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] , [bəuθ]['wɪntə(r)][æn; ən] - ['sʌmə(r)] , " [sed] [əʊld]['mɪsɪz] . ['blækɪt] .

"	I'm	very	happy	here	,	both	winter	an	'	summer	,	"	said	old	Mrs	.	Blackett	.
"	我是	非常	快乐的	这里	,	两个都	冬天	一个	-	夏天	,	"	说	老的	太太	.	布莱克特	.

“我在这里过得很开心，无论是冬天还是夏天，”布莱克特老太太说。

" ['wɪljəm] [æn; ən] - [aɪ]['nevə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [həʊm] , [duː; də][wiː; wi] , ['wɪljəm] ?

"	William	an	'	I	never	wish	for	any	other	home	,	do	we	,	William	?
"	威廉	一个	-	我	绝不	希望	为了	任何	其他	家	,	做	我们	,	威廉	?

“威廉和我永远都不想换个家，对吧，威廉？”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ; [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [æn; ən] - [steɪ] , [dɪə(r)] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ]

I'm	glad	you	find	it	pleasant	;	I	wish	you'd	come	an	'	stay	,	dear	,	whenever	you
我是	高兴的	你	寻找	它	令人愉快的	;	我	希望	你会	来	一个	-	停留	,	亲爱的	,	每当	你

[fiːl] [ɪn'klaɪnd] .

feel	inclined	.
感觉	倾斜	.

我很高兴你觉得这里很愉快；亲爱的，我希望你随时都愿意过来住一段时间。

[bʌt; bət] [hɪrz] - ;

But	here's	Almiry	;
但	这里是	-	;

但这里是阿尔米里；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] [plɒt] [æn; ən] - [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [liːv]

I	always	think	Providence	was	kind	to	plot	an	'	have	her	husband	leave
我	总是	思考	普罗维登斯	曾是	种类	到	阴谋	一个	-	有	她	丈夫	离开

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'lɒŋd] .

her	a	good	house	where	she	really	belonged	.
她	一个	好的	房子	在哪里	她	真的	属于	.

我一直觉得这是上天的眷顾，让她的丈夫给她留下了一栋好房子，让她真正找到了归属。

[ʃɪd] [biːn] ['veri] ['restləs] [ɪf] [ʃɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪə(r)][ɒn] [griːn] ['aɪlənd] .

She'd	been	very	restless	if	she'd	had	to	continue	here	on	Green	Island	.
棚	到过	非常	不安	如果	棚	有	到	继续	这里	在	绿色的	岛	.

如果她不得不继续待在绿岛上，她会非常焦躁不安。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [skəʊp] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , - ,

You	wanted	more	scope	,	didn't	you	,	Almiry	,
你	通缉	更多的	范围	,	没有	你	,	-	,

你想要更大的发挥空间，对吧，阿尔米里？

[æn; ən] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] [weə(r)] [mɔː(r)] [θɪŋz] [gruː] ?

an	'	to	live	in	a	large	place	where	more	things	grew	?
一个	-	到	居住	在	一个	大的	地方	在哪里	更多的	事物	生长	?

住在植物生长更茂盛的大地方？

['sʌmtaɪmz] [fəʊks] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ; [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [taɪm]

Sometimes	folks	wonders	that	we	don't	live	together	;	perhaps	we	shall	some	time
有时	各位	奇迹	那	我们	不	居住	一起	;	也许	我们	将	一些	时间

,

,

,

有时人们会好奇我们为什么不住在一起；也许将来我们会住在一起。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [flit] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	and	a	shadow	of	sadness	and	apprehension	flitted	across	her	face	.
"	和	一个	阴影	的	悲伤	和	忧虑	飞掠	穿过	她	脸	.

“一丝悲伤和忧虑的阴影掠过她的脸庞。”

" [ðə; ðiː] [taɪm] [əʊ] - ['sɪknəs] [æn; ən] - [feɪlɪn] - [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] .

"	The	time	o	'	sickness	an	'	failin	'	has	got	to	come	to	all	.
"	这	时间	o	-	疾病	一个	-	失败	-	有	得到	到	来	到	全部	.

“每个人都会经历疾病和衰弱的时刻。”

[bʌt; bət] - [gɒt][æn; ən] [hɜːb] [ðæts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
But **Almiry's** **got** **an** **herb** **that's** **good** **for** **everything** **.**
但 - 得到 一个 草本植物 那就是 好的 为了 一切 .

但阿尔米里有一种万能草药。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [braɪt] [ə'gen] .
" **She** **smiled** **as** **she** **spoke** **,** **and** **looked** **bright** **again** **.**
" 她 微笑 作为 她 辐 , 和 看起来 明亮的 再次 .

她说话时面带微笑，看起来又容光焕发了。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [hɜːb] [ðæts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt]
" **There's** **some** **herb** **that's** **good** **for** **everybody** **,** **except** **for** **them** **that**
" 有 一些 草本植物 那就是 好的 为了 大家 , 除了 为了 他们 那
[θɪŋks] ['ðer] [sɪk] [wen] [ðeɪ] [eɪnt] ,
thinks **they're** **sick** **when** **they** **ain't** **,**
思考 它们是 生病的什么时候 他们 不是 ,

“有一种草药对每个人都有好处，除了那些明明没病却觉得自己生病的人。”

" [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . [tɒd] , [wɪð] [ə; eɪ]['truːli] [prə'feʃən(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv][faɪ'nælәti] .
" **announced** **Mrs** **.** **Todd** **,** **with** **a** **truly** **professional** **air** **of** **finality** **.**
" 宣布 太太 . 托德 , 和 一个 真的 专业的 空气 的 最终性 .

“托德夫人宣布道，语气十分专业，带着一种斩钉截铁的意味。”

" [kʌm] , ['wɪljəm] , [lets] [hæv; həv] [swiːt] [həʊm] , [æn; ən] - [ðen] - [sɪŋ] ['kjuːpɪd][æn; ən] -
" **Come** **,** **William** **,** **let's** **have** **Sweet** **Home** **,** **an** **'** **then** **mother'll** **sing** **Cupid** **an** **'**
" 来 , 威廉 , 我们来吧 有 甜的 家 , 一个 - 然后 - 唱歌 丘比特 一个 -
[ðə; ði] [biː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
the **Bee** **for** **us** **.**
这 蜜蜂 为了 我们 .

“来吧，威廉，我们一起唱《甜蜜的家》，然后妈妈会为我们唱《丘比特与蜜蜂》。”

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [sə'praɪz] .
" **Then** **followed** **a** **most** **charming** **surprise** **.**
" 然后 随后 一个 最多 迷人 惊喜 .

接下来发生了一件非常令人惊喜的事情。

['wɪljəm] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
William **mastered** **his** **timidity** **and** **began** **to** **sing** **.**
威廉 精通 他的 胆怯 和 开始 到 唱歌 .

威廉克服了胆怯，开始唱歌。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [ænd; ənd] [freɪl] , [laɪk] [ðə; ði]['fæməli] [də'gerətaɪp] ,
His **voice** **was** **a** **little** **faint** **and** **frail** **,** **like** **the** **family** **daguerreotypes** **,**
他的 嗓音 曾是 一个 小的 头晕的 和 脆弱 , 喜欢 这 家庭 达盖尔银版摄影法 ,

他的声音有些微弱，像他家的银版照片一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tenə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] .
but **it** **was** **a** **tenor** **voice** **,** **and** **perfectly** **true** **and** **sweet** **.**
但 它 曾是 一个 男高音 嗓音 , 和 完美 真的 和 甜的 .

但那是男高音，声音非常纯正甜美。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [həʊm] , [swiːt] [həʊm] [sʌŋ] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [æz; əz]
I **have** **never** **heard** **Home** **,** **Sweet** **Home** **sung** **as** **touchingly** **and** **seriously** **as**
我 有 绝不 听到 家 , 甜的 家 唱 作为 感人地 和 严重地 作为
[hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
he **sang** **it** **;**
他 唱 它 ;

我从未听过有人像他那样深情而真挚地演唱《甜蜜的家》；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [njuː] ;
he **seemed** **to** **make** **it** **quite** **new** **;**
他 似乎 到 制作 它 相当 新的 ;

他似乎把它改造成了全新的模样；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [laɪn]

and	when	he	paused	for	a	moment	at	the	end	of	the	first	line
和	什么时候	他	暂停	为了	一个	片刻	在	这	结尾	的	这	第一的	线

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][nekst] ,

and	began	the	next	,
和	开始	这	下一个	,

当他在第一行结尾停顿片刻，开始写下一行时，

[ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [dʒɔɪnd] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['haɪə(r)]

the	old	mother	joined	him	and	they	sang	together	,	she	missing	only	the	higher
这	老的	母亲	加入	他	和	他们	唱	一起	,	她	丢失的	仅有的	这	更高

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

老母亲也加入进来，他们一起唱歌，她只是唱不出高音。

[weə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] ['kæri]

where	he	seemed	to	lend	his	voice	to	hers	for	the	moment	and	carry
在哪里	他	似乎	到	借	他的	嗓音	到	她的	为了	这	片刻	和	携带

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [nəʊt] [ænd; ənd][eə(r)] .

on	her	very	note	and	air	.
在	她	非常	笔记	和	空气	.

那一刻，他仿佛把自己的声音借给了她，延续了她的音调和气息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt][mænz] ['riːəl][ænd; ənd]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn]

It	was	the	silent	man's	real	and	only	means	of	expression	,	and	one
它	曾是	这	沉默的	男人的	真实的	和	仅有的	方法	的	表达	,	和	一

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [fər'evə(r)] ,

could	have	listened	forever	,
可以	有	听着	永远	,

这是这位沉默寡言的人真实且唯一的表达方式，人们可以永远听下去。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][əʊld] [skɒtʃ] [ænd; ənd]

and	have	asked	for	more	and	more	songs	of	old	Scotch	and
和	有	问	为了	更多的	和	更多的	歌曲	的	老的	苏格兰威士忌	和

['ɪŋglɪʃ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ðæt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæləd]['mjuːzɪk]

English	inheritance	and	the	best	that	have	lived	from	the	ballad	music
英语	遗产	和	这	最好的	那	有	居住地	从	这	民谣	音乐

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

他们要求演奏更多古老的苏格兰和英格兰传统歌曲，以及战争民谣音乐中流传下来的优秀作品。

['mɪsɪz] . [tɒd] [kept] [taɪm] ['vɪzəbli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːdəbli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [fʊt] .

Mrs	.	Todd	kept	time	visibly	,	and	sometimes	audibly	,	with	her	ample	foot	.
太太	.	托德	保留	时间	明显地	,	和	有时	可听见的	,	和	她	充足	脚	.

托德太太用她那只丰满的脚打着节拍，有时能看得见，有时也能听得见。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn]

I	saw	the	tears	in	her	eyes	sometimes	,	when	I	could	see	beyond	the	tears	in
我	锯	这	眼泪	在	她	眼睛	有时	,	什么时候	我	可以	看	超过	这	眼泪	在

[maɪn] .

mine	.
矿	.

有时，当我能透过自己的泪水看到另一边时，我能看到她眼中的泪水。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sɔːŋz] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;

But	at	last	the	songs	ended	and	the	time	came	to	say	good	-	by	;
但	在	最后的	这	歌曲	结束	和	这	时间	来了	到	说	好的	-	经过	;

但最终歌曲结束了，到了说再见的时候；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

it	was	the	end	of	a	great	pleasure	.
它	曾是	这	结尾	的	一个	伟大的	乐趣	.

一段美好的时光就此结束。

['mɪsɪz] . ['blækɪt] , [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] ,

Mrs	.	Blackett	,	the	dear	old	lady	,
太太	.	布莱克特	,	这	亲爱的	老的	女士	,

布莱克特太太，这位可爱的老太太，

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [waɪl] ['mɪsɪz] . [tɒd] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɜːb]

opened	the	door	of	her	bedroom	while	Mrs	.	Todd	was	tying	up	the	herb
打开	这	门	的	她	卧室	尽管	太太	.	托德	曾是	捆绑	向上	这	草本植物

[bæg] ,

bag	,
包	,

托德太太正在捆扎草药袋时，她打开了卧室的门。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði][bəʊt] ['redi] [ænd; ənd][tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [hɔːn]

and	William	had	gone	down	to	get	the	boat	ready	and	to	blow	the	horn
和	威廉	有	已消失	向下	到	得到	这	船	准备好	和	到	吹	这	喇叭

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] ['baʊdən] ,

for	Johnny	Bowden	,
为了	约翰尼	鲍登	,

威廉下船去准备船只，并向约翰尼·鲍登鸣笛。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] [bəʊt] ['pɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['lɒbstərɪŋ] .

who	had	joined	a	roving	boat	party	who	were	off	the	shore	lobstering	.
WHO	有	加入	一个	漫游	船	派对	WHO	是	离开	这	支撑	捕捞龙虾	.

他们加入了一个在近海捕捞龙虾的流动船队。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ,

I	went	to	the	door	of	the	bedroom	,	and	thought	how	pleasant	it	looked	,
我	去	到	这	门	的	这	卧室	,	和	想法	如何	令人愉快的	它	看起来	,

我走到卧室门口，心想这房间看起来真不错。

[wɪð] [ɪts] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ʌn'peɪntɪd] ['pæn(ə)lɪŋ][ɒv; əv]

with	its	pink	-	and	-	white	patchwork	quilt	and	the	brown	unpainted	paneling	of
和	它是粉色的	-	-	和	-	白色的	拼布	被子	和	这	棕色的	未上漆	镶板	的

[ɪts] ['wʊdwɜːk] .

its	woodwork	.
它是	木工	.

它有着粉白相间的拼布被子和棕色未上漆的木镶板。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	right	in	,	dear	,	"	she	said	.
"	来	正确的	在	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“进来吧，亲爱的，”她说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn][maɪ][əʊld] ['kwɪltɪd] ['rɑːkɪn] - - [tʃeə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

"	I	want	you	to	set	down	in	my	old	quilted	rockin	'	-	chair	there	by	the	window	;
"	我	想	你	到	放	向下	在	我的	老的	绗缝	摇滚	-	-	椅子	那里	经过	这	窗户	;

“我想让你坐在我窗边那张旧绗缝摇椅上；

[jʊl] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

you'll	say	it's	the	prettiest	view	in	the	house	.
你会	说	它是	这	最漂亮的	看法	在	这	房子	.

你会说这是屋里最美的景色。

[aɪ] [set] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [rest] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] .

I	set	there	a	good	deal	to	rest	me	and	when	I	want	to	read	.
我	放	那里	一个	好的	交易	到	休息	我	和	什么时候	我	想	到	读	.

我经常坐在那里休息，也喜欢在那里看书。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːn] [red] ['baɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blækɪts] ['hevi]

"	There	was	a	worn	red	Bible	on	the	lightstand	,	and	Mrs	.	Blackett's	heavy
"	那里	曾是	一个	磨损	红色的	圣经	在	这	-	,	和	太太	.	布莱克特	重的

['sɪlvə(r)] - [baʊd] ['glɑːsɪz] ;

silver	-	bowed	glasses	;
银	-	鞠躬	眼镜	;

灯架上放着一本破旧的红色圣经，还有布莱克特太太那副厚重的银框眼镜；

[hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] ,

her	thimble	was	on	the	narrow	window	-	ledge	,
她	顶针	曾是	在	这	狭窄的	窗户	-	壁架	,

她的顶针放在狭窄的窗台上。

[ænd; ənd]['fəʊldɪd] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [straɪpt] - ['kɒtn] [ʃɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	folded	carefully	on	the	table	was	a	thick	striped	-	cotton	shirt	that	she
和	折叠	小心	在	这	桌子	曾是	一个	厚的	有条纹的	-	棉布	衬衫	那	她

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

was	making	for	her	son	.
曾是	制作	为了	她	儿子	.

桌上小心翼翼地叠着一件厚厚的条纹棉衬衫，那是她为儿子做的。

[ðəʊz] [dɪə(r)][əʊld] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [stɪtʃis] ,

Those	dear	old	fingers	and	their	loving	stitches	,
那些	亲爱的	老的	手指	和	他们的	爱	针脚	,

那双亲爱的老手和它们充满爱意的针脚，

[ðæt] [hɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] [lʌv] !

that	heart	which	had	made	the	most	of	everything	that	needed	love	!
那	心	哪个	有	制成	这	最多	的	一切	那	需要	爱	!

那颗曾尽情享受一切需要爱的事物的心！

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [həʊm] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɒn] [griːn] ['aɪlənd] !

Here	was	the	real	home	,	the	heart	of	the	old	house	on	Green	Island	!
这里	曾是	这	真实的	家	,	这	心	的	这	老的	房子	在	绿色的	岛	!

这里才是真正的家，是绿岛上那栋老房子的核心！

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [piːs] ,

I	sat	in	the	rocking	-	chair	,	and	felt	that	it	was	a	place	of	peace	,
我	卫星	在	这	摇滚	-	椅子	,	和	毛毡	那	它	曾是	一个	地方	的	和平	,

我坐在摇椅上，感觉这里是个宁静祥和的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bedruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn] [fiːld] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ]

the	little	brown	bedroom	,	and	the	quiet	outlook	upon	field	and	sea	and	sky
这	小的	棕色的	卧室	,	和	这	安静的	前景	之上	场地	和	海	和	天空

.

:

.

那间棕色的小卧室，以及可以静静眺望田野、大海和天空的景色。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

I	looked	up	,	and	we	understood	each	other	without	speaking	.
我	看起来	向上	,	和	我们	理解	每个	其他	没有	请讲	.

我抬起头，我们无需言语便心领神会。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['sɛtɪn] - [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] .

"	I	shall	like	to	think	o	'	your	settin	'	here	to	-	day	,	"	said	Mrs	.	Blackett	.
"	我	将	喜欢	到	思考	o	-	你的	塞廷	-	这里	到	-	天	,	"	说	太太	.	布莱克特	.

“我很想看看你今天坐在这里的样子，”布莱克特太太说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

"	I	want	you	to	come	again	.
"	我	想	你	到	来	再次	.

我希望你再次光临。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪljəm] .

It	has	been	so	pleasant	for	William	.
它	有	到过	所以	令人愉快的	为了	威廉	.

威廉过得很愉快。

" [ðə; ði] [wɪnd] [sɜːvd] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,

"	The	wind	served	us	all	the	way	home	,
"	这	风	服务	我们	全部	这	方式	家	,

“一路顺风，我们回到了家。”

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ɔː(r)] [let] [ðə; ði] [seɪl] [ˈslækən] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	did	not	fall	or	let	the	sail	slacken	until	we	were	close	to	the	shore	.
和	做过	不是	落下	或者	让	这	帆	放松	直到	我们	是	关闭	到	这	支撑	.

直到我们靠近岸边，才放下船帆或放松船帆。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [freɪt] [ɒv; əv] [ˈklɔɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

We	had	a	generous	freight	of	lobsters	in	the	boat	,
我们	有	一个	慷慨的	货运	的	龙虾	在	这	船	,

船上装载了大量的龙虾。

[ænd; ənd] [njuː] [pəˈteɪtəʊz] [wɪtʃ] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [pʊt] [əˈbɔːd] ,

and	new	potatoes	which	William	had	put	aboard	,
和	新的	土豆	哪个	威廉	有	放	船上	,

还有威廉带上船的新土豆，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [tɒd] [ˈpraʊdli] [kɔːld] [ə; eɪ] [fʊl] " [kæg] " [ɒv; əv] [praɪm] [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] [ˈsɔːltɪd] ['mækrəl] ;

and	what	Mrs	.	Todd	proudly	called	a	full	"	kag	"	of	prime	number	one	salted	mackerel	;
和	什么	太太	.	托德	自豪地	称为	一个	满的	"	卡格	"	的	主要的	数字	一	咸的	鲭鱼	;

还有托德夫人自豪地称之为一整“袋”特级一级咸鲭鱼；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˈlændɪd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbɪznəs] [əˈrendʒmənts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ] .

and	when	we	landed	we	had	to	make	business	arrangements	to	have	these	conveyed	to	her	house	in	a	wheelbarrow	.
和	什么时候	我们	登陆	我们	有	到	制作	商业	安排	到	有	这些	传递	到	她	房子	在	一个	独轮车	.

飞机落地后，我们不得不安排人用手推车把这些东西运到她家。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [fəˈget] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [griːn] [ˈaɪlənd] .

I	never	shall	forget	the	day	at	Green	Island	.
我	绝不	将	忘记	这	天	在	绿色的	岛	.

我永远不会忘记在绿岛的那一天。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈdʌnɪt] [ˈlændɪŋ] [siːmd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] .

The	town	of	Dunnet	Landing	seemed	large	and	noisy	and	oppressive	as	we	came	ashore	.
这	镇	的	邓内特	降落	似乎	大的	和	嘈杂	和	压迫性的	作为	我们	来了	岸上	.

我们上岸时，邓内特登陆镇显得很大、很吵闹、很压抑。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒntrɑːst] ;

Such	is	the	power	of	contrast	;
这样的	是	这	力量	的	对比	;

这就是对比的力量；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaɪ] ['wɪpəwɪl] ['sɪŋɪŋ]

for	the	village	was	so	still	that	I	could	hear	the	shy	whippoorwills	singing
为了	这	村庄	曾是	所以	仍然	那	我	可以	听到	这	害羞的	夜鹰	歌唱

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][maɪ] [ˌdaʊn'steəz] ['bedruːm] ,

that	night	as	I	lay	awake	in	my	downstairs	bedroom	,
那	夜晚	作为	我	躺	醒	在	我的	楼下	卧室	,

那晚，村子里静悄悄的，我躺在楼下的卧室里辗转难眠，竟然能听到害羞的夜鹰在鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tɑːdz] [hɜːb] ['gɑːd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bluː] [ɪn] [ə'gen]

and	the	scent	of	Mrs	.	Todd's	herb	garden	under	the	window	blew	in	again
和	这	香味	的	太太	.	托德的	草本植物	花园	在下面	这	窗户	吹	在	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] ['evri] ['dʒent(ə)l]['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːˌbriːz] .

and	again	with	every	gentle	rising	of	the	seabreeze	.
和	再次	和	每一个	温和的	上升	的	这	海风	.

随着海风的轻柔吹拂，窗下托德太太的香草园的香气一次又一次地飘进来。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl]

A	Strange	Sail
一个	奇怪的	帆

奇异的航行

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [gests] , ['aɪləndəz] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kʌntri] ,

EXCEPT	FOR	a	few	stray	guests	,	islanders	or	from	the	inland	country	,
除了	为了	一个	很少	流浪	客人	,	岛民	或者	从	这	内陆	国家	,

除了少数零星的客人、岛民或内陆居民外，

[tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . [tɒd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [miːl] ,

to	whom	Mrs	.	Todd	offered	the	hospitalities	of	a	single	meal	,
到	谁	太太	.	托德	提供	这	热情好客	的	一个	单身的	一顿饭	,

托德太太热情地款待了她一顿饭。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [baɪ] [ɑː'selvz] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv]

we	were	quite	by	ourselves	all	summer	;	and	when	there	were	signs	of
我们	是	相当	经过	我们自己	全部	夏天	;	和	什么时候	那里	是	标志	的

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

invasion	,
入侵	,

整个夏天我们都独自一人；当出现入侵迹象时，

[leɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl] [ɒn][ðə; ði]

late	in	July	,	and	a	certain	Mrs	.	Fosdick	appeared	like	a	strange	sail	on	the
晚的	在	七月	,	和	一个	肯定	太太	.	福斯迪克	出现	喜欢	一个	奇怪的	帆	在	这

[fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] ,

far	horizon	,
远的	地平线	,

七月下旬，一位名叫福斯迪克太太的女子像一艘奇怪的帆船一样出现在远方的地平线上。

[aɪ] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] .

I	suffered	much	from	apprehension	.
我	遭受	很多	从	忧虑	.

我当时非常焦虑。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

I	had	been	living	in	the	quaint	little	house	with	as	much	comfort	and
我	有	到过	活的	在	这	古雅	小的	房子	和	作为	很多	舒适	和

[ʌn'kɒnʃəsnəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['bɒdi] ,

unconsciousness	as	if	it	were	a	larger	body	,
无意识	作为	如果	它	是	一个	更大的	身体	,

我一直舒适而麻木地住在那间古朴的小房子里，就像它是一个更大的身体一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃel] , [ɪn] [huːz] ['sɪmp(ə)l] [kɒnvə'luːʃnz] ['mɪsɪz] . [tɒd] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]

or	a	double	shell	,	in	whose	simple	convolutions	Mrs	.	Todd	and	I	had
或者	一个	双倍的	壳	,	在	谁	简单的	卷积	太太	.	托德	和	我	有

[sɪ'kriːtɪd] [ɑː'selvz] ,

secreted	ourselves	,
分泌物	我们自己	,

或者说，是一个双层贝壳，我和托德太太就藏身于它简单的褶皱之中。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] ['hɜːmɪt] [kræb][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][speə(r)] [ruːm]

until	some	wandering	hermit	crab	of	a	visitor	marked	the	little	spare	room
直到	一些	漫游	隐士	螃蟹	的	一个	游客	标记	这	小的	空闲的	房间

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

for	her	own	.
为了	她	自己的	.

直到某个四处游荡的寄居蟹访客将那间空余的小房间占为己有。

[pə'hæps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kɑːstəweɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['dezət] ['aɪlənd] [dred] [ðə; ði] [θɔːt]

Perhaps	now	and	then	a	castaway	on	a	lonely	desert	island	dreads	the	thought
也许	现在	和	然后	一个	荒岛求生者	在	一个	孤独	沙漠	岛	脏辫	这	想法

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] .

of	being	rescued	.
的	存在	获救	.

或许，偶尔也会有被困在荒岛上的落难者害怕被救起。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [sens] [ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n] ;

I	heard	of	Mrs	.	Fosdick	for	the	first	time	with	a	selfish	sense	of	objection	;
我	听到	的	太太	.	福斯迪克	为了	这	第一的	时间	和	一个	自私	感觉	的	异议	;

我第一次听说福斯迪克太太时，心中充满了自私的反感；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] - ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [weə(r)] [ai][kʊd; kəd]

but	after	all	,	I	was	still	vacation	-	tenant	of	the	schoolhouse	,	where	I	could
但	后	全部	,	我	曾是	仍然	假期	-	租户	的	这	校舍	,	在哪里	我	可以

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'ləʊn] ,

always	be	alone	,
总是	是	独自的	,

但归根结底，我仍然是这所校舍的度假房客，在那里我总能独处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [tɒd] , [huː] , [ɪn] [spaɪt]

and	it	was	impossible	not	to	sympathize	with	Mrs	.	Todd	,	who	,	in	spite
和	它	曾是	不可能的	不是	到	同情	和	太太	.	托德	,	WHO	,	在	尽管如此

[ɒv; əv][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnəri] ['grʌmblɪŋ] ,

of	some	preliminary	grumbling	,
的	一些	初步的	抱怨	,

人们很难不对托德太太表示同情，尽管她最初有些抱怨，

[wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æn; ən][əʊld] [frend] .

was	really	delighted	with	the	prospect	of	entertaining	an	old	friend	.
曾是	真的	高兴极了	和	这	前景	的	娱乐	一个	老的	朋友	.

能招待一位老朋友，我感到非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə'keɪʒən(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔzdik] ,

For	nearly	a	month	we	received	occasional	news	of	Mrs	.	Fosdick	,
为了	几乎	一个	月	我们	已收到	偶然	消息	的	太太	.	福斯迪克	,

近一个月的时间里，我们偶尔会收到福斯迪克太太的消息。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

who	seemed	to	be	making	a	royal	progress	from	house	to	house	in	the
WHO	似乎	到	是	制作	一个	皇家	进步	从	房子	到	房子	在	这

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['neɪbəhʊd] ,

inland	neighborhood	,
内陆	邻里	,

他似乎正在内陆街区挨家挨户地进行巡视，气势如虹。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

after	the	fashion	of	Queen	Elizabeth	.
后	这	时尚	的	女王	伊丽莎白	.

效仿伊丽莎白女王的风格。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

One	Sunday	after	another	came	and	went	,
一	星期日	后	其他	来了	和	去	,

一个又一个星期天过去了，

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['mɪsɪz] . [tɒd] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

disappointing	Mrs	.	Todd	in	the	hope	of	seeing	her	guest	at	church	and
令人失望	太太	.	托德	在	这	希望	的	看到	她	客人	在	教会	和

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;

fixing	the	day	for	the	great	visit	to	begin	;
定影	这	天	为了	这	伟大的	访问	到	开始	;

托德太太原本希望在教堂见到她的客人，并确定这次盛大访问的开始日期，结果却令她失望了；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪt] .

but	Mrs	.	Fosdick	was	not	ready	to	commit	herself	to	a	date	.
但	太太	.	福斯迪克	曾是	不是	准备好	到	犯罪	她自己	到	一个	日期	.

但福斯迪克太太还没准备好确定约会日期。

[æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] " [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [wiːk] " [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['defɪnət] [frɒm; frəm]

An	assurance	of	"	some	time	this	week	"	was	not	sufficiently	definite	from
一个	保证	的	"	一些	时间	这	星期	"	曾是	不是	足够	定	从

[ə; eɪ] [friː] - ['fʊtɪd] ['haʊsˌkiːpərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

a	free	-	footed	housekeeper's	point	of	view	,
一个	自由的	-	有脚的	管家的	观点	的	看法	,

从一位行动自由的管家角度来看，“本周某个时间”这样的保证还不够明确。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɒd] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] [hɜːb] - ['gæðərɪŋ] [plænz] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]

and	Mrs	.	Todd	put	aside	all	herb	-	gathering	plans	,	and	went	through	the
和	太太	.	托德	放	旁边	全部	草本植物	-	采集	计划	,	和	去	通过	这

['veərɪəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

various	stages	of	expectation	,
各种各样的	阶段	的	期待	,

于是托德太太搁置了所有采药计划，经历了各种期待阶段。

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

provocation	,	and	despair	.
挑衅	,	和	绝望	.

挑衅和绝望。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn]

At	last	she	was	ready	to	believe	that	Mrs	.	Fosdick	must	have	forgotten
在	最后的	她	曾是	准备好	到	相信	那	太太	.	福斯迪克	必须	有	被遗忘的

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

her	promise	and	returned	to	her	home	,
她	承诺	和	返回	到	她	家	,

她最终还是相信福斯迪克太太一定是忘记了诺言，回到了家里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] ['tɑːməsˌtɑːn] [weɪ] .

which	was	vaguely	said	to	be	over	Thomaston	way	.
哪个	曾是	依稀	说	到	是	超过	托马斯顿	方式	.

据说地点大致在托马斯顿那边。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd] " ['redid] [ʌp] ,

But	one	evening	,	just	as	the	supper	-	table	was	cleared	and	"	readied	up	,
但	一	晚上	,	只是	作为	这	晚餐	-	桌子	曾是	已清除	和	"	准备就绪	向上	,

但一天晚上，就在晚餐桌收拾干净、准备就绪的时候，

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɒd] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

"	and	Mrs	.	Todd	had	put	her	large	apron	over	her	head	and
"	和	太太	.	托德	有	放	她	大的	围裙	超过	她	头	和

[stept] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [strəʊl][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

stepped	forth	for	an	evening	stroll	in	the	garden	,
步	前进	为了	一个	晚上	漫步	在	这	花园	,

托德太太把她的大围裙套在头上，然后走到花园里散步。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

the	unexpected	happened	.
这	意外	发生	.

意想不到的事情发生了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	heard	the	sound	of	wheels	,	and	gave	an	excited	cry	to	me	,
她	听到	这	声音	的	车轮	,	和	给予	一个	兴奋的	哭	到	我	,

她听到车轮的声音，兴奋地叫了我一声。

[æz; əz][ai][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

as	I	sat	by	the	window	,	that	Mrs	.	Fosdick	was	coming	right	up	the	street	.
作为	我	卫星	经过	这	窗户	,	那	太太	.	福斯迪克	曾是	未来	正确的	向上	这	街道	.

我坐在窗边，看到福斯迪克太太正沿着街道走过来。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdərət] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['dredf(ə)l] [gʊd] ['kʌmpəni] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd]

"	She	may	not	be	considerate	,	but	she's	dreadful	good	company	,	"	said	Mrs	.	Todd
"	她	可能	不是	是	周到	,	但	她是	可怕	好的	公司	,	"	说	太太	.	托德

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

“她可能不太体贴，但她绝对是个很棒的旅伴，”托德太太急忙说道。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

coming	back	a	few	steps	from	the	neighborhood	of	the	gate	.
未来	后退	一个	很少	步骤	从	这	邻里	的	这	门	.

从大门附近走回来几步。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [kən'sɪdərət] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɒbstə(r)] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]

"	No	,	she	ain't	a	mite	considerate	,	but	there's	a	small	lobster	left	over	from
"	不	,	她	不是	一个	螨虫	周到	,	但	有	一个	小的	龙虾	左边	超过	从

[jɔː(r); jə(r)] [tiː] ;

your	tea	;
你的	茶	;

“不，她一点也不体贴，不过你喝茶的时候还剩下一只小龙虾；

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɜːsi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] .

yes	,	it's	a	real	mercy	there's	a	lobster	.
是的	,	它是	一个	真实的	怜悯	有	一个	龙虾	.

是的，幸好有只龙虾。

['suːzn] ['fɔzdik] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [əʊ] - ['kʌmɪn] - [æn; ən]

Susan	**Fosdick**	**might**	**just**	**as**	**well**	**have**	**passed**	**the**	**compliment**	**o**	**'**	**comin**	**'**	**an**
苏珊	福斯迪克	可能	只是	作为	出色地	有	通过了	这	赞扬	o	-	即将到来	-	一个

['aʊə(r)][ə'gəʊ] . "

hour	**ago**	**.**	**"**
小时	前	.	"

苏珊·福斯迪克其实完全可以提前一个小时说“我早就来了”。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , " [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði]

"	**Perhaps**	**she**	**has**	**had**	**her**	**supper**	**,**	**"**	**I**	**ventured**	**to**	**suggest**	**,**	**sharing**	**the**
"	也许	她	有	有	她	晚餐	,	"	我	冒险	到	建议	,	分享	这

['haʊsˌkiːpərz] [æŋ'zaɪəti] ,

housekeeper's	**anxiety**	**,**
管家的	焦虑	,

“或许她已经吃过晚饭了，”我试探性地建议道，因为我和管家一样感到焦虑。

[ænd; ənd] ['miːkli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['sʌpə(r)] ['ɑːftə(r)]

and	**meekly**	**conscious**	**of**	**an**	**inconsiderate**	**appetite**	**for**	**my**	**own**	**supper**	**after**
和	温顺地	有意识的	的	一个	不体贴	食欲	为了	我的	自己的	晚餐	后

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .

a	**long**	**expedition**	**up**	**the**	**bay**	**.**
一个	长的	远征	向上	这	湾	.

在海湾进行了一次漫长的探险之后，我才意识到自己对晚餐的贪婪有些过分。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [æt; ət] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn]

There	**were**	**so**	**few**	**emergencies**	**of**	**any**	**sort**	**at**	**Dunnet**	**Landing**	**that**	**this**	**one**
那里	是	所以	很少	紧急情况	的	任何	种类	在	邓内特	降落	那	这	一

[ə'pɪəd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

appeared	**overwhelming**	**.**
出现	压倒	.

邓内特登陆点很少发生任何类型的紧急情况，因此这次紧急情况显得异常棘手。

" [nəʊ] , [ʃiːz] [rəʊd] - [wei] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['neɪhəm] [breɪtənz] [pleɪs] .

"	**No**	**,**	**she's**	**rode**	**'**	**way**	**over**	**from**	**Nahum**	**Brayton's**	**place**	**.**
"	不	,	她是	骑	-	方式	超过	从	那鸿	布雷顿的	地方	.

“不，她是从纳胡姆·布雷顿那里骑马过来的。”

[ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn]['prɒpə(r)]

I	**expect**	**they**	**were**	**busy**	**on**	**the**	**farm**	**,**	**and**	**couldn't**	**spare**	**the**	**horse**	**in**	**proper**
我	预计	他们	是	忙碌的	在	这	农场	,	和	不能	空闲的	这	马	在	恰当的

['siːz(ə)n] .

season	**.**
季节	.

我猜想他们当时农场里很忙，所以没法在合适的季节抽出时间来照顾马匹。

[juː; jʊ][dʒʌst][slaɪ][aʊt][æn; ən] - [set][ðə; ði] - [ɒn] [ə'gen] , [dɪə(r)] ,

You	**just**	**sly**	**out**	**an**	**'**	**set**	**the**	**teakittle**	**on**	**again**	**,**	**dear**	**,**
你	只是	狡猾	出去	一个	-	放	这	-	在	再次	,	亲爱的	,

亲爱的，你只要偷偷溜出去再把茶水壶烧开就行了。

[æn; ən] - [drɒp] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [əʊ] - [tʃɪps] ; [ðə; ði]['faɪərz][ɔːl] [ə'laɪv] .

an	**'**	**drop**	**in**	**a**	**good**	**han'ful**	**o**	**'**	**chips**	**;**	**the**	**fire's**	**all**	**alive**	**.**
一个	-	降低	在	一个	好的	-	o	-	芯片	;	这	火灾的	全部	活	.

再往里扔一把木屑；火又烧起来了。

[aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,

I'll	**take**	**her**	**right**	**up**	**to**	**lay**	**off**	**her**	**things**	**,**
患病的	拿	她	正确的	向上	到	躺	离开	她	事物	,

我会带她去把她的东西都搬走。

[æz; əz] [ʃɪl] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ˌeksplə'neɪʃnz] [æn; ən] - ['gɛtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] - [ɒf] , [səʊ] [jʊl]

as	she'll	be	occupied	with	explanations	an	'	gettin	'	her	bunnit	off	,	so	you'll
作为	壳	是	占领	和	解释	一个	-	获得	-	她	-	离开	,	所以	你会

[hæv; həv] ['plenti] [əʊ] - [taɪm] .

have	plenty	o	'	time	.
有	很多	o	-	时间	.

她忙着解释和解决生理需求，所以你会有很多时间。

[ʃiːz] [wʌn] [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ˌʌnprɪ'peəd] .

She's	one	I	shouldn't	like	to	have	find	me	unprepared	.
她是	一	我	不应该	喜欢	到	有	寻找	我	毫无准备	.

我可不想让她发现我毫无准备。

" ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	Mrs	.	Fosdick	was	already	at	the	gate	,
"	太太	.	福斯迪克	曾是	已经	在	这	门	,

“福斯迪克太太当时已经在门口了，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [tɒd] [naʊ] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

and	Mrs	.	Todd	now	turned	with	an	air	of	complete	surprise	and	delight
和	太太	.	托德	现在	转向	和	一个	空气	的	完全的	惊喜	和	喜

[tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .

to	welcome	her	.
到	欢迎	她	.

托德太太这时转过身来，脸上带着惊喜和喜悦的神情迎接她。

" [waɪ] , ['suːzn] ['fɔzdik] , " [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skleɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌn'hɪndəd] [vɔɪs] ,

"	Why	,	Susan	Fosdick	,	"	I	heard	her	exclaim	in	a	fine	unhindered	voice	,
"	为什么	,	苏珊	福斯迪克	,	"	我	听到	她	惊叹	在	一个	美好的	畅通无阻	嗓音	,

“苏珊·福斯迪克，你好啊！”我听到她用清澈洪亮的声音惊呼道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] , " [aɪ] [kʌm] [nɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʌp] !

as	if	she	were	calling	across	a	field	,	"	I	come	near	giving	of	you	up	!
作为	如果	她	是	呼叫	穿过	一个	场地	,	"	我	来	靠近	给予	的	你	向上	!

仿佛她在田野上呼喊：“我几乎要放弃你了！”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [jʊd] [gɒn] [æn; ən] - - ['pɔːʃən, 'pəu-] [aʊt] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .

I	was	afraid	you'd	gone	an	'	'	portioned	out	my	visit	to	somebody	else	.
我	曾是	害怕的	你会	已消失	一个	-	-	份量	出去	我的	访问	到	某人	别的	.

我担心你已经把我的访问时间分给了其他人。

[aɪ] [spəʊz] [juːv] [biːn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ? "

I	s'pose	you've	been	to	supper	?	"
我	假设	你已经	到过	到	晚餐	?	"

我想你已经吃过晚饭了吧?

" [lɔː(r)] - , [nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] , - [tɒd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] ['tʃɪəfəli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ,

"	Lor	'	,	no	,	I	ain't	,	Almiry	Todd	,	"	said	Mrs	.	Fosdick	cheerfully	,	as	she	turned	,
"	洛尔	-	,	不	,	我	不是	,	-	托德	,	"	说	太太	.	福斯迪克	愉快地	,	作为	她	转向	,

“天哪，不，我不是阿尔米里·托德，”福斯迪克太太一边愉快地转身一边说道。

['leɪdn] [wɪð] [bægz] [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)lz] , [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'djuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ['draɪvə(r)]

laden	with	bags	and	bundles	,	from	making	her	adieux	to	the	boy	driver
满载	和	包	和	捆绑	,	从	制作	她	再见	到	这	男生	司机

.

:
.

她拎着大包小包，向男司机道别。

" [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪt] [əʊ] - ['sʌpə(r)] , [dɪə(r)] .

"	I	ain't	had	a	mite	o	'	supper	,	dear	.
"	我	不是	有	一个	螨虫	o	-	晚餐	,	亲爱的	.

“亲爱的，我一口晚饭都没吃。”

[aɪv] [biːn] - - [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɒn][ə; eɪ][kʌp][əʊ] - [ðæt] [best] [tiː] [əʊ] - [jʊən] ,

I've	been	lottin	'	all	the	way	on	a	cup	o	'	that	best	tea	o	'	yourn	,
我已经	到过	-	-	全部	这	方式	在	一个	杯子	o	-	那	最好的	茶	o	-	你的	,

我一直在喝你那里最好的茶，

- - [sʌm; səm][əʊ] - [ðæt] ['uːˌlɒŋ] [juː; jʊ] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪst] .

-	-	some	o	'	that	Oolong	you	keep	in	the	little	chist	.
-	-	一些	o	-	那	乌龙茶	你	保持	在	这	小的	基督	.

——你放在小盒子里的一些乌龙茶。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)]['juːsf(ə)l] [hɜːbs] . "

I	don't	want	none	o	'	your	useful	herbs	.	"
我	不	想	没有任何	o	-	你的	有用	草药	.	"

我不需要你那些有用的草药。

" [ai] [kiːp] [ðæt] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstər] - [fəʊks] , " ['geɪlɪ] [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [tɒd] .

"	I	keep	that	tea	for	ministers	'	folks	,	"	gayly	responded	Mrs	.	Todd	.
"	我	保持	那	茶	为了	部长们	-	各位	,	"	同性恋地	回应	太太	.	托德	.

“我把这种茶留给牧师家属喝，”托德太太高兴地回答道。

" [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ɪn] , ['suːzn] ['fɔzdik] .

"	Come	right	along	in	,	Susan	Fosdick	.
"	来	正确的	沿着	在	,	苏珊	福斯迪克	.

“进来吧，苏珊·福斯迪克。”

[ai][dɪ'kleə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['sɪkspəns] !

I	declare	if	you	ain't	the	same	old	sixpence	!
我	宣布	如果	你	不是	这	相同的	老的	六便士	!

我敢说，你不是那枚老旧的六便士！

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [tə'geðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [g'ɜːlz] , [ai] [fled] , [fʊl] [ɒv; əv] [k'eəz] ,

"	As	they	came	up	the	walk	together	,	laughing	like	girls	,	I	fled	,	full	of	cares	,
"	作为	他们	来了	向上	这	走	一起	,	笑	喜欢	女孩们	,	我	逃亡	,	满的	的	关心	,

“当她们一起沿着小路走来，像女孩子一样笑着时，我满心忧虑地逃走了。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɒbstə(r)] ,

to	the	kitchen	,	to	brighten	the	fire	and	be	sure	that	the	lobster	,
到	这	厨房	,	到	提亮	这	火	和	是	当然	那	这	龙虾	,

去厨房，把火烧旺，确保龙虾……

[səʊl] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpə(r)] , [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] .

sole	dependence	of	a	late	supper	,	was	well	out	of	reach	of	the	cat	.
唯一	依赖性	的	一个	晚的	晚餐	,	曾是	出色地	出去	的	抵达	的	这	猫	.

猫咪完全无法企及，它只能依靠一顿晚饭来获取。

[ðeə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv][waɪld] ['rɑːzbəriz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

There	proved	to	be	fine	reserves	of	wild	raspberries	and	bread	and	butter	,
那里	已证实	到	是	美好的	储备	的	荒野	覆盆子	和	面包	和	黄油	,

事实证明，那里有丰富的野生覆盆子和面包黄油储备。

[səʊ] [ðæt] [ai][ri'gein, riː-][maɪ][kəm'pəʊʒə(r)] ,

so	that	I	regained	my	composure	,
所以	那	我	恢复	我的	镇定	,

于是我恢复了镇定。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	waited	impatiently	for	my	own	share	of	this	illustrious	visit	to	begin	.
和	等待	不耐烦地	为了	我的	自己的	分享	的	这	杰出	访问	到	开始	.

我迫不及待地等待着自己参与这次盛大访问的机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [sens] [ɒv; əv] [haɪ] [fe'stɪvəti] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

There	was	an	instant	sense	of	high	festivity	in	the	evening	air	from	the
那里	曾是	一个	立即的	感觉	的	高的	节日	在	这	晚上	空气	从	这

['məʊmənt] [wen] ['aʊə(r)] [gest] [hæd; həd][səʊ] ['fræŋkli] [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['u:ˌlɒŋ] [ti:] .

moment	when	our	guest	had	so	frankly	demanded	the	Oolong	tea	.
片刻	什么时候	我们的	客人	有	所以	坦率地说	要求	这	乌龙茶	茶	.

从客人直截了当地提出要喝乌龙茶的那一刻起，当晚的空气中立刻弥漫着浓浓的节日气氛。

[ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt] [ə'raɪvd] .

The	great	moment	arrived	.
这	伟大的	片刻	到达的	.

激动人心的时刻到来了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði][steə(r)] - [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [pɑ:st] [ɒn]

I	was	formally	presented	at	the	stair	-	foot	,	and	the	two	friends	passed	on
我	曾是	正式地	呈现	在	这	楼梯	-	脚	,	和	这	二	朋友们	通过了	在

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

to	the	kitchen	,
到	这	厨房	,

我在楼梯口被正式引荐，两位朋友则去了厨房。

[weə(r)] [aɪ] [su:n] [hɜ:d] [ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['krɒkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪsk] ['stɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

where	I	soon	heard	a	hospitable	clink	of	crockery	and	the	brisk	stirring	of	a
在哪里	我	很快	听到	一个	好客	碰杯	的	陶器	和	这	轻快	搅拌	的	一个

[ti:] - [kʌp] .

tea	-	cup	.
茶	-	杯子	.

很快，我就听到了餐具碰撞的悦耳声响和茶杯快速搅动的声音。

[aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [haɪ] - [bækt] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [wɪð] [æn; ən]

I	sat	in	my	high	-	backed	rocking	-	chair	by	the	window	in	the	front	room	with	an
我	卫星	在	我的	高的	-	支持的	摇滚	-	椅子	经过	这	窗户	在	这	正面	房间	和	一个

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [aʊt] ,

unreasonable	feeling	of	being	left	out	,
不合理	感觉	的	存在	左边	出去	,

我坐在前厅窗边的高背摇椅上，莫名地感到自己被排除在外。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][hænz] ['ændərsənz] ['stɔ:ri] .

like	the	child	who	stood	at	the	gate	in	Hans	Andersen's	story	.
喜欢	这	孩子	WHO	站立	在	这	门	在	汉斯	安徒生	故事	.

就像安徒生童话故事里站在门口的小孩一样。

['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [dɪd] [nɒt] [lʊk] , [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] [gɪfts] .

Mrs	.	Fosdick	did	not	look	,	at	first	sight	,	like	a	person	of	great	social	gifts	.
太太	.	福斯迪克	做过	不是	看	,	在	第一的	视线	,	喜欢	一个	人	的	伟大的	社会的	礼物	.

乍一看，福斯迪克夫人并不像是一个善于交际的人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɜ:dˌlaɪk][nɒd]

She	was	a	serious	-	looking	little	bit	of	an	old	woman	,	with	a	birdlike	nod
她	曾是	一个	严肃的	-	寻找	小的	少量	的	一个	老的	女士	,	和	一个	像鸟一样	点头

[ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

of	the	head	.
的	这	头	.

她是一位神情严肃、略显老态的老妇人，像鸟儿一样微微点头。

[aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] " [best][hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

I	had	often	been	told	that	she	was	the	"	best	hand	in	the	world	to	make	a
我	有	经常	到过	讲述	那	她	曾是	这	"	最好的	手	在	这	世界	到	制作	一个

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

我经常听到有人说她是“世界上最好的访客”，

" - - [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [vəʊ'keɪʃənz] ; [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wɪʃt]

"	-	-	as	if	to	visit	were	the	highest	of	vocations	;	that	everybody	wished
"	-	-	作为	如果	到	访问	是	这	最高	的	职业	;	那	大家	希望

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

仿佛探望是至高无上的使命；仿佛每个人都希望她能来。

[waɪl] [fjuː] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] ;

while	few	could	get	her	;
尽管	很少	可以	得到	她	;

虽然很少有人能得到她；

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tɒd] [felt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['biːɪŋ] ['feɪvəd]

and	I	saw	that	Mrs	.	Todd	felt	a	comfortable	sense	of	distinction	in	being	favored
和	我	锯	那	太太	.	托德	毛毡	一个	舒服的	感觉	的	区别	在	存在	受青睐

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['emɪnənt] ['pɜːs(ə)n] [huː] " [njuː] [dʒʌst] [haʊ] .

with	the	company	of	this	eminent	person	who	"	knew	just	how	.
和	这	公司	的	这	杰出	人	WHO	"	知道	只是	如何	.

我看到托德夫人因为能与这位“深谙此道”的杰出人士相处而感到一种舒适的优越感。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [geɪv] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

"	It	was	certainly	true	that	Mrs	.	Fosdick	gave	both	her	hostess	and	me
"	它	曾是	当然	真的	那	太太	.	福斯迪克	给予	两个都	她	女主人	和	我

[ə; eɪ] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

a	warm	feeling	of	enjoyment	and	expectation	,
一个	温暖的	感觉	的	享受	和	期待	,

“福斯迪克夫人确实让我们俩都感到宾至如归，既愉快又充满期待。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [ɔːl] ['neɪbərɪŋ] [maɪndz] .

as	if	she	had	the	power	of	social	suggestion	to	all	neighboring	minds	.
作为	如果	她	有	这	力量	的	社会的	建议	到	全部	邻接	思想	.

仿佛她拥有影响周围所有人思想的社会暗示能力。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [dɪd] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

The	two	friends	did	not	reappear	for	at	least	an	hour	.
这	二	朋友们	做过	不是	再现	为了	在	至少	一个	小时	.

至少一个小时后，这两个朋友才再次出现。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['bɪzi] ['vɔɪsɪz] , [laʊd] [ænd; ənd] [ləʊ] [baɪ] [tɜːnz] ,

I	could	hear	their	busy	voices	,	loud	and	low	by	turns	,
我	可以	听到	他们的	忙碌的	声音	,	大声	和	低的	经过	转弯	,

我能听到他们忙碌的交谈声，时而高亢，时而低沉。

[æz; əz] [ðeɪ] [reɪndʒd] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['tɑːpɪks] .

as	they	ranged	from	public	to	confidential	topics	.
作为	他们	范围	从	民众	到	机密的	主题	.

话题涵盖了从公开到保密的各个方面。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɪsɪz] . [tɒd] ['kaɪndli] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ,

At	last	Mrs	.	Todd	kindly	remembered	me	and	returned	,
在	最后的	太太	.	托德	亲切地	记得	我	和	返回	,

最后，托德太太好心地想起了我，回来了。

['gɪvɪŋ] [maɪ] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [nɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn]

giving	my	door	a	ceremonious	knock	before	she	stepped	in	,	with	the	small	visitor	in
给予	我的	门	一个	隆重	敲	前	她	步	在	,	和	这	小的	游客	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .

her	wake	.
她	唤醒	.

她迈着庄重的步伐敲了敲我的门，然后带着小访客走了进来。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] ['mɪsɪz] . [fɑːsdɪks] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

She	reached	behind	her	and	took	Mrs	.	Fosdick's	hand	as	if	she	were
她	达到	在后面	她	和	采取	太太	.	福斯迪克	手	作为	如果	她	是

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['bæʃfl] ,

young	and	bashful	,
年轻的	和	害羞的	,

她向后伸手，握住福斯迪克太太的手，装出一副年轻羞涩的样子。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊl] ['fɔːwəd] .

and	gave	her	a	gentle	pull	forward	.
和	给予	她	一个	温和的	拉	向前	.

然后轻轻地把她往前拉。

" [ðeə(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)][nɒt] ;

"	There	,	I	don't	know	whether	you're	goin	'	to	take	to	each	other	or	not	;
"	那里	,	我	不	知道	无论	你是	去	-	到	拿	到	每个	其他	或者	不是	;

“我不知道你们俩会不会喜欢上彼此；

[nəʊ] , ['nəʊbədi] [kænt] [tel] ['weðə(r)] [jʊl] [suːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [jʊl] [get] [ə'lɒŋ]

no	,	nobody	can't	tell	whether	you'll	suit	each	other	,	but	I	expect	you'll	get	along
不	,	无人	不能	告诉	无论	你会	套装	每个	其他	,	但	我	预计	你会	得到	沿着

[sʌm; səm] [weɪ] ,

some	way	,
一些	方式	,

不，没人能断定你们是否合适，但我相信你们应该能相处得不错。

[bəuθ] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , " [sed] ['aʊə(r)] [ə'fekʃənət] ['həʊstəs] .

both	having	seen	the	world	,	"	said	our	affectionate	hostess	.
两个都	拥有	已见	这	世界	,	"	说	我们的	亲热	女主人	.

“他们都见多识广，”我们热情好客的女主人说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem aɪ 'es] - ['fɔzdik] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][fəʊks] [aʊt] [tuː; tə] [griːn] ['aɪlənd]

"	You	can	inform	Mis	'	Fosdick	how	we	found	the	folks	out	to	Green	Island
"	你	能	通知	误	-	福斯迪克	如何	我们	成立	这	各位	出去	到	绿色的	岛

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] .

the	other	day	.
这	其他	天	.

“你可以告诉福斯迪克小姐，我们前几天是怎么找到格林岛上那些人的。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)] .

She's	always	been	well	acquainted	with	mother	.
她是	总是	到过	出色地	熟人	和	母亲	.

她一直和母亲关系很好。

[aɪl] [slɪp] [aʊt] [naʊ] [æn; ən] - [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] [θɪŋz] [æn; ən] - [set][maɪ] [bred] [tuː; tə][raɪz] ,

I'll	slip	out	now	an	'	put	away	the	supper	things	an	'	set	my	bread	to	rise	,
患病的	滑	出去	现在	一个	-	放	离开	这	晚餐	事物	一个	-	放	我的	面包	到	上升	,

我现在就溜出去，把晚餐的东西收拾好，然后让面包发酵。

[ɪf] [jʊl] [bəuθ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

if	you'll	both	excuse	me	.
如果	你会	两个都	原谅	我	.

如果你们两位不介意的话，我先告辞了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [æn; ən] - [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [wen] [juː; jʊ][get] ['redi] , ['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ] .

You	can	come	an	'	keep	me	company	when	you	get	ready	,	either	or	both	.
你	能	来	一个	-	保持	我	公司	什么时候	你	得到	准备好	,	任何一个	或者	两个都	.

你们准备好了可以过来陪我，或者你们两个都可以。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɒd] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['eɪmɪəb(ə)l] , [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] .

"	And	Mrs	.	Todd	,	large	and	amiable	,	disappeared	and	left	us	.
"	和	太太	.	托德	,	大的	和	可亲	,	消失	和	左边	我们	.

“而身材高大、性格和蔼的托德太太却消失了，离开了我们。”

['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Being	furnished	not	only	with	a	subject	of	conversation	,
存在	提供	不是	仅有的	和	一个	主题	的	对话	,

不仅提供了谈话话题，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] ,

but	with	a	safe	refuge	in	the	kitchen	in	case	of	incompatibility	,
但	和	一个	安全的	避难所	在	这	厨房	在	案件	的	不兼容性	,

但万一出现不合拍的情况，厨房是个安全的避难所。

['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Mrs	.	Fosdick	and	I	sat	down	,	prepared	to	make	the	best	of	each	other	.
太太	.	福斯迪克	和	我	卫星	向下	,	准备	到	制作	这	最好的	的	每个	其他	.

我和福斯迪克太太坐了下来，准备互相帮助，共同进步。

[ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,

I	soon	discovered	that	she	,	like	many	of	the	elder	women	of	the	coast	,
我	很快	发现	那	她	,	喜欢	许多	的	这	长老	女性	的	这	海岸	,

我很快发现，她和沿海地区的许多年长妇女一样，

[hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æt; ət] [siː] ,

had	spent	a	part	of	her	life	at	sea	,
有	花费	一个	部分	的	她	生活	在	海	,

她曾有一段时间在海上度过，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['trævələrz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

and	was	full	of	a	good	traveler's	curiosity	and	enlightenment	.
和	曾是	满的	的	一个	好的	旅行者的	好奇心	和	启示	.

他充满了优秀旅行者的好奇心和求知欲。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skriːt] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['həʊstəs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

By	the	time	we	thought	it	discreet	to	join	our	hostess	we	were	already
经过	这	时间	我们	想法	它	慎重	到	加入	我们的	女主人	我们	是	已经

[sɪn'sɪə(r)] [frendz] .

sincere	friends	.
真诚	朋友们	.

当我们觉得可以不引人注目地加入女主人时，我们已经是真心的朋友了。

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪts] ['setɪŋ] [ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪdz] ,

You	may	speak	of	a	visit's	setting	in	as	well	as	a	tide's	,
你	可能	说话	的	一个	访问	环境	在	作为	出色地	作为	一个	潮汐	,

你可以把一次访问的开始比作潮汐，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [tɒd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	it	was	impossible	,	as	Mrs	.	Todd	whispered	to	me	,
和	它	曾是	不可能的	,	作为	太太	.	托德	低声说道	到	我	,

正如托德太太悄声告诉我的那样，这是不可能的。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['vɪzɪt][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] ;

not	to	be	pleased	at	the	way	this	visit	was	setting	in	;
不是	到	是	高兴	在	这	方式	这	访问	曾是	环境	在	;

对这次访问的进展情况并不满意；

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [beɪz]

a	new	impulse	and	refreshing	of	the	social	currents	and	seldom	visited	bays
一个	新的	冲动	和	令人耳目一新	的	这	社会的	电流	和	很少	到访	海湾

[ɒv; əv] ['meməri] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

of	memory	appeared	to	have	begun	.
的	记忆	出现	到	有	开始	.

一股新的动力和焕然一新的社会潮流，以及鲜少有人涉足的记忆角落，似乎已经开始涌现。

['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd]

Mrs	.	Fosdick	had	been	the	mother	of	a	large	family	of	sons	and
太太	.	福斯迪克	有	到过	这	母亲	的	一个	大的	家庭	的	儿子们	和

[dˈɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

福斯迪克夫人是一位儿女众多的母亲。

- - ['seɪləz] [ænd; ənd] ['seɪləz] - [waɪvz] , - - [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][daɪd] [bɪˈfɔː(r)]

-	-	sailors	and	sailors	'	wives	,	-	-	and	most	of	them	had	died	before
-	-	水手们	和	水手们	-	妻子们	,	-	-	和	最多	的	他们	有	死亡	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

——水手和水手的妻子们，——而且他们中的大多数都比她先去世了。

[aɪ] [suːn] [gruː] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz]

I	soon	grew	more	or	less	acquainted	with	the	histories	of	all	their	fortunes
我	很快	生长	更多的	或者	较少的	熟人	和	这	历史	的	全部	他们的	财富

[ænd; ənd] [misˈfɔːtʃənz] ,

and	misfortunes	,
和	不幸	,

我很快就大致了解了他们所有人的兴衰悲欢。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [wɪðˈheld] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪəz]

and	subjects	of	an	intimate	nature	were	no	more	withheld	from	my	ears
和	主题	的	一个	亲密的	自然	是	不	更多的	隐瞒	从	我的	耳朵

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

than	if	I	had	been	a	shell	on	the	mantelpiece	.
比	如果	我	有	到过	一个	壳	在	这	壁炉架	.

那些私密的话题，就像我是壁炉架上的一个空壳一样，丝毫没有被隐瞒。

['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Mrs	.	Fosdick	was	not	without	a	touch	of	dignity	and	elegance	;	she	was
太太	.	福斯迪克	曾是	不是	没有	一个	触碰	的	尊严	和	优雅	;	她	曾是

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

fashionable	in	her	dress	,
时髦	在	她	裙子	,

福斯迪克夫人并非缺乏端庄和优雅；她的穿着也很时尚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [wel] - [prɪˈzɜːvd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jˈiəz]

but	it	was	a	curiously	well	-	preserved	provincial	fashion	of	some	years
但	它	曾是	一个	奇怪的是	出色地	-	保存完好	省级	时尚	的	一些	年

[bæk] .

back	.
后退	.

但这却是几年前一种保存得相当完好的地方时尚。

[ɪn][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [sfɪə(r)] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

In	a	wider	sphere	one	might	have	called	her	a	woman	of	the	world	,
在	一个	更广泛	领域	一	可能	有	称为	她	一个	女士	的	这	世界	,

从更广阔的视角来看，人们或许会称她为一位见多识广的女性。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['bɪts][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [tɑːdz] ['wɪzdəm]

with	her	unexpected	bits	of	modern	knowledge	,	but	Mrs	.	Todd's	wisdom
和	她	意外	比特	的	现代的	知识	,	但	太太	.	托德的	智慧

[wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] [ɪtˈself] .

was	an	intimation	of	truth	itself	.
曾是	一个	暗示	的	真相	本身	.

她拥有一些出人意料的现代知识，但托德太太的智慧本身就是真理的启示。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biˈlɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [eɪdʒ] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [θiːˈɔkritəs] ;

She	might	belong	to	any	age	,	like	an	idyl	of	Theocritus	;
她	可能	属于	到	任何	年龄	,	喜欢	一个	牧歌	的	忒奥克里图斯	;

她仿佛属于任何时代，就像忒奥克里托斯的田园诗中的人物一样；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , [ðæt] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['pɪlgrɪm] [kʊd; kəd] [nɒt]

but	while	she	always	understood	Mrs	.	Fosdick	,	that	entertaining	pilgrim	could	not
但	尽管	她	总是	理解	太太	.	福斯迪克	,	那	娱乐	朝圣	可以	不是

['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] ['mɪsɪz] . [tɒd] .

always	understand	Mrs	.	Todd	.
总是	理解	太太	.	托德	.

虽然她总是能理解福斯迪克太太，但这位风趣的朝圣者却不一定能理解托德太太。

[ðæt] ['veri] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [frendz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɔːdələs] [siː] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz]

That	very	first	evening	my	friends	plunged	into	a	borderless	sea	of	reminiscences
那	非常	第一的	晚上	我的	朋友们	暴跌	进入	一个	无边界	海	的	回忆录

[ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [njuːz] .

and	personal	news	.
和	个人的	消息	.

那天晚上，我的朋友们就沉浸在无边无际的回忆和个人消息的海洋中。

['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [hæd; həd] [biːn] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Fosdick	had	been	staying	with	a	family	who	owned	the	farm	where	she
太太	.	福斯迪克	有	到过	入住	和	一个	家庭	WHO	拥有	这	农场	在哪里	她

[wɒz; wəz] [bɔːn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

福斯迪克太太一直住在她出生地那座农场的主人家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['sʌni] [nəʊl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [fiːld] ['kɔːnə(r)] ;

and	she	had	visited	every	sunny	knoll	and	shady	field	corner	;
和	她	有	到访	每一个	阳光明媚	小丘	和	阴凉	场地	角落	;

她走遍了每一处阳光明媚的小山丘和每一处阴凉的田野角落；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,

but	when	she	said	that	it	might	be	for	the	last	time	,
但	什么时候	她	说	那	它	可能	是	为了	这	最后的	时间	,

但当她说这可能是最后一次时，

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spektənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

I	detected	in	her	tone	something	expectant	of	the	contradiction	which	Mrs	.
我	检测到	在	她	语气	某物	怀孕	的	这	矛盾	哪个	太太	.

[tɒd] ['prɒmptli] ['ɒfəd] .

Todd	promptly	offered	.
托德	及时	提供	.

我从她的语气中听出了一丝期待，托德太太随即提出了反驳。

" - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , [wɪð] ['sædnəs] , " [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	Almiry	,	"	said	Mrs	.	Fosdick	,	with	sadness	,	"	you	may	say	what	you	like	,
"	-	,	"	说	太太	.	福斯迪克	,	和	悲伤	,	"	你	可能	说	什么	你	喜欢	,

“阿尔米里，”福斯迪克太太悲伤地说，“你想说什么就说吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [naɪn] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] ,

but	I	am	one	of	nine	brothers	and	sisters	brought	up	on	the	old	place	,
但	我	是	一	的	九	兄弟	和	姐妹	带来	向上	在	这	老的	地方	,

但我家有九个兄弟姐妹，都是在这个老地方长大的。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [ded] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] . "

and	we're	all	dead	but	me	.	"
和	是	全部	死的	但	我	.	"

除了我以外，我们都死了。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['deɪli] [eɪnt] [gɒn] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Your sister Dailey ain't gone , is she ?
" 你的 姐姐 戴利 不是 已消失 , 是 她 ?

你妹妹黛莉还没走吧?

[waɪ] , [nəʊ] , [luˈiːzə] [eɪnt] [gɒn] !
Why , no , Louisa ain't gone !
为什么 , 不 , 路易莎 不是 已消失 !

不，路易莎没走!

" [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . [tɒd] , [wɪð] [səˈpraɪz] .
" exclaimed Mrs . Todd , with surprise .
" 惊呼 太太 . 托德 , 和 惊喜 .

“托德太太惊讶地叫道。”

" [waɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈkʌrəns] ! "
" Why , I never heard of that occurrence ! "
" 为什么 , 我 绝不 听到 的 那 发生 ! "

“哎呀，我从来没听说过这种事！”

" [jɛzm] ; [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [əˈweɪ] [lɑːst][ɒkˈtəʊbə(r)] , [ɪn] [lɪn] .
" Yes'm ; she passed away last October , in Lynn .
" 是的 ; 她 通过了 离开 最后的 十月 , 在 林恩 .

“是的，她去年十月在林恩去世了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstənt] [həʊm] [ɪn] [vəˈmɒnt] [steɪt] ,
She had made her distant home in Vermont State ,
她 有 制成 她 遥远 家 在 佛蒙特 状态 ,

她远在佛蒙特州安家落户。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] .
but she was making a visit to her youngest daughter .
但 她 曾是 制作 一个 访问 到 她 最小的 女儿 .

但她此行的目的是探望她的小女儿。

[luˈiːzə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [huːz] ['fjuːnərəl][aɪ] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtend] ,
Louisa was the only one of my family whose funeral I wasn't able to attend ,
路易莎 曾是 这 仅有的 一 的 我的 家庭 谁 葬礼 我 不是 有能力的 到 出席 ,

路易莎是我家中唯一一个我没能参加葬礼的人。

[bʌt; bət] - [twɒz] [ə; eɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] .
but ' twas a mere accident .
但 - 那是 一个 仅仅 事故 .

但这纯属意外。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] [raɪt] [əˈbaʊt] [həʊm] .
All the rest of us were settled right about home .
全部 这 休息 的 我们 是 定居 正确的 关于 家 .

我们其他人都在家附近安顿下来了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [slæk] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [lɪn] [nɒt][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
I thought it was very slack of ' em in Lynn not to fetch her to the
我 想法 它 曾是 非常 松弛 的 - 呃 在 林恩 不是 到 拿来 她 到 这
[əʊld] [pleɪs] ;
old place ;
老的 地方 ;

我觉得林恩那边的人太懈怠了，竟然没有把她接回老家；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but when I came to hear about it ,
但 什么时候 我 来了 到 听到 关于 它 ,

但当我听到这件事时，

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeid] ['riːs(ə)ntli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['mɒnjumənt] ,

I	learned	that	they'd	recently	put	up	a	very	elegant	monument	,
我	学习	那	他们会	最近	放	向上	一个	非常	优雅的	纪念碑	,

我得知他们最近竖立了一座非常雅致的纪念碑。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['deɪli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] .

and	my	sister	Dailey	was	always	great	for	show	.
和	我的	姐姐	戴利	曾是	总是	伟大的	为了	展示	.

我妹妹黛莉一直都很擅长表演。

[ʃɪd] [dʒʌst] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] ,

She'd	just	been	out	to	see	the	monument	the	week	before	she	was	taken	down	,
棚	只是	到过	出去	到	看	这	纪念碑	这	星期	前	她	曾是	已采取	向下	,

就在她被推倒的前一周，她还去参观过那座纪念碑。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] . "

and	admired	it	so	much	that	they	felt	sure	of	her	wishes	.	"
和	钦佩	它	所以	很多	那	他们	毛毡	当然	的	她	愿望	.	"

他们非常欣赏她，因此确信她会如愿以偿。

" [səʊ] [ʃiːz] ['riːəli] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [lɪn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] .

"	So	she's	really	gone	,	and	the	funeral	was	up	to	Lynn	!	"	repeated	Mrs	.
"	所以	她是	真的	已消失	,	和	这	葬礼	曾是	向上	到	林恩	!	"	重复	太太	.

[tɒd] ,

Todd	,
托德	,

“所以她真的走了，葬礼全权交给琳恩安排了！”托德太太重复道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [sæd] [fækt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

as	if	to	impress	the	sad	fact	upon	her	mind	.
作为	如果	到	令人印象深刻	这	伤心	事实	之上	她	头脑	.

仿佛要将这个悲伤的事实深深地印在她的脑海里。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [biː; bi] , [tuː] .

"	She	was	some	years	younger	than	we	be	,	too	.
"	她	曾是	一些	年	年轻	比	我们	是	,	也	.

她比我们小几岁。

[ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] ;

I	recollect	the	first	day	she	ever	came	to	school	;
我	追忆	这	第一的	天	她	曾经	来了	到	学校	;

我还记得她第一天来上学的情景；

- [twɒz] [ðæt] [fɜːst] [jɪə(r)] ['mʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ɑːnt] - [fəʊks] [ænd; ənd]

'	twas	that	first	year	mother	sent	me	inshore	to	stay	with	aunt	Topham's	folks	and
-	那是	那	第一的	年	母亲	发送	我	近岸	到	停留	和	阿姨	-	各位	和

[get] [maɪ] ['skuːlɪŋ] .

get	my	schooling	.
得到	我的	学校教育	.

那一年，母亲把我送到近海的托普汉姆姨妈家住，在那里接受教育。

[juː; jʊ] [fetʃt] ['lɪt(ə)l] [luˈiːzə] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] [æn; ən] -

You	fetched	little	Louisa	to	school	one	Monday	mornin	'	in	a	pink	dress	an	'
你	已获取	小的	路易莎	到	学校	一	周一	早晨	-	在	一个	粉色的	裙子	一个	-

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kɜːrlz] ,

her	long	curls	,
她	长的	卷发	,

星期一早上，你去接小路易莎去上学，她穿着粉红色的连衣裙，留着长长的卷发。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɒt] ['kraɪɪn] - ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

and	she	set	between	you	an	'	me	,	and	got	cryin	'	after	a	while	,
和	她	放	之间	你	一个	-	我	,	和	得到	哭泣	-	后	一个	尽管	,

她坐在你我中间，过了一会儿就哭了起来。

[səʊ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sent] [ˌjuː 'es] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['riːses; rɪ'ses] . "

so	the	teacher	sent	us	home	with	her	at	recess	.	"
所以	这	老师	发送	我们	家	和	她	在	凹陷处	.	"

所以课间休息时，老师把我们送回家了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	She	was	scared	of	seeing	so	many	children	about	her	;
"	她	曾是	害怕的	的	看到	所以	许多	孩子们	关于	她	;

“她害怕看到周围有这么多孩子；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [æt; ət] [həʊm] [ðen] ;

there	was	only	her	and	me	and	brother	John	at	home	then	;
那里	曾是	仅有的	她	和	我	和	兄弟	约翰	在	家	然后	;

当时家里只有她、我和我哥哥约翰；

[ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [-] [bɔːn] ,

the	older	boys	were	to	sea	with	father	,	an	'	the	rest	of	us	wa'n't	born	,
这	老	男孩们	是	到	海	和	父亲	,	一个	-	这	休息	的	我们	想	出生	,

年纪较大的男孩们都随父亲出海了，而我们其余的人那时还没出生。

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] .

"	explained	Mrs	.	Fosdick	.
"	解释	太太	.	福斯迪克	.

“福斯迪克夫人解释道。”

" [ðæt] [nekst] [fɔːl] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [siː] [tə'geðə(r)] .

"	That	next	fall	we	all	went	to	sea	together	.
"	那	下一个	落下	我们	全部	去	到	海	一起	.

第二年秋天，我们一起出海了。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [seɪ] .

Mother	was	uncertain	till	the	last	minute	,	as	one	may	say	.
母亲	曾是	不确定	直到	这	最后的	分钟	,	作为	一	可能	说	.

可以说，母亲直到最后一刻都还在犹豫不决。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [ðen] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [dʒʌst][ɪn]

The	ship	was	waiting	orders	,	but	the	baby	that	then	was	,	was	born	just	in
这	船	曾是	等待	订单	,	但	这	婴儿	那	然后	曾是	,	曾是	出生	只是	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

船上正等待指令，而那个婴儿的出生恰逢其时。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] ['ekstrə] [bæd] ['weðə(r)] ,

and	there	was	a	long	spell	of	extra	bad	weather	,
和	那里	曾是	一个	长的	拼写	的	额外的	坏的	天气	,

而且出现了一段持续时间很长的恶劣天气，

[səʊ] ['mʌðə(r)] [gɒt] [ə'baʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪl] , [æn; ən] - [wiː; wi] [ɔːl] [went] .

so	mother	got	about	again	before	they	had	to	sail	,	an	'	we	all	went	.
所以	母亲	得到	关于	再次	前	他们	有	到	帆	,	一个	-	我们	全部	去	.

所以，在他们启航之前，母亲又开始忙碌起来，我们都去了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [left] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [weə(r)]

I	remember	my	clothes	were	all	left	ashore	in	the	east	chamber	in	a	basket	where
我	记住	我的	衣服	是	全部	左边	岸上	在	这	东方	房间	在	一个	篮子	在哪里

- [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [tʃɪst] [əʊ] - [drɔːz] [æn; ən] - [left] - [ɪm] ['redi] [tuː; tə] ['kæri]

mother'd	took	them	out	o	'	my	chist	o	'	drawers	an	'	left	'	em	ready	to	carry
-	采取	他们	出去	o	-	我的	基督	o	-	抽屉	一个	-	左边	-	呃	准备好	到	携带

[ə'bɔːd] .

aboard	.
船上	.

我记得我的衣服都留在了东边房间的篮子里，那是妈妈从我的抽屉柜里拿出来，准备带上船的。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'bɔːd] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp]

She	**didn't**	**have**	**nothing**	**aboard**	**,**	**of**	**her**	**own**	**,**	**that**	**she**	**wanted**	**to**	**cut**	**up**
她	没有	有	没有什么	船上	,	的	她	自己的	,	那	她	通缉	到	切	向上

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	**me**	**,**
为了	我	,

她自己船上没有任何东西可以切开给我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尖枞树之乡(The Country of the Pointed Firs)
第4/7页

[səʊ] [wen] [maɪ] [dres] [wɔː(r)] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [speə(r)] [suːt] [əʊ] - [dʒɒnz] ,

so	when	my	dress	wore	out	she	just	put	me	into	a	spare	suit	o	'	John's	,
所以	什么时候	我的	裙子	穿着	出去	她	只是	放	我	进入	一个	空闲的	套装	o	-	约翰的	,

所以当我的裙子穿旧了之后，她就让我穿上约翰的一套备用西装。

['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] .

jacket	and	trousers	.
夹克	和	裤子	.

外套和裤子。

[ai] ['wʌznt] [bʌt; bət] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [æn; ən] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

I	wasn't	but	eight	years	old	an	'	he	was	most	seven	and	large	of	his	age	.
我	不是	但	八	年	老的	一个	-	他	曾是	最多	七	和	大的	的	他的	年龄	.

我当时只有八岁，他七岁左右，个子比同龄孩子高大。

[kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːt] [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [əˈʃɔː(r)] [æn; ən] - ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] ['prɪti] ,

Quick	as	we	made	a	port	she	went	right	ashore	an	'	fitted	me	out	pretty	,
快的	作为	我们	制成	一个	港口	她	去	正确的	岸上	一个	-	适配	我	出去	漂亮的	,

我们刚靠岸，她就直接上岸，把我打扮得漂漂亮亮的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ɪn] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

but	we	was	bound	for	the	East	Indies	and	didn't	put	in	anywhere	for	a	good	while	.
但	我们	曾是	边界	为了	这	东方	印第斯	和	没有	放	在	任何地方	为了	一个	好的	尽管	.

但我们的目的地是东印度群岛，很长一段时间都没有停靠任何地方。

[səʊ] [ai] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [əʊ] - ['friːdəm] .

So	I	had	quite	a	spell	o	'	freedom	.
所以	我	有	相当	一个	拼写	o	-	自由	.

所以我有一段相当长的自由时光。

['mʌðə(r)] [meɪd] [maɪ] [njuː] [skɜːt] [lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ,

Mother	made	my	new	skirt	long	because	I	was	growing	,
母亲	制成	我的	新的	裙子	长的	因为	我	曾是	生长	,

因为我长高了，妈妈特意把我的新裙子做长了。

[ænd; ənd] [ai] [pəʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['riːəl] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

and	I	poked	about	the	deck	after	that	,	real	discouraged	,
和	我	戳	关于	这	甲板	后	那	,	真实的	灰心	,

之后我在甲板上四处查看，感觉很沮丧。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hem] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [juːθ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [gɒn] .

feeling	the	hem	at	my	heels	every	minute	,	and	as	if	youth	was	past	and	gone	.
感觉	这	她们	在	我的	高跟鞋	每一个	分钟	,	和	作为	如果	青年	曾是	过去的	和	已消失	.

每时每刻都能感觉到裙摆拂过我的脚后跟，仿佛青春已逝。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['traʊzəz] [best] ;
I liked the trousers best ;
我 喜欢 这 裤子 最好的 ;

我最喜欢那条裤子；

[ai] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɪgɪn] - [wɪð] - [ɪm] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['mʌðə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [æn; ən] -
I used to climb the riggin ' with ' em and frighten mother till she said an '
我 用过的 到 爬 这 里金 - 和 - 呃 和 吓唬 母亲 直到 她 说 一个 -
[vau] [ʃɪd] ['nevə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
vowed she'd never take me to sea again .
发誓 棚 绝不 拿 我 到 海 再次 .

我以前经常和他们一起爬上桅杆，吓唬我妈，直到她说并发誓再也不带我出海了。

" [ai] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [pə'laɪt] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [smaɪl] [ɒn]['mɪsɪz] . [tɑːdz] [feɪs] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]
" I thought by the polite absent - minded smile on Mrs . Todd's face this was no
" 我 想法 经过 这 有礼貌的 缺席的 - 有思想 微笑 在 太太 . 托德的 脸 这 曾是 不
[njuː] ['stɔːri] .
new story .
新的 故事 .

“从托德太太脸上礼貌而漫不经心的微笑来看，我认为这不是什么新鲜事。”

" ['lɪt(ə)l] [luˈiːzə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ; [jes] , [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [luˈiːzə] [wɒz; wəz] ['veri]
" Little Louisa was a beautiful child ; yes , I always thought Louisa was very
" 小的 路易莎 曾是 一个 美丽的 孩子 ; 是的 , 我 总是 想法 路易莎 曾是 非常
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

“小路易莎是个漂亮的孩子；是的，我一直觉得路易莎非常漂亮。”

" ['mɪsɪz] . [tɒd] [sed] .
" Mrs . Todd said .
" 太太 . 托德 说 .

托德太太说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
" She was a dear little girl in those days .
" 她 曾是 一个 亲爱的 小的 女孩 在 那些 天 .

“那时候她是个很可爱的小女孩。”

[ʃiː; ʃi] ['feɪvəd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [fəʊks] . "
She favored your mother ; the rest of you took after your father's folks . "
她 受青睐 你的 母亲 ; 这 休息 的 你 采取 后 你的 父亲的 各位 . "

她长得像你母亲；你们其他人则像你父亲那边的人。

" [wiː; wi][dɪd] ['sɜːt(ə)n] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , ['rɒkɪŋ] ['stedəli] .
" We did certain , " agreed Mrs . Fosdick , rocking steadily .
" 我们 做过 肯定 , " 同意 太太 . 福斯迪克 , 摇滚 稳步 .

“我们确实做了些什么，”福斯迪克太太一边说着，一边稳稳地摇晃着身体。

" [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [nəʊz]
" There , it does seem so pleasant to talk with an old acquaintance that knows
" 那里 , 它 做 似乎 所以 令人愉快的 到 讲话 和 一个 老的 熟人 那 知道
[wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
what you know .
什么 你 知道 .

“在那里，和一位了解你所知道的一切的老熟人交谈，似乎真是令人愉快。”

[ai] [siː] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [fəʊks] ['naʊədeɪz] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['naɪðə(r)][pɑːst][nɔː(r)]
I **see** **so** **many** **of** **these** **new** **folks** **nowadays** **,** **that** **seem** **to** **have** **neither** **past** **nor**
我 看 所以 许多 的 这些 新的 各位 如今 , 那 似乎 到 有 两者都不 过去的 也不
['fjuːtʃə(r)] .
future **.**
未来 .

如今我看到很多这样的新人，他们似乎既没有过去也没有未来。

[ˌkɑːnvər'seɪʃənz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
Conversation's **got** **to** **have** **some** **root** **in** **the** **past** **,**
对话的 得到 到 有 一些 根 在 这 过去的 ,

对话必须与过去有所关联。

[ɔː(r)] [els] [juːv] [gɒt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evri] [rɪ'mɑːk] [juː; jʊ] [meɪk] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [weəz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
or **else** **you've** **got** **to** **explain** **every** **remark** **you** **make** **,** **an** **'** **it** **wears** **a** **person**
或者 别的 你已经 得到 到 解释 每一个 评论 你 制作 , 一个 - 它 穿着 一个 人
[aʊt] .
out **.**
出去 .

否则你就得解释你说的每一句话，这会让人筋疲力尽。

" ['mɪsɪz] . [tɒd] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" **Mrs** **.** **Todd** **gave** **a** **funny** **little** **laugh** **.**
" 太太 . 托德 给予 一个 有趣的 小的 笑 .

托德太太发出了一声滑稽的轻笑。

" [jɛzm] , [əʊld] [frendz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] ,
" **Yes'm** **,** **old** **friends** **is** **always** **best** **,**
" 是的 , 老的 朋友们 是 总是 最好的 ,

“是的，老朋友总是最好的。”

- [les] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ðæts] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][əʊld][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ,
' **less** **you** **can** **catch** **a** **new** **one** **that's** **fit** **to** **make** **an** **old** **one** **out** **of** **,**
- 较少的 你 能 抓住 一个 新的 一 那就是 合身 到 制作 一个 老的 一 出去 的 ,

除非你能抓到一条新的，足以把它改造成一条旧的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she** **said** **,**
" 她 说 ,

她说：“

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [glɑːns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [kʊd; kəd]
and **we** **gave** **an** **affectionate** **glance** **at** **each** **other** **which** **Mrs** **.** **Fosdick** **could**
和 我们 给予 一个 亲热 瞥一眼 在 每个 其他 哪个 太太 . 福斯迪克 可以
[nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ,
not **have** **understood** **,**
不是 有 理解 ,

我们彼此交换了一个充满爱意的眼神，这是福斯迪克太太无法理解的。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
being **the** **latest** **comer** **to** **the** **house** **.**
存在 这 最新的 角 到 这 房子 .

他是这栋房子里最新搬来的人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ'ænə]
Poor **Joanna**
贫穷的 乔安娜

可怜的乔安娜

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [maɪ] [ɪəz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] [ə'lu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [tɒd] [meɪd] [tu:; tə] [ʃel] -

ONE	EVENING	my	ears	caught	a	mysterious	allusion	which	Mrs	.	Todd	made	to	Shell	-
一	晚上	我的	耳朵	捕捉	一个	神秘	典故	哪个	太太	.	托德	制成	到	壳	-

[hi:p] ['aɪlənd] .

heap	Island	.
堆	岛	.

一天晚上，我无意中听到托德太太神秘地提到了贝壳堆岛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] [naɪt] [ɒv; əv][kəʊld] [ˌnɔ:θ'i:stəli] [reɪn] ,

It	was	a	chilly	night	of	cold	northeasterly	rain	,
它	曾是	一个	寒冷	夜晚	的	寒冷的	东北	雨	,

那是一个寒冷的夜晚，下着冷雨。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fræŋklɪn] [stəʊv] [ɪn][maɪ] [ru:m] ,

and	I	made	a	fire	for	the	first	time	in	the	Franklin	stove	in	my	room	,
和	我	制成	一个	火	为了	这	第一的	时间	在	这	富兰克林	火炉	在	我的	房间	,

我第一次在房间里的富兰克林炉子里生火。

[ænd; ənd] [begd] [maɪ] [tu:] ['haʊsmeɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] .

and	begged	my	two	housemates	to	come	in	and	keep	me	company	.
和	乞求	我的	二	室友	到	来	在	和	保持	我	公司	.

我恳求我的两个室友进来陪我。

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [hæd; həd] [kən'vɪnst] ['mɪsɪz] . [tɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'plaɪ]

The	weather	had	convinced	Mrs	.	Todd	that	it	was	time	to	make	a	supply
这	天气	有	确信	太太	.	托德	那	它	曾是	时间	到	制作	一个	供应

[ɒv; əv] [kɒf] - [drɒps] ,

of	cough	-	drops	,
的	咳嗽	-	滴	,

天气状况让托德太太觉得是时候储备一些止咳糖了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:θ] [hɜ:bs] [frɒm; frəm] [dɑ:k] [ænd; ənd][draɪ]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

and	she	had	been	bringing	forth	herbs	from	dark	and	dry	hiding	-	places	,
和	她	有	到过	带来	前进	草药	从	黑暗的	和	干燥	隐藏	-	地方	,

她一直从阴暗干燥的隐蔽处取出草药。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ðɪ]['pʌndʒənt] [dʌst] [ænd; ənd]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]

until	now	the	pungent	dust	and	odor	of	them	had	resolved	themselves	into
直到	现在	这	泼辣	灰尘	和	气味	的	他们	有	已解决	他们自己	进入

[wʌn] ['maɪti] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] ['spɪəmɪnt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪmərɪŋ] ['kɔ:ldrən][ɒv; əv] ['sɪrəp] [ɪn]

one	mighty	flavor	of	spearmint	that	came	from	a	simmering	caldron	of	syrup	in
一	强大的	味道	的	薄荷	那	来了	从	一个	煨煮	甑	的	糖浆	在

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

直到现在，它们散发出的刺鼻粉尘和气味都融合成了厨房里咕嘟咕嘟冒着热气的糖浆锅里散发出的浓郁的薄荷味。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

She	called	it	done	,	and	well	done	,	and	had	ostentatiously	left	it	to
她	称为	它	完毕	,	和	出色地	完毕	,	和	有	炫耀地	左边	它	到

[ku:l] ,

cool	,
凉爽的	,

她宣布大功告成，而且做得很好，然后故意把它放在一边冷却。

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] - [wɜ:k] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:z] .

and	taken	her	knitting	-	work	because	Mrs	.	Fosdick	was	busy	with	hers	.
和	已采取	她	针织	-	工作	因为	太太	.	福斯迪克	曾是	忙碌的	和	她的	.

她接手了她的编织工作，因为福斯迪克太太正忙着做自己的编织活。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['rɒkɪŋ] - [tʃeəz] , [ðə; ði] [smɔːl] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] ,
They sat in the two rocking - chairs , the small woman and the large one ,
他们 卫星 在 这 二 摇滚 - 椅子 , 这 小的 女士 和 这 大的 一 ,

她们俩分别坐在两把摇椅上，一个是身材娇小的女人，一个是身材高大的女人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tɑːdz] [θɔːts] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði]
but now and then I could see that Mrs . Todd's thoughts remained with the
但 现在 和 然后 我 可以 看 那 太太 . 托德的 想法 剩余 和 这
[kɒf] - [drɒps] .
cough - drops .
咳嗽 - 滴 .

但时不时地，我还是能看出托德太太的思绪仍然停留在润喉糖上。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [hɜːbs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɪrəps]
The time of gathering herbs was nearly over , but the time of syrups
这 时间 的 采集 草药 曾是 几乎 超过 , 但 这 时间 的 糖浆
[ænd; ənd] ['kɔːdjəlz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
and cordials had begun .
和 甜酒 有 开始 .

采摘草药的季节即将结束，但制作糖浆和甜酒的季节已经开始了。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draʊzi] ,
The heat of the open fire made us a little drowsy ,
这 热 的 这 打开 火 制成 我们 一个 小的 昏昏欲睡 ,

篝火的热气让我们有点犯困。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . [tɒd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd] [weɪkt] [maɪ]
but something in the way Mrs . Todd spoke of Shell - heap Island waked my
但 某物 在 这 方式 太太 . 托德 辐 的 壳 - 堆 岛 醒来 我的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

但托德太太谈起贝壳堆岛时，某种方式引起了我的兴趣。

[ai] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,
I waited to see if she would say any more ,
我 等待 到 看 如果 她 会 说 任何 更多的 ,

我等着看她是否还会再说些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [fɜːst]
and then took a roundabout way back to the subject by saying what was first
和 然后 采取 一个 迂回 方式 后退 到 这 主题 经过 说 什么 曾是 第一的
[ɪn][maɪ][maɪnd] :
in my mind :
在 我的 头脑 :

然后我拐弯抹角地回到正题，说出了我最初的想法：

[ðæt] [ai] [wɪʃt] [ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es]
that I wished the Green Island family were there to spend the evening with us
那 我 希望 这 绿色的 岛 家庭 是 那里 到 花费 这 晚上 和 我们
, - - ['mɪsɪz] .
, - - Mrs .
, - - 太太 .

我真希望格林岛一家能和我们一起度过这个夜晚，——夫人

[tɑːdz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] .
Todd's mother and her brother William .
托德的 母亲 和 她 兄弟 威廉 .

托德的母亲和她的弟弟威廉。

['mɪsɪz] . [tɒd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .

Mrs	.	Todd	smiled	,	and	drummed	on	the	arm	of	the	rocking	-	chair	.
太太	.	托德	微笑	,	和	鼓声	在	这	手臂	的	这	摇滚	-	椅子	.

托德太太笑了笑，轻轻敲着摇椅的扶手。

" [maɪt] [skeə(r)] ['wɪljəm] [tuː; tə] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ˌem 'iː] ;

"	Might	scare	William	to	death	,	"	she	warned	me	;
"	可能	吓	威廉	到	死亡	,	"	她	警告	我	;

“可能会把威廉吓死，”她警告我说；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔzdik] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [griːn] ['aɪlənd]

and	Mrs	.	Fosdick	mentioned	her	intention	of	going	out	to	Green	Island
和	太太	.	福斯迪克	提及	她	意图	的	去	出去	到	绿色的	岛

[tuː; tə] [steɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

to	stay	two	or	three	days	,
到	停留	二	或者	三	天	,

福斯迪克太太提到她打算去绿岛待两三天。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [siː] .

if	the	wind	didn't	make	too	much	sea	.
如果	这	风	没有	制作	也	很多	海	.

如果风没有掀起太大的浪。

" [weə(r)] [ɪz] [ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd] ?

"	Where	is	Shell	-	heap	Island	?
"	在哪里	是	壳	-	堆	岛	?

“贝壳堆岛在哪里？”

" [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

"	I	ventured	to	ask	,	seizing	the	opportunity	.
"	我	冒险	到	问	,	抓住	这	机会	.

我抓住机会，大胆地问道。

" [beəz] [nɔː(r)] - [iːst] ['sʌmhweəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [griːn] ['aɪlənd] ; [raɪt] [ɒf] - [ʃɔː(r)] ,

"	Bears	nor	-	east	somewheres	about	three	miles	from	Green	Island	;	right	off	-	shore	,
"	熊	也不	-	东方	某个地方	关于	三	英里	从	绿色的	岛	;	正确的	离开	-	支撑	,

“熊在格林岛东北方向约三英里处；就在近海处，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] .

I	should	call	it	about	eight	miles	out	,	"	said	Mrs	.	Todd	.
我	应该	称呼	它	关于	八	英里	出去	,	"	说	太太	.	托德	.

“我估计大概在八英里之外，”托德太太说。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [dɪə(r)] ; - [tɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,

"	You	never	was	there	,	dear	;	'	tis	off	the	thoroughfares	,
"	你	绝不	曾是	那里	,	亲爱的	;	-	的	离开	这	干道	,

“亲爱的，你从来没去过那里；它不在主干道上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [pleɪs] [tuː; tə][lænd][æt; ət][best] . "

and	a	very	bad	place	to	land	at	best	.	"
和	一个	非常	坏的	地方	到	土地	在	最好的	.	"

充其量也只是个非常糟糕的着陆点。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [twɒz] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk]

"	I	should	think	'	twas	,	"	agreed	Mrs	.	Fosdick	,	smoothing	down	her	black	silk
"	我	应该	思考	-	那是	,	"	同意	太太	.	福斯迪克	,	平滑	向下	她	黑色的	丝绸

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

“我想应该是这样，”福斯迪克太太一边抚平她的黑色丝绸围裙，一边表示赞同。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɜːθ] ['vɪzɪtɪn] - [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [get] [ðeə(r)] .

"	-	Tis	a	place	worth	visitin	-	when	you	once	get	there	.
"	-	的	一个	地方	值得	访问	-	什么时候	你	一次	得到	那里	.

“这是一个值得一游的地方，一旦你到了那里就会发现。”

[sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [əʊ] - ['fɪəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	o	-	the	old	folks	was	kind	o	-	fearful	about	it	.
一些	o	-	这	老的	各位	曾是	种类	o	-	可怕	关于	它	.

有些老人对此感到有些害怕。

- [twɒz] - ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn] [əʊld] ['ɪndiən] [taɪmz] ;

-	Twas	-	counted	a	great	place	in	old	Indian	times	;
-	那是	-	计数	一个	伟大的	地方	在	老的	印度	时代	;

在古印度时期，这里被认为是一个很棒的地方；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [stəʊn] [tuːlz] - [məʊst] ['eni] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [hʌnt] [ə'baʊt] .

you	can	pick	up	their	stone	tools	-	most	any	time	if	you	hunt	about	.
你	能	挑选	向上	他们的	石头	工具	-	最多	任何	时间	如果	你	打猎	关于	.

如果你四处寻找，几乎随时都可以捡到他们的石器工具。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] , [tuː] .

There's	a	beautiful	spring	o	-	water	,	too	.
有	一个	美丽的	春天	o	-	水	,	也	.

这里还有一处美丽的泉水。

[jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [kwɪə(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd] .

Yes	,	I	remember	when	they	used	to	tell	queer	stories	about	Shell	-	heap	Island	.
是的	,	我	记住	什么时候	他们	用过的	到	告诉	酷儿	故事	关于	壳	-	堆	岛	.

是的，我记得他们以前讲过关于贝壳堆岛的古怪故事。

[sʌm; səm] [sed] - [twɒz] [ə; eɪ] [greɪt] - - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Some	said	-	twas	a	great	bangeing	-	place	for	the	Indians	,
一些	说	-	那是	一个	伟大的	-	-	地方	为了	这	印度人	,

有人说，那里是印第安人大开杀戒的好地方。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [tʃiːf] [rɪ'zaɪdɪd] [ðeə(r)] [wʌns] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ;

and	an	old	chief	resided	there	once	that	ruled	the	winds	;
和	一个	老的	首席	居住地	那里	一次	那	裁决	这	风	;

那里曾经住着一位掌管风的古老酋长；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [sed] [ðeid] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ʌp]

and	others	said	they'd	always	heard	that	once	the	Indians	come	down	from	up
和	其他的	说	他们会	总是	听到	那	一次	这	印度人	来	向下	从	向上

['kʌntri] [æn; ən] - [left] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ,

country	an	-	left	a	captive	there	without	any	bo't	,
国家	一个	-	左边	一个	俘虏	那里	没有	任何	机器人	,

其他人则说，他们一直听说，印第安人一旦从内陆下来，把俘虏留在那里，身上没有任何武器，

[æn; ən] - - [twɒz] [tuː] [fɑː(r)] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə] [blæk] ['aɪlənd] , [səʊ] [kɔːld] ,

an	-	-	twas	too	far	to	swim	across	to	Black	Island	,	so	called	,
一个	-	-	那是	也	远的	到	游泳	穿过	到	黑色的	岛	,	所以	称为	,

游到所谓的黑岛太远了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] ['perɪʃt] . "

an	-	he	lived	there	till	he	perished	.	"
一个	-	他	居住地	那里	直到	他	遇难	.	"

他一直住在那里，直到去世。

" [aɪv] [hɜːd] [seɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

"	I've	heard	say	he	walked	the	island	after	that	,
"	我已经	听到	说	他	步行	这	岛	后	那	,

“我听说他之后徒步环岛游览了一番。”

[ænd; ənd] [ʃɑːp] - ['saɪtɪd] [fəʊks][kʊd; kəd] [siː] [hɪm][æn; ən] - [luːz] [hɪm] [laɪk] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['sɪtəznz]

and	sharp	-	sighted	folks	could	see	him	an	'	lose	him	like	one	o	'	them	citizens
和	锋利的	-	目击者	各位	可以	看	他	一个	-	失去	他	喜欢	一	o	-	他们	公民

['kæpən] ['lɪtlˌpeɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,

Cap'n	Littlepage	was	acquainted	with	up	to	the	north	pole	,
船长	小页	曾是	熟人	和	向上	到	这	北	极	,

眼尖的人能看到他，也能像利特尔佩奇船长在北极认识的那些市民一样，把他弄丢。

" [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . [tɒd] ['grɪmli] .

"	announced	Mrs	.	Todd	grimly	.
"	宣布	太太	.	托德	阴沉地	.

“托德太太神情严肃地宣布道。”

" ['eniweɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɪndiənz] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [ʃel] - [hiːp] [ðæt] [nemd] [ðə; ði]

"	Anyway	,	there	was	Indians	-	-	you	can	see	their	shell	-	heap	that	named	the
"	反正	,	那里	曾是	印度人	-	-	你	能	看	他们的	壳	-	堆	那	命名	这

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

“总之，岛上曾经有印第安人——你可以看到他们留下的贝堆，岛屿的名字就是由此而来；

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [maɪ'self] [ðæt] - [twɒz] [wʌn][əʊ] - [ðeə(r)] ['kænɪbl] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)]

and	I've	heard	myself	that	'	twas	one	o	'	their	cannibal	places	,	but	I	never
和	我已经	听到	我	那	-	那是	一	o	-	他们的	食人族	地方	,	但	我	绝不

[kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

could	believe	it	.
可以	相信	它	.

我亲耳听到过，那是他们食人的地方之一，但我始终无法相信。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kænɪblz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [əʊ] - [meɪn] .

There	never	was	no	cannibals	on	the	coast	o	'	Maine	.
那里	绝不	曾是	不	食人族	在	这	海岸	o	-	缅因州	.

缅因州海岸从来没有过食人族。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [əʊ] - [ðiːz] ['riːdʒənz] [ɑː(r); ə(r)] [teɪm] - ['lʊkɪŋ] [fəʊks] . "

All	the	Indians	o	'	these	regions	are	tame	-	looking	folks	.	"
全部	这	印度人	o	-	这些	地区	是	驯服	-	寻找	各位	.	"

这些地区的印第安人看起来都很温顺。

" [seik] [ə'laɪv] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] .

"	Sakes	alive	,	yes	!	"	exclaimed	Mrs	.	Fosdick	.
"	清酒	活	,	是的	!	"	惊呼	太太	.	福斯迪克	.

“我的天哪，真的！”福斯迪克太太惊呼道。

" [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒɪz] [aɪv] [siːn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

"	Ought	to	see	them	painted	savages	I've	seen	when	I	was	young	out	in	the
"	应该	到	看	他们	绘	野蛮人	我已经	已见	什么时候	我	曾是	年轻的	出去	在	这

[saʊθ] [siː] ['aɪlənds] !

South	Sea	Islands	!
南	海	岛屿	!

“真想看看我小时候在南太平洋岛屿上看到的那些涂着油彩的野蛮人！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks][tuː; tə]['træv(ə)l] , - [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - - [deɪz] ! "

That	was	the	time	for	folks	to	travel	,	'	way	back	in	the	old	whalin	'	days	!	"
那	曾是	这	时间	为了	各位	到	旅行	,	-	方式	后退	在	这	老的	-	-	天	!	"

那可是人们四处旅行的时代，回到了以前的捕鲸时代！

" - - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] , ['hɑːdli] ['evə(r)]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] ['laɪvli]
" Whalin ' must have been dull for a lady , hardly ever makin ' a lively
" - - 必须 有 到过 乏味的 为了 一个 女士 , 几乎 曾经 制造 - 一个 热闹
[pɔːt] ,
port ,
港口 ,

“对于一位女士来说，捕鲸一定很无聊，几乎酿不出什么好喝的波特酒。”

[ænd; ənd][nɒt]['tɑːkiːn] - [ɪn]['eni] [mɪkst] ['kɑːgəuz] , " [sed]['mɪsɪz] . [tɒd] .
and not takin ' in any mixed cargoes , " said Mrs . Todd .
和 不是 拿 - 在 任何 混合 货物 , " 说 太太 . 托德 .

“而且不接收任何混合货物，”托德夫人说。

" [ai]['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - - - [maɪ'self] . "
" I never desired to go a whalin ' v'y'ge myself . "
" 我 绝不 想要的 到 去 一个 - - - 我 . "

“我从来没有想过自己去当捕鲸船船长。”

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['fiːlɪn] - ['veri] [slæk] [æn; ən] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , - [tɪz] [truː] ,
" I used to return feelin ' very slack an ' behind the times , ' tis true ,
" 我 用过的 到 返回 感觉 - 非常 松弛 一个 - 在后面 这 时代 , - 的 真的 ,

“我以前常常感觉自己很懒散，跟不上时代，这是真的。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , " [bʌt; bət] - [twɒz] ['ɛksɪtɪn] - , [æn; ən] - [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ['ekstrə] [wel] ,
" explained Mrs . Fosdick , " but ' twas excitin ' , an ' we always done extra well ,
" 解释 太太 . 福斯迪克 , " 但 - 那是 兴奋素 - , 一个 - 我们 总是 完毕 额外的 出色地 ,

“福斯迪克太太解释说，“但这很刺激，而且我们总是表现得格外出色。”

[ænd; ənd] [felt] [rɪtʃ] [wen] [wiː; wi][dɪd] [get] [ə'ʃɔː(r)] .
and felt rich when we did get ashore .
和 毛毡 富有的什么时候 我们 做过 得到 岸上 .

上岸后，我们感觉自己像个富翁。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði][və'raɪəti] .
I liked the variety .
我 喜欢 这 种类 .

我喜欢这种多样性。

[ðeə(r)] , [haʊ] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ; [haʊ] [fjuː] - - ['fæmɪlɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [left] !
There , how times have changed ; how few seafarin ' families there are left !
那里 , 如何 时代 有 已更改 ; 如何 很少 - - 家庭 那里 是 左边 !

时代变迁啊，如今航海世家已所剩无几！

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [kwɪə(r)][fəʊks] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] ,
What a lot o ' queer folks there used to be about here , anyway ,
什么 一个 很多 o - 酷儿 各位 那里 用过的 到 是 关于 这里 , 反正 ,

话说，这里以前有很多同性恋者啊。

[wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , - .
when we was young , Almiry .
什么时候 我们 曾是 年轻的 , - .

当我们年轻的时候，阿尔米里。

['evriˌbɑːdiz] [dʒʌst] [laɪk] ['evribɒdi] [els] , [naʊ] ; ['nəʊbədi][tuː; tə] [lɑːf] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]
Everybody's just like everybody else , now ; nobody to laugh about , and nobody
每个人的 只是 喜欢 大家 别的 , 现在 ; 无人 到 笑 关于 , 和 无人
[tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .
to cry about .
到 哭 关于 .

现在大家都一样了；没有人值得嘲笑，也没有人值得哭泣。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən]
" It seemed to me that there were peculiarities of character in the region
" 它 似乎 到 我 那 那里 是 特殊性 的 特点 在 这 地区
[ɒv; əv] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] [jet] ,
of Dunnet Landing yet ,
的 邓内特 降落 然而 ,

“在我看来，邓内特登陆区一带的人们性格有些特殊，然而……”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
but I did not like to interrupt .
但 我 做过 不是 喜欢 到 打断 .

但我不想打断别人。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Yes , " said Mrs . Todd after a moment of meditation ,
" 是的 , " 说 太太 . 托德 后 一个 片刻 的 冥想 ,

“是的，”托德太太沉思片刻后说道。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nətʃə] - [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd]
" there was certain a good many curiosities of human natur ' in this neighborhood
" 那里 曾是 肯定 一个 好的 许多 奇闻异事 的 人类 自然 - 在 这 邻里
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

多年前，这个街区确实有很多令人好奇的人类天性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['enədʒi] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ðə; ði] ['enədʒi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [tɜːn] .
There was more energy then , and in some the energy took a singular turn .
那里 曾是 更多的 活力 然后 , 和 在 一些 这 活力 采取 一个 单数 转动 .

当时的能量更加充沛，而在某些方面，这种能量发生了独特的转变。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][ɪz][ɔːl] ['kɒpi] - [kæts] ,
In these days the young folks is all copy - cats ,
在 这些 天 这 年轻的 各位 是 全部 复制 - 猫 ,

现在的年轻人全是模仿者。

- ['freid][tuː; tə] [deθ] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][ɔːl][dʒʌst][ə'laɪk] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][fəʊks] ,
' fraid to death they won't be all just alike ; as for the old folks ,
- 害怕 到 死亡 他们 惯于 是 全部 只是 同样 ; 作为 为了 这 老的 各位 ,

“他们害怕极了，因为他们不会都一样；至于老人们，

[ðeɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [əʊ] - [biːn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] . "
they pray for the advantage o ' bein ' a little different . "
他们 祈祷 为了 这 优势 o - 是 - 一个 小的 不同的 . "

他们祈求能因与众不同而获得优势。

" [ai] [eɪnt] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpi] - [kæt] [ðɪs] [greɪt] ['meni] [j'iəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] ,
" I ain't heard of a copy - cat this great many years , " said Mrs . Fosdick ,
" 我 不是 听到 的 一个 复制 - 猫 这 伟大的 许多 年 , " 说 太太 . 福斯迪克 ,

“这么多年了，我都没听说过有模仿者，”福斯迪克太太说。

['lɑːfɪŋ] ; " - [twɒz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tɜːm] [əʊ] - [maɪ] ['grænˌfɑːðərz] .
laughing ; " ' twas a favorite term o ' my grandfather's .
笑 ; " - 那是 一个 最喜欢的 学期 o - 我的 祖父的 .

笑着说：“这是我祖父最喜欢的一个词。”

[nəʊ] , [ai] [-] ['θɪŋkɪŋ] [əʊ] - [ðəʊz] [θɪŋz] ,
No , I wa'n't thinking o ' those things ,
不 , 我 想 思维 o - 那些 事物 ,

不，我没想那些事。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðem; ðəm] [streɪndʒ] [strei] - [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [rəʊv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

but	of	them	strange	straying	creatur's	that	used	to	rove	the	country	.
但	的	他们	奇怪的	迷途	-	那	用过的	到	漫游	这	国家	.

但它们都是些奇怪的流浪生物，曾经在全国各地游荡。

[juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

You	don't	see	them	now	,
你	不	看	他们	现在	,

你现在看不到他们了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [haɪv] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['nəʊʃ(ə)n]

or	the	ones	that	used	to	hive	away	in	their	own	houses	with	some	strange	notion
或者	这	一个	那	用过的	到	蜂巢	离开	在	他们的	自己的	房屋	和	一些	奇怪的	概念

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

or	other	.
或者	其他	.

或者那些曾经把自己封闭在房子里，怀着某种奇怪想法的人。

" [aɪ] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ] , [bʌt; bət][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'maɪndɪd]

"	I	thought	again	of	Captain	Littlepage	,	but	my	companions	were	not	reminded
"	我	想法	再次	的	队长	小页	,	但	我的	同伴	是	不是	提醒

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

of	his	name	;
的	他的	姓名	;

“我又想起了利特尔佩奇船长，但我的同伴们却没有想起他的名字；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [æt; ət] [griːn] ['aɪlənd] , [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [ŋjuː] .

and	there	was	brother	William	at	Green	Island	,	whom	we	all	three	knew	.
和	那里	曾是	兄弟	威廉	在	绿色的	岛	,	谁	我们	全部	三	知道	.

还有住在绿岛的威廉兄弟，我们三个都认识他。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əʊ] - [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ'ænə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

"	I	was	talking	o	'	poor	Joanna	the	other	day	.
"	我	曾是	说	o	-	贫穷的	乔安娜	这	其他	天	.

“前几天我还在谈论可怜的乔安娜呢。”

[aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [ə'brʌptli] .

I	hadn't	thought	of	her	for	a	great	while	,	"	said	Mrs	.	Fosdick	abruptly	.
我	之前没有	想法	的	她	为了	一个	伟大的	尽管	,	"	说	太太	.	福斯迪克	突然	.

“我已经很久没想起她了，”福斯迪克太太突然说道。

" [ˌem aɪ 'es] - ['breɪtən] [æn; ən] - [aɪ][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi][sæt] [tə'geðə(r)] ['səʊɪŋ] .

"	Mis	'	Brayton	an	'	I	recalled	her	as	we	sat	together	sewing	.
"	误	-	布雷顿	一个	-	我	召回	她	作为	我们	卫星	一起	缝纫	.

“我和布雷顿小姐回忆起我们一起坐在一起缝纫的情景。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [p'ɜːsənz] , [-] [ʃiː; ʃi] ?

She	was	one	o	'	your	peculiar	persons	,	wa'n't	she	?
她	曾是	一	o	-	你的	奇特	人	,	想	她	?

她是你认识的那些特立独行的人之一，对吧?

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Speaking	of	such	persons	,	"	she	turned	to	explain	to	me	,
请讲	的	这样的	人	,	"	她	转向	到	解释	到	我	,

说到这样的人，她转过身来向我解释道：

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌn] [ɔː(r)] ['hɜːmɪt] ['pɜːs(ə)n][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

"	there	was	a	sort	of	a	nun	or	hermit	person	lived	out	there	for	years
"	那里	曾是	一个	种类	的	一个	尼姑	或者	隐士	人	居住地	出去	那里	为了	年

[ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn] [ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd] .

all	alone	on	Shell	-	heap	Island	.
全部	独自的	在	壳	-	堆	岛	.

“在贝壳堆岛上，有一个修女或隐士般的人独自生活了很多年。”

[mɪs] [dʒəʊ'ænə] [tɒd] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] , - - [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][əʊ] - - [leɪt] ['hʌzbənd] .

Miss	Joanna	Todd	,	her	name	was	,	-	-	a	cousin	o	'	Almiry's	late	husband	.
错过	乔安娜	托德	,	她	姓名	曾是	,	-	-	一个	表哥	o	-	-	晚的	丈夫	.

她名叫乔安娜·托德小姐，是阿尔米里已故丈夫的表妹。

" [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] ['ɪntrəst] ,

"	I	expressed	my	interest	,
"	我	表达	我的	兴趣	,

我表达了我的兴趣，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət]['mɪsɪz] . [tɒd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['sʌd(ə)n]

but	as	I	glanced	at	Mrs	.	Todd	I	saw	that	she	was	confused	by	sudden
但	作为	我	瞥了一眼	在	太太	.	托德	我	锯	那	她	曾是	使困惑	经过	突然

[ə'fekʃənət] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['retɪsns] .

affectionate	feeling	and	unmistakable	desire	for	reticence	.
亲热	感觉	和	毋庸置疑	欲望	为了	沉默寡言	.

但当我瞥见托德太太时，我发现她被突如其来的亲昵之情和明显的矜持之心弄得不知所措。

" [aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][dʒəʊ'ænə] [lɑːft] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	I	never	want	to	hear	Joanna	laughed	about	,	"	she	said	anxiously	.
"	我	绝不	想	到	听到	乔安娜	笑了	关于	,	"	她	说	焦虑地	.

“我永远不想听到有人嘲笑乔安娜，”她焦虑地说。

" [nɔː(r)][aɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	Nor	I	,	"	answered	Mrs	.	Fosdick	reassuringly	.
"	也不	我	,	"	回答	太太	.	福斯迪克	令人安心	.

“我也是，”福斯迪克太太安慰地回答道。

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [krɒst] [ɪn] [lʌv] , - - [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ]['mætə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ;

"	She	was	crossed	in	love	,	-	-	that	was	all	the	matter	to	begin	with	;
"	她	曾是	交叉	在	爱	,	-	-	那	曾是	全部	这	事情	到	开始	和	;

“她因爱情受挫，——这才是事情的起因；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] ,

but	as	I	look	back	,
但	作为	我	看	后退	,

但当我回首往事时，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [dʒəʊ'ænə][wɒz; wəz][wʌn] [duːmd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]

I	can	see	that	Joanna	was	one	doomed	from	the	first	to	fall	into	a
我	能	看	那	乔安娜	曾是	一	注定失败	从	这	第一的	到	落下	进入	一个

['melənkəli] .

melancholy	.
忧郁	.

我看得出来，乔安娜从一开始就注定要陷入忧郁之中。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [æn; ən] - [ɔːl] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] -

She	retired	from	the	world	for	good	an	'	all	,	though	she	was	a	well	-
她	退休	从	这	世界	为了	好的	一个	-	全部	,	尽管	她	曾是	一个	出色地	-

[ɒf] ['wʊmən] .

off	woman	.
离开	女士	.

虽然她家境富裕，但她彻底退出了社会。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][fəʊks] ;

All	she	wanted	was	to	get	away	from	folks	;
全部	她	通缉	曾是	到	得到	离开	从	各位	;

她只想远离人群；

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] ['wʌznt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

she	thought	she	wasn't	fit	to	live	with	anybody	,	and	wanted	to	be	free	.
她	想法	她	不是	合身	到	居住	和	任何人	,	和	通缉	到	是	自由的	.

她觉得自己不适合和任何人一起生活，想要自由。

[ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Shell	-	heap	Island	come	to	her	from	her	father	,
壳	-	堆	岛	来	到	她	从	她	父亲	,

贝壳堆岛是她父亲留给她的。

[ænd; ənd][fɜːst] [θɪŋ] [fəʊks] [njuː] [ʃɪd] [gɒn] [ɒf] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	first	thing	folks	knew	she'd	gone	off	out	there	to	live	,
和	第一的	事物	各位	知道	棚	已消失	离开	出去	那里	到	居住	,

人们很快发现她已经去那里生活了。

[ænd; ənd][left] [wɜːd] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [nəʊ] ['kʌmpəni] .

and	left	word	she	didn't	want	no	company	.
和	左边	单词	她	没有	想	不	公司	.

她留下了一句话，说她不想有人陪伴。

- [twɒz] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tuː; tə][get][tuː; tə] , [ən'les] [ðə; ðɪ][wɪnd][æn; ən] - [taɪd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [raɪt] ;

'	Twas	a	bad	place	to	get	to	,	unless	the	wind	an	'	tide	were	just	right	;
-	那是	一个	坏的	地方	到	得到	到	,	除非	这	风	一个	-	潮	是	只是	正确的	;

除非风向和潮汐都恰到好处，否则去那里可不是件容易的事；

- [twɒz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] . "

'	twas	hard	work	to	make	a	landing	.	"
-	那是	难的	工作	到	制作	一个	降落	.	"

着陆真不容易。

" [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? " [aɪ] [ɑːskt] .

"	What	time	of	year	was	this	?	"	I	asked	.
"	什么	时间	的	年	曾是	这	?	"	我	问	.

“这是一年中的什么季节？”我问道。

" ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] .

"	Very	late	in	the	summer	,	"	said	Mrs	.	Fosdick	.
"	非常	晚的	在	这	夏天	,	"	说	太太	.	福斯迪克	.

“已经是盛夏末了，”福斯迪克太太说。

" [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [lɑːf] [æt; ət][dʒəʊ'ænə] , [æz; əz][sʌm; səm][dɪd] .

"	No	,	I	never	could	laugh	at	Joanna	,	as	some	did	.
"	不	,	我	绝不	可以	笑	在	乔安娜	,	作为	一些	做过	.

“不，我从来没有像有些人那样嘲笑过乔安娜。”

[ʃiː; ʃi] [set] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ɪn] [ə'baʊt]

She	set	everything	by	the	young	man	,	an	'	they	were	going	to	marry	in	about
她	放	一切	经过	这	年轻的	男人	,	一个	-	他们	是	去	到	结婚	在	关于

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

她把一切都交给了那个年轻人，他们大约一个月后就要结婚了。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [bɪ'wɪtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [beɪ] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	he	got	bewitched	with	a	girl	'	way	up	the	bay	,	and	married	her	,
什么时候	他	得到	着迷	和	一个	女孩	-	方式	向上	这	湾	,	和	已婚	她	,

当他爱上海湾深处的一个姑娘，并娶了她之后，

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

and	went	off	to	Massachusetts	.
和	去	离开	到	马萨诸塞州	.

然后去了马萨诸塞州。

[hiː; hi] ['wʌznt] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv] , - - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɔːt] [dʒoʊˈænəz] ['mʌni]

He	wasn't	well	thought	of	,	-	-	there	were	those	who	thought	Joanna's	money
他	不是	出色地	想法	的	,	-	-	那里	是	那些	WHO	想法	乔安娜的	钱

[wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm] ;

was	what	had	tempted	him	;
曾是	什么	有	受诱惑	他	;

他并不受人待见——有人认为乔安娜的钱诱惑了他；

[bʌt; bət] [ʃɪd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [-] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

but	she'd	given	him	her	whole	heart	,	an	-	she	wa'n't	so	young	as	she
但	棚	给定	他	她	所有的	心	,	一个	-	她	想	所以	年轻的	作为	她

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

但她已经把全部的心都给了他，而且她也不像以前那么年轻了。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒn] ['mærɪɪn] - , [æn; ən] - ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['riːəl] [həʊm] [ænd; ənd]

All	her	hopes	were	built	on	marryin	'	,	an	'	havin	'	a	real	home	and
全部	她	希望	是	建造	在	结婚	-	,	一个	-	拥有	-	一个	真实的	家	和

['sʌmbədi] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ;

somebody	to	look	to	;
某人	到	看	到	;

她所有的希望都寄托在结婚上，希望拥有一个真正的家和一个可以依靠的人；

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [wen] [ɪts] [nest] [ɪz] [spɔɪlt] .

she	acted	just	like	a	bird	when	its	nest	is	spoilt	.
她	行动	只是	喜欢	一个	鸟	什么时候	它是	巢	是	被宠坏了	.

她就像一只巢穴被破坏的鸟儿一样。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dredf(ə)l] [wəʊ] ,

The	day	after	she	heard	the	news	she	was	in	dreadful	woe	,
这	天	后	她	听到	这	消息	她	曾是	在	可怕	悲哀	,

听到消息的第二天，她悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːˈself] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd]

but	the	next	she	came	to	herself	very	quiet	,	and	took	the	horse	and
但	这	下一个	她	来了	到	她自己	非常	安静的	,	和	采取	这	马	和

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

但下一刻她就平静下来，驾着马车离开了。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌfɔːˈtiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ,

and	drove	fourteen	miles	to	the	lawyer's	,
和	驾驶	十四	英里	到	这	律师	,

然后驱车十四英里前往律师处。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['gɪvɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

and	signed	a	paper	givin	'	her	half	of	the	farm	to	her	brother	.
和	签名	一个	纸	给予	-	她	一半	的	这	农场	到	她	兄弟	.

她签署了一份文件，将她一半的农场转让给了她的哥哥。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː]

They	never	had	got	along	very	well	together	,	but	he	didn't	want	to	sign	it
他们	绝不	有	得到	沿着	非常	出色地	一起	,	但	他	没有	想	到	符号	它

,

,
,

他们一直关系不太好，但他不想签那份文件。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [səʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] .

till	she	acted	so	distressed	that	he	gave	in	.
直到	她	行动	所以	苦恼	那	他	给予	在	.

直到她表现得非常痛苦，他才妥协。

['edwəd] [tɑːdz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [huː] [felt] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] ,

Edward	Todd's	wife	was	a	good	woman	,	who	felt	very	bad	indeed	,
爱德华	托德的	妻子	曾是	一个	好的	女士	,	WHO	毛毡	非常	坏的	的确	,

爱德华·托德的妻子是个好女人，她为此感到非常难过。

[ænd; ənd] [juːst] ['evri] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [dʒəʊ'ænə] ;

and	used	every	argument	with	Joanna	;
和	用过的	每一个	争论	和	乔安娜	;

并用尽一切理由与乔安娜争论；

[bʌt; bət] [dʒəʊ'ænə] [tʊk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [bəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd]

but	Joanna	took	a	poor	old	boat	that	had	been	her	father's	and
但	乔安娜	采取	一个	贫穷的	老的	船	那	有	到过	她	父亲的	和

- [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,

lo'ded	in	a	few	things	,
-	在	一个	很少	事物	,

但乔安娜开着她父亲留下的那艘破旧小船，往船上装了一些东西。

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [lænd] [briːz] , [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	off	she	put	all	alone	,	with	a	good	land	breeze	,	right	out	to	sea	.
和	离开	她	放	全部	独自的	,	和	一个	好的	土地	微风	,	正确的	出去	到	海	.

于是，她独自一人，乘着良好的陆风，驶向大海。

['edwəd] [tɒd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Edward	Todd	ran	down	to	the	beach	,
爱德华	托德	跑	向下	到	这	海滩	,

爱德华·托德跑到海滩上，

[æn; ən] - [stʊd] [ðeə(r)] ['kraɪɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [əʊ] -

an	'	stood	there	cryin	'	like	a	boy	to	see	her	go	,	but	she	was	out	o	'
一个	-	站立	那里	哭泣	-	喜欢	一个	男生	到	看	她	去	,	但	她	曾是	出去	o	-

['hɪrɪn] - .

hearin	'	.
听觉	-	.

他站在那里像个孩子一样哭着看着她离开，但她已经走了。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [stept] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ə'gen] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] . "

She	never	stepped	foot	on	the	mainland	again	long	as	she	lived	.	"
她	绝不	步	脚	在	这	大陆	再次	长的	作为	她	居住地	.	"

她终其一生都未曾踏足大陆。

" [haʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	large	an	island	is	it	?
"	如何	大的	一个	岛	是	它	?

这个岛有多大?

[haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [ɪn] ['wɪntə(r)] ?

How	did	she	manage	in	winter	?
如何	做过	她	管理	在	冬天	?

她是如何度过冬天的?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [pə'hæps] ['θɜ:ti] ['eɪkəz] , [rɒks] [ænd; ənd][ɔ:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . [tɒd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stɔ:ri]

" **Perhaps** **thirty** **acres** **,** **rocks** **and** **all** **,** **"** **answered** **Mrs** **.** **Todd** **,** **taking** **up** **the** **story**

" 也许 三十 英亩 , 岩石 和 全部 , " 回答 太太 . 托德 , 采取 向上 这 故事

['greɪvli] .

gravely **.**

严重地 .

“大概有三十英亩，包括石头在内，”托德太太严肃地回答道，接着讲述了这个故事。

" [ðeə(r)] [kænt][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][sɔ:lt] [spreɪ] [doʊnt][flai]['əʊvə(r)][ɪn][stɔ:rmz] .

" **There** **can't** **be** **much** **of** **it** **that** **the** **salt** **spray** **don't** **fly** **over** **in** **storms** **.**

" 那里 不能 是 很多 的 它 那 这 盐 喷 不 飞 超过 在 暴风雨 .

“风暴中，盐雾几乎不会飘过这片区域。”

[nəʊ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [smɔ:l] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ;

No **,** **'** **tis** **a** **dreadful** **small** **place** **to** **make** **a** **world** **of** **;**

不 , - 的 一个 可怕 小的 地方 到 制作 一个 世界 的 ;

不，这是一个太小的地方，不该把它当成世界来看待；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aɪləndz] ,

it **has** **a** **different** **look** **from** **any** **of** **the** **other** **islands** **,**

它 有 一个 不同的 看 从 任何 的 这 其他 岛屿 ,

它与其他岛屿的景色截然不同。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [kəʊv] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

but **there's** **a** **sheltered** **cove** **on** **the** **south** **side** **,**

但 有 一个 避难所 海湾 在 这 南 边 ,

但南侧有一个隐蔽的小海湾，

[wɪð] [mʌd] - [flæts] [ə'krɒs] [wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['eksələnt] [klæmz] ,

with **mud** **-** **flats** **across** **one** **end** **of** **it** **at** **low** **water** **where** **there's** **excellent** **clams** **,**

和 泥 - 公寓 穿过 一 结尾 的 它 在 低的 水 在哪里 有 出色的 蛤蜊 ,

河的一端在退潮时会露出泥滩，那里盛产优质蛤蜊。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʃel] - [hi:p] [ki:ps] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [wɪnd] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hɜ:(r); hə(r)]

and **the** **big** **shell** **-** **heap** **keeps** **some** **o** **'** **the** **wind** **off** **a** **little** **house** **her**

和 这 大的 壳 - 堆 保持 一些 o - 这 风 离开 一个 小的 房子 她

['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [bɪld] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

father **took** **the** **trouble** **to** **build** **when** **he** **was** **a** **young** **man** **.**

父亲 采取 这 麻烦 到 建造 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 .

而那堆巨大的贝壳可以挡住一些风，保护她父亲年轻时费尽心思建造的小房子。

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [haʊs] [bɪlt] [əʊ] - [lɒgz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ,

They **said** **there** **was** **an** **old** **house** **built** **o** **'** **logs** **there** **before** **that** **,**

他们 说 那里 曾是 一个 老的 房子 建造 o - 日志 那里 前 那 ,

他们说，在那之前那里有一座用原木建造的老房子。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['selə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒk] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

with **a** **kind** **of** **natural** **cellar** **in** **the** **rock** **under** **it** **.**

和 一个 种类 的 自然的 地窖 在 这 岩石 在下面 它 .

下面岩石中有一个天然地窖。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [deɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd]['æŋkə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slu:p] [hi:; hi]

He **used** **to** **stay** **out** **there** **days** **to** **a** **time** **,** **and** **anchor** **a** **little** **sloop** **he**

他 用过的 到 停留 出去 那里 天 到 一个 时间 , 和 锚 一个 小的 单桅帆船 他

[hæd; həd] ,

had **,**

有 ,

他过去常常在那里待上好几天，把他的小帆船停泊在那里。

[ænd; ənd][dɪg][klæmz][tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][seɪl] [ʌp][tu:; tə] ['pɔ:tlənd] .

and **dig** **clams** **to** **fill** **it** **,** **and** **sail** **up** **to** **Portland** **.**

和 挖 蛤蜊 到 充满 它 , 和 帆 向上 到 波特兰 .

然后挖蛤蜊装满它，再航行到波特兰。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['dilər] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ekstrə] [praɪs] , [ðə; ði] [klæmz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['nəʊtɪd]

They	said	the	dealers	always	gave	him	an	extra	price	,	the	clams	were	so	noted
他们	说	这	经销商	总是	给予	他	一个	额外的	价格	,	这	蛤蜊	是	所以	著名的

.

:

.

他们说，经销商总是给他加价，这些蛤蜊因此而闻名。

[dʒəʊ'ænə] [ju:st] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .

Joanna	used	to	go	out	and	stay	with	him	.
乔安娜	用过的	到	去	出去	和	停留	和	他	.

乔安娜以前经常出去和他住在一起。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [greɪt] [kəm'pænjənz] , [səʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] - [twɒz] [aʊt] [ðeə(r)] .

They	were	always	great	companions	,	so	she	knew	just	what	'	twas	out	there	.
他们	是	总是	伟大的	同伴	,	所以	她	知道	只是	什么	-	那是	出去	那里	.

他们一直是很好的伙伴，所以她很清楚外面的世界是什么样的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fju:] [ʃi:p] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] ,

There	was	a	few	sheep	that	belonged	to	her	brother	an	'	her	,
那里	曾是	一个	很少	羊	那	属于	到	她	兄弟	一个	-	她	,

她和她哥哥养了几只羊。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['bɑ:gind] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [əʊ] - [kəʊld] ['weðə(r)] .

but	she	bargained	for	him	to	come	and	get	them	on	the	edge	o	'	cold	weather	.
但	她	讨价还价	为了	他	到	来	和	得到	他们	在	这	边缘	o	-	寒冷的	天气	.

但她要求他在天气转冷时来接他们。

[jes] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃi:p] ; [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔ:t] [pə'hæps]

Yes	,	she	desired	him	to	come	for	the	sheep	;	an	'	his	wife	thought	perhaps
是的	,	她	想要的	他	到	来	为了	这	羊	;	一个	-	他的	妻子	想法	也许

- [rɪ'tɜ:n] ,

Joanna'd	return	,
-	返回	,

是的，她希望他来放羊；而他的妻子则认为乔安娜或许会回来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [nəʊ] ,

but	he	said	no	,
但	他	说	不	,

但他拒绝了。

[æn; ən] - - [ðə; ði] [wɪð] [wɔ:m] [θɪŋz] [æn; ən] - [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃɪd] [ni:d] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

an	'	lo'ded	the	bo't	with	warm	things	an	'	what	he	thought	she'd	need	through	the	winter	.
一个	-	-	这	机器人	和	温暖的	事物	一个	-	什么	他	想法	棚	需要	通过	这	冬天	.

他往船上装满了保暖的衣物和他认为她过冬需要的东西。

[hi:; hi] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃi:p] [æn; ən] - [left] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	come	home	with	the	sheep	an	'	left	the	other	things	by	the	house	,
他	来	家	和	这	羊	一个	-	左边	这	其他	事物	经过	这	房子	,

他带着羊回家了，把其他东西都留在了房子旁边。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

but	she	never	so	much	as	looked	out	o	'	the	window	.
但	她	绝不	所以	很多	作为	看起来	出去	o	-	这	窗户	.

但她连看一眼窗外都没有。

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['penəns] .

She	**done**	**it**	**for**	**a**	**penance**	**.**
她	完毕	它	为了	一个	忏悔	.

她这样做是为了赎罪。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['edwəd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

She	**must**	**have**	**wanted**	**to**	**see**	**Edward**	**by**	**that**	**time**	**.**
她	必须	有	通缉	到	看	爱德华	经过	那	时间	.

那时她一定很想见爱德华。

" ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [wɒz; wəz] ['fɪdʒɪt] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə] [spiːk] .

"	**Mrs**	**.**	**Fosdick**	**was**	**fidgeting**	**with**	**eagerness**	**to**	**speak**	**.**
"	太太	.	福斯迪克	曾是	坐立不安	和	渴望	到	说话	.

“福斯迪克太太坐立不安，急于发言。”

" [sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ðɪ][fɜːst][kəʊld][snæp] [wʊd] [set][hɜː(r); hə(r)] [əˈʃɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ,

"	**Some**	**thought**	**the**	**first**	**cold**	**snap**	**would**	**set**	**her**	**ashore**	**,**	**but**	**she**	**always**	**remained**	**,**
"	一些	想法	这	第一的	寒冷的	折断	会	放	她	岸上	,	但	她	总是	剩余	,

“有人认为第一波寒流会把她吹上岸，但她始终没有离开。”

" [kən'kluːdɪd] ['mɪsɪz] . [tɒd] ['səʊbəli] .

"	**concluded**	**Mrs**	**.**	**Todd**	**soberly**	**.**
"	结束	太太	.	托德	清醒地	.

“托德夫人严肃地总结道。”

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [men] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] !

"	**Talk**	**about**	**the**	**men**	**not**	**having**	**any**	**curiosity**	**!**
"	讲话	关于	这	男人	不是	拥有	任何	好奇心	!

“说说这些男人一点好奇心都没有吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] ['skɔːnfəli] .

"	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Fosdick**	**scornfully**	**.**
"	惊呼	太太	.	福斯迪克	轻蔑地	.

“福斯迪克太太轻蔑地喊道。”

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [raʊnd] [ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [seɪlz] [ɔːl] [ðæt] [fɔːl] .

"	**Why**	**,**	**the**	**waters**	**round**	**Shell**	**-**	**heap**	**Island**	**were**	**white**	**with**	**sails**	**all**	**that**	**fall**	**.**
"	为什么	,	这	水	圆形的	壳	-	堆	岛	是	白色的	和	帆	全部	那	落下	.

“那年秋天，贝壳堆岛周围的水域到处都是白色的帆船。”

- [twɒz] ['nevə(r)] [kɔːld] [nəʊ] [greɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - - [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] .

'	**Twas**	**never**	**called**	**no**	**great**	**of**	**a**	**fishin**	**'**	**-**	**ground**	**before**	**.**
-	那是	绝不	称为	不	伟大的	的	一个	钓鱼	-	-	地面	前	.

这里以前从来就不是什么著名的渔场。

['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [meɪd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [tuː; tə][get]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ;

Many	**of**	**'**	**em**	**made**	**excuse**	**to**	**go**	**ashore**	**to**	**get**	**water**	**at**	**the**	**spring**	**;**
许多	的	-	呃	制成	原谅	到	去	岸上	到	得到	水	在	这	春天	;

他们中的许多人找借口上岸去泉水边打水；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ləʊd] , ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][kɑːm] ,

but	**at**	**last**	**she**	**spoke**	**to**	**a**	**bo't**	**-**	**load**	**,**	**very**	**dignified**	**and**	**calm**	**,**
但	在	最后的	她	辐	到	一个	机器人	-	加载	,	非常	凝重	和	冷静的	,

但最后她还是和一大堆人说了话，语气非常得体平静。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ɪf] [ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['wɔːtə(r)]
and **said** **that** **she'd** **like** **it** **better** **if** **they'd** **make** **a** **practice** **of** **getting** **water**
和 说 那 棚 喜欢 它 更好的 如果 他们会 制作 一个 实践 的 获得 水
[tuː; tə] [blæk] ['aɪlənd] [ɔː(r)] ['sʌmhweəz] [els] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,
to **Black** **Island** **or** **somewheres** **else** **and** **leave** **her** **alone** **,**
到 黑色的 岛 或者 某个地方 别的 和 离开 她 独自的 ,

她还说，如果他们能养成定期给黑岛或其他地方运水，让她一个人待着的习惯，她会更开心。

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
except **in** **case** **of** **accident** **or** **trouble** **.**
除了 在 案件 的 事故 或者 麻烦 .

除非发生意外或故障。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [set] ['evriθɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
But **there** **was** **one** **man** **who** **had** **always** **set** **everything** **by** **her** **from** **a**
但 那里 曾是 一 男人 WHO 有 总是 放 一切 经过 她 从 一个
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

但有一个男人，从她还是个男孩的时候起，就一直按照她的意愿安排一切。

[id] [hæv; həv] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hædnt] [kʌm] [ə'baʊt] [æn; ən] - [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns]
He'd **have** **married** **her** **if** **the** **other** **hadn't** **come** **about** **an** **'** **spoilt** **his** **chance**
他会 有 已婚 她 如果 这 其他 之前没有 来 关于 一个 - 被宠坏了 他的 机会
,
,
,

如果不是另一个人出现破坏了他的机会，他早就娶她了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [bɪ'fɔː(r)] [laɪt] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ['fɪʃɪn] -
and **he** **used** **to** **get** **close** **to** **the** **island** **,** **before** **light** **,** **on** **his** **way** **out** **fishin** **'**
和 他 用过的 到 得到 关闭 到 这 岛 , 前 光 , 在 他的 方式 出去 钓鱼 -
,
,
,

他以前经常在天亮前靠近小岛，然后出海捕鱼。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] [sləʊp] [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] .
and **throw** **a** **little** **bundle** **way** **up** **the** **green** **slope** **front** **o** **'** **the** **house** **.**
和 扔 一个 小的 捆 方式 向上 这 绿色的 坡 正面 o - 这 房子 .

然后把一小包东西扔到房子前面绿色的斜坡上。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
His **sister** **told** **me** **she** **happened** **to** **see** **,** **the** **first** **time** **,**
他的 姐姐 讲述 我 她 发生 到 看 , 这 第一的 时间 ,

他妹妹告诉我，她第一次碰巧看到了……

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [meɪd] [əʊ] - ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [fiːl] [lɒst]
what **a** **pretty** **choice** **he** **made** **o** **'** **useful** **things** **that** **a** **woman** **would** **feel** **lost**
什么 一个 漂亮的 选择 他 制成 o - 有用 事物 那 一个 女士 会 感觉 丢失的
[wɪ'ðaʊt] .
without **.**
没有 .

他挑选的这些东西真不错，都是些女人如果没有会感到迷茫的东西。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒf] ['fɪʃɪn] - , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɔːl] [deɪ] ,
He **stood** **off** **fishin** **'** **,** **and** **could** **see** **them** **in** **the** **grass** **all** **day** **,**
他 站立 离开 钓鱼 - , 和 可以 看 他们 在 这 草 全部 天 ,

他站在远处钓鱼，整天都能看到它们在草丛里游来游去。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃɪd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [raɪt] [baɪ] [ðem; ðəm] .

though	sometimes	she'd	come	out	and	walk	right	by	them	.
尽管	有时	棚	来	出去	和	走	正确的	经过	他们	.

虽然有时她会走出来，直接从他们身边走过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌðə(r)] - [nɪə(r)] , [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['mækrəl] .

There	was	other	bo'ts	near	,	out	after	mackerel	.
那里	曾是	其他	-	靠近	,	出去	后	鲭鱼	.

附近还有其他船只，它们正在捕捞鲭鱼。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

But	early	next	morning	his	present	was	gone	.
但	早期的	下一个	早晨	他的	展示	曾是	已消失	.

但第二天一大早，他的礼物就不见了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [prɪ'zjuːm] [tuː] [mʌtʃ] ,

He	didn't	presume	too	much	,
他	没有	怙	也	很多	,

他并没有妄自尊大。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['fɜːkɪn] [əʊ] - [θɪŋz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] ['pɔːtlənd] ,

but	once	he	took	her	a	nice	firkin	o	'	things	he	got	up	to	Portland	,
但	一次	他	采取	她	一个	好的	小桶	o	-	事物	他	得到	向上	到	波特兰	,

但他给她带了一大堆东西后，就去了波特兰。

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [kʌm] [hiː; hi] ['lændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs]

and	when	spring	come	he	landed	her	a	hen	and	chickens	in	a	nice
和	什么时候	春天	来	他	登陆	她	一个	母鸡	和	鸡	在	一个	好的

['lɪt(ə)l] [kuːp] .

little	coop	.
小的	合作社	.

春天到来时，他送给她一只母鸡和几只小鸡，住在一个漂亮的小鸡舍里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [əʊld] [frendz] [hæd; həd] [dʒəʊ'ænə] [ɒn] [ðeə(r)] [maɪndz] . "

There	was	a	good	many	old	friends	had	Joanna	on	their	minds	.	"
那里	曾是	一个	好的	许多	老的	朋友们	有	乔安娜	在	他们的	思想	.	"

很多老朋友都惦记着乔安娜。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] , ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [rɪ'zɜːv] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Todd	,	losing	her	sad	reserve	in	the	growing	sympathy	of
"	是的	,	"	说	太太	.	托德	,	输	她	伤心	预订	在	这	生长	同情	的

[ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] .

these	reminiscences	.
这些	回忆录	.

“是的，”托德太太说道，在这些回忆中，她悲伤的矜持渐渐消散。

" [haʊ] ['evribɒdi] [juːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sməʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !

"	How	everybody	used	to	notice	whether	there	was	smoke	out	of	the	chimney	!
"	如何	大家	用过的	到	注意	无论	那里	曾是	抽烟	出去	的	这	烟囱	!

“以前每个人都会注意到烟囱里有没有烟冒出来！”

[ðə; ði] [blæk] ['aɪlənd] [fəʊks] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [spaɪ] - [glɑːs] ,

The	Black	Island	folks	could	see	her	with	their	spy	-	glass	,
这	黑色的	岛	各位	可以	看	她	和	他们的	间谍	-	玻璃	,

黑岛上的人们用望远镜看到了她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeid] ['evə(r)] [mɪst] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [saɪn] [əʊ] - [laɪf] [ðeid] [hæv; həv] [sent] ['nəʊtɪs] [tuː; tə]

and	if	they'd	ever	missed	getting	some	sign	o	'	life	they'd	have	sent	notice	to
和	如果	他们会	曾经	错过	获得	一些	符号	o	-	生活	他们会	有	发送	注意	到

[hɜː(r); hə(r)] [fəʊks] .

her	folks	.
她	各位	.

如果他们错过了任何生命迹象，他们就会通知她的家人。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [dʒəʊ'ænə][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fə'gɒtn] [æz; əz]

But	after	the	first	year	or	two	Joanna	was	more	and	more	forgotten	as
但	后	这	第一的	年	或者	二	乔安娜	曾是	更多的	和	更多的	被遗忘的	作为

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] [tʃɑːdʒ] .

an	every	-	day	charge	.
一个	每一个	-	天	收费	.

但一两年后，乔安娜作为日常照料对象就越来越被人遗忘了。

[fəʊks] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

Folks	lived	very	simple	in	those	days	,	you	know	,	"	she	continued	,
各位	居住地	非常	简单的	在	那些	天	,	你	知道	,	"	她	持续	,

“你知道，那时候人们的生活非常简朴，”她继续说道。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [fɑːsdɪks] ['nɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

as	Mrs	.	Fosdick's	knitting	was	taking	much	thought	at	the	moment	.
作为	太太	.	福斯迪克	针织	曾是	采取	很多	想法	在	这	片刻	.

当时，福斯迪克太太正全神贯注地织毛衣。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [θrəʊn] [ʌp] ,

"	I	expect	there	was	always	plenty	of	driftwood	thrown	up	,
"	我	预计	那里	曾是	总是	很多	的	浮木	抛掷	向上	,

“我想那里总是会漂来很多浮木，”

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [feɪlɪn] - [pætʃ] [ɒv; əv] [spruːs] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	poor	failin	'	patch	of	spruces	covered	all	the	north	side	of	the
和	一个	贫穷的	失败	-	修补	的	云杉	涵盖	全部	这	北	边	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

岛屿北侧只覆盖着一片稀疏枯萎的云杉林。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] .

so	she	always	had	something	to	burn	.
所以	她	总是	有	某物	到	烧伤	.

所以她总是有东西可以烧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪn] - [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'ʃɔː(r)] ,

She	was	very	fond	of	workin	'	in	the	garden	ashore	,
她	曾是	非常	喜爱	的	工作	-	在	这	花园	岸上	,

她非常喜欢在岸边的花园里干活。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] [aʊt] [ðeə(r)] ,

and	that	first	summer	she	began	to	till	the	little	field	out	there	,
和	那	第一的	夏天	她	开始	到	直到	这	小的	场地	出去	那里	,

那年夏天，她开始耕种那块小田地。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɑːs(ə)l][əʊ] - [pə'teɪtəʊz] .

and	raised	a	nice	parcel	o	'	potatoes	.
和	提高	一个	好的	包裹	o	-	土豆	.

而且种出了一批不错的土豆。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɪʃ] , [əʊ] - [kɔːs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][klæmz][æn; ən] - ['klɔɪstər] .

She	could	fish	,	o	'	course	,	and	there	was	all	her	clams	an	'	lobsters	.
她	可以	鱼	,	o	-	课程	,	和	那里	曾是	全部	她	蛤蜊	一个	-	龙虾	.

她当然会钓鱼，而且她还有很多蛤蜊和龙虾。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [wel] [ɪn] ['eni] [waɪld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wen] [jʊd] [stɑːv] [tuː; tə]

You	can	always	live	well	in	any	wild	place	by	the	sea	when	you'd	starve	to
你	能	总是	居住	出色地	在	任何	荒野	地方	经过	这	海	什么时候	你会	饿死	到

[deθ] [ʌp] ['kʌntri] ,

death	up	country	,
死亡	向上	国家	,

在内陆地区会饿死的，在海边的任何荒野地区都能过得很好。

[ɪk'sept] - [twɒz] ['beri] [taɪm] .
except ' twas berry time .
除了 - 那是 浆果 时间 .

只不过当时正值浆果成熟期。

[dʒəʊ'ænə][hæd; həd] ['beriz] [aʊt] [ðeə(r)] , ['blækbəriz] [æt; ət] [liːst] ,
Joanna had berries out there , blackberries at least ,
乔安娜 有 浆果 出去 那里 , 黑莓 在 至少 ,

乔安娜在外面种了浆果，至少是黑莓。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [hɜːbs] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
and there was a few herbs in case she needed them .
和 那里 曾是 一个 很少 草药 在 案件 她 需要 他们 .

还备了一些草药，以防她需要。

['mʌlɪn] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plɑːnt] [əʊ] - ['wɜːmwʊd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [wʌns]
Mullein in great quantities and a plant o ' wormwood I remember seeing once
慕合怀特 在 伟大的 数量 和 一个 植物 o - 蒿 我 记住 看到 一次
[wen] [aɪ] [steɪd] [ðeə(r)] ,
when I stayed there ,
什么时候 我 入住 那里 ,

我记得上次在那里住的时候，看到过大量的毛蕊花和一株苦艾。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fled] [aʊt] [tuː; tə] [ʃel] - [hiːp] .
long before she fled out to Shell - heap .
长的 前 她 逃亡 出去 到 壳 - 堆 .

早在她逃往谢尔希普之前很久。

[jes] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['wɜːmwʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plɑːntɪd] [hɜːb] ,
Yes , I recall the wormwood , which is always a planted herb ,
是的 , 我 记起 这 蒿 , 哪个 是 总是 一个 已种植 草本植物 ,

是的，我记得艾草，它总是一种种植的草本植物。

[səʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [fəʊks] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tɑːdz] - [deɪ] .
so there must have been folks there before the Todds ' day .
所以 那里 必须 有 到过 各位 那里 前 这 托德 - 天 .

所以，在托德一家之前肯定就有人在那里了。

[ə; eɪ] [grəu in] - [bʊʃ] [meɪks] [ðə; ði] [best] ['greɪvstəʊn] ; [aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] ['wɜːmwʊd] ['ɔːlweɪz] [stʊd]
A growin ' bush makes the best gravestone ; I expect that wormwood always stood
一个 成长中 - 衬套 制作 这 最好的 墓碑 ; 我 预计 那 蒿 总是 站立
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] ['spləm] ['mɒnjumənt] .
for somebody's solemn monument .
为了 某人的 庄严 纪念碑 .

一丛茂盛的灌木是最好的墓碑；我想，苦艾树一直都象征着某人庄严的纪念碑。

['kætnɪp] , [tuː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] - - [hɜːb] [ə'baʊt] [æn; ən] [əʊld] [pleɪs] . "
Catnip , too , is a very endurin ' herb about an old place . "
猫薄荷 , 也 , 是 一个 非常 - - 草本植物 关于 一个 老的 地方 . "

猫薄荷也是一种在老地方非常常见的草药。

" [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz]
" But what I want to know is what she did for other things , " interrupted Mrs
" 但 什么 我 想 到 知道 是 什么 她 做过 为了 其他 事物 , " 中断 太太
. ['fɔzdik] .
. Fosdick .
. 福斯迪克 .

“但我更想知道的是她还做了些什么，”福斯迪克太太打断道。

" - , [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] - - [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] , [ɔː(r)]['raɪzɪn]
" Almiry , what did she do for clothin ' when she needed to replenish , or risin
" - , 什么 做过 她 做 为了 - - 什么时候 她 需要 到 补充 , 或者 升起
- [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bred] ,
' for her bread ,
- 为了 她 面包 ,

“阿尔米里，当她需要补充衣食时，她靠什么来维持生计？当她需要起床吃饭时，她靠什么来维持生计？”

[ɔː(r)][ðə; ði] [piːs] - [bæg] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ? "
or the piece - bag that no woman can live long without ? "
或者 这 片 - 包 那 不 女士 能 居住 长的 没有 ? "

或者说，是每个女人都离不开的百宝袋?

" [ɔː(r)] ['kʌmpəni] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [tɒd] .
" Or company , " suggested Mrs . Todd .
" 或者 公司 , " 建议 太太 . 托德 .

“或者公司，”托德太太建议道。

" [dʒəʊ'ænə][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
" Joanna was one that loved her friends .
" 乔安娜 曾是 一 那 喜爱 她 朋友们 .

乔安娜非常爱她的朋友。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [əʊ] - [lɒŋ] ['wɪntə(r)] - [ðæt] [fɜːst] [jɪə(r)] . "
There must have been a terrible sight o ' long winter evenin's that first year . "
那里 必须 有 到过 一个 糟糕的 视线 o - 长的 冬天 - 那 第一的 年 . "

第一年漫长的冬夜一定非常难熬。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [henz] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði]
" There was her hens , " suggested Mrs . Fosdick , after reviewing the
" 那里 曾是 她 母鸡 , " 建议 太太 . 福斯迪克 , 后 复习 这
['meləŋkəli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
melancholy situation .
忧郁 情况 .

“那是她的母鸡们，”福斯迪克太太在审视了这令人沮丧的局面后说道。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['siːz(ə)n] .
" She never wanted the sheep after that first season .
" 她 绝不 通缉 这 羊 后 那 第一的 季节 .

“第一季之后，她就再也不想要羊了。”

[ðeə(r)] [-] [nəʊ]['prɒpə(r)]['pɑːstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒuːn] [grɑːs] [wɒz; wəz][pɑːst] ,
There wa'n't no proper pasture for sheep after the June grass was past ,
那里 想 不 恰当的 牧场 为了 羊 后 这 六月 草 曾是 过去的 ,

六月份的草吃完了，就没有合适的牧场供羊吃草了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æsə'teind] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['sʌfə(r)] ; [bʌt; bət]
and she ascertained the fact and couldn't bear to see them suffer ; but
和 她 已确定 这 事实 和 不能 熊 到 看 他们 遭受 ; 但
[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [dʌn] [wel] .
the chickens done well .
这 鸡 完毕 出色地 .

她查明了事实，不忍心看到它们受苦；但鸡们过得很好。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['seɪlɪn] - [baɪ][wʌn] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I remember sailin ' by one spring afternoon ,
我 记住 航行 - 经过 一 春天 下午 ,

我记得在一个春日的午后乘船经过这里，

[æn; ən] - ['siːɪn] - [ðə; ði] [kuːps] [aʊt] [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
an ' seein ' the coops out front o ' the house in the sun .
一个 - 看到 - 这 合作社 出去 正面 o - 这 房子 在 这 太阳 .

还能看到房子前面阳光下的鸡舍。

[haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ?

How	long	was	it	before	you	went	out	with	the	minister	?
如何	长的	曾是	它	前	你	去	出去	和	这	部长	?

你和牧师交往前过了多久?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] [ðæt] ['evə(r)] ['riːəli] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [dʒəʊ'ænə] .

You	were	the	first	ones	that	ever	really	got	ashore	to	see	Joanna	.
你	是	这	第一的	一个	那	曾经	真的	得到	岸上	到	看	乔安娜	.

你们是第一批真正上岸见到乔安娜的人。

" [ai][hæd; həd] [biːn] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [sʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l]

"	I	had	been	reflecting	upon	a	state	of	society	which	admitted	such	personal
"	我	有	到过	反思	之上	一个	状态	的	社会	哪个	承认	这样的	个人的

['friːdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['hɜːmɪtɪdʒ] .

freedom	and	a	voluntary	hermitage	.
自由	和	一个	自愿	隐居处	.

“我一直在思考，在这样的社会状态下，人们竟然可以享有如此多的个人自由和自愿隐居的权利。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌmediˈiːvl] [ɪn][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ'ænə] [tɒd] ['ʌndə(r)]

There	was	something	mediaeval	in	the	behavior	of	poor	Joanna	Todd	under
那里	曾是	某物	中世纪	在	这	行为	的	贫穷的	乔安娜	托德	在下面

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

a	disappointment	of	the	heart	.
一个	失望	的	这	心	.

可怜的乔安娜·托德在失恋后的行为举止，带着几分中世纪的气息。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [drɔːn] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] , [kwaɪt]

The	two	women	had	drawn	closer	together	,	and	were	talking	on	,	quite
这	二	女性	有	绘制	更近	一起	,	和	是	说	在	,	相当

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] .

unconscious	of	a	listener	.
无意识	的	一个	听众	.

两个女人靠得更近了，继续交谈着，完全没有意识到有人在听。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ'ænə] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] [ə'gen] ,

"	Poor	Joanna	!	"	said	Mrs	.	Todd	again	,
"	贫穷的	乔安娜	!	"	说	太太	.	托德	再次	,

“可怜的乔安娜！”托德太太又说道。

[ænd; ənd] ['sædli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt]

and	sadly	shook	her	head	as	if	there	were	things	one	could	not
和	令人遗憾的是	摇晃	她	头	作为	如果	那里	是	事物	一	可以	不是

[spiːk] [ə'baʊt] .

speak	about	.
说话	关于	.

她悲伤地摇了摇头，仿佛有些事情是无法说出口的。

" [ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , [wɪð] ['spɪrɪt] , " [bʌt; bət][ai]

"	I	called	her	a	great	fool	,	"	declared	Mrs	.	Fosdick	,	with	spirit	,	"	but	I
"	我	称为	她	一个	伟大的	傻子	,	"	声明	太太	.	福斯迪克	,	和	精神	,	"	但	我

['piti] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ,

pitied	her	then	,
可怜的	她	然后	,

“我当时骂她是个大傻瓜，”福斯迪克太太精神抖擞地说，“但我那时很同情她。”

[ænd; ənd][ai] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [naʊ] .

and	I	pity	her	far	more	now	.
和	我	遗憾	她	远的	更多的	现在	.

我现在更加同情她了。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biː n] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Some	other	minister	would	have	been	a	great	help	to	her	,
一些	其他	部长	会	有	到过	一个	伟大的	帮助	到	她	,

换个其他部长或许能帮上她很大的忙。

- - [wʌn] [ðæt] [priːtʃ] [self] - [fə'getflnəs] [ænd; ənd] ['dɔɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kjʊə(r)] ['aʊə(r)]

-	-	one	that	preached	self	-	forgetfulness	and	doin	'	for	others	to	cure	our
-	-	一	那	布道	自己	-	健忘	和	做	-	为了	其他的	到	治愈	我们的

[əʊn] [il] ;

own	ills	;
自己的	疾病	;

——一种宣扬忘我、为他人付出以治愈自身疾病的理念；

[bʌt; bət] ['pɑːsn] ['dɪmɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪg] ['pɜːs(ə)n] , [wel] ['miːnɪn] - , [bʌt; bət] ['veri] [nʌm] [ɪn]

but	Parson	Dimmick	was	a	vague	person	,	well	meanin	'	,	but	very	numb	in
但	牧师	迪米克	曾是	一个	模糊的	人	,	出色地	含义	-	,	但	非常	麻木的	在

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] .

his	feelin's	.
他的	感觉	.

但迪米克牧师是个心思模糊的人，心地善良，但情感却很麻木。

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [æt; ət] [ðæt] ['trʌbld] [taɪm] [dʒəʊ'ænə] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wei] [tuː; tə] [mend]

I	don't	suppose	at	that	troubled	time	Joanna	could	think	of	any	way	to	mend
我	不	认为	在	那	麻烦	时间	乔安娜	可以	思考	的	任何	方式	到	修补

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [haɪd] . "

her	troubles	except	to	run	off	and	hide	.	"
她	麻烦	除了	到	跑步	离开	和	隐藏	.	"

我想，在那个困境中，乔安娜除了逃跑躲藏之外，恐怕想不到任何其他解决困境的办法了。

" ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [dʒəʊ'ænə] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['nəʊbədi] [tuː; tə]

"	Mother	used	to	say	she	didn't	see	how	Joanna	lived	without	having	nobody	to
"	母亲	用过的	到	说	她	没有	看	如何	乔安娜	居住地	没有	拥有	无人	到

[duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ,

do	for	,
做	为了	,

“妈妈以前常说，她不明白乔安娜没有需要帮忙的人，是怎么活下去的。”

['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [miːlz] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [self] [deɪ] [ɪn] [æn; ən] -

getting	her	own	meals	and	tending	her	own	poor	self	day	in	an	'
获得	她	自己的	餐	和	倾向于	她	自己的	贫穷的	自己	天	在	一个	-

[deɪ] [aʊt] ,

day	out	,
天	出去	,

她自己解决吃饭问题，日复一日地照顾自己，日子过得十分艰难。

" [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] ['sɒrəʊfəli] .

"	said	Mrs	.	Todd	sorrowfully	.
"	说	太太	.	托德	悲伤地	.

“托德太太悲伤地说。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [henz] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] ['kaɪndli] .

"	There	was	the	hens	,	"	repeated	Mrs	.	Fosdick	kindly	.
"	那里	曾是	这	母鸡	,	"	重复	太太	.	福斯迪克	亲切地	.

“那里有母鸡，”福斯迪克太太和蔼地重复道。

" [ai] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪn] - [fəʊks] [əʊ] - [ðem; ðəm] .

"	I	expect	she	soon	came	to	makin	'	folks	o	'	them	.
"	我	预计	她	很快	来了	到	制造	-	各位	o	-	他们	.

“我估计她很快就把他们变成了人们。”

[nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bleɪm] [dʒəʊ'ænə] , [æz; əz][sʌm; səm][dɪd] .

No	,	I	never	went	to	work	to	blame	Joanna	,	as	some	did	.
不	,	我	绝不	去	到	工作	到	责备	乔安娜	,	作为	一些	做过	.

不，我从来没有像有些人那样去上班责怪乔安娜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [əʊ] - ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

She	was	full	o	'	feeling	,	and	her	troubles	hurt	her	more	than	she
她	曾是	满的	o	-	感觉	,	和	她	麻烦	伤害	她	更多的	比	她

[kʊd; kəd][beə(r)] .

could	bear	.
可以	熊	.

她情感丰富，但她的烦恼让她痛苦不堪，难以承受。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] [æz; əz][ai] ['kʊd(ə)nt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] . "

I	see	it	all	now	as	I	couldn't	when	I	was	young	.	"
我	看	它	全部	现在	作为	我	不能	什么时候	我	曾是	年轻的	.	"

我现在看清了这一切，这在我年轻的时候是看不到的。

" [ai] [səˈpəʊz] [ɪn][əʊld] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [ʃʌt] - [ʌp] ['kɔnvənt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [fəʊks] ,

"	I	suppose	in	old	times	they	had	their	shut	-	up	convents	for	just	such	folks	,
"	我	认为	在	老的	时代	他们	有	他们的	关闭	-	向上	修道院	为了	只是	这样的	各位	,

我想以前他们有专门收容这类人的封闭式修道院吧。

" [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [ˌdisə'griː] [ə'baʊt] [dʒəʊ'ænə]

"	said	Mrs	.	Todd	,	as	if	she	and	her	friend	had	disagreed	about	Joanna
"	说	太太	.	托德	,	作为	如果	她	和	她	朋友	有	不同意	关于	乔安娜

[wʌns] ,

once	,
一次	,

托德太太说道，仿佛她和她的朋友曾经在乔安娜的事情上有过分歧似的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['hæpi] ['hɑːməni] .

and	were	now	in	happy	harmony	.
和	是	现在	在	快乐的	和谐	.

他们现在相处得非常融洽。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [njuː] ['əʊpənnəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

She	seemed	to	speak	with	new	openness	and	freedom	.
她	似乎	到	说话	和	新的	开放性	和	自由	.

她说话时似乎变得坦诚自由了许多。

" [əʊ] [jes] ,

"	Oh	yes	,
"	哦	是的	,

“哦是的，

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['dɪmɪk] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]

I	was	only	too	pleased	when	the	Reverend	Mr	.	Dimmick	invited	me	to	go
我	曾是	仅有的	也	高兴	什么时候	这	牧师	先生	.	迪米克	受邀	我	到	去

[aʊt] [wɪð] [hɪm] .

out	with	him	.
出去	和	他	.

迪米克牧师邀请我与他一起出去，我欣然接受。

[hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['veri] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [dʒəʊ'ænə] [left] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

He	hadn't	been	very	long	in	the	place	when	Joanna	left	home	and	friends	.
他	之前没有	到过	非常	长的	在	这	地方	什么时候	乔安娜	左边	家	和	朋友们	.

他到那里没多久，乔安娜就离开了家和朋友。

- [twɒz] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [nekst] ['sʌmə(r)] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ,

'	Twas	one	day	that	next	summer	after	she	went	,
-	那是	一	天	那	下一个	夏天	后	她	去	,

“那是她离开后的第二年夏天的一天，”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	I	had	been	married	early	in	the	spring	.
和	我	有	到过	已婚	早期的	在	这	春天	.

我在早春时结了婚。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	felt	that	he	ought	to	go	out	and	visit	her	.
他	毛毡	那	他	应该	到	去	出去	和	访问	她	.

他觉得他应该出去看看她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][kən'sɪdə(r)]

She	was	a	member	of	the	church	,	and	might	wish	to	have	him	consider
她	曾是	一个	成员	的	这	教会	,	和	可能	希望	到	有	他	考虑

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] .

her	spiritual	state	.
她	精神	状态	.

她是教会成员，或许希望他能考虑一下她的精神状态。

[ai] [-] [səʊ][ʃʊə(r)][əʊ] - [ðæt] , [bʌt; bət][ai]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [dʒəʊ'ænə] ,

I	wa'n't	so	sure	o	'	that	,	but	I	always	liked	Joanna	,
我	想	所以	当然	o	-	那	,	但	我	总是	喜欢	乔安娜	,

我对此不太确定，但我一直很喜欢乔安娜。

[ænd; ənd][aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][baɪ] ['mærɪdʒ] .

and	I'd	come	to	be	her	cousin	by	marriage	.
和	ID	来	到	是	她	表哥	经过	婚姻	.

而我则通过婚姻成为了她的表兄。

['neɪθən] [æn; ən] - [ai][hæd; həd] [kən'vəːs] [ə'baʊt] [gɔɪn] - [aʊt][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Nathan	an	'	I	had	conversed	about	goin	'	out	to	pay	her	a	visit	,
内森	一个	-	我	有	交谈	关于	去	-	出去	到	支付	她	一个	访问	,

我和内森商量过要去拜访她。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə][seɪl] - [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

but	he	got	his	chance	to	sail	sooner'n	he	expected	.
但	他	得到	他的	机会	到	帆	-	他	预期的	.

但他比预期更早获得了航海的机会。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌm] [həʊm] ,

He	always	thought	everything	of	her	,	and	last	time	he	come	home	,
他	总是	想法	一切	的	她	,	和	最后的	时间	他	来	家	,

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] ,

knowing	nothing	of	her	change	,
会心	没有什么	的	她	改变	,

他总是把她看得比什么都重要，上次他回家时，对她的变化一无所知。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒrəl] [pɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔːt] [id] [tʌtʃt] [æt; ət]

he	brought	her	a	beautiful	coral	pin	from	a	port	he'd	touched	at
他	带来	她	一个	美丽的	珊瑚	别针	从	一个	港口	他会	感动	在

['sʌmhweəz] [ʌp][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

somewheres	up	the	Mediterranean	.
某个地方	向上	这	地中海	.

他从地中海某个港口带给她一枚漂亮的珊瑚胸针。

[səʊ][ai] [ræpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]

So	I	wrapped	the	little	box	in	a	nice	piece	of	paper	and	put	it	in	my
所以	我	包装	这	小的	盒子	在	一个	好的	片	的	纸	和	放	它	在	我的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

于是我用一张漂亮的纸把小盒子包好，放进了口袋里。

[ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [freʃ] ['lemən] [bɑːm] , [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

and	picked	her	a	bunch	of	fresh	lemon	balm	,	and	off	we	started	.
和	挑选	她	一个	束	的	新鲜的	柠檬	香脂	,	和	离开	我们	开始	.

我给她摘了一大束新鲜的柠檬香蜂草，然后我们就出发了。

" ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [lɑːft] .

"	Mrs	.	Fosdick	laughed	.
"	太太	.	福斯迪克	笑了	.

福斯迪克太太笑了。

" [ai] [rɪ'membə(r)] ['hɪrɪn] - [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['traɪəlz][ɒn][ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] . "

"	I	remember	hearin	'	about	your	trials	on	the	v'y'ge	,	"	she	said	.	"
"	我	记住	听觉	-	关于	你的	试验	在	这	-	,	"	她	说	.	"

“我记得听说过你在v'y'ge上的遭遇，”她说。

" [waɪ] , [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [tɒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ['mænə(r)] .

"	Why	,	yes	,	"	continued	Mrs	.	Todd	in	her	company	manner	.
"	为什么	,	是的	,	"	持续	太太	.	托德	在	她	公司	方式	.

“是的，”托德太太用她惯常的礼貌语气继续说道。

" [ai] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][bɑːm] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

"	I	picked	her	the	balm	,	an	'	we	started	.
"	我	挑选	她	这	香脂	,	一个	-	我们	开始	.

我给她选了润唇膏，然后我们就开始了。

[waɪ] , [jes] , ['suːzn] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɒst] [ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] [ðæt] [deɪ] .

Why	,	yes	,	Susan	,	the	minister	liked	to	have	cost	me	my	life	that	day	.
为什么	,	是的	,	苏珊	,	这	部长	喜欢	到	有	成本	我	我的	生活	那	天	.

是的，苏珊，那天牧师差点要了我的命。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [ʃiːt] , [ðəʊ] [aɪ] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	fasten	the	sheet	,	though	I	advised	against	it	.
他	会	系	这	床单	,	尽管	我	建议	反对	它	.

尽管我劝阻他，但他还是把床单系好了。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [rʌf] [æn; ən] - [kʌt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	said	the	rope	was	rough	an	'	cut	his	hand	.
他	说	这	绳索	曾是	粗糙的	一个	-	切	他的	手	.

他说绳子很粗糙，割伤了他的手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [haɪ] [fləʊn] ,

There	was	a	fresh	breeze	,	an	'	he	went	on	talking	rather	high	flown	,
那里	曾是	一个	新鲜的	微风	,	一个	-	他	去	在	说	相当	高的	飞行	,

一阵清风吹过，他继续滔滔不绝地讲着一些高谈阔论。

[æn; ən] - [aɪ] [felt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪd] .

an	'	I	felt	some	interested	.
一个	-	我	毛毡	一些	感兴趣的	.

我对此很感兴趣。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ] [gʌst] ,

All	of	a	sudden	there	come	up	a	gust	,
全部	的	一个	突然	那里	来	向上	一个	阵风	,

突然间，一阵狂风吹来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

and	he	gave	a	screech	and	stood	right	up	and	called	for	help	,
和	他	给予	一个	尖叫	和	站立	正确的	向上	和	称为	为了	帮助	,

他尖叫一声，猛地站起来呼救。

- [wei] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] .

'	way	out	there	to	sea	.
-	方式	出去	那里	到	海	.

“远在大海上。”

[ai] [nɒkt] [hɪm] [raɪt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [əʊ] - [ðə; ði] ,

I	knocked	him	right	over	into	the	bottom	o	'	the	bo't	,
我	敲门	他	正确的	超过	进入	这	底部	o	-	这	机器人	,

我把他直接撞翻到船底去了。

['getɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [æn; ən] - [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

getting	by	to	catch	hold	of	the	sheet	an	'	untie	it	.
获得	经过	到	抓住	抓住	的	这	床单	一个	-	解开	它	.

设法抓住床单并将其解开。

[hiː; hi] ['wʌznt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ; [ai] [helpt] [hɪm] [raɪt] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skwɔːl] [pɑːst] ,

He	wasn't	but	a	little	man	;	I	helped	him	right	up	after	the	squall	passed	,
他	不是	但	一个	小的	男人	;	我	帮助	他	正确的	向上	后	这	暴风雨	通过了	,

他个子不高；暴风雨过后，我立刻把他扶了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɒlədʒi][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ækt][kaɪnd][əʊ] - [ə'fendɪd] . "

and	made	a	handsome	apology	to	him	,	but	he	did	act	kind	o	'	offended	.	"
和	制成	一个	英俊的	道歉	到	他	,	但	他	做过	行为	种类	o	-	被冒犯了	.	"

他向他郑重道歉，但他似乎有点生气。

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['set(ə)l][ðem; ðəm] ['lændlɒkt] [fəʊks][ɪn] ['pærɪʃ] [weə(r)]

"	I	do	think	they	ought	not	to	settle	them	landlocked	folks	in	parishes	where
"	我	做	思考	他们	应该	不是	到	定居	他们	内陆	各位	在	教区	在哪里

['ðer] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

they're	liable	to	be	on	the	water	,
它们是	容易	到	是	在	这	水	,

“我认为不应该把那些内陆居民安置在可能临水的教区。”

" [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] .

"	insisted	Mrs	.	Fosdick	.
"	坚持	太太	.	福斯迪克	.

“福斯迪克夫人坚持道。”

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɪn]['aʊə(r)] ['pærɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skætəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] ,

"	Think	of	the	families	in	our	parish	that	was	scattered	all	about	the	bay	,
"	思考	的	这	家庭	在	我们的	教区	那	曾是	疏散	全部	关于	这	湾	,

“想想我们教区里那些散落在海湾各处的家庭吧。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [seɪlz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [siː] , [ɪn]['mɪstə(r)] . - [deɪ] ,

and	what	a	sight	o	'	sails	you	used	to	see	,	in	Mr	.	Dimmick's	day	,
和	什么	一个	视线	o	-	帆	你	用过的	到	看	,	在	先生	.	-	天	,

在迪米克先生的时代，你曾看到过多么壮观的帆船景象啊！

['stændɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [fɪld] [wɪð] [tʃɜːtʃ] -

standing	across	to	the	mainland	on	a	pleasant	Sunday	morning	,	filled	with	church	-
常设	穿过	到	这	大陆	在	一个	令人愉快的	星期日	早晨	,	已填	和	教会	-

['gəʊɪŋ] [fəʊks] ,

going	folks	,
去	各位	,

在一个宜人的星期天早晨，站在大陆对面，那里挤满了去教堂的人们。

[ɔːl][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɒnt] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] !

all	sure	to	want	him	some	time	or	other	!
全部	当然	到	想	他	一些	时间	或者	其他	!

大家迟早都会想要他！

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][nəʊ]['dɒktə(r)] [ðæt] [wʊd] [stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [ɪf] [ə; eɪ]

You	couldn't	find	no	doctor	that	would	stand	up	in	the	boat	and	screech	if	a
你	不能	寻找	不	医生	那	会	站立	向上	在	这	船	和	尖叫	如果	一个

[flɔː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] . "

flaw	struck	her	.	"
缺陷	击	她	.	"

你找不到哪个医生会在船上站起来，对着她大喊大叫，就因为她身上出了点小问题。

" [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['benət] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['seɪlbəʊt] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? " [rɪ'spɒndɪd]
" Old Dr . Bennett had a beautiful sailboat , didn't he ? " responded
" 老的 博士 . 贝内特 有 一个 美丽的 帆船 , 没有 他 ? " 回应
['mɪsɪz] . [tɒd] .
Mrs . Todd .
太太 . 托德 .

“贝内特老医生有一艘漂亮的帆船，对吧？”托德太太回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['weðə(r)] !
" And how well he used to brave the weather !
" 和 如何 出色地 他 用过的 到 勇敢的 这 天气 !

“他以前多么勇敢地面对恶劣天气啊！”

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [ðæt] [tɔːl] [waɪt] [seɪl] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]
Mother always said that in time o ' trouble that tall white sail used to look like an
母亲 总是 说 那 在 时间 o - 麻烦 那 高的 白色的 帆 用过的 到 看 喜欢 一个
['eɪndʒəlz] [wɪŋ] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][peɪn] .
angel's wing comin ' over the sea to them that was in pain .
天使的 翼 即将到来 - 超过 这 海 到 他们 那 曾是 在 疼痛 .

母亲常说，在危难之际，那高高的白色帆船就像天使的翅膀，从海上飘向那些受苦的人们。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [gɪfts] .
Well , there's a difference in gifts .
出色地 , 有 一个 不同之处 在 礼物 .

嗯，礼物是有区别的。

['mɪstə(r)] . ['dɪmɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] . "
Mr . Dimmick was not without light . "
先生 . 迪米克 曾是 不是 没有 光 . "

迪米克先生并非没有远见卓识。

" - [twɒz] [laɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [muːn] , [ðen] , " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] ; " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒmpəs]
" ' Twas light o ' the moon , then , " snapped Mrs . Fosdick ; " he was pompous
" - 那是 光 o - 这 月亮 , 然后 , " 啪啪 太太 . 福斯迪克 ; " 他 曾是 傲慢
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“那时月光很亮，”福斯迪克太太厉声说道；“他真是太自大了。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] .
but I never could remember a single word he said .
但 我 绝不 可以 记住 一个 单身的 单词 他 说 .

但我却始终记不起他说过的一个字。

[ðeə(r)] , [gəʊ][ɒn] , [ˌem aɪ 'es] - [tɒd] ;
There , go on , Mis ' Todd ;
那里 , 去 在 , 误 - 托德 ;

好了，托德小姐，继续吧；

[aɪ] [fə'get] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ'ænə] . "
I forget a great deal about that day you went to see poor Joanna . "
我 忘记 一个 伟大的 交易 关于 那 天 你 去 到 看 贫穷的 乔安娜 . "

“那天你去看望可怜的乔安娜的事，我记不太清了。”

" [aɪ] [felt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] ;
" I felt she saw us coming , and knew us a great way off ;
" 我 毛毡 她 锯 我们 未来 , 和 知道 我们 一个 伟大的 方式 离开 ;

“我感觉她看到我们来了，而且很早就知道我们来了；

[jes] , [ai] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['aʊə(r)] [frend] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

yes	,	I	seemed	to	feel	it	within	me	,	"	said	our	friend	,	laying	down	her
是的	,	我	似乎	到	感觉	它	之内	我	,	"	说	我们的	朋友	,	躺下	向下	她

['nɪtɪŋ] .

knitting	.
针织	.

“是的，我好像感觉到了，”我们的朋友说着，放下了她的毛线。

" [ai] [kept] [maɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɪnˈʃɔː(r)] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

"	I	kept	my	seat	,	and	took	the	bo't	inshore	without	saying	a	word	;
"	我	保留	我的	座位	,	和	采取	这	机器人	近岸	没有	说	一个	单词	;

我留在座位上，一言不发地乘船驶向岸边；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɪmɪk] ['wʌznt] [ə'kweɪntɪd]

there	was	a	short	channel	that	I	was	sure	Mr	.	Dimmick	wasn't	acquainted
那里	曾是	一个	短的	渠道	那	我	曾是	当然	先生	.	迪米克	不是	熟人

[wɪð] ,

with	,
和	,

有一个很短的频道，我确信迪米克先生并不熟悉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] .

and	the	tide	was	very	low	.
和	这	潮	曾是	非常	低的	.

当时潮水很低。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ɒf] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] ,

She	never	came	out	to	warn	us	off	nor	anything	,	and	I	thought	,
她	绝不	来了	出去	到	警告	我们	离开	也不	任何事物	,	和	我	想法	,

她既没有出来警告我们，也没有做任何事，我想，

[æz; əz] [ai] [hɔːl] [ðə; ði] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['dɪmɪk] [step]

as	I	hauled	the	bo't	up	on	a	wave	and	let	the	Reverend	Mr	.	Dimmick	step
作为	我	拖拽	这	机器人	向上	在	一个	海浪	和	让	这	牧师	先生	.	迪米克	步

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当我把船拉上浪头，让迪米克牧师先生走出来时，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [geɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [ə'ʃɔː(r)] .

that	it	was	somethin	'	gained	to	be	safe	ashore	.
那	它	曾是	某物	-	获得	到	是	安全的	岸上	.

能够安全上岸是一种莫大的收获。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sməʊk] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['tʃɪmni] [əʊ] - [dʒoʊ'ænəz] [haʊs] ,

There	was	a	little	smoke	out	o	'	the	chimney	o	'	Joanna's	house	,
那里	曾是	一个	小的	抽烟	出去	o	-	这	烟囱	o	-	乔安娜的	房子	,

乔安娜家的烟囱里冒出了一点烟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [lʊk] [sɔːt] [ɒv; əv] ['həʊmlaɪk] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɪð] [waɪld] ['mɔːrnɪn] - - ['glɔːri] [vaɪnz]

and	it	did	look	sort	of	homelike	and	pleasant	with	wild	mornin	'	-	glory	vines
和	它	做过	看	种类	的	家的感觉	和	令人愉快的	和	荒野	早晨	-	-	荣耀	藤蔓

[treɪnd] [ʌp] ;

trained	up	;
受过训练	向上	;

看起来确实有点像家一样温馨宜人，藤蔓上攀爬着野生的牵牛花；

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plɒt] [əʊ] - ['flaʊəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] , [ˌpɔːtʃə'lækə] [ænd; ənd]

an	'	there	was	a	plot	o	'	flowers	under	the	front	window	,	portulacas	and
一个	-	那里	曾是	一个	阴谋	o	-	花朵	在下面	这	正面	窗户	,	马齿苋	和

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

前窗下有一小片花地，有马齿苋之类的植物。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

I	believe	she'd	made	a	garden	once	,	when	she	was	stopping	there	with	her
我	相信	棚	制成	一个	花园	一次	,	什么时候	她	曾是	停止	那里	和	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

我相信她曾经在那里和父亲一起停留的时候，开垦过一片花园。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['siːdɪd] [ɪn] .

and	some	things	must	have	seeded	in	.
和	一些	事物	必须	有	播种	在	.

一些问题可能已经悄然滋生。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

It	looked	as	if	she	might	have	gone	over	to	the	other	side	of	the	island	.
它	看起来	作为	如果	她	可能	有	已消失	超过	到	这	其他	边	的	这	岛	.

她看起来好像已经去了岛的另一边。

- [twɒz] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] .

'	Twas	neat	and	pretty	all	about	the	house	,	and	a	lovely	day	in	July	.
-	那是	整洁的	和	漂亮的	全部	关于	这	房子	,	和	一个	迷人的	天	在	七月	.

房子里到处都整洁漂亮，七月的这一天真是美好。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'geðə(r)] ['veri] [sɪ'deɪt] ,

We	walked	up	from	the	beach	together	very	sedate	,
我们	步行	向上	从	这	海滩	一起	非常	稳重	,

我们一起从海滩上走上来，步伐非常平静。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪθənz] ['lɪt(ə)l] [pɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [twɒz] [seɪf] [ɪn] [maɪ] [dres]

and	I	felt	for	poor	Nathan's	little	pin	to	see	if	'	twas	safe	in	my	dress
和	我	毛毡	为了	贫穷的	内森的	小的	别针	到	看	如果	-	那是	安全的	在	我的	裙子

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

我摸了摸可怜的内森的小别针，看看它放在我的裙子口袋里是否安全。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒəʊ'ænə] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,

All	of	a	sudden	Joanna	come	right	to	the	fore	door	and	stood	there	,
全部	的	一个	突然	乔安娜	来	正确的	到	这	前	门	和	站立	那里	,

突然，乔安娜径直走到前门，站在那里。

[nɒt] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] .

not	sayin	'	a	word	.
不是	说	-	一个	单词	.

一句话也没说。

" [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	XIV
"	十四

十四

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ]

The	Hermitage
这	隐士庐

冬宫

[maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]

MY	COMPANION	and	I	had	been	so	intent	upon	the	subject	of	the
我的	伴侣	和	我	有	到过	所以	意图	之上	这	主题	的	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] ['eni] [wʌn]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,

conversation	that	we	had	not	heard	any	one	open	the	gate	,
对话	那	我们	有	不是	听到	任何	一	打开	这	门	,

我和我的同伴当时正全神贯注地谈论着什么，以至于我们没有听到有人开门的声音。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ]

but	at	this	moment	,	above	the	noise	of	the	rain	,	we	heard	a	loud	knocking
但	在	这	片刻	,	多于	这	噪音	的	这	雨	,	我们	听到	一个	大声	敲门

.

:

.

但就在这时，在雨声之上，我们听到了一声响亮的敲击声。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stɑːtld] [æz; əz][wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

We	were	all	startled	as	we	sat	by	the	fire	,
我们	是	全部	惊慌	作为	我们	卫星	经过	这	火	,

我们坐在火堆旁，都被吓了一跳。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɒd] [rəʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	Mrs	.	Todd	rose	hastily	and	went	to	answer	the	call	,	leaving	her
和	太太	.	托德	玫瑰	草草	和	去	到	回答	这	称呼	,	离开	她

['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɪn]['vaɪələnt] ['məʊʃn] .

rocking	-	chair	in	violent	motion	.
摇滚	-	椅子	在	暴力	运动	.

托德太太急忙起身去接电话，留下摇椅剧烈摇晃。

['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk]

Mrs	.	Fosdick	and	I	heard	an	anxious	voice	at	the	door	speaking	of	a	sick
太太	.	福斯迪克	和	我	听到	一个	焦虑的	嗓音	在	这	门	请讲	的	一个	生病的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

福斯迪克太太和我听到门口传来焦急的声音，说有个孩子生病了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɑːdz] [kaɪnd] , ['mʌðəli] [vɔɪs] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn] : [ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd]

and	Mrs	.	Todd's	kind	,	motherly	voice	inviting	the	messenger	in	:	then	we	waited
和	太太	.	托德的	种类	,	母性	嗓音	邀请	这	信使	在	:	然后	我们	等待

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

托德太太用慈祥、温柔的声音邀请信使进来：然后我们默默地等待着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [reɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːvz] ,

There	was	a	sound	of	heavy	dropping	of	rain	from	the	eaves	,
那里	曾是	一个	声音	的	重的	下降	的	雨	从	这	檐	,

屋檐下传来雨点噼里啪啦落下的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔː(r)][ænd; ənd] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	the	distant	roar	and	undertone	of	the	sea	.
和	这	遥远	吼	和	底色	的	这	海	.

以及远处大海的咆哮声和低沉的涛声。

[maɪ] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['wʊmən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['aʊtə(r)]['aɪlənd] ;

My	thoughts	flew	back	to	the	lonely	woman	on	her	outer	island	;
我的	想法	飞翔	后退	到	这	孤独	女士	在	她	外	岛	;

我的思绪又回到了那个孤身一人待在外岛上的女人身上；

[wɒt] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ˌhjuːmən'kaɪnd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] , [wɒt] ['terə(r)][ænd; ənd]

what	separation	from	humankind	she	must	have	felt	,	what	terror	and
什么	分离	从	人类	她	必须	有	毛毡	,	什么	恐怖	和

['sædnəs] ,

sadness	,
悲伤	,

她当时一定感受到了与人类的隔阂，充满了恐惧和悲伤。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [stɔːm] [laɪk] [ðɪs] !

even	in	a	summer	storm	like	this	!
甚至	在	一个	夏天	风暴	喜欢	这	!

即使是像这样的夏季暴风雨！

" [juː; jʊ][send] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['betə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

"	You	send	right	after	the	doctor	if	she	ain't	better	in	half	an	hour	,
"	你	发送	正确的	后	这	医生	如果	她	不是	更好的	在	一半	一个	小时	,

“如果半小时后她还没有好转，你就立刻派人去找医生。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wʌrid] ['kʌstəmə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ;

"	said	Mrs	.	Todd	to	her	worried	customer	as	they	parted	;
"	说	太太	.	托德	到	她	担心	顾客	作为	他们	分手了	;

“托德太太在和她忧心忡忡的顾客告别时说道；

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [wɔːm] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdənt] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][səʊ][smɔːl]

and	I	felt	a	warm	sense	of	comfort	in	the	evident	resources	of	even	so	small
和	我	毛毡	一个	温暖的	感觉	的	舒适	在	这	明显	资源	的	甚至	所以	小的

[ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] ,

a	neighborhood	,
一个	邻里	,

即使是这样一个小型社区，其丰富的资源也让我感到温暖和安心。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɜːmɪt] [dʒəʊ'ænə][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['neɪbə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)]

but	for	the	poor	hermit	Joanna	there	was	no	neighbor	on	a	winter
但	为了	这	贫穷的	隐士	乔安娜	那里	曾是	不	邻居	在	一个	冬天

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

但对于可怜的隐士乔安娜来说，冬夜里却没有邻居。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , [wɪ'ðaʊt] ['prefəs] ,

"	How	did	she	look	?	"	demanded	Mrs	.	Fosdick	,	without	preface	,
"	如何	做过	她	看	?	"	要求	太太	.	福斯迪克	,	没有	前言	,

“她看起来怎么样？”福斯迪克太太不加任何铺垫地问道。

[æz; əz]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['həʊstəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

as	our	large	hostess	returned	to	the	little	room	with	a	mist	about	her
作为	我们的	大的	女主人	返回	到	这	小的	房间	和	一个	薄雾	关于	她

[frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] ['dɔːweɪ] ,

from	standing	long	in	the	wet	doorway	,
从	常设	长的	在	这	湿的	门口	,

我们的女主人身材高大，因为长时间站在潮湿的门口，身上还带着一层薄雾，她回到了小房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [drɑːft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm]

and	the	sudden	draught	of	her	coming	beat	out	the	smoke	and	flame
和	这	突然	草稿	的	她	未来	打	出去	这	抽烟	和	火焰

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fræŋklɪn] [stəʊv] .

from	the	Franklin	stove	.
从	这	富兰克林	火炉	.

她突然到来的一阵凉风吹灭了富兰克林炉子的烟雾和火焰。

" [haʊ] [dɪd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊˈænə] [lʊk] ? "

"	How	did	poor	Joanna	look	?	"
"	如何	做过	贫穷的	乔安娜	看	?	"

“可怜的乔安娜看起来怎么样？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] , [ɪkˈsept] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [smɔːlə(r)] ,

"	She	was	the	same	as	ever	,	except	I	thought	she	looked	smaller	,
"	她	曾是	这	相同的	作为	曾经	,	除了	我	想法	她	看起来	较小的	,

“她和以前一样，只是我觉得她好像变小了。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [tɒd] ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ;

"	answered	Mrs	.	Todd	after	thinking	a	moment	;
"	回答	太太	.	托德	后	思维	一个	片刻	;

托德太太想了一会儿后回答道；

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][lɑːst] [kənˈsɪdərɪŋ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .

perhaps	it	was	only	a	last	considering	thought	about	her	patient	.
也许	它	曾是	仅有的	一个	最后的	考虑	想法	关于	她	病人	.

或许这只是她对病人最后的一丝顾虑。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [naɪs] , [dʒəʊˈænə][dɪd] .

"	Yes	,	she	was	just	the	same	,	and	looked	very	nice	,	Joanna	did	.
"	是的	,	她	曾是	只是	这	相同的	,	和	看起来	非常	好的	,	乔安娜	做过	.

“是的，她还是老样子，乔安娜看起来很漂亮。”

[ai][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

I	had	been	married	since	she	left	home	,	an	'	she	treated	me	like	her	own
我	有	到过	已婚	自从	她	左边	家	,	一个	-	她	治疗	我	喜欢	她	自己的

[fəʊks] .

folks	.
各位	.

她离家后我就已经结婚了，但她待我如同亲生父母一般。

[ai] [ɪkˈspektɪd] [ʃɪd] [lʊk] [streɪndʒ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [tɜːnd] [greɪ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] -

I	expected	she'd	look	strange	,	with	her	hair	turned	gray	in	a	night	or	somethin	'
我	预期的	棚	看	奇怪的	,	和	她	头发	转向	灰色的	在	一个	夜晚	或者	某物	-

,

,
,

我以为她看起来会很奇怪，比如一夜之间头发就变灰了之类的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɪŋəm] [dres] [aɪd]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went]

but	she	wore	a	pretty	gingham	dress	I'd	often	seen	her	wear	before	she	went
但	她	穿着	一个	漂亮的	格子布	裙子	ID	经常	已见	她	穿	前	她	去

[əˈweɪ] ;

away	;
离开	;

但她穿着一件漂亮的格子连衣裙，我以前经常看到她穿这件裙子；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːnz] .

she	must	have	kept	it	nice	for	best	in	the	afternoons	.
她	必须	有	保留	它	好的	为了	最好的	在	这	下午	.

她一定是把头发保养得很好，以便下午的时候最好看。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kwaɪət] ['mænəz] .

She	always	had	beautiful	,	quiet	manners	.
她	总是	有	美丽的	,	安静的	礼仪	.

她一向举止优雅、温婉。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [ˌem 'i:]

I	remember	she	waited	till	we	were	close	to	her	,	and	then	kissed	me
我	记住	她	等待	直到	我们	是	关闭	到	她	,	和	然后	亲吻	我

['ri:əl] [ə'fekʃənət] ,

real	affectionate	,
真实的	亲热	,

我记得她等到我们靠近她之后，才深情地吻了我。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [fɔ:(r); fə(r)] ['neɪθən] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

and	inquired	for	Nathan	before	she	shook	hands	with	the	minister	,
和	询问	为了	内森	前	她	摇晃	双手	和	这	部长	,

在与部长握手之前，她先询问了内森的下落。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][bəuθ][ɪn] . -

and	then	she	invited	us	both	in	.	'
和	然后	她	受邀	我们	两个都	在	.	-

然后她邀请我们俩进去。

[twɒz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Twas	the	same	little	house	her	father	had	built	him	when	he	was	a
那是	这	相同的	小的	房子	她	父亲	有	建造	他	什么时候	他	曾是	一个

['bætʃələ(r)] ,

bachelor	,
学士	,

那是她父亲单身时为他建造的那栋小房子。

[wɪð] [wʌn] ['lɪvɪn] - - [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bedru:m] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]

with	one	livin	'	-	room	,	and	a	little	mite	of	a	bedroom	out	of	it	where	she
和	一	生活	-	-	房间	,	和	一个	小的	螨虫	的	一个	卧室	出去	的	它	在哪里	她

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

房子只有一个客厅，客厅旁边还有一个很小的卧室，她就睡在那里。

[bʌt; bət] - [twɒz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kæbɪn] .

but	'	twas	neat	as	a	ship's	cabin	.
但	-	那是	整洁的	作为	一个	船的	舱	.

但它整洁得像船舱一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][əʊld] [tʃeəz] ,

There	was	some	old	chairs	,
那里	曾是	一些	老的	椅子	,

那里有一些旧椅子，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [si:t] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɒks] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [held] [bəʊt] ['tæk(ə)l][æn; ən] -

an	'	a	seat	made	of	a	long	box	that	might	have	held	boat	tackle	an	'
一个	-	一个	座位	制成	的	一个	长的	盒子	那	可能	有	握住	船	处理	一个	-

[θɪŋz] [tu:; tə] [lɒk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪn] - [deɪz] ,

things	to	lock	up	in	his	fishin	'	days	,
事物	到	锁	向上	在	他的	钓鱼	-	天	,

还有一张用长箱子做成的椅子，可能以前他钓鱼的时候用来装船用工具和需要锁起来的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [stəʊv] [səʊ] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [kʊk] [ænd; ənd] [ki:p] [wɔ:m] [ɪn][kəʊld]

and	a	good	enough	stove	so	anybody	could	cook	and	keep	warm	in	cold
和	一个	好的	足够的	火炉	所以	任何人	可以	厨师	和	保持	温暖的	在	寒冷的

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

而且炉子性能足够好，任何人都能用它来做饭，在寒冷的天气里也能取暖。

[ai] [went] ['əʊvə(r)] [wʌns] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [steɪd] - [məʊst][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [dʒəʊ'ænə] [wen]

I	went	over	once	from	home	and	stayed	'	most	a	week	with	Joanna	when
我	去	超过	一次	从	家	和	入住	-	最多	一个	星期	和	乔安娜	什么时候

[wiː; wi][wɒz; wəz][gˈɜːlz] ,

we	was	girls	,
我们	曾是	女孩们	,

我小时候从家里过去，和乔安娜待了将近一个星期。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [jʌŋ] ['hæpi] [deɪz] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	those	young	happy	days	rose	up	before	me	.
和	那些	年轻的	快乐的	天	玫瑰	向上	前	我	.

那些快乐的年轻时光仿佛又浮现在我的眼前。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ['fɪʃɪn] - [ɔː(r)] - - ;

Her	father	was	busy	all	day	fishin	'	or	clammin	'	;
她	父亲	曾是	忙碌的	全部	天	钓鱼	-	或者	-	-	;

她父亲整天忙着钓鱼或挖蛤蜊；

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][dʒoʊˈænəz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

he	was	one	o	'	the	pleasantest	men	in	the	world	,	but	Joanna's	mother	had
他	曾是	一	o	-	这	最令人愉悦的	男人	在	这	世界	,	但	乔安娜的	母亲	有

[ðə; ði][grɪm] [striːk] ,

the	grim	streak	,
这	严峻	条纹	,

他是世界上最和蔼可亲的人之一，但乔安娜的母亲却性格阴郁。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] - [twɒz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

and	never	knew	what	'	twas	to	be	happy	.
和	绝不	知道	什么	-	那是	到	是	快乐的	.

他们从未体会过幸福的滋味。

[ðə; ði][fɜːst] ['mɪnɪt] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][dʒoʊˈænəz] [feɪs] [ðæt] [deɪ] [ai] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn]

The	first	minute	my	eyes	fell	upon	Joanna's	face	that	day	I	saw	how	she	had	grown
这	第一的	分钟	我的	眼睛	跌倒	之上	乔安娜的	脸	那	天	我	锯	如何	她	有	生长

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˌem aɪ 'es] - [tɒd] .

to	look	like	Mis	'	Todd	.
到	看	喜欢	误	-	托德	.

那天，我第一眼看到乔安娜的脸，就发现她长得越来越像托德小姐了。

- [twɒz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

'	Twas	the	mother	right	over	again	.	"
-	那是	这	母亲	正确的	超过	再次	.	"

“又是母亲说的对。”

" [əʊ] [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] .

"	Oh	dear	me	!	"	said	Mrs	.	Fosdick	.
"	哦	亲爱的	我	!	"	说	太太	.	福斯迪克	.

“哦，我的天哪！”福斯迪克太太说道。

" [dʒəʊ'ænə][hæd; həd] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] ['veri] ['prɪti] .

"	Joanna	had	done	one	thing	very	pretty	.
"	乔安娜	有	完毕	一	事物	非常	漂亮的	.

乔安娜做了一件非常漂亮的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [əʊ] - [swɒmp] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [gʊd] ['rʌʃɪz] [gruː] ['plenti] ,

There	was	a	little	piece	o	'	swamp	on	the	island	where	good	rushes	grew	plenty	,
那里	曾是	一个	小的	片	o	-	沼泽	在	这	岛	在哪里	好的	冲刺	生长	很多	,

岛上有一小片沼泽地，那里长满了茂盛的灯芯草。

[ænd; ənd] [ʃɪd] ['gæðəd] - [ɪm] ,

and	she'd	gathered	'	em	,
和	棚	聚集	-	呃	,

她把它们都召集起来了。

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['kʊʃ(ə)n]

and	braided	some	beautiful	mats	for	the	floor	and	a	thick	cushion
和	编织	一些	美丽的	垫子	为了	这	地面	和	一个	厚的	软垫

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [bʌŋk] .

for	the	long	bunk	.
为了	这	长的	假寐	.

然后编织了一些漂亮的地垫和厚厚的长床垫。

[ʃɪd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

She'd	showed	a	good	deal	of	invention	;
棚	显示	一个	好的	交易	的	发明	;

她展现出了相当的创造力;

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['piːsɪz] [əʊ] - [wʊd] [ænd; ənd] [bɔːdz] [ðæt]

you	see	there	was	a	nice	chance	to	pick	up	pieces	o	-	wood	and	boards	that
你	看	那里	曾是	一个	好的	机会	到	挑选	向上	件	o	-	木头	和	板	那

[drəʊv] [ə'ʃɔː(r)] ,

drove	ashore	,
驾驶	岸上	,

你看，这是一个很好的机会，可以捡拾那些被海浪冲上岸的木头碎片和木板。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [meɪd] [gʊd] [juːz][əʊ] - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] .

and	she'd	made	good	use	o	-	what	she	found	.
和	棚	制成	好的	使用	o	-	什么	她	成立	.

她充分利用了自己找到的东西。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [klɒk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪʃɪz] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ,

There	wasn't	no	clock	,	but	she	had	a	few	dishes	on	a	shelf	,
那里	不是	不	钟	,	但	她	有	一个	很少	菜肴	在	一个	架子	,

房间里没有钟，但架子上放着几个盘子。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [set] [ə'baʊt] [ɪn] [ʃelz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	flowers	set	about	in	shells	fixed	to	the	walls	,	so	it	did	look	sort	of
和	花朵	放	关于	在	贝壳	固定的	到	这	墙壁	,	所以	它	做过	看	种类	的

['həʊmlaɪk] ,

homelike	,
家的感觉	,

墙上固定着贝壳，里面摆放着鲜花，看起来确实有点像家。

[ðəʊ] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

though	so	lonely	and	poor	.
尽管	所以	孤独	和	贫穷的	.

虽然孤独又贫穷。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [felt] [səʊ][sæd] .

I	couldn't	keep	the	tears	out	o	-	my	eyes	,	I	felt	so	sad	.
我	不能	保持	这	眼泪	出去	o	-	我的	眼睛	,	我	毛毡	所以	伤心	.

我忍不住流下了眼泪，我感到非常难过。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][mʌst; məst][get] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [siː] [dʒəʊ'ænə] ;

I	said	to	myself	,	I	must	get	mother	to	come	over	an	-	see	Joanna	;
我	说	到	我	,	我	必须	得到	母亲	到	来	超过	一个	-	看	乔安娜	;

我心想，我一定要让妈妈过来看看乔安娜;

[ðə; ði] [lʌv] [ɪn] ['mʌðərz] [hɑːt] [wʊd] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	love	in	mother's	heart	would	warm	her	,	an	-	she	might	be	able	to
这	爱	在	母亲的	心	会	温暖的	她	,	一个	-	她	可能	是	有能力的	到

[əd'vaɪz] . "

advise	.	"
建议	.	"

母亲心中的爱会温暖她，她或许还能给她一些建议。

" [əʊ] [nəʊ] , [dʒəʊ'ænə] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [stɜːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] .

"	Oh	no	,	Joanna	was	dreadful	stern	,	"	said	Mrs	.	Fosdick	.
"	哦	不	,	乔安娜	曾是	可怕	船尾	,	"	说	太太	.	福斯迪克	.

“哦，不，乔安娜真是太严厉了，”福斯迪克太太说。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɛtɪn] - [daʊn] ['veri] ['prɒpə(r)] ,

"	We	were	all	settin	'	down	very	proper	,
"	我们	是	全部	塞廷	-	向下	非常	恰当的	,

“我们当时都坐得很规矩，

[bʌt; bət] [dʒəʊ'ænə] [wʊd] [kiːp] [stiːlɪn] - ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [aɪ] [kʌm] .

but	Joanna	would	keep	stealin	'	glances	at	me	as	if	she	was	glad	I	come	.
但	乔安娜	会	保持	偷窃	-	眼神	在	我	作为	如果	她	曾是	高兴的	我	来	.

但乔安娜总是偷偷地看我，好像很高兴我来了似的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəl] [pə'laɪt] [æn; ən] - ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [jet]

She	had	but	little	to	say	;	she	was	real	polite	an	'	gentle	,	and	yet
她	有	但	小的	到	说	;	她	曾是	真实的	有礼貌的	一个	-	温和的	,	和	然而

-	-	.

forbiddin	'	.
-	-	.

她很少说话；她很有礼貌，很温柔，但却令人难以接近。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] , " [kən'fest] ['mɪsɪz] . [tɒd] ; " [hiː; hi] [gɒt] [ɪm'bærəst] ,

The	minister	found	it	hard	,	"	confessed	Mrs	.	Todd	;	"	he	got	embarrassed	,
这	部长	成立	它	难的	,	"	坦白	太太	.	托德	;	"	他	得到	尴尬的	,

“部长觉得很难，”托德太太坦白道，“他感到很尴尬。”

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

an	'	when	he	put	on	his	authority	and	asked	her	if	she	felt	to	enjoy
一个	-	什么时候	他	放	在	他的	权威	和	问	她	如果	她	毛毡	到	享受

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [ˌsɪʃu'eɪʃ(ə)n] ,

religion	in	her	present	situation	,
宗教	在	她	展示	情况	,

当他摆出权威的姿态，问她是否觉得在目前的情况下还能享受宗教信仰时，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [frɒm; frəm] ['ænsərɪn] - , [aɪ] [θɔːt] [aɪ]

an	'	she	replied	that	she	must	be	excused	from	answerin	'	,	I	thought	I
一个	-	她	回复	那	她	必须	是	已原谅	从	回答	-	,	我	想法	我

[ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] .

should	fly	.
应该	飞	.

她回答说，她不能回答这个问题，我想我应该飞走了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

She	might	have	made	it	easier	for	him	;	after	all	,
她	可能	有	制成	它	更轻松	为了	他	;	后	全部	,

她或许让他更容易些；毕竟，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

he	was	the	minister	and	had	taken	some	trouble	to	come	out	,
他	曾是	这	部长	和	有	已采取	一些	麻烦	到	来	出去	,

他是部长，费了好大劲才出来。

[ðəʊ] - [twɒz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kəʊld] [æn; ən] - - - [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [in'kwaiə] .

though	'	twas	kind	of	cold	an	'	unfeelin	'	the	way	he	inquired	.
尽管	-	那是	种类	的	寒冷的	一个	-	-	-	这	方式	他	询问	.

虽然他询问的方式有点冷漠无情。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['baɪb(ə)l] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [kləʊz]

I	thought	he	might	have	seen	the	little	old	Bible	a	-	layin	'	on	the	shelf	close
我	想法	他	可能	有	已见	这	小的	老的	圣经	一个	-	躺着	-	在	这	架子	关闭

[baɪ] [hɪm] ,

by	him	,
经过	他	,

我想他可能看到了放在他旁边架子上的那本旧圣经。

[æn; ən] - [ai] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌst] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [riːd]

an	'	I	wished	he	knew	enough	to	just	lay	his	hand	on	it	an	'	read
一个	-	我	希望	他	知道	足够的	到	只是	躺	他的	手	在	它	一个	-	读

['sʌmθɪn] - [kaɪnd] [æn; ən] - ['fɑːðəli] - [sted] [ɒv; əv] [əkjːzən] - [hɜː(r); hə(r)] ,

somethin	'	kind	an	'	fatherly	'	stead	of	accusin	'	her	,
某物	-	种类	一个	-	父爱	-	坚定	的	指控	-	她	,

我真希望他懂得多一些，能把手放在上面，读一些充满善意和父爱的话语，而不是指责她。

[æn; ən] - [ðen] ['gɪv(ə)n] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒəʊ'ænə] [hɪz; ɪz] ['blɛsɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [led]

an	'	then	given	poor	Joanna	his	blessin	'	with	the	hope	she	might	be	led
一个	-	然后	给定	贫穷的	乔安娜	他的	祝福	-	和	这	希望	她	可能	是	引领

[tuː; tə] ['kʌmfət] .

to	comfort	.
到	舒适	.

然后，他向可怜的乔安娜表达了祝福，希望她能得到安慰。

[hiː; hi] [dɪd] ['ɒfə(r)] [preə(r)] , [bʌt; bət] - [twɒz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hɪrɪn] - [ðə; ði] [vɔɪs] [əʊ] - [gɒd] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]

He	did	offer	prayer	,	but	'	twas	all	about	hearin	'	the	voice	o	'	God	out	o	'	the
他	做过	提供	祷告	,	但	-	那是	全部	关于	听觉	-	这	嗓音	o	-	上帝	出去	o	-	这

['wɜːlwɪnd] ;

whirlwind	;
旋风	;

他确实做了祷告，但那只是为了在旋风中听到上帝的声音；

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɒn] [ðæt] ['enibɒdi] [ðæt] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [lɒŋ]

and	I	thought	while	he	was	goin	'	on	that	anybody	that	had	spent	the	long
和	我	想法	尽管	他	曾是	去	-	在	那	任何人	那	有	花费	这	长的

[kəʊld] ['wɪntə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [aʊt] [ɒn] [ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz]

cold	winter	all	alone	out	on	Shell	-	heap	Island	knew	a	good	deal	more	about	those
寒冷的	冬天	全部	独自的	出去	在	壳	-	堆	岛	知道	一个	好的	交易	更多的	关于	那些

[θɪŋz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] .

things	than	he	did	.
事物	比	他	做过	.

当他继续说下去的时候，我想，任何一个在贝壳堆岛上独自度过漫长寒冷冬天的人，都比他更了解那些事情。

[ai] [gɒt] [səʊ] [prə'vəʊkt] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [raɪt] [æt; ət] [hɪm] .

I	got	so	provoked	I	opened	my	eyes	and	stared	right	at	him	.
我	得到	所以	挑衅	我	打开	我的	眼睛	和	凝视	正确的	在	他	.

我被激怒了，睁开眼睛直直地盯着他。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , [ʃiː; ʃi] [kep] - [ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

"	She	didn't	take	no	notice	,	she	kep	'	a	nice	respectful	manner	towards	him	,
"	她	没有	拿	不	注意	,	她	保持	-	一个	好的	尊重	方式	向	他	,

她没有理会他，而是对他保持着友好而尊重的态度。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	when	there	come	a	pause	she	asked	if	he	had	any	interest	about	the
和	什么时候	那里	来	一个	暂停	她	问	如果	他	有	任何	兴趣	关于	这

[əʊld] ['ɪndiən] [rɪ'meɪnz] ,

old	Indian	remains	,
老的	印度	遗迹	,

沉默片刻后，她问他是否对印第安人的遗骸感兴趣。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [sʌm; səm][kwɪə(r)] [stəʊn] ['gaʊdʒɪz][ænd; ənd] ['hæməz] [ɒf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

and	took	down	some	queer	stone	gouges	and	hammers	off	of	one	of
和	采取	向下	一些	酷儿	石头	凿子	和	锤子	离开	的	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm] [-] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

her	shelves	and	showed	them	to	him	same's	if	he	was	a	boy	.
她	货架	和	显示	他们	到	他	一样的	如果	他	曾是	一个	男生	.

她从架子上取下一些奇特的石凿和石锤，给他看，就像给他看一个男孩一样。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] [id] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [ʃel] - [hiːp] ;

He	remarked	that	he'd	like	to	walk	over	an	'	see	the	shell	-	heap	;
他	评论	那	他会	喜欢	到	走	超过	一个	-	看	这	壳	-	堆	;

他说他想走过去看看那堆贝壳；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm][ðə; ði] [wei] .

so	she	went	right	to	the	door	and	pointed	him	the	way	.
所以	她	去	正确的	到	这	门	和	尖	他	这	方式	.

于是她径直走到门口，给他指了路。

[ai] [siː] [ðen] [ðæt] [ʃɪd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][əʊ] - ['sænd(ə)l] - ['ʃuːz] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [faɪn]

I	see	then	that	she'd	made	her	some	kind	o	'	sandal	-	shoes	out	o	'	the	fine
我	看	然后	那	棚	制成	她	一些	种类	o	-	凉鞋	-	鞋	出去	o	-	这	美好的

['rʌʃɪz] [tuː; tə][weə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

rushes	to	wear	on	her	feet	;
冲刺	到	穿	在	她	脚	;

我这才发现，她用那些细细的灯芯草给自己做了一双凉鞋穿在脚上；

[ʃiː; ʃi] [stept] [lait] [æn; ən] - [naɪs] [ɪn] - [ɪm] [æz; əz] ['ʃuːz] .

she	stepped	light	an	'	nice	in	'	em	as	shoes	.
她	步	光	一个	-	好的	在	-	呃	作为	鞋	.

她穿着它们，步履轻盈，姿态优美。

" ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

"	Mrs	.	Fosdick	leaned	back	in	her	rocking	-	chair	and	gave	a	heavy	sigh	.
"	太太	.	福斯迪克	倾斜	后退	在	她	摇滚	-	椅子	和	给予	一个	重的	叹	.

福斯迪克太太向后靠在摇椅上，重重地叹了口气。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [muːv] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][aɪ'd] [held] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

"	I	didn't	move	at	first	,	but	I'd	held	out	just	as	long	as	I	could	,
"	我	没有	移动	在	第一的	,	但	ID	握住	出去	只是	作为	长的	作为	我	可以	,

“我一开始没动，但我尽可能地坚持了下来。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] , [huːz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	said	Mrs	.	Todd	,	whose	voice	trembled	a	little	.
"	说	太太	.	托德	,	谁	嗓音	颤抖	一个	小的	.

“托德太太说道，她的声音有些颤抖。”

" [wen] [dʒəʊ'ænə] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	When	Joanna	returned	from	the	door	,
"	什么时候	乔安娜	返回	从	这	门	,

“当乔安娜从门口回来时，

[æn; ən] - [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mænz] ['stjuːpɪd] [bæk] - - [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [rəʊz] [bʊʃɪz] ,

an	'	I	could	see	that	man's	stupid	back	departin	'	among	the	wild	rose	bushes	,
一个	-	我	可以	看	那	男人的	愚蠢的	后退	-	-	之中	这	荒野	玫瑰	灌木丛	,

我看见那男人的愚蠢背影消失在野玫瑰丛中，

[ai][dʒʌst][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

I	just	ran	to	her	an	'	caught	her	in	my	arms	.
我	只是	跑	到	她	一个	-	捕捉	她	在	我的	武器	.

我跑过去一把抱住了她。

[ai] ['wʌznt] [səʊ][bɪg][æz; əz][ai][biː; bi] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

I	wasn't	so	big	as	I	be	now	,	and	she	was	older	than	me	,
我	不是	所以	大的	作为	我	是	现在	,	和	她	曾是	老	比	我	,

我当时没现在这么高大，而且她比我年长。

[bʌt; bət][ai] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] . -

but	I	hugged	her	tight	,	just	as	if	she	was	a	child	.	'
但	我	拥抱	她	紧的	,	只是	作为	如果	她	曾是	一个	孩子	.	-

但我紧紧地拥抱了她，就像拥抱一个孩子一样。

[əʊ] , [dʒəʊ'ænə][dɪə(r)] , - [ai] [sez] ,

Oh	,	Joanna	dear	,	'	I	says	,
哦	,	乔安娜	亲爱的	,	-	我	说道	,

“哦，亲爱的乔安娜，”我说。

- [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['læn.dɪn] - ,

'	won't	you	come	ashore	an	'	live	'	long	o	'	me	at	the	Landin	'	,
-	惯于	你	来	岸上	一个	-	居住	-	长的	o	-	我	在	这	兰丁	-	,

你愿意上岸，和我一起在码头长住吗?

[ɔː(r)][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [griːn] ['aɪlənd][tuː; tə] ['mʌðərz] [wen] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] ?

or	go	over	to	Green	Island	to	mother's	when	winter	comes	?
或者	去	超过	到	绿色的	岛	到	母亲的	什么时候	冬天	来	?

或者冬天的时候去绿岛看望母亲?

['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][æn; ən] - ['mʌðə(r)] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [biːn] - [ə'ləʊn] .

Nobody	shall	trouble	you	an	'	mother	finds	it	hard	bein	'	alone	.
无人	将	麻烦	你	一个	-	母亲	发现	它	难的	是	-	独自的	.

没有人会打扰你，母亲独自一人很难过。

[ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] - - - [ænd; ənd][ai] [bɜːst] [raɪt] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

I	can't	bear	to	leave	you	here	'	-	-	and	I	burst	right	out	crying	.
我	不能	熊	到	离开	你	这里	-	-	-	和	我	爆裂	正确的	出去	哭泣	.

“我舍不得把你留在这里”——说着说着，我就嚎啕大哭起来。

[aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [əʊn] ['traɪəlz] , [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	had	my	own	trials	,	young	as	I	was	,	an	'	she	knew	it	.
ID	有	我的	自己的	试验	,	年轻的	作为	我	曾是	,	一个	-	她	知道	它	.

虽然我年纪轻轻，但我也有过自己的磨难，她也知道这一点。

[əʊ] , [ai][dɪd] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [jes] , [ai] [in'triːt] [dʒəʊ'ænə] . "

Oh	,	I	did	entreat	her	;	yes	,	I	entreated	Joanna	.	"
哦	,	我	做过	恳求	她	;	是的	,	我	恳求	乔安娜	.	"

哦，我恳求过她；是的，我恳求过乔安娜。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðen] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , [mʌtʃ] [muːvd] .

"	What	did	she	say	then	?	"	asked	Mrs	.	Fosdick	,	much	moved	.
"	什么	做过	她	说	然后	?	"	问	太太	.	福斯迪克	,	很多	已搬	.

“她当时说了什么？”福斯迪克太太动情地问道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [sæd][æn; ən] - [rɪ'məʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd]

"	She	looked	the	same	way	,	sad	an	'	remote	through	it	all	,	"	said	Mrs	.	Todd
"	她	看起来	这	相同的	方式	,	伤心	一个	-	偏僻的	通过	它	全部	,	"	说	太太	.	托德

['mɔːnfəli] .

mournfully	.
悲伤地	.

“她始终一副悲伤而疏离的样子，”托德太太悲伤地说。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ;

"	She	took	hold	of	my	hand	,	and	we	sat	down	close	together	;
"	她	采取	抓住	的	我的	手	,	和	我们	卫星	向下	关闭	一起	;

她握住我的手，我们并排坐了下来；

- [twɒz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

'	twas	as	if	she	turned	round	an	'	made	a	child	of	me	.
-	那是	作为	如果	她	转向	圆形的	一个	-	制成	一个	孩子	的	我	.

仿佛她转身就把我变成了一个孩子。

- [ai] [ˈhævnt] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [fəʊks] [nəʊ] [mɔː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	haven't	got	no	right	to	live	with	folks	no	more	,	'	she	said	.
-	我	还没有	得到	不	正确的	到	居住	和	各位	不	更多的	,	-	她	说	.

“我再也没有权利和大家一起生活了，”她说。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈnevə(r)] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [ə'gen] , - : [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də]

'	You	must	never	ask	me	again	,	Almiry	:	I've	done	the	only	thing	I	could	do
-	你	必须	绝不	问	我	再次	,	-	:	我已经	完毕	这	仅有的	事物	我	可以	做

,

,

,

“你以后千万别再问我了，阿尔米里：我已经做了我唯一能做的事。”

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] .

and	I've	made	my	choice	.
和	我已经	制成	我的	选择	.

我已经做出了选择。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfət] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	feel	a	great	comfort	in	your	kindness	,	but	I	don't	deserve	it	.
我	感觉	一个	伟大的	舒适	在	你的	仁慈	,	但	我	不	应得	它	.

你的善意让我感到非常温暖，但我并不配得上这份恩情。

[aɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈpɑːdnəbl] [sɪn] ; [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , - [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌmbli] .

I	have	committed	the	unpardonable	sin	;	you	don't	understand	,	'	says	she	humbly	.
我	有	坚定的	这	不可饶恕的	罪	;	你	不	理解	,	-	说道	她	谦卑地	.

“我犯下了不可饶恕的罪过；你不明白，”她谦卑地说。

- [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [rɒθ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ,

'	I	was	in	great	wrath	and	trouble	,
-	我	曾是	在	伟大的	愤怒	和	麻烦	,

我当时非常愤怒，也很麻烦。

[ænd; ənd] [maɪ] [θɔːts] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈwɪkɪd] [təˈwɔːdz] [gɒd] [ðæt] [aɪ] [kænt] [ɪkˈspekt] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

and	my	thoughts	was	so	wicked	towards	God	that	I	can't	expect	ever	to	be
和	我的	想法	曾是	所以	邪恶	向	上帝	那	我	不能	预计	曾经	到	是

[fəˈgivn] .

forgiven	.
已原谅	.

我对上帝的念头如此邪恶，以至于我无法指望得到宽恕。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ]

I	have	come	to	know	what	it	is	to	have	patience	,	but	I	have	lost	my
我	有	来	到	知道	什么	它	是	到	有	耐心	,	但	我	有	丢失的	我的

[həʊp] .

hope	.
希望	.

我体会到了什么是耐心，但我失去了希望。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ðəʊz] [ðæt] [ɑːsk] [haʊ] - [tɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

You	must	tell	those	that	ask	how	'	tis	with	me	,	'	she	said	,
你	必须	告诉	那些	那	问	如何	-	的	和	我	,	-	她	说	,

“如果有人问起我的情况，你必须告诉他们，”她说。

- [æn; ən] - [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] . -

'	an	'	tell	them	I	want	to	be	alone	.	'
-	一个	-	告诉	他们	我	想	到	是	独自的	.	-

“然后告诉他们我想一个人待着。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] ; [nəʊ] , [ðeə(r)] [-] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [ə'bʌv]

I	couldn't	speak	;	no	,	there	wa'n't	anything	I	could	say	,	she	seemed	so	above
我	不能	说话	;	不	,	那里	想	任何事物	我	可以	说	,	她	似乎	所以	多于

['evriθɪŋ] ['kɒmən] .

everything	common	.
一切	常见的	.

我哑口无言；不，我什么也说不出来，她似乎超脱于一切世俗之事。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['jʌŋgə] [ðen] [ðæn; ðən][ai][biː; bi] [naʊ] ,

I	was	a	good	deal	younger	then	than	I	be	now	,
我	曾是	一个	好的	交易	年轻	然后	比	我	是	现在	,

我那时比现在年轻得多。

[ænd; ənd][ai][gɒt] ['neɪθənz] ['lɪt(ə)l]['kɒrəl][pɪn][aʊt][əʊ] - [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

and	I	got	Nathan's	little	coral	pin	out	o	'	my	pocket	and	put	it	into	her
和	我	得到	内森的	小的	珊瑚	别针	出去	o	-	我的	口袋	和	放	它	进入	她

[hænd] ;

hand	;
手	;

我从口袋里掏出内森的小珊瑚胸针，放在她手里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	she	saw	it
和	什么时候	她	锯	它

当她看到它时

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪd] ['riːəli] [laɪt] [ʌp]

and	I	told	her	where	it	come	from	,	her	face	did	really	light	up
和	我	讲述	她	在哪里	它	来	从	,	她	脸	做过	真的	光	向上

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

for	a	minute	,
为了	一个	分钟	,

当我告诉她这东西的来历时，她的脸上真的绽放出一抹光彩。

[sɔːt] [ɒv; əv] [braɪt] [æn; ən] - ['plez(ə)nt] .

sort	of	bright	an	'	pleasant	.
种类	的	明亮的	一个	-	令人愉快的	.

明亮宜人。

- ['neɪθən] [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] ; [aɪm][glæd][hiː; hi][doʊnt] [θɪŋk] [hɑːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

'	Nathan	an	'	I	was	always	good	friends	;	I'm	glad	he	don't	think	hard	of	me
-	内森	一个	-	我	曾是	总是	好的	朋友们	;	我是	高兴的	他	不	思考	难的	的	我

,

’
’

我和内森一直是好朋友；我很高兴他没有看不起我。

- [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	says	she	.
-	说道	她	.

“她说。”

- [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - , [æn; ən] - [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [əʊ] - [bəuθ][əʊ] -

'	I	want	you	to	have	it	,	Almiry	,	an	'	wear	it	for	love	o	'	both	o	'
-	我	想	你	到	有	它	,	-	,	一个	-	穿	它	为了	爱	o	-	两个都	o	-

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我希望你拥有它，阿尔米里，并为了我们俩的爱而佩戴它。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ'tiː][bæk][tuː; tə][ˌem'iː] .
' and she handed it back to me .
- 和 她 递交 它 后退 到 我 .

然后她把它递还给了我。

- [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['neɪθən] , - - [hiːz][ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] [mæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' You give my love to Nathan , - - he's a dear good man , ' she said ;
- 你 给 我的 爱 到 内森 , - - 他是 一个 亲爱的 好的 男人 , - 她 说 ;

“请代我向内森问好，他是个非常善良的人，”她说；

- [æn; ən] - [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪk] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wel] ,
' an ' tell your mother , if I should be sick she mustn't wish I could get well ,
- 一个 - 告诉 你的 母亲 , 如果 我 应该 是 生病的 她 不得 希望 我 可以 得到 出色地 ,

告诉我妈妈，如果我生病了，她千万不要希望我康复。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [kʌm] . -
but I want her to be the one to come . '
但 我 想 她 到 是 这 一 到 来 . -

但我希望是她来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
Then she seemed to have said all she wanted to ,
然后 她 似乎 到 有 说 全部 她 通缉 到 ,

然后她似乎已经把想说的话都说完了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts]
as if she was done with the world , and we sat there a few minutes
[lɒŋgə(r)] [tə'geðə(r)] .
longer together .
更长 一起 .

仿佛她已经对这个世界感到厌倦，我们又一起坐了几分钟。

[ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [swiːt] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði]
It was real sweet and quiet except for a good many birds and the
[siː] ['rɔlin] - [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ;
sea rollin ' up on the beach ;
海 滚动 - 向上 在 这 海滩 ;

除了许多鸟儿的鸣叫和海浪拍打沙滩的声音外，这里非常宁静祥和；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][rəʊz] , [æn; ən] - [aɪ][dɪd] [tuː] ,
but at last she rose , an ' I did too ,
但 在 最后的 她 玫瑰 , 一个 - 我 做过 也 ,

但最后她站了起来，我也站了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem'iː][ænd; ənd][held][maɪ][hænd][ɪn] [hɜːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ]
and she kissed me and held my hand in hers a minute , as if to say
[gʊd] - [baɪ] ;
good - by ;
好的 - 经过 ;

她吻了我，握着我的手一分钟，仿佛在说再见；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ə'weɪ] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
then she turned and went right away out o ' the door and disappeared .
然后 她 转向 和 去 正确的 离开 出去 o - 这 门 和 消失 .

然后她转身径直走出房门，消失不见了。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kʌm] [bæk] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] ,
" The minister come back pretty soon , and I told him I was all ready ,
" 这 部长 来 后退 漂亮的 很快 , 和 我 讲述 他 我 曾是 全部 准备好 ,

“部长很快就回来了，我告诉他我已经准备好了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] .

and	we	started	down	to	the	bo't	.
和	我们	开始	向下	到	这	机器人	.

然后我们开始往船的方向走。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [raʊnd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ]

He	had	picked	up	some	round	stones	and	things	and	was	carrying
他	有	挑选	向上	一些	圆形的	石头	和	事物	和	曾是	携带

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ;

them	in	his	pocket	-	handkerchief	;
他们	在	他的	口袋	-	手帕	;

他捡了一些圆石头和其他小东西，并把它们放在口袋手帕里；

[æn; ən] - [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'mɪdʃɪps] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['kwestʃən] ,

an	'	he	sat	down	amidships	without	making	any	question	,
一个	-	他	卫星	向下	船体中部	没有	制作	任何	问题	,

他一言不发地在船舱中央坐了下来。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [æn; ən] - [wɜːk] [ðə; ði] , [æn; ən] - [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːrks]

and	let	me	take	the	rudder	an	'	work	the	bo't	,	an	'	made	no	remarks
和	让	我	拿	这	舵	一个	-	工作	这	机器人	,	一个	-	制成	不	评论

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

让我掌舵操纵船只，他一时语塞，沉默了一会儿。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɔːt] [ɒv; əv] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

until	we	sort	of	eased	it	off	speaking	of	the	weather	,
直到	我们	种类	的	缓解	它	离开	请讲	的	这	天气	,

直到我们逐渐平息了关于天气的话题。

[æn; ən] - ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [ə'rəʊz] [æz; əz][wiː; wi] ['skɜːtɪd] [blæk] ['aɪlənd] ,

an	'	subjects	that	arose	as	we	skirted	Black	Island	,
一个	-	主题	那	出现	作为	我们	裙摆	黑色的	岛	,

以及我们在绕过黑岛时出现的各种话题，

[weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fæmɪlɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

where	two	or	three	families	lived	belongin	'	to	the	parish	.
在哪里	二	或者	三	家庭	居住地	归属	-	到	这	教区	.

那里住着两三户人家，都属于这个教区。

[hiː; hi] [priːtʃ] [nekst] ['sæbəθ] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['sʌmθɪn] - [haɪ] ['saʊndɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,

He	preached	next	Sabbath	as	usual	,	somethin	'	high	soundin	'	about	the	creation	,
他	布道	下一个	安息日	作为	通常	,	某物	-	高的	听起来	-	关于	这	创建	,

下一个安息日，他像往常一样布道，讲了一些关于创世的高深莫测的道理。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪn] - [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)][get][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

and	I	couldn't	help	thinkin	'	he	might	never	get	no	further	;	he	seemed	to
和	我	不能	帮助	思考	-	他	可能	绝不	得到	不	更远	;	他	似乎	到

[nəʊ] [nəʊ] ['remədiz] ,

know	no	remedies	,
知道	不	补救措施	,

我不禁想到他可能永远都无法走出困境；他似乎束手无策。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] .

but	he	had	a	great	use	of	words	.
但	他	有	一个	伟大的	使用	的	字	.

但他很会用词。

" ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [saɪd] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Fosdick	sighed	again	.
"	太太	.	福斯迪克	叹了口气	再次	.

福斯迪克太太又叹了口气。

" ['hɪrɪn] - [juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [dʒəʊ'ænə] [brɪŋz] [ðə; ði] [taɪm] [raɪt] [bæk] [æz; əz] [ɪf] - [twɒz] ['jestədeɪ] , "
" **Hearin** ' **you** **tell** **about** **Joanna** **brings** **the** **time** **right** **back** **as** **if** ' **twas** **yesterday** , "
" 听觉 - 你 告诉 关于 乔安娜 带来 这 时间 正确的 后退 作为 如果 - 那是 昨天 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she **said** .
她 说 .

“听你讲乔安娜的故事，仿佛时光倒流，就像昨天发生的一样，”她说。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [sɪn] ;
" **Yes** , **she** **was** **one** **o** ' **them** **poor** **things** **that** **talked** **about** **the** **great** **sin** ;
" 是的 , 她 曾是 一 o - 他们 贫穷的 事物 那 谈话 关于 这 伟大的 罪 ;

“是的，她就是那些谈论大罪的可怜人之一；

[wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] [naʊ] ,
we **don't** **seem** **to** **hear** **nothing** **about** **the** **unpardonable** **sin** **now** **,**
我们 不 似乎 到 听到 没有什么 关于 这 不可饶恕的 罪 现在 ,

现在似乎没有人再提起不可饶恕的罪行了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] - [twɒz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ðen] . "
but **you** **may** **say** ' **twas** **not** **uncommon** **then** **.** **"**
但 你 可能 说 - 那是 不是 罕见 然后 . "

但你可能会说，“这在当时并不罕见。”

" [ai][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
" **I** **expect** **that** **if** **it** **had** **been** **in** **these** **days** **,**
" 我 预计 那 如果 它 有 到过 在 这些 天 ,

“我估计，如果是在今天的话，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [pleɪgd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['aɪd(ə)l][fəʊks] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [tɒd]
such **a** **person** **would** **be** **plagued** **to** **death** **with** **idle** **folks** **,** **"** **continued** **Mrs** **.** **Todd**
这样的 一个 人 会 是 饱受困扰 到 死亡 和 闲置的 各位 , " 持续 太太 . 托德
,
,
,

“这样的人会被游手好闲的人折磨得死去活来，”托德太太继续说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
after **a** **long** **pause** **.**
后 一个 长的 暂停 .

经过长时间的沉默。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['nəʊbədi]['trespəs, -pæs][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
" **As** **it** **was** **,** **nobody** **trespassed** **on** **her** **;**
" 作为 它 曾是 , 无人 擅闯 在 她 ;

“事实上，没有人侵犯她；

[ɔːl][ðə; ði][fəʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət][æz; əz]
all **the** **folks** **about** **the** **bay** **respected** **her** **an** ' **her** **feelings** **;** **but** **as**
全部 这 各位 关于 这 湾 受人尊敬 她 一个 - 她 情怀 ; 但 作为
[taɪm] [wɔː(r)][ɒn] ,
time **wore** **on** **,**
时间 穿着 在 ,

海湾附近的所有人都尊重她和她的感受；但随着时间的流逝，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [hɪə(r)] ,
after **you** **left** **here** **,**
后 你 左边 这里 ,

你离开这里之后，

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪn] - [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

one	after	another	ventured	to	make	occasion	to	put	somethin	'	ashore	for
一	后	其他	冒险	到	制作	场合	到	放	某物	-	岸上	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ðæt] [weɪ] .

her	if	they	went	that	way	.
她	如果	他们	去	那	方式	.

他们一个接一个地冒险寻找机会，如果走这条路的话，就给她送些东西上岸。

[ai] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,

I	know	mother	used	to	go	to	see	her	sometimes	,
我	知道	母亲	用过的	到	去	到	看	她	有时	,

我知道母亲以前有时会去看她。

[ænd; ənd] [send] ['wɪljəm] ['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [æn; ən] - [naɪs] [frɒm; frəm]

and	send	William	over	now	and	then	with	something	fresh	an	'	nice	from
和	发送	威廉	超过	现在	和	然后	和	某物	新鲜的	一个	-	好的	从

[ðə; ði] [fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

时不时让威廉从农场带些新鲜美味的食物过来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeltəd] [saɪd] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)]

There	is	a	point	on	the	sheltered	side	where	you	can	lay	a	boat	close	to	shore
那里	是	一个	观点	在	这	避难所	边	在哪里	你	能	躺	一个	船	关闭	到	支撑

[æn; ən] - [lænd] ['eniθɪŋ] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [aʊt] [əʊ] - [riːtʃ] [əʊ] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

an	'	land	anything	safe	on	the	turf	out	o	'	reach	o	'	the	water	.
一个	-	土地	任何事物	安全的	在	这	草皮	出去	o	-	抵达	o	-	这	水	.

在背风的一侧有一个地方，你可以把船停靠在靠近岸边的地方，然后把任何安全的东西放在水面够不着的草地上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [əʊld][fəʊks] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ,

There	were	one	or	two	others	,	old	folks	,	that	she	would	see	,
那里	是	一	或者	二	其他的	,	老的	各位	,	那	她	会	看	,

她还会见到一两个其他的老人。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [ʃɪd] [heɪl] [ə; eɪ] ['pæsɪn] - [bəʊt] [æn; ən] - [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - ;

and	now	an	'	then	she'd	hail	a	passin	'	boat	an	'	ask	for	somethin	'	;
和	现在	一个	-	然后	棚	冰雹	一个	帕辛	-	船	一个	-	问	为了	某物	-	;

她时不时会拦下一艘过往的船只，向船上的人要些东西；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	mother	got	her	to	promise	that	she	would	make	some	sign	to	the
和	母亲	得到	她	到	承诺	那	她	会	制作	一些	符号	到	这

[blæk] ['aɪlənd] [fəʊks] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [help] .

Black	Island	folks	if	she	wanted	help	.
黑色的	岛	各位	如果	她	通缉	帮助	.

母亲让她答应，如果她想得到帮助，就向黑岛的人们发出某种信号。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] . "

I	never	saw	her	myself	to	speak	to	after	that	day	.	"
我	绝不	锯	她	我	到	说话	到	后	那	天	.	"

从那天起，我再也没见过她，也没跟她说过话。

" [ai][ɪk'spekt] ['naʊədeɪz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

"	I	expect	nowadays	,	if	such	a	thing	happened	,
"	我	预计	如今	,	如果	这样的	一个	事物	发生	,

“我估计，如今如果发生这样的事情，

[ʃɪd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [west] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [fəʊks][ɔː(r)][ʌp] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

she'd	have	gone	out	West	to	her	uncle's	folks	or	up	to	Massachusetts
棚	有	已消失	出去	西方	到	她	叔叔的	各位	或者	向上	到	马萨诸塞州

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

and	had	a	change	,
和	有	一个	改变	,

她本来可以去西部她叔叔家，或者去马萨诸塞州换个环境。

[æn; ən] - [kʌm] [həʊm] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

an	'	come	home	good	as	new	.
一个	-	来	家	好的	作为	新的	.

回家后焕然一新。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [bɪgə(r)] [æn; ən] - ['friːər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [ɜːrdʒd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] .

The	world's	bigger	an	'	freer	than	it	used	to	be	,	"	urged	Mrs	.	Fosdick	.
这	世界的	大	一个	-	更自由	比	它	用过的	到	是	,	"	敦促	太太	.	福斯迪克	.

“世界比以前更大、更自由了，”福斯迪克夫人说道。

" [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	No	,	"	said	her	friend	.
"	不	,	"	说	她	朋友	.

“不，”她的朋友说。

" - [tɪz] [laɪk] [bæd] ['aɪsaɪt] , [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] :

"	'	Tis	like	bad	eyesight	,	the	mind	of	such	a	person	:
"	-	的	喜欢	坏的	视力	,	这	头脑	的	这样的	一个	人	:

“这种人的思想就像视力不好一样：

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [doʊnt] [siː] [raɪt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['remədi] ,

if	your	eyes	don't	see	right	there	may	be	a	remedy	,
如果	你的	眼睛	不	看	正确的	那里	可能	是	一个	补救	,

如果你的眼睛视力不好，或许有办法解决。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði][maɪnd] .

but	there's	no	kind	of	glasses	to	remedy	the	mind	.
但	有	不	种类	的	眼镜	到	补救	这	头脑	.

但是，没有任何眼镜可以治愈心灵创伤。

[nəʊ] , [dʒəʊ'ænə][wɒz; wəz][dʒəʊ'ænə] ,

No	,	Joanna	was	Joanna	,
不	,	乔安娜	曾是	乔安娜	,

不，乔安娜就是乔安娜。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['aɪlənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)]

and	there	she	lays	on	her	island	where	she	lived	and	did	her
和	那里	她	躺下	在	她	岛	在哪里	她	居住地	和	做过	她

[pɔː(r); pʊə(r)] ['penəns] .

poor	penance	.
贫穷的	忏悔	.

她就躺在她居住并进行苦修的岛屿上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尖枞树之乡(The Country of the Pointed Firs)
第5/7页

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['daɪɪn] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]

She	told	mother	the	day	she	was	dyin	'	that	she	always	used	to	want	to	be
她	讲述	母亲	这	天	她	曾是	垂死	-	那	她	总是	用过的	到	想	到	是

[fetʃt] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ;

fetched	inshore	when	it	come	to	the	last	;
已获取	近岸	什么时候	它	来	到	这	最后的	;

她临终前告诉母亲，她生前总是希望临终时能被送到岸边去；

[bʌt; bət] [ʃɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪf] - [twɒz]

but	she'd	thought	it	over	,	and	desired	to	be	laid	on	the	island	,	if	'	twas
但	棚	想法	它	超过	,	和	想要的	到	是	铺设	在	这	岛	,	如果	-	那是

[θɔːt] [raɪt] .

thought	right	.
想法	正确的	.

但她仔细考虑过了，如果合适的话，她希望被安葬在岛上。

[səʊ][ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][sep'tembə(r)] .

So	the	funeral	was	out	there	,	a	Saturday	afternoon	in	September	.
所以	这	葬礼	曾是	出去	那里	,	一个	周六	下午	在	九月	.

葬礼是在一个九月的星期六下午举行的。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['prɪti] [deɪ] ,

'	Twas	a	pretty	day	,
-	那是	一个	漂亮的	天	,

那天天气很好。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [-] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [hed]

and	there	wa'n't	hardly	a	boat	on	the	coast	within	twenty	miles	that	didn't	head
和	那里	想	几乎	一个	船	在	这	海岸	之内	二十	英里	那	没有	头

[fɔː(r); fə(r)] [ʃel] - [hiːp] [kræm] - [fʊl] [əʊ] - [fəʊks][æn; ən] - [ɔːl] ['riːəl] [rɪ'spektfl] ,

for	Shell	-	heap	cram	-	full	o	'	folks	an	'	all	real	respectful	,
为了	壳	-	堆	塞满	-	满的	o	-	各位	一个	-	全部	真实的	尊重	,

方圆二十英里内的海岸上，几乎没有哪艘船不是开往谢尔黑普的，船上挤满了人，而且每个人都非常尊敬对方。

[-] [ɪf] [ʃɪd] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

same's	if	she'd	always	stayed	ashore	and	held	her	friends	.
一样的	如果	棚	总是	入住	岸上	和	握住	她	朋友们	.

如果她一直待在岸上，和朋友们在一起，结果也是一样的。

[sʌm; səm] [went] [aʊt] [əʊ] - [mɪə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ai][doʊnt] [daʊt] , - - [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [tuː; tə] ['evri]

Some	went	out	o	'	mere	curiosity	,	I	don't	doubt	,	-	-	there's	always	such	to	every
一些	去	出去	o	-	仅仅	好奇心	,	我	不	怀疑	,	-	-	有	总是	这样的	到	每一个

['fjuːnərəl] ;

funeral	;
葬礼	;

有些人纯粹出于好奇，我毫不怀疑——每场葬礼上总会有这样的人；

[bʌt; bət][məʊst][hæd; həd]['riːəl] ['fiːlɪn] - , [ænd; ənd] [went] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	most	had	real	feelin	'	,	and	went	purpose	to	show	it	.
但	最多	有	真实的	感觉	-	,	和	去	目的	到	展示	它	.

但大多数人都有真情实感，并且会刻意去表达。

[ʃɪd] [gɒt][məʊst][əʊ] - [ðə; ði][waɪld] ['spærəʊz] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

She'd	got	most	o	'	the	wild	sparrows	as	tame	as	could	be	,
棚	得到	最多	o	-	这	荒野	麻雀	作为	驯服	作为	可以	是	,

她已经尽可能地驯服了大部分野生麻雀。

['lɪvɪn] - [aʊt] [ðeə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ,
livin ' out there so long among ' em ,
生活 - 出去 那里 所以 长的 之中 - 呃 ,

在他们中间生活了这么久，

[ænd; ənd] [wʌn] [fluː] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [lɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [æn; ən] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] [waɪl] ['mɪstə(r)] .
and one flew right in and lit on the coffin an ' begun to sing while Mr .
和 一 飞翔 正确的 在 和 点燃 在 这 棺材 一个 - 开始 到 唱歌 尽管 先生 .
['dɪmɪk] [wɒz; wəz] ['spiːkɪn] - .
Dimmick was speakin ' .
迪米克 曾是 说话 - .

一只鸟径直飞进来，落在棺材上，在迪米克先生讲话的时候开始唱歌。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He was put out by it ,
他 曾是 放 出去 经过 它 ,

他对此感到很生气。

[æn; ən] - ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ɔː(r)] [gəʊ] [ɒn] .
an ' acted as if he didn't know whether to stop or go on .
一个 - 行动 作为 如果 他 没有 知道 无论 到 停止 或者 去 在 .

他表现得好像不知道该停下来还是继续前进。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['predʒədɪst] ,
I may have been prejudiced ,
我 可能 有 到过 有偏见的 ,

我可能带有偏见，

[bʌt; bət] [aɪ] [-] [ðə; ðɪ] ['əʊnlɪ] [wʌn] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
but I wa'n't the only one thought the poor little bird done the best of the
但 我 想 这 仅有的 一 想法 这 贫穷的 小的 鸟 完毕 这 最好的 的 这
[tuː] . "
two . "
二 . "

但并非只有我一个人认为那只可怜的小鸟比另一只鸟做得更好。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [mæn] [ðæt] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt]
" What became o ' the man that treated her so , did you ever hear ? " asked
" 什么 成为 o - 这 男人 那 治疗 她 所以 , 做过 你 曾经 听到 ? " 问
['mɪsɪz] . ['fɔzdik] .
Mrs . Fosdick .
太太 . 福斯迪克 .

“你听说过那个那样对待她的男人后来怎么样了吗？”福斯迪克太太问道。

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" I know he lived up to Massachusetts for a while .
" 我 知道 他 居住地 向上 到 马萨诸塞州 为了 一个 尽管 .

我知道他有一段时间在马萨诸塞州过得很幸福。

['sʌmbədi] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [treɪd] [ðeə(r)]
Somebody who came from the same place told me that he was in trade there
某人 WHO 来了 从 这 相同的 地方 讲述 我 那 他 曾是 在 贸易 那里
[æn; ən] - ['dɔɪɪn] - ['veri] [wel] ,
an ' doin ' very well ,
一个 - 做 - 非常 出色地 ,

一个来自同一地方的人告诉我，他在那里做生意，而且做得很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
but that was years ago . "
但 那 曾是 年 前 . "

但那是很多年前的事了。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ;

"	I	never	heard	anything	more	than	that	;
"	我	绝不	听到	任何事物	更多的	比	那	;

“我从未听说过比这更糟糕的事情；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['ɜːli] ['redʒəmənt] .

he	went	to	the	war	in	one	o	'	the	early	regiments	.
他	去	到	这	战争	在	一	o	-	这	早期的	军团	.

他加入了早期的一个兵团去打仗。

[nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [tɒd] .

No	,	I	never	heard	any	more	of	him	,	"	answered	Mrs	.	Todd	.
不	,	我	绝不	听到	任何	更多的	的	他	,	"	回答	太太	.	托德	.

“不，我再也没有听到他的消息了，”托德太太回答道。

" [dʒəʊ'ænə][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [ʃəʊd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt]

"	Joanna	was	another	sort	of	person	,	and	perhaps	he	showed	good	judgment
"	乔安娜	曾是	其他	种类	的	人	,	和	也许	他	显示	好的	判断

[ɪn] ['mæriɪn] - ['sʌmbədi] [els] ,

in	marryin	'	somebody	else	,
在	结婚	-	某人	别的	,

“乔安娜是另一种类型的人，也许他娶了别人是明智之举。”

[ɪf] ['əʊnli] [id] [bɪ'heɪvd] [streɪt] - ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['mænli] .

if	only	he'd	behaved	straight	-	forward	and	manly	.
如果	仅有的	他会	表现	直的	-	向前	和	男子气概	.

如果他能表现得坦率真诚一些就好了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪfti] - [aɪd] , - - [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , [ðæt] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [aʊt] [əʊ]

He	was	a	shifty	-	eyed	,	coaxin	'	sort	of	man	,	that	got	what	he	wanted	out	o
他	曾是	一个	狡猾的	-	眼睛	,	-	-	种类	的	男人	,	那	得到	什么	他	通缉	出去	o

- [fəʊks] ,

'	folks	,
-	各位	,

他是个眼神闪烁、善于哄骗的人，总能从别人那里得到他想要的东西。

[æn; ən] - ['əʊnli] [geɪv] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] ,

an	'	only	gave	when	he	wanted	to	buy	,
一个	-	仅有的	给予	什么时候	他	通缉	到	买	,

只有在他想买的时候才会给。

[meɪd] [frendz] ['iːzi] [ænd; ənd] [lɒst] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

made	friends	easy	and	lost	'	em	without	knowin	'	the	difference	.
制成	朋友们	简单的	和	丢失的	-	呃	没有	知道	-	这	不同之处	.

交朋友很容易，失去朋友也很容易，却浑然不觉。

[ʃɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [wɜːk] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɔːk] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She'd	had	a	piece	o	'	work	tryin	'	to	make	him	walk	accordin	'	to	her
棚	有	一个	片	o	-	工作	尝试	-	到	制作	他	走	根据	-	到	她

[raɪt] [aɪ'diəz] ,

right	ideas	,
正确的	想法	,

她费了九牛二虎之力才让他按照她的想法走路。

[bʌt; bət] [ʃɪd] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [və'raɪəti]['evə(r)][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['meləŋkəli] .

but	she'd	have	had	too	much	variety	ever	to	fall	into	a	melancholy	.
但	棚	有	有	也	很多	种类	曾经	到	落下	进入	一个	忧郁	.

但她经历的事情太多，根本不可能陷入忧郁。

[sʌm; səm][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [æn; ən] - - [twɒz] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

Some	is	meant	to	be	the	Joannas	in	this	world	,	an	'	'	twas	her	poor
一些	是	意思是	到	是	这	乔安娜	在	这	世界	,	一个	-	-	那是	她	贫穷的

[lɒt] .

lot	.
很多	.

这个世界上有些人注定要成为像乔安娜那样的人，而她却命运多舛。

" ['ɛksˈviː]

"	XV
"	十五

“十五

[ɒn] [ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd]

On	Shell	-	heap	Island
在	壳	-	堆	岛

在贝壳堆岛上

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [fɑːsdɪks] ['vɪzɪt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

SOME	TIME	AFTER	Mrs	.	Fosdick's	visit	was	over	and	we	had	returned
一些	时间	后	太太	.	福斯迪克	访问	曾是	超过	和	我们	有	返回

[tuː; tə]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['kwaɪətnəs] ,

to	our	former	quietness	,
到	我们的	以前的	寂静	,

福斯迪克太太来访结束后，过了一段时间，我们恢复了往日的平静生活，

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] ['seɪlɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] ['kæptɪn] ['baʊdən] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [bəʊt] .

I	was	out	sailing	alone	with	Captain	Bowden	in	his	large	boat	.
我	曾是	出去	帆船	独自的	和	队长	鲍登	在	他的	大的	船	.

我和鲍登船长独自一人乘坐他的大船出海航行。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [ˌnɔːθ'iːstəli] ['tʃæn(ə)l] ['siːwəd] ,

We	were	taking	the	crooked	northeasterly	channel	seaward	,
我们	是	采取	这	歪	东北	渠道	向海	,

我们正沿着弯曲的东北航道向大海驶去，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	were	well	out	from	shore	while	it	was	still	early	in	the	afternoon	.
和	是	出色地	出去	从	支撑	尽管	它	曾是	仍然	早期的	在	这	下午	.

当时还是下午早些时候，他们已经远离海岸很远了。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['prez(ə)ntli] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['aɪlənds] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd]

I	found	myself	presently	among	some	unfamiliar	islands	,	and	suddenly	remembered
我	成立	我	目前	之中	一些	陌生	岛屿	,	和	突然	记得

[ðə; ði] ['stɔːri] [pɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ'ænə] .

the	story	of	poor	Joanna	.
这	故事	的	贫穷的	乔安娜	.

我发现自己身处一些陌生的岛屿之中，突然想起了可怜的乔安娜的故事。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt][pv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ðæt] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

There	is	something	in	the	fact	of	a	hermitage	that	cannot	fail	to	touch	the
那里	是	某物	在	这	事实	的	一个	隐居处	那	不能	失败	到	触碰	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

隐居之所本身就蕴含着某种能够触动人心的魔力；

[ðə; ði][riˈkluːs, 'reklu:s][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][sæd] ['kɪndrəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['kɒmənpleɪs] .

the	recluses	are	a	sad	kindred	,	but	they	are	never	commonplace	.
这	隐士	是	一个	伤心	亲属	,	但	他们	是	绝不	平凡	.

隐士们是一群悲惨的人，但他们绝不平庸。

['mɪsɪz] . [tɒd] [hæd; həd]['truːli] [sed] [ðæt] [dʒəʊ'ænə][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Todd**	**had**	**truly**	**said**	**that**	**Joanna**	**was**	**like**	**one**	**of**	**the**	**saints**	**in**	**the**
太太	.	托德	有	真的	说	那	乔安娜	曾是	喜欢	一	的	这	圣徒	在	这

['dezət] ;

desert	**;**
沙漠	;

托德太太说得没错，乔安娜就像沙漠中的圣徒一样；

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɪl] [fər'evə(r)] [kiːp] [ə'laɪv][ðeə(r)][sæd] [sək'seʃ(ə)n] .

the	**loneliness**	**of**	**sorrow**	**will**	**forever**	**keep**	**alive**	**their**	**sad**	**succession**	**.**
这	孤独	的	悲哀	将要	永远	保持	活	他们的	伤心	演替	.

悲伤的孤独将永远延续他们悲惨的命运。

" [weə(r)] [ɪz] [ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd] ?

"	**Where**	**is**	**Shell**	**-**	**heap**	**Island**	**?**
"	在哪里	是	壳	-	堆	岛	?

“贝壳堆岛在哪里？”

" [aɪ] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	**I**	**asked**	**eagerly**	**.**
"	我	问	急切地	.

我急切地问道。

" [juː; jʊ] [siː] [ʃel] - [hiːp] [naʊ] , ['leɪɪn] - - [wei] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [blæk] ['aɪlənd] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	**You**	**see**	**Shell**	**-**	**heap**	**now**	**,**	**layin**	**'**	**'**	**way**	**out**	**beyond**	**Black**	**Island**	**there**	**,**	**"**	**answered**	**the**
"	你	看	壳	-	堆	现在	,	躺着	-	-	方式	出去	超过	黑色的	岛	那里	,	"	回答	这

['kæptɪn] ,

captain	**,**
队长	,

“你现在看到贝壳堆了吗？它就躺在黑岛那边很远的地方，”船长回答道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

pointing	**with**	**outstretched**	**arm**	**as**	**he**	**stood**	**,**	**and**	**holding**	**the**	**rudder**	**with**	**his**
指向	和	伸展	手臂	作为	他	站立	,	和	保持	这	舵	和	他的

[niː] .

knee	**.**
膝盖	.

他站着，伸出手臂指着前方，用膝盖夹着舵。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪ'ðaʊt]

"	**I**	**should**	**like**	**very**	**much**	**to**	**go**	**there**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**and**	**the**	**captain**	**,**	**without**
"	我	应该	喜欢	非常	很多	到	去	那里	,	"	说	我	,	和	这	队长	,	没有

['kɒment] ,

comment	**,**
评论	,

“我很想去那里，”我说。船长没有说话。

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [riːf] [aʊt] [ɒv; əv]

changed	**his**	**course**	**a**	**little**	**more**	**to**	**the**	**eastward**	**and**	**let**	**the**	**reef**	**out**	**of**
已更改	他的	课程	一个	小的	更多的	到	这	向东	和	让	这	礁	出去	的

[hɪz; ɪz]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

his	**mainsail**	**.**
他的	主帆	.

他稍微向东改变了航向，并放出了主帆的缩帆带。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] ['læn.dɪn] - [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk]

"	**I**	**don't**	**know's**	**we**	**can**	**make**	**an**	**easy**	**landin**	**'**	**for**	**ye**	**,**	**"**	**he**	**remarked**
"	我	不	知道的	我们	能	制作	一个	简单的	着陆	-	为了	是的	,	"	他	评论

['daʊtfəli] .

doubtfully	**.**
怀疑地	.

“我不知道我们能否让你顺利着陆，”他怀疑地说道。

" [meɪ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wet] ; [bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [lænd] .

"	May	get	your	feet	wet	;	bad	place	to	land	.
"	可能	得到	你的	脚	湿的	;	坏的	地方	到	土地	.

“可能会弄湿你的脚；这里不是个好落脚点。”

['trʌb(ə)l] [ɪz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [tæg] - [bəʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌtʃ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Trouble	is	I	ought	to	have	brought	a	tag	-	boat	;	but	they	clutch	on	to	the
麻烦	是	我	应该	到	有	带来	一个	标签	-	船	;	但	他们	离合器	在	到	这

['wɔːtə(r)] [səʊ] ,

water	so	,
水	所以	,

问题是我应该带一艘辅助船；但是它们紧紧抓住水面不放，

[æn; ən] - [ai] [duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [seɪl] [friː] .

an	'	I	do	love	to	sail	free	.
一个	-	我	做	爱	到	帆	自由的	.

我确实很喜欢自由航行。

[ðɪs] - [bəʊt] [gets] ['iːzi] ['bɒðəd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [treɪlɪn] - .

This	gre't	boat	gets	easy	bothered	with	anything	trailin	'	.
这	-	船	获得	简单的	烦恼	和	任何事物	尾随	-	.

这艘大船很容易被任何拖在后面的东西打扰。

- [teɪnt] ['breik,in] - [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] [ledʒ] ; [ges] [ai] [kæn; kən] [fetʃ] [ɪn] [tuː; tə]

'	Tain't	breakin	'	much	on	the	meetin	'	-	house	ledges	;	guess	I	can	fetch	in	to
-	污点	打破	-	很多	在	这	会议	-	-	房子	壁架	;	猜测	我	能	拿来	在	到

[ʃel] - [hiːp] . "

Shell	-	heap	.	"
壳	-	堆	.	"

“教堂台阶上没什么可破坏的；我想我可以去垃圾堆里找找。”

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [mɪs] [dʒəʊ'ænə] [tɒd] [daɪd] ? " [ai] [ɑːskt] , ['pɑːtli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]

"	How	long	is	it	since	Miss	Joanna	Todd	died	?	"	I	asked	,	partly	by	way	of
"	如何	长的	是	它	自从	错过	乔安娜	托德	死亡	?	"	我	问	,	部分	经过	方式	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“乔安娜·托德小姐去世多久了？”我问道，部分原因是为了解释情况。

" ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [kʌm] [sep'tembə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	Twenty	-	two	years	come	September	,	"	answered	the	captain	,	after	reflection	.
"	二十	-	二	年	来	九月	,	"	回答	这	队长	,	后	反射	.

“到九月份就满二十二年了，”船长沉思片刻后回答道。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [æz; əz] [maɪ] ['əʊldɪst] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

"	She	died	the	same	year	as	my	oldest	boy	was	born	,
"	她	死亡	这	相同的	年	作为	我的	最老	男生	曾是	出生	,

“她去世的那一年，正是我大儿子出生的那一年。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] .

an	'	the	town	house	was	burnt	over	to	the	Port	.
一个	-	这	镇	房子	曾是	烧焦的	超过	到	这	港口	.

镇上的那栋房子被烧毁了，一直烧到了港口。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['ɪndiən]

I	didn't	know	but	you	merely	wanted	to	hunt	for	some	o	'	them	Indian
我	没有	知道	但	你	仅仅	通缉	到	打猎	为了	一些	o	-	他们	印度

['relɪks] .

relics	.
遗物	.

我不知道，但你只是想寻找一些印第安文物而已。

[lɔŋz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [dʒəʊˈænə][lɪvd; ˈlaɪvd] - - [nəʊ] , - [teɪnt] ['breik,in] - ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Long's	you	want	to	see	where	Joanna	lived	-	-	No	,	'	tain't	breakin	'	over	the
朗的	你	想	到	看	在哪里	乔安娜	居住地	-	-	不	,	-	污点	打破	-	超过	这

[ledʒ] ;

ledges	;
壁架	;

你想看看乔安娜住的地方——不，别翻过窗台；

[wiːl; wil] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃəʊlz] ['sʌmhaʊ] , - [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][gəʊ] -

we'll	manage	to	fetch	across	the	shoals	somehow	,	'	tis	such	a	distance	to	go	'
出色地	管理	到	拿来	穿过	这	浅滩	不知何故	,	-	的	这样的	一个	距离	到	去	-

[wei] [raʊnd] ,

way	round	,
方式	圆形的	,

我们总能想办法穿过浅滩，绕路太远了。

[ænd; ənd] [taɪdz] [ə; eɪ] - ['raɪzɪn] - , " [hiː; hi] [endid] ['həʊpfəli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] ['stedəli] [ɒn] ,

and	tide's	a	-	risin	'	,	"	he	ended	hopefully	,	and	we	sailed	steadily	on	,
和	潮汐	一个	-	升起	-	,	"	他	结束	希望	,	和	我们	航行	稳步	在	,

“潮水正在上涨，”他充满希望地说道，我们继续稳步航行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ɪn'tent] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kɔːs] ,

the	captain	speechless	with	intent	watching	of	a	difficult	course	,
这	队长	无言	和	意图	观看	的	一个	难的	课程	,

船长一言不发，全神贯注地注视着这条艰难的航线。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd] [wɪð] [ɪts] [ləʊ] ['waɪtɪʃ] ['prɒməntri] [leɪ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)]

until	the	small	island	with	its	low	whitish	promontory	lay	in	full	view	before	us	under
直到	这	小的	岛	和	它是	低的	白色	海角	躺	在	满的	看法	前	我们	在下面

[ðə; ði] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] .

the	bright	afternoon	sun	.
这	明亮的	下午	太阳	.

直到那座小岛及其低矮的白色岬角在明媚的午后阳光下完全呈现在我们眼前。

[ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] ['ɔːgəst] ,

The	month	was	August	,
这	月	曾是	八月	,

当时是八月。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [tʃeɪndʒ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [freʃ] [griːn]

and	I	had	seen	the	color	of	the	islands	change	from	the	fresh	green
和	我	有	已见	这	颜色	的	这	岛屿	改变	从	这	新鲜的	绿色的

[ɒv; əv][dʒuːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌnbɜːnt] [braʊn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [stəʊn] ,

of	June	to	a	sunburnt	brown	that	made	them	look	like	stone	,
的	六月	到	一个	晒伤	棕色的	那	制成	他们	看	喜欢	石头	,

我亲眼目睹了岛屿的颜色从六月的鲜绿色变为被太阳晒伤的棕色，使它们看起来像石头一样。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spruːs] [ænd; ənd][fɜː(r)]['bɔːlsəm] [kept] [ðə; ði] [tɪnt] [ðæt]

except	where	the	dark	green	of	the	spruces	and	fir	balsam	kept	the	tint	that
除了	在哪里	这	黑暗的	绿色的	的	这	云杉	和	冷杉	香脂	保留	这	着色	那

['iːv(ə)n]['wɪntə(r)] [stɔːrmz] [mait] ['diːpən] ,

even	winter	storms	might	deepen	,
甚至	冬天	暴风雨	可能	深化	,

唯独云杉和冷杉的深绿色，即使在冬季风暴的冲击下，依然保持着那种深邃的绿色。

[bʌt; bət] [nɒt] [feɪd] .

but	not	fade	.
但	不是	褪色	.

但不会褪色。

[ðə; ði] [fjuː] [wɪnd] - [bent] [triːz] [ɒn] [ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [ded] [ænd; ənd] [greɪ] ,

The	few	wind	-	bent	trees	on	Shell	-	heap	Island	were	mostly	dead	and	gray	,
这	很少	风	-	弯曲	树木	在	壳	-	堆	岛	是	大多	死的	和	灰色的	,

贝壳堆岛上为数不多的被风吹弯的树木大多已经枯死，颜色也变得灰白了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [bʊʃɪz] ,

but	there	were	some	low	-	growing	bushes	,
但	那里	是	一些	低的	-	生长	灌木丛	,

但那里也长着一些低矮的灌木。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [straɪp] [ɒv; əv] [laɪt] [griːn] [ræn] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	a	stripe	of	light	green	ran	along	just	above	the	shore	,
和	一个	条纹	的	光	绿色的	跑	沿着	只是	多于	这	支撑	,

岸边上方有一条浅绿色的条纹，

[wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪld] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] .

which	I	knew	to	be	wild	morning	-	glories	.
哪个	我	知道	到	是	荒野	早晨	-	荣耀	.

我知道那是野生的牵牛花。

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [kləʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [fiːld] ,

As	we	came	close	I	could	see	the	high	stone	walls	of	a	small	square	field	,
作为	我们	来了	关闭	我	可以	看	这	高的	石头	墙壁	的	一个	小的	正方形	场地	,

走近后，我看到了一个小型方形田地的高高石墙。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ʃiːp] [left] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,

though	there	were	no	sheep	left	to	assail	it	;	and	below	,
尽管	那里	是	不	羊	左边	到	攻击	它	;	和	以下	,

虽然已经没有羊群可以攻击它了；而下面，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] - [laɪk] [kəʊv] [weə(r)] ['kæptɪn] ['baʊdən] [wɒz; wəz] ['bəʊldli] ['rʌnɪŋ]

there	was	a	little	harbor	-	like	cove	where	Captain	Bowden	was	boldly	running
那里	曾是	一个	小的	港口	-	喜欢	海湾	在哪里	队长	鲍登	曾是	大胆地	跑步

[ðə; ði] [greɪt] [bəʊt] [ɪn] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

the	great	boat	in	to	seek	a	landing	-	place	.
这	伟大的	船	在	到	寻找	一个	降落	-	地方	.

鲍登船长大胆地驾驶着他的大船驶入一个类似小港湾的海湾，寻找登陆地点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [diːp] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [led] [kləʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

There	was	a	crooked	channel	of	deep	water	which	led	close	up	against	the	shore
那里	曾是	一个	歪	渠道	的	深的	水	哪个	引领	关闭	向上	反对	这	支撑

.

:

.

有一条弯曲的深水水道，紧贴着海岸。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [həʊld] [fɑːst] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ɒn] [ðə; ði]

"	There	,	you	hold	fast	for'ard	there	,	an	'	wait	for	her	to	lift	on	the
"	那里	,	你	抓住	快速地	向前	那里	,	一个	-	等待	为了	她	到	举起	在	这

[weɪv] .

wave	.
海浪	.

“你就在那里，紧紧抓住前方，等待她乘着波浪升起。”

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['læn.dɪn] - [ɪf] [jʊr; jər] [smɑːt] ; [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] - [hænd] [saɪd] !

You'll	make	a	good	landin	'	if	you're	smart	;	right	on	the	port	-	hand	side	!
你会	制作	一个	好的	着陆	-	如果	你是	聪明的	;	正确的	在	这	港口	-	手	边	!

如果你够聪明，就能顺利着陆；就靠左舷！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] ; [ænd; ənd] [ai] , ['stændɪŋ] ['redi] [wɪð] [haɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

"	the	captain	called	excitedly	;	and	I	,	standing	ready	with	high	ambition	,
"	这	队长	称为	兴奋地	;	和	我	,	常设	准备好	和	高的	志向	,

船长激动地喊道；而我，怀着远大的抱负，严阵以待，

[siːzd] [maɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [liːpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['grɑːsi] [bæŋk] .

seized	my	chance	and	leaped	over	to	the	grassy	bank	.
查获	我的	机会	和	跳跃	超过	到	这	草丛	银行	.

我抓住机会，跳到长满草的河岸上。

" [aɪm] [biːt] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ə'graʊnd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! " [mɔːn, məun][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [dɪ'spɒndəntli] .

"	I'm	beat	if	I	ain't	aground	after	all	!	"	mourned	the	captain	despondently	.
"	我是	打	如果	我	不是	搁浅	后	全部	!	"	哀悼	这	队长	沮丧地	.

“如果我最终没能搁浅，那我就彻底失败了！”船长沮丧地哀叹道。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['bəʊsprɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ][bəʊt] - [hʊk] ,

But	I	could	reach	the	bowsprit	,	and	he	pushed	with	the	boat	-	hook	,
但	我	可以	抵达	这	船首斜桅	,	和	他	推动	和	这	船	-	钩	,

但我能够到船首斜桅，他用船钩推了推船。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [viə] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [helpt] [wɪð] [ðə; ðɪ][seɪl] ;

while	the	wind	veered	round	a	little	as	if	on	purpose	and	helped	with	the	sail	;
尽管	这	风	转向	圆形的	一个	小的	作为	如果	在	目的	和	帮助	和	这	帆	;

风向似乎有意地略微偏转，帮助帆扬帆起航；

[səʊ] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

so	presently	the	boat	was	free	and	began	to	drift	out	from	shore	.
所以	目前	这	船	曾是	自由的	和	开始	到	漂移	出去	从	支撑	.

于是，船很快就脱离了束缚，开始漂离海岸。

" [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [-] [dʒoʊ'ænəz] [wɔːf] ['prɪvəlɪdʒ] ,

"	Used	to	call	this	p'int	Joanna's	wharf	privilege	,
"	用过的	到	称呼	这	品脱	乔安娜的	码头	特权	,

“以前称这个酒吧为乔安娜的码头特权，

[bʌt; bət] - [tiː][hæz; həz] [wɔːn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

but	'	t	has	worn	away	in	the	weather	since	her	time	.
但	-	t	有	磨损	离开	在	这	天气	自从	她	时间	.

但自她那个时代以来，它已被风吹雨打侵蚀殆尽。

[aɪ] [θɔːt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bʌmps] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [nʌn] , - - [peɪnts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]

I	thought	one	or	two	bumps	wouldn't	hurt	us	none	,	-	-	paint's	got	to	be
我	想法	一	或者	二	颠簸	不会	伤害	我们	没有任何	,	-	-	油漆的	得到	到	是

[rɪ'njuːd] , ['eniweɪ] , - -

renewed	,	anyway	,	-	-
更新	,	反正	,	-	-

我当时想，一两次磕碰应该没什么大碍，反正油漆也该重新喷漆了。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ʃɪd] [tɛtʃ] .

but	I	never	thought	she'd	tetch	.
但	我	绝不	想法	棚	泰奇	.

但我从未想过她会生气。

[aɪ] ['fɪgəd] [ɒn] - - [baɪ] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

I	figured	on	shyin	'	by	,	"	the	captain	apologized	.
我	想	在	-	-	经过	,	"	这	队长	道歉	.

“我本打算偷偷溜过去，”船长道歉道。

" [ʃiːz] [tuː] - [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [wel] [ɪn][hɪə(r)] ;

"	She's	too	gre't	a	boat	to	handle	well	in	here	;
"	她是	也	-	一个	船	到	处理	出色地	在	这里	;

“这艘船太大了，在这里很难操控；

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃaɪ] [baɪ][ɪn][dʒoʊ'ænəz] [deɪ] ,

but	I	used	to	sort	of	shy	by	in	Joanna's	day	,
但	我	用过的	到	种类	的	害羞的	经过	在	乔安娜的	天	,

但在乔安娜的时代，我却有点害羞。

[æn; ən] - [kɑːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪn] - [ə'ʃɔː(r)] - - [sʌm; səm] ['æplz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [peəz] [ɪf] [aɪ]

an	'	cast	a	little	somethin	'	ashore	-	-	some	apples	or	a	couple	o	'	pears	if	I
一个	-	投掷	一个	小的	某物	-	岸上	-	-	一些	苹果	或者	一个	夫妻	o	-	梨	如果	我

[hæd; həd] - [ɪm] - - [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

had	'	em	-	-	on	the	grass	,
有	-	呃	-	-	在	这	草	,

然后往岸上扔点东西——如果我有的话，就扔几个苹果或梨——在草地上。

[weə(r)] [ʃɪd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] .

where	she'd	be	sure	to	see	.
在哪里	棚	是	当然	到	看	.

她肯定会看到。

" [aɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [waɪl] ['kæptɪn] ['baʊdən] ['klevəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)]

"	I	stood	watching	while	Captain	Bowden	cleverly	found	his	way	back	to	deeper	water
"	我	站立	观看	尽管	队长	鲍登	巧妙地	成立	他的	方式	后退	到	更深	水

.

:

.

“我站在那里看着鲍登船长巧妙地找到了返回深水区的路。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [meɪk] [nəʊ] [heɪst] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; " [aɪl] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

"	You	needn't	make	no	haste	,	"	he	called	to	me	;	"	I'll	keep	within	call	.
"	你	不必	制作	不	匆忙	,	"	他	称为	到	我	;	"	患病的	保持	之内	称呼	.

“你不必着急，”他朝我喊道；“我会保持联系。”

[dʒəʊ'ænə] [leɪz] [raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [fiːld] .

Joanna	lays	right	up	there	in	the	far	corner	o	'	the	field	.
乔安娜	躺下	正确的	向上	那里	在	这	远的	角落	o	-	这	场地	.

乔安娜就躺在球场最远的角落里。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːθ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

There	used	to	be	a	path	led	to	the	place	.
那里	用过的	到	是	一个	小路	引领	到	这	地方	.

以前有一条小路通往那里。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

I	always	knew	her	well	.
我	总是	知道	她	出色地	.

我一直都很了解她。

[aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

I	was	out	here	to	the	funeral	.
我	曾是	出去	这里	到	这	葬礼	.

我来这里参加葬礼。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːθ] ;

"	I	found	the	path	;
"	我	成立	这	小路	;

我找到了路；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ləʊnli] [spɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['pɪlgrɪmz] .

it	was	touching	to	discover	that	this	lonely	spot	was	not	without	its	pilgrims	.
它	曾是	接触	到	发现	那	这	孤独	点	曾是	不是	没有	它是	朝圣者	.

令人感动的是，我发现这个偏僻的地方并非没有朝圣者。

['leɪtə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [nəʊ] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][dʒəʊ'ænə] [hɜː'self] ,

Later	generations	will	know	less	and	less	of	Joanna	herself	,
之后	几代人	将要	知道	较少的	和	较少的	的	乔安娜	她自己	,

后代对乔安娜本人会越来越不了解。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:ðz] ['trɒdn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] ['sɒlətju:d] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] ,

but	there	are	paths	trodden	to	the	shrines	of	solitude	the	world	over	,
但	那里	是	路径	践踏	到	这	神社	的	孤独	这	世界	超过	,

但世界各地都有通往静谧圣地的道路。

- - [ðə; ði] [wɜ:ld] ['kænɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] , [traɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ;

-	-	the	world	cannot	forget	them	,	try	as	it	may	;
-	-	这	世界	不能	忘记	他们	,	尝试	作为	它	可能	;

——无论世人如何努力，都无法忘记他们；

[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [dɪm]

the	feet	of	the	young	find	them	out	because	of	curiosity	and	dim
这	脚	的	这	年轻的	寻找	他们	出去	因为	的	好奇心	和	暗淡

[fɔ:'bəʊdɪŋ] ;

foreboding	;
不祥的预感	;

年轻人的脚步声，出于好奇和隐隐的不祥预感，总能发现它们；

[waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [brɪŋ] [hɑ:ts] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .

while	the	old	bring	hearts	full	of	remembrance	.
尽管	这	老的	带来	心	满的	的	纪念	.

而老人们则带来了满满的回忆。

[ðɪs] [pleɪn] ['æŋkəraɪt] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] ['sɒrəʊ] [meɪd] [tu:] ['ləʊnli] [tu:; tə] [breɪv]

This	plain	anchorite	had	been	one	of	those	whom	sorrow	made	too	lonely	to	brave
这	清楚的	隐士	有	到过	一	的	那些	谁	悲哀	制成	也	孤独	到	勇敢的

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [men] ,

the	sight	of	men	,
这	视线	的	男人	,

这位朴素的隐士曾因悲伤过度而感到孤独，以至于不敢见到其他人。

[tu:] ['tɪmɪd] [tu:; tə] [frʌnt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃi] [nju:] ,

too	timid	to	front	the	simple	world	she	knew	,
也	胆小	到	正面	这	简单的	世界	她	知道	,

她太过胆怯，不敢面对她所熟悉的那个简单的世界。

[jet] ['væliənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪn'sɪstənt] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)]

yet	valiant	enough	to	live	alone	with	her	poor	insistent	human	nature
然而	英勇	足够的	到	居住	独自的	和	她	贫穷的	坚持	人类	自然

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:m, kɑ:lm] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [skaɪ] .

and	the	calms	and	passions	of	the	sea	and	sky	.
和	这	平静	和	激情	的	这	海	和	天空	.

然而，她却勇敢地独自一人，与她那可怜的、执拗的人性，以及大海和天空的平静与激情相伴。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:ld] ;

The	birds	were	flying	all	about	the	field	;
这	鸟类	是	飞行	全部	关于	这	场地	;

鸟儿在田野上空飞来飞去；

[ðeɪ] ['flʌtə] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑ:s] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] [æz; əz] [ai] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] ,

they	fluttered	up	out	of	the	grass	at	my	feet	as	I	walked	along	,
他们	飘动	向上	出去	的	这	草	在	我的	脚	作为	我	步行	沿着	,

当我沿着草丛走的时候，它们从我脚边的草丛里飞了起来。

[səʊ] [teɪm] [ðæt] [ai] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kept] [sʌm; səm] ['hæpi] [trə'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [tu:; tə]

so	tame	that	I	liked	to	think	they	kept	some	happy	tradition	from	summer	to
所以	驯服	那	我	喜欢	到	思考	他们	保留	一些	快乐的	传统	从	夏天	到

['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [nests] [ænd; ənd] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

summer	of	the	safety	of	nests	and	good	fellowship	of	mankind	.
夏天	的	这	安全	的	巢穴	和	好的	奖学金	的	人类	.

它们如此温顺，以至于我喜欢认为它们从夏天到夏天都保持着一种快乐的传统，那就是巢穴的安全以及人类之间的良好友谊。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒoʊˈænəz] [haʊs] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] ,

Poor	Joanna's	house	was	gone	except	the	stones	of	its	foundations	,
贫穷的	乔安娜的	房子	曾是	已消失	除了	这	石头	的	它是	基础	,

可怜的乔安娜的房子已经不见了，只剩下地基的石头了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [ɪkˈsept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['feɪdɪd]

and	there	was	little	trace	of	her	flower	garden	except	a	single	faded
和	那里	曾是	小的	痕迹	的	她	花	花园	除了	一个	单身的	褪色

[sprɪg][ɒv; əv] [mʌtʃ] - [ɪnˈdjʊərɪŋ] [frentʃ] [pɪŋks] ,

sprig	of	much	-	enduring	French	pinks	,
枝	的	很多	-	持久	法语	粉色	,

她的花园几乎荡然无存，只剩下一枝枯萎的、生命力顽强的法国石竹。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [biː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [biˈfrend] [təˈgeðə(r)] .

which	a	great	bee	and	a	yellow	butterfly	were	befriending	together	.
哪个	一个	伟大的	蜜蜂	和	一个	黄色的	蝴蝶	是	交朋友	一起	.

一只大蜜蜂和一只黄色蝴蝶正在成为朋友。

[aɪ][dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	drank	at	the	spring	,
我	喝	在	这	春天	,

我在泉边喝了水，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi]

and	thought	that	now	and	then	some	one	would	follow	me	from	the	busy
和	想法	那	现在	和	然后	一些	一	会	跟随	我	从	这	忙碌的

,

,

,

我当时想，偶尔会有人从繁忙的生活中跟着我过来，

[hɑːd] - [wɜːkt] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - [θɔːt] ['kʌntrisaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [wɪtʃ] [leɪ] [dɪm]

hard	-	worked	,	and	simple	-	thoughted	countryside	of	the	mainland	,	which	lay	dim
难的	-	工作	,	和	简单的	-	思考	农村	的	这	大陆	,	哪个	躺	暗淡

[ænd; ənd] ['driːmlaɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [heɪz] ,

and	dreamlike	in	the	August	haze	,
和	如梦似幻	在	这	八月	阴霾	,

八月的薄雾中，大陆上勤劳淳朴的乡村显得朦胧而梦幻。

[æz; əz][dʒəʊˈænə][mʌst; məst][hæv; həv] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

as	Joanna	must	have	watched	it	many	a	day	.
作为	乔安娜	必须	有	观看	它	许多	一个	天	.

乔安娜肯定经常看这部电影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ɪˈtɜːnəti] [wel] [bɪˈgʌn] .

There	was	the	world	,	and	here	was	she	with	eternity	well	begun	.
那里	曾是	这	世界	,	和	这里	曾是	她	和	永恒	出色地	开始	.

世界就在那里，而她，已然开启了永恒。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

In	the	life	of	each	of	us	,	I	said	to	myself	,
在	这	生活	的	每个	的	我们	,	我	说	到	我	,

我对自己说，在我们每个人的一生中，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd] ['ailənd] , [ænd; ənd]

there	is	a	place	remote	and	islanded	,	and
那里	是	一个	地方	偏僻的	和	岛屿	,	和

有一个偏远的岛屿，

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['endləs] [rɪ'gret] [ɔː(r)] ['siːkrət] ['hæpinəs] ;

given	to	endless	regret	or	secret	happiness	;
给定	到	无尽的	后悔	或者	秘密	幸福	;

沉溺于无尽的悔恨或秘密的幸福之中；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ðə; ði] [ʌnkəmˈpænjənd] [ˈhɜːmɪt] [ænd; ənd] [rɪˈkluːs] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]

we	**are**	**each**	**the**	**uncompanioned**	**hermit**	**and**	**recluse**	**of**	**an**	**hour**	**or**	**a**
我们	是	每个	这	单身	隐士	和	隐士	的	一个	小时	或者	一个

[deɪ] ;

day	**;**
天	;

我们每个人都曾是某个小时或一天的孤独隐士和隐居者；

[wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ˈaʊə(r)] [ˈfeloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [eɪdʒ][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðeɪ] [meɪ]

we	**understand**	**our**	**fellows**	**of**	**the**	**cell**	**to**	**whatever**	**age**	**of**	**history**	**they**	**may**
我们	理解	我们的	伙伴们	的	这	细胞	到	任何	年龄	的	历史	他们	可能

[bɪˈlɒŋ] .

belong	**.**
属于	.

我们理解细胞中的同伴，无论他们属于哪个历史时期。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [stʊd] [əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] [siː] - [briːz] ,

But	**as**	**I**	**stood**	**alone**	**on**	**the**	**island**	**,**	**in**	**the**	**sea**	**-**	**breeze**	**,**
但	作为	我	站立	独自的	在	这	岛	,	在	这	海	-	微风	,

但我独自一人站在岛上，迎着海风，

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈvɔɪsɪz] ;

suddenly	**there**	**came**	**a**	**sound**	**of**	**distant**	**voices**	**;**
突然	那里	来了	一个	声音	的	遥远	声音	;

突然，远处传来人声；

[geɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] - [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈsiːwəd] [fʊl]

gay	**voices**	**and**	**laughter**	**from**	**a**	**pleasure**	**-**	**boat**	**that**	**was**	**going**	**seaward**	**full**
同性恋	声音	和	笑声	从	一个	乐趣	-	船	那	曾是	去	向海	满的

[ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] .

of	**boys**	**and**	**girls**	**.**
的	男孩们	和	女孩们	.

一艘满载男孩女孩的游艇正驶向大海，船上传来阵阵欢快的笑声和说唱声。

[aɪ] [njuː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] ,

I	**knew**	**,**	**as**	**if**	**she**	**had**	**told**	**me**	**,**
我	知道	,	作为	如果	她	有	讲述	我	,

我知道，就好像她告诉我的那样。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊˈænə][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒn] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ]

that	**poor**	**Joanna**	**must**	**have**	**heard**	**the**	**like**	**on**	**many**	**and**	**many**	**a**
那	贫穷的	乔安娜	必须	有	听到	这	喜欢	在	许多	和	许多	一个

['sʌmə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

summer	**afternoon**	**,**
夏天	下午	,

可怜的乔安娜肯定在很多个夏日午后都听到过类似的话。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['welkəm] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈhəʊpləsnəs] [ænd; ənd]

and	**must**	**have**	**welcomed**	**the**	**good**	**cheer**	**in**	**spite**	**of**	**hopelessness**	**and**
和	必须	有	欢迎	这	好的	欢呼	在	尽管如此	的	绝望	和

['wɪntə(r)] ['weðə(r)] ,

winter	**weather**	**,**
冬天	天气	,

尽管身处绝望之中，寒风凛冽，但他一定很欢迎这阵欢呼。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	**all**	**the**	**sorrow**	**and**	**disappointment**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	全部	这	悲哀	和	失望	在	这	世界	.

以及世间所有的悲伤和失望。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [greɪt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
The Great Expedition
这 伟大的 远征

伟大的远征

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[tɒd] [ˈnevə(r)][baɪ][ˈeni] [tʃɑːns] [geɪv] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]
TODD never by any chance gave warning over night of her great
托德 绝不 经过 任何 机会 给予 警告 超过 夜晚 的 她 伟大的
[ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] .
projects and adventures by sea and land .
项目 和 冒险 经过 海 和 土地 .

TODD 从来没有提前透露过她伟大的海陆项目和冒险计划。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
She first came to an understanding with the primal forces of nature ,
她 第一的 来了 到 一个 理解 和 这 原始 力量 的 自然 ,

她首先与自然界的原始力量建立了联系，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈweðə(r)] ,
and never trusted to any preliminary promise of good weather ,
和 绝不 可信 到 任何 初步的 承诺 的 好的 天气 ,

而且从不相信任何关于好天气的预先承诺，

[bʌt; bət] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsi] .
but examined the day for herself in its infancy .
但 检查 这 天 为了 她自己 在 它是 婴儿期 .

但她却在一天之初就亲自审视了它。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈpɪʃəs] ,
Then , if the stars were propitious ,
然后 , 如果 这 明星 是 吉祥 ,

如果星象吉利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ɪnˈherɪtəns] [wens] [nəʊ] [səˈpraiziz]
and the wind blew from a quarter of good inheritance whence no surprises
和 这 风 吹 从 一个 四分之一 的 好的 遗产 何处 不 惊喜
[ɒv; əv] [siː] - [tɜːnz] [ɔː(r)] [ˌsaʊθˈwest] [ˈsʌltrinəs] [mait] [biː; bi] [fɪəd] ,
of sea - turns or southwest sultriness might be feared ,
的 海 - 转弯 或者 西南 闷热 可能 是 害怕 ,

风从一片富饶的土地上吹来，那里不会有变幻莫测的海浪或西南方向的酷热天气。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [əˈweɪk] [ai] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
long before I was fairly awake I used to hear a rustle and knocking like a
长的 前 我 曾是 相当 醒 我 用过的 到 听到 一个 沙沙 和 敲门 喜欢 一个
[greɪt] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
great mouse in the walls ,
伟大的 老鼠 在 这 墙壁 ,

在我完全清醒之前很久，我就经常听到墙里传来窸窸窣窣的敲击声，就像一只大老鼠在里面一样。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tred] [ɒn][ðə; ðɪ] [stiːp] ['gærət] [steəz] [ðæt] [led][tuː; tə]['mɪsɪz] . [tɑːdz] [tʃiːf]

and	an	impatient	tread	on	the	steep	garret	stairs	that	led	to	Mrs	.	Todd's	chief
和	一个	不耐烦	踏	在	这	陡	阁楼	楼梯	那	引领	到	太太	.	托德的	首席

[pleɪs] [ɒv; əv] ['stɔːrɪdʒ] .

place	of	storage	.
地方	的	贮存	.

不耐烦地走上通往托德太太主要储藏室的陡峭阁楼楼梯。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð]

She	went	and	came	as	if	she	had	already	started	on	her	expedition	with
她	去	和	来了	作为	如果	她	有	已经	开始	在	她	远征	和

['ʌtməʊst] [heɪst] [ænd; ənd] [kept] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

utmost	haste	and	kept	returning	for	something	that	was	forgotten	.
极致	匆忙	和	保留	返回	为了	某物	那	曾是	被遗忘的	.

她来来往往，仿佛已经以最快的速度开始了她的探险之旅，却又不断地回来寻找一些被遗忘的东西。

[wen] [aɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][maɪ] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]

When	I	appeared	in	quest	of	my	breakfast	,	she	would	be	absent	-	minded	and
什么时候	我	出现	在	寻求	的	我的	早餐	,	她	会	是	缺席的	-	有思想	和

['speərɪŋ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

sparing	of	speech	,
节省	的	演讲	,

当我出现讨要早餐时，她总是心不在焉，很少说话。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] , [baɪ][meɪn] [fɔːs] [ɒv; əv]

as	if	I	had	displeased	her	,	and	she	was	now	,	by	main	force	of
作为	如果	我	有	不高兴	她	,	和	她	曾是	现在	,	经过	主要的	力量	的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

仿佛我惹她不高兴了，而她现在，出于原则，

['həʊldɪŋ] [hɜː'self] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [straɪf] [ɒv; əv] [tʌŋz] .

holding	herself	back	from	altercation	and	strife	of	tongues	.
保持	她自己	后退	从	争吵	和	冲突	的	舌头	.

她克制自己，不去卷入争吵和口水战。

[ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

These	signs	of	a	change	became	familiar	to	me	in	the	course	of	time	,
这些	标志	的	一个	改变	成为	熟悉的	到	我	在	这	课程	的	时间	,

随着时间的推移，我逐渐熟悉了这些变化的迹象。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɒd] ['hɑːdlɪ] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [pleɪn] [pruːfs] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [wʌn] ['ɔːgəst] ['mɔːnɪŋ]

and	Mrs	.	Todd	hardly	noticed	some	plain	proofs	of	divination	one	August	morning
和	太太	.	托德	几乎	注意到	一些	清楚的	证明	的	占卜	一	八月	早晨

[wen] [aɪ] [sed] ,

when	I	said	,
什么时候	我	说	,

八月的一个早晨，当我说“托德太太几乎没注意到一些明显的占卜证据”时，她说道：

[wɪ'ðaʊt] ['prefəs] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ðə; ðɪ] [bɛgz] - [best] [ʃeɪz] [gəʊ][baɪ] ,

without	preface	,	that	I	had	just	seen	the	Beggs	'	best	chaise	go	by	,
没有	前言	,	那	我	有	只是	已见	这	贝格斯	-	最好的	躺椅	去	经过	,

无需赘言，我刚刚看到贝格斯家最好的马车驶过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['grəʊsəri] .

and	that	we	should	have	to	take	the	grocery	.
和	那	我们	应该	有	到	拿	这	杂货店	.

我们应该去买菜。

['mɪsɪz] . [tɒd] [wɒz; wəz] [ə'lɜ:t] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Mrs	**.**	**Todd**	**was**	**alert**	**in**	**a**	**moment**	**.**
太太	.	托德	曾是	警报	在	一个	片刻	.

托德太太立刻警觉起来。

" [ðeə(r)] ! [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] !

"	**There**	**!**	**I**	**might**	**have**	**known**	**!**
"	那里	!	我	可能	有	已知	!

“哎呀！我早该想到的！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ɪts] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [wen] [hi:; hi] [gəʊz] [ænd; ənd] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	**It's**	**the**	**15th**	**of**	**August**	**,**	**when**	**he**	**goes**	**and**	**gets**	**his**	**money**	**.**
"	它是	这	15th	的	八月	,	什么时候	他	去	和	获得	他的	钱	.

“8月15日，他去领钱。”

[hi:; hi] [ɛə] [æn; ən] [ə'nju:əti] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] .

He	**heired**	**an**	**annuity**	**from**	**an**	**uncle**	**o**	**'**	**his**	**on**	**his**	**mother's**	**side**	**.**
他	继承人	一个	年金	从	一个	叔叔	o	-	他的	在	他的	母亲的	边	.

他从母亲那边的叔叔那里继承了一笔年金。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [nʌn] [əʊ] - [sæm] [-] [waɪfs] [fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fri:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]

I	**understood**	**the**	**uncle**	**said**	**none**	**o**	**'**	**Sam**	**Begg's**	**wife's**	**folks**	**should**	**make**	**free**	**with**	**it**
我	理解	这	叔叔	说	没有任何	o	-	山姆	贝格的	妻子的	各位	应该	制作	自由的	和	它

,

,

,

我听叔叔说，萨姆·贝格妻子的家人都不应该随意处置它。

[səʊ]['ɑ:ftə(r)] [sæmz] [gɒn] ['itl] [ɔ:l] [bi:; bi] [pɑ:st] [æn; ən] - [spent] , [laɪk] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] .

so	**after**	**Sam's**	**gone**	**it'll**	**all**	**be**	**past**	**an**	**'**	**spent**	**,**	**like**	**last**	**summer**	**.**
所以	后	山姆的	已消失	它将	全部	是	过去的	一个	-	花费	,	喜欢	最后的	夏天	.

所以，萨姆走后，一切都将过去，就像去年夏天一样，一切都结束了。

[ðæts] [wɒt] [sæm] ['prɔspə] [ɒn] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] - - .

That's	**what**	**Sam**	**prospers**	**on**	**now**	**,**	**if**	**you**	**can**	**call**	**it**	**prosperin**	**'**	**.**
那就是	什么	山姆	繁荣	在	现在	,	如果	你	能	称呼	它	-	-	.

这就是山姆现在赖以生存的东西，如果你能称之为生存的话。

[jes] , [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] .

Yes	**,**	**I**	**might**	**have**	**known**	**.**
是的	,	我	可能	有	已知	.

是的，我本该知道的。

- [tɪz] [ðə; ði] 15th [əʊ] - ['ɔ:gəst] [wɪð] [hɪm] ,

'	**Tis**	**the**	**15th**	**o**	**'**	**August**	**with**	**him**	**,**
-	的	这	15th	o	-	八月	和	他	,

对他来说，今天是8月15日。

[æn; ən] - [hi:; hi] - [stɒps] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌzənz] ['wɪdəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .

an	**'**	**he**	**gener'ly**	**stops**	**to**	**dinner**	**with**	**a**	**cousin's**	**widow**	**on**	**the**	**way**	**home**	**.**
一个	-	他	-	停止	到	晚餐	和	一个	表亲	寡妇	在	这	方式	家	.

他通常会在回家的路上顺道去表亲的遗孀家吃晚饭。

- [en] - ['ɔ:gəst] [ɪz] [ðə; ði] [taɪmz] .

Feb'uary	**n**	**'**	**August**	**is**	**the**	**times**	**.**
-	n	-	八月	是	这	时代	.

二月和八月是好时机。

[teɪks] [hɪm] - [baʊt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ][æn; ən] - [kʌm] .

Takes	him	'	bout	all	day	to	go	an	'	come	.
需要	他	-	回合	全部	天	到	去	一个	-	来	.

他来回要花上一整天的时间。

" [aɪ] [hɜːd] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈɪntrəst] .

"	I	heard	this	explanation	with	interest	.
"	我	听到	这	解释	和	兴趣	.

我饶有兴趣地听了这个解释。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [tɑːdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

The	tone	of	Mrs	.	Todd's	voice	was	complaining	at	the	last	.
这	语气	的	太太	.	托德的	嗓音	曾是	抱怨	在	这	最后的	.

最后，托德太太的语气里带着抱怨。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˈgrəʊsəri][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪz] , " [aɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	like	the	grocery	just	as	well	as	the	chaise	,	"	I	hastened	to	say	,
"	我	喜欢	这	杂货店	只是	作为	出色地	作为	这	躺椅	,	"	我	加快	到	说	,

“我既喜欢这家杂货店，也喜欢这张躺椅，”我赶紧说道。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ˈbɒdid] [haɪ] [ˈwægən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] - [tɒp] , [laɪk] [æn; ən] [əˈtenjueɪtɪd]

referring	to	a	long	-	bodied	high	wagon	with	a	canopy	-	top	,	like	an	attenuated
指	到	一个	长的	-	有形的	高的	车皮	和	一个	树冠	-	顶部	,	喜欢	一个	减弱

[fɔː(r)] - [ˈpəʊstɪd] [ˈbedsted] [ɒn] [wiːlz] ,

four	-	posted	bedstead	on	wheels	,
四	-	发布	床架	在	车轮	,

指的是一种车身较长、顶部有顶篷的高大马车，就像一个装在轮子上的细长四柱床架。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʒɜːrnid] .

in	which	we	sometimes	journeyed	.
在	哪个	我们	有时	旅程	.

我们有时会去那里旅行。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][bɪˈhaɪnd] - - [ruːts] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈrɑːzbəriz] ,

"	We	can	put	things	in	behind	-	-	roots	and	flowers	and	raspberries	,
"	我们	能	放	事物	在	在后面	-	-	根	和	花朵	和	覆盆子	,

“我们可以在后面种些东西——根茎、花朵和覆盆子，

[ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][ˈɑːftə(r)] - - [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]

or	anything	you	are	going	after	-	-	much	better	than	if	we	had	the
或者	任何事物	你	是	去	后	-	-	很多	更好的	比	如果	我们	有	这

[ʃeɪz] .

chaise	.
躺椅	.

或者你想要的任何东西——都比我们有躺椅要好得多。

" [ˈmɪsɪz] . [tɒd] [lʊkt] [ˈstəʊni][ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] .

"	Mrs	.	Todd	looked	stony	and	unwilling	.
"	太太	.	托德	看起来	石质的	和	不情愿	.

托德太太面无表情，很不情愿。

" [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃeɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	I	counted	upon	the	chaise	,	"	she	said	,	turning	her	back	to	me	,
"	我	计数	之上	这	躺椅	,	"	她	说	,	转弯	她	后退	到	我	,

“我指望着那辆长椅呢，”她说着，转过身去对我说。

[ænd; ənd] [ˈrʌfli] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈtʌmbləz] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ʃelf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	roughly	pushing	back	all	the	quiet	tumblers	on	the	cupboard	shelf	as	if	they
和	大致	推动	后退	全部	这	安静的	玻璃杯	在	这	橱柜	架子	作为	如果	他们

[hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpɜːtɪnənt] .

had	been	impertinent	.
有	到过	无礼	.

然后粗暴地把橱柜架子上所有安静的玻璃杯都推回去，好像它们冒犯了谁似的。

" [jes] , [ai] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [ʃeɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
" Yes , I desired the chaise for once .
" 是的 , 我 想要的 这 躺椅 为了 一次 .

“是的，我偶尔也想要一张躺椅。”

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - - - [nɔː(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [həʊm] [nəʊ] [mɔː(r)] ['wɪltɪd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)] .
I ain't goin ' berryin ' nor to fetch home no more wilted vegetation this year .
我 不是 去 - - - 也不 到 拿来 家 不 更多的 枯萎的 植被 这 年 .

今年我既不去采浆果，也不去捡枯萎的植物回家了。

['siːzənz] [ə'baʊt] [pɑːst] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fjuː] [əʊ] - [leɪt] [θɪŋz] ,
Season's about past , except for a poor few o ' late things ,
本季 关于 过去的 , 除了 为了 一个 贫穷的 很少 o - 晚的 事物 ,

除了少数几件不太成功的事情之外，赛季差不多已经过去了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪldə(r)] [təʊn] .
" she added in a milder tone .
" 她 额外 在 一个 较温和 语气 .

她语气缓和了一些，补充道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [ʌp] ['kʌntri] .
" I'm goin ' up country .
" 我是 去 - 向上 国家 .

我要去乡下。

[nəʊ] , [ai] [eɪnt] - - [tuː; tə] [gəʊ] - - .
No , I ain't intendin ' to go berryin ' .
不 , 我 不是 - - 到 去 - - .

不，我没打算去采浆果。

[aɪv] [biːn] [plɑːtən] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [pɑːst] ['fɔːtnaɪt] [ænd; ənd] ['hoʊpɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ]
I've been plottin ' for it the past fortnight and hopin ' for a good day
我已经 到过 计划 - 为了 它 这 过去的 两星期 和 霍平 - 为了 一个 好的 天
. "
: "
. "

我为此筹划了两周，一直盼望着好日子能到来。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː] ?
" Would you like to have me go too ?
" 会 你 喜欢 到 有 我 去 也 ?

“你们想让我一起去吗？”

" [ai] [ɑːskt] ['fræŋkli] ,
" I asked frankly ,
" 我 问 坦率地说 ,

我坦率地问：

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
but not without a humble fear that I might have mistaken the purpose of this
但 不是 没有 一个 谦逊的 害怕 那 我 可能 有 错误 这 目的 的 这
['leɪtɪst] [plæn] .
latest plan .
最新的 计划 .

但我内心深处仍然有些担忧，或许我误解了这项最新计划的目的。

" [əʊ] ['sɜːt(ə)n] , [dɪə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [frend] [ə'fekʃənətli] .
" Oh certain , dear ! " answered my friend affectionately .
" 哦 肯定 , 亲爱的 ! " 回答 我的 朋友 亲切地 .

“哦，当然啦，亲爱的！”我的朋友亲切地回答道。

" [əʊ] [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [əʊ] - ['eni] [wʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)] - , [ɪf] [ɪts] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)]
" 哦 不 , 我 绝不 想法 o - 任何 一 别的 为了 - , 如果 它是 方便的 为了
[juː; jʊ] ,
你 ,

“哦不，我从没想过要找其他人作伴，如果你方便的话。”

[lɔŋz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [eɪnt] [kʌm] .
朗的 贫穷的 母亲 不是 来 .

朗的可怜母亲还没来。

[ai] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [laɪk] [səʊ] ['hændi] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [æz; əz] [ai] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] .
我 不是 什么也没有 - 喜欢 所以 便利 和 一个 输送 作为 我 是 和 一个 好的 机器人 .

我可不像开好船那样擅长开交通工具。

['kɒmz] [əʊ] - [maɪ] ['ɜːli] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] .
来 o - 我的 早期的 带来 - 向上 .

这源于我早年的成长经历。

[ai] [ɪk'spekt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [greɪt] [haɪ] ['wægən] [duː; də] .
我 预计 我们已经 得到 到 制作 那 伟大的 高的 车皮 做 .

我想我们只能凑合着用那辆高大的马车了。

[ðə; ði] ['taɪə(r)z] [wɒnt] ['sɛtɪn] - [ænd; ənd] - [tɪz] [ɔːl] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] ,
这 轮胎 想 塞廷 - 和 - 的 全部 松动的 - 关节 ,

轮胎需要调整，而且所有部件都松动了。

[səʊ] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃækl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [rɪdʒ] .
所以 我 能 听到 它 镣铐 这 其他 边 o - 这 岭 .

所以我能听到它在山脊另一侧发出镣铐声。

[wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn] [frʌnt] .
出色地 放 这 篮子 在 正面 .

我们把篮子放在前面。

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊnsɪn] - [æn; ən] - [twɝːlɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
我 不是 去 - 到 有 它 弹跳 - 一个 - 旋转 - 全部 这 方式 .

我不会让它一路弹跳旋转。

[waɪ] , [aɪv] [biːn] ['meɪkɪn] - [sʌm; səm] [naɪs] [hɑːts] [ænd; ənd] [raʊndz] [tuː; tə] ['kæri] .
为什么 , 我已经 到过 制造 - 一些 好的 心 和 回合 到 携带 .

嗯，我一直在做一些漂亮的心形和圆形饰品随身携带。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [haɪ] [fe'stɪvəti] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ɪntrəst] ['diːpənd] ['məʊmənt] [baɪ]
" 这些 是 标志 的 高的 节日 , 和 我的 兴趣 加深 片刻 经过
['məʊmənt] .
片刻 .

“这些都是喜庆气氛浓厚的迹象，我的兴趣也随之日益加深。”

" [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɛgz] - [ænd; ənd][get][ðə; ði] [hɔːs] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['fɪnɪʃ]
" I'll go down to the Beggs ' and get the horse just as soon as I finish
" 患病的 去 向下 到 这 贝格斯 - 和 得到 这 马 只是 作为 很快 作为 我 结束
[maɪ] ['brekfəst] ,
my breakfast ,
我的 早餐 ,

“我吃完早饭就去贝格斯家牵马。”

" [sed] [ai] . " [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
" said I . " Then we can start whenever you are ready .
" 说 我 . " 然后 我们 能 开始 每当 你 是 准备好 .

“我说。“那么，只要你准备好了，我们就可以开始了。”

" ['mɪsɪz] . [tɒd] [lʊkt] ['klaʊdi] [ə'gen] .
" Mrs . Todd looked cloudy again .
" 太太 . 托德 看起来 多云 再次 .

托德太太的脸色又阴沉下来了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ]
" I don't know
" 我 不 知道

“我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ['daʊtfəli] .
but you look nice enough to go just as you be , " she suggested doubtfully .
但 你 看 好的 足够的 到 去 只是 作为 你 是 , " 她 建议 怀疑地 .

“不过你看上去挺好看的，直接就好，”她半信半疑地建议道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)] [ðæt] ['prɪti] [bluː] [dres] [əʊ] - [jʊən] - [wei] [ʌp] ['kʌntri] .
" No , you wouldn't want to wear that pretty blue dress o ' yourn ' way up country .
" 不 , 你 不会 想 到 穿 那 漂亮的 蓝色的 裙子 o - 你的 - 方式 向上 国家 .

“不，你不会想穿着你乡下那件漂亮的蓝色连衣裙去旅行的。”

- [teɪnt] ['dʌsti] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [həʊm] .
' Taint dusty now , but it may be comin ' home .
- 污点 尘土飞扬 现在 , 但 它 可能 是 即将到来 - 家 .

现在可能沾满了灰尘，但它或许会回家。

[nəʊ] , [ai][ɪk'spekt] [jʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][weə(r)] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæt] . "
No , I expect you'd rather not wear that and the other hat . "
不 , 我 预计 你会 相当 不是 穿 那 和 这 其他 帽子 . "

不，我想你肯定不想戴那顶帽子，也不想戴另一顶帽子。

" [əʊ] [jes] . [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðiːz] [kləʊðz] , " [sed] [ai] , [wɪð] ['sʌd(ə)n]
" Oh yes . I shouldn't think of wearing these clothes , " said I , with sudden
" 哦 是的 . 我 不应该 思考 的 穿着 这些 衣服 , " 说 我 , 和 突然
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
illumination .
照明 .

“哦，对。我真不该穿这些衣服，”我突然恍然大悟地说。

" [waɪ] , [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" Why , if we're going up country and are likely to see some of your
" 为什么 , 如果 是 去 向上 国家 和 是 可能 到 看 一些 的 你的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“为什么呢？如果我们要去乡下，很可能会遇到你的一些朋友，

[aɪl] [pʊt] [ɒn][maɪ] [bluː] [dres] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ;
I'll put on my blue dress , and you must wear your watch ;
患病的 放 在 我的 蓝色的 裙子 , 和 你 必须 穿 你的 手表 ;

我会穿上我的蓝色连衣裙，你必须戴上你的手表；

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][bɪg][hæt] . "

I	am	not	going	at	all	if	you	mean	to	wear	the	big	hat	.	"
我	是	不是	去	在	全部如果		你	意思是	到	穿	这	大的	帽子	.	"

如果你打算戴那顶大帽子，那我根本不去。

" [naʊ] [jʊr; jər] [bɛhəvɪn] -

"	Now	you're	behavin	'
"	现在	你是	行为	-

“现在你老实点了。”

['prɪti] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [tɒd] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]

pretty	,	"	responded	Mrs	.	Todd	,	with	a	gay	toss	of	her	head	and	a
漂亮的	,	"	回应	太太	.	托德	,	和	一个	同性恋	折腾	的	她	头	和	一个

['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] ,

cheerful	smile	,
快乐	微笑	,

“真漂亮，”托德太太笑着，昂首挺胸地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːsəfʊl] [ɒv; əv][waɪld] ['rɑːzbəriz] ,

as	she	came	across	the	room	,	bringing	a	saucerful	of	wild	raspberries	,
作为	她	来了	穿过	这	房间	,	带来	一个	满满一碟	的	荒野	覆盆子	,

她端着一碟野生覆盆子穿过房间走了进来，

[ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] ['sælvɪdʒ] [frɒm; frəm] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .

a	pretty	piece	of	salvage	from	supper	-	time	.
一个	漂亮的	片	的	打捞	从	晚餐	-	时间	.

晚餐后剩下的一块漂亮的残羹剩饭。

" [ai][wɒz; wəz][kɑːst] [daʊn] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

"	I	was	cast	down	when	I	see	you	come	to	breakfast	.
"	我	曾是	投掷	向下	什么时候	我	看	你	来	到	早餐	.

看到你来吃早餐，我心情很低落。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] - [twɒz] [dʒʌst] [wɒt] [jʊd] [sɪ'lekt] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌriː'juːniən] ,

I	didn't	think	'	twas	just	what	you'd	select	to	wear	to	the	reunion	,
我	没有	思考	-	那是	只是	什么	你会	选择	到	穿	到	这	团圆	,

我没想到这仅仅是指你选择参加同学聚会穿什么衣服而已。

[weə(r)] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [miːt] ['evrɪbɒdi] . "

where	you're	goin	'	to	meet	everybody	.	"
在哪里	你是	去	-	到	见面	大家	.	"

你要去哪里和大家见面?

" [wɒt] [ˌriː'juːniən][duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	reunion	do	you	mean	?
"	什么	团圆	做	你	意思是	?

你说的重聚是指什么?

" [ai] [ɑːskt] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'meɪzmənt] .

"	I	asked	,	not	without	amazement	.
"	我	问	,	不是	没有	惊愕	.

我问道，语气中带着惊讶。

" [nɒt] [ðə; ði] ['baʊdən] ['fæmɪliz] ?

"	Not	the	Bowden	Family's	?
"	不是	这	鲍登	家庭的	?

“不是鲍登家族的吗？”

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][sep'tembə(r)] . "

I	thought	that	was	going	to	take	place	in	September	.	"
我	想法	那	曾是	去	到	拿	地方	在	九月	.	"

我以为那件事会在九月份发生。

" [tuː; tə] - [deɪz] [ðə; ði] [deɪ] .
" To - day's the day .
" 到 - 天 这 天 .

就是今天。

[ðeɪ] [sent] [wɜːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [wiːk] .
They sent word the middle o ' the week .
他们 发送 单词 这 中间 o - 这 星期 .

他们周中发来了消息。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I thought you might have heard of it .
我 想法 你 可能 有 听到 的 它 .

我想你可能听说过。

[jes] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪ] .
Yes , they changed the day .
是的 , 他们 已更改 这 天 .

是的，他们更改了日期。

[ai] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [wɪd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
I been thinkin ' we'd talk it over ,
我 到过 思考 - 我们会 讲话 它 超过 ,

我一直想着我们应该好好谈谈，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [bɪ'fɔːhænd] [haʊ] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ,
but you never can tell beforehand how it's goin ' to be ,
但 你 绝不 能 告诉 预先 如何 它是 去 - 到 是 ,

但你永远无法预先知道事情会如何发展。

[ænd; ənd] - [teɪnt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
and ' taint worth while to wear a day all out before it comes .
和 - 污点 值得 尽管 到 穿 一个 天 全部 出去 前 它 来 .

并且“值得在它到来之前穿一整天”。

" ['mɪsɪz] . [tɒd] [geɪv] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
" Mrs . Todd gave no place to the pleasures of anticipation ,
" 太太 . 托德 给予 不 地方 到 这 快乐 的 预期 ,

托德夫人对期待的乐趣毫不在意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
but she spoke like the oracle that she was .
但 她 辐 喜欢 这 神谕 那 她 曾是 .

但她说话的口气就像一位先知，而她本来就是。

" [ai] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sædli] .
" I wish mother was here to go , " she continued sadly .
" 我 希望 母亲 曾是 这里 到 去 , " 她 持续 令人遗憾的是 .

“我多么希望妈妈能在这里陪我一起走啊，”她悲伤地继续说道。

" [ai][dɪd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] ,
" I did look for her last night ,
" 我 做过 看 为了 她 最后的 夜晚 ,

我昨晚找过她，

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] ['riːəli] [fel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-] [hɪə(r)]
and I couldn't keep back the tears when the dark really fell and she wa'n't here
和 我 不能 保持 后退 这 眼泪 什么时候 这 黑暗的 真的 跌倒 和 她 想 这里
,
,
,

当夜幕真正降临，而她不在身边时，我再也抑制不住泪水。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [greɪt] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

she	does	so	enjoy	a	great	occasion	.
她	做	所以	享受	一个	伟大的	场合	.

她真的很喜欢盛大的场合。

[ɪf] [ˈwɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [maɪt] [əʊ] - [snæp][æn; ən] - [æmˈbɪʃ(ə)n] , [id] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

If	William	had	a	mite	o	'	snap	an	'	ambition	,	he'd	take	the	lead	at	such	a	time	.
如果	威廉	有	一个	螨虫	o	-	折断	一个	-	志向	,	他会	拿	这	带领	在	这样的	一个	时间	.

如果威廉有点魄力和抱负，他就会在这种情况下挺身而出。

[ˈmʌðə(r)] [laɪks] [vəˈraɪəti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [naɪs] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] - [raʊnd] [hɪə(r)] ,

Mother	likes	variety	,	and	there	ain't	but	a	few	nice	opportunities	'	round	here	,
母亲	点赞	种类	,	和	那里	不是	但	一个	很少	好的	机会	-	圆形的	这里	,

母亲喜欢尝试新鲜事物，而这附近好的机会却寥寥无几。

[æn; ən] - [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [mɪs] - [les] [ʃiː; ʃi] [kənˈtraiv] [tuː; tə][get] [əˈʃɔː(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

an	'	them	she	has	to	miss	'	less	she	contrives	to	get	ashore	to	me	.
一个	-	他们	她	有	到	错过	-	较少的	她	精心策划	到	得到	岸上	到	我	.

除非她设法上岸来找我，否则她就没机会见到他们了。

[ai][duː; də] - [heɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌriːˈjuːniən] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌðə(r)] , [æn; ən] - - [tɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ;

I	do	re'lly	hate	to	go	to	the	reunion	without	mother	,	an	'	'	tis	a	beautiful	day	;
我	做	-	恨	到	去	到	这	团圆	没有	母亲	,	一个	-	-	的	一个	美丽的	天	;

我真的不想没有妈妈一起去参加同学聚会，而且今天天气这么好；

[ɛvriːbɑːdɪl] [biː; bi] [ˈɑːskɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

everybody'll	be	asking	where	she	is	.
每个人都会	是	问	在哪里	她	是	.

所有人都会问她在哪儿。

[wʌns] [ʃɪd] [hæv; həv][gɒt][hɪə(r)] [ˈeniweɪ] .

Once	she'd	have	got	here	anyway	.
一次	棚	有	得到	这里	反正	.

反正她迟早都会到这儿的。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðərz] [bɪˈgɪnɪŋ] - [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] . "

Poor	mother's	beginnin	'	to	feel	her	age	.	"
贫穷的	母亲的	开始	-	到	感觉	她	年龄	.	"

可怜的母亲开始感到自己老了。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [naʊ] !

"	Why	,	there's	your	mother	now	!
"	为什么	,	有	你的	母亲	现在	!

“瞧，你妈妈在那儿呢！”

" [ai] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][dɪə(r)][əʊld][səʊl] [əˈgen] .

"	I	exclaimed	with	joy	,	I	was	so	glad	to	see	the	dear	old	soul	again	.
"	我	惊呼	和	喜悦	,	我	曾是	所以	高兴的	到	看	这	亲爱的	老的	灵魂	再次	.

“我高兴地惊呼道，我太高兴再次见到这位亲爱的老灵魂了。”

" [ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .

"	I	hear	her	voice	at	the	gate	.
"	我	听到	她	嗓音	在	这	门	.

“我听到她在门口的声音。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [tɒd] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .

"	But	Mrs	.	Todd	was	out	of	the	door	before	me	.
"	但	太太	.	托德	曾是	出去	的	这	门	前	我	.

“但是托德太太比我先出门了。”

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [stʊd] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] , [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv][left] [gri:n] ['aɪlənd] [bɪ'fɔ:(r)]

There	,	sure	enough	,	stood	Mrs	.	Blackett	,	who	must	have	left	Green	Island	before
那里	,	当然	足够的	,	站立	太太	.	布莱克特	,	WHO	必须	有	左边	绿色的	岛	前

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

果然，布莱克特太太站在那里，她一定是天亮前就离开了绿岛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:təsaɪd] [səʊ] ['i:gəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

She	had	climbed	the	steep	road	from	the	waterside	so	eagerly	that	she	was
她	有	攀登	这	陡	路	从	这	水边	所以	急切地	那	她	曾是

[aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,

out	of	breath	,
出去	的	气息	,

她从水边奋力爬上陡峭的山路，以至于气喘吁吁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [fens] [tu:; tə][rest] .

and	was	standing	by	the	garden	fence	to	rest	.
和	曾是	常设	经过	这	花园	栅栏	到	休息	.

他当时正站在花园的篱笆旁休息。

[ʃi:; ʃi] [held] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [braʊn] ['wɪkə(r)] [kæp] - ['bɑ:skɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

She	held	an	old	-	fashioned	brown	wicker	cap	-	basket	in	her	hand	,
她	握住	一个	老的	-	造型	棕色的	柳条	帽	-	篮子	在	她	手	,

她手里拿着一个老式的棕色柳条编织的篮子，

[æz; əz] [ɪf] ['vɪzɪtɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ,

as	if	visiting	were	a	thing	of	every	day	,
作为	如果	访问	是	一个	事物	的	每一个	天	,

仿佛拜访是每天都要做的事情一样，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌju: 'es][æz; əz] [pli:zd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	looked	up	at	us	as	pleased	and	triumphant	as	a	child	.
和	看起来	向上	在	我们	作为	高兴	和	凯	作为	一个	孩子	.

它抬头看着我们，像个孩子一样，脸上带着喜悦和胜利的神情。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [pleɪn]['gɑ:d(ə)n] !

"	Oh	,	what	a	poor	,	plain	garden	!
"	哦	,	什么	一个	贫穷的	,	清楚的	花园	!

“哦，多么贫穷、简陋的花园啊！”

['hɑ:dli] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊʃ] [əʊ] - [bɑ:m] !

Hardly	a	flower	in	it	except	your	bush	o	'	balm	!
几乎	一个	花	在	它	除了	你的	衬套	o	-	香脂	!

除了你那丛香脂树之外，里面几乎没有一朵花！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:; də] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:d(ə)n] [ni:t] , - .

"	But	you	do	keep	your	garden	neat	,	Almiry	.
"	但	你	做	保持	你的	花园	整洁的	,	-	.

“但是你的花园确实很整洁，阿尔米里。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bəuθ] [wel] , [æn; ən] - [gɔɪn] - [ʌp] ['kʌntri] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Are	you	both	well	,	an	'	goin	'	up	country	with	me	?
是	你	两个都	出色地	,	一个	-	去	-	向上	国家	和	我	?

你们俩身体都好吗？要跟我一起去乡下吗?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

"	She	came	a	step	or	two	closer	to	meet	us	,
"	她	来了	一个	步	或者	二	更近	到	见面	我们	,

她朝我们走近了一两步，

[wɪð] [kweɪnt] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .

with	quaint	politeness	and	quite	as	delightful	as	if	she	were	at	home	.
和	古雅	礼貌	和	相当	作为	愉快	作为	如果	她	是	在	家	.

她举止优雅得体，就像在家一样令人愉快。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [tɒd] .

She	dropped	a	quick	little	curtsey	before	Mrs	.	Todd	.
她	掉落	一个	快的	小的	屈膝礼	前	太太	.	托德	.

她向托德太太快速地行了个屈膝礼。

" [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl][juː; jʊ][biː; bi] !

"	There	,	mother	,	what	a	girl	you	be	!
"	那里	,	母亲	,	什么	一个	女孩	你	是	!

“妈妈，你真是个好姑娘啊！”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [pliːzd] !

I	am	so	pleased	!
我	是	所以	高兴	!

我太高兴了!

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] - - [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['fiːlɪŋ] .

I	was	just	bewailin	'	you	,	"	said	the	daughter	,	with	unwonted	feeling	.
我	曾是	只是	-	-	你	,	"	说	这	女儿	,	和	不寻常的	感觉	.

“我只是在为你哀悼，”女儿用一种不寻常的感情说道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] - - [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	I	was	just	bewailin	'	you	,	I	was	so	disappointed	,
"	我	曾是	只是	-	-	你	,	我	曾是	所以	失望的	,

“我刚才还在为你伤心，我太失望了，

[æn; ən] - [ai] [kep] - [maɪ'self] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [əʊ] - [ðə; ði] [naɪt] [skoʊldɪn] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪljəm] .

an	'	I	kep	'	myself	awake	a	good	piece	o	'	the	night	scoldin	'	poor	William	.
一个	-	我	保持	-	我	醒	一个	好的	片	o	-	这	夜晚	责骂	-	贫穷的	威廉	.

我整夜没睡，一直在责骂可怜的威廉。

[ai] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] - ,

I	watched	for	the	boat	till	I	was	ready	to	shed	tears	yisterday	,
我	观看	为了	这	船	直到	我	曾是	准备好	到	棚	眼泪	-	,

昨天我一直等着那艘船，直到眼泪都快掉下来了。

[ænd; ənd] [wen] - [twɒz] ['kʌmɪn] - [dɑːk] [ai] [kep] - ['meɪkɪŋ] ['erəndz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [æn; ən] -

and	when	'	twas	comin	'	dark	I	kep	'	making	errands	out	to	the	gate	an	'
和	什么时候	-	那是	即将到来	-	黑暗的	我	保持	-	制作	跑腿	出去	到	这	门	一个	-

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [-] [ɪn][ðə; ði] ['dɒldrəmz] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] . "

down	the	road	to	see	if	you	wa'n't	in	the	doldrums	somewhere	down	the	bay	.	"
向下	这	路	到	看	如果	你	想	在	这	低迷期	某处	向下	这	湾	.	"

天黑的时候，我就不停地到大门口和路边跑腿，看看你是不是在海湾的某个地方闷闷不乐的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] - [wɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

"	There	was	a	head	-	wind	,	as	you	know	,	"	said	Mrs	.	Blackett	,	giving	me
"	那里	曾是	一个	头	-	风	,	作为	你	知道	,	"	说	太太	.	布莱克特	,	给予	我

[ðə; ði][kæp] - ['bɑːskɪt] ,

the	cap	-	basket	,
这	帽	-	篮子	,

“你知道，当时是逆风，”布莱克特太太说着，把帽子篮递给我。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [maɪ][hænd] [ə'fekʃənətli] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [kliːn] - [swept] [pɑːθ] [tuː; tə]

and	holding	my	hand	affectionately	as	we	walked	up	the	clean	-	swept	path	to
和	保持	我的	手	亲切地	作为	我们	步行	向上	这	干净的	-	扫荡	小路	到

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

他深情地牵着我的手，沿着干净整洁的小路走向门口。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	I	was	partly	ready	to	come	,
"	我	曾是	部分	准备好	到	来	,

我当时已经做好了部分准备，

[bʌt; bət][dɪə(r)] ['wɪljəm] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] ['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] [maɪt] [get] [kəʊld] ,

but	dear	William	said	I	should	be	all	tired	out	and	might	get	cold	,
但	亲爱的	威廉	说	我	应该	是	全部	疲劳的	出去	和	可能	得到	寒冷的	,

但是亲爱的威廉说我应该会很累，而且可能会着凉。

['hævɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] .

havin	'	to	beat	all	the	way	in	.
拥有	-	到	打	全部	这	方式	在	.

必须一路猛攻才能进去。

[səʊ][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [tə'geðə(r)] .

So	we	give	it	up	,	and	set	down	and	spent	the	evenin	'	together	.
所以	我们	给	它	向上	,	和	放	向下	和	花费	这	晚上	-	一起	.

于是我们放弃了，坐下来一起度过了晚上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ænd; ənd] ['wɪndi] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] - [twɒz] ['betə(r)]

It	was	a	little	rough	and	windy	outside	,	and	I	guess	'	twas	better
它	曾是	一个	小的	粗糙的	和	刮风	外部	,	和	我	猜测	-	那是	更好的

['dʒʌdʒmənt] ;

judgment	;
判断	;

外面风有点大，天气也不太好，我想这是个更明智的选择；

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [dʒʌst][æt; ət] ['deɪlaɪt] .

we	went	to	bed	very	early	and	made	a	good	start	just	at	daylight	.
我们	去	到	床	非常	早期的	和	制成	一个	好的	开始	只是	在	日光	.

我们很早就睡了，天一亮就开始了一天的工作。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪn] - [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

It's	been	a	lovely	mornin	'	on	the	water	.
它是	到过	一个	迷人的	早晨	-	在	这	水	.

今天早上在水边玩得很开心。

['wɪljəm] [θɔːt] [id] ['betə(r)] [fetʃ] [ə'krɒs] [bɪ'jɒnd] [bɜːd] [rɒks] , ['roʊɪn] - [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [əʊ] -

William	thought	he'd	better	fetch	across	beyond	Bird	Rocks	,	rowin	'	the	greater	part	o	'
威廉	想法	他会	更好的	拿来	穿过	超过	鸟	岩石	,	罗温	-	这	更大的	部分	o	-

[ðə; ði] [wei] ;

the	way	;
这	方式	;

威廉心想他最好划船穿过鸟岩，大部分路程都要靠划船。

[ðen] [wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læn.dɪn] - , ['meɪkɪn] - ['əʊnli] [wʌn] [tæk] .

then	we	sailed	from	there	right	over	to	the	landin	'	,	makin	'	only	one	tack	.
然后	我们	航行	从	那里	正确的	超过	到	这	着陆	-	,	制造	-	仅有的	一	钉	.

然后我们从那里直接驶向码头，只转了一次航向。

- [biː; bi] [ɪn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

William'll	be	in	again	for	me	to	-	morrow	,
-	是	在	再次	为了	我	到	-	明天	,

威廉明天还会来帮我。

[səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [æn; ən] - [rest] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [æn; ən] - [gəʊ] [tuː; tə] ['miːtɪn] -

so	I	can	come	back	here	an	'	rest	me	over	night	,	an	'	go	to	meetin	'
所以	我	能	来	后退	这里	一个	-	休息	我	超过	夜晚	,	一个	-	去	到	会议	-

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

这样我就可以回来休息一晚，明天去开会了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] , [gʊd] ['vɪzɪt] . "

and	have	a	nice	,	good	visit	.	"
和	有	一个	好的	,	好的	访问	.	"

祝您旅途愉快！

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['hævɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] ,

"	She	was	just	havin	'	her	breakfast	,	"	said	Mrs	.	Todd	,
"	她	曾是	只是	拥有	-	她	早餐	,	"	说	太太	.	托德	,

“她当时正在吃早餐，”托德太太说。

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

who	had	listened	eagerly	to	the	long	explanation	without	a	word	of
WHO	有	听着	急切地	到	这	长的	解释	没有	一个	单词	的

[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,

disapproval	,
不赞成	,

他全神贯注地听完了冗长的解释，没有一句反对的话。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] .

while	her	face	shone	more	and	more	with	joy	.
尽管	她	脸	闪耀	更多的	和	更多的	和	喜悦	.

她的脸上洋溢着越来越浓的喜悦。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi]

"	You	just	sit	right	down	an	'	have	a	cup	of	tea	and	rest	you	while	we
"	你	只是	坐	正确的	向下	一个	-	有	一个	杯子	的	茶	和	休息	你	尽管	我们

[meɪk] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

make	our	preparations	.
制作	我们的	准备工作	.

“您就坐下喝杯茶休息一下，我们趁这段时间做准备工作。”

[əʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juːv] [kʌm] !

Oh	,	I	am	so	gratified	to	think	you've	come	!
哦	,	我	是	所以	满意	到	思考	你已经	来	!

哦，想到你能来，我真是太高兴了！

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['hævɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪn] - [ɒv; əv]

Yes	,	she	was	just	havin	'	her	breakfast	,	and	we	were	speakin	'	of
是的	,	她	曾是	只是	拥有	-	她	早餐	,	和	我们	是	说话	-	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

是的，她当时正在吃早餐，我们正聊着你。

[wɛrz] ['wɪljəm] ? "
Where's William ? "
在哪里? 威廉 ? "

威廉在哪儿?

" [hiː; hi] [went] [raɪt] [bæk] ; [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['skuːnə(r)] [ɪn] [ə'baʊt] [nuːn] ['ɑːftə(r)] [beɪt] ,
" He went right back ; said he expected some schooners in about noon after bait ,
" 他 去 正确的 后退 ; 说 他 预期的 一些 双桅帆船 在 关于 中午 后 饵 ,

“他立刻返回；说他预计中午左右会有一些帆船过来投放诱饵，

[bʌt; bət] [hiːl] [kʌm] [æn; ən] - [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'mɒrəʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ; [ðen]
but he'll come an ' have his dinner with us tomorrow , unless it rains ; then
但 地狱 来 一个 - 有 他的 晚餐 和 我们 明天 , 除非 它 雨 ; 然后
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

但他明天会来和我们一起吃晚饭，除非下雨；如果下雨，那就后天了。

[aɪ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [aʊt] [ɔːl] ['redɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
I laid his best things out all ready , " explained Mrs . Blackett , a little anxiously .
我 铺设 他的 最好的 事物 出去 全部 准备好 , " 解释 太太 . 布莱克特 , 一个 小的 焦虑地 .

“我已经把他的宝贝都准备好了，”布莱克特太太有些焦虑地解释道。

" [ðɪs] [wɪnd] [wɪl] [sɜːv] [hɪm] [naɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .
" This wind will serve him nice all the way home .
" 这 风 将要 服务 他 好的 全部 这 方式 家 .

“这阵风会一路吹着他回家。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [dɪə(r)] , - - [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ;
Yes , I will take a cup of tea , dear , - - a cup of tea is always good ;
是的 , 我 将要 拿 一个 杯子 的 茶 , 亲爱的 , - - 一个 杯子 的 茶 是 总是 好的 ;

是的，亲爱的，我要喝杯茶——一杯茶总是好的；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːl] ['redɪ] [tuː; tə] [stɑːt] . "
and then I'll rest a minute and be all ready to start . "
和 然后 患病的 休息 一个 分钟 和 是 全部 准备好 到 开始 . "

然后我会休息一会儿，准备开始。

" [aɪ] [duː; də] [fiːl] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪn] - [sʌtʃ] [hɑːd] [θɔːts] [əʊ] - ['wɪljəm] , " ['əʊpənli]
" I do feel condemned for havin ' such hard thoughts o ' William , " openly
" 我 做 感觉 谴责 为了 拥有 - 这样的 难的 想法 o - 威廉 , " 公然
[kən'fest] ['mɪsɪz] . [tɒd] .
confessed Mrs . Todd .
坦白 太太 . 托德 .

“我对威廉有如此强烈的负面想法，我感到很内疚，”托德太太坦白道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [lɑːft] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]
She stood before us so large and serious that we both laughed and could
她 站立 前 我们 所以 大的 和 严肃的 那 我们 两个都 笑了 和 可以
[nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [səʊ] ['ruːf(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] .
not find it in our hearts to convict so rueful a culprit .
不是 寻找 它 在 我们的 心 到 定罪 所以 懊悔的 一个 罪魁祸首 .

她站在我们面前，神情高大而严肃，我们俩都笑了，实在不忍心谴责这样一个悔恨的罪犯。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [gɒt] ,
" He shall have a good dinner to - morrow , if it can be got ,
" 他 将 有 一个 好的 晚餐 到 - 明天 , 如果 它 能 是 得到 ,

“如果能弄到的话，他明天就能吃上一顿丰盛的晚餐了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['riːəl] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['wɪljəm] , " [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [endid] ['hænsəmli] ,
and I shall be real glad to see William , " the confession ended handsomely ,
和 我 将 是 真实的 高兴的 到 看 威廉 , " 这 忏悔 结束 英俊地 ,

“我非常高兴能见到威廉，”这段自白以一个圆满的结尾结束了。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] [smaɪld] [ə'pru:v(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ti:] .

while	Mrs	.	Blackett	smiled	approval	and	made	haste	to	praise	the	tea	.
尽管	太太	.	布莱克特	微笑	赞同	和	制成	匆忙	到	称赞	这	茶	.

布莱克特夫人面带微笑，赞许地表示喜欢这茶。

[ðen] [ai] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊsəri] ['wægən] .

Then	I	hurried	away	to	make	sure	of	the	grocery	wagon	.
然后	我	慌忙	离开	到	制作	当然	的	这	杂货店	车皮	.

然后我赶紧跑去确认购物车的情况。

[wɒt'evə(r)] [mait] [bi:; bi] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌri:'ju:niən] ,

Whatever	might	be	the	good	of	the	reunion	,
任何	可能	是	这	好的	的	这	团圆	,

无论重聚有何益处，

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['mɪsɪz] .

I	was	going	to	have	the	pleasure	and	delight	of	a	day	in	Mrs	.
我	曾是	去	到	有	这	乐趣	和	喜	的	一个	天	在	太太	.

[blækɪts] ['kʌmpəni] ,

Blackett's	company	,
布莱克特	公司	,

我原本将有幸与布莱克特太太共度一天，那将是一件多么令人愉快的事情啊！

[nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [tɑ:dz] .

not	to	speak	of	Mrs	.	Todd's	.
不是	到	说话	的	太太	.	托德的	.

更别提托德太太的了。

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [bri:z] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:m] ,

The	early	morning	breeze	was	still	blowing	,	and	the	warm	,
这	早期的	早晨	微风	曾是	仍然	吹	,	和	这	温暖的	,

清晨的微风依旧吹拂，温暖宜人。

['sʌnʃaɪni] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪ'θɪəriəl] ['nɔ:ðən] [sɔ:t] ,

sunshiny	air	was	of	some	ethereal	northern	sort	,
阳光明媚	空气	曾是	的	一些	空灵的	北方	种类	,

阳光灿烂的空气带着某种北方特有的缥缈气息。

[wɪð] [ə; eɪ] [ku:l] ['freʃnəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['əʊvə(r)] [nju:] - ['fɔ:lən] [snəʊ] .

with	a	cool	freshness	as	it	came	over	new	-	fallen	snow	.
和	一个	凉爽的	新鲜	作为	它	来了	超过	新的	-	倒下	雪	.

带着一丝清凉，仿佛是从新雪中飘来的。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [fɜ:(r)] - ['bɔ:lsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['fleɪvə(r)]

The	world	was	filled	with	a	fragrance	of	fir	-	balsam	and	the	faintest	flavor
这	世界	曾是	已填	和	一个	香味	的	冷杉	-	香脂	和	这	最微弱	味道

[ɒv; əv] ['si:wi:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] ,

of	seaweed	from	the	ledges	,
的	海藻	从	这	壁架	,

世界弥漫着冷杉香脂的香气，还夹杂着淡淡的海藻味，这些海藻来自岩架上。

[beə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:bə(r)] .

bare	and	brown	at	low	tide	in	the	little	harbor	.
裸	和	棕色的	在	低的	潮	在	这	小的	港口	.

小港口退潮时，地面光秃秃的，呈棕色。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [səʊ] ['ɜ:li] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [hɑ:f] [ə'weɪk] .

It	was	so	still	and	so	early	that	the	village	was	but	half	awake	.
它	曾是	所以	仍然	和	所以	早期的	那	这	村庄	曾是	但	一半	醒	.

天色很早，周围一片寂静，村子里的人们都还半梦半醒。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] ['vɔɪsɪz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ,

I	could	hear	no	voices	but	those	of	the	birds	,	small	and	great	,
我	可以	听到	不	声音	但	那些	的	这	鸟类	,	小的	和	伟大的	,

除了鸟儿的鸣叫声，我听不到其他任何声音，无论大小。

- - [ðə; ði] ['kɒnstənt] [sɒŋ] ['spærəʊz] , [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['hæmə(r)] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

-	-	the	constant	song	sparrows	,	the	clink	of	a	yellow	-	hammer	over	in	the	woods	,
-	-	这	持续的	歌曲	麻雀	,	这	碰杯	的	一个	黄色的	-	锤	超过	在	这	树林	,

——麻雀的鸣叫声此起彼伏，树林里传来黄雀的叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'lɪbərət] [krəʊz] .

and	the	far	conversation	of	some	deliberate	crows	.
和	这	远的	对话	的	一些	商榷	乌鸦	.

还有远处几只乌鸦刻意的交谈声。

[ai] [sɔː] ['wɪljəm] [blækɪts] [ɪ'skeɪpɪŋ] [seɪl] [ɔːl'redi] [fɑː(r)][frɒm; frəm][lænd] ,

I	saw	William	Blackett's	escaping	sail	already	far	from	land	,
我	锯	威廉	布莱克特	逃脱	帆	已经	远的	从	土地	,

我看到威廉·布莱克特的逃生帆已经离陆地很远了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lɪtlˌpeɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kləʊzd] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ai] [pɑːst] [baɪ] ,

and	Captain	Littlepage	was	sitting	behind	his	closed	window	as	I	passed	by	,
和	队长	小页	曾是	坐着	在后面	他的	关闭	窗户	作为	我	通过了	经过	,

我路过时，看到利特尔佩奇船长坐在他紧闭的窗户后面。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['nevə(r)] [keɪm] .

watching	for	some	one	who	never	came	.
观看	为了	一些	一	WHO	绝不	来了	.

一直在等待一个永远不会出现的人。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .

I	tried	to	speak	to	him	,	but	he	did	not	see	me	.
我	尝试	到	说话	到	他	,	但	他	做过	不是	看	我	.

我试着和他说话，但他没看见我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] ,

There	was	a	patient	look	on	the	old	man's	face	,
那里	曾是	一个	病人	看	在	这	老的	男人的	脸	,

老人脸上带着一丝耐心和沉稳的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nəʊbədi] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)][faɪnd] [kəm'pænjənʃɪp] .

as	if	the	world	were	a	great	mistake	and	he	had	nobody	with	whom	to	speak	his	own	language	or	find	companionship	.
作为	如果	这	世界	是	一个	伟大的	错误	和	他	有	无人	和	谁	到	说话	他的	自己的	语言	或者	寻找	友谊	.

仿佛整个世界都是一个巨大的错误，他找不到可以和他用自己的语言交谈或找到陪伴的人。

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd]

A	Country	Road
一个	国家	路

乡村小路

[wɒt'evə(r)] [daut] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [ai] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv]

WHATEVER	DOUBTS	and	anxieties	I	may	have	had	about	the	inconvenience	of
任何	疑虑	和	焦虑	我	可能	有	有	关于	这	不便	的

[ðə; ði] [-] [haɪ] ['wægən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [blækɪts] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʃɔːtnəs] ,

the	Begg's	high	wagon	for	a	person	of	Mrs	.	Blackett's	age	and	shortness	,
这	贝格的	高的	车皮	为了	一个	人	的	太太	.	布莱克特	年龄	和	短促	,

无论我之前对乞丐马车对于像布莱克特太太这样年纪和身材矮小的人来说有多么不便，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['væliənt]

they	were	happily	overcome	by	the	aid	of	a	chair	and	her	own	valiant
他们	是	快乐地	克服	经过	这	援助	的	一个	椅子	和	她	自己的	英勇

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

幸好，在椅子和她自身英勇精神的帮助下，他们最终克服了困难。

['mɪsɪz] . [tɒd] [bɪ'stəʊd] [greɪt] [keə(r)][ə'pɒn] ['siːtɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]

Mrs	.	Todd	bestowed	great	care	upon	seating	us	as	if	we	were	taking
太太	.	托德	授予	伟大的	关心	之上	座位	我们	作为	如果	我们	是	采取

['pæsɪdʒ] [baɪ][bəʊt] ,

passage	by	boat	,
通道	经过	船	,

托德夫人非常细心地安排我们的座位，就好像我们要乘船旅行一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [prə'naʊnst] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [trɪmd] .

but	she	finally	pronounced	that	we	were	properly	trimmed	.
但	她	最后	发音	那	我们	是	适当地	修剪过的	.

但她最终宣布我们已经修剪得差不多了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When	we	had	gone	only	a	little	way	up	the	hill	she	remembered	that	she
什么时候	我们	有	已消失	仅有的	一个	小的	方式	向上	这	爬坡道	她	记得	那	她

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,

had	left	the	house	door	wide	open	,
有	左边	这	房子	门	宽的	打开	,

当我们刚爬上山坡一小段路时，她才想起自己离开时把家门大开着。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kiː] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

though	the	large	key	was	safe	in	her	pocket	.
尽管	这	大的	钥匙	曾是	安全的	在	她	口袋	.

虽然那把大钥匙安全地放在她的口袋里。

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] , [bʌt; bət][maɪ]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [met] [wɪð] ['lɒfti] [skɔːn] ,

I	offered	to	run	back	,	but	my	offer	was	met	with	lofty	scorn	,
我	提供	到	跑步	后退	,	但	我的	提供	曾是	遇见	和	高远	轻蔑	,

我提出要跑回去，但我的提议却遭到了傲慢的蔑视。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['laɪtli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][maɪndz] ,

and	we	lightly	dismissed	the	matter	from	our	minds	,
和	我们	轻轻	解雇	这	事情	从	我们的	思想	,

于是我们便将此事抛诸脑后。

[ʌn'tɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][wiː; wi] [met] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

until	two	or	three	miles	further	on	we	met	the	doctor	,
直到	二	或者	三	英里	更远	在	我们	遇见	这	医生	,

又走了两三英里后，我们才遇到医生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʊd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][step]

and	Mrs	.	Todd	asked	him	to	stop	and	ask	her	nearest	neighbor	to	step
和	太太	.	托德	问	他	到	停止	和	问	她	最近的	邻居	到	步

['əʊvə(r)][ænd; ənd][kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [dʌst] [siːmd] [tuː; tə] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

over	and	close	the	door	if	the	dust	seemed	to	blow	in	the	afternoon	.
超过	和	关闭	这	门	如果	这	灰尘	似乎	到	吹	在	这	下午	.

托德太太让他停下来，如果下午尘土飞扬，就请她最近的邻居过来关上门。

" [ʃɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ; [ʃɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][kɔːl] ;

"	She'll	be	there	in	her	kitchen	;	she'll	hear	you	the	minute	you	call	;
"	壳	是	那里	在	她	厨房	;	壳	听到	你	这	分钟	你	称呼	;

“她会在厨房里；你一打电话她就能听到；

- [twaʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [dɪ'leɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

'	twont	give	you	no	delay	,	"	said	Mrs	.	Todd	to	the	doctor	.
-	两	给	你	不	延迟	,	"	说	太太	.	托德	到	这	医生	.

“不会耽误您时间的，”托德太太对医生说。

" [jes] , [ˌem aɪ 'es] - ['dɛnɪts] [raɪt] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔːl]['əʊpən] .

"	Yes	,	Mis	'	Dennett's	right	there	,	with	the	windows	all	open	.
"	是的	,	误	-	丹尼特的	正确的	那里	,	和	这	视窗	全部	打开	.

“是的，丹尼特小姐就在那里，窗户都开着。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [maɪ][fɔː(r)][dɔː(r)] ['əʊpənd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , ['eniweɪ] .

It	isn't	as	if	my	fore	door	opened	right	on	the	road	,	anyway	.
它	不是	作为	如果	我的	前	门	打开	正确的	在	这	路	,	反正	.

反正我的前车门又不是直接对着马路开的。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [pruːf] [ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)]['mɪsɪz] . ['blækɪt] [smaɪld] ['waɪzli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	At	which	proof	of	composure	Mrs	.	Blackett	smiled	wisely	at	me	.
"	在	哪个	证明	的	镇定	太太	.	布莱克特	微笑	明智地	在	我	.

“看到我如此镇定自若，布莱克特夫人睿智地对我笑了笑。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [gest] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst]

The	doctor	seemed	delighted	to	see	our	guest	;	they	were	evidently	the	warmest
这	医生	似乎	高兴极了	到	看	我们的	客人	;	他们	是	显然	这	最温暖

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

医生见到我们的客人似乎很高兴；他们显然是最亲密的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

and	I	saw	a	look	of	affectionate	confidence	in	their	eyes	.
和	我	锯	一个	看	的	亲热	信心	在	他们的	眼睛	.

我看到他们眼中流露出充满爱意和自信的神情。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [left] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] ,

The	good	man	left	his	carriage	to	speak	to	us	,
这	好的	男人	左边	他的	运输	到	说话	到	我们	,

那位好心人下了马车来和我们说话，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['mɪsɪz] . [blækɪts] [hænd][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ,

but	as	he	took	Mrs	.	Blackett's	hand	he	held	it	a	moment	,	and	,
但	作为	他	采取	太太	.	布莱克特	手	他	握住	它	一个	片刻	,	和	,

但他握住布莱克特太太的手时，停留了一会儿，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['mɪəli] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ;

as	if	merely	from	force	of	habit	,	felt	her	pulse	as	they	talked	;
作为	如果	仅仅	从	力量	的	习惯	,	毛毡	她	脉冲	作为	他们	谈话	;

仿佛只是出于习惯，在交谈中感觉到了她的脉搏；

[ðen] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][fɜːm][əʊld] [rɪst] [ə; eɪ] [kə'mend] [pæt] .

then	to	my	delight	he	gave	the	firm	old	wrist	a	commending	pat	.
然后	到	我的	喜	他	给予	这	公司	老的	手腕	一个	表扬	拍	.

然后令我高兴的是，他轻轻拍了拍我那结实的老手腕，以示赞扬。

" [jʊr; jər] ['weərɪŋ] [wel] ; [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

"	You're	wearing	well	;	good	for	another	ten	years	at	this	rate	,	"	he	assured
"	你是	穿着	出色地	;	好的	为了	其他	十	年	在	这	速度	,	"	他	保证

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəfəli] ,

her	cheerfully	,
她	愉快地	,

“你保养得很好，照这个速度还能再穿十年呢。”他兴高采烈地向她保证道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] .

and	she	smiled	back	.
和	她	微笑	后退	.

她回以微笑。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][əʊld][stænd] - [baɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd]

"	I	like	to	keep	a	strict	account	of	my	old	stand	-	bys	,	"	and	he	turned
"	我	喜欢	到	保持	一个	严格的	帐户	的	我的	老的	站立	-	作者	,	"	和	他	转向

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“我喜欢严格记录我以前的常客，”他转向我说道。

" [doʊnt][juː; jʊ][let]['mɪsɪz] . [tɒd] [ˌəʊvə'duː][tuː; tə] - [deɪ] , - - [əʊld][fəʊks] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)][æpt]

"	Don't	you	let	Mrs	.	Todd	overdo	to	-	day	,	-	-	old	folks	like	her	are	apt
"	不	你	让	太太	.	托德	过度	到	-	天	,	-	-	老的	各位	喜欢	她	是	易于

[tuː; tə][biː; bi] ['θɔːtləs] ;

to	be	thoughtless	;
到	是	轻率	;

“今天别让托德太太做得太过火，像她这样的老人家往往会做事粗心大意；

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd] , ['pɑːtɪŋ] , [went] ['aʊə(r)] [weɪz] ['geɪlɪ] .

"	and	then	we	all	laughed	,	and	,	parting	,	went	our	ways	gayly	.
"	和	然后	我们	全部	笑了	,	和	,	离别	,	去	我们的	方式	同性恋地	.

然后我们都笑了，欢快地告别，各自散去。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [pʊts] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)lri][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] .

"	I	suppose	he	puts	up	with	your	rivalry	the	same	as	ever	?	"	asked	Mrs	.
"	我	认为	他	放置	向上	和	你的	对抗	这	相同的	作为	曾经	?	"	问	太太	.

['blækɪt] .

Blackett	.
布莱克特	.

“我想他还是像以前一样容忍你们之间的竞争吧？”布莱克特太太问道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['evə(r)] , [aɪ] [siː] , - , " [ænd; ənd][æl'maɪrə]

"	You	and	he	are	as	friendly	as	ever	,	I	see	,	Almiry	,	"	and	Almira
"	你	和	他	是	作为	友好的	作为	曾经	,	我	看	,	-	,	"	和	阿尔米拉

['seɪdʒli] [n'ɒdɪd] .

sagely	nodded	.
睿智地	点头	.

“看来你和他还是像以前一样友好啊，阿尔米里，”阿尔米拉睿智地点了点头。

" [hiːz] [gɒt] [tuː] ['meni] [lɒŋ] [ruːts] [naʊ] [tuː; tə][stɒp][tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][dɔː(r)]['peɪʃ(ə)nts] ,

"	He's	got	too	many	long	routes	now	to	stop	to	'	tend	to	all	his	door	patients	,
"	他是	得到	也	许多	长的	路线	现在	到	停止	到	-	趋向	到	全部	他的	门	患者	,

“他现在要走的路线太多了，不可能停下来照顾所有上门看病的病人。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪ'speʃəli] [ðem; ðəm] [ðæt] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['tɔːkɪn] - [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] .

"	she	said	,	"	especially	them	that	takes	pleasure	in	talkin	-	themselves	over	.
"	她	说	,	"	尤其	他们	那	需要	乐趣	在	谈话	-	他们自己	超过	.

她说："尤其是那些喜欢自说自话的人。"

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɑːtnə] ; [hiːz] [gɒn] [ə; eɪ] [gʊd]

The	doctor	and	me	have	got	to	be	kind	of	partners	;	he's	gone	a	good
这	医生	和	我	有	得到	到	是	种类	的	合作伙伴	;	他是	已消失	一个	好的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

我和医生必须算是合作伙伴；他做了很多事，

[fɑː(r)][æn; ən] - [waɪd] .

far	an	'	wide	.
远的	一个	-	宽的	.

广袤无垠。

[lʊkt] ['taɪəd] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

Looked	tired	,	didn't	he	?
看起来	疲劳的	,	没有	他	?

他看起来很累，不是吗?

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɪð] [hɪm][æn; ən] - [get] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

I	shall	have	to	advise	with	him	an	'	get	him	off	for	a	good	rest	.
我	将	有	到	建议	和	他	一个	-	得到	他	离开	为了	一个	好的	休息	.

我得劝劝他，让他好好休息一下。

[hiːl] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [bəʊt] [frɒm; frəm] ['rɑːklənd] [æn; ən] - [gəʊ] [ɒf] [ʌp] [tuː; tə] ['bɒstən] [æn; ən] - [maʊs]

He'll	take	the	big	boat	from	Rockland	an	'	go	off	up	to	Boston	an	'	mouse
地狱	拿	这	大的	船	从	罗克兰	一个	-	去	离开	向上	到	波士顿	一个	-	老鼠

[raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɑːktərz] ,

round	among	the	other	doctors	,
圆形的	之中	这	其他	医生	,

他会从罗克兰乘大船去波士顿，在其他医生中间转悠。

[wʌn][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

one	in	two	or	three	years	,	and	come	home	fresh	as	a	boy	.
一	在	二	或者	三	年	,	和	来	家	新鲜的	作为	一个	男生	.

每隔两三年就会回来一次，而且回来时就像个小男孩一样精神抖擞。

[ai] [ges] [ðeɪ] [θɪŋk] - [ɒv; əv][hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] .

I	guess	they	think	consider'ble	of	him	up	there	.
我	猜测	他们	思考	-	的	他	向上	那里	.

我想他们在上面一定很看重他。

" ['mɪsɪz] . [tɒd] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [dɪ'tɜːmɪndlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪp] ,

"	Mrs	.	Todd	shook	the	reins	and	reached	determinedly	for	the	whip	,
"	太太	.	托德	摇晃	这	缰绳	和	达到	坚定地	为了	这	鞭	,

托德太太甩了甩缰绳，果断地伸手去拿鞭子。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pelɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

as	if	she	were	compelling	public	opinion	.
作为	如果	她	是	引人注目的	民众	观点	.

仿佛她能够左右舆论。

[wɒt'evə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]

Whatever	energy	and	spirit	the	white	horse	had	to	begin	with	were	soon
任何	活力	和	精神	这	白色的	马	有	到	开始	和	是	很快

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'hed] .

exhausted	by	the	steep	hills	and	his	discernment	of	a	long	expedition	ahead	.
筋疲力尽的	经过	这	陡	丘陵	和	他的	辨别力	的	一个	长的	远征	前方	.

白马原本拥有的精力和精神很快就被陡峭的山坡和对漫长征程的预感耗尽了。

[wiː; wi] [tɔil] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .

We	toiled	slowly	along	.
我们	辛勤劳作	缓慢地	沿着	.

我们缓慢地艰难前行。

['mɪsɪz] . ['blækɪt] [ænd; ənd][ai][sæt] [tə'geðə(r)] ,

Mrs	.	Blackett	and	I	sat	together	,
太太	.	布莱克特	和	我	卫星	一起	,

布莱克特太太和我坐在一起，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɒd] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [mʌtʃ] ['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv]

and	Mrs	.	Todd	sat	alone	in	front	with	much	majesty	and	the	large	basket	of
和	太太	.	托德	卫星	独自的	在	正面	和	很多	威严	和	这	大的	篮子	的

[prə'vɪʒ(ə)nz] .

provisions	.
条款	.

托德夫人独自一人坐在前面，神态威严，面前放着一大篮食物。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [θɪk] [wʊdz] ,

Part	of	the	way	the	road	was	shaded	by	thick	woods	,
部分	的	这	方式	这	路	曾是	阴影	经过	厚的	树林	,

道路部分路段被茂密的树林遮蔽。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [pɑːst] [wʌn] ['fɑːmhaʊs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['ʌpləndz] ,

but	we	also	passed	one	farmhouse	after	another	on	the	high	uplands	,
但	我们	还	通过了	一	农家	后	其他	在	这	高的	高地	,

但是，我们在高地上也看到了一栋又一栋农舍。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] ,

which	we	all	three	regarded	with	deep	interest	,
哪个	我们	全部	三	认为	和	深的	兴趣	,

我们三人对此都表现出了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrnz][ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] - [spɒts] [ænd; ənd] ['pəʊltri] [ɔːl] ['hævɪŋ]

the	house	itself	and	the	barns	and	garden	-	spots	and	poultry	all	having
这	房子	本身	和	这	谷仓	和	花园	-	地点	和	家禽	全部	拥有

[tuː; tə]['sʌfə(r)] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [sɔːt] .

to	suffer	an	inspection	of	the	shrewdest	sort	.
到	遭受	一个	检查	的	这	最精明的	种类	.

房屋本身、谷仓、花园和家禽都必须接受最精明的检查。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ɪn][fækt] ,

This	was	a	highway	quite	new	to	me	;	in	fact	,
这	曾是	一个	公路	相当	新的	到	我	;	在	事实	,

这条公路对我来说很陌生；事实上，

[məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːrniz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [tɒd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

most	of	my	journeys	with	Mrs	.	Todd	had	been	made	afoot	and	between	the
最多	的	我的	旅程	和	太太	.	托德	有	到过	制成	步行	和	之间	这

[rəʊdz] ,

roads	,
道路	,

我和托德太太的大部分旅程都是步行完成的，而且都是在公路之间进行的。

[ɪn]['əʊpən]['pɑːstʃəˌlænd, 'pæs-] .

in	open	pasturelands	.
在	打开	牧场	.

在开阔的牧场上。

[maɪ] [frendz] [stɒpt] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [briːf] ['dɔːˌjɑːd] ['vɪzɪts] ,

My	friends	stopped	several	times	for	brief	dooryard	visits	,
我的	朋友们	停止	一些	时代	为了	简短的	前院	访问	,

我的朋友们多次停下来，短暂地拜访了我的院子。

[ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ə'gen] [ɒn][ðə; ðɪ] [wei] [həʊm] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn]

and	made	so	many	promises	of	stopping	again	on	the	way	home	that	I	began
和	制成	所以	许多	承诺	的	停止	再次	在	这	方式	家	那	我	开始

[tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [lɑːst] .

to	wonder	how	long	the	expedition	would	last	.
到	想知道	如何	长的	这	远征	会	最后的	.

他们多次承诺在回家的路上再次停留，这让我开始怀疑这次探险会持续多久。

[aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['wɔːmli] ['mɪsɪz] . [tɒd] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

I	had	often	noticed	how	warmly	Mrs	.	Todd	was	greeted	by	her	friends	,
我	有	经常	注意到	如何	热情地	太太	.	托德	曾是	问候	经过	她	朋友们	,

我经常注意到托德太太受到朋友们的热情欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [ʃəʊn] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] .

but	it	was	hardly	to	be	compared	with	the	feeling	now	shown	toward	Mrs	.
但	它	曾是	几乎	到	是	比较的	和	这	感觉	现在	所示	朝向	太太	.

['blækɪt] .

Blackett	.
布莱克特	.

但这与现在人们对布莱克特夫人的感情相比，简直是天壤之别。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ][pleɪn] ,

A	look	of	delight	came	to	the	faces	of	those	who	recognized	the	plain	,
一个	看	的	喜	来了	到	这	面孔	的	那些	WHO	认可	这	清楚的	,

那些认出这片平原的人脸上露出了欣喜的表情。

[dɪə(r)][əʊld] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;

dear	old	figure	beside	me	;
亲爱的	老的	数字	旁	我	;

我身边的这位亲爱的老人；

[wʌn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnstənt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs]

one	revelation	after	another	was	made	of	the	constant	interest	and	intercourse
一	启示	后	其他	曾是	制成	的	这	持续的	兴趣	和	交往

[ðæt] [hæd; həd] [lɪŋkt] [ðə; ðɪ][fɑː(r)]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðiːz] ['skætəd] [fɑːrmz]['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən] [tʃeɪn]

that	had	linked	the	far	island	and	these	scattered	farms	into	a	golden	chain
那	有	链接	这	远的	岛	和	这些	疏散	农场	进入	一个	金的	链

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .

of	love	and	dependence	.
的	爱	和	依赖性	.

一个又一个真相逐渐浮出水面，揭示了遥远的岛屿与这些分散的农场之间持续不断的兴趣和交往，它们像一条金色的爱与依赖的纽带一样紧密相连。

" [naʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [stɒp] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . [tɒd] [æt; ət]

"	Now	,	we	mustn't	stop	again	if	we	can	help	it	,	"	insisted	Mrs	.	Todd	at
"	现在	,	我们	不得	停止	再次	如果	我们	能	帮助	它	,	"	坚持	太太	.	托德	在

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

“现在，只要我们能避免，就绝不能再停下来了，”托德太太最后坚持道。

" [jʊl] [get]['taɪəd] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [les] [əʊ] - [ˌriː'juːniənz] .

"	You'll	get	tired	,	mother	,	and	you'll	think	the	less	o	'	reunions	.
"	你会	得到	疲劳的	,	母亲	,	和	你会	思考	这	较少的	o	-	重聚	.

“妈妈，你会感到疲惫，你会越来越不喜欢重逢。”

[wiː; wi][kæn; kən]['vɪzɪt] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ['eni] [deɪ] .

We	can	visit	along	here	any	day	.
我们	能	访问	沿着	这里	任何	天	.

我们随时都可以来这里参观。

[ðeə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] ['fraɪɪŋ] ['doʊnʌts] [ɪn] [ðɪs] [nekst] [haʊs] , [tuː] !
There , if they ain't frying doughnuts in this next house , too !
那里 , 如果 他们 不是 煎炸 甜甜圈 在 这 下一个 房子 , 也 !

如果隔壁那户人家没在炸甜甜圈的话!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [fəʊks] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [weɪ] ;
These are new folks , you know , from over St . George way ;
这些 是 新的 各位 , 你 知道 , 从 超过 英石 . 乔治 方式 ;

这些人都是新来的，你知道，他们来自圣乔治那边;

[ðeɪ] [tʊk] [ðɪs] [əʊld] - [fɑːm] [lɑːst] [jɪə(r)] .
they took this old Talcot farm last year .
他们 采取 这 老的 - 农场 最后的 年 .

他们去年接管了这座位于塔尔科特的老农场。

- [tɪz] [ðə; ðɪ] [best] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃek] - [reɪnz] [kʌm] [ʌn'dʌn] - - [jes] ,
' Tis the best water on the road , and the check - rein's come undone - - yes ,
- 的 这 最好的 水 在 这 路 , 和 这 查看 - 缰绳 来 未完成 - - 是的 ,

这是路上最好的水，而且缰绳已经松开了——是的，

[wɪd] [best] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ðə; ðɪ] [hɔːs] .
we'd best delay a little and water the horse .
我们会 最好的 延迟 一个 小的 和 水 这 马 .

我们最好稍等片刻，给马喂点水。

" [wiː; wi] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] [ɪn] ['hɒlədeɪ] [ə'taɪə(r)] , [ðə; ðɪ]
" We stopped , and seeing a party of pleasure - seekers in holiday attire , the
" 我们 停止 , 和 看到 一个 派对 的 乐趣 - 寻求者 在 假期 服装 , 这
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

“我们停了下来，看到一群穿着节日盛装的寻欢作乐者，其中瘦削的，

['æŋkʃəs] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːmhaʊs] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt]
anxious mistress of the farmhouse came out with wistful sympathy to hear what
焦虑的 情妇 的 这 农家 来了 出去 和 怅惘 同情 到 听到 什么
[njuːz] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] .
news we might have to give .
消息 我们 可能 有 到 给 .

焦急的农舍女主人带着惆怅的同情走了出来，想听听我们有什么消息。

['mɪsɪz] . ['blækɪt] [fɜːst] [spaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [kləʊzd] [dɔː(r)] ,
Mrs . Blackett first spied her at the half - closed door ,
太太 . 布莱克特 第一的 间谍 她 在 这 一半 - 关闭 门 ,

布莱克特太太第一次看到她是在半掩着的门边。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪð] [sʌtʃ] ['tʃɪəf(ə)l] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['trespəsɪŋ] [ðæt] ,
and asked with such cheerful directness if we were trespassing that ,
和 问 和 这样的 快乐 直接 如果 我们 是 擅闯私人领地 那 ,
['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
after a few words ,
后 一个 很少 字 ,

他用如此愉快直接的语气问我们是否擅闯私人领地，几句话之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv] ['doʊnʌts]
she went back to her kitchen and reappeared with a plateful of doughnuts
她 去 后退 到 她 厨房 和 再次出现 和 一个 满满一盘 的 甜甜圈
.
:
.

她回到厨房，端着满满一盘甜甜圈走了出来。

" [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [biːst] , " [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . [tɒd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Entertainment for man and beast , " announced Mrs . Todd with satisfaction .**
" 娱乐 为了 男人 和 兽 , " 宣布 太太 . 托德 和 满意 .

“人畜皆宜的娱乐活动，”托德太太满意地宣布。

" [waɪ] , [wɪv] [pə'siːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [njuː] ['doʊnʌts] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
" **Why , we've perceived there was new doughnuts all along the road ,**
" 为什么 , 我们已经 感知 那里 曾是 新的 甜甜圈 全部 沿着 这 路 ,

“为什么呢？我们发现沿途到处都有新开的甜甜圈店。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] .
but you're the first that has treated us .
但 你是 这 第一的 那 有 治疗 我们 .

但你是第一个招待我们的人。

" ['aʊə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Our new acquaintance flushed with pleasure , but said nothing .**
" 我们的 新的 熟人 酡 和 乐趣 , 但 说 没有什么 .

“我们这位新认识的人欣喜若狂，却什么也没说。”

" ['ðer] ['veri] [naɪs] ; [juːv] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [wɪð] - [ɪm] , " [prə'naʊnst] ['mɪsɪz] . [tɒd] .
" **They're very nice ; you've had good luck with ' em , " pronounced Mrs . Todd .**
" 它们是 非常 好的 ; 你已经 有 好的 运气 和 - 呃 , " 发音 太太 . 托德 .

“他们人很好；你跟他们相处很愉快，”托德太太说道。

" [jes] , [wɪv] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['doʊnʌts] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] ;
" **Yes , we've observed there was doughnuts all the way along ;**
" 是的 , 我们已经 观察到 那里 曾是 甜甜圈 全部 这 方式 沿着 ;

“是的，我们注意到沿途一直都有甜甜圈；

[ɪf] [wʌn] [haʊs] [ɪz] ['fraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz] ; - [tɪz][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] . "
if one house is frying all the rest is ; ' tis so with a great many things . "
如果 一 房子 是 煎炸 全部 这 休息 是 ; - 的 所以 和 一个 伟大的 许多 事物 . "

如果一家房子在煎熬，其他房子也都会跟着遭殃；很多事情都是如此。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] ['laɪkli] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊdən] [ˌriː'juːniən] ?
" **I don't suppose likely you're goin ' up to the Bowden reunion ?**
" 我 不 认为 可能 你是 去 - 向上 到 这 鲍登 团圆 ?

“我想你不太可能去参加鲍登家族的聚会吧？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['həʊstəs] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" asked the hostess as the white horse lifted his head and we were
" 问 这 女主人 作为 这 白色的 马 抬起 他的 头 和 我们 是
['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
saying good - by .
说 好的 - 经过 .

“女主人问道，这时白马抬起头，我们正要道别。”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɒd] [ænd; ənd][aɪ] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
" **Why , yes , " said Mrs . Blackett and Mrs . Todd and I , all together .**
" 为什么 , 是的 , " 说 太太 . 布莱克特 和 太太 . 托德 和 我 , 全部 一起 .

“是的，”布莱克特太太、托德太太和我异口同声地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .
" **I am connected with the family .**
" 我 是 连接 和 这 家庭 .

我和这个家庭有联系。

[jes] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Yes , I expect to be there this afternoon .
是的 , 我 预计 到 是 那里 这 下午 .

是的，我预计今天下午会到那里。

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪn] - ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] ['iːgəli] .

I've	been	lookin	'	forward	to	it	,	"	she	told	us	eagerly	.
我已经	到过	在看	-	向前	到	它	,	"	她	讲述	我们	急切地	.

“我一直很期待这一天，”她兴奋地告诉我们。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] .

"	We	shall	see	you	there	.
"	我们	将	看	你	那里	.

我们到时见。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ɪts] [kən'viːniənt] , " [sed] [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['blækɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Come	and	sit	with	us	if	it's	convenient	,	"	said	dear	Mrs	.	Blackett	,	and	we
来	和	坐	和	我们	如果	它是	方便的	,	"	说	亲爱的	太太	.	布莱克特	,	和	我们

[drəʊv] [ə'weɪ] .

drove	away	.
驾驶	离开	.

“如果方便的话，就过来和我们一起坐吧，”亲爱的布莱克特太太说道，然后我们就开车离开了。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] ,

"	I	wonder	who	she	was	before	she	was	married	?	"	said	Mrs	.	Todd	,
"	我	想知道	WHO	她	曾是	前	她	曾是	已婚	?	"	说	太太	.	托德	,

“我想知道她结婚前是什么样的人？”托德太太说。

[huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ˌdʒiːni'ælədʒi] .

who	was	usually	unerring	in	matters	of	genealogy	.
WHO	曾是	通常	毫无错误	在	事情	的	家谱	.

他在族谱方面通常不会出错。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'məʊt] [brɑːntʃ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [bɪ'jɒnd]

"	She	must	have	been	one	of	that	remote	branch	that	lived	down	beyond
"	她	必须	有	到过	一	的	那	偏僻的	分支	那	居住地	向下	超过

['tɑːməsˌtɑːn] .

Thomaston	.
托马斯顿	.

“她一定是住在托马斯顿以南偏远地区的某个分支的成员。”

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

We	can	find	out	this	afternoon	.
我们	能	寻找	出去	这	下午	.

我们今天下午就能知道了。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] - [mɑːtʃ] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)][biː; bi] ['sɔːtɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] .

I	expect	that	the	families'll	march	together	,	or	be	sorted	out	some	way	.
我	预计	那	这	-	行进	一起	,	或者	是	已排序	出去	一些	方式	.

我预计这些家庭会一起游行，或者以某种方式得到解决。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['prɒpə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['doʊnʌts] . "

I'm	willing	to	own	a	relation	that	has	such	proper	ideas	of	doughnuts	.	"
我是	愿意的	到	自己的	一个	关系	那	有	这样的	恰当的	想法	的	甜甜圈	.	"

我愿意拥有一个对甜甜圈有如此独特见解的亲戚。

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fæməli] [lʊks] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] .

"	I	seem	to	see	the	family	looks	,	"	said	Mrs	.	Blackett	.
"	我	似乎	到	看	这	家庭	看起来	,	"	说	太太	.	布莱克特	.

“我好像看到了这家人长相，”布莱克特太太说。

" [ai] [wɪʃ] [wɪd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

"	I	wish	we'd	asked	her	name	.
"	我	希望	我们会	问	她	姓名	.

“我真希望我们当时问了她的名字。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sʌtʃ] . "

She's	a	stranger	,	and	I	want	to	help	make	it	pleasant	for	all	such	.	"
她是	一个	陌生人	,	和	我	想	到	帮助	制作	它	令人愉快的	为了	全部	这样的	.	"

她是个陌生人，我想让所有像她一样的人都感到愉快。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'zemb(ə)lz] ['kʌz(ə)n] - ['baʊdən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	She	resembles	Cousin	Pa'lina	Bowden	about	the	forehead	,	"	said	Mrs	.	Todd	with	decision	.
"	她	类似	表哥	-	鲍登	关于	这	前额	,	"	说	太太	.	托德	和	决定	.

“她的额头有点像表妹帕丽娜·鲍登，”托德太太斩钉截铁地说。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

We	had	just	passed	a	piece	of	woodland	that	shaded	the	road	,
我们	有	只是	通过了	一个	片	的	林地	那	阴影	这	路	,

我们刚刚经过一片遮蔽道路的树林，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm]['əʊpən] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] ,

and	come	out	to	some	open	fields	beyond	,
和	来	出去	到	一些	打开	字段	超过	,

然后来到远处开阔的田野，

[wen] ['mɪsɪz] . [tɒd] ['sʌd(ə)nli] [rein] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

when	Mrs	.	Todd	suddenly	reined	in	the	horse	as	if	somebody	had	stood	on	the	roadside	and	stopped	her	.
什么时候	太太	.	托德	突然	勒住	在	这	马	作为	如果	某人	有	站立	在	这	路边	和	停止	她	.

托德太太突然勒住马缰，仿佛有人站在路边拦住了她。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ðæt] [kwɪk] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [nɒd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

She	even	gave	that	quick	reassuring	nod	of	her	head	which	was	usually	made	to	answer	for	a	bow	,
她	甚至	给予	那	快的	令人安心	点头	的	她	头	哪个	曾是	通常	制成	到	回答	为了	一个	弓	,

她甚至还迅速地点了点头，这个动作通常表示鞠躬的回应。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət][ə; eɪ][tɔːl] [æʃ] - [triː] [ðæt] [gruː] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fiːld] [fens] .

but	I	discovered	that	she	was	looking	eagerly	at	a	tall	ash	-	tree	that	grew	just	inside	the	field	fence	.
但	我	发现	那	她	曾是	寻找	急切地	在	一个	高的	灰	-	树	那	生长	只是	里面	这	场地	栅栏	.

但我发现她正满怀热情地看着田野围栏内侧生长的一棵高大的白蜡树。

" [aɪ] [θɔːt] - [twɒz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɒn] [ə'gen] .

"	I	thought	'	twas	goin	'	to	do	well	,	"	she	said	complacently	as	we	went	on	again	.
"	我	想法	-	那是	去	-	到	做	出色地	,	"	她	说	自满地	作为	我们	去	在	再次	.

“我以为会很顺利，”我们继续前行时，她沾沾自喜地说。

" [lɑːst] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [triː] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

"	Last	time	I	was	up	this	way	that	tree	was	kind	of	drooping	and	discouraged	.
"	最后的	时间	我	曾是	向上	这	方式	那	树	曾是	种类	的	下垂	和	灰心	.

“我上次来这边的时候，那棵树看起来有点耷拉着，垂头丧气的。”

[grəʊn] [triːz] [ækt] [ðæt] [weɪ] ['sʌmtaɪmz] , [-] [fəʊks] ;
Grown trees act that way sometimes , same's folks ;
生长 树木 行为 那 方式 有时 , 一样的 各位 ;

成年树木有时也会这样，人之常情；

[ðen] [ðel] [pʊt] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [straɪk] [ðeə(r)] [ruːts] [ɒf] ['ɪntuː] [njuː] [graʊnd] [ænd; ənd]
then they'll put right to it and strike their roots off into new ground and
然后 他们会 放 正确的 到 它 和 罢工 他们的 根 离开 进入 新的 地面 和
[stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] ['riːəl] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .
start all over again with real good courage .
开始 全部 超过 再次 和 真实的 好的 勇气 .

然后他们会立刻行动起来，在新土地上扎根，鼓起勇气重新开始。

[æʃ] - [triːz] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][pɔː(r); pʊə(r)] [spelz] ; [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]
Ash - trees is very likely to have poor spells ; they ain't got the resolution of
灰 - 树木 是 非常 可能 到 有 贫穷的 咒语 ; 他们 不是 得到 这 解决 的
['ʌðə(r)] [triːz] .
other trees .
其他 树木 .

白蜡树的魔法效果很可能不佳；它们的魔法解析力不如其他树木。

" [aɪ] ['lɪsnd] ['həʊpfəli] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ;
" I listened hopefully for more ;
" 我 听着 希望 为了 更多的 ;

我满怀希望地听着，希望能听到更多；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪzdəm] [ðæt] [meɪd] [wʌn]['vælјuː]['mɪsɪz] . [tɑːdz] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .
it was this peculiar wisdom that made one value Mrs . Todd's pleasant company .
它 曾是 这 奇特 智慧 那 制成 一 价值 太太 . 托德的 令人愉快的 公司 .

正是这种独特的智慧，使人珍惜与托德太太相处的愉快时光。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːti] [triː] [grəu in] - [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][beə(r)] [rɒk] ,
" There's sometimes a good hearty tree growin ' right out of the bare rock ,
" 有 有时 一个 好的 爽朗 树 成长中 - 正确的 出去 的 这 裸 岩石 ,

“有时候，一棵枝繁叶茂的大树会从裸露的岩石中长出来。”

[aʊt] [əʊ] - [sʌm; səm] [kræk] [ðæt] [dʒʌst][həʊldz][ðə; ðɪ] [ruːts] ; " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,
out o ' some crack that just holds the roots ; " she went on to say ,
出去 o - 一些 裂缝 那 只是 持有 这 根 ; " 她 去 在 到 说 ,

“从某个缝隙里长出来，那里只剩下根系可以生长了；”她接着说，

" [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [əʊ] - [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][beə(r)]['stəʊni] [hɪlz] [weə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [siːm] [tuː; tə]
" right on the pitch o ' one o ' them bare stony hills where you can't seem to
" 正确的 在 这 沥青 o - 一 o - 他们 裸 石质的 丘陵 在哪里 你 不能 似乎 到
[siː] [ə; eɪ] [wiːl] - ['bærɒfʊl] [əʊ] - [gʊd] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,
see a wheel - barrowful o ' good earth in a place ,
看 一个 车轮 - 巴罗富 o - 好的 地球 在 一个 地方 ,

“就在那些光秃秃的石头山丘的田野上，你似乎找不到一车好土。”

[bʌt; bət] [ðæt] - [kiːp] [ə; eɪ] [griːn] [tɒp] [ɪn][ðə; ðɪ]['draɪɪst] ['sʌmə(r)] .
but that tree'll keep a green top in the driest summer .
但 那 - 保持 一个 绿色的 顶部 在 这 最干燥 夏天 .

但即使在最干旱的夏天，那棵树也能保持树冠翠绿。

[juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æn; ən] - [jʊl] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['rʌnɪn] - .
You lay your ear down to the ground an ' you'll hear a little stream runnin ' .
你 躺 你的 耳朵 向下 到 这 地面 一个 - 你会 听到 一个 小的 溪流 跑步 - .

你把耳朵贴在地上，就会听到小溪潺潺流水声。

['evri] [sʌtʃ] [triː] [hæz; həz][gɒt] [ɪts] [əʊn] ['lɪvɪn] - [sprɪŋ] ; [ðeəz; ðəz][fəʊk] [meɪd] [tuː; tə] [mætʃ] - [ɪm] .
Every such tree has got its own livin ' spring ; there's folk made to match ' em .
每一个 这样的 树 有 得到 它是 自己的 生活 - 春天 ; 有 民间 制成 到 匹配 - 呃 .

每棵这样的树都有它自己的活泉；也有与它们相匹配的人。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['blækɪt] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	I	could	not	help	turning	to	look	at	Mrs	.	Blackett	,	close	beside	me	.
"	我	可以	不是	帮助	转弯	到	看	在	太太	.	布莱克特	,	关闭	旁	我	.

“我忍不住转头看向紧挨着我的布莱克特夫人。”

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp] ['plæsɪdli] [ɪn][ðeə(r)] [θɪn] [blæk] ['wʊlən] [glʌvz] ,

Her	hands	were	clasped	placidly	in	their	thin	black	woolen	gloves	,
她	双手	是	紧握	平静地	在	他们的	薄的	黑色的	羊毛	手套	,

她双手平静地交握在手中，戴着薄薄的黑色羊毛手套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəri] ['weɪsaɪd] [æz; əz][wiː; wi] [went] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,

and	she	was	looking	at	the	flowery	wayside	as	we	went	slowly	along	,
和	她	曾是	寻找	在	这	如花	路边	作为	我们	去	缓慢地	沿着	,

我们沿着路缓缓前行，她正望着路边盛开的鲜花。

[wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] , [ɪk'spektənt] [smaɪl] .

with	a	pleased	,	expectant	smile	.
和	一个	高兴	,	怀孕	微笑	.

带着欣喜和期待的笑容。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ][wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [triːz] .

I	do	not	think	she	had	heard	a	word	about	the	trees	.
我	做	不是	思考	她	有	听到	一个	单词	关于	这	树木	.

我认为她根本没听说过那些树的事。

" [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ][naɪs][plɑːnt][əʊ] - [ˌelɪkæm'peɪn] [grəu in] - [bæk] [ðeə(r)] ,

"	I	just	saw	a	nice	plant	o	'	elecampane	growin	'	back	there	,
"	我	只是	锯	一个	好的	植物	o	-	土木香	成长中	-	后退	那里	,

“我刚才看到那边长了一株很漂亮的土木香。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

"	she	said	presently	to	her	daughter	.
"	她	说	目前	到	她	女儿	.

她随即对女儿说道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt][maɪ][maɪnd][ɒn] [hɜːbs] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [tɒd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]

"	I	haven't	got	my	mind	on	herbs	to	-	day	,	"	responded	Mrs	.	Todd	,	in	the	most
"	我	还没有	得到	我的	头脑	在	草药	到	-	天	,	"	回应	太太	.	托德	,	在	这	最多

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] .

matter	-	of	-	fact	way	.
事情	-	的	-	事实	方式	.

“我今天没心思考虑草药，”托德太太用最平淡的语气回答道。

" [aɪm] [bent] [ɒn] ['siːɪŋ] [fəʊks] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'gen] .

"	I'm	bent	on	seeing	folks	,	"	and	she	shook	the	reins	again	.
"	我是	弯曲	在	看到	各位	,	"	和	她	摇晃	这	缰绳	再次	.

“我一定要见到大家，”说着，她又摇了摇缰绳。

[aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hʌri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [rəʊdz]

I	for	one	had	no	wish	to	hurry	,	it	was	so	pleasant	in	the	shady	roads
我	为了	一	有	不	希望	到	匆忙	,	它	曾是	所以	令人愉快的	在	这	阴凉	道路

.

:

.

我一点也不想赶路，在树荫下的道路上走很舒服。

[ðə; ði] [wʊdz] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ;

The	woods	stood	close	to	the	road	on	the	right	;
这	树林	站立	关闭	到	这	路	在	这	正确的	;

树林位于道路右侧附近；

[ɒn][ðə; ði] [left] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['meni]

on	the	left	were	narrow	fields	and	pastures	where	there	were	as	many
在	这	左边	是	狭窄的	字段	和	牧场	在哪里	那里	是	作为	许多

['eɪkəz] [ɒv; əv] [spruːs] [ænd; ənd] [paɪnz] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [beɪ] [ænd; ənd] ['dʒuːnɪpə(r)]

acres	of	spruces	and	pines	as	there	were	acres	of	bay	and	juniper
英亩	的	云杉	和	松树	作为	那里	是	英亩	的	湾	和	杜松

[ænd; ənd] ['hʌklbəri] ,

and	huckleberry	,
和	越橘	,

左边是狭长的田野和牧场，那里云杉和松树的面积与月桂树、杜松和越橘的面积一样多。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɜːf] [bɪ'twiːn] .

with	a	little	turf	between	.
和	一个	小的	草皮	之间	.

中间夹着一小块草皮。

[wen] [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kʌntri] ,

When	I	thought	we	were	in	the	heart	of	the	inland	country	,
什么时候	我	想法	我们	是	在	这	心	的	这	内陆	国家	,

当我以为我们已经身处内陆腹地时，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

we	reached	the	top	of	a	hill	,
我们	达到	这	顶部	的	一个	爬坡道	,

我们爬到了山顶，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [greɪt] [vjuː] [ɒv; əv] [wel] -

and	suddenly	there	lay	spread	out	before	us	a	wonderful	great	view	of	well	-
和	突然	那里	躺	传播	出去	前	我们	一个	精彩的	伟大的	看法	的	出色地	-

[klɪəd] ['fiːldz] [ðæt] [swept] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beɪ] .

cleared	fields	that	swept	down	to	the	wide	water	of	a	bay	.
已清除	字段	那	扫荡	向下	到	这	宽的	水	的	一个	湾	.

突然间，眼前展现出一幅壮丽的景象：开阔的田野一直延伸到宽阔的海湾水域。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪstənt] [ʃɔːz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [heɪz] [wɪtʃ] [hɑːf]

Beyond	this	were	distant	shores	like	another	country	in	the	midday	haze	which	half
超过	这	是	遥远	海岸	喜欢	其他	国家	在	这	正午	阴霾	哪个	一半

[hɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] ,

hid	the	hills	beyond	,
隐藏	这	丘陵	超过	,

更远处是遥远的海岸，如同正午薄雾笼罩下的另一个国度，薄雾半隐半现地遮蔽了远处的群山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [peɪl] [bluː] ['maʊntənz] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [hə'raɪz(ə)n] .

and	the	faraway	pale	blue	mountains	on	the	northern	horizon	.
和	这	离这很远	苍白	蓝色的	山脉	在	这	北方	地平线	.

还有北方地平线上远处淡蓝色的群山。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [wɪð] [ɔːl] [seɪlz] [set] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪt]

There	was	a	schooner	with	all	sails	set	coming	down	the	bay	from	a	white
那里	曾是	一个	大篷车	和	全部	帆	放	未来	向下	这	湾	从	一个	白色的

['vɪlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sprɪŋk(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

village	that	was	sprinkled	on	the	shore	,
村庄	那	曾是	撒上	在	这	支撑	,

一艘扬帆起航的纵帆船正从海湾驶来，船上的居民是岸边零星分布的白色村庄。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['seilbəut] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	many	sailboats	flitting	about	it	.
和	那里	是	许多	帆船	飞掠	关于	它	.

周围有很多帆船在穿梭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ,

It	was	a	noble	landscape	,	and	my	eyes	,
它	曾是	一个	高贵	景观	,	和	我的	眼睛	,

那是一片壮丽的景色，我的双眼，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['rəʊdsaɪd] , [kʊd; kəd]

which	had	grown	used	to	the	narrow	inspection	of	a	shaded	roadside	,	could
哪个	有	生长	用过的	到	这	狭窄的	检查	的	一个	阴影	路边	,	可以

['hɑːdli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

hardly	take	it	in	.
几乎	拿	它	在	.

它已经习惯了在阴凉的路边进行狭小的观察，几乎无法看清眼前的景象。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [beɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] .

"	Why	,	it's	the	upper	bay	,	"	said	Mrs	.	Todd	.
"	为什么	,	它是	这	上	湾	,	"	说	太太	.	托德	.

“哦，那是上层海湾，”托德太太说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [weɪ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['fɛsənˌdɛn] .

"	You	can	see	'	way	over	into	the	town	of	Fessenden	.
"	你	能	看	-	方式	超过	进入	这	镇	的	费森登	.

你可以看到远处的费森登镇。

[ðəʊz] [fɑːrmz] - [weɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] ['fɛsənˌdɛn] . ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Those	farms	'	way	over	there	are	all	in	Fessenden	.	Mother	used	to	have	a
那些	农场	-	方式	超过	那里	是	全部	在	费森登	.	母亲	用过的	到	有	一个

['sɪstə(r)] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp] [ðæt] [ʃɔː(r)] .

sister	that	lived	up	that	shore	.
姐姐	那	居住地	向上	那	支撑	.

那边那些农场都在费森登。我母亲以前有个姐姐就住在那边的海岸边。

[ɪf] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] ['ɜːrliz] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔːrnɪn] - ,

If	we	started	as	early's	we	could	on	a	summer	mornin	'	,
如果	我们	开始	作为	早期的	我们	可以	在	一个	夏天	早晨	-	,

如果我们能在夏日的清晨尽早开始，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [frɒm; frəm] [griːn] ['aɪlənd] [tɪl] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['iːv(ə)n] [wɪð]

we	couldn't	get	to	her	place	from	Green	Island	till	late	afternoon	,	even	with
我们	不能	得到	到	她	地方	从	绿色的	岛	直到	晚的	下午	,	甚至	和

[ə; eɪ][feə(r)] ,

a	fair	,
一个	公平的	,

即使有公平的交通规则，我们也要到傍晚才能从绿岛到达她家。

['stedi] [briːz] ,

steady	breeze	,
稳定的	微风	,

微风轻拂

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] [raɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] - [lɒŋ] [əʊ] -

and	you	had	to	strike	the	time	just	right	so	as	to	fetch	up	'	long	o	'
和	你	有	到	罢工	这	时间	只是	正确的	所以	作为	到	拿来	向上	-	长的	o	-

[ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd][lænd][nɪə(r)][ðə; ði] [flʌd] . -

the	tide	and	land	near	the	flood	.	'
这	潮	和	土地	靠近	这	洪水	.	-

你必须把握好时机，才能在涨潮时分驶上岸，并在涨潮时分靠岸。

[twɒz] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] , [æn; ən] - [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['vɪzɪt] [bæk] [æn; ən] - [fɔːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Twas	ticklish	business	,	an	'	we	didn't	visit	back	an	'	forth	as	much	as
那是	痒痒的	商业	,	一个	-	我们	没有	访问	后退	一个	-	前进	作为	很多	作为

['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪəd] .

mother	desired	.
母亲	想要的	.

这事儿挺棘手的，我们也没能像母亲希望的那样经常来回走动。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] - [tuː; tə][kəʊld] [sprɪŋ] [lait] [æn; ən] - [raʊnd] [ðæt]

You	have	to	go	'	way	down	the	co'st	to	Cold	Spring	Light	an	'	round	that
你	有	到	去	-	方式	向下	这	-	到	寒冷的	春天	光	一个	-	圆形的	那

[lɒŋ] [pɔɪnt] ,

long	point	,
长的	观点	,

你必须沿着海岸线一路南下到冷泉灯塔，然后绕过那个长长的岬角。

- - [ʌp] [hɪrz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [bæk] [ʃɔː(r)] . "

-	-	up	here's	what	they	call	the	Back	Shore	.	"
-	-	向上	这里是	什么	他们	称呼	这	后退	支撑	.	"

——这里就是他们所说的后海岸。

" [nəʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - [məʊst] ['ɔːlweɪz] ['sepəreɪtɪd] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

"	No	,	we	were	'	most	always	separated	,	my	dear	sister	and	me	,
"	不	,	我们	是	-	最多	总是	分开	,	我的	亲爱的	姐姐	和	我	,

“不，我和我亲爱的妹妹几乎总是分开的。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] .

after	the	first	year	she	was	married	,	"	said	Mrs	.	Blackett	.
后	这	第一的	年	她	曾是	已婚	,	"	说	太太	.	布莱克特	.

“结婚一年后，”布莱克特夫人说。

" [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fæmɪlɪz] [æn; ən] - ['plenti] [əʊ] - [k'eəz] .

"	We	had	our	little	families	an	'	plenty	o	'	cares	.
"	我们	有	我们的	小的	家庭	一个	-	很多	o	-	关心	.

“我们都有自己的小家庭，也有很多烦恼。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪn] - ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] .

We	were	always	lookin	'	forward	to	the	time	we	could	see	each	other	more	.
我们	是	总是	在看	-	向前	到	这	时间	我们	可以	看	每个	其他	更多的	.

我们一直盼望着能有更多时间见面。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] [get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]

Now	and	then	she'd	get	out	to	the	island	for	a	few	days	while	her
现在	和	然后	棚	得到	出去	到	这	岛	为了	一个	很少	天	尽管	她

[hʌzbənd] [gəʊ] ['fɪʃɪn] - ;

husband'd	go	fishin	'	;
丈夫	去	钓鱼	-	;

她偶尔会趁丈夫出海捕鱼的时候到岛上待上几天；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [stɒpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [tuː] ['tʃɪldrən] ,

and	once	he	stopped	with	her	an	'	two	children	,
和	一次	他	停止	和	她	一个	-	二	孩子们	,

他最终和她以及两个孩子住到了一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][sʌm; səm] [fleɪks] [raɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kjʊəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .

and	made	him	some	flakes	right	there	and	cured	all	his	fish	for	winter	.
和	制成	他	一些	薄片	正确的	那里	和	治愈	全部	他的	鱼	为了	冬天	.

然后当场给他做了些鱼片，把他过冬用的鱼都腌好了。

[wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [tə'geðə(r)] , ['sɪstə(r)][æn; ən] - [ˌem 'iː] ;

We	did	have	a	beautiful	time	together	,	sister	an	'	me	;
我们	做过	有	一个	美丽的	时间	一起	,	姐姐	一个	-	我	;

我和姐姐一起度过了一段美好的时光；

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [lɔŋz] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] .

she	used	to	look	back	to	it	long's	she	lived	.
她	用过的	到	看	后退	到	它	朗的	她	居住地	.

在她有生之年，她常常回顾往事。

" [ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

"	I	do	love	to	look	over	there	where	she	used	to	live	,
"	我	做	爱	到	看	超过	那里	在哪里	她	用过的	到	居住	,

“我真的很喜欢看看她以前住的地方。”

" ['mɪsɪz] . ['blækɪt] [went] [ɒn][æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	Mrs	.	Blackett	went	on	as	we	began	to	go	down	the	hill	.
"	太太	.	布莱克特	去	在	作为	我们	开始	到	去	向下	这	爬坡道	.

“布莱克特太太一边说着，一边开始下山。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ðəʊ] [ʃiːz] [lɒŋ] [biːn] [gɒn] .

"	It	seems	as	if	she	must	still	be	there	,	though	she's	long	been	gone	.
"	它	似乎	作为	如果	她	必须	仍然	是	那里	,	尽管	她是	长的	到过	已消失	.

“虽然她早已离开，但她似乎仍然在那里。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðeə(r)] [fɑːm] , - - [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ai] [gɒt] [səʊ] [juːst] [tuː; tə]['aʊə(r)]['aɪlənd] ;

She	loved	their	farm	,	-	-	she	didn't	see	how	I	got	so	used	to	our	island	;
她	喜爱	他们的	农场	,	-	-	她	没有	看	如何	我	得到	所以	用过的	到	我们的	岛	;

她很喜欢他们的农场，——她不明白我为什么会如此习惯我们的小岛；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] . "

but	somehow	I	was	always	happy	from	the	first	.	"
但	不知何故	我	曾是	总是	快乐的	从	这	第一的	.	"

但不知为何，我从一开始就一直很开心。

" [jes] , [ɪts] ['veri] [dʌl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [sləʊ] [fɑːrmz] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . [tɒd] .

"	Yes	,	it's	very	dull	to	me	up	among	those	slow	farms	,	"	declared	Mrs	.	Todd	.
"	是的	,	它是	非常	乏味的	到	我	向上	之中	那些	慢的	农场	,	"	声明	太太	.	托德	.

“是的，我觉得住在那些慢节奏的农场里很无聊，”托德太太说道。

" [ðə; ði] [snəʊ] ['trʌb(ə)lz] - [ɪm] [ɪn]['wɪntə(r)] .

"	The	snow	troubles	'	em	in	winter	.
"	这	雪	麻烦	-	呃	在	冬天	.

“冬天，雪给他们带来了麻烦。”

['ðer] [ɔːl] [bɪ'siːdʒd] [baɪ]['wɪntə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ;

They're	all	besieged	by	winter	,	as	you	may	say	;
它们是	全部	被围困	经过	冬天	,	作为	你	可能	说	;

正如你所说，他们都受到了寒冬的侵袭；

- [tɪz][fɑː(r)]['betə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæn; ðən][ʌp] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

'	tis	far	better	by	the	shore	than	up	among	such	places	.
-	的	远的	更好的	经过	这	支撑	比	向上	之中	这样的	地方	.

住在海边远比住在这样的地方好得多。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp] ['kʌntri] . "

I	never	thought	I	should	like	to	live	up	country	.	"
我	绝不	想法	我	应该	喜欢	到	居住	向上	国家	.	"

我从没想过自己会喜欢住在乡下。

" [waɪ] , [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][ɒn][ðə; ði][nekst][raɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .

"	Why	,	just	see	the	carriages	ahead	of	us	on	the	next	rise	!	"	exclaimed	Mrs	.
"	为什么	,	只是	看	这	马车	前方	的	我们	在	这	下一个	上升	!	"	惊呼	太太	.

['blækɪt] .

Blackett	.
布莱克特	.

“瞧瞧，下一个坡上前面的马车！”布莱克特太太惊呼道。

" [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] , - ?
" There's going to be a great gathering , don't you believe there is , Almiry ?
" 有 去 到 是 一个 伟大的 采集 , 不 你 相信 那里 是 , - ?

“将会有一场盛大的聚会，你不相信吗，阿尔米里？”

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [siːmd] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][bʌt; bət][juː 'es] .
It hasn't seemed up to now as if anybody was going but us .
它 还没有 似乎 向上 到 现在 作为 如果 任何人 曾是 去 但 我们 .

到目前为止，似乎除了我们之外，没有人要去。

[æn; ən] - - [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [wɪð] ['jestədeɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɜːk] [æn; ən]
An ' ' tis such a beautiful day , with yesterday cool and pleasant to work an
一个 - - 的 这样的 一个 美丽的 天 , 和 昨天 凉爽的 和 令人愉快的 到 工作 一个
- [get] ['redi] ,
' get ready ,
- 得到 准备好 ,

今天天气真好，昨天凉爽宜人，很适合工作和准备。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sləʊ] [wʌnz] [laɪk] ['fiːbi] [æn] [brɒk]
I shouldn't wonder if everybody was there , even the slow ones like Phebe Ann Brock
我 不应该 想知道 如果 大家 曾是 那里 , 甚至 这 慢的 一个 喜欢 菲比 安 布洛克
.
:
.

我不该怀疑是不是每个人都到场了，即使是像菲比·安·布罗克这样反应迟钝的人。

" ['mɪsɪz] . [blækɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [tɒd]
" Mrs . Blackett's eyes were bright with excitement , and even Mrs . Todd
" 太太 . 布莱克特 眼睛 是 明亮的 和 激动 , 和 甚至 太太 . 托德
[ʃəʊd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm] .
showed remarkable enthusiasm .
显示 卓越 热情 .

“布莱克特太太的眼睛里闪烁着兴奋的光芒，就连托德太太也表现出了非凡的热情。”

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['hɒlədeɪ] - [m'eɪkəz] [ə'hed] .
She hurried the horse and caught up with the holiday - makers ahead .
她 慌忙 这 马 和 捕捉 向上 和 这 假期 - 制造商 前方 .

她催马加快速度，追上了前面的度假者。

" [ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] - [gɔɪn] - , [sɪks][ɪn][ðə; ði]['wægən] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] ['dʒɔɪfəli] ;
" There's all the Dep'fords goin ' , six in the wagon , " she told us joyfully ;
" 有 全部 这 - 去 - , 六 在 这 车皮 , " 她 讲述 我们 欣喜地 ;

“德普福德一家都走了，六个人坐马车，”她高兴地告诉我们；

" [æn; ən] - [ˌem aɪ 'es] - ['ælvə] - [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['raɪzɪn] - [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['kæri] - [ɔːl] .
" an ' Mis ' Alva Tilley's folks are now risin ' the hill in their new carry - all .
" 一个 - 误 - 阿尔瓦 - 各位 是 现在 升起 - 这 爬坡道 在 他们的 新的 携带 - 全部 .

“阿尔瓦·蒂利小姐的家人现在正推着他们的新卡车上山。

" ['mɪsɪz] . ['blækɪt] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['bɒnɪt] - [strɪŋz] ,
" Mrs . Blackett pulled at the neat bow of her black bonnet - strings ,
" 太太 . 布莱克特 拉 在 这 整洁的 弓 的 她 黑色的 引擎盖 - 字符串 ,

布莱克特太太拉了拉她黑色软帽的系带，

[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð] ['keəf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
and tied them again with careful precision .
和 系 他们 再次 和 小心 精确 .

然后又一丝不苟地将它们重新绑好。

[ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːnɪts] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['saɪdweɪz] , [dɪə(r)] ,
I believe your bonnet's on a little bit sideways , dear ,
我 相信 你的 引擎盖的 在 一个 小的 少量 侧身 , 亲爱的 ,

亲爱的，我觉得你的引擎盖有点歪了。

" [ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [ˈmɪsɪz] . [tɒd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

"	she	advised	Mrs	.	Todd	as	if	she	were	a	child	;
"	她	建议	太太	.	托德	作为	如果	她	是	一个	孩子	;

她像对待孩子一样给托德太太提建议；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [tɒd] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈprɒpə(r)] [hiːd] .

but	Mrs	.	Todd	was	too	much	occupied	to	pay	proper	heed	.
但	太太	.	托德	曾是	也	很多	占领	到	支付	恰当的	注意	.

但托德太 ...

[wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [njuː] [sens] [ɒv; əv] [ˈgeɪətɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

We	began	to	feel	a	new	sense	of	gayety	and	of	taking	part	in	the	great
我们	开始	到	感觉	一个	新的	感觉	的	同性恋	和	的	采取	部分	在	这	伟大的

[əˈkeɪʒ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [treɪn] .

occasion	as	we	joined	the	little	train	.
场合	作为	我们	加入	这	小的	火车	.

登上小火车后，我们开始感受到一种新的快乐，并觉得自己正在参与这一盛事。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [ˈbaʊdən] [ˌriːˈjuːniən]

The	Bowden	Reunion
这	鲍登	团圆

鲍登家族重聚

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [reə(r)] [ɪn] [ˈkʌntri] [laɪf] , [weə(r)] [haɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈhɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,

IT	IS	VERY	RARE	in	country	life	,	where	high	days	and	holidays	are	few	,
它	是	非常	稀有的	在	国家	生活	,	在哪里	高的	天	和	假期	是	很少	,

在乡村生活中，这种情况非常罕见，因为那里重要的节日和假期很少。

[ðæt] [ˈeni] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [greɪt] .

that	any	occasion	of	general	interest	proves	to	be	less	than	great	.
那	任何	场合	的	一般的	兴趣	证明	到	是	较少的	比	伟大的	.

任何引起公众关注的事件都未能取得巨大成功。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈɪŋgləɪnd] [ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] ,

Such	is	the	hidden	fire	of	enthusiasm	in	the	New	England	nature	that	,
这样的	是	这	隐	火	的	热情	在	这	新的	英格兰	自然	那	,

这就是新英格兰人天性中蕴藏的热情之火：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尖枞树之乡(The Country of the Pointed Firs)
第6/7页

[wʌns] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['aʊtlet] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [vɒl'kænɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .

once	given	an	outlet	,	it	shines	forth	with	almost	volcanic	light	and	heat	.
一次	给定	一个	出路	,	它	闪耀	前进	和	几乎	火山	光	和	热	.

一旦有了出口，它就会迸发出近乎火山爆发般的光芒和热量。

[ɪn] ['kwaɪət] ['neɪbɔːhʊdz] [sʌtʃ] ['ɪnwəd] [fɔːs] [dʌz] [nɒt] [weɪst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['peti]

In	quiet	neighborhoods	such	inward	force	does	not	waste	itself	upon	those	petty
在	安静的	社区	这样的	向内	力量	做	不是	浪费	本身	之上	那些	小气

[ik'saitmənt] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['sɪtɪz] ,

excitements	of	every	day	that	belong	to	cities	,
兴奋	的	每一个	天	那	属于	到	城市	,

在宁静的社区里，这种内在的力量不会浪费在城市里那些琐碎的日常琐事上。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] ['ɔːltəz] [tuː; tə] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [tuː; tə] ['frendʃɪp]

but	when	,	at	long	intervals	,	the	altars	to	patriotism	,	to	friendship
但	什么时候	,	在	长的	间隔	,	这	祭坛	到	爱国主义	,	到	友谊

, [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] ,

,	to	the	ties	of	kindred	,
,	到	这	领带	的	亲属	,

但是，每隔一段时间，爱国主义、友谊、亲情的祭坛，

[ɑː(r); ə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn] ['aʊə(r)] [fə'mɪliə(r)] ['fiːldz] , [ðen] [ðə; ði] ['faɪərz] [gləʊ] ,

are	reared	in	our	familiar	fields	,	then	the	fires	glow	,
是	饲养	在	我们的	熟悉的	字段	,	然后	这	火灾	辉光	,

它们在我们熟悉的田野里长大，然后篝火熊熊燃烧。

[ðə; ði] [fleɪmz] [kʌm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

the	flames	come	up	as	if	from	the	inexhaustible	burning	heart	of	the	earth	;
这	火焰	来	向上	作为	如果	从	这	取之不尽的	燃烧	心	的	这	地球	;

火焰仿佛来自地球永不熄灭的燃烧心脏；

[ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['faɪərz] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['grænɪt] [dʌst] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [set] .

the	primal	fires	break	through	the	granite	dust	in	which	our	souls	are	set	.
这	原始	火灾	休息	通过	这	花岗岩	灰尘	在	哪个	我们的	灵魂	是	放	.

原始之火冲破了我们灵魂所依附的坚硬花岗岩尘埃。

[iːtʃ] [hɑːt] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [ʃaɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [laɪt] .

Each	heart	is	warm	and	every	face	shines	with	the	ancient	light	.
每个	心	是	温暖的	和	每一个	脸	闪耀	和	这	古老的	光	.

每一颗心都温暖如春，每一张脸都闪耀着古老的光芒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [træns'fɪgərɪŋ] [p'aʊəz] ,

Such	a	day	as	this	has	transfiguring	powers	,
这样的	一个	天	作为	这	有	变形	权力	,

这样的日子具有改变命运的力量。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [meɪks] [frendz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kəʊld] - [hɑːtɪd] ,

and	easily	makes	friends	of	those	who	have	been	cold	-	hearted	,
和	容易地	制作	朋友们	的	那些	WHO	有	到过	寒冷的	-	心地	,

他很容易就能与那些曾经冷酷无情的人成为朋友。

[ænd; ənd] [gɪvz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	gives	to	those	who	are	dumb	their	chance	to	speak	,
和	给予	到	那些	WHO	是	哑的	他们的	机会	到	说话	,

并给予哑巴发言的机会。

[ænd; ənd] [lend] [sʌm; səm] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [feɪs] .

and	lends	some	beauty	to	the	plainest	face	.
和	借贷	一些	美丽	到	这	最朴素的	脸	.

即使是最普通的脸庞也能因此而增添几分美丽。

" [əʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [frendz] [tə'deɪ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lʊŋ] [waɪl] ,

"	Oh	,	I	expect	I	shall	meet	friends	today	that	I	haven't	seen	in	a	long	while	,
"	哦	,	我	预计	我	将	见面	朋友们	今天	那	我	还没有	已见	在	一个	长的	尽管	,

“哦，我今天应该会见到一些很久没见的朋友。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] [wɪð] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	said	Mrs	.	Blackett	with	deep	satisfaction	.
"	说	太太	.	布莱克特	和	深的	满意	.

布莱克特夫人非常满意地说。

" - [twɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fəʊks] , - [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

"	'	Twill	bring	out	a	good	many	of	the	old	folks	,	'	tis	such	a	lovely	day	.
"	-	斜纹布	带来	出去	一个	好的	许多	的	这	老的	各位	,	-	的	这样的	一个	迷人的	天	.

“今天天气这么好，很多老人家都会出来走走。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

I'm	always	glad	not	to	have	them	disappointed	.	"
我是	总是	高兴的	不是	到	有	他们	失望的	.	"

我总是很高兴没有让他们失望。

" [aɪ] [ges] ['laɪkli] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - - [biː; bi] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [tɒd] [wɪð] ['dʒent(ə)l]

"	I	guess	likely	the	best	of	'	em'll	be	there	,	"	answered	Mrs	.	Todd	with	gentle
"	我	猜测	可能	这	最好的	的	-	-	是	那里	,	"	回答	太太	.	托德	和	温和的

['hjuːmə(r)] ,

humor	,
幽默	,

“我想他们中最优秀的人应该都会到场，”托德太太温和幽默地回答道。

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] .

stealing	a	glance	at	me	.
偷窃	一个	瞥一眼	在	我	.

他偷偷瞥了我一眼。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] : [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [teɪks] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [laɪk]

"	There's	one	thing	certain	:	there's	nothing	takes	in	this	whole	neighborhood	like
"	有	一	事物	肯定	:	有	没有什么	需要	在	这	所有的	邻里	喜欢

['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊdənz] .

anything	related	to	the	Bowdens	.
任何事物	有关的	到	这	鲍登	.

“有一件事是肯定的：在这个街区，没有什么比与鲍登家族有关的事情更赚钱的了。”

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ][duː; də] [fiːl] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [boʊdənz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][məʊst] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə]

I	do	feel	that	when	you	call	upon	the	Bowdens	you	may	expect	most	families	to
我	做	感觉	那	什么时候	你	称呼	之上	这	鲍登	你	可能	预计	最多	家庭	到

[raɪz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [kəʊv] .

rise	up	between	the	Landing	and	the	far	end	of	the	Back	Cove	.
上升	向上	之间	这	降落	和	这	远的	结尾	的	这	后退	海湾	.

我觉得，当你拜访鲍登一家时，你可能会发现大多数家庭都住在码头和后湾的尽头之间。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑːrnt] [kɪn] [baɪ] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)][kɪn] [baɪ] ['mærɪdʒ] . "

Those	that	aren't	kin	by	blood	are	kin	by	marriage	.	"
那些	那	不是	亲属	经过	血	是	亲属	经过	婚姻	.	"

非血缘亲属，则因姻亲关系而成为亲属。

" [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] ['stɔːri] [gɔɪn] - [ə'baʊt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,
" There used to be an old story goin ' about when I was a girl ,
" 那里 用过的 到 是 一个 老的 故事 去 - 关于 什么时候 我 曾是 一个 女孩 ,

“我小时候听过一个老故事，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .
" said Mrs . Blackett , with much amusement .
" 说 太太 . 布莱克特 , 和 很多 娱乐 .

“布莱克特太太笑着说。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [boʊdənz] [ðen] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
" There was a great many more Bowdens then than there are now ,
" 那里 曾是 一个 伟大的 许多 更多的 鲍登 然后 比 那里 是 现在 ,

“当时的鲍登家族成员比现在多得多。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks][wɒz; wəz][ɔːl] ['setɪŋ] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hɒt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and the folks was all setting in meeting a dreadful hot Sunday afternoon ,
和 这 各位 曾是 全部 环境 在 会议 一个 可怕 热的 星期日 下午 ,

人们都准备好迎接一个酷热难耐的周日下午。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skætə(r)] - ['wɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [baʊnd] [gɜːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] [dɔː(r)]
and a scatter - witted little bound girl came running to the meetin ' - house door
和 一个 分散 - 机智的 小的 边界 女孩 来了 跑步 到 这 会议 - - 房子 门
[ɔːl] [aʊt] [əʊ] - [breθ] [frɒm; frəm] ['sʌmhweəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
all out o ' breath from somewheres in the neighborhood .
全部 出去 o - 气息 从 某个地方 在 这 邻里 .

一个迷迷糊糊的小女孩气喘吁吁地从附近某个地方跑到教堂门口。

- [ˌem aɪ 'es] - ['baʊdən] , [ˌem aɪ 'es] - ['baʊdən] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' Mis ' Bowden , Mis ' Bowden ! ' says she .
- 误 - 鲍登 , 误 - 鲍登 ! - 说道 她 .

“鲍登小姐，鲍登小姐！”她说道。

- [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbiz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] ! -
' Your baby's in a fit ! '
- 你的 婴儿的 在 一个 合身 ! -

“你的宝宝哭闹了！”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
They used to tell that the whole congregation was up on its feet in a minute
他们 用过的 到 告诉 那 这 所有的 会众 曾是 向上 在 它是 脚 在 一个 分钟
[ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪlz] .
and right out into the aisles .
和 正确的 出去 进入 这 过道 .

他们过去常说，整个教会的会众在一分钟之内全部站了起来，走到了过道里。

[ɔːl][ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - [boʊdənz] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [raɪt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ;
All the Mis ' Bowdens was setting right out for home ;
全部 这 误 - 鲍登 曾是 环境 正确的 出去 为了 家 ;

鲍登一家都准备回家了；

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] ['səʊbə(r)] ,
the minister stood there in the pulpit tryin ' to keep sober ,
这 部长 站立 那里 在 这 讲坛 尝试 - 到 保持 清醒 ,

牧师站在讲台上，努力保持清醒。

[æn; ən] - [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɜːst] [raɪt] [aʊt] ['læfɪn] - .
an ' all at once he burst right out laughin ' .
一个 - 全部 在 一次 他 爆裂 正确的 出去 笑 - .

他突然哈哈大笑起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [naɪs][mæn] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [id] ['betə(r)] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði]

He	was	a	very	nice	man	,	they	said	,	and	he	said	he'd	better	give	'	em	the
他	曾是	一个	非常	好的	男人	,	他们	说	,	和	他	说	他会	更好的	给	-	呃	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

benediction	,
祝福	,

他们说他是个很好的人，他说他最好给他们祝福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] [nekst] ['sʌndeɪ] , [səʊ][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

and	they	could	hear	the	sermon	next	Sunday	,	so	he	kept	it	over	.
和	他们	可以	听到	这	讲道	下一个	星期日	,	所以	他	保留	它	超过	.

他们下周日还能听到布道，所以他把布道延长了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sɜːt(ə)n] - [twɒz] [ˌem 'iː] . "

My	mother	was	there	,	and	she	thought	certain	'	twas	me	.	"
我的	母亲	曾是	那里	,	和	她	想法	肯定	-	那是	我	.	"

我母亲当时也在场，她确信那就是我。

" [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][wɒz; wəz]['evə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][fɪts] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [tɒd]

"	None	of	our	family	was	ever	subject	to	fits	,	"	interrupted	Mrs	.	Todd
"	没有任何	的	我们的	家庭	曾是	曾经	主题	到	适合	,	"	中断	太太	.	托德

[sɪ'vɪəli] .

severely	.
严重	.

“我们家从来没有人得过癫痫，”托德太太严厉地打断道。

" [nəʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][fɪts] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

"	No	,	we	never	had	fits	,	none	of	us	;
"	不	,	我们	绝不	有	适合	,	没有任何	的	我们	;

“不，我们从来没有发作过，我们当中没有人；

[ænd; ənd] - [twɒz] ['lʌki] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] - [wei] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə] [griːn] ['aɪlənd] .

and	'	twas	lucky	we	didn't	'	way	out	there	to	Green	Island	.
和	-	那是	幸运的	我们	没有	-	方式	出去	那里	到	绿色的	岛	.

幸好我们没有去绿岛。

[naʊ] [ðiːz] [fəʊks] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ;

Now	these	folks	right	in	front	;
现在	这些	各位	正确的	在	正面	;

现在这些人就在前面；

[dɪə(r)] [seik] [nəʊz] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [əʊ] - ['suːðɪŋ] ['kætnɪp][æn; ən] - ['jærəʊ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə]

dear	sakes	knows	the	bunches	o	'	soothing	catnip	an	'	yarrow	I've	had	to
亲爱的	清酒	知道	这	成捆	o	-	舒缓	猫薄荷	一个	-	蓍草	我已经	有	到

['feɪvə(r)][əʊld][ˌem aɪ 'es] - ['ɛvɪnz] [wɪð] - - !

favor	old	Mis	'	Evins	with	dryin	'	!
偏爱	老的	误	-	埃文斯	和	-	-	!

天哪，你知道我为了给老埃文斯太太晾晒，不得不送去多少束束舒缓的猫薄荷和蓍草吗？

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ɔːl][ðem; ðəm]['ɛvɪnz] [fəʊks] .

You	can	see	it	right	in	their	expressions	,	all	them	Evins	folks	.
你	能	看	它	正确的	在	他们的	表达式	,	全部	他们	埃文斯	各位	.

从埃文斯一家人的表情中就能看出来。

[ðeə(r)] , [dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

There	,	just	you	look	up	to	the	crossroads	,	mother	,	"	she	suddenly	exclaimed	.
那里	,	只是	你	看	向上	到	这	十字路口	,	母亲	,	"	她	突然	惊呼	.

“妈妈，你只要抬头看看十字路口就行了，”她突然喊道。

" [siː] [ɔːl][ðə; ði] [tiːmz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	See	all	the	teams	ahead	of	us	.
"	看	全部	这	团队	前方	的	我们	.

“看看我们前面的所有队伍。”

[ænd; ənd] , [əʊ] , [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] ; [jes] , [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] !

And	**,**	**oh**	**,**	**look**	**down**	**on**	**the**	**bay**	**;**	**yes**	**,**	**look**	**down**	**on**	**the**	**bay**	**!**
和	,	哦	,	看	向下	在	这	湾	;	是的	,	看	向下	在	这	湾	!

哦，俯瞰海湾；是的，俯瞰海湾！

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [boʊts] , [ɔːl] ['hɛdɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baʊdən] [pleɪs] [kəʊv] ! "

See	**what**	**a**	**sight**	**o**	**'**	**boats**	**,**	**all**	**headin**	**'**	**for**	**the**	**Bowden**	**place**	**cove**	**!**	**"**
看	什么	一个	视线	o	-	船	,	全部	标题	-	为了	这	鲍登	地方	海湾	!	"

瞧瞧这壮观的景象，好多船啊，全都驶向鲍登港湾！

" [əʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

"	**Oh**	**,**	**ain't**	**it**	**beautiful**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Blackett**	**,**	**with**	**all**	**the**	**delight**	**of**	**a**	**girl**	**.**
"	哦	,	不是	它	美丽的	!	"	说	太太	.	布莱克特	,	和	全部	这	喜	的	一个	女孩	.

“哦，真漂亮！”布莱克特太太像个小女孩一样欣喜地说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['wægən][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ,

She	**stood**	**up**	**in**	**the**	**high**	**wagon**	**to**	**see**	**everything**	**,**
她	站立	向上	在	这	高的	车皮	到	看	一切	,

她站在高高的马车上，想看看周围的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] .

and	**when**	**she**	**sat**	**down**	**again**	**she**	**took**	**fast**	**hold**	**of**	**my**	**hand**	**.**
和	什么时候	她	卫星	向下	再次	她	采取	快速地	抓住	的	我的	手	.

她再次坐下时，紧紧地握住了我的手。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [hɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - ?

"	**Hadn't**	**you**	**better**	**urge**	**the**	**horse**	**a**	**little**	**,**	**Almiry**	**?**
"	之前没有	你	更好的	敦促	这	马	一个	小的	,	-	?

“阿尔米里，你是不是应该催催那匹马快点儿？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [hiːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [rest] [wen] [wiː; wi]

"	**He's**	**had**	**it**	**easy**	**as**	**we**	**came**	**along**	**,**	**and**	**he**	**can**	**rest**	**when**	**we**
"	他是	有	它	简单的	作为	我们	来了	沿着	,	和	他	能	休息	什么时候	我们

[get] [ðeə(r)] .

get	**there**	**.**
得到	那里	.

“他一路走来都很轻松，到了目的地他就可以好好休息了。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ə'hed] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

The	**others**	**are**	**some**	**little**	**ways**	**ahead**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**lose**	**a**	**minute**
这	其他的	是	一些	小的	方式	前方	,	和	我	不	想	到	失去	一个	分钟

.

:
.

其他人领先我一点，我一分钟都不想耽搁。

" [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [boʊts] [drɒp] [ðeə(r)] [seɪlz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊv] [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv]

"	**We**	**watched**	**the**	**boats**	**drop**	**their**	**sails**	**one**	**by**	**one**	**in**	**the**	**cove**	**as**	**we**	**drove**
"	我们	观看	这	船	降低	他们的	帆	一	经过	一	在	这	海湾	作为	我们	驾驶

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [lænd] .

along	**the**	**high**	**land**	**.**
沿着	这	高的	土地	.

“我们沿着高地行驶时，看到海湾里的船只一艘接一艘地降下帆。”

[ðə; ði][əʊld] ['baʊdən] [haʊs] [stʊd] , [ləʊ] - ['stɔːrid] [ænd; ənd] [brɔːd] - [ruːft] ,

The	**old**	**Bowden**	**house**	**stood**	**,**	**low**	**-**	**storied**	**and**	**broad**	**-**	**roofed**	**,**
这	老的	鲍登	房子	站立	,	低的	-	有故事的	和	广阔	-	有顶棚	,

老鲍登房子依然矗立在那里，低矮的楼层，宽阔的屋顶。

[ɪn] [ɪts] [griːn] ['fiːldz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mʌðəli] [braʊn] [hen] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

in	its	green	fields	as	if	it	were	a	motherly	brown	hen	waiting	for	the
在	它是	绿色的	字段	作为	如果	它	是	一个	母性	棕色的	母鸡	等待	为了	这

[flɒk] [ðæt] [keɪm] [strei] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

flock	that	came	straying	toward	it	from	every	direction	.
群	那	来了	迷途	朝向	它	从	每一个	方向	.

它伫立在绿色的田野里，仿佛一只慈祥的棕色母鸡，等待着从四面八方迷路而来的鸡群。

[ðə; ði] [fɜːst] ['baʊdən] ['setlə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]

The	first	Bowden	settler	had	made	his	home	there	,	and	it	was	still	the
这	第一的	鲍登	定居者	有	制成	他的	家	那里	,	和	它	曾是	仍然	这

['baʊdən] [fɑːm] ;

Bowden	farm	;
鲍登	农场	;

第一个鲍登定居者在那里安家落户，那里至今仍是鲍登农场；

[faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd]['fɑːrmərz][ænd; ənd]['səʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] [ɪts] ['tʃɪldrən] .

five	generations	of	sailors	and	farmers	and	soldiers	had	been	its	children	.
五	几代人	的	水手们	和	农民	和	士兵	有	到过	它是	孩子们	.

它孕育了五代水手、农民和士兵。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stəʊn] - [wɔːld] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ðæt]

And	presently	Mrs	.	Blackett	showed	me	the	stone	-	walled	burying	-	ground	that
和	目前	太太	.	布莱克特	显示	我	这	石头	-	有围墙的	埋葬	-	地面	那

[stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

stood	like	a	little	fort	on	a	knoll	overlooking	the	bay	,
站立	喜欢	一个	小的	堡	在	一个	小丘	俯瞰	这	湾	,

随后，布莱克特夫人带我参观了那座石墙环绕的墓地，它像一座小堡垒一样矗立在俯瞰海湾的小山丘上。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['skætəd] [boʊdənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

but	,	as	she	said	,	there	were	plenty	of	scattered	Bowdens	who	were	not
但	,	作为	她	说	,	那里	是	很多	的	疏散	鲍登	WHO	是	不是

[leɪd] [ðeə(r)] ,

laid	there	,
铺设	那里	,

但是，正如她所说，还有很多散居各地的鲍登家族成员并没有葬在那里。

- - [sʌm; səm] [lɒst] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [aʊt] [west] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [daɪd] [ɪn][ðə; ði]

-	-	some	lost	at	sea	,	and	some	out	West	,	and	some	who	died	in	the
-	-	一些	丢失的	在	海	,	和	一些	出去	西方	,	和	一些	WHO	死亡	在	这

[wɔː(r)] ;

war	;
战争	;

——有的葬身大海，有的在西部失踪，有的在战争中丧生；

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

most	of	the	home	graves	were	those	of	women	.
最多	的	这	家	坟墓	是	那些	的	女性	.

大部分家宅墓穴都是女性的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ['futpɑːθ] [frɒm; frəm] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]

We	could	see	now	that	there	were	different	footpaths	from	along	shore	and
我们	可以	看	现在	那	那里	是	不同的	人行道	从	沿着	支撑	和

[ə'krɒs] ['kʌntri] .

across	country	.
穿过	国家	.

现在我们可以看出，沿岸和穿越内陆有不同的步行路线。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stræglɪŋ] [prəu'seʃən] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

In	all	these	there	were	straggling	processions	walking	in	single	file	,
在	全部	这些	那里	是	零散的	游行	步行	在	单身的	文件	,

所有这些队伍中都有零散的队伍排成一列行进。

[laɪk] [əʊld] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .

like	old	illustrations	of	the	Pilgrim's	Progress	.
喜欢	老的	插图	的	这	朝圣者的	进步	.

就像《天路历程》的古老插图一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [hju:dʒ] ['bi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɔ:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	crowd	about	the	house	as	if	huge	bees	were	swarming	in	the
那里	曾是	一个	人群	关于	这	房子	作为	如果	巨大的	蜜蜂	是	蜂拥而至	在	这

['laɪlək] [bʊʃɪz] .

lilac	bushes	.
紫丁香	灌木丛	.

房子周围挤满了人，就像一群巨大的蜜蜂在丁香树丛中嗡嗡乱飞一样。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [kəʊv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd][ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] ,

Beyond	the	fields	and	cove	a	higher	point	of	land	ran	out	into	the	bay	,
超过	这	字段	和	海湾	一个	更高	观点	的	土地	跑	出去	进入	这	湾	,

越过田野和海湾，一块地势较高的陆地延伸到海湾中。

['kʌvəd] [wɪð] [wʊdz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] [wɪnd] [ɪn]

covered	with	woods	which	must	have	kept	away	much	of	the	northwest	wind	in
涵盖	和	树林	哪个	必须	有	保留	离开	很多	的	这	西北	风	在

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

树木茂密，想必在冬季阻挡了大部分西北风。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]

Now	there	was	a	pleasant	look	of	shade	and	shelter	there	for	the	great
现在	那里	曾是	一个	令人愉快的	看	的	阴影	和	庇护所	那里	为了	这	伟大的

['fæməli] ['mi:tɪŋ] .

family	meeting	.
家庭	会议	.

现在那里有了阴凉和遮蔽，看起来非常适合这场盛大的家庭聚会。

[wi:; wi] ['hʌrid] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [leɪt] ,

We	hurried	on	our	way	,	beginning	to	feel	as	if	we	were	very	late	,
我们	慌忙	在	我们的	方式	,	开始	到	感觉	作为	如果	我们	是	非常	晚的	,

我们加快脚步继续赶路，开始感觉好像已经迟到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊni]

and	it	was	a	great	satisfaction	at	last	to	turn	out	of	the	stony
和	它	曾是	一个	伟大的	满意	在	最后的	到	转动	出去	的	这	石质的

['haɪ'rəʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gri:n] [leɪn] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [əʊld]['æp(ə)l] - [tri:z] .

highroad	into	a	green	lane	shaded	with	old	apple	-	trees	.
大路	进入	一个	绿色的	车道	阴影	和	老的	苹果	-	树木	.

最后，驶出布满碎石的大路，进入绿树成荫、古苹果树成荫的小路，真是令人无比欣慰。

['mɪsɪz] . [tɒd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [hɔ:s] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['feəli] [prɑ:ns, præns] [wɪð] ['geɪətɪ] [æz; əz][wi:; wi]

Mrs	.	Todd	encouraged	the	horse	until	he	fairly	pranced	with	gayety	as	we
太太	.	托德	鼓励	这	马	直到	他	相当	轻快地	和	同性恋	作为	我们

[drəʊv] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [spft] [tɜ:f] .

drove	round	to	the	front	of	the	house	on	the	soft	turf	.
驾驶	圆形的	到	这	正面	的	这	房子	在	这	柔软的	草皮	.

托德太太鼓励着那匹马，直到它欢快地跳来跳去，我们驾车绕到房子前面的柔软草地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

There	was	an	instant	cry	of	rejoicing	,
那里	曾是	一个	立即的	哭	的	欢欣鼓舞	,

顿时响起一片欢呼声，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pˈɜːsənz] [ræn] [təˈwɔːd] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪzi] [gruːp] .

and	two	or	three	persons	ran	toward	us	from	the	busy	group	.
和	二	或者	三	人	跑	朝向	我们	从	这	忙碌的	团体	.

人群中有人从熙熙攘攘的人群中朝我们跑来。

" [waɪ] , [dɪə(r)][ˌem aɪ ˈes] - [ˈblækɪt] ! - - [hɪrz] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈblækɪt] !

"	Why	,	dear	Mis	'	-	Blackett	!	-	-	here's	Mis	'	-	Blackett	!
"	为什么	,	亲爱的	误	-	-	布莱克特	!	-	-	这里是	误	-	-	布莱克特	!

“哎呀，亲爱的布莱克特小姐！——布莱克特小姐来了！”

" [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,

"	I	heard	them	say	,
"	我	听到	他们	说	,

我听到他们说，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	it	were	pleasure	enough	for	one	day	to	have	a	sight	of	her	.
作为	如果	它	是	乐趣	足够的	为了	一	天	到	有	一个	视线	的	她	.

仿佛能见她一面就是一种莫大的享受。

[ˈmɪsɪz] . [tɒd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][self] - [fəˈgetflnəs] .

Mrs	.	Todd	turned	to	me	with	a	lovely	look	of	triumph	and	self	-	forgetfulness	.
太太	.	托德	转向	到	我	和	一个	迷人的	看	的	胜利	和	自己	-	健忘	.

托德太太转过身来看着我，脸上带着胜利和忘我的美好表情。

[æn; ən] [ˈeldəli] [mæn] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒspərəs] [siː] - [ˈkæptɪn] [pʊt] [ʌp] [bəuθ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈblækɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˈwægən] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

An	elderly	man	who	wore	the	look	of	a	prosperous	sea	-	captain	put	up	both	arms	and	lifted	Mrs	.	Blackett	down	from	the	high	wagon	like	a	child	,
一个	老年	男人	WHO	穿着	这	看	的	一个	繁荣	海	-	队长	放	向上	两个都	武器	和	抬起	太太	.	布莱克特	向下	从	这	高的	车皮	喜欢	一个	孩子	,

一位看起来像富裕船长的老人张开双臂，像抱孩子一样把布莱克特太太从高高的马车上抱了下来。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈhɑːti] [əˈfekʃn] .

and	kissed	her	with	hearty	affection	.
和	亲吻	她	和	爽朗	感情	.

他深情地吻了她。

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈmɑːstə(r)] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	was	master	afraid	she	wouldn't	be	here	,	"	he	said	,
"	我	曾是	掌握	害怕的	她	不会	是	这里	,	"	他	说	,

“我当时很害怕她不会在这里，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [tɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈsʌnbɜːnt] [ˈskuːlbɔɪ] ,

looking	at	Mrs	.	Todd	with	a	face	like	a	happy	sunburnt	schoolboy	,
寻找	在	太太	.	托德	和	一个	脸	喜欢	一个	快乐的	晒伤	男生	,

他看着托德太太，脸上带着一种像晒伤后快乐的小学生一样的笑容。

[waɪl] [ˈevribɒdi] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [ˈwelkəm] .

while	everybody	crowded	round	to	give	their	welcome	.
尽管	大家	挤	圆形的	到	给	他们的	欢迎	.

大家纷纷围拢过来表示欢迎。

" [ˈmʌðərz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [kwiːn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [tɒd] .

"	Mother's	always	the	queen	,	"	said	Mrs	.	Todd	.
"	母亲的	总是	这	女王	,	"	说	太太	.	托德	.

“妈妈永远是女王，”托德太太说。

" [jes] , [ðel] [ɔ:l] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ; [ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] .

" Yes , they'll all make everything of mother ; she'll have a lovely time to - day .

" 是的 , 他们会 全部 制作 一切 的 母亲 ; 壳 有 一个 迷人的 时间 到 - 天 .

“是的，他们都会好好夸夸妈妈；她今天会过得很开心。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [woʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃɪl]

I wouldn't have had her miss it , and there won't be a thing she'll

我 不会 有 有 她 错过 它 , 和 那里 惯于 是 一个 事物 壳

['evə(r)] [rɪ'gret] ,

ever regret ,

曾经 后悔 ,

我绝不会让她错过这次机会，她也永远不会后悔。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [mɔ:n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪljəm] [-] [hɪə(r)] .

except to mourn because William wa'n't here .

除了 到 哀悼 因为 威廉 想 这里 .

除了哀悼威廉不在身边之外。

" ['mɪsɪz] . ['blækɪt] ['hævɪŋ] [bi:n] ['prɒpəli] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

" Mrs . Blackett having been properly escorted to the house ,

" 太太 . 布莱克特 拥有 到过 适当地 护送 到 这 房子 ,

“布莱克特夫人被妥善护送回了家，”

['mɪsɪz] . [tɒd] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men]

Mrs . Todd received her own full share of honor , and some of the men

太太 . 托德 已收到 她 自己的 满的 分享 的 荣誉 , 和 一些 的 这 男人

,

,

,

托德夫人获得了她应得的全部荣誉，还有一些男士，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

with a simple kindness that was the soul of chivalry ,

和 一个 简单的 仁慈 那 曾是 这 灵魂 的 骑士精神 ,

以最朴素的善良，展现了骑士精神的精髓。

['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [b'ɑ:skɪts] [ænd; ənd] [led] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:s] .

waited upon us and our baskets and led away the white horse .

等待 之上 我们 和 我们的 篮子 和 引领 离开 这 白色的 马 .

他接待了我们和我们的篮子，并牵着白马离开了。

[ai] [ɔ:l'redi] [nju:] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tɑ:dz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,

I already knew some of Mrs . Todd's friends and kindred ,

我 已经 知道 一些 的 太太 . 托德的 朋友们 和 亲属 ,

我之前就认识托德太太的一些朋友和亲戚。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ə'dɒptɪd] ['baʊdən] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['məʊmənt] .

and felt like an adopted Bowden in this happy moment .

和 毛毡 喜欢 一个 已采用 鲍登 在 这 快乐的 片刻 .

在这一幸福的时刻，我感觉自己就像是鲍登家族的一员。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

It seemed to be enough for anyone to have arrived by the same

它 似乎 到 是 足够的 为了 任何人 到 有 到达的 经过 这 相同的

[kən'veɪəns] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['blækɪt] ,

conveyance as Mrs . Blackett ,

输送 作为 太太 . 布莱克特 ,

只要和布莱克特太太乘坐同一种交通工具到达，似乎就足够了。

[huː] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [tɒd] , [lɑːdʒ] ,

who	**presently**	**had**	**her**	**court**	**inside**	**the**	**house**	**,**	**while**	**Mrs**	**.**	**Todd**	**,**	**large**	**,**
WHO	目前	有	她	法庭	里面	这	房子	,	尽管	太太	.	托德	,	大的	,

[hɒ'spɪtəb(ə)l] ,

hospitable	**,**
好客	,

她当时正在屋内举行宫廷仪式，而托德夫人身材高大，热情好客。

[ænd; ənd] [ˌpriː'emɪnənt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	**preeminent**	**,**	**was**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**rapidly**	**increasing**	**crowd**	**about**	**the**
和	卓越的	,	曾是	这	中心	的	一个	快速	增加	人群	关于	这

['laɪlək] [bʊʃɪz] .

lilac	**bushes**	**.**
紫丁香	灌木丛	.

而最显眼的地方，是丁香树丛周围迅速聚集的人群的中心。

[smɔːl] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] [sləʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Small	**companies**	**were**	**continually**	**coming**	**up**	**the**	**long**	**green**	**slope**	**from**	**the**
小的	公司	是	持续	未来	向上	这	长的	绿色的	坡	从	这

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

小型公司不断地沿着水边绵延的绿色山坡向上发展，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

and	**nearly**	**all**	**the**	**boats**	**had**	**come**	**to**	**shore**	**.**
和	几乎	全部	这	船	有	来	到	支撑	.

几乎所有的船只都已靠岸。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bæfld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [briːz] ,

I	**counted**	**three**	**or**	**four**	**that**	**were**	**baffled**	**by**	**the**	**light**	**breeze**	**,**
我	计数	三	或者	四	那	是	困惑	经过	这	光	微风	,

我数了数，有三四个人被这阵微风弄得不知所措。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɔːl][ðə; ði] [boʊdənz] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'sembəld]

but	**before**	**long**	**all**	**the**	**Bowdens**	**,**	**small**	**and**	**great**	**,**	**seemed**	**to**	**have**	**assembled**
但	前	长的	全部	这	鲍登	,	小的	和	伟大的	,	似乎	到	有	组装

,

,
,

但不久之后，所有鲍登家族的成员，无论大小，似乎都聚集到了一起。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

and	**we**	**started**	**to**	**go**	**up**	**to**	**the**	**grove**	**across**	**the**	**field**	**.**
和	我们	开始	到	去	向上	到	这	树林	穿过	这	场地	.

于是我们开始穿过田野，向树林走去。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] ,

Out	**of**	**the**	**chattering**	**crowd**	**of**	**noisy**	**children**	**,**
出去	的	这	喋喋不休	人群	的	嘈杂	孩子们	,

在一群叽叽喳喳、吵吵闹闹的孩子中，

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] - ['weɪstɪd] ['wɪmɪn] [huːz] [best] [blæk] [dresɪz] [fel] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

and	**large**	**-**	**waisted**	**women**	**whose**	**best**	**black**	**dresses**	**fell**	**straight**	**to**	**the**	**ground**	**in**
和	大的	-	腰部	女性	谁	最好的	黑色的	连衣裙	跌倒	直的	到	这	地面	在

['dʒenərəs] [fəʊldz] ,

generous	**folds**	**,**
慷慨的	折叠	,

还有那些腰身丰满的女性，她们最好的黑色连衣裙垂到地上，形成宽大的褶皱。

[ænd; ənd] ['sʌnbɜ:nt] [men] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [taʊn] - ['mi:tɪŋ]
and **sunburnt** **men** **who** **looked** **as** **serious** **as** **if** **it** **were** **town** **-** **meeting**
和 晒伤 男人 WHO 看起来 作为 严肃的 作为 如果 它 是 镇 - 会议
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

还有那些晒得通红的男人们，他们表情严肃，仿佛今天是镇民大会日。

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['saɪləns] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] .
there **suddenly** **came** **silence** **and** **order** **.**
那里 突然 来了 沉默 和 命令 .

突然间，一切都安静了下来，井然有序。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [streɪt] ,
I **saw** **the** **straight** **,**
我 锯 这 直的 ,

我看到了笔直的，

['səʊldʒəli] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [bɔ:(r)][ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['blækɪt] ,
soldierly **little** **figure** **of** **a** **man** **who** **bore** **a** **fine** **resemblance** **to** **Mrs** **.** **Blackett** **,**
军人 小的 数字 的 一个 男人 WHO 钻孔 一个 美好的 相似 到 太太 . 布莱克特 ,

一位身材矮小但英俊挺拔的军人，长相酷似布莱克特夫人。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ˌju: 'es] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [i:z] .
and **who** **appeared** **to** **marshal** **us** **with** **perfect** **ease** **.**
和 WHO 出现 到 元帅 我们 和 完美的 舒适 .

他们似乎轻而易举地就把我们统筹安排好了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] ['mɪlətri] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] ,
He **was** **imperative** **enough** **,** **but** **with** **a** **grand** **military** **sort** **of** **courtesy** **,**
他 曾是 至关重要的 足够的 , 但 和 一个 盛大 军队 种类 的 礼貌 ,

他举止得体，却带着一种盛气凌人的军人礼节。

[ænd; ənd][bɔ:(r)] [hɪm'self] [wɪð] ['sɒləm] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
and **bore** **himself** **with** **solemn** **dignity** **of** **importance** **.**
和 钻孔 他自己 和 庄严 尊严 的 重要性 .

他举止庄重，一副重要人物的模样。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɔ:tɪd] [aʊt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][klɪə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
We **were** **sorted** **out** **according** **to** **some** **clear** **design** **of** **his** **own** **,**
我们 是 已排序 出去 根据 到 一些 清除 设计 的 他的 自己的 ,

我们被按照他自己精心设计的方案安排好了，

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] ['spi:tʃləs] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:p] [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] .
and **stood** **as** **speechless** **as** **a** **troop** **to** **await** **his** **orders** **.**
和 站立 作为 无言 作为 一个 部队 到 等待 他的 订单 .

他们像一群士兵一样，一言不发地站在那里等待他的命令。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] [flɒk] ,
Even **the** **children** **were** **ready** **to** **march** **together** **,** **a** **pretty** **flock** **,**
甚至 这 孩子们 是 准备好 到 行进 一起 , 一个 漂亮的 群 ,

就连孩子们也准备一起行进，真是一群漂亮的孩子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['blækɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kəm'pænjənz] ,
and **at** **the** **last** **moment** **Mrs** **.** **Blackett** **and** **a** **few** **distinguished** **companions** **,**
和 在 这 最后的 片刻 太太 . 布莱克特 和 一个 很少 杰出的 同伴 ,

最后时刻，布莱克特夫人和几位杰出的同伴也到了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [əʊld] ,
the **ministers** **and** **those** **who** **were** **very** **old** **,**
这 部长们 和 那些 WHO 是 非常 老的 ,

那些大臣和年纪很大的人，

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

came	out	of	the	house	together	and	took	their	places	.
来了	出去	的	这	房子	一起	和	采取	他们的	地方	.

他们一起走出房子，各就各位。

[wiː; wi] [ræŋkt] [baɪ] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

We	ranked	by	fours	,	and	even	then	we	made	a	long	procession	.
我们	排名	经过	四	,	和	甚至	然后	我们	制成	一个	长的	游行	.

我们四人一组排队，即便如此，我们还是排成了很长的队。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [pɑːθ] [məʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi]

There	was	a	wide	path	mowed	for	us	across	the	field	,	and	,	as	we
那里	曾是	一个	宽的	小路	割草	为了	我们	穿过	这	场地	,	和	,	作为	我们

[muːvd] [ə'lɒŋ] ,

moved	along	,
已搬	沿着	,

田野里有一条为我们修剪好的宽阔小路，我们沿着小路走着，

[ðə; ði] [bɜːdz] [fluː] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ['sekənd] [krɒp] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] ,

the	birds	flew	up	out	of	the	thick	second	crop	of	clover	,
这	鸟类	飞翔	向上	出去	的	这	厚的	第二	庄稼	的	三叶草	,

鸟儿们从茂密的第二茬三叶草中飞了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːz] [hʌmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [dʒuːn] .

and	the	bees	hummed	as	if	it	still	were	June	.
和	这	蜜蜂	哼唱	作为	如果	它	仍然	是	六月	.

蜜蜂嗡嗡叫着，仿佛现在还是六月。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [gʌlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [boʊts]

There	was	a	flashing	of	white	gulls	over	the	water	where	the	fleet	of	boats
那里	曾是	一个	闪烁	的	白色的	海鸥	超过	这	水	在哪里	这	舰队	的	船

[rəʊd] [ðə; ði] [ləʊ] [weɪvz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊv] ,

rode	the	low	waves	together	in	the	cove	,
骑	这	低的	波浪	一起	在	这	海湾	,

在海湾里，船队一起乘着低矮的波浪航行，水面上不时闪过一群白色的海鸥。

['sweɪɪŋ] [ðeə(r)] [smɔːl] [mɑːsts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [taɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [steps] .

swaying	their	small	masts	as	if	they	kept	time	to	our	steps	.
摇晃	他们的	小的	桅杆	作为	如果	他们	保留	时间	到	我们的	步骤	.

它们摇晃着小桅杆，仿佛在为我们的脚步打着节拍。

[ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['feɪntli] , [jet] [stɪl] [biː; bi] [hɜːd] ;

The	plash	of	the	water	could	be	heard	faintly	,	yet	still	be	heard	;
这	水花	的	这	水	可以	是	听到	淡淡的	,	然而	仍然	是	听到	;

虽然水花声很轻，但还是能听见；

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːks] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]

we	might	have	been	a	company	of	ancient	Greeks	going	to	celebrate	a
我们	可能	有	到过	一个	公司	的	古老的	希腊人	去	到	庆祝	一个

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

我们或许是一群去庆祝胜利的古希腊人，

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hɑːvist] , [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] [ə'bʌv] .

or	to	worship	the	god	of	harvests	,	in	the	grove	above	.
或者	到	崇拜	这	上帝	的	收获	,	在	这	树林	多于	.

或者去上面的树林里祭拜丰收之神。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	strangely	moving	to	see	this	and	to	make	part	of	it	.
它	曾是	奇怪的	移动	到	看	这	和	到	制作	部分	的	它	.

亲眼目睹这一切，并参与其中，令人莫名地感动。

[ðə; ðiː][skaɪ] , [ðə; ðiː] [siː] , [hæv; həv] [wɒtʃt] [pɔː(r); pʊə(r)][hjuː'mænəti][æt; ət][ɪts] [raɪts] [səʊ] [lɒŋ] ;

The	sky	,	the	sea	,	have	watched	poor	humanity	at	its	rites	so	long	;
这	天空	,	这	海	,	有	观看	贫穷的	人类	在	它是	仪式	所以	长的	;

天空和大海，长久以来都在注视着可怜的人类举行各种仪式；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋgland] ['fæməli] ['selɪbreɪtɪŋ] [ɪts] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

we	were	no	more	a	New	England	family	celebrating	its	own	existence	and
我们	是	不	更多的	一个	新的	英格兰	家庭	庆祝	它是	自己的	存在	和

['sɪmp(ə)l] ['prəʊgres] ;

simple	progress	;
简单的	进步	;

我们不再是那个庆祝自身存在和简单进步的新英格兰家庭了；

[wiː; wi] ['kærid] [ðə; ðiː]['təukənz][ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['haʊshoʊldz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs]

we	carried	the	tokens	and	inheritance	of	all	such	households	from	which	this
我们	携带	这	代币	和	遗产	的	全部	这样的	家庭	从	哪个	这

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,

had	descended	,
有	下降	,

我们承载着所有此类家族的信物和遗产，这些信物和遗产都源自这些家族。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ðiː] ['leɪtɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪn] .

and	were	only	the	latest	of	our	line	.
和	是	仅有的	这	最新的	的	我们的	线	.

而我们只是该系列产品的最新成员。

[wiː; wi] [pə'zest] [ðə; ðiː] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] , [fə'gɒtn] ['tʃaɪldhʊd] ;

We	possessed	the	instincts	of	a	far	,	forgotten	childhood	;
我们	拥有	这	本能	的	一个	远的	,	被遗忘的	童年	;

我们拥有遥远而已被遗忘的童年本能；

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]

I	found	myself	thinking	that	we	ought	to	be	carrying	green	branches	and
我	成立	我	思维	那	我们	应该	到	是	携带	绿色的	分支	和

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [went] .

singing	as	we	went	.
歌唱	作为	我们	去	.

我突然想到，我们应该带着绿色的树枝，边走边唱。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [θɪk] ['ʃeɪdɪd] [grəʊv] [stɪl] ['saɪlənt] ,

So	we	came	to	the	thick	shaded	grove	still	silent	,
所以	我们	来了	到	这	厚的	阴影	树林	仍然	沉默的	,

于是我们默默地来到了这片浓密的树荫下。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn]['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [baɪ][ðə; ðiː] [streɪt] [triːz] [ðæt] [sweɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

and	were	set	in	our	places	by	the	straight	trees	that	swayed	together	and
和	是	放	在	我们的	地方	经过	这	直的	树木	那	摇摆	一起	和

[let] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gəʊldən] [liːf] [ðæt] ['flikə] [daʊn] ,

let	sunshine	through	here	and	there	like	a	single	golden	leaf	that	flickered	down	,
让	阳光	通过	这里	和	那里	喜欢	一个	单身的	金的	叶子	那	闪烁	向下	,

我们被安置在笔直的树木旁，树木摇曳生姿，阳光透过树梢洒下，像一片金色的树叶飘落下来。

['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [kuːl] [ʃeɪd] .

vanishing	in	the	cool	shade	.
消失	在	这	凉爽的	阴影	.

消失在凉爽的树荫下。

[ðə; ði] [grəʊv] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] [lʊkt] [fɑː(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

The	grove	was	so	large	that	the	great	family	looked	far	smaller	than	it
这	树林	曾是	所以	大的	那	这	伟大的	家庭	看起来	远的	较小的	比	它

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ;

had	in	the	open	field	;
有	在	这	打开	场地	;

树林如此之大，以至于这个大家庭看起来比在开阔的田野里时要小得多；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [dɑːk] [paɪnz] [ænd; ənd][fɜːrz] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['meɪp(ə)l]

there	was	a	thick	growth	of	dark	pines	and	firs	with	an	occasional	maple
那里	曾是	一个	厚的	生长	的	黑暗的	松树	和	杉树	和	一个	偶然	枫

[ɔː(r)] [əʊk] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːf] .

or	oak	that	gave	a	gleam	of	color	like	a	bright	window	in	the	great	roof	.
或者	橡木	那	给予	一个	闪耀	的	颜色	喜欢	一个	明亮的	窗户	在	这	伟大的	屋顶	.

那里生长着茂密的深色松树和冷杉，偶尔还能看到枫树或橡树，它们像巨大的屋顶上的一扇明亮的窗户一样，闪耀着色彩。

[ɒn] [θriː] [saɪdz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ,

On	three	sides	we	could	see	the	water	,	shining	behind	the	tree	-	trunks	,
在	三	侧面	我们	可以	看	这	水	,	灼灼	在后面	这	树	-	树干	,

我们三面都能看到水，水面在树干后闪闪发光。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [kuːl] [sɔːlt] [briːz] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][taɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

and	feel	the	cool	salt	breeze	that	began	to	come	up	with	the	tide	just	as	the
和	感觉	这	凉爽的	盐	微风	那	开始	到	来	向上	和	这	潮	只是	作为	这

[deɪ] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hiːt] .

day	reached	its	highest	point	of	heat	.
天	达到	它是	最高	观点	的	热	.

感受着随着潮水而来的凉爽咸涩的海风，那时正值一天中最热的时候。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] ['sʌnlɪt] [fiːld] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [lʊkt]

We	could	see	the	green	sunlit	field	we	had	just	crossed	as	if	we	looked
我们	可以	看	这	绿色的	阳光照射	场地	我们	有	只是	交叉	作为	如果	我们	看起来

[aʊt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] ,

out	at	it	from	a	dark	room	,
出去	在	它	从	一个	黑暗的	房间	,

我们仿佛置身于黑暗的房间里，透过窗户，可以看到我们刚刚穿过的那片阳光普照的绿色田野。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]['laɪləks] ['stændɪŋ] ['plæsɪdli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

and	the	old	house	and	its	lilacs	standing	placidly	in	the	sun	,
和	这	老的	房子	和	它是	丁香	常设	平静地	在	这	太阳	,

还有那座老房子和它周围的丁香花，静静地沐浴在阳光下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɑːn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒ'keɪd] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

and	the	great	barn	with	a	stockade	of	carriages	from	which	two	or	three
和	这	伟大的	谷仓	和	一个	栅栏	的	马车	从	哪个	二	或者	三

[keə(r)] - ['teɪkɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tə'geðə(r)] .

care	-	taking	men	who	had	lingered	were	coming	across	the	field	together	.
关心	-	采取	男人	WHO	有	徘徊不去	是	未来	穿过	这	场地	一起	.

还有那座大谷仓，谷仓外围着一排马车，两三个看守马车的工人正一起穿过田野走来。

['mɪsɪz] . [tɒd] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [glʌvz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

Mrs	.	Todd	had	taken	off	her	warm	gloves	and	looked	the	picture	of
太太	.	托德	有	已采取	离开	她	温暖的	手套	和	看起来	这	图片	的

['kɒntent] .

content	.
内容	.

托德太太脱下厚手套，脸上露出满足的神情。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [pleɪs] ,
" I've always meant to have you see this place ,
" 我已经 总是 意思是 到 有 你 看 这 地方 ,

我一直想让你看看这个地方，

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] - - [ˈweðə(r)] [æn; ən] - [əˈkeɪʒ(ə)n]
but I never looked for such a beautiful opportunity - - weather an ' occasion
但 我 绝不 看起来 为了 这样的 一个 美丽的 机会 - - 天气 一个 - 场合
[bəuθ] [meɪd] [tuː; tə] [mætʃ] .
both made to match .
两个都 制成 到 匹配 .

但我从未想过会有如此美好的机会——天时地利人和，一切都恰到好处。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [suːts] [ˌem ˈiː] : [ai][doʊnt][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] .
Yes , it suits me : I don't ask no more .
是的 , 它 西装 我 : 我 不 问 不 更多的 .

是的，这正合我意：我别无所求。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈmʌðə(r)] [wɑːkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [hed] !
I want to know if you saw mother walkin ' at the head !
我 想 到 知道 如果 你 锯 母亲 步行 - 在 这 头 !

我想知道你有没有看到妈妈走在前面!

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃəʊkt] [ˌem ˈiː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˈmʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [wɑːkɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
It choked me right up to see mother at the head , walkin ' with the ministers ,
它 窒息 我 正确的 向上 到 看 母亲 在 这 头 , 步行 - 和 这 部长们 ,

看到母亲走在最前面，和牧师们一起走，我顿时哽咽了。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [tɒd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈɪnstəntli] [kənˈtrəʊl]
" and Mrs . Todd turned away to hide the feelings she could not instantly control
" 和 太太 . 托德 转向 离开 到 隐藏 这 情怀 她 可以 不是 即刻 控制
.
:
.

托德太太转过身去，掩饰自己一时无法控制的情绪。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] ?
" Who was the marshal ?
" WHO 曾是 这 元帅 ?

“元帅是谁？”

" [ai] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɑːsk] .
" I hastened to ask .
" 我 加快 到 问 .

我赶紧问道。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][æn; ən][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] ? "
" Was he an old soldier ? "
" 曾是 他 一个 老的 士兵 ? "

“他是一位老兵吗？”

" [doʊnt][hiː; hi][duː; də] [wel] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [tɒd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Don't	he	do	well	?	"	answered	Mrs	.	Todd	with	satisfaction	.
"	不	他	做	出色地	?	"	回答	太太	.	托德	和	满意	.

“他做得真棒！”托德太太满意地回答道。

" [hiː; hi][doʊnt]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɪfts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæplɪn] ,

"	He	don't	often	have	such	a	chance	to	show	off	his	gifts	,	"	said	Mrs	.	Caplin	,
"	他	不	经常	有	这样的	一个	机会	到	展示	离开	他的	礼物	,	"	说	太太	.	毛鳞片	,

“他很少有机会展示自己的才能，”卡普林夫人说。

[ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

a	friend	from	the	Landing	who	had	joined	us	.
一个	朋友	从	这	降落	WHO	有	加入	我们	.

一位来自兰丁的朋友加入了我们。

" [ðæts] [sʌnt] ['baʊdən] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] , [sʌtʃ] [deɪz] .

"	That's	Sant	Bowden	;	he	always	takes	the	lead	,	such	days	.
"	那就是	圣徒	鲍登	;	他	总是	需要	这	带领	,	这样的	天	.

“那是桑特·鲍登；在这样的日子里，他总是冲在最前面。”

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [məʊst][əʊ] - [hɪz; ɪz] [taɪm] ; ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [hiː; hi] " - -

Good	for	nothing	else	most	o	'	his	time	;	trouble	is	,	he	"	-	-
好的	为了	没有什么	别的	最多	o	-	他的	时间	;	麻烦	是	,	他	"	-	-

他大部分时间除了做这件事什么也干不了；问题是，他——

[aɪ] [tɜːnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

I	turned	with	interest	to	hear	the	worst	.
我	转向	和	兴趣	到	听到	这	最差	.

我饶有兴趣地转过头，想听听最糟糕的情况。

['mɪsɪz] . [kæplɪnz] [təʊn] [wɒz; wəz][bəuθ] ['zeləs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

Mrs	.	Caplin's	tone	was	both	zealous	and	impressive	.
太太	.	卡普林的	语气	曾是	两个都	热心	和	感人的	.

卡普林夫人的语气既热情又令人印象深刻。

" - , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['skɔːnfəli] .

"	Stim'lates	,	"	she	explained	scornfully	.
"	-	,	"	她	解释	轻蔑地	.

“刺激剂，”她轻蔑地解释道。

" [nəʊ] , [-] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] [wɪð] ['lɒfti] [ɪn'dɪfrəns] .

"	No	,	Santin	never	was	in	the	war	,	"	said	Mrs	.	Todd	with	lofty	indifference	.
"	不	,	桑廷	绝不	曾是	在	这	战争	,	"	说	太太	.	托德	和	高远	漠不关心	.

“不，桑廷从未参加过战争，”托德太太冷漠地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]['riːəl] [dɪ'stres] [tuː; tə][hɪm] .

"	It	was	a	cause	of	real	distress	to	him	.
"	它	曾是	一个	原因	的	真实的	痛苦	到	他	.

“这给他带来了极大的痛苦。”

[hiː; hi] [kep] - - - , [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)][æn; ən] - [waɪd] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,

He	kep	'	enlistin	'	,	and	traveled	far	an	'	wide	about	here	,
他	保持	-	-	-	,	和	旅行	远的	一个	-	宽的	关于	这里	,

他不断应征入伍，在这一带四处游历。

[æn; ən] - ['iːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt]

an	'	even	took	the	bo't	and	went	to	Boston	to	volunteer	;	but	he	ain't
一个	-	甚至	采取	这	机器人	和	去	到	波士顿	到	志愿者	;	但	他	不是

[ə; eɪ] [saʊnd] [mæn] ,

a	sound	man	,
一个	声音	男人	,

他甚至还乘船去了波士顿做义工；但他不是个好人。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɪm] .

an	'	they	wouldn't	have	him	.
一个	-	他们	不会	有	他	.

他们不肯要他。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ðeə(r)] ['tæktɪks] ,

They	say	he	knows	all	their	tactics	,
他们	说	他	知道	全部	他们的	策略	,

他们说他了解他们所有的战术。

[æn; ən] - [kæn; kən] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [əʊ] - [ˌwɔːtə'luː] [welz] [hiː; hi] [kæn; kən] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] .

an	'	can	tell	all	about	the	battle	o	'	Waterloo	well's	he	can	Bunker	Hill	.
一个	-	能	告诉	全部	关于	这	战斗	o	-	滑铁卢	井	他	能	掩体	爬坡道	.

他对滑铁卢战役和邦克山战役都了如指掌。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [wʌns] [ðə; ði] - [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , [æn; ən] - [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

I	told	him	once	the	country'd	lost	a	great	general	,	an	'	I	meant	it	,	too	.	"
我	讲述	他	一次	这	-	丢失的	一个	伟大的	一般的	,	一个	-	我	意思是	它	,	也	.	"

我曾告诉他，国家失去了一位伟大的将军，我是认真的。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [jʊr; jər] [nɪə(r)] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæplɪn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] [ˌɒplə'dʒetɪk]

"	I	expect	you're	near	right	,	"	said	Mrs	.	Caplin	,	a	little	crestfallen	and	apologetic
"	我	预计	你是	靠近	正确的	,	"	说	太太	.	毛鳞片	,	一个	小的	垂头丧气	和	道歉的

.

:
.

“我想你说的差不多是对的，”卡普林太太有些沮丧和歉意地说。

" [aɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . [tɒd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] .

"	I	be	right	,	"	insisted	Mrs	.	Todd	with	much	amiability	.
"	我	是	正确的	,	"	坚持	太太	.	托德	和	很多	和蔼	.

“我肯定是对的，”托德太太非常和蔼地坚持道。

" - [twɒz] [məʊst] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [kræmp] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [treɪd] ,

"	'	Twas	most	too	bad	to	cramp	him	down	to	his	peaceful	trade	,
"	-	那是	最多	也	坏的	到	抽筋	他	向下	到	他的	和平	贸易	,

“强迫他从事自己平静的职业实在太可惜了。”

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt] ['ʃuːmeɪkə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] ,

but	he's	a	most	excellent	shoemaker	at	his	best	,
但	他是	一个	最多	出色的	鞋匠	在	他的	最好的	,

但他技艺精湛时，是一位非常优秀的鞋匠。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [gɪvz] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [æn; ən] - [plæn] [hɪz; ɪz]

an	'	he	always	says	it's	a	trade	that	gives	him	time	to	think	an	'	plan	his
一个	-	他	总是	说道	它是	一个	贸易	那	给予	他	时间	到	思考	一个	-	计划	他的

[mə'nuːvəz] .

maneuvers	.
机动	.

他总是说，这份工作让他有时间思考和计划自己的行动。

['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] , [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði]

Over	to	the	Port	they	always	invite	him	to	march	Decoration	Day	,	same	as	the
超过	到	这	港口	他们	总是	邀请	他	到	行进	装饰	天	,	相同的	作为	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

港口那边总是邀请他参加阵亡将士纪念日的游行，和其他人一样。

[æn; ən] - [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['nəʊb(ə)l] ; [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['səʊldʒə(r)] [stɒk] .

an	'	he	does	look	noble	;	he	comes	of	soldier	stock	.
一个	-	他	做	看	高贵	;	他	来	的	士兵	库存	.

他看上去确实很英俊，他出身军人世家。

" [ai][hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['kjʊəriəsli] [frentʃ] [taɪp] [ɒv; əv] [feɪs] [wɪtʃ]

"	I	had	been	noticing	with	great	interest	the	curiously	French	type	of	face	which
"	我	有	到过	注意到	和	伟大的	兴趣	这	奇怪的是	法语	类型	的	脸	哪个

[prɪ'veɪld] [ɪn] [ðɪs] ['rʌstɪk] ['kʌmpəni] .

prevailed	in	this	rustic	company	.
最终获胜	在	这	乡村	公司	.

“我一直饶有兴趣地注意到，在这个乡村公司里，普遍存在着一种奇特的法国式面孔。”

[ai][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɒv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent]

I	had	said	to	myself	before	that	Mrs	.	Blackett	was	plainly	of	French	descent
我	有	说	到	我	前	那	太太	.	布莱克特	曾是	显然	的	法语	下降

,

,

,

我之前就对自己说过，布莱克特夫人显然是法国后裔。

[ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [gɪfts] ,

in	both	her	appearance	and	her	charming	gifts	,
在	两个都	她	外貌	和	她	迷人	礼物	,

无论是她的外貌还是她迷人的天赋，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	this	is	not	surprising	when	one	has	learned	how	large	a	proportion	of	the
但	这	是	不是	奇怪	什么时候	一	有	学习	如何	大的	一个	部分	的	这

['ɜːli] ['setləz] [ɒn] [ðɪs] ['nɔːðən] [kəʊst] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['hjuːgənəʊ] [blʌd] ,

early	settlers	on	this	northern	coast	of	New	England	were	of	Huguenot	blood	,
早期的	定居者	在	这	北方	海岸	的	新的	英格兰	是	的	胡格诺派	血	,

但考虑到新英格兰北部沿海地区早期定居者中有很大一部分是胡格诺派教徒，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɔːmən] ['ɪŋglɪʃmən] , [nɒt][ðə; ði]['sæksn] , [huː] [gəʊz][əd'ventʃə, æd-]

and	that	it	is	the	Norman	Englishman	,	not	the	Saxon	,	who	goes	adventuring
和	那	它	是	这	诺曼	英国人	,	不是	这	撒克逊	,	WHO	去	冒险

[tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

to	a	new	world	.
到	一个	新的	世界	.

而且，去新世界冒险的不是撒克逊人，而是诺曼英格兰人。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][əʊld] [taɪmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] ['mɒdɪstli] ,

"	They	used	to	say	in	old	times	,	"	said	Mrs	.	Todd	modestly	,
"	他们	用过的	到	说	在	老的	时代	,	"	说	太太	.	托德	谦虚地	,

“以前人们常说，”托德太太谦虚地说。

" [ðæt] ['aʊə(r)]['fæməli] [keɪm] [ɒv; əv] ['veri] [haɪ] [fəʊks][ɪn] [frɑːns] ,

"	that	our	family	came	of	very	high	folks	in	France	,
"	那	我们的	家庭	来了	的	非常	高的	各位	在	法国	,

“我们家是法国的显赫家族。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði][əʊld] [wˈɔːz] .

and	one	of	'	em	was	a	great	general	in	some	o	'	the	old	wars	.
和	一	的	-	呃	曾是	一个	伟大的	一般的	在	一些	o	-	这	老的	战争	.

其中一人还是古代某些战争中的一位伟大将领。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] - [ə'bɪləti] [hæz; həz] [kʌm] - [wei] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðen] .

I	sometimes	think	that	Santin's	ability	has	come	'	way	down	from	then	.
我	有时	思考	那	-	能力	有	来	-	方式	向下	从	然后	.

我有时觉得桑廷的能力比那时下降了很多。

- [teɪnt] ['nʌθɪn] - [hiːz] ['evə(r)] [ə'kwaɪəd] ; - [twɒz] [bɔːn] [ɪn] [hɪm] .

'	Tain't	nothin	'	he's	ever	acquired	;	'	twas	born	in	him	.
-	污点	什么也没有	-	他是	曾经	获得	;	-	那是	出生	在	他	.

“这不是他后天习得的，而是与生俱来的。”

[ai][doʊnt] [noʊz] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [pə'reɪd] ,

I	don't	know's	he	ever	saw	a	fine	parade	,
我	不	知道的	他	曾经	锯	一个	美好的	游行	,

我不知道他是否见过盛大的游行。

[ɔː(r)] [met] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] ['stʌdid] [ʌp] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

or	met	with	those	that	studied	up	such	things	.
或者	遇见	和	那些	那	研究	向上	这样的	事物	.

或者遇到那些研究过这类事情的人。

[hiːz] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [æn; ən] - [gɒt] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz]

He's	figured	it	all	out	an	'	got	his	papers
他是	想	它	全部	出去	一个	-	得到	他的	文件

他已经把一切都搞清楚了，也拿到文件了。

[səʊ][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [eɪm] [ə; eɪ] ['kænən] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəmz] [fɪʃ] - [haʊs] [faɪv] [maɪlz]

so	he	knows	how	to	aim	a	cannon	right	for	William's	fish	-	house	five	miles
所以	他	知道	如何	到	目的	一个	大炮	正确的	为了	威廉的	鱼	-	房子	五	英里

[aʊt] [ɒn] [griːn] ['aɪlənd] ,

out	on	Green	Island	,
出去	在	绿色的	岛	,

所以他知道如何用大炮精准地轰击五英里外绿岛上威廉的渔屋。

[ɔː(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [bɜːnt] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪz] .

or	up	there	on	Burnt	Island	where	the	signal	is	.
或者	向上	那里	在	烧焦的	岛	在哪里	这	信号	是	.

或者去信号所在的伯恩特岛。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

He	had	it	all	over	to	me	one	day	,	an	'	I	tried	hard	to	appear
他	有	它	全部	超过	到	我	一	天	,	一个	-	我	尝试	难的	到	出现

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

有一天他把所有东西都交给了我，我努力装出很感兴趣的样子。

[hɪz; ɪz] [laɪfs] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	life's	all	in	it	,
他的	生活的	全部	在	它	,

他的一生都寄托于此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gluːmi] [spelz] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] ,

but	he	will	have	those	poor	gloomy	spells	come	over	him	now	an	'	then	,
但	他	将要	有	那些	贫穷的	阴沉	咒语	来	超过	他	现在	一个	-	然后	,

但他时不时还是会陷入低落的情绪中。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [drɪŋk] .

an	'	then	he	has	to	drink	.
一个	-	然后	他	有	到	喝	.

然后他就得喝酒。

" ['mɪsɪz] . ['kæplɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

"	Mrs	.	Caplin	gave	a	heavy	sigh	.
"	太太	.	毛鳞片	给予	一个	重的	叹	.

卡普林夫人重重地叹了口气。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sʌtʃ] ['streɪəˌweɪ] [fəʊks] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][plɑːnts] , " [kən'tɪnjuːd]

"	There's	a	great	many	such	strayaway	folks	,	just	as	there	is	plants	,	"	continued
"	有	一个	伟大的	许多	这样的	迷路	各位	,	只是	作为	那里	是	植物	,	"	持续

['mɪsɪz] . [tɒd] ,

Mrs	.	Todd	,
太太	.	托德	,

“就像植物一样，有很多这样的迷途之人，”托德太太继续说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [bə'tænɪk(ə)l] .

who	was	nothing	if	not	botanical	.
WHO	曾是	没有什么	如果	不是	植物	.

他简直就是个植物学家。

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [dʒʌst] [wʌn] [sprɪg] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔː-] [ðæt] [grəuz] ['əʊvə(r)] [bæk] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [spɒt] ,

"	I	know	of	just	one	sprig	of	laurel	that	grows	over	back	here	in	a	wild	spot	,
"	我	知道	的	只是	一	枝	的	月桂树	那	生长	超过	后退	这里	在	一个	荒野	点	,

“我只知道这附近野外长着一小丛月桂树。”

[æn; ən] - [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] .

an	'	I	never	could	hear	of	no	other	on	this	coast	.
一个	-	我	绝不	可以	听到	的	不	其他	在	这	海岸	.

而且我从没听说过这条海岸线上还有其他人。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wʌns] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [weɪ] , [səʊ] [aɪ] [nəʊ]

I	had	a	large	bunch	brought	me	once	from	Massachusetts	way	,	so	I	know
我	有	一个	大的	束	带来	我	一次	从	马萨诸塞州	方式	,	所以	我	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我曾经从马萨诸塞州那边运来一大批，所以我知道。

[ðɪs] [piːs] [grəuz] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [spɒt] [weə(r)] [jʊd] [θɪŋk] - [twʊd] [duː; də] [wel] ,

This	piece	grows	in	an	open	spot	where	you'd	think	'	twould	do	well	,
这	片	生长	在	一个	打开	点	在哪里	你会	思考	-	特沃德	做	出色地	,

这株植物生长在一片空地上，你会觉得它应该在那里生长得很好。

[bʌt; bət] [ɪts] [sɔːt] [əʊ] - [pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪn] - .

but	it's	sort	o	'	poor	-	lookin	'	.
但	它是	种类	o	-	贫穷的	-	在看	-	.

但它看起来有点差劲。

[aɪv] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [æn; ən] - [ə'gen] , [dʒʌst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] [bluːmz] .

I've	visited	it	time	an	'	again	,	just	to	notice	its	poor	blooms	.
我已经	到访	它	时间	一个	-	再次	,	只是	到	注意	它是	贫穷的	花朵	.

我曾多次去那里，只是为了看看它那可怜的花朵。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [sʌnt] ['baʊdən] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [pleɪs] .

'	Tis	a	real	Sant	Bowden	,	out	of	its	own	place	.
-	的	一个	真实的	圣徒	鲍登	,	出去	的	它是	自己的	地方	.

这是真正的桑特·鲍登，与它原本的风格格格不入。

" ['mɪsɪz] . ['kæplɪn] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [blæŋk] .

"	Mrs	.	Caplin	looked	bewildered	and	blank	.
"	太太	.	毛鳞片	看起来	困惑	和	空白的	.

卡普林夫人一脸茫然，不知所措。

" [wel] , [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] ,

"	Well	,	all	I	know	is	,
"	出色地	,	全部	我	知道	是	,

“嗯，我只知道……”

[lɑːst] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [aʊt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [plæn] [soʊz] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti]

last	year	he	worked	out	some	kind	of	plan	so's	to	parade	the	county
最后的	年	他	工作	出去	一些	种类	的	计划	所以也是	到	游行	这	县

['kɒnfərəns] [ɪn] [plə'tuːn, plæ-] ,

conference	in	platoons	,
会议	在	排	,

去年他制定了一个计划，以便以小队的形式参加县级会议。

[ænd; ənd] [gɒt] - [ɪm] [ɔːl] ['flʌstəd] [ʌp] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [sens] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒlə(r)] [skweə(r)] ,

and	got	'	em	all	flustered	up	tryin	'	to	sense	his	ideas	of	a	holler	square	,
和	得到	-	呃	全部	慌乱	向上	尝试	-	到	感觉	他的	想法	的	一个	抱怨	正方形	,

他让他们都慌了神，试图理解他对霍勒广场的想法。

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [fɔːθ] .

"	she	burst	forth	.
"	她	爆裂	前进	.

她突然说道。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['hɒlə(r)] [ɪ'nʌf] ['eniweɪ] ['ɑːftə(r)] ['raɪdɪn] - - [weɪ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ʌp] ['kʌntri] ['ɪntuː]

"	They	was	holler	enough	anyway	after	ridin	'	'	way	down	from	up	country	into
"	他们	曾是	抱怨	足够的	反正	后	骑行	-	-	方式	向下	从	向上	国家	进入

[ðə; ði] [sɔːlt] [eə(r)] ,

the	salt	air	,
这	盐	空气	,

“他们一路从内陆骑下来，吹着咸咸的海风，本来就已经嗓子喊得够响了。”

[ænd; ənd] [ðeid] [biːn] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] [feɪθ] [æn; ən] - [wɜːks] [frɒm; frəm] [əʊld] -

and	they'd	been	treated	to	a	sermon	on	faith	an	'	works	from	old	Fayther	-
和	他们会	到过	治疗	到	一个	讲道	在	信仰	一个	-	作品	从	老的	-	

['hɑːləʊ] [ðæt] ['nevə(r)] [nəʊz] [wen] [tuː; tə] [siːs] .

Harlow	that	never	knows	when	to	cease	.
哈洛	那	绝不	知道	什么时候	到	停止	.

他们还听了老费瑟·哈洛没完没了地讲了一篇关于信仰与行为的布道。

- - [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tæktɪks] [ðen] , - - [ðeɪ] [-] - - [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlətri]

'	Twa'n't	no	time	for	tactics	then	,	-	-	they	wa'n't	a'thinkin	'	of	the	church	military
-	-	不	时间	为了	策略	然后	,	-	-	他们	想	-	-	的	这	教会	军队

.

:
.

当时根本没时间考虑战术，——他们根本没想过教会军队。

[sʌnt] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪn] - [wɪð] - [ɪm] .

Sant	,	he	couldn't	do	nothin	'	with	'	em	.
圣徒	,	他	不能	做	什么也没有	-	和	-	呃	.

桑特，他拿它们也无能为力。

[ɔːl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] - [ɪm] .

All	he	thinks	of	,	when	he	sees	a	crowd	,	is	how	to	march	'	em	.
全部	他	思考	的	,	什么时候	他	看到	一个	人群	,	是	如何	到	行进	-	呃	.

他一看到人群，满脑子想的都是如何指挥他们前进。

- [tɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [hiː; hi] [doʊnt] - [tempt] [tuː] [mʌtʃ] .

'	Tis	all	very	well	when	he	don't	'	tempt	too	much	.
-	的	全部	非常	出色地	什么时候	他	不	-	诱惑	也	很多	.

如果他不去过度诱惑别人，那就一切都很好。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] [ækt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] . "

He	never	did	act	like	other	folks	.	"
他	绝不	做过	行为	喜欢	其他	各位	.	"

他从来就不是那种会像其他人一样行事的人。

" [eɪnt] [aɪ] [dʒʌst] [biːn] - - [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [laɪk] - [ɪm] ? " [ɜːrdʒd] ['mɪsɪz] . [tɒd] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Ain't	I	just	been	maintainin	'	that	he	ain't	like	'	em	?	"	urged	Mrs	.	Todd	decidedly	.
"	不是	我	只是	到过	-	-	那	他	不是	喜欢	-	呃	?	"	敦促	太太	.	托德	绝对地	.

“我不是一直强调他跟他们不一样吗？”托德太太斩钉截铁地说道。

" [streɪndʒ] [fəʊks] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [streɪndʒ] [weɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [siː] . "

"	Strange	folks	has	got	to	have	strange	ways	,	for	what	I	see	.	"
"	奇怪的	各位	有	得到	到	有	奇怪的	方式	,	为了	什么	我	看	.	"

“在我看来，古怪的人必然有古怪的行事方式。”

" ['sʌmbədi] [əb'zɜ:vd] [wʌns] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] - [məʊst] ['evri] [sɔ:t]
" Somebody observed once that you could pick out the likeness of ' most every sort
" 某人 观察到 一次 那 你 可以 挑选 出去 这 相似 的 - 最多 每一个 种类
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] ['pærɪʃ] ,
of a foreigner when you looked about you in our parish ,
的 一个 外国人 什么时候 你 看起来 关于 你 在 我们的 教区 ,

“有人曾经说过，在我们教区里，你环顾四周，几乎可以认出各种各样的外国人。”

" [sed] ['sɪstə(r)]['kæplɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .
" said Sister Caplin , her face brightening with sudden illumination .
" 说 姐姐 毛鳞片 , 她 脸 提亮 和 突然 照明 .

“卡普林修女说道，脸上突然绽放出笑容。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [si:] [ðə; ði] [bɛrɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [kwaɪt] [səʊ] [pleɪn] .
" I didn't see the bearin ' of it then quite so plain .
" 我 没有 看 这 轴承 - 的 它 然后 相当 所以 清楚的 .

“当时我并没有那么清楚地看到它的影响。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [mɑ:'ri:] - ['hærɪs] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:] . "
I always did think Mari ' Harris resembled a Chinee . "
我 总是 做过 思考 玛丽 - 哈里斯 类似 一个 中国 . "

我一直觉得玛丽·哈里斯长得像中国人。

" [mɑ:'ri:] - ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs]
" Mari ' Harris was pretty as a child , I remember , " said the pleasant voice
" 玛丽 - 哈里斯 曾是 漂亮的 作为 一个 孩子 , 我 记住 , " 说 这 令人愉快的 嗓音
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['blækɪt] ,
of Mrs . Blackett ,
的 太太 . 布莱克特 ,

“我记得玛丽·哈里斯小时候很漂亮，”布莱克特太太用悦耳的声音说道。

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['gri:tɪŋz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] , [keɪm]
who , after receiving the affectionate greetings of nearly the whole company , came
WHO , 后 接收 这 亲热 问候 的 几乎 这 所有的 公司 , 来了
[tu:; tə][dʒɔɪn][ˌju: 'es] ,
to join us ,
到 加入 我们 ,

在受到几乎全公司上下热情的问候后，他加入了我们。

- - [tu:; tə] [si:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
- - to see , as she insisted , that we were out of mischief .
- - 到 看 , 作为 她 坚持 , 那 我们 是 出去 的 恶作剧 .

——正如她所坚持的那样，要看看我们是否真的没有做坏事。

" [jes] , [mɑ:'ri:] - [wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [læmz] [ðæt] [meɪk] ['dredf(ə)l] ['həʊmli] [əʊld]
" Yes , Mari ' was one o ' them pretty little lambs that make dreadful homely old
" 是的 , 玛丽 - 曾是 一 o - 他们 漂亮的 小的 羔羊 那 制作 可怕 家常的 老的
[ʃi:p] ,
sheep ,
羊 ,

“是的，玛丽就是那种漂亮的小羊羔，长大后却变得丑陋不堪的老绵羊。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [tɒd] [wɪð] ['enədʒi] .
" replied Mrs . Todd with energy .
" 回复 太太 . 托德 和 活力 .

“托德太太精神抖擞地回答道。”

" ['kæpən] ['lɪtlˌpeɪdʒ] - [lʊk] [səʊ] [dɪs'kɒnsələt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)]

"	Cap'n	Littlepage	never'd	look	so	disconsolate	if	she	was	any	sort	of	a	proper
"	船长	小页	-	看	所以	沮丧的	如果	她	曾是	任何	种类	的	一个	恰当的

['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][də'rekt] [θɪŋz] .

person	to	direct	things	.
人	到	直接的	事物	.

“如果利特尔佩奇船长真有领导才能，她就不会显得如此沮丧了。”

[ʃi:; ʃi] [mait] [daɪ'vɜ:t][hɪm] ; [jes] , [ʃi:; ʃi] [mait] [daɪ'vɜ:t][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

She	might	divert	him	;	yes	,	she	might	divert	the	old	gentleman	,
她	可能	转移	他	;	是的	,	她	可能	转移	这	老的	绅士	,

她或许能转移他的注意力；是的，她或许能转移那位老先生的注意力。

[æn; ən] - [let] [hɪm] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , -

an	'	let	him	think	he	had	his	own	way	,	'
一个	-	让	他	思考	他	有	他的	自己的	方式	,	-

让他以为他如愿以偿了。

[sted] [əʊ] - ['ɑ:gju:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][beə(r)] [bəʊn] .

stead	o	'	arguing	everything	down	to	the	bare	bone	.
坚定	o	-	争论	一切	向下	到	这	裸	骨	.

而不是事无巨细地争论不休。

- - [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [æn; ən] - [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['stɔ:riz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

'	Twouldn't	hurt	her	to	sit	down	an	'	hear	his	great	stories	once	in	a	while	.
-	-	伤害	她	到	坐	向下	一个	-	听到	他的	伟大的	故事	一次	在	一个	尽管	.

"
"
"

“偶尔坐下来听他讲讲那些精彩的故事，对她来说也没什么坏处。”

" [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] .

"	The	stories	are	very	interesting	,	"	I	ventured	to	say	.
"	这	故事	是	非常	有趣的	,	"	我	冒险	到	说	.

“这些故事非常有趣，”我大胆地说。

" [jes] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [kætʃ] [jɔ:'self] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l][wɒz; wəz] [tru:] ,

"	Yes	,	you	always	catch	yourself	a	-	thinkin	'	what	if	they	all	was	true	,
"	是的	,	你	总是	抓住	你自己	一个	-	思考	-	什么	如果	他们	全部	曾是	真的	,

“是的，你总会忍不住去想，如果这些都是真的呢？”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . [tɒd] .

and	he	had	the	right	of	it	,	"	answered	Mrs	.	Todd	.
和	他	有	这	正确的	的	它	,	"	回答	太太	.	托德	.

“他的说法有道理，”托德太太回答道。

" [hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] ['betə(r)] ['kʌmpəni] , [ðəʊ] ['dri:mi] , [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['sɔ:dɪd] - [æz; əz]

"	He's	a	good	sight	better	company	,	though	dreamy	,	than	such	sordid	creatur's	as
"	他是	一个	好的	视线	更好的	公司	,	尽管	梦幻般的	,	比	这样的	肮脏的	-	作为

[mɑ:'ri:] - ['hærɪs] . "

Mari	'	Harris	.	"
玛丽	-	哈里斯	.	"

“他虽然有点爱幻想，但比起玛丽·哈里斯那种卑鄙的家伙，他要好得多。”

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] , " [sed] [dɪə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . ['blækɪt] ['dʒentli] .

"	Live	and	let	live	,	"	said	dear	old	Mrs	.	Blackett	gently	.
"	居住	和	让	居住	,	"	说	亲爱的	老的	太太	.	布莱克特	轻轻地	.

“己所不欲，勿施于人，”亲爱的老布莱克特太太温柔地说。

" [ai] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [naʊ] [ðæt] [ai] [eɪnt] [səʊ] ['kɒnstənt] [tuː; tə]
" I haven't seen the captain for a good while , now that I ain't so constant to
" 我 还没有 已见 这 队长 为了 一个 好的 尽管 , 现在 那 我 不是 所以 持续的 到
['miːtɪn] - ,
meetin ' ,
会议 - ,

“我已经很久没见到船长了，因为我现在不像以前那样经常和他见面了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .
" she added wistfully .
" 她 额外 怅然地 .

她怅然地补充道。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
" We always have known each other . "
" 我们 总是 有 已知 每个 其他 . "

“我们一直都认识。”

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tə'mɒrəʊ] ,
" Why , if it is a good pleasant day tomorrow ,
" 为什么 , 如果 它 是 一个 好的 令人愉快的 天 明天 ,

“如果明天是个阳光明媚的好天气，

[aɪl] [get] ['wɪljəm] [tuː; tə] [kɔːl] [æn; ən] - [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
I'll get William to call an ' invite the capt'in to dinner .
患病的 得到 威廉 到 称呼 一个 - 邀请 这 - 到 晚餐 .

我会让威廉打电话邀请船长来吃晚饭。

- [biː; bi][ɪn] ['ɜːli] [soʊz] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪn] - ['enibɒdi] . "
William'll be in early so's to pass up the street without meetin ' anybody . "
- 是 在 早期的 所以也是 到 经过 向上 这 街道 没有 会议 - 任何人 . "

威廉会早早到家，这样他就能沿着街道走而不碰到任何人。

" [ðeə(r)] , ['ðer] ['kælɪn] - [aʊt] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪblz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæplɪn] , [wɪð] [greɪt]
" There , they're callin ' out it's time to set the tables , " said Mrs . Caplin , with great
" 那里 , 它们是 卡林 - 出去 它是 时间 到 放 这 表格 , " 说 太太 . 毛鳞片 , 和 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“瞧，他们喊着该摆桌子了！”卡普林太太兴奋地说。

" [hɪrz] ['kʌz(ə)n] ['seərə] [dʒeɪn] ['blækɪt] !
" Here's Cousin Sarah Jane Blackett !
" 这里是 表哥 莎拉 简 布莱克特 !

“这位是莎拉·简·布莱克特表妹！”

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] , ['sɜːt(ə)n] !
Well , I am pleased , certain !
出色地 , 我 是 高兴 , 肯定 !

嗯，我当然很高兴！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tɒd] , [wɪð] [ˌʌnə'fektɪd] [dɪ'laɪt] ;
" exclaimed Mrs . Todd , with unaffected delight ;
" 惊呼 太太 . 托德 , 和 不受影响 喜 ;

“托德太太毫不掩饰地高兴地惊呼道；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [met] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk]
and these kindred spirits met and parted with the promise of a good talk
和 这些 亲属 烈酒 遇见 和 分手了 和 这 承诺 的 一个 好的 讲话
['leɪtə(r)][ɒn] .
later on .
之后 在 .

这些志趣相投的人相遇，临别时约定以后再好好聊聊。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn]

After	this	there	was	no	more	time	for	conversation	until	we	were	seated	in
后	这	那里	曾是	不	更多的	时间	为了	对话	直到	我们	是	坐着	在

['ɔːdə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] .

order	at	the	long	tables	.
命令	在	这	长的	表格	.

此后，直到我们按顺序入座长桌前，就没有时间再交谈了。

" [aɪm] [wʌn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [dred] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] [fəʊks] [ðæt] [ai] [doʊnt] [laɪk] ,

"	I'm	one	that	always	dreads	seeing	some	o	'	the	folks	that	I	don't	like	,
"	我是	一	那	总是	脏辫	看到	一些	o	-	这	各位	那	我	不	喜欢	,

“我总是很害怕见到一些我不喜欢的人。”

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,

at	such	a	time	as	this	,
在	这样的	一个	时间	作为	这	,

在这样的时刻，

" [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . [tɒd] ['praɪvətli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	announced	Mrs	.	Todd	privately	to	me	after	a	season	of	reflection	.
"	宣布	太太	.	托德	私下	到	我	后	一个	季节	的	反射	.

托德夫人经过一段时间的思考后私下告诉我。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

We	were	just	waiting	for	the	feast	to	begin	.
我们	是	只是	等待	为了	这	盛宴	到	开始	.

我们当时正等着盛宴开始。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [kriːeɪtɚ] - - [es] [ai] [biː; bi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [pɪnz] [æn; ən]

"	You	wouldn't	think	such	a	great	creatur	'	'	s	I	be	could	feel	all	over	pins	an
"	你	不会	思考	这样的	一个	伟大的	生物	-	-	s	我	是	可以	感觉	全部	超过	别针	一个

- ['niːd(ə)lz] .

'	needles	.
-	针	.

“你不会想到，像我这样伟大的生物也会感到全身麻木刺痛。”

[ai] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['neɪθən] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,

I	remember	,	the	day	I	promised	to	Nathan	,	how	it	come	over	me	,
我	记住	,	这	天	我	承诺	到	内森	,	如何	它	来	超过	我	,

我记得，当我向内森许下承诺的那天，我当时的心情是多么的激动。

[dʒʌsts] [ai] [wɒz; wəz] ['fiːlɪn] - ['hæpiz] [ai] [kʊd; kəd] ,

just's	I	was	feelin	'	happy's	I	could	,
只是	我	曾是	感觉	-	快乐的	我	可以	,

正当我感到高兴的时候，我就可以.....

[ðæt] [aɪ'd] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [əʊn] ['kʌz(ə)n] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði]

that	I'd	got	to	have	an	own	cousin	o	'	his	for	my	near	relation	all	the
那	ID	得到	到	有	一个	自己的	表哥	o	-	他的	为了	我的	靠近	关系	全部	这

[rest] [əʊ] - [maɪ] [laɪf] ,

rest	o	'	my	life	,
休息	o	-	我的	生活	,

我这辈子都只能和他的一个堂兄弟保持近亲关系了。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [daɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .

an	'	it	seemed	as	if	die	I	should	.
一个	-	它	似乎	作为	如果	死	我	应该	.

我感觉自己好像该死了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪθən] [sɔː] ['sʌmθɪn] - [hæd; həd] [krɒst] [ˌem 'iː] , - - [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [naɪs] ['fiːlɪŋz]

Poor	Nathan	saw	somethin	'	had	crossed	me	,	-	-	he	had	very	nice	feelings
贫穷的	内森	锯	某物	-	有	交叉	我	,	-	-	他	有	非常	好的	情怀

,

,

,

可怜的内森看出我有些不对劲，——他原本心情很好。

- - [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] - [twɒz] , [ai][təʊld][hɪm] .

-	-	and	when	he	asked	what	'	twas	,	I	told	him	.
-	-	和	什么时候	他	问	什么	-	那是	,	我	讲述	他	.

——当他问那是什么时，我告诉了他。

- [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][laɪk][hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	never	could	like	her	myself	,	'	said	he	.
-	我	绝不	可以	喜欢	她	我	,	-	说	他	.

“我本人从来就喜欢不起来她，”他说。

- [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['bɒðəd] , [dɪə(r)] , - [hiː; hi] [sez] ;

'	You	sha'n't	be	bothered	,	dear	,	'	he	says	;
-	你	不会	是	烦恼	,	亲爱的	,	-	他	说道	;

“你不用在意，亲爱的，”他说；

[æn; ən] - - [twɒz] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][set][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] ['neɪθən] ,

an	'	'	twas	one	o	'	the	things	that	made	me	set	a	good	deal	by	Nathan	,
一个	-	-	那是	一	o	-	这	事物	那	制成	我	放	一个	好的	交易	经过	内森	,

这也是我与内森达成良好协议的原因之一。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] [ɑːpəzɪn] - , [laɪk][sʌm; səm][men] .

he	did	not	make	a	habit	of	always	opposin	'	,	like	some	men	.
他	做过	不是	制作	一个	习惯	的	总是	反对者	-	,	喜欢	一些	男人	.

他不像某些人那样，总是习惯性地反对。

- [jes] , - [sez] [ai] , - [bʌt; bət] [θɪŋk] [əʊ] - [θæŋksgɪvɪn] - [taɪmz] [æn; ən] - ['fjuːnərəlz] ; [ʃiːz] ['aʊə(r)]

'	Yes	,	'	says	I	,	'	but	think	o	'	Thanksgivin	'	times	an	'	funerals	;	she's	our
-	是的	,	-	说道	我	,	-	但	思考	o	-	感恩节	-	时代	一个	-	葬礼	;	她是	我们的

[rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

relation	,
关系	,

“是的，”我说，“但想想感恩节和葬礼的时候；她是我们的亲戚。”

[æn; ən] - [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] . -

an	'	we've	got	to	own	her	.	'
一个	-	我们已经	得到	到	自己的	她	.	-

我们必须拥有她。

[jʌŋ] [fəʊks][doʊnt] [θɪŋk] [əʊ] - [ðəʊz] [θɪŋz] .

Young	folks	don't	think	o	'	those	things	.
年轻的	各位	不	思考	o	-	那些	事物	.

年轻人不会想这些事。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [naʊ] , [duː; də] [lets] [preɪ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] ,

There	she	goes	now	,	do	let's	pray	her	by	!	"	said	Mrs	.	Todd	,
那里	她	去	现在	,	做	我们来吧	祈祷	她	经过	!	"	说	太太	.	托德	,

“她走了，我们送她过去吧！”托德太太说道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌæni'mɔsəti] .

with	an	alarming	transition	from	general	opinions	to	particular	animosities	.
和	一个	令人担忧	过渡	从	一般的	意见	到	特别的	敌意	.

从普遍观点到具体敌意，出现了令人担忧的转变。

" [aɪ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ;

"	I	hate	her	just	the	same	as	I	always	did	;
"	我	恨	她	只是	这	相同的	作为	我	总是	做过	;

“我对她的恨意和以前一样强烈；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒt] [ɒn][ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪti] [dres] .

but	she's	got	on	a	real	pretty	dress	.
但	她是	得到	在	一个	真实的	漂亮的	裙子	.

但她穿了一件非常漂亮的裙子。

[aɪ][duː; də][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiːz] ['neɪθənz] ['kʌz(ə)n] .

I	do	try	to	remember	that	she's	Nathan's	cousin	.
我	做	尝试	到	记住	那	她是	内森的	表哥	.

我总是提醒自己，她是内森的表妹。

[əʊ] [dɪə(r)] , [wel] ; [ʃiːz] [gɒn] [baɪ]['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [æn; ən] - [eɪnt] [siːn] [ˌem 'iː] .

Oh	dear	,	well	;	she's	gone	by	after	all	,	an	'	ain't	seen	me	.
哦	亲爱的	,	出色地	;	她是	已消失	经过	后	全部	,	一个	-	不是	已见	我	.

哦，天哪；她最终还是走了，没见到我。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃɪd] [kʌm] - - [raʊnd] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [æn; ən] - [seɪ] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi]

I	expected	she'd	come	pleasantin	'	round	just	to	show	off	an	'	say	afterwards	she
我	预期的	棚	来	-	-	圆形的	只是	到	展示	离开	一个	-	说	然后	她

[wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .

was	acquainted	.
曾是	熟人	.

我原以为她会兴高采烈地过来炫耀，然后事后说她认识我。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [tɑːdz] ['juːʒuəl] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ]

"	This	was	so	different	from	Mrs	.	Todd's	usual	largeness	of	mind	that	I
"	这	曾是	所以	不同的	从	太太	.	托德的	通常	大	的	头脑	那	我

[hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'ɪzɪnɪs] ;

had	a	moment's	uneasiness	;
有	一个	瞬间	不安	;

“这与托德太太一贯的胸襟宽广截然不同，这让我一时感到不安；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [pɑːst] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði]

but	the	cloud	passed	quickly	over	her	spirit	,	and	was	gone	with	the
但	这	云	通过了	迅速地	超过	她	精神	,	和	曾是	已消失	和	这

[ə'fendə(r)] .

offender	.
罪犯	.

但那片阴霾很快就从她的心中散去，随着冒犯者一起消失了。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [fiːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ðen] [ðə; ði]

There	never	was	a	more	generous	out	-	of	-	door	feast	along	the	coast	then	the
那里	绝不	曾是	一个	更多的	慷慨的	出去	-	的	-	门	盛宴	沿着	这	海岸	然后	这

['baʊdən] ['fæməli] [set] [fɔːθ] [ðæt] [deɪ] .

Bowden	family	set	forth	that	day	.
鲍登	家庭	放	前进	那	天	.

那天，鲍登一家在沿海地区举办了一场盛大的户外宴会，其丰盛程度在当时是前所未见的。

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['trɪviəl] .

To	call	it	a	picnic	would	make	it	seem	trivial	.
到	称呼	它	一个	野餐	会	制作	它	似乎	琐碎的	.

称之为野餐未免太过轻描淡写了。

[ðə; ði] [greɪt] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [edʒd] [wɪð] ['prɪti] [əʊk] - [liːf] ['trɪmɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	great	tables	were	edged	with	pretty	oak	-	leaf	trimming	,	which	the	boys
这	伟大的	表格	是	边缘	和	漂亮的	橡木	-	叶子	修剪	,	哪个	这	男孩们

[ænd; ənd][gˈɜːlz] [meɪd] .

and	girls	made	.
和	女孩们	制成	.

大桌子的边缘装饰着漂亮的橡树叶饰边，这些饰边都是男孩女孩们亲手制作的。

[wiː; wi] [brɔːt] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] - ['θɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fiːld] ;

We	brought	flowers	from	the	fence	-	thickets	of	the	great	field	;
我们	带来	花朵	从	这	栅栏	-	灌木丛	的	这	伟大的	场地	;

我们从大田野的篱笆丛中摘了些花；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪsˈɔːdə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] [æz; əz]

and	out	of	the	disorder	of	flowers	and	provisions	suddenly	appeared	as
和	出去	的	这	紊乱	的	花朵	和	条款	突然	出现	作为

['ɔːdəli] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

orderly	a	scheme	for	the	feast	as	the	marshal	had	shaped	for	the
秩序	一个	方案	为了	这	盛宴	作为	这	元帅	有	形状	为了	这

[prəˈseʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

在杂乱的鲜花和食物中，突然出现了一个井然有序的宴会方案，就像元帅为游行队伍制定的方案一样。

[ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [boʊdənz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪnˈherɪtəns] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl]

I	began	to	respect	the	Bowdens	for	their	inheritance	of	good	taste	and	skill
我	开始	到	尊重	这	鲍登	为了	他们的	遗产	的	好的	品尝	和	技能

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pliːzɪŋ] [gɪft] [ɒv; əv] [fɔːˈmæləti] .

and	a	certain	pleasing	gift	of	formality	.
和	一个	肯定	令人愉悦	礼物	的	正式	.

我开始敬佩鲍登一家，因为他们继承了良好的品味和技艺，以及某种令人愉悦的礼仪天赋。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][duː; də][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][faɪnə] [wei] [ðæn; ðən][məʊst] ['kʌntri]

Something	made	them	do	all	these	things	in	a	finer	way	than	most	country
某物	制成	他们	做	全部	这些	事物	在	一个	更精细	方式	比	最多	国家

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] .

people	would	have	done	them	.
人们	会	有	完毕	他们	.

某种原因促使他们以比大多数乡下人更精湛的方式完成所有这些事情。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

As	I	looked	up	and	down	the	tables	there	was	a	good	cheer	,
作为	我	看起来	向上	和	向下	这	表格	那里	曾是	一个	好的	欢呼	,

我环顾四周，看到餐桌上传来一阵欢呼声。

[ə; eɪ] [greɪv] [sˈəʊbənəs] [ðæt] [ʃɒn] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] .

a	grave	soberness	that	shone	with	pleasure	,	a	humble	dignity	of	bearing	.
一个	严重	清醒	那	闪耀	和	乐趣	,	一个	谦逊的	尊严	的	轴承	.

一种沉稳庄重却又透着愉悦的气质，一种谦逊高贵的风度。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sæt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][sɔːlt][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ðɪs]

There	were	some	who	should	have	sat	below	the	salt	for	lack	of	this
那里	是	一些	WHO	应该	有	卫星	以下	这	盐	为了	缺少	的	这

[gʊd] ['briːdɪŋ] ;

good	breeding	;
好的	选育	;

有些人因为缺乏良好的教养，本该被埋在盐层之下；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] .

but	they	were	not	many	.
但	他们	是	不是	许多	.

但他们人数不多。

[səʊ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
So , I said to myself ,
所以 , 我 说 到 我 ,

于是，我对自己说：

[ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [meɪ] [hæv; həv][sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [frentʃ] [haʊs] [ɪn]
their ancestors may have sat in the great hall of some old French house in
他们的 祖先 可能 有 卫星 在 这 伟大的 大厅 的 一些 老的 法语 房子 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
the Middle Ages ,
这 中间 年龄 ,

他们的祖先或许曾在中世纪法国某座古老宅邸的大厅里就座。

[wen] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['siːdʒɪz] [ænd; ənd] [prəu'seʃən] [ænd; ənd] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] .
when battles and sieges and processions and feasts were familiar things .
什么时候 战斗 和 围攻 和 游行 和 盛宴 是 熟悉的 事物 .

那时，战争、围攻、游行和宴会都是司空见惯的事情。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blækɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][ræŋk][ænd; ənd][eɪdʒ] ,
The ministers and Mrs . Blackett , with a few of their rank and age ,
这 部长们 和 太太 . 布莱克特 , 和 一个 很少 的 他们的 秩 和 年龄 ,

各位部长和布莱克特夫人，以及一些与他们地位和年龄相当的人，

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
were put in places of honor ,
是 放 在 地方 的 荣誉 ,

被放置在显眼的位置，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [aɪ] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət]['mɪsɪz] . [blækɪts]
and for once that I looked any other way I looked twice at Mrs . Blackett's
和 为了 一次 那 我 看起来 任何 其他 方式 我 看起来 两次 在 太太 . 布莱克特
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

而这一次，我本能地将目光移开，却又两次注视着布莱克特太太的脸。

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['maɪndfl] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [baɪ]['sɪmp(ə)l]
serene and mindful of privilege and responsibility , the mistress by simple
安详 和 正念 的 特权 和 责任 , 这 情妇 经过 简单的
['fɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] .
fitness of this great day .
健康 的 这 伟大的 天 .

沉着冷静，谨记特权与责任，这位女主人凭借着对这伟大日子的恰当把握，完美地诠释了这一点。

['mɪsɪz] . [tɒd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [griːn] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] ['sɜrˌveɪd]
Mrs . Todd looked up at the roof of green trees , and then carefully surveyed
太太 . 托德 看起来 向上 在 这 屋顶 的 绿色的 树木 , 和 然后 小心 调查
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

托德太太抬头望向绿树成荫的屋顶，然后仔细地环顾四周。

" [aɪ] [siː] - [ɪm] ['betə(r)] [naʊ] ['ðer] [ɔːl] ['sɛtɪn] - [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" I see ' em better now they're all settin ' down , " she said with satisfaction .
" 我 看 - 呃 更好的 现在 它们是 全部 塞廷 - 向下 , " 她 说 和 满意 .

“现在他们都安顿下来了，我看得更清楚了，”她满意地说。

" [ðeəz; ðəz][əʊld]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" There's old Mr . Gilbraith and his sister .
" 有 老的 先生 . - 和 他的 姐姐 .

“那是老吉尔布雷斯先生和他的妹妹。”

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪn] - [wɪð] [juː 'es] ; ['ðer] [nɒt] [ə'mʌŋ] [fəʊks] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːli] [wɪð]

I	wish	they	were	sittin	'	with	us	;	they're	not	among	folks	they	can	parley	with
我	希望	他们	是	坐着	-	和	我们	;	它们是	不是	之中	各位	他们	能	谈判	和

,

,

,

我希望他们能和我们坐在一起；他们现在身处无法谈判的人群之中。

[æn; ən] - [ðeɪ] [lʊk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

an	'	they	look	disappointed	.
一个	-	他们	看	失望的	.

他们看起来很失望。

" [æz; əz][ðə; ði] [fiːst] [went] [ɒn] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] ['stedəli] [rəʊz] .

"	As	the	feast	went	on	,	the	spirits	of	my	companion	steadily	rose	.
"	作为	这	盛宴	去	在	,	这	烈酒	的	我的	伴侣	稳步	玫瑰	.

“随着宴席的进行，我同伴的心情也逐渐好转。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['stɪmjələnt] [tuː; tə]

The	excitement	of	an	unexpectedly	great	occasion	was	a	subtle	stimulant	to
这	激动	的	一个	不料	伟大的	场合	曾是	一个	微妙的	兴奋剂	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

her	disposition	,
她	处置	,

突如其来的盛大场合带来的兴奋感，微妙地刺激了她的性情。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['mɪsɪz] . [tɒd] [hæd; həd] [siːmd] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]

and	I	could	see	that	sometimes	when	Mrs	.	Todd	had	seemed	limited	and
和	我	可以	看	那	有时	什么时候	太太	.	托德	有	似乎	有限的	和

['hevɪli] [də'mestɪk] ,

heavily	domestic	,
重度	国内的	,

我有时能看出，当托德太太显得局限且过于注重家庭事务时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [grəʊn] ['slʌgɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

she	had	simply	grown	sluggish	for	lack	of	proper	surroundings	.
她	有	简单地	生长	迟缓	为了	缺少	的	恰当的	周围环境	.

她只是因为缺乏合适的环境而变得迟钝了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [naʊ] [æz; əz] [ɪk'spektənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd]

She	was	not	so	much	reminiscent	now	as	expectant	,	and	as	alert	and
她	曾是	不是	所以	很多	令人怀念的	现在	作为	怀孕	,	和	作为	警报	和

[geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] .

gay	as	a	girl	.
同性恋	作为	一个	女孩	.

她现在与其说是回忆往事，不如说是充满期待，像个女孩一样机敏活泼。

[wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] ,

We	who	were	her	neighbors	were	full	of	gayety	,
我们	WHO	是	她	邻居	是	满的	的	同性恋	,

我们这些她的邻居都充满了欢乐，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənəns] .

which	was	but	the	reflected	light	from	her	beaming	countenance	.
哪个	曾是	但	这	反映	光	从	她	光芒四射	面容	.

那不过是她灿烂笑容反射出的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]

It	was	not	the	first	time	that	I	was	full	of	wonder	at	the	waste	of
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	我	曾是	满的	的	想知道	在	这	浪费	的

['hjuːmən] [ə'bɪləti] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

human	ability	in	this	world	,
人类	能力	在	这	世界	,

这并非我第一次对世间人类才能的浪费感到震惊。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɒtənɪst] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪstflnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [siːdz] [ðæt]

as	a	botanist	wonders	at	the	wastefulness	of	nature	,	the	thousand	seeds	that
作为	一个	植物学家	奇迹	在	这	浪费	的	自然	,	这	千	种子	那

[daɪ] ,

die	,
死	,

就像一位植物学家惊叹于大自然的浪费，成千上万的种子最终都会死去一样，

[ðə; ði] [ʌn'juːzd] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] .

the	unused	provision	of	every	sort	.
这	未使用的	条款	的	每一个	种类	.

各种未使用的资金。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [fɔːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [grəuz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [θɔːt] .

The	reserve	force	of	society	grows	more	and	more	amazing	to	one's	thought	.
这	预订	力量	的	社会	生长	更多的	和	更多的	惊人的	到	一个人的	想法	.

社会的后备力量越来越令人惊叹。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [boʊdənz] [ʃəʊd] [ðæt] ['əʊnli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] ['stɪmjələs]

More	than	one	face	among	the	Bowdens	showed	that	only	opportunity	and	stimulus
更多的	比	一	脸	之中	这	鲍登	显示	那	仅有的	机会	和	刺激

[wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] ,

were	lacking	,
是	缺乏	,

鲍登一家不止一张面孔表明，他们只是缺乏机会和刺激。

- - [ə; eɪ] ['nærəʊ] [set] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd][keɪdʒd][ə; eɪ] [faɪn] ['eɪb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [held]

-	-	a	narrow	set	of	circumstances	had	caged	a	fine	able	character	and	held
-	-	一个	狭窄的	放	的	情况	有	笼中	一个	美好的	有能力的	特点	和	握住

[ˌaɪ ˈtiː] ['kæptɪv] .

it	captive	.
它	俘虏	.

狭隘的环境困住了一个优秀且有能力的人，使他无法发挥自己的才能。

[wʌn] [siːz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['gæðərɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['sɪti]

One	sees	exactly	the	same	types	in	a	country	gathering	as	in	the	most	brilliant	city
一	看到	确切地	这	相同的	类型	在	一个	国家	采集	作为	在	这	最多	杰出的	城市

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

在乡村聚会中看到的人和在最优秀的城市公司里看到的完全一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm]

You	are	safe	to	be	understood	if	the	spirit	of	your	speech	is	the	same
你	是	安全的	到	是	理解	如果	这	精神	的	你的	演讲	是	这	相同的

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['neɪbə(r)] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

for	one	neighbor	as	for	the	other	.
为了	一	邻居	作为	为了	这	其他	.

只要你对每个邻居说话都秉持相同的精神，你的意思就很容易被理解。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [-] [end]
The **Feast's** **End**
这 盛宴的 结尾

盛宴的终结

[ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [fiːst] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] .
THE **FEAST** **was** **a** **noble** **feast** **,** **as** **has** **already** **been** **said** **.**
这 盛宴 曾是 一个 高贵 盛宴 , 作为 有 已经 到过 说 .

正如前面所说，这是一场盛大的宴会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] [ˌɪndʒə'njuːəti] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][paɪz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd]
There **was** **an** **elegant** **ingenuity** **displayed** **in** **the** **form** **of** **pies** **which** **delighted**
那里 曾是 一个 优雅的 独创性 显示 在 这 形式 的 馅饼 哪个 高兴极了
[maɪ] [hɑːt] .
my **heart** **.**
我的 心 .

那些精致巧妙的馅饼让我心旷神怡。

[wʌns] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [paɪ][ɪz][fɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪts]['hʌmb(ə)l]
Once **acknowledge** **that** **an** **American** **pie** **is** **far** **to** **be** **preferred** **to** **its** **humble**
一次 承认 那 一个 美国人 馅饼 是 远的 到 是 首选 到 它是 谦逊的
['ænsestə(r)] ,
ancestor **,**
祖先 ,

一旦人们认识到美式馅饼远胜于其朴素的祖先，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tɑːt] ,
the **English** **tart** **,**
这 英语 酸 ,

英式馅饼

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][æt; ət][ə; eɪ] ['baʊdən] [ˌriː'juːniən] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n]
and **it** **is** **joyful** **to** **be** **reassured** **at** **a** **Bowden** **reunion** **that** **invention**
和 它 是 快乐 到 是 放心 在 一个 鲍登 团圆 那 发明
[hæz; həz][nɒt] [jet] [feɪld] .
has **not** **yet** **failed** **.**
有 不是 然而 失败的 .

在鲍登家族的聚会上，人们欣慰地看到发明创造尚未失败。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] , [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [went] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [maɪ]['fɔːmə(r)]
Beside **a** **delightful** **variety** **of** **material** **,** **the** **decorations** **went** **beyond** **all** **my** **former**
旁 一个 愉快 种类 的 材料 , 这 装饰 去 超过 全部 我的 以前的
[ɪk'spɪərɪəns] ;
experience **;**
经验 ;

除了令人赏心悦目的材料种类之外，装饰也超出了我以往的所有经验；

[deɪts] [ænd; ənd] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['peɪstri] [ænd; ənd] ['frɒstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] .
dates **and** **names** **were** **wrought** **in** **lines** **of** **pastry** **and** **frosting** **on** **the** **tops** **.**
日期 和 姓名 是 锻 在 线条 的 糕点 和 糖霜 在 这 最高额 .

日期和名字是用酥皮和糖霜在蛋糕顶部精心雕琢而成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)][ɒn][æn; ən] ['eksələnt] ['ɜːli] - ['æp(ə)l][paɪ]
There **was** **even** **more** **elaborate** **reading** **matter** **on** **an** **excellent** **early** **-** **apple** **pie**
那里 曾是 甚至 更多的 精心制作的 阅读 事情 在 一个 出色的 早期的 - 苹果 馅饼
[wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [iːt] ,
which **we** **began** **to** **share** **and** **eat** **,**
哪个 我们 开始 到 分享 和 吃 ,

还有更多关于一块美味的早熟苹果派的详细介绍，我们开始一起分享和享用这块苹果派。

['priːsept] [ə'pɒn] ['priːsept] .

precept	**upon**	**precept**	**.**
戒律	之上	戒律	.

戒律之上，戒律之上。

['mɪsɪz] . [tɒd] [helpt] [ˌem 'iː] ['dʒenərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːd] ['baʊdən] , [ænd; ənd] [kən'sjuːmd]

Mrs	**.**	**Todd**	**helped**	**me**	**generously**	**to**	**the**	**whole**	**word**	**BOWDEN**	**,**	**and**	**consumed**
太太	.	托德	帮助	我	慷慨地	到	这	所有的	单词	鲍登	,	和	消耗

[ˌriː'juːniən] [hɜː'self] ,

REUNION	**herself**	**,**
团圆	她自己	,

托德夫人慷慨地帮助我理解了整个“鲍登”这个词，并且她自己也完全理解了“重聚”的含义。

[seɪv] [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['frægmənt] ;

save	**an**	**undecipherable**	**fragment**	**;**
节省	一个	无法辨认的	分段	;

只剩下一段无法辨认的片段；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] ['eseɪ] [ɪn] ['kʊkəri] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

but	**the**	**most**	**renowned**	**essay**	**in**	**cookery**	**on**	**the**	**tables**	**was**	**a**	**model**	**of**	**the**
但	这	最多	著名	散文	在	烹饪	在	这	表格	曾是	一个	模型	的	这

[əʊld] ['baʊdən] [haʊs] [meɪd] [ɒv; əv]['djʊərəb(ə)l] ['dʒɪndʒəbred] ,

old	**Bowden**	**house**	**made**	**of**	**durable**	**gingerbread**	**,**
老的	鲍登	房子	制成	的	耐用的	姜饼	,

但餐桌上最著名的烹饪作品是用耐用的姜饼制作的旧鲍登屋模型。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] ,

with	**all**	**the**	**windows**	**and**	**doors**	**in**	**the**	**right**	**places**	**,**
和	全部	这	视窗	和	门	在	这	正确的	地方	,

所有门窗位置都正确，

[ænd; ənd] [sprɪgz] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['laɪlək] [set] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

and	**sprigs**	**of**	**genuine**	**lilac**	**set**	**at**	**the**	**front**	**.**
和	枝条	的	真的	紫丁香	放	在	这	正面	.

前面还摆放着几枝真正的丁香花。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [beɪkt] [ɪn] ['sekʃənz] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɪk]

It	**must**	**have**	**been**	**baked**	**in**	**sections**	**,**	**in**	**one**	**of**	**the**	**last**	**of**	**the**	**great**	**brick**
它	必须	有	到过	烘焙	在	部分	,	在	一	的	这	最后的	的	这	伟大的	砖

['ʌvnz] ,

ovens	**,**
烤箱	,

它一定是分段烘烤的，而且是在最后一批大型砖炉之一中烤制的。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	**fastened**	**together**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	系紧	一起	在	这	早晨	的	这	天	.

并在当天早上固定在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [saɪ] [wen] [ðɪs] [fel] ['ɪntuː]['ruːɪn][æt; ət][ðə; ði] [-] [end] ,

There	**was**	**a**	**general**	**sigh**	**when**	**this**	**fell**	**into**	**ruin**	**at**	**the**	**feast's**	**end**	**,**
那里	曾是	一个	一般的	叹	什么时候	这	跌倒	进入	废墟	在	这	盛宴的	结尾	,

宴会结束时，当这一切变得糟糕透顶时，众人发出了一声叹息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt]

and	**it**	**was**	**shared**	**by**	**a**	**great**	**part**	**of**	**the**	**assembly**	**,**	**not**	**without**
和	它	曾是	共享	经过	一个	伟大的	部分	的	这	集会	,	不是	没有

['sɪəriəsnəs] ,

seriousness	**,**
严肃	,

这一点得到了大会大部分成员的认同，而且态度十分严肃。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pledʒ] [ænd; ənd]['təʊkən][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] .

and	as	if	it	were	a	pledge	and	token	of	loyalty	.
和	作为	如果	它	是	一个	保证	和	令牌	的	忠诚	.

仿佛这是一种忠诚的誓言和象征。

[aɪ] [met] [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [haʊs] ,

I	met	the	maker	of	the	gingerbread	house	,
我	遇见	这	制造商	的	这	姜饼	房子	,

我见到了姜饼屋的制作者，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] ['laɪvli] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['stɔːri] .

which	had	called	up	lively	remembrances	of	a	childish	story	.
哪个	有	称为	向上	热闹	回忆	的	一个	幼稚	故事	.

这唤起了我对童年故事的生动回忆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [haɪ] [aɪ'diəl] .

She	had	the	gleaming	eye	of	an	enthusiast	and	a	look	of	high	ideals	.
她	有	这	闪闪发光	眼睛	的	一个	爱好者	和	一个	看	的	高的	理想	.

她有着热情洋溢的眼神和崇高理想的神情。

" [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɒv; əv] ['frɒstɪd] [keɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	could	just	as	well	have	made	it	all	of	frosted	cake	,	"	she	said	,
"	我	可以	只是	作为	出色地	有	制成	它	全部	的	磨砂	蛋糕	,	"	她	说	,

“我完全可以用糖霜蛋糕来做这个，”她说。

" [bʌt; bət] - - [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪd] ; [ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːv] ,

"	but	'	twouldn't	have	been	the	right	shade	;	the	old	house	,	as	you	observe	,
"	但	-	-	有	到过	这	正确的	阴影	;	这	老的	房子	,	作为	你	观察	,

“但那肯定不是合适的颜色；正如你所看到的，那栋老房子……”

[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [pleɪn] ['dʒɪndʒəbred] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː]

was	never	painted	,	and	I	concluded	that	plain	gingerbread	would	represent	it
曾是	绝不	绘	,	和	我	结束	那	清楚的	姜饼	会	代表	它

[best] .

best	.
最好的	.

它从未被涂上颜色，我认为用普通的姜饼来代表它最合适。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɔːl][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] ,

It	wasn't	all	I	expected	it	would	be	,	"	she	said	sadly	,
它	不是	全部	我	预期的	它	会	是	,	"	她	说	令人遗憾的是	,

“这和我预想的完全不一样，”她难过地说。

[æz; əz] ['meni] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

as	many	an	artist	had	said	before	her	of	his	work	.
作为	许多	一个	艺术家	有	说	前	她	的	他的	工作	.

正如许多艺术家之前评价他的作品时所说的那样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [boʊdənz] ,

There	were	speeches	by	the	ministers	;	and	there	proved	to	be	a	historian	among	the	Bowdens	,
那里	是	演讲	经过	这	部长们	;	和	那里	已证实	到	是	一个	历史学家	之中	这	鲍登	,

部长们发表了讲话；而且，鲍登家族中竟然还有一位历史学家。

[huː] [geɪv] [sʌm; səm] [faɪn] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [ˌpəʊə'tes] ,

who	gave	some	fine	anecdotes	of	the	family	history	;	and	then	appeared	a	poetess	,
WHO	给予	一些	美好的	轶事	的	这	家庭	历史	;	和	然后	出现	一个	女诗人	,

他讲述了一些精彩的家族史轶事；然后一位女诗人出现了，

[huːm] ['mɪsɪz] . [tɒd] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] ,

whom	Mrs	.	Todd	regarded	with	wistful	compassion	and	indulgence	,
谁	太太	.	托德	认为	和	怅惘	同情	和	放纵	,

托德太太以充满怜悯和宽容的目光看待他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['feɪdɪd] ['gɑːlənd] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [end] ,

and	when	the	long	faded	garland	of	verses	came	to	an	appealing	end	,
和	什么时候	这	长的	褪色	花环	的	诗句	来了	到	一个	上诉	结尾	,

当那串早已褪色的诗句最终以动人的结尾落下帷幕时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] .

she	turned	to	me	with	words	of	praise	.
她	转向	到	我	和	字	的	称赞	.

她转向我，用赞美的话语回应我。

" ['saʊndɪd] ['prɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['lɪsənə(r)] .

"	Sounded	pretty	,	"	said	the	generous	listener	.
"	听起来	漂亮的	,	"	说	这	慷慨的	听众	.

“听起来很好听，”这位慷慨的听众说道。

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['veri] [wel] .

"	Yes	,	I	thought	she	did	very	well	.
"	是的	,	我	想法	她	做过	非常	出色地	.

“是的，我觉得她表现得非常好。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] , [æn; ən] - ['meəri] ['ʌnə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [taɪm] ;

We	went	to	school	together	,	an	'	Mary	Anna	had	a	very	hard	time	;
我们	去	到	学校	一起	,	一个	-	玛丽	安娜	有	一个	非常	难的	时间	;

我们一起上学，玛丽·安娜的日子过得很艰难；

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ʃɪd] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

trouble	was	,	her	mother	thought	she'd	given	birth	to	a	genius	,
麻烦	曾是	,	她	母亲	想法	棚	给定	出生	到	一个	天才	,

问题是，她母亲认为自己生了个天才。

[æn; ən] - ['meəri] ['ænəz] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

an	'	Mary	Anna's	come	to	believe	it	herself	.
一个	-	玛丽	安娜的	来	到	相信	它	她自己	.

玛丽·安娜自己也开始相信了。

[ðeə(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

There	,	I	don't	know	what	we	should	have	done	without	her	;
那里	,	我	不	知道	什么	我们	应该	有	完毕	没有	她	;

我不知道如果没有她，我们应该怎么办；

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi] [els] [ðæt] [kæn; kən] [raɪt] ['pəʊətri] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] - [wei] [ʌp] [tə'wɔːdz]

there	ain't	nobody	else	that	can	write	poetry	between	here	and	'	way	up	towards
那里	不是	无人	别的	那	能	写	诗	之间	这里	和	-	方式	向上	向

['rɑːklənd] ;

Rockland	;
罗克兰	;

从这里到罗克兰附近，没有其他人会写诗了；

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

it	adds	a	great	deal	at	such	a	time	.
它	添加	一个	伟大的	交易	在	这样的	一个	时间	.

在这样的时刻，它发挥了很大的作用。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [əʊ] - [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz]

When	she	speaks	o	'	those	that	are	gone	,	she	feels	it	all	,	and	so	does
什么时候	她	说话	o	-	那些	那	是	已消失	,	她	感觉	它	全部	,	和	所以	做

['evribɒdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

当她谈起那些逝去的人时，她感同身受，其他人也一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɑːrps] [tuː] [mʌtʃ] .

but	she	harps	too	much	.
但	她	竖琴	也	很多	.

但她太爱唠叨了。

[aɪˈd][leɪd] [hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [taɪm] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['meəri] ['ʌnə] .

I'd	laid	half	of	that	away	for	next	time	,	if	I	was	Mary	Anna	.
ID	铺设	一半	的	那	离开	为了	下一个	时间	,	如果	我	曾是	玛丽	安娜	.

如果我是玛丽·安娜，我会把其中一半留作下次使用。

[ðeə(r)] ['kɒmz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [əʊld]['mɪstə(r)] . - ['sɪstə(r)] ;

There	comes	mother	to	speak	to	her	,	an	'	old	Mr	.	Gilbreath's	sister	;
那里	来	母亲	到	说话	到	她	,	一个	-	老的	先生	.	-	姐姐	;

母亲过来和她说话，还有老吉尔布雷斯先生的妹妹；

[naʊ] [ʃɪl] [biː; bi] [ˈhɑːtən] [raɪt] [ʌp] .

now	she'll	be	heartened	right	up	.
现在	壳	是	令人鼓舞	正确的	向上	.

现在她肯定会精神振奋的。

- [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

Mother'll	say	just	the	right	thing	.
-	说	只是	这	正确的	事物	.

母亲总会说出最恰当的话。

" [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ə'fektɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [frendz]

"	The	leave	-	takings	were	as	affecting	as	the	meetings	of	these	old	friends
"	这	离开	-	收入	是	作为	影响	作为	这	会议	的	这些	老的	朋友们

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

“这些老朋友的离别和他们的重逢一样令人动容。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] [jʌŋ] [pˈɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːˈjuːniən] ,

There	were	enough	young	persons	at	the	reunion	,
那里	是	足够的	年轻的	人	在	这	团圆	,

同学聚会上年轻人很多。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] [huː] ['riːəli] ['væljuː] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,

but	it	is	the	old	who	really	value	such	opportunities	;	as	for	the	young	,
但	它	是	这	老的	WHO	真的	价值	这样的	机会	;	作为	为了	这	年轻的	,

但真正珍惜这些机会的是老年人；至于年轻人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

it	is	the	habit	of	every	day	to	meet	their	comrades	,
它	是	这	习惯	的	每一个	天	到	见面	他们的	同志们	,

每天与同志们见面是他们的习惯。

- - [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] .

-	-	the	time	of	separation	has	not	come	.
-	-	这	时间	的	分离	有	不是	来	.

分离的时刻尚未到来。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] ['eldə(r)] ['kɪnzfəʊk] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn]

To	see	the	joy	with	which	these	elder	kinsfolk	and	acquaintances	had	looked	in
到	看	这	喜悦	和	哪个	这些	长老	亲属	和	熟人	有	看起来	在

[wʌn] [ə'nʌðərz] ['feɪsɪz] ,

one	another's	faces	,
一	另一个的	面孔	,

看到这些长辈亲戚和熟人彼此对视时脸上洋溢的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendli] [hændz] ;

and	the	lingering	touch	of	their	friendly	hands	;
和	这	挥之不去的	触碰	的	他们的	友好的	双手	;

还有他们友善的手留下的久久萦绕的触感；

[tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ə'fekʃənət] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['pɑːtɪŋz] ,

to	see	these	affectionate	meetings	and	then	the	reluctant	partings	,
到	看	这些	亲热	会议	和	然后	这	不情愿的	离别	,

看到这些充满温情的相遇，以及随后依依不舍的离别，

[geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

gave	one	a	new	idea	of	the	isolation	in	which	it	was	possible	to	live	in
给予	一	一个	新的	主意	的	这	隔离	在	哪个	它	曾是	可能的	到	居住	在

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ['θɪnli] ['set(ə)ld] ['riːdʒən] .

that	after	all	thinly	settled	region	.
那	后	全部	薄薄的	定居	地区	.

这使人们对在人口稀少的地区过着与世隔绝的生活有了新的认识。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] ['veri] [suːn] ; [ðə; ði] ['stedi] ,

They	did	not	expect	to	see	one	another	again	very	soon	;	the	steady	,
他们	做过	不是	预计	到	看	一	其他	再次	非常	很快	;	这	稳定的	,

他们没想到这么快就能再次见面；稳定的，

[hɑːd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][fɑːrmz] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

hard	work	on	the	farms	,	the	difficulty	of	getting	from	place	to	place	,
难的	工作	在	这	农场	,	这	困难	的	获得	从	地方	到	地方	,

农场里的艰苦劳动，以及出行不便，

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['wɪntə(r)] [wen] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ʌp] ,

especially	in	winter	when	boats	were	laid	up	,
尤其	在	冬天	什么时候	船	是	铺设	向上	,

尤其是在冬季，船只都停泊在外的时候。

[geɪv] ['dʌb(ə)l] ['vælju:][tuː; tə] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz]

gave	double	value	to	any	occasion	which	could	bring	a	large	number	of	families
给予	双倍的	价值	到	任何	场合	哪个	可以	带来	一个	大的	数字	的	家庭

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

这使得任何能让众多家庭团聚的场合都具有了双重价值。

['iːv(ə)n]['fjuːnərəlz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [fɜːrz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l]

Even	funerals	in	this	country	of	the	pointed	firs	were	not	without	their	social
甚至	葬礼	在	这	国家	的	这	尖	杉树	是	不是	没有	他们的	社会的

[əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsætis'fækʃən] .

advantages	and	satisfactions	.
优势	和	满意度	.

即使在这个以尖叶杉为主的国度，葬礼也并非没有其社会优势和满足感。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] " [nekst] ['sʌmə(r)] " [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] ,

I	heard	the	words	"	next	summer	"	repeated	many	times	,
我	听到	这	字	"	下一个	夏天	"	重复	许多	时代	,

我多次听到“明年夏天”这个词，

[ðəʊ] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['aʊəz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] .

though	summer	was	still	ours	and	all	the	leaves	were	green	.
尽管	夏天	曾是	仍然	我们的	和	全部	这	树叶	是	绿色的	.

虽然夏天还未结束，树叶依然翠绿。

[ðə; ði] [boʊts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] .

The	boats	began	to	put	out	from	shore	,	and	the	wagons	to	drive	away	.
这	船	开始	到	放	出去	从	支撑	,	和	这	马车	到	驾驶	离开	.

船只开始驶离岸边，马车也开始驶离。

['mɪsɪz] . ['blækɪt] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊv]

Mrs	.	Blackett	took	me	into	the	old	house	when	we	came	back	from	the	grove
太太	.	布莱克特	采取	我	进入	这	老的	房子	什么时候	我们	来了	后退	从	这	树林

:
:
:

我们从树林回来后，布莱克特太太带我进了那栋老房子：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bɜːθpleɪs] [ænd; ənd] ['ɜːli] [həʊm] ,

it	was	her	father's	birthplace	and	early	home	,
它	曾是	她	父亲的	出生地	和	早期的	家	,

那是她父亲的出生地和早年居住地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	had	spent	much	of	her	own	childhood	there	with	her
和	她	有	花费	很多	的	她	自己的	童年	那里	和	她

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

她的童年大部分时间都是和祖母在那里度过的。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [pɑːst] ; [ɪn][fækt] ,

She	spoke	of	those	days	as	if	they	had	but	lately	passed	;	in	fact	,
她	辐	的	那些	天	作为	如果	他们	有	但	最近	通过了	;	在	事实	,

她谈起那些日子，仿佛它们才刚刚过去不久；事实上，

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	could	imagine	that	the	house	looked	almost	exactly	the	same	to	her	.
我	可以	想象	那	这	房子	看起来	几乎	确切地	这	相同的	到	她	.

我可以想象，在她眼里，这栋房子看起来几乎和以前一模一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braʊn] ['rɑːftəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ruːf] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp]

I	could	see	the	brown	rafters	of	the	unfinished	roof	as	I	looked	up	the	steep
我	可以	看	这	棕色的	椽子	的	这	未完成	屋顶	作为	我	看起来	向上	这	陡

['steəkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

我抬头望向陡峭的楼梯，可以看到未完工屋顶的棕色椽木。

[ðəʊ] [ðə; ði] [best] [ruːm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [wɪð] [ɪts] [gʊd] ['weɪnskətɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃ]

though	the	best	room	was	as	handsome	with	its	good	wainscoting	and	touch
尽管	这	最好的	房间	曾是	作为	英俊的	和	它是	好的	护墙板	和	触碰

[ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [æz; əz] ['eni] [əʊld] [ruːm] [ɒv; əv][ɪts] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] .

of	ornament	on	the	cornice	as	any	old	room	of	its	day	in	a	town	.
的	装饰品	在	这	檐口	作为	任何	老的	房间	的	它是	天	在	一个	镇	.

尽管最好的房间也像当时城镇里任何一间老房子一样漂亮，有着精美的护墙板和檐口上的装饰。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Some	of	the	guests	who	came	from	a	distance	were	still	sitting	in	the
一些	的	这	客人	WHO	来了	从	一个	距离	是	仍然	坐着	在	这

[best] [ruːm] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

best	room	when	we	went	in	to	take	leave	of	the	master	and	mistress	of
最好的	房间	什么时候	我们	去	在	到	拿	离开	的	这	掌握	和	情妇	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

当我们进去向主人和女主人告别时，一些远道而来的客人仍然坐在最好的房间里。

[wiː; wi][ɔːl] [sed] ['iːgəli] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

We	all	said	eagerly	what	a	pleasant	day	it	had	been	,
我们	全部	说	急切地	什么	一个	令人愉快的	天	它	有	到过	,

我们都兴奋地说，今天真是美好的一天！

[ænd; ənd] [haʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] .

and	how	swiftly	the	time	had	passed	.
和	如何	迅速地	这	时间	有	通过了	.

时间过得真快啊。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌænɪv'ɜːsəɹiz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] ['leɪtli] [kept] ,

Perhaps	it	is	the	great	national	anniversaries	which	our	country	has	lately	kept	,
也许	它	是	这	伟大的	国家的	周年纪念日	哪个	我们的	国家	有	最近	保留	,

或许是因为我们国家近来举办了许多盛大的国家纪念活动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['miːtiŋz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] ['evriweə(r)] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌriː'juːniənz]

and	the	soldiers	'	meetings	that	take	place	everywhere	,	which	have	made	reunions
和	这	士兵	-	会议	那	拿	地方	到处	,	哪个	有	制成	重聚

[ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

of	every	sort	the	fashion	.
的	每一个	种类	这	时尚	.

士兵们在各地举行各种聚会，使得各种形式的重聚成为一种风尚。

[ðɪs] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

This	one	,	at	least	,	had	been	very	interesting	.
这	一	,	在	至少	,	有	到过	非常	有趣的	.

至少这一集非常有趣。

[ai] ['fænsid] [ðæt] [əʊld] [fjuːd] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

I	fancied	that	old	feuds	had	been	overlooked	,
我	幻想	那	老的	世仇	有	到过	被忽视的	,

我原以为过去的恩怨已经被搁置了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [blʌd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ə'gen] [pruːvd] [ɪt'self]

and	the	old	saying	that	blood	is	thicker	than	water	had	again	proved	itself
和	这	老的	说	那	血	是	较厚	比	水	有	再次	已证实	本身

[truː] ,

true	,
真的	,

“血浓于水”这句老话再次得到了印证。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [nems] [wʌn] ['ɑːgjuːd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	from	the	variety	of	names	one	argued	a	certain	adulteration	of	the
尽管	从	这	种类	的	姓名	一	争论	一个	肯定	掺假	的	这

['baʊdən] [treɪts] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

Bowden	traits	and	belongings	.
鲍登	特征	和	财物	.

尽管名字五花八门，但有人认为鲍登家族的特征和财产受到了某种程度的篡改。

[ˊklænɪʃnɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , - - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɜːθraɪt] ,

Clannishness	**is**	**an**	**instinct**	**of**	**the**	**heart**	**,**	**-**	**-**	**it**	**is**	**more**	**than**	**a**	**birthright**	**,**
宗族性	是	一个	本能	的	这	心	,	-	-	它	是	更多的	比	一个	与生俱来的权利	,

宗族意识是一种发自内心的本能，它不仅仅是与生俱来的权利。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] ; [ænd; ənd] [ˈlesə(r)] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈgɒtn] [ɪn][ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒmən]

or	**a**	**custom**	**;**	**and**	**lesser**	**rights**	**were**	**forgotten**	**in**	**the**	**claim**	**to**	**a**	**common**
或者	一个	风俗	;	和	较少	权利	是	被遗忘的	在	这	宣称	到	一个	常见的

[ɪnˈherɪtəns] .

inheritance	**.**
遗产	.

或者是一种习俗；在争夺共同遗产的过程中，较小的权利被遗忘了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˈprɒpə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

We	**were**	**among**	**the**	**very**	**last**	**to**	**return**	**to**	**our**	**proper**	**lives**	**and**
我们	是	之中	这	非常	最后的	到	返回	到	我们的	恰当的	生活	和

[ˈlɒdʒɪŋz] .

lodgings	**.**
住宿	.

我们是最后一批返回正常生活和住所的人。

[ai] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈbaʊdən] ,

I	**came**	**near**	**to**	**feeling**	**like**	**a**	**true**	**Bowden**	**,**
我	来了	靠近	到	感觉	喜欢	一个	真的	鲍登	,

我几乎感觉自己像个真正的鲍登了，

[ænd; ənd] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ˈsɜːt(ə)n] [njuː] [frendz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] ;

and	**parted**	**from**	**certain**	**new**	**friends**	**as**	**if**	**they**	**were**	**old**	**friends**	**;**
和	分手了	从	肯定	新的	朋友们	作为	如果	他们	是	老的	朋友们	;

与一些新朋友道别，就像与老朋友告别一样；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [rɪˈmembrəns] .

we	**were**	**rich**	**with**	**the**	**treasure**	**of**	**a**	**new**	**remembrance**	**.**
我们	是	富有的	和	这	宝藏	的	一个	新的	纪念	.

我们拥有了一段崭新回忆的宝贵财富。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈwægən] [əˈgen] ;

At	**last**	**we**	**were**	**in**	**the**	**high**	**wagon**	**again**	**;**
在	最后的	我们	是	在	这	高的	车皮	再次	;

我们终于又坐上了高高的马车；

[ðə; ði][əʊld] [waɪt] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [wel] [fed] [ɪn][ðə; ði] ['baʊdən] [bɑːn] ,

the	**old**	**white**	**horse**	**had**	**been**	**well**	**fed**	**in**	**the**	**Bowden**	**barn**	**,**
这	老的	白色的	马	有	到过	出色地美联储		在	这	鲍登	谷仓	,

那匹老白马在鲍登家的马厩里吃得很好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [drəʊv] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

and	**we**	**drove**	**away**	**and**	**soon**	**began**	**to**	**climb**	**the**	**long**	**hill**	**toward**	**the**
和	我们	驾驶	离开	和	很快	开始	到	爬	这	长的	爬坡道	朝向	这

['wʊdɪd] [rɪdʒ] .

wooded	**ridge**	**.**
树木繁茂的	岭	.

于是我们开车离开，很快就开始攀登通往林木茂盛的山脊的长山。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [rəʊdz] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] , ['gəʊɪŋ] [bæk] .

The	**road**	**was**	**new**	**to**	**me**	**,**	**as**	**roads**	**always**	**are**	**,**	**going**	**back**	**.**
这	路	曾是	新的	到	我	,	作为	道路	总是	是	,	去	后退	.

这条路对我来说是陌生的，就像每条路一样，回家的路总是陌生的。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] , - - [ɒv; əv]

Most	of	our	companions	had	been	full	of	anxious	thoughts	of	home	,	-	-	of
最多	的	我们的	同伴	有	到过	满的	的	焦虑的	想法	的	家	,	-	-	的

[ðə; ði] [kaʊz] ,

the	cows	,
这	牛	,

我们的大多数同伴都满心忧虑地想着家——想着牛群，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][dɪ'zɑːstə(r)] , - - [bʌt; bət]

or	of	young	children	likely	to	fall	into	disaster	,	-	-	but
或者	的	年轻的	孩子们	可能	到	落下	进入	灾难	,	-	-	但

或者指容易遭遇灾难的幼童，——但是

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] , [ænd; ənd] [drəʊv] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

we	had	no	reasons	for	haste	,	and	drove	slowly	along	,	talking	and
我们	有	不	原因	为了	匆忙	,	和	驾驶	缓慢地	沿着	,	说	和

['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

resting	by	the	way	.
休息	经过	这	方式	.

我们没有赶时间的理由，于是慢慢地开车，一路聊天休息。

['mɪsɪz] . [tɒd] [sed] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [həʊpt] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ɒn]

Mrs	.	Todd	said	once	that	she	really	hoped	her	front	door	had	been	shut	on
太太	.	托德	说	一次	那	她	真的	希望	她	正面	门	有	到过	关闭	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ['bləʊɪŋ] [ɪn] ,

account	of	the	dust	blowing	in	,
帐户	的	这	灰尘	吹	在	,

托德太太曾说过，她真希望前门是关着的，因为灰尘都吹进来了。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪd] ['eni] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɪk'sept] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə]

but	added	that	nothing	made	any	weight	on	her	mind	except	not	to	forget	to
但	额外	那	没有什么	制成	任何	重量	在	她	头脑	除了	不是	到	忘记	到

[tɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] ['mʌlɪn] [liːvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒft] .

turn	a	few	late	mullein	leaves	that	were	drying	on	a	newspaper	in	the	little	loft	.
转动	一个	很少	晚的	慕合怀特	树叶	那	是	烘干	在	一个	报纸	在	这	小的	阁楼	.

但她补充说，除了不要忘记翻动阁楼里报纸上晾晒的几片晚熟的毛蕊花叶子之外，没有什么事让她感到沉重。

['mɪsɪz] . ['blækɪt] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['aʊə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Blackett	and	I	gave	our	word	of	honor	that	we	would	remind	her
太太	.	布莱克特	和	我	给予	我们的	单词	的	荣誉	那	我们	会	提醒	她

[ɒv; əv] [ðɪs] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

of	this	heavy	responsibility	.
的	这	重的	责任	.

布莱克特夫人和我郑重承诺，我们会提醒她肩负起这份重大的责任。

[ðə; ði] [weɪ] [siːmd] [ʃɔːt] , [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

The	way	seemed	short	,	we	had	so	much	to	talk	about	.
这	方式	似乎	短的	,	我们	有	所以	很多	到	讲话	关于	.

路似乎很短，我们有很多话要说。

[wiː; wi] [klaɪmd] [hɪlz] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndz] ,

We	climbed	hills	where	we	could	see	the	great	bay	and	the	islands	,
我们	攀登	丘陵	在哪里	我们	可以	看	这	伟大的	湾	和	这	岛屿	,

我们爬上山丘，在那里可以看到广阔的海湾和岛屿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] ['ɪntuː] ['ʃeɪdi] ['væliz] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['iːvnɪŋ] ,

and	then	went	down	into	shady	valleys	where	the	air	began	to	feel	like	evening	,
和	然后	去	向下	进入	阴凉	山谷	在哪里	这	空气	开始	到	感觉	喜欢	晚上	,

然后我们下到阴凉的山谷里，空气中开始有了傍晚的气息。

[kuːl] [ænd; ənd][kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [wet] [fɜːrnz] .

cool	**and**	**camp**	**with**	**a**	**fragrance**	**of**	**wet**	**ferns**	**.**
凉爽的	和	营	和	一个	香味	的	湿的	蕨类植物	.

凉爽的营地里弥漫着湿蕨的芬芳。

['mɪsɪz] . [tɒd] [ə'laɪt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

Mrs	**.**	**Todd**	**alighted**	**once**	**or**	**twice**	**,**
太太	.	托德	下车	一次	或者	两次	,

托德太太下车停了一两次。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] [ə'sɪstəns] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] [ʃrʌb] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['vælјuːd]

refusing	**all**	**assistance**	**in**	**securing**	**some**	**boughs**	**of**	**a**	**rare**	**shrub**	**which**	**she**	**valued**
拒绝	全部	协助	在	确保	一些	树枝	的	一个	稀有的	灌木	哪个	她	有价值的

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [bɑːk] ,

for	**its**	**bark**	**,**
为了	它是	吠	,

她拒绝了所有帮助，去获取一些她珍视的珍稀灌木的枝条，因为她看重这种灌木的树皮。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ˌɪnkə'mjuːnɪkətɪv] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] .

though	**she**	**proved**	**incommunicative**	**as**	**to**	**her**	**reasons**	**.**
尽管	她	已证实	不善交际的	作为	到	她	原因	.

但她始终不愿透露原因。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['kaɪndli] [entə'teɪnd] [wɪð] ['doʊnʌts]

We	**passed**	**the**	**house**	**where**	**we**	**had**	**been**	**so**	**kindly**	**entertained**	**with**	**doughnuts**
我们	通过了	这	房子	在哪里	我们	有	到过	所以	亲切地	娱乐	和	甜甜圈

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

earlier	**in**	**the**	**day**	**,**
早些时候	在	这	天	,

我们路过那户人家，今天早些时候，他们热情地招待我们吃了甜甜圈。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	**found**	**it**	**closed**	**and**	**deserted**	**,**	**which**	**was**	**a**	**disappointment**	**.**
和	成立	它	关闭	和	荒凉的	,	哪个	曾是	一个	失望	.

结果发现它关门了，空无一人，这令人失望。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɒpt] [tuː; tə] [tiː] ['sʌmhweəz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeid] ['fɪnɪʃ] [ʌp]

"	**They**	**must**	**have**	**stopped**	**to**	**tea**	**somewheres**	**and**	**thought**	**they'd**	**finish**	**up**
"	他们	必须	有	停止	到	茶	某个地方	和	想法	他们会	结束	向上

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	**day**	**,**
这	天	,

“他们肯定是在某个地方停下来喝了杯茶，然后就想着结束今天的行程了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Todd**	**.**
"	说	太太	.	托德	.

托德太太说。

" [ðəʊz] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [wɒnt] [tuː; tə] [get] [raɪt] [həʊm] [soʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "

"	**Those**	**that**	**enjoyed**	**it**	**best'll**	**want**	**to**	**get**	**right**	**home**	**so's**	**to**	**think**	**it**	**over**	**.**	**"**
"	那些	那	享受	它	-	想	到	得到	正确的	家	所以也是	到	思考	它	超过	.	"

“那些最享受这次体验的人会想立刻回家好好想想。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	**I**	**didn't**	**see**	**the**	**woman**	**there**	**after**	**all**	**,**	**did**	**you**	**?**
"	我	没有	看	这	女士	那里	后	全部	,	做过	你	?

“我最终没看到那个女人，你看到了吗？”

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [trɒf] .

"	**asked**	**Mrs**	**.**	**Blackett**	**as**	**the**	**horse**	**stopped**	**to**	**drink**	**at**	**the**	**trough**	**.**
"	问	太太	.	布莱克特	作为	这	马	停止	到	喝	在	这	槽	.

“布莱克特太太问道，这时马停下来在水槽边喝水。

" [əʊ] [jes] , [ai] [spəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [tɒd] , [wɪð] [bʌt; bət][skænt] ['ɪntrəst] [ɔː(r)]
" Oh yes , I spoke with her , " answered Mrs . Todd , with but scant interest or
" 哦 是的 , 我 辐 和 她 , " 回答 太太 . 托德 , 和 但 稀少 兴趣 或者
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

“哦，是的，我和她谈过了，”托德太太回答道，语气中几乎没有任何兴趣或赞同。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ]['membə(r)][əʊ] - ['aʊə(r)]['fæməli] . "
" She ain't a member o ' our family . "
" 她 不是 一个 成员 o - 我们的 家庭 . "

“她不是我们家的人。”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] ['kʌz(ə)n] - ['baʊdən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , "
" I thought you said she resembled Cousin Pa'lina Bowden about the forehead , "
" 我 想法 你 说 她 类似 表哥 - 鲍登 关于 这 前额 , "
[sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] .
suggested Mrs . Blackett .
建议 太太 . 布莱克特 .

“我记得你说过她的额头像帕丽娜·鲍登表妹，”布莱克特太太说道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][doʊnt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [tɒd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , she don't , " answered Mrs . Todd impatiently .
" 出色地 , 她 不 , " 回答 太太 . 托德 不耐烦地 .

“嗯，她没有，”托德太太不耐烦地回答道。

" [ai] [eɪnt] [wʌn] [ðæts] - [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['fæməli] ['laiknis] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm]
" I ain't one that's ord'narily mistaken about family likenesses , and she didn't seem
" 我 不是 一 那就是 - 错误 关于 家庭 肖像 , 和 她 没有 似乎
[tuː; tə] [miːt] [wɪð] [frendz] ,
to meet with friends ,
到 见面 和 朋友们 ,

“我通常不会看错家庭成员的相貌，而且她似乎也没有和朋友们见面。”

[səʊ][ai] [went] [skweə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
so I went square up to her .
所以 我 去 正方形 向上 到 她 .

于是我直接走到她面前。

- [ai][ɪk'spekt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['baʊdən] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , - [sez] [ai] . -
' I expect you're a Bowden by your looks , ' says I . '
- 我 预计 你是 一个 鲍登 经过 你的 看起来 , - 说道 我 . -

“看样子，我猜你是鲍登家的人，”我说。

[jes] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [wʌn][əʊ] - [ðə; ðɪ] [boʊdənz] . -
Yes , I can take it you're one o ' the Bowdens . '
是的 , 我 能 拿 它 你是 一 o - 这 鲍登 . -

是的，我猜你是鲍登家族的人。

- [lɔː(r)] - , [nəʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' Lor ' , no , ' says she .
- 洛尔 - , 不 , - 说道 她 .

“天哪，不，”她说。

- ['dɛnɪt] [wɒz; wəz][maɪ] ['meɪdn] [neɪm] , [bʌt; bət][ai] ['mærid] [ə; eɪ] ['baʊdən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst]
' Dennett was my maiden name , but I married a Bowden for my first
- 丹尼特 曾是 我的 少女 姓名 , 但 我 已婚 一个 鲍登 为了 我的 第一的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“丹尼特是我的娘家姓，但我嫁给了我的第一任丈夫，他姓鲍登。”

[ai] [θɔːt] [aɪˈd] [kʌm] [æn; ən] - [dʒʌst] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒn] !

I	thought	I'd	come	an	'	just	see	what	was	a	-	goin	'	on	!
我	想法	ID	来	一个	-	只是	看	什么	曾是	一个	-	去	-	在	!

我只是想过来看看发生了什么事!

" ['mɪsɪz] . ['blækɪt] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	Mrs	.	Blackett	laughed	heartily	.
"	太太	.	布莱克特	笑了	衷心地	.

布莱克特夫人开怀大笑。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [tuː; tə] [tel] ['wɪljəm] [əʊ] - [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	goin	'	to	remember	to	tell	William	o	'	that	,	"	she	said	.
"	我是	去	-	到	记住	到	告诉	威廉	o	-	那	,	"	她	说	.

“我会记得把这件事告诉威廉，”她说。

" [ðeə(r)] , - ,

"	There	,	Almiry	,
"	那里	,	-	,

“阿尔米里，你好。”

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæts] ['trʌbld] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['wɪljəm] [wʊd] [hæv; həv]

the	only	thing	that's	troubled	me	all	this	day	is	to	think	how	William	would	have
这	仅有的	事物	那就是	麻烦	我	全部	这	天	是	到	思考	如何	威廉	会	有

[ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

enjoyed	it	.
享受	它	.

今天唯一让我感到困扰的是，想到威廉如果看到这一切该会多么开心。

[ai][duː; də][səʊ] [wɪʃ] ['wɪljəm] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] . "

I	do	so	wish	William	had	been	there	.	"
我	做	所以	希望	威廉	有	到过	那里	.	"

我真希望威廉当时也在场。

" [ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [maɪˈself] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] ['fræŋkli] .

"	I	sort	of	wish	he	had	,	myself	,	"	said	Mrs	.	Todd	frankly	.
"	我	种类	的	希望	他	有	,	我	,	"	说	太太	.	托德	坦率地说	.

“我个人倒是希望他那样做，”托德太太坦率地说。

" [ðeə(r)] [-] ['meni] [əʊld][fəʊks] [ðeə(r)] , ['sʌmhaʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] ,

"	There	wa'n't	many	old	folks	there	,	somehow	,	"	said	Mrs	.	Blackett	,
"	那里	想	许多	老的	各位	那里	,	不知何故	,	"	说	太太	.	布莱克特	,

“不知怎么的，那里的老人不多，”布莱克特太太说。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

with	a	touch	of	sadness	in	her	voice	.
和	一个	触碰	的	悲伤	在	她	嗓音	.

她的声音里带着一丝悲伤。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [səʊ] ['meni] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪm][əˈweə(r)] ,

"	There	ain't	so	many	to	come	as	there	used	to	be	,	I'm	aware	,
"	那里	不是	所以	许多	到	来	作为	那里	用过的	到	是	,	我是	意识到的	,

我知道，现在像以前那样多的新人已经不多了。

[bʌt; bət][ai] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] . "

but	I	expected	to	see	more	.	"
但	我	预期的	到	看	更多的	.	"

但我原本期待看到更多。

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] ['prɪti] [wel] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

"	I	thought	they	turned	out	pretty	well	,	when	you	come	to	think	of	it	;
"	我	想法	他们	转向	出去	漂亮的	出色地	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	;

“仔细想想，我觉得他们做得还不错；

[waɪ] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [səʊ][æn; ən] - ['fiːlɪn] - ['grætɪfaɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [tɒd]

why	,	everybody	was	sayin	'	so	an	'	feelin	'	gratified	,	"	answered	Mrs	.	Todd
为什么	,	大家	曾是	说	-	所以	一个	-	感觉	-	满意	,	"	回答	太太	.	托德

['heɪstɪli] [wɪð] ['pliːzɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ;

hastily	with	pleasing	unconsciousness	;
草草	和	令人愉悦	无意识	;

“为什么大家都这么说，而且都感到很满意呢？”托德太太带着一种令人愉悦的无意识，匆匆回答道；

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kwɪk] ['kʌlə(r)] [flæʃ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

then	I	saw	the	quick	color	flash	into	her	cheek	,
然后	我	锯	这	快的	颜色	闪光	进入	她	脸颊	,

然后我看到她脸颊上迅速闪过一丝红晕，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [stiːl] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk]

and	presently	she	made	some	excuse	to	turn	and	steal	an	anxious	look
和	目前	她	制成	一些	原谅	到	转动	和	偷	一个	焦虑的	看

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

at	her	mother	.
在	她	母亲	.

于是她找了个借口，转身偷偷地、焦虑地看了母亲一眼。

['mɪsɪz] . ['blækɪt] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [deɪ] ,

Mrs	.	Blackett	was	smiling	and	thinking	about	her	happy	day	,
太太	.	布莱克特	曾是	微笑	和	思维	关于	她	快乐的	天	,

布莱克特太太面带微笑，回想着她快乐的一天。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] .

though	she	began	to	look	a	little	tired	.
尽管	她	开始	到	看	一个	小的	疲劳的	.

虽然她看起来有点疲惫。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [j'iəz] .

Neither	of	my	companions	was	troubled	by	her	burden	of	years	.
两者都不	的	我的	同伴	曾是	麻烦	经过	她	负担	的	年	.

我的两位同伴都没有因为她多年的岁月而感到困扰。

[aɪ] [həʊpt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɒn]['ɪntuː][eɪdʒ] ,

I	hoped	in	my	heart	that	I	might	be	like	them	as	I	lived	on	into	age	,
我	希望	在	我的	心	那	我	可能	是	喜欢	他们	作为	我	居住地	在	进入	年龄	,

我内心深处希望，随着年龄的增长，我能像他们一样。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [tuː] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['veri] [jʌŋ] .

and	then	smiled	to	think	that	I	too	was	no	longer	very	young	.
和	然后	微笑	到	思考	那	我	也	曾是	不	更长	非常	年轻的	.

然后想到自己也不再年轻了，不禁笑了。

[səʊ][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ðɪ] [seɪm] [hɑːts] ,

So	we	always	keep	the	same	hearts	,
所以	我们	总是	保持	这	相同的	心	,

所以我们始终保持着同样的初心。

[ðəʊ] ['aʊə(r)]['aʊtə(r)] ['freɪmwɜːk] [feɪlz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] .

though	our	outer	framework	fails	and	shows	the	touch	of	time	.
尽管	我们的	外	框架	失败	和	演出	这	触碰	的	时间	.

尽管我们的外在框架已经损坏，并显露出岁月的痕迹。

" - [twɒz] ['prɪti] [wen] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [hɪm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] [æt; ət]

"	'	Twas	pretty	when	they	sang	the	hymn	,	wasn't	it	?	"	asked	Mrs	.	Blackett	at
"	-	那是	漂亮的	什么时候	他们	唱	这	圣歌	,	不是	它	?	"	问	太太	.	布莱克特	在

['sʌpəˌtaɪm] ,

suppertime	,
晚餐时间	,

“他们唱赞美诗的时候真好听，不是吗？”布莱克特太太在晚餐时问道。

[wɪð] ['riːəl] [ɪn'θjuːziæzəm] .
with real enthusiasm .
和 真实的 热情 .

满怀热情。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plenti] [əʊ] - [menz] ['vɔɪsɪz] ; [weə(r)] [ai][sæt][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" There was such a plenty o ' men's voices ; where I sat it did sound beautiful .
" 那里 曾是 这样的 一个 很多 o - 男士 声音 ; 在哪里 我 卫星 它 做过 声音 美丽的 .

“那里有很多男人的声音；我坐的地方听起来很美妙。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] .
I had to stop and listen when they came to the last verse .
我 有 到 停止 和 听 什么时候 他们 来了 到 这 最后的 诗 .

当他们唱到最后一节歌词时，我不得不停下来仔细聆听。

" [ai] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tɑːdz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] .
" I saw that Mrs . Todd's broad shoulders began to shake .
" 我 锯 那 太太 . 托德的 广阔 肩膀 开始 到 摇 .

我看到托德太太宽阔的肩膀开始颤抖。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['sɪŋəz] [ðeə(r)] ; [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eksələnt] ['sɪŋəz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd]
" There was good singers there ; yes , there was excellent singers , " she agreed
" 那里 曾是 好的 歌手 那里 ; 是的 , 那里 曾是 出色的 歌手 , " 她 同意
['hɑːtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

“那里有优秀的歌手；是的，有非常棒的歌手，”她由衷地同意道。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːkʌp] , " [bʌt; bət][ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [drɪft] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌem aɪ 'es] - ['piːtə(r)]
putting down her teacup , " but I chanced to drift alongside Mis ' Peter
推杆 向下 她 茶碗 , " 但 我 偶然 到 漂移 旁边 误 - 彼得
['baʊdən] [əʊ] - [greɪt] [beɪ] ,
Bowden o ' Great Bay ,
鲍登 o - 伟大的 湾 ,

她放下茶杯，“但我偶然漂到了大湾的彼得·鲍登小姐身边，

[æn; ən] - [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪn] - [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)] [aʊt] [əʊ] - [taʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
an ' I couldn't help thinkin ' if she was as far out o ' town as she was
一个 - 我 不能 帮助 思考 - 如果 她 曾是 作为 远的 出去 o - 镇 作为 她 曾是
[aʊt] [əʊ] - [tjuːn] ,
out o ' tune ,
出去 o - 调 ,

我不禁在想，她是不是像她跑调一样，离家乡太远了。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [get] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
she wouldn't get back in a day .
她 不会 得到 后退 在 一个 天 .

她一天之内回不来。

" ['eks 'eks]
" XX
" xx

XX

[ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)]
Along Shore
沿着 支撑

沿岸

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ai] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][əʊld] [wɔːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːə] ,
ONE DAY as I went along the shore beyond the old wharves and the newer ,
一 天 作为 我 去 沿着 这 支撑 超过 这 老的 码头 和 这 较新的 ,

有一天，我沿着海岸线走到旧码头和新码头之间，

[haɪ] - [stept] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['lændɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]

high	-	stepped	fabric	of	the	steamer	landing	,	I	saw	that	all	the	boats	were
高的	-	步	织物	的	这	汽船	降落	,	我	锯	那	全部	这	船	是

[biːtʃt] ,

beached	,
搁浅	,

从高高的汽船码头布料上，我看到所有的小船都搁浅了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slæk] ['wɔːtə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [prɪ'veɪld] .

and	the	slack	water	period	of	the	early	afternoon	prevailed	.
和	这	松弛	水	时期	的	这	早期的	下午	最终获胜	.

午后早些时候，水位处于停滞状态。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['leʒəli] [ɒv; əv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [laɪk] ['beɪtɪŋ]

Nothing	was	going	on	,	not	even	the	most	leisurely	of	occupations	,	like	baiting
没有什么	曾是	去	在	,	不是	甚至	这	最多	悠闲	的	职业	,	喜欢	诱饵

[trɔːl] [ɔː(r)] ['mendɪŋ] [nets] ,

trawls	or	mending	nets	,
拖网	或者	修补	网	,

什么事都没发生，就连最轻松的活儿，比如给拖网上饵或修补渔网，都没人干。

[ɔː(r)] [rɪ'peərɪŋ] ['lɒbstə(r)] [pɒts] ; [ðə; ði] ['veri] [boʊts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [næp]

or	repairing	lobster	pots	;	the	very	boats	seemed	to	be	taking	an	afternoon	nap
或者	维修	龙虾	锅	;	这	非常	船	似乎	到	是	采取	一个	下午	午睡

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

in	the	sun	.
在	这	太阳	.

或者修理龙虾笼；这些船只仿佛在阳光下打盹儿。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] [seɪl][æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['siːwəd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['weðə(r)] -

I	could	hardly	discover	a	distant	sail	as	I	looked	seaward	,	except	a	weather	-
我	可以	几乎	发现	一个	遥远	帆	作为	我	看起来	向海	,	除了	一个	天气	-

['biːt(ə)n] ['lɒbstə(r)] [smæk] ,

beaten	lobster	smack	,
被打败	龙虾	啪	,

我向海面望去，几乎看不到远处的帆，只有一艘饱经风霜的捕龙虾船。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [eəz] [ðæt] [bluː]

which	seemed	to	have	been	taken	for	a	plaything	by	the	light	airs	that	blew
哪个	似乎	到	有	到过	已采取	为了	一个	玩物	经过	这	光	播出	那	吹

[ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] .

about	the	bay	.
关于	这	湾	.

它似乎成了海湾里吹拂的微风的玩物。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] [səʊ] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [riːtʃ] [ɒf] [bɜːnt] ['aɪlənd] ,

It	drifted	and	turned	about	so	aimlessly	in	the	wide	reach	off	Burnt	Island	,
它	漂移	和	转向	关于	所以	漫无目的地	在	这	宽的	抵达	离开	烧焦的	岛	,

它在伯恩特岛附近广阔的海域里漫无目的地漂流和转弯。

[ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

that	I	suspected	there	was	nobody	at	the	wheel	,
那	我	怀疑	那里	曾是	无人	在	这	车轮	,

我当时怀疑驾驶座上没有人。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌsti] ['æŋkə(r)] [tʃeɪn] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kruː]

or	that	she	might	have	parted	her	rusty	anchor	chain	while	all	the	crew
或者	那	她	可能	有	分手了	她	生锈的	锚	链	尽管	全部	这	全体人员

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

were	asleep	.
是	睡着了	.

或者说，她可能趁着船员们都睡着的时候，弄断了生锈的锚链。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mə'rændə] ,

I	watched	her	for	a	minute	or	two	;	she	was	the	old	Miranda	,
我	观看	她	为了	一个	分钟	或者	二	;	她	曾是	这	老的	米兰达	,

我观察了她一两分钟；她还是以前的米兰达。

[əʊnd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæplɪn] ,

owned	by	some	of	the	Caplins	,
拥有	经过	一些	的	这	毛毛虫	,

由卡普林家族的部分成员所有

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][æn; ən] [ɒd] [ʃeɪpt] [pætʃ] [ɒv; əv] ['njuːɪʃ] [dʌk] [ðæt] [wɒz; wəz] [set]

and	I	knew	her	by	an	odd	shaped	patch	of	newish	duck	that	was	set
和	我	知道	她	经过	一个	奇怪的	形状	修补	的	新近	鸭子	那	曾是	放

['ɪntuː][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dɪndʒi]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

into	the	peak	of	her	dingy	mainsail	.
进入	这	顶峰	的	她	昏暗的	主帆	.

我认出她是因为她那破旧主帆顶端有一块形状奇特的新鸭绒。

[hɜː(r); hə(r)] ['veɪgərɪz] ['ɒfəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [hɑːt]

Her	vagaries	offered	such	an	exciting	subject	for	conversation	that	my	heart
她	反复无常	提供	这样的	一个	激动人心	主题	为了	对话	那	我的	心

[ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

rejoiced	at	the	sound	of	a	hoarse	voice	behind	me	.
欣喜若狂	在	这	声音	的	一个	嘶哑	嗓音	在后面	我	.

她的反复无常为谈话提供了如此令人兴奋的话题，以至于当我听到身后传来沙哑的声音时，我的心都欢欣雀跃。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,

At	that	moment	,	before	I	had	time	to	answer	,
在	那	片刻	,	前	我	有	时间	到	回答	,

就在那一刻，在我来得及回答之前，

[ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [flʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'rændəz] [dek] [ðæt] [splæʃt]

I	saw	something	large	and	shapeless	flung	from	the	Miranda's	deck	that	splashed
我	锯	某物	大的	和	无形	扔	从	这	米兰达的	甲板	那	溅起

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [haɪ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [saɪd] ,

the	water	high	against	her	black	side	,
这	水	高的	反对	她	黑色的	边	,

我看到一个巨大而形状不规则的东西从米兰达号的甲板上被抛了下来，溅起的水花高高地拍打在她黑色的船舷上。

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [geɪv] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['tʃʌk(ə)l] .

and	my	companion	gave	a	satisfied	chuckle	.
和	我的	伴侣	给予	一个	使满意	轻笑	.

我的同伴满意地轻笑了一声。

[ðə; ði][əʊld]['lɒbstə(r)] - [seɪl] [kɔːt] [ðə; ði] [briːz] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

The	old	lobster	smack's	sail	caught	the	breeze	again	at	this	moment	,
这	老的	龙虾	-	帆	捕捉	这	微风	再次	在	这	片刻	,

这时，那艘老龙虾船的帆又迎着风飘动起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

and	she	moved	off	down	the	bay	.
和	她	已搬	离开	向下	这	湾	.

然后她沿着海湾向下游走去。

['tɜːnɪŋ] , [ai] [faʊnd] [əʊld][ɪ'laɪdʒə] ['tili] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] [fɪʃ] -

Turning	,	I	found	old	Elijah	Tilley	,	who	had	come	softly	out	of	his	dark	fish	-
转弯	,	我	成立	老的	以利亚	蒂利	,	WHO	有	来	轻轻	出去	的	他的	黑暗的	鱼	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我转过身，发现老伊莱贾·蒂利正轻轻地从他那昏暗的鱼屋里走出来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bʌrəʊ] .
as **if** **it** **were** **a** **burrow** **.**
作为 如果 它 是 一个 洞穴 .

仿佛是一个洞穴。

" [bɔɪ] [gɒt][kaɪnd][əʊ] - ['draʊzi] - - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [mən'rəʊ] [hiː; hi] [həʊv] [hɪm] [raɪt] ['əʊvəbɔːd]
" **Boy** **got** **kind** **o** **'** **drowsy** **steerin** **'** **of** **her** **;** **Monroe** **he** **hove** **him** **right** **overboard**
" 男生 得到 种类 o - 昏昏欲睡 - - 的 她 ; 门罗 他 霍夫 他 正确的 落水
;
;
;

“小伙子掌舵时有点犯困；门罗把他直接推下了船；

- [weɪk] [naʊ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['tili] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɑːft] [tə'geðə(r)] .
' **wake** **now** **fast** **enough** **,** **"** **explained** **Mr** **.** **Tilley** **,** **and** **we** **laughed** **together** **.**
- 唤醒 现在 快速地 足够的 , " 解释 先生 . 蒂利 , 和 我们 笑了 一起 .

“现在醒得够快了，”蒂利先生解释道，我们一起笑了。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
I **was** **delighted** **,** **for** **my** **part** **,** **that** **the** **vicissitudes** **and** **dangers** **of** **the**
我 曾是 高兴极了 , 为了 我的 部分 , 那 这 变迁 和 危险 的 这
[mə'rændə] ,
Miranda **,**
米兰达 ,

就我个人而言，我很高兴米兰达号的种种变迁和危险，

[ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] ['tʃæn(ə)l] ,
in **a** **rocky** **channel** **,**
在 一个 岩石 渠道 ,

在一条岩石河道中，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [æn; ən][əʊld]
should **have** **given** **me** **this** **opportunity** **to** **make** **acquaintance** **with** **an** **old**
应该 有 给定 我 这 机会 到 制作 熟人 和 一个 老的
['fɪʃəmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən] .
fisherman **to** **whom** **I** **had** **never** **spoken** **.**
渔夫 到 谁 我 有 绝不 说 .

应该给我这个机会去结识一位我从未说过话的老渔夫。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
At **first** **he** **had** **seemed** **to** **be** **one** **of** **those** **evasive** **and** **uncomfortable**
在 第一的 他 有 似乎 到 是 一 的 那些 回避 和 不舒服
[p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv]
persons **who** **are** **so** **suspicious** **of** **you** **that** **they** **make** **you** **almost** **suspicious** **of**
人 WHO 是 所以 可疑的 的 你 那 他们 制作 你 几乎 可疑的 的
[jɔː'self] .
yourself **.**
你自己 .

起初，他似乎是那种闪烁其辞、令人不安的人，他们对你的怀疑如此之深，以至于你几乎开始怀疑自己。

['mɪstə(r)] . [ɪ'laɪdʒə] ['tili] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .
Mr **.** **Elijah** **Tilley** **appeared** **to** **regard** **a** **stranger** **with** **scornful** **indifference** **.**
先生 . 以利亚 蒂利 出现 到 看待 一个 陌生人 和 轻蔑的 漠不关心 .

伊莱贾·蒂利先生似乎对陌生人表现出轻蔑的冷漠。

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['pebə(l)] [biːtʃ] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] - [haʊs] ['dɔːweɪ] ,
You **might** **see** **him** **standing** **on** **the** **pebble** **beach** **or** **in** **a** **fish** **-** **house** **doorway** **,**
你 可能 看 他 常设 在 这 卵石 海滩 或者 在 一个 鱼 - 房子 门口 ,

你可能会看到他站在鹅卵石海滩上，或者站在鱼屋门口。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['nɪərə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

but	when	you	came	nearer	he	was	gone	.
但	什么时候	你	来了	更近	他	曾是	已消失	.

但当你走近时，他已经不见了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['eldəli] ,

He	was	one	of	the	small	company	of	elderly	,
他	曾是	一	的	这	小的	公司	的	老年	,

他是少数几位老年人之一，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尖枞树之乡(The Country of the Pointed Firs)
第7/7页

[gɔːnt] - [ʃeɪpt] [greɪt] ['fɪʃəmən] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['liːdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [diːp] -
gaunt - shaped great fisherman whom I used to like to see leading up a deep -
瘦削 - 形状 伟大的 渔夫 谁 我 用过的 到 喜欢 到 看 领导 向上 一个 深的 -
['leɪdn] [bəʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hed] ,
laden boat by the head ,
满载 船 经过 这 头 ,

我以前很喜欢看到那个身材瘦削、身手矫健的渔夫，他总是领着满载渔获的小船上岸。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
as if it were a horse ,
作为 如果 它 是 一个 马 ,

就像一匹马一样，

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [edʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['peb(ə)l] [biːtʃ] .
from the water's edge to the steep slope of the pebble beach .
从 这 水的 边缘 到 这 陡 坡 的 这 卵石 海滩 .

从水边到鹅卵石海滩的陡坡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːdʒ] [əʊld] [men] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] ,
There were four of these large old men at the Landing ,
那里 是 四 的 这些 大的 老的 男人 在 这 降落 ,

码头上有四个这样的高大老人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
who were the survivors of an earlier and more vigorous generation .
WHO 是 这 幸存者 的 一个 早些时候 和 更多的 蓬勃 一代 .

他们是上一代更强大、更有活力的一代的幸存者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
There was an alliance and understanding between them , so close that it
那里 曾是 一个 联盟 和 理解 之间 他们 , 所以 关闭 那 它
[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['spiːtʃləs] .
was apparently speechless .
曾是 显然 无言 .

他们之间存在着一种联盟和默契，亲密到仿佛无需言语。

[ðeɪ] [geɪv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [boʊts] [gəʊ] [aʊt] [ɔː(r)] [kʌm] [ɪn] ;
They gave much time to watching one another's boats go out or come in ;
他们 给予 很多 时间 到 观看 一 另一个的 船 去 出去 或者 来 在 ;

他们花了很多时间观看对方的船只出海或归来；

[ðeɪ] [lent] [ə; eɪ] ['redi] [hænd] [æt; ət] ['tendɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['lɒbstə(r)] [træps] [ɪn] [rʌf] ['weðə(r)] ;
they lent a ready hand at tending one another's lobster traps in rough weather ;
他们 借出的 一个 准备好 手 在 倾向于 一 另一个的 龙虾 陷阱 在 粗糙的 天气 ;

在恶劣天气下，他们随时准备互相帮忙照看龙虾笼；

[ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['slɪvə(r)] ['pɔːgi, 'pɔːdʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [trɔːl] ,
they helped to clean the fish or to sliver porgies for the trawls ,
他们 帮助 到 干净的 这 鱼 或者 到 银片 鲷鱼 为了 这 拖网 ,

他们帮忙清理鱼，或者把鲷鱼切成片以便拖网捕捞。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kləʊz] ['pɑːtnəʃɪp] ;
as if they were in close partnership ;
作为 如果 他们 是 在 关闭 合伙 ;

仿佛他们是亲密的合作伙伴；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [tuː] [fɑː(r)]

and	when	a	boat	came	in	from	deep	-	sea	fishing	they	were	never	too	far
和	什么时候	一个	船	来了	在	从	深的	-	海	钓鱼	他们	是	绝不	也	远的

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

out	of	the	way	,
出去	的	这	方式	,

当有船只从深海捕鱼归来时，他们也不会离得太远。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [help] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] , [tuː] [baɪ] [tuː] , ['splæʃɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ɔː(r)]

and	hastened	to	help	carry	it	ashore	,	two	by	two	,	splashing	alongside	,	or
和	加快	到	帮助	携带	它	岸上	,	二	经过	二	,	溅起水花	旁边	,	或者

['həʊldɪŋ] [ɪts] ['stedi] [hed] ,

holding	its	steady	head	,
保持	它是	稳定的	头	,

然后赶紧帮忙把它抬到岸上，两只一只地，有的在旁边溅起水花，有的则稳稳地托着它的头。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] [siː] [kəʊlt] .

as	if	it	were	a	willful	sea	colt	.
作为	如果	它	是	一个	任性的	海	小马	.

仿佛是一匹任性的海驹。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][nəʊ] [bəʊt] [kʊd; kəd] [help] ['biːɪŋ] ['stedi] [ænd; ənd] [wei] - [waɪz] ['ʌndə(r)]

As	a	matter	of	fact	no	boat	could	help	being	steady	and	way	-	wise	under
作为	一个	事情	的	事实	不	船	可以	帮助	存在	稳定的	和	方式	-	明智的	在下面

[ðeə(r)] ['ɪnstənt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] .

their	instant	direction	and	companionship	.
他们的	立即的	方向	和	友谊	.

事实上，在他们的直接引导和陪伴下，任何船只都能保持稳定和良好的航向。

['eɪbəlz] [bəʊt] [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] ['baʊdənz] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst]

Abel's	boat	and	Jonathan	Bowden's	boat	were	as	distinct	and	experienced
亚伯的	船	和	乔纳森	鲍登的	船	是	作为	清楚的	和	经验丰富的

[ˌpɜːrsn'ælətɪ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] ,

personalities	as	the	men	themselves	,
个性	作为	这	男人	他们自己	,

阿贝尔的船和乔纳森·鲍登的船就像他们本人一样，个性鲜明，经验丰富。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌɪnɪk'spresɪv] .

and	as	inexpressive	.
和	作为	不善表达的	.

而且缺乏表现力。

['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt]

Arguments	and	opinions	were	unknown	to	the	conversation	of	these	ancient
论点	和	意见	是	未知	到	这	对话	的	这些	古老的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

这些古代朋友的谈话中，不存在争论和意见；

[juː; jʊ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [smɔːl] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

you	would	as	soon	have	expected	to	hear	small	talk	in	a	company	of
你	会	作为	很快	有	预期的	到	听到	小的	讲话	在	一个	公司	的

['elɪfənts] [æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . ['baʊdən] [ɔː(r)][ɪ'laɪdʒə] ['tili] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [meɪts]

elephants	as	to	hear	old	Mr	.	Bowden	or	Elijah	Tilley	and	their	two	mates
大象	作为	到	听到	老的	先生	.	鲍登	或者	以利亚	蒂利	和	他们的	二	伙伴们

[weɪst] [breθ] [ə'pɒn] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['trɪviəl] ['gɒsɪp] .

waste	breath	upon	any	form	of	trivial	gossip	.
浪费	气息	之上	任何	形式	的	琐碎的	闲话	.

你宁愿去听一群大象闲聊，也不愿听老鲍登先生或伊莱贾·蒂利和他们的两个同伴浪费口舌谈论任何琐碎的八卦。

[ðeɪ] [meɪd] [briːf] ['steɪtmənts] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

They	made	brief	statements	to	one	another	from	time	to	time	.
他们	制成	简短的	声明	到	一	其他	从	时间	到	时间	.

他们不时会互相发表简短声明。

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [w'ʌndəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

As	you	came	to	know	them	you	wondered	more	and	more	that	they	should
作为	你	来了	到	知道	他们	你	想知道	更多的	和	更多的	那	他们	应该

[tɔːk] [æt; ət][ɔːl] .

talk	at	all	.
讲话	在	全部	.

随着你对他们的了解加深，你越来越怀疑他们是否应该开口说话。

[spiːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,

Speech	seemed	to	be	a	light	and	elegant	accomplishment	,
演讲	似乎	到	是	一个	光	和	优雅的	成就	,

演讲似乎是一种轻松优雅的艺术形式。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɪts] [aːts] [meɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [njuː] ['vælјuː][tuː; tə]

and	their	unexpected	acquaintance	with	its	arts	made	them	of	new	value	to
和	他们的	意外	熟人	和	它是	艺术	制成	他们	的	新的	价值	到

[ðə; ði] ['lɪsənə(r)] .

the	listener	.
这	听众	.

他们对这种艺术的意外接触，使他们对听众产生了新的价值。

[juː; jʊ] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lændmɑːk] [paɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'dres] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

You	felt	almost	as	if	a	landmark	pine	should	suddenly	address	you	in	regard	to
你	毛毡	几乎	作为	如果	一个	地标	松树	应该	突然	地址	你	在	看待	到

[ðə; ði] ['weðə(r)] ,

the	weather	,
这	天气	,

你感觉自己仿佛突然听到一棵标志性的松树在跟你诉说天气情况。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɒfti] - ['maɪndɪd][əʊld]['kæm(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [nɪə(r)][hɪm]

or	a	lofty	-	minded	old	camel	make	a	remark	as	you	stood	respectfully	near	him
或者	一个	高远	-	有思想	老的	骆驼	制作	一个	评论	作为	你	站立	尊敬	靠近	他

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] [tent] .

under	the	circus	tent	.
在下面	这	马戏团	帐篷	.

或者，当你恭敬地站在马戏团帐篷下，靠近一头高傲的老骆驼时，它突然说了些什么。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [self] -

I	often	wondered	a	great	deal	about	the	inner	life	and	thought	of	these	self	-
我	经常	想知道	一个	伟大的	交易	关于	这	内	生活	和	想法	的	这些	自己	-

[kən'teɪnd] [əʊld] ['fɪʃəmən] ;

contained	old	fishermen	;
包含	老的	渔民	;

我常常对这些不拘一格的老渔民的内心世界和想法感到好奇；

[ðeə(r)][maɪndz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ə'pɒn] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

their	minds	seemed	to	be	fixed	upon	nature	and	the	elements	rather	than
他们的	思想	似乎	到	是	固定的	之上	自然	和	这	元素	相当	比

[ə'pɒn] ['eni] [kən'traivəns] [ɒv; əv][mæn] ,

upon	any	contrivances	of	man	,
之上	任何	诡计	的	男人	,

他们的心思似乎更多地放在自然和元素上，而不是人类的任何发明创造上。

[laɪk] ['pɒlətɪks][ɔː(r)] [θi'ɒlədʒi] .

like	politics	or	theology	.
喜欢	政治	或者	神学	.

例如政治或神学。

[maɪ] [frend] , ['kæptɪn] ['baʊdən] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] ,

My	friend	,	Captain	Bowden	,	who	was	the	nephew	of	the	eldest	of	this	group	,
我的	朋友	,	队长	鲍登	,	WHO	曾是	这	侄子	的	这	长子	的	这	团体	,

我的朋友鲍登上尉，他是这群人中最年长者的侄子，

[rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['defərəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['siːkrət]

regarded	them	with	deference	;	but	he	did	not	belong	to	their	secret
认为	他们	和	尊重	;	但	他	做过	不是	属于	到	他们的	秘密

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

他恭敬地看待他们，但他并不属于他们的秘密圈子。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [jʌŋ] [nɔː(r)] ['tɔːkətɪv] .

though	he	was	neither	young	nor	talkative	.
尽管	他	曾是	两者都不	年轻的	也不	健谈	.

虽然他既不年轻也不健谈。

" [ðev] [gɒn] [tə'geðə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] , [ðeɪ] [nəʊ] [məʊst] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

"	They've	gone	together	ever	since	they	were	boys	,	they	know	most	everything	about
"	他们有	已消失	一起	曾经	自从	他们	是	男孩们	,	他们	知道	最多	一切	关于

[ðə; ði] [siː] - [ðem; ðəm] ,

the	sea	amon'st	them	,
这	海	-	他们	,

“他们从小就形影不离，彼此了解关于大海的一切。”

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wʌns] .

"	he	told	me	once	.
"	他	讲述	我	一次	.

他曾经跟我说过。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] .

"	They	was	always	just	as	you	see	'	em	now	since	the	memory	of	man	.
"	他们	曾是	总是	只是	作为	你	看	-	呃	现在	自从	这	记忆	的	男人	.

“自人类记忆以来，它们一直都和你们现在看到的一样。”

" [ðiːz] ['eɪnʃənt] [s'iːfeəɹəz] [hæd; həd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] [nɒt] ['aʊtwədli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

"	These	ancient	seafarers	had	houses	and	lands	not	outwardly	different	from
"	这些	古老的	海员	有	房屋	和	土地	不是	向外	不同的	从

['ʌðə(r)] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] [dwelɪŋz] ,

other	Dunnet	Landing	dwellings	,
其他	邓内特	降落	住宅	,

“这些古代水手的房屋和土地在外观上与其他邓内特登陆点的居民并无不同，

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [truː] ['dwelɪŋ]

and	two	of	them	were	fathers	of	families	,	but	their	true	dwelling
和	二	的	他们	是	父亲们	的	家庭	,	但	他们的	真的	住宅

['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siː] ,

places	were	the	sea	,
地方	是	这	海	,

其中两人是家庭的父亲，但他们真正的归宿是大海。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊni] [biːtʃ] [ðæt] [edʒd] [ɪts][fə'mɪliə(r)] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - ['haʊzɪz] ,

and	the	stony	beach	that	edged	its	familiar	shore	,	and	the	fish	-	houses	,
和	这	石质的	海滩	那	边缘	它是	熟悉的	支撑	,	和	这	鱼	-	房屋	,

还有那片沿着熟悉的海岸线延伸的卵石滩，以及渔民小屋，

[weə(r)] [mʌtʃ] [sɔ:lt] [braɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mækrəl] [kɪts] [hæd; həd] [səʊkt] [ðə; ði] ['veri] [t'ɪmbəz] ['ɪntu:]

where	much	salt	brine	from	the	mackerel	kits	had	soaked	the	very	timbers	into
在哪里	很多	盐	盐水	从	这	鲭鱼	套件	有	浸泡过	这	非常	木材	进入

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [braʊn] ['pɜ:mənəns] [ænd; ənd] [ˌpetrɪ'fækʃən] .

a	state	of	brown	permanence	and	petrifaction	.
一个	状态	的	棕色的	永久性	和	石化	.

鲭鱼养殖箱里的大量盐水已经将木材浸泡得变成褐色，永久地石化了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃərmɛnz] [hɑ:d] [kəm'plekʃənz] ,

It	had	also	affected	the	old	fishermen's	hard	complexions	,
它	有	还	做作的	这	老的	渔民的	难的	肤色	,

这也影响了老渔民们粗糙的肤色。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['fænsid] [ðæt] [wen] [deθ] [kleɪmd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði][eɪd] ,

until	one	fancied	that	when	Death	claimed	them	it	could	only	be	with	the	aid	,
直到	一	幻想	那	什么时候	死亡	声称	他们	它	可以	仅有的	是	和	这	援助	,

直到有人幻想，当死神带走他们时，只能借助某种力量。

[nɒt] [ɒv; əv] ['eni] ['slendə(r)] ['mɒd(ə)n] [dɑ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [hɑ:'pu:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

not	of	any	slender	modern	dart	,	but	the	good	serviceable	harpoon	of	a
不是	的	任何	苗条	现代的	镖	,	但	这	好的	可用	鱼叉	的	一个

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ['wʊdkʌt] .

seventeenth	century	woodcut	.
第十七	世纪	木刻	.

不是任何纤细的现代飞镖，而是十七世纪木刻版画中那种好用的鱼叉。

[ɪ'laɪdʒə] ['tili] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] , [dɪs'kʌrɪdʒd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] , ['hevi] - ['hedɪd] ,

Elijah	Tilley	was	such	an	evasive	,	discouraged	-	looking	person	,	heavy	-	headed	,
以利亚	蒂利	曾是	这样的	一个	回避	,	灰心	-	寻找	人	,	重的	-	标题	,

伊莱贾·蒂利是个闪烁其辞、看起来很沮丧、头脑简单的人，

[ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [səʊ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʊk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

and	stooping	so	that	one	could	never	look	him	in	the	face	,
和	弯腰	所以	那	一	可以	绝不	看	他	在	这	脸	,

他弯下腰，让人根本不敢直视他的脸。

[ðæt] ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['frendli] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [mən'rəʊ] ['penəl] , [ðə; ði]['lɒbstə(r)] -

that	even	after	his	friendly	exclamation	about	Monroe	Pennell	,	the	lobster	smack's
那	甚至	后	他的	友好的	感叹	关于	门罗	佩内尔	,	这	龙虾	-

['skɪpə(r)] ,

skipper	,
船长	,

即使在他对龙虾船船长门罗·佩内尔友好地赞叹一番之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pi] [bɔɪ] , [aɪ][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] .

and	the	sleepy	boy	,	I	did	not	venture	at	once	to	speak	again	.
和	这	困	男生	,	我	做过	不是	风险投资	在	一次	到	说话	再次	.

至于那个昏昏欲睡的男孩，我没有立刻再开口说话。

['mɪstə(r)] . ['tili] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hædək] [ɪn][wʌn][hænd] ,

Mr	.	Tilley	was	carrying	a	small	haddock	in	one	hand	,
先生	.	蒂利	曾是	携带	一个	小的	黑线鳕	在	一	手	,

蒂利先生一只手拿着一条小黑线鳕鱼。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][lest][ˌaɪ 'ti:] [mait] [tʌtʃ] [maɪ][skɜ:t] .

and	presently	shifted	it	to	the	other	hand	lest	it	might	touch	my	skirt	.
和	目前	转移	它	到	这	其他	手	免得	它	可能	触碰	我的	裙子	.

于是我赶紧把手换到另一只手上，以免碰到我的裙子。

[aɪ] [nju:] [ðæt] [maɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

I	knew	that	my	company	was	accepted	,	and	we	walked	together	a	little	way	.
我	知道	那	我的	公司	曾是	公认	,	和	我们	步行	一起	一个	小的	方式	.

我知道我的公司被接受了，我们一起走了一小段路。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] , " [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]

"	You	mean	to	have	a	good	supper	,	"	I	ventured	to	say	,	by	way	of
"	你	意思是	到	有	一个	好的	晚餐	,	"	我	冒险	到	说	,	经过	方式	的

['frendlinəs] .

friendliness	.
友善	.

“你是想好好吃顿晚餐吗？”我冒昧地友好地问道。

" [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] - [eə(r)] ['hædək] [æn; ən] - [sʌm; səm][əʊ] - [maɪ] [gʊd] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] ;

"	Goin	'	to	have	this	'	ere	haddock	an	'	some	o	'	my	good	baked	potatoes	;
"	戈因	-	到	有	这	-	埃雷	黑线鳕	一个	-	一些	o	-	我的	好的	烘焙	土豆	;

“我要吃这道黑线鳕鱼，再配上我烤得恰到好处的土豆；

[mʌst; məst] [iːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [rɪ'spɒndɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] [wɪð] [greɪt] ['plezntnəs] [ænd; ənd]

must	eat	to	live	,	"	responded	my	companion	with	great	pleasantness	and
必须	吃	到	居住	,	"	回应	我的	伴侣	和	伟大的	愉悦	和

['əʊpən] [ə'pruːv(ə)l] .

open	approval	.
打开	赞同	.

“人活着就得吃饭，”我的同伴非常愉快地表示赞同。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] [kəʊst] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð]

I	found	that	I	had	suddenly	left	the	forbidding	coast	and	come	into	the	smooth
我	成立	那	我	有	突然	左边	这	禁止	海岸	和	来	进入	这	光滑的

['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

little	harbor	of	friendship	.
小的	港口	的	友谊	.

我发现自己突然离开了险恶的海岸，来到了友谊这平静的小港湾。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	You	ain't	never	been	up	to	my	place	,	"	said	the	old	man	.
"	你	不是	绝不	到过	向上	到	我的	地方	,	"	说	这	老的	男人	.

“你从来没来过我家，”老人说。

" [fəʊks] [doʊnt] [kʌm] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ; [nəʊ] , - [teɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə][ɑːsk][fəʊks] [naʊ] .

"	Folks	don't	come	now	as	they	used	to	;	no	,	'	tain't	no	use	to	ask	folks	now	.
"	各位	不	来	现在	作为	他们	用过的	到	;	不	,	-	污点	不	使用	到	问	各位	现在	.

“现在人们不像以前那样来了；不，现在问人也没用了。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tuː; tə] [drɔː] [jʌŋ] ['kʌmpəni] .

My	poor	dear	she	was	a	great	hand	to	draw	young	company	.
我的	贫穷的	亲爱的	她	曾是	一个	伟大的	手	到	画	年轻的	公司	.

我可怜的姑娘，她可是吸引年轻人们的好手。

" [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tɒd] [hæd; həd][wʌns] [sed] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [biːn]

"	I	remembered	that	Mrs	.	Todd	had	once	said	that	this	old	fisherman	had	been
"	我	记得	那	太太	.	托德	有	一次	说	那	这	老的	渔夫	有	到过

[sɔː(r)] ['strɪkən] [ænd; ənd] [ʌnkən'soʊld] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

sore	stricken	and	unconsoled	at	the	death	of	his	wife	.
疮	受打击的	和	无法安慰	在	这	死亡	的	他的	妻子	.

“我记得托德太太曾经说过，这位老渔夫在妻子去世后悲痛欲绝，无法得到安慰。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	I	should	like	very	much	to	come	,
"	我	应该	喜欢	非常	很多	到	来	,

“我很想来，

" [sed] [aɪ] . " [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] ['leɪtə(r)][ɒn] ?

"	said	I	.	"	Perhaps	you	are	going	to	be	at	home	later	on	?
"	说	我	.	"	也许	你	是	去	到	是	在	家	之后	在	?

“我说。“也许你晚些时候会回家？”

" ['mɪstə(r)] . ['tili] [ə'gri:d] , [baɪ][ə; eɪ]['səʊbə(r)][nɒd] ,

"	Mr	.	Tilley	agreed	,	by	a	sober	nod	,
"	先生	.	蒂利	同意	,	经过	一个	清醒	点头	,

蒂利先生严肃地点了点头，表示同意。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bent] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [geɪt] .

and	went	his	way	bent	-	shouldered	and	with	a	rolling	gait	.
和	去	他的	方式	弯曲	-	肩部	和	和	一个	滚动	步态	.

他佝偻着背，迈着蹒跚的步伐走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [pætʃ] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['weɪskəʊt] ,

There	was	a	new	patch	high	on	the	shoulder	of	his	old	waistcoat	,
那里	曾是	一个	新的	修补	高的	在	这	肩膀	的	他的	老的	马甲	,

他旧马甲的肩膀上方多了一块新补丁。

[wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'njʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rændəz] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

which	corresponded	to	the	renewing	of	the	Miranda's	mainsail	down	the	bay	,
哪个	对应	到	这	更新	的	这	米兰达的	主帆	向下	这	湾	,

这与米兰达号在海湾中重新升起主帆的时间相对应。

[ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪŋgəz] , ['klʌmzi] [wɪð] [mʌtʃ] [di:p] - [si:] ['fɪʃɪŋ] , [hæd; həd]

and	I	wondered	if	his	own	fingers	,	clumsy	with	much	deep	-	sea	fishing	,	had
和	我	想知道	如果	他的	自己的	手指	,	笨拙	和	很多	深的	-	海	钓鱼	,	有

[set] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

set	it	in	.
放	它	在	.

我心想，是不是他自己因为经常出海捕鱼而变得笨拙的手指把它按进去了。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ?

"	Was	there	a	good	catch	to	-	day	?
"	曾是	那里	一个	好的	抓住	到	-	天	?

今天有收获吗?

" [aɪ] [ɑ:skt] , ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	I	asked	,	stopping	a	moment	.
"	我	问	,	停止	一个	片刻	.

我停顿了一下，问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] [boʊts] [keɪm] [ɪn] . "

"	I	didn't	happen	to	be	on	the	shore	when	the	boats	came	in	.	"
"	我	没有	发生	到	是	在	这	支撑	什么时候	这	船	来了	在	.	"

“船只靠岸时，我正好不在岸上。”

" [nəʊ] ; [ɔ:l] [kʌm] [ɪn] ['prɪti] [laɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['tili] .

"	No	;	all	come	in	pretty	light	,	"	answered	Mr	.	Tilley	.
"	不	;	全部	来	在	漂亮的	光	,	"	回答	先生	.	蒂利	.

“不，大家都很轻盈地进来了，”蒂利先生回答道。

" ['ædɪks] [æn; ən] - ['baʊdən] [ðeɪ] [dʌn] [ðə; ði] [best] ; ['eɪbəl][æn; ən] - [ˌem 'i:][wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]

"	Addicks	an	'	Bowden	they	done	the	best	;	Abel	an	'	me	we	had	but	a
"	查尔顿竞技	一个	-	鲍登	他们	完毕	这	最好的	;	亚伯	一个	-	我	我们	有	但	一个

[slɪm] [feə(r)] .

slim	fare	.
苗条的	票价	.

“Addicks 和 Bowden 做得最好；Abel 和我只有一点点食物。”

[wi:; wi] [went] [aʊt] - ['ɑ:rli] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] - ['ɑ:rli][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ; [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]

We	went	out	'	arly	,	but	not	so	'	arly	as	sometimes	;	looked	like	a	poor
我们	去	出去	-	早期	,	但	不是	所以	-	早期	作为	有时	;	看起来	喜欢	一个	贫穷的

['mɔ:rnɪn] - .

mornin	'	.
早晨	-	.

我们很早就出门了，但没有像有时那么早；看起来是个不太好的早晨。

[ai] [gɒt] [naɪn] [hædɪk] , [ɔːl] [smɔːl] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [fɪʃ] ;

I	got	nine	haddick	,	all	small	,	and	seven	fish	;
我	得到	九	哈迪克	, 全部		小的	,	和	七	鱼	;

我捕到了九条黑线鳕，都是小鱼，还有七条鱼；

[ðə; ði] [rest] [ɒn] - [ɪm] [gɒt] [mɔː(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [hædɪk] .

the	rest	on	'	em	got	more	fish	than	haddick	.
这	休息	在	-	呃	得到	更多的	鱼	比	哈迪克	.

其余的人钓到的鱼比黑线鳕还多。

[wel] , [ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] [baɪ'tiːn] - ['evri] [deɪ] ; [wiː; wi] - [tuː; tə]['hjuːmə(r)] - [ɪm] [ə; eɪ]

Well	,	I	don't	expect	they	feel	like	bitin	'	every	day	;	we	l'arn	to	humor	'	em	a
出色地	,	我	不	预计	他们	感觉	喜欢	咬	-	每一个	天	;	我们	-	到	幽默	-	呃	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

嗯，我并不指望他们每天都想咬人；我们得学会稍微哄哄他们。

[æn; ən] - [let] - [ɪm] [hæv; həv][ðeə(r)] [weɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	let	'	em	have	their	way	'	bout	it	.
一个	-	让	-	呃	有	他们的	方式	-	回合	它	.

就让他们如愿以偿吧。

[ðiːz] ['pleɪgi] [dɒg] - [fɪʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wʌri] - [ɪm] .

These	plaguey	dog	-	fish	kind	of	worry	'	em	.
这些	瘟疫	狗	-	鱼	种类	的	担心	-	呃	.

这些讨厌的狗鱼让他们有点担心。

" ['mɪstə(r)] . ['tili] [prə'naʊnst] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [wɪð] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] ,

"	Mr	.	Tilley	pronounced	the	last	sentence	with	much	sympathy	,
"	先生	.	蒂利	发音	这	最后的	句子	和	很多	同情	,

蒂利先生带着极大的同情心念出了最后一句话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hædək] [ænd; ənd]

as	if	he	looked	upon	himself	as	a	true	friend	of	all	the	haddock	and
作为	如果	他	看起来	之上	他自己	作为	一个	真的	朋友	的	全部	这	黑线鳕	和

['kɒdfɪʃ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ,

codfish	that	lived	on	the	fishing	grounds	,
鳕鱼	那	居住地	在	这	钓鱼	理由	,

仿佛他把自己视为渔场上所有黑线鳕和鳕鱼的真正朋友。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['pɑːtɪd] .

and	so	we	parted	.
和	所以	我们	分手了	.

于是我们就此分别。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

Later	in	the	afternoon	I	went	along	the	beach	again	until	I	came	to	the	foot	of
之后	在	这	下午	我	去	沿着	这	海滩	再次	直到	我	来了	到	这	脚	的

['mɪstə(r)] . - [lænd] ,

Mr	.	Tilley's	land	,
先生	.	-	土地	,

当天下午晚些时候，我又沿着海滩走了一段，直到走到蒂利先生的土地边上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [træk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔbl,staun] [ænd; ənd] [rɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]

and	found	his	rough	track	across	the	cobblestones	and	rocks	to	the	field
和	成立	他的	粗糙的	追踪	穿过	这	鹅卵石	和	岩石	到	这	场地

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

他沿着鹅卵石和岩石间的崎岖小路，找到了通往田野边缘的踪迹。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [pi:s] [ɒv; əv] [əʊld] [rek] ['tɪmbə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪps] [bəʊn] , [fʊl]

where	there	was	a	heavy	piece	of	old	wreck	timber	,	like	a	ship's	bone	,	full
在哪里	那里	曾是	一个	重的	片	的	老的	破坏	木材	,	喜欢	一个	船的	骨	,	满的

[ɒv; əv] [tri:] - [neɪlz] .

of	tree	-	nails	.
的	树	-	指甲	.

那里有一块沉重的旧沉船木材，像船的骨头一样，上面布满了树钉。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fʊtpɑ:θ] , ['nærəʊ] [wɪð] [wʌn] [mænz] ['tredɪŋ] ,

From	this	a	little	footpath	,	narrow	with	one	man's	treading	,
从	这	一个	小的	人行道	,	狭窄的	和	一	男人的	踩踏	,

从这里延伸出一条狭窄的小路，只有一个人走过的痕迹。

[led] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smɔ:l] [gri:n] [fi:ld] [ðæt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . - [həʊl] [ɪ'steɪt] ,

led	up	across	the	small	green	field	that	made	Mr	.	Tilley's	whole	estate	,
引领	向上	穿过	这	小的	绿色的	场地	那	制成	先生	.	-	所有的	财产	,

沿着小路向上走，穿过蒂利先生整个庄园所在的绿色小田野，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['pɑ:stʃə(r)] [ðæt] ['tɪltɪd] [ɒn] [edʒ] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs]

except	a	straggling	pasture	that	tilted	on	edge	up	the	steep	hillside	beyond	the	house
除了	一个	零散的	牧场	那	斜	在	边缘	向上	这	陡	山坡	超过	这	房子

[ænd; ənd] [rəʊd] .

and	road	.
和	路	.

除了房子和道路后面陡峭山坡上倾斜着的一片零星牧场。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] - ['tæŋkəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spru:s] [baɪ]

I	could	hear	the	tinkle	-	tankle	of	a	cow	-	bell	somewhere	among	the	spruces	by
我	可以	听到	这	小便	-	坦克	的	一个	奶牛	-	钟	某处	之中	这	云杉	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['fɒrɪstɪd] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ;

which	the	pasture	was	being	walked	over	and	forested	from	every	side	;
哪个	这	牧场	曾是	存在	步行	超过	和	森林	从	每一个	边	;

我能听到牧场上云杉林间传来牛铃的叮当声，牧场四周都是树林，人们正从云杉林中走过；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [wʊd] [lɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fi:ld] [wɒz; wəz]

it	was	likely	to	be	called	the	wood	lot	before	long	,	but	the	field	was
它	曾是	可能	到	是	称为	这	木头	很多	前	长的	,	但	这	场地	曾是

[ˌʌnmə'lestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

不久之后，这片田地很可能就被称为林地了，但它却一直未受侵扰。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['braɪə(r)] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ,

I	could	not	see	a	bush	or	a	brier	anywhere	within	its	walls	,
我	可以	不是	看	一个	衬套	或者	一个	荆棘	任何地方	之内	它是	墙壁	,

我在围墙内没有看到任何灌木或荆棘。

[ænd; ənd] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [streɪ] ['peb(ə)l] [ʃəʊd] [ɪt'self] .

and	hardly	a	stray	pebble	showed	itself	.
和	几乎	一个	流浪	卵石	显示	本身	.

几乎看不到一颗散落的小石子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɒv; əv] [fɜ:m] [ledʒ] ,

This	was	most	surprising	in	that	country	of	firm	ledges	,
这	曾是	最多	奇怪	在	那	国家	的	公司	壁架	,

在那个以坚实岩架著称的国家，这着实令人惊讶。

[ænd; ənd] ['skætəd] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [hæd; həd] ['hɑːdli]

and	scattered	stones	which	all	the	walls	that	industry	could	devise	had	hardly
和	疏散	石头	哪个	全部	这	墙壁	那	行业	可以	设计	有	几乎

[bɪ'gʌn] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ɒf] [ðə; ði][lænd] .

begun	to	clear	away	off	the	land	.
开始	到	清除	离开	离开	这	土地	.

还有散落在地上的石头，工业所能建造的所有围墙都还没来得及清理干净。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [fiːld] [ai] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [staʊt] [steɪks] ,

In	the	narrow	field	I	noticed	some	stout	stakes	,
在	这	狭窄的	场地	我	注意到	一些	肥硕	赌注	,

在狭窄的田野里，我注意到了一些粗壮的木桩。

[ə'pærəntli] ['plɑːntɪd] [æt; ət]['rændəm] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] ,

apparently	planted	at	random	in	the	grass	and	among	the	hills	of	potatoes	,
显然	已种植	在	随机的	在	这	草	和	之中	这	丘陵	的	土豆	,

显然是随意种植在草地上和土豆堆里。

[bʌt; bət] ['keəfəli] ['peɪntɪd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [niːt] [ʃɑːp] -

but	carefully	painted	yellow	and	white	to	match	the	house	,	a	neat	sharp	-
但	小心	绘	黄色的	和	白色的	到	匹配	这	房子	,	一个	整洁的	锋利的	-

[edʒd] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

edged	little	dwelling	,
边缘	小的	住宅	,

但仔细地粉刷成黄色和白色，与房子相配，这是一座整洁、棱角分明的小房子。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['streɪndʒli] ['mɒd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['əʊnə(r)] .

which	looked	strangely	modern	for	its	owner	.
哪个	看起来	奇怪的	现代的	为了	它是	所有者	.

对于它的主人来说，它的外观显得异常现代。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [smɑːt] [jʌŋ] ['həʊlseɪl] [eg] ['mɜːtʃənt]

I	should	have	much	sooner	believed	that	the	smart	young	wholesale	egg	merchant
我	应该	有	很多	很快	相信	那	这	聪明的	年轻的	批发的	蛋	商人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][ɪts] ['ɒkjəpənt] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['tili] ,

of	the	Landing	was	its	occupant	than	Mr	.	Tilley	,
的	这	降落	曾是	它是	居住者	比	先生	.	蒂利	,

我早该相信，码头那位精明能干的年轻鸡蛋批发商才是这栋房子的主人，而不是蒂利先生。

[sɪns] [ə; eɪ] [mænz] [haʊs] [ɪz] ['riːəli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɑːdʒə(r)] ['bɒdi] ,

since	a	man's	house	is	really	but	his	larger	body	,
自从	一个	男人的	房子	是	真的	但	他的	更大的	身体	,

因为一个人的房子实际上不过是他更大的身体而已，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

and	expresses	in	a	way	his	nature	and	character	.
和	表达	在	一个	方式	他的	自然	和	特点	.

并以此方式表达了他的本性和性格。

[ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] .

I	went	up	the	field	,	following	the	smooth	little	path	to	the	side	door	.
我	去	向上	这	场地	,	下列的	这	光滑的	小的	小路	到	这	边	门	.

我沿着田野里平坦的小路走到侧门。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['serəməni] ;

As	for	using	the	front	door	,	that	was	a	matter	of	great	ceremony	;
作为	为了	使用	这	正面	门	,	那	曾是	一个	事情	的	伟大的	仪式	;

至于使用前门，那是一件非常正式的事情；

[ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [gruː] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [stəʊn] [step] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snəʊberi] [bʊʃ]

the	long	grass	grew	close	against	the	high	stone	step	,	and	a	snowberry	bush
这	长的	草	生长	关闭	反对	这	高的	石头	步	,	和	一个	雪莓	衬套

[liːnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

leaned	over	it	,
倾斜	超过	它	,

长长的野草紧贴着高高的石阶生长，一丛雪莓灌木斜倚在石阶上。

[tɒp] - ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

top	-	heavy	with	the	weight	of	a	morning	-	glory	vine	that	had	managed	to
顶部	-	重的	和	这	重量	的	一个	早晨	-	荣耀	藤	那	有	管理	到

[teɪk] [wɒt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ][hɑːf] [hɪtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] .

take	what	the	fishermen	might	call	a	half	hitch	about	the	door	-	knob	.
拿	什么	这	渔民	可能	称呼	一个	一半	拴住	关于	这	门	-	旋钮	.

头重脚轻，像一株牵牛花藤蔓缠绕在门把手上，打了个半结（渔夫们可能会称之为“半结”）。

[ɪ'laɪdʒə] ['tili] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ;

Elijah	Tilley	came	to	the	side	door	to	receive	me	;
以利亚	蒂利	来了	到	这	边	门	到	收到	我	;

伊莱贾·蒂利从侧门来接我；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [jɑːn] ['stɒkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

he	was	knitting	a	blue	yarn	stocking	without	looking	on	,
他	曾是	针织	一个	蓝色的	纱	袜	没有	寻找	在	,

他头也不抬地织着一只蓝色毛线袜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːmli] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [bluː] ['flænl] [ʃɜːt] [wɪð]

and	was	warmly	dressed	for	the	season	in	a	thick	blue	flannel	shirt	with
和	曾是	热情地	穿着	为了	这	季节	在	一个	厚的	蓝色的	绒布	衬衫	和

[waɪt] ['krɒkəri] ['bʌtnz] ,

white	crockery	buttons	,
白色的	陶器	按钮	,

她穿着一件厚厚的蓝色法兰绒衬衫，上面缀着白色瓷质纽扣，很适合这个季节。

[ə; eɪ]['feɪdɪd] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ['hevɪli] [pætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] .

a	faded	waistcoat	and	trousers	heavily	patched	at	the	knees	.
一个	褪色	马甲	和	裤子	重度	已修补	在	这	膝盖	.

一件褪色的背心和膝盖处打满了补丁的裤子。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [kləʊðz] .

These	were	not	his	fishing	clothes	.
这些	是	不是	他的	钓鱼	衣服	.

这不是他的钓鱼服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [wɔːm] [ænd; ənd] [kliːn] ,

There	was	something	delightful	in	the	grasp	of	his	hand	,	warm	and	clean	,
那里	曾是	某物	愉快	在	这	抓牢	的	他的	手	,	温暖的	和	干净的	,

他温暖而干净的手握在手中，感觉很舒服。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['wʊlən] [jɑːn] ,

as	if	it	never	touched	anything	but	the	comfortable	woolen	yarn	,
作为	如果	它	绝不	感动	任何事物	但	这	舒服的	羊毛	纱	,

仿佛它从未接触过除舒适的羊毛纱线以外的任何东西。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][kəʊld] [siː] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['slɪpəri] [fɪʃ] .

instead	of	cold	sea	water	and	slippery	fish	.
反而	的	寒冷的	海	水	和	滑	鱼	.

而不是冰冷的海水和滑溜溜的鱼。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪd] [steɪks] [fɔː(r); fə(r)] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ?

"	What	are	the	painted	stakes	for	,	down	in	the	field	?
"	什么	是	这	绘	赌注	为了	,	向下	在	这	场地	?

“田野里那些涂了颜色的木桩是做什么用的？”

" [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə]

"	I	hastened	to	ask	,	and	he	came	out	a	step	or	two	along	the	path	to
"	我	加快	到	问	,	和	他	来了	出去	一个	步	或者	二	沿着	这	小路	到

[siː] ;

see	;
看	;

我赶紧上前询问，他便沿着小路走了一两步来看。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪks] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	looked	at	the	stakes	as	if	his	attention	were	called	to	them
和	看起来	在	这	赌注	作为	如果	他的	注意力	是	称为	到	他们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

他看着那些赌注，仿佛是第一次注意到它们似的。

" [fəʊks] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːst] [bɔːt] [ðɪs] [pleɪs] [æn; ən] - [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

"	Folks	laughed	at	me	when	I	first	bought	this	place	an	'	come	here	to	live	,
"	各位	笑了	在	我	什么时候	我	第一的	买	这	地方	一个	-	来	这里	到	居住	,

“我刚买下这房子搬来住的时候，大家都嘲笑我。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释道。

" [ðeɪ] [sed] - - [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ['prɪvəlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ; [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [reɪz]

"	They	said	'	twa'n't	no	kind	of	a	field	privilege	at	all	;	no	place	to	raise
"	他们	说	-	-	不	种类	的	一个	场地	特权	在	全部	;	不	地方	到	增加

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他们说那根本不是什么田地特权；没有地方可以种植任何东西。

[ɔːl] [fʊl] [əʊ] - [stəʊnz] .

all	full	o	'	stones	.
全部	满的	o	-	石头	.

里面全是石头。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] - [twɒz] [gʊd] [lænd] ,

I	was	aware	'	twas	good	land	,
我	曾是	意识到的	-	那是	好的	土地	,

我知道那是一片好地，

[æn; ən] - [aɪ] [wɜːkt] [sʌm; səm][ɒn][ˌaɪ 'tiː] - - [ɒd] [taɪmz] [wen] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [els] [ɒn]

an	'	I	worked	some	on	it	-	-	odd	times	when	I	didn't	have	nothin	'	else	on
一个	-	我	工作	一些	在	它	-	-	奇怪的	时代	什么时候	我	没有	有	什么也没有	-	别的	在

[hænd] - - [tɪl] [aɪ] [klɪəd] [ðem; ðəm] [luːs] [stəʊnz] [ɔːl] [aʊt] .

hand	-	-	till	I	cleared	them	loose	stones	all	out	.
手	-	-	直到	我	已清除	他们	松动的	石头	全部	出去	.

我花了一些时间——通常是在我手头没有其他工具的时候——直到把所有松动的石头都清理干净。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [piːs] [ðæn; ðən] - [tɪz] [naʊ] ; [naʊ] [dɪd][jiː; ji] ?

You	never	see	a	prettier	piece	than	'	tis	now	;	now	did	ye	?
你	绝不	看	一个	更漂亮	片	比	-	的	现在	;	现在	做过	是的	?

你见过比这更漂亮的作品吗?

[wel] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [mɑːrks] , [ðɛmz] [maɪ]['buːiz; bɔɪz] .

Well	,	as	for	them	painted	marks	,	them's	my	buoys	.
出色地	,	作为	为了	他们	绘	标记	,	它们是	我的	浮标	.

至于那些彩绘标记，那是我的浮标。

[ai] [strʌk] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm] ['hevi] [rɒks] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [nʌn] ,

I	struck	on	to	some	heavy	rocks	that	didn't	show	none	,
我	击	在	到	一些	重的	岩石	那	没有	展示	没有任何	,

我撞到了一些很重的石头，上面什么也没显示。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [graʊnd] [ɒn] - [ɪm] , [æn; ən] - [səʊ][ai] [ketʃ] [həʊlt]

but	a	plow'd	be	liable	to	ground	on	'	em	,	an	'	so	I	ketched	holt
但	一个	-	是	容易	到	地面	在	-	呃	,	一个	-	所以	我	素描	霍尔特

但犁很容易碾到它们，所以我抓到了霍尔特

[æn; ən] - [bɔɪd] - [ɪm] [-] [juː; jʊ] [siː] .

an	'	buoyed	'	em	same's	you	see	.
一个	-	振奋	-	呃	一样的	你	看	.

并鼓舞了他们，你看。

[ðeɪ] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][nəʊ] [mə'rɛn] [ɪf] [ðeɪ] [-] [ðeə(r)] . "

They	don't	trouble	me	no	more'n	if	they	wa'n't	there	.	"
他们	不	麻烦	我	不	更多	如果	他们	想	那里	.	"

他们不在那里，就不会再给我添麻烦了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [ai] [sed] ['lɑːfɪŋ] .

"	You	haven't	been	to	sea	for	nothing	,	"	I	said	laughing	.
"	你	还没有	到过	到	海	为了	没有什么	,	"	我	说	笑	.

“你出海可不是白来的，”我笑着说。

" [wʌn] [treɪd] [helps] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] [ɪ'laɪdʒə] [wɪð] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] .

"	One	trade	helps	another	,	"	said	Elijah	with	an	amiable	smile	.
"	一	贸易	帮助	其他	,	"	说	以利亚	和	一个	可亲	微笑	.

“一项交易对另一项交易也有帮助，”伊莱贾和蔼地笑着说。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn][æn; ən] - [set] [daʊn] .

"	Come	right	in	an	'	set	down	.
"	来	正确的	在	一个	-	放	向下	.

请进，坐下。

[kʌm] [ɪn][æn; ən] - [rest] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l]

Come	in	an	'	rest	ye	,	"	he	exclaimed	,	and	led	the	way	into	his	comfortable
来	在	一个	-	休息	是的	,	"	他	惊呼	,	和	引领	这	方式	进入	他的	舒服的

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

“进来休息吧，”他说道，然后领着我们走进他舒适的厨房。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [pɔː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['fɜːðə(r)] ['wɪndəʊz] ,

The	sunshine	poured	in	at	the	two	further	windows	,
这	阳光	倾倒	在	在	这	二	更远	视窗	,

阳光透过另外两扇窗户倾泻而入。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	a	cat	was	curled	up	sound	asleep	on	the	table	that	stood	between	them
和	一个	猫	曾是	卷曲	向上	声音	睡着了	在	这	桌子	那	站立	之间	他们

.

:
.

一只猫蜷缩在他们之间的桌子上，睡得正香。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] - ['lʊkɪŋ] [laɪt] ['ɔɪlklɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪld] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

There	was	a	new	-	looking	light	oilcloth	of	a	tiled	pattern	on	the	floor	,
那里	曾是	一个	新的	-	寻找	光	油布	的	一个	瓷砖	图案	在	这	地面	,

地板上铺着一块看起来很新的浅色油布，上面有瓷砖图案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɒkəri] ['ti:pɒt] , [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn]['pɜ:s(ə)n] , [stʊd]

and	a	crockery	teapot	,	large	for	a	household	of	only	one	person	,	stood
和	一个	陶器	茶壶	,	大的	为了	一个	家庭	的	仅有的	一	人	,	站立

[ɒn][ðə; ði] [braɪt] [stəʊv] .

on	the	bright	stove	.
在	这	明亮的	火炉	.

明亮的炉子上放着一个陶制茶壶，对于一个单身家庭来说，这个茶壶显得很大。

[ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['haʊski:pə(r)] .

I	ventured	to	say	that	somebody	must	be	a	very	good	housekeeper	.
我	冒险	到	说	那	某人	必须	是	一个	非常	好的	管家	.

我斗胆说一句，这人一定是一位非常优秀的管家。

" [ðæts] [ˌem 'i:] , " [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] [wɪð] ['fræŋknəs] .

"	That's	me	,	"	acknowledged	the	old	fisherman	with	frankness	.
"	那就是	我	,	"	已确认	这	老的	渔夫	和	坦率	.

“那就是我，”老渔夫坦率地承认道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət][ˌem 'i:] .

"	There	ain't	nobody	here	but	me	.
"	那里	不是	无人	这里	但	我	.

这里只有我一个人。

[ai][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] , [-] [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [left] - [ɪm] .

I	try	to	keep	things	looking	right	,	same's	poor	dear	left	'	em	.
我	尝试	到	保持	事物	寻找	正确的	,	一样的	贫穷的	亲爱的	左边	-	呃	.

我努力让一切看起来都井然有序，可怜的亲爱的离开了他们。

[ju:; jʊ][set] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] , [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɒf] [æn; ən] - [si:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

You	set	down	here	in	this	chair	,	then	you	can	look	off	an	'	see	the	water	.
你	放	向下	这里	在	这	椅子	,	然后	你	能	看	离开	一个	-	看	这	水	.

你坐在这张椅子上，就可以眺望远方，看到水景了。

[nʌn] [ɒn] - [ɪm] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [ə'ləʊn] , [nəʊ] [weɪ] ,

None	on	'	em	thought	I	was	goin	'	to	get	along	alone	,	no	way	,
没有任何	在	-	呃	想法	我	曾是	去	-	到	得到	沿着	独自的	,	不	方式	,

他们当中没有一个人认为我能独自生存下去，绝对不可能。

[bʌt; bət][ai] [-] [gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [haʊs] [tɜ:nd] [u:psi] - [daʊn] [æn; ən] - [ɔ:l] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt]

but	I	wa'n't	goin	'	to	have	my	house	turned	upsi	'	down	an	'	all	changed	about
但	我	想	去	-	到	有	我的	房子	转向	UPSI	-	向下	一个	-	全部	已更改	关于

;

;

;

但我不想让我的房子被翻个底朝天，彻底改变一番；

[nəʊ] , [nɒt][tu:; tə] [pli:z] ['nəʊbədi] .

no	,	not	to	please	nobody	.
不	,	不是	到	请	无人	.

不，不是为了取悦任何人。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [nju:] [dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [set] ,

I	was	the	only	one	knew	just	how	she	liked	to	have	things	set	,
我	曾是	这	仅有的	一	知道	只是	如何	她	喜欢	到	有	事物	放	,

只有我知道她喜欢把事情安排成什么样子。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [æn; ən] - [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ʃɪft] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd]

poor	dear	,	an	'	I	said	I	was	goin	'	to	make	shift	,	and	I	have	made
贫穷的	亲爱的	,	一个	-	我	说	我	曾是	去	-	到	制作	转移	,	和	我	有	制成

[ʃɪft] .

shift	.
转移	.

可怜的人儿，我说过我会想办法凑合一下，我也确实做到了。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'ləʊn] .

I'd	rather	tough	it	out	alone	.
ID	相当	艰难的	它	出去	独自的	.

我宁愿独自硬扛过去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [saɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

"	And	he	sighed	heavily	,	as	if	to	sigh	were	his	familiar	consolation	.
"	和	他	叹了口气	重度	,	作为	如果	到	叹	是	他的	熟悉的	安慰	.

他重重地叹了口气，仿佛叹息是他熟悉的安慰方式。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

We	were	both	silent	for	a	minute	;	the	old	man	looked	out	the	window	,
我们	是	两个都	沉默的	为了	一个	分钟	;	这	老的	男人	看起来	出去	这	窗户	,

我们俩沉默了一会儿；老人望向窗外，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

as	if	he	had	forgotten	I	was	there	.
作为	如果	他	有	被遗忘的	我	曾是	那里	.

仿佛他已经忘记了我的存在。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ?

"	You	must	miss	her	very	much	?
"	你	必须	错过	她	非常	很多	?

你一定很想念她吧?

" [aɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	said	at	last	.
"	我	说	在	最后的	.

我最后说道。

" [aɪ][duː; də] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [saɪd] [ə'gen] .

"	I	do	miss	her	,	"	he	answered	,	and	sighed	again	.
"	我	做	错过	她	,	"	他	回答	,	和	叹了口气	再次	.

“我的确很想念她，”他回答道，然后又叹了口气。

" [fəʊks] [ɔːl] [kep] - [rɪpiːtɪn] - [ðæt] [taɪm] [wʊd] [iːz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	Folks	all	kep	'	repeatin	'	that	time	would	ease	me	,	but	I	can't	find	it	does	.
"	各位	全部	保持	-	重复蛋白	-	那	时间	会	舒适	我	,	但	我	不能	寻找	它	做	.

“大家都说时间会让我释怀，但我却觉得时间并没有起到这样的作用。”

[nəʊ] , [aɪ] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [deɪ] . "

No	,	I	miss	her	just	the	same	every	day	.	"
不	,	我	错过	她	只是	这	相同的	每一个	天	.	"

不，我每天都一样想念她。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ʃiː; ʃi][daɪd] ? " [aɪ] [ɑːskt] .

"	How	long	is	it	since	she	died	?	"	I	asked	.
"	如何	长的	是	它	自从	她	死亡	?	"	我	问	.

我问：“她去世多久了？”

" [eɪt] [jɪə(r)] [naʊ] , [kʌm] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

"	Eight	year	now	,	come	the	first	of	October	.
"	八	年	现在	,	来	这	第一的	的	十月	.

“到现在为止已经八年了，10 月 1 日就是八周年纪念日了。”

[ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] [siːm] [nɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

It	don't	seem	near	so	long	.
它	不	似乎	靠近	所以	长的	.

感觉时间过得并不快。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ænd; ənd] [stɒps] - [lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spel] ,

I've	got	a	sister	that	comes	and	stops	'	long	o	'	me	a	little	spell	,
我已经	得到	一个	姐姐	那	来	和	停止	-	长的	o	-	我	一个	小的	拼写	,

我有个妹妹，她会来我家待上一阵子。

[sprɪŋ] [æn; ən] - [fɔːl] , [æn; ən] - [ɒd] [taɪmz] [ɪf] [ai] [send] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

spring	an	'	fall	,	an	'	odd	times	if	I	send	after	her	.
春天	一个	-	落下	,	一个	-	奇怪的	时代	如果	我	发送	后	她	.

春天和秋天，以及我派人去追她的时候，其他时间也会有她。

[ai] [eɪnt] [nɪə(r)] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [səʊ] [æz; əz] [ai] [biː; bi] [tuː; tə] [nɪt] ,

I	ain't	near	so	good	a	hand	to	sew	as	I	be	to	knit	,
我	不是	靠近	所以	好的	一个	手	到	缝	作为	我	是	到	针织	,

我缝纫的手艺远不如织毛衣的好。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [set] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] .

and	she's	very	quick	to	set	everything	to	rights	.
和	她是	非常	快的	到	放	一切	到	权利	.

她总能迅速把一切问题解决好。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] ; [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [fəʊks] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [həʊm] ,

She's	a	married	woman	with	a	family	;	her	son's	folks	lives	at	home	,
她是	一个	已婚	女士	和	一个	家庭	;	她	儿子的	各位	生活	在	家	,

她已婚，有家庭；她儿子的父母和她住在一起。

[æn; ən] - [ai] [kænt] [meɪk] [nəʊ] [greɪt] [kleɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

an	'	I	can't	make	no	great	claim	on	her	time	.
一个	-	我	不能	制作	不	伟大的	宣称	在	她	时间	.

我无法占用她太多时间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊ] - [gʊd] [ɪk'skjuːs] , [wen] [ai] [duː; də] [send] ,

But	it	makes	me	a	kind	o	'	good	excuse	,	when	I	do	send	,
但	它	制作	我	一个	种类	o	-	好的	原谅	,	什么时候	我	做	发送	,

但这让我有了一个很好的借口，当我确实发送邮件时，

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nʌn] [tuː] [wel] [ɒf] .

to	help	her	a	little	;	she	ain't	none	too	well	off	.
到	帮助	她	一个	小的	;	她	不是	没有任何	也	出色地	离开	.

帮她一把；她家境不太好。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Poor	dear	always	liked	her	,
贫穷的	亲爱的	总是	喜欢	她	,

可怜的孩子一直很喜欢她。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kən'traɪv] ['aʊə(r)] [weɪz] [tə'geðə(r)] . - [tɪz] [fʊl] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi]

and	we	used	to	contrive	our	ways	together	.	'	Tis	full	as	easy	to	be
和	我们	用过的	到	精心策划	我们的	方式	一起	.	-	的	满的	作为	简单的	到	是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

我们过去常常一起想办法。独处也同样容易。

[ai] [set] [hɪə(r)] [æn; ən] - [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

I	set	here	an	'	think	it	all	over	,
我	放	这里	一个	-	思考	它	全部	超过	,

我坐在这里，把一切都想了一遍。

[æn; ən] - [θɪŋk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['wɛðərz] [bæd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

an	'	think	considerable	when	the	weather's	bad	to	go	outside	.
一个	-	思考	大量	什么时候	这	天气	坏的	到	去	外部	.

天气不好时，要慎重考虑是否外出。

[ai] [get] [səʊ] [sʌm; səm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [mait] [step] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː] [ðɪs]
I get so some days it feels as if poor dear might step right back into this
我 得到 所以 一些 天 它 感觉 作为 如果 贫穷的 亲爱的 可能 步 正确的 后退 进入 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

有时候我感觉自己好像随时都会回到这个厨房里去。

[ai] [kiːp] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [ðem; ðəm] [dɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [step] [ɪn] [tuː; tə] ['eərɪ] [wʌn] .
I keep a - watchin ' them doors as if she might step in to ary one .
我 保持 一个 - 观看 - 他们 门 作为 如果 她 可能 步 在 到 ary 一 .

我一直盯着那些门，好像她随时会走进任何一扇门似的。

[jes] , [mæm] , [ai] [kiːp] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ɒf] [æn; ən] - ['drɑːpɪn] - [əʊ] - [maɪ] [stɪtʃis] ; [ðæts] [dʒʌst] [haʊ]
Yes , ma'am , I keep a - lookin ' off an ' droppin ' o ' my stitches ; that's just how
是的 , 女士 , 我 保持 一个 - 在看 - 离开 一个 - 掉落 - o - 我的 针脚 ; 那就是 只是 如何
[ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
it seems .
它 似乎 .

是的，夫人，我总是忍不住往外看，然后缝线就掉了；看起来就是这样。

[ai] [kænt] [gɪt] ['əʊvə(r)] ['loʊzɪn] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [weɪ] [nɔː(r)] [nəʊ] [haʊ] .
I can't git over losin ' of her no way nor no how .
我 不能 git 超过 损失 - 的 她 不 方式 也不 不 如何 .

我无论如何都无法接受失去她的事实。

[jes] , [mæm] , [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Yes , ma'am , that's just how it seems to me .
是的 , 女士 , 那就是 只是 如何 它 似乎 到 我 .

是的，女士，我也是这么认为的。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .
" I did not say anything , and he did not look up .
" 我 做过 不是 说 任何事物 , 和 他 做过 不是 看 向上 .

“我什么也没说，他也没有抬头。”

" [ai] [gɪt] ['fiːlɪn] - [səʊ] ['sʌmtaɪmz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] ['evriθɪŋ] [baɪ] [æn; ən] - [gəʊ] [aʊt] [dɔː(r)] .
" I git feelin ' so sometimes I have to lay everything by an ' go out door .
" 我 git 感觉 - 所以 有时 我 有 到 躺 一切 经过 一个 - 去 出去 门 .

“有时候我感觉很糟糕，不得不放下一切，出门走走。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] ['prɪti] [kriːeɪtɚ] - [lɔŋz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['ædɪd]
She was a sweet pretty creatur ' long's she lived , " the old man added
她 曾是 一个 甜的 漂亮的 生物 - 朗的 她 居住地 , " 这 老的 男人 额外
['mɔːnfəli] .
mournfully .
悲伤地 .

“她生前是个甜美可爱的姑娘，”老人悲伤地补充道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪn] - [tʃeə(r)] [əʊ] - [həːn] ,
" There's that little rockin ' chair o ' her'n ,
" 有 那 小的 摇滚 - 椅子 o - 她 ,

“那是她的小摇椅，”

[ai] [set] [æn; ən] - ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [θɪŋk] [haʊ] [streɪndʒ] - [tɪz] [ə; eɪ] [kriːeɪtɚ] - [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
I set an ' notice it an ' think how strange ' tis a creatur ' like her should
我 放 一个 - 注意 它 一个 - 思考 如何 奇怪的 - 的 一个 生物 - 喜欢 她 应该
[biː; bi] [gɒn] [æn; ən] - [ðæt] [tʃeə(r)] [biː; bi] [hɪə(r)] [raɪt] [ɪn] [ɪts] [əʊld] [pleɪs] . "
be gone an ' that chair be here right in its old place . "
是 已消失 一个 - 那 椅子 是 这里 正确的 在 它是 老的 地方 . "

我坐下来，注意到这一点，心想真奇怪，像她这样的人竟然走了，而那把椅子却还留在原来的位置上。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ; ['mɪsɪz] . [tɒd] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	wish	I	had	known	her	;	Mrs	.	Todd	told	me	about	your	wife	one	day	,
"	我	希望	我	有	已知	她	;	太太	.	托德	讲述	我	关于	你的	妻子	一	天	,

“我真希望认识她；托德太太有一天跟我提起过你妻子。”

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [jʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɔːl][ðə; ði][fəʊks][dɪd] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	You'd	have	liked	to	come	and	see	her	;	all	the	folks	did	,	"	said	poor
"	你会	有	喜欢	到	来	和	看	她	;	全部	这	各位	做过	,	"	说	贫穷的

[ɪ'laɪdʒə] .

Elijah	.
以利亚	.

“你本来也想来看她的；大家都想来看她，”可怜的以利亚说。

" [ʃɪd] [biːn] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmbədi] [njuː] [ðæt] [tʊk] [sʌtʃ]

"	She'd	been	so	pleased	to	hear	everything	and	see	somebody	new	that	took	such
"	棚	到过	所以	高兴	到	听到	一切	和	看	某人	新的	那	采取	这样的

[æn; ən] - .

an	int'rest	.
一个	-	.

“她很高兴听到这一切，也很高兴看到有人对这件事如此感兴趣。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [gɪft][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks] .

She	had	a	kind	o	'	gift	to	make	it	pleasant	for	folks	.
她	有	一个	种类	o	-	礼物	到	制作	它	令人愉快的	为了	各位	.

她有一种天赋，能让人们感到愉快。

[ai] [ges] ['laɪkli] - [tɒd] [təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

I	guess	likely	Almiry	Todd	told	you	she	was	a	pretty	woman	,	especially	in	her
我	猜测	可能	-	托德	讲述	你	她	曾是	一个	漂亮的	女士	,	尤其	在	她

[jʌŋ] [deɪz] ;

young	days	;
年轻的	天	;

我猜想阿尔米里·托德可能告诉过你，她是一位漂亮的女人，尤其是在她年轻的时候；

[leɪt] [j'iəz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [kep] - [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪn] - .

late	years	,	too	,	she	kep	'	her	looks	and	come	to	be	so	pleasant	lookin	'	.
晚的	年	,	也	,	她	保持	-	她	看起来	和	来	到	是	所以	令人愉快的	在看	-	.

即使到了晚年，她依然保持着姣好的容貌，看起来非常和蔼可亲。

[ðeə(r)] , - [teɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ə'fɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

There	,	'	tain't	so	much	matter	,	I	shall	be	done	afore	a	great	while	.
那里	,	-	污点	所以	很多	事情	,	我	将	是	完毕	之前	一个	伟大的	尽管	.

那倒也没什么大不了的，我很快就能完成。

[nəʊ] ; [ai] ['ʃɑːnt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [mɔː(r)] .

No	;	I	sha'n't	trouble	the	fish	a	great	sight	more	.
不	;	我	不会	麻烦	这	鱼	一个	伟大的	视线	更多的	.

不，我不会再打扰鱼儿了。

" [ðə; ði][əʊld]['wɪdəʊə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['nɪtɪŋ] ,

"	The	old	widower	sat	with	his	head	bowed	over	his	knitting	,
"	这	老的	鳏夫	卫星	和	他的	头	鞠躬	超过	他的	针织	,

“那位老鳏夫低着头，埋头织毛衣。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θred] [ɒv; əv] [taɪm] .

as	if	he	were	hastily	shortening	the	very	thread	of	time	.
作为	如果	他	是	草草	缩短	这	非常	线	的	时间	.

仿佛他是在匆忙地缩短时间的丝线。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] ['sləʊli] [baɪ] .

The	minutes	went	slowly	by	.
这	分钟	去	缓慢地	经过	.

时间过得很慢。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] .

He	stopped	his	work	and	clasped	his	hands	firmly	together	.
他	停止	他的	工作	和	紧握	他的	双手	牢牢	一起	.

他停下手中的工作，双手紧紧地交握在一起。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒtʃ] [wɪð] [hɪm]

I	saw	he	had	forgotten	his	guest	,	and	I	kept	the	afternoon	watch	with	him
我	锯	他	有	被遗忘的	他的	客人	,	和	我	保留	这	下午	手表	和	他

.

:

.

我发现他忘记了他的客人，于是我陪他守下午的班。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd] [pɑːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl]

At	last	he	looked	up	as	if	but	a	moment	had	passed	of	his	continual
在	最后的	他	看起来	向上	作为	如果	但	一个	片刻	有	通过了	的	他的	持续的

['ləʊnlinəs] .

loneliness	.
孤独	.

他终于抬起头来，仿佛短暂的孤独已经过去。

" [jes] , [mæm] , [aɪm][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt]

"	Yes	,	ma'am	,	I'm	one	that	has	seen	trouble	,	"	he	said	,	and	began	to	knit
"	是的	,	女士	,	我是	一	那	有	已见	麻烦	,	"	他	说	,	和	开始	到	针织

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“是的，夫人，我经历过很多苦难，”他说，然后又开始织毛衣。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['keəf(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] ,

The	visible	tribute	of	his	careful	housekeeping	,
这	可见的	贡	的	他的	小心	家政	,

这是他精心打理家务的明显体现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] [braɪt] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [ɪn'ʃraɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [naʊ]

and	the	clean	bright	room	which	had	once	enshrined	his	wife	,	and	now
和	这	干净的	明亮的	房间	哪个	有	一次	奉为圭臬	他的	妻子	,	和	现在

[ɪn'ʃraɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,

enshrined	her	memory	,
奉为圭臬	她	记忆	,

那间干净明亮的房间，曾经安放着他的妻子，如今则用来缅怀她。

[wɒz; wəz] ['veri] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

was	very	moving	to	me	;
曾是	非常	移动	到	我	;

这让我非常感动；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .

he	had	no	thought	for	any	one	else	or	for	any	other	place	.
他	有	不	想法	为了	任何	一	别的	或者	为了	任何	其他	地方	.

他根本没考虑过其他人或其他地方。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , - - [ə; eɪ] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] , ['feɪdɪd]

I	began	to	see	her	myself	in	her	home	,	-	-	a	delicate	-	looking	,	faded
我	开始	到	看	她	我	在	她	家	,	-	-	一个	精美的	-	寻找	,	褪色

['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

little	woman	,
小的	女士	,

我开始在她家里看到她——一个看起来很虚弱、脸色苍白的小妇人。

[huː] [liːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [hɑːt] ,

who	leaned	upon	his	rough	strength	and	affectionate	heart	,
WHO	倾斜	之上	他的	粗糙的	力量	和	亲热	心	,

他凭借着粗犷的力量和温柔的心，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['wɪndəʊ] ,

who	was	always	watching	for	his	boat	out	of	this	very	window	,
WHO	曾是	总是	观看	为了	他的	船	出去	的	这	非常	窗户	,

他总是透过这扇窗户眺望他的船。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .

and	who	always	opened	the	door	and	welcomed	him	when	he	came	home	.
和	WHO	总是	打开	这	门	和	欢迎	他	什么时候	他	来了	家	.

每次他回家，总会有人开门迎接他。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] , " [sed] [ɪ'laɪdʒə] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [riːd]

"	I	used	to	laugh	at	her	,	poor	dear	,	"	said	Elijah	,	as	if	he	read
"	我	用过的	到	笑	在	她	,	贫穷的	亲爱的	,	"	说	以利亚	,	作为	如果	他	读

[maɪ] [θɔːt] .

my	thought	.
我的	想法	.

“我以前常常嘲笑她，可怜的孩子，”伊莱贾说道，仿佛看穿了我的心思。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪmɪd] ['nəʊʃ(ə)nz] .

"	I	used	to	make	light	of	her	timid	notions	.
"	我	用过的	到	制作	光	的	她	胆小	概念	.

我过去常常嘲笑她胆怯的想法。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪəf(ə)l] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [bæd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] ['bæfld] [ə'baʊt] ['gɪtɪn] -

She	used	to	be	fearful	when	I	was	out	in	bad	weather	or	baffled	about	gittin	'
她	用过的	到	是	可怕	什么时候	我	曾是	出去	在	坏的	天气	或者	困惑	关于	吉廷	-

[ə'ʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

以前，每当我在恶劣天气下外出或者不知道如何上岸时，她都会感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	used	to	say	the	time	seemed	long	to	her	,
她	用过的	到	说	这	时间	似乎	长的	到	她	,

她以前常说，时间对她来说似乎很漫长。

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	I've	found	out	all	about	it	now	.
但	我已经	成立	出去	全部	关于	它	现在	.

但我现在都了解了。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredf(ə)l] ['θɔːtləs] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ]

I	used	to	be	dreadful	thoughtless	when	I	was	a	young	man	and	the	fish
我	用过的	到	是	可怕	轻率	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	和	这	鱼

[wɒz; wəz] [baɪ'tiːn] - [wel] .

was	bitin	'	well	.
曾是	咬	-	出色地	.

年轻的时候，鱼儿上钩的时候，我真是个十足的粗心大意的人。

[aɪ'd] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] [deɪz] ,

I'd	stay	out	late	some	o	'	them	days	,
ID	停留	出去	晚的	一些	o	-	他们	天	,

有些日子我会熬夜到很晚。

[æn; ən] - [aɪ][ɪk'spekt] [ʃɪd] [wɒtʃ] [æn; ən] - [wɒtʃ] [æn; ən] - [luːz] [hɑːt] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - .

an	'	I	expect	she'd	watch	an	'	watch	an	'	lose	heart	a	-	waitin	'	.
一个	-	我	预计	棚	手表	一个	-	手表	一个	-	失去	心	一个	-	等待	-	.

我估计她会一直看着，等得不耐烦了。

[maɪ] [hɑːt] [ə'laɪv] !

My	heart	alive	!
我的	心	活	!

我的心跳都停止了!

[wɒt] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ʃɪd] [gɪt] , [æn; ən] - [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] ['wɑːtʃɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

what	a	supper	she'd	git	,	an	'	be	right	there	watchin	'	from	the	door	,
什么	一个	晚餐	棚	git	,	一个	-	是	正确的	那里	观看	-	从	这	门	,

她会吃到多么丰盛的晚餐啊，然后就站在门口看着呢!

[wɪð] ['sʌmθɪn] - ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪf] - [twɒz] [kəʊld] ,

with	somethin	'	over	her	head	if	'	twas	cold	,
和	某物	-	超过	她	头	如果	-	那是	寒冷的	,

如果冷的话，她会用东西盖住头。

[weɪtɪn] - [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] .

waitin	'	to	hear	all	about	it	as	I	come	up	the	field	.
等待	-	到	听到	全部	关于	它	作为	我	来	向上	这	场地	.

我正等着听听田野里发生的一切。

[lɔːd] , [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [əʊ] - [ɔːl][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! "

Lord	,	how	I	think	o	'	all	them	little	things	!	"
主	,	如何	我	思考	o	-	全部	他们	小的	事物	!	"

主啊，我常常想起这些小事!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [best] [ruːm] ; [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

"	This	was	what	she	called	the	best	room	;	in	this	way	,	"	he	said	presently	,
"	这	曾是	什么	她	称为	这	最好的	房间	;	在	这	方式	,	"	他	说	目前	,

“这就是她口中最好的房间；这样，”他过了一会儿说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

laying	his	knitting	on	the	table	,
躺下	他的	针织	在	这	桌子	,

他把毛线活儿放在桌子上，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] ['entri] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,

and	leading	the	way	across	the	front	entry	and	unlocking	a	door	,
和	领导	这	方式	穿过	这	正面	入口	和	解锁	一个	门	,

然后带头穿过前门，打开了一扇门。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [praɪd] .

which	he	threw	open	with	an	air	of	pride	.
哪个	他	扔	打开	和	一个	空气	的	自豪	.

他带着一丝骄傲的神情，将门打开了。

[ðə; ði] [best] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sædə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['empti] [pleɪs] [ðæn; ðən]

The	best	room	seemed	to	me	a	much	sadder	and	more	empty	place	than
这	最好的	房间	似乎	到	我	一个	很多	更悲伤	和	更多的	空的	地方	比

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

the	kitchen	;
这	厨房	;

在我看来，最好的房间似乎比厨房更令人感到悲伤和空虚；

[ɪts] [kən,venʃə'næliti] [lækt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmblə] [ruːm] [ænd; ənd] [feɪld]
its conventionalities lacked the simple perfection of the humbler room and failed
它是 惯例 缺乏 这 简单的 完美 的 这 谦逊 房间 和 失败的
[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ;
on the side of poor ambition ;
在 这 边 的 贫穷的 志向 ;

它的传统形式缺乏简朴房间的简洁完美，而且缺乏雄心壮志；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [wʌn] [rɪ'membəd] [wɒt] ['peɪʃ(ə)nt] ['seɪvɪŋ] ,
it was only when one remembered what patient saving ,
它 曾是 仅有的 什么时候 一 记得 什么 病人 保存 ,

只有当人们想起拯救病人意味着什么时，

[ænd; ənd] [wɒt] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðæt]
and what high respect for society in the abstract go to such furnishing that
和 什么 高的 尊重 为了 社会 在 这 抽象的 去 到 这样的 家具 那
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
the little parlor was interesting at all .
这 小的 客厅 曾是 有趣的 在 全部 .

对社会抽象层面的尊重体现在怎样的程度上呢？正是这样的陈设，才让这间小客厅变得有趣起来。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ʃɒps] [ɒv; əv]
I could imagine the great day of certain purchases , the bewildering shops of
我 可以 想象 这 伟大的 天 的 肯定 购买 , 这 扑朔迷离 商店 的
[ðə; ði][nekst] [lɑːdʒ] [taʊn] ,
the next large town ,
这 下一个 大的 镇 ,

我可以想象那天购物的盛况，以及邻近大城镇里琳琅满目的商店。

[ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] ['æŋkʃəs] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['klʌmzi] [siː] - [tænd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][best] [kləʊðz] ,
the aspiring anxious woman , the clumsy sea - tanned man in his best clothes ,
这 有抱负的 焦虑的 女士 , 这 笨拙 海 - 晒黑的 男人 在 他的 最好的 衣服 ,

那位渴望成功却又焦虑不安的女子，那位穿着最好的衣服却笨拙地被海水晒成古铜色的男子，

[səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ,
so eager to be pleased ,
所以 渴望的 到 是 高兴 ,

如此渴望得到取悦，

[bʌt; bət][æt; ət] [iːz] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [ə'gen] ,
but at ease only when they were safe back in the sailboat again ,
但 在 舒适 仅有的 什么时候 他们 是 安全的 后退 在 这 帆船 再次 ,

只有回到帆船上才感到安心。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['preʃəs] [freɪt] ,
going down the bay with their precious freight ,
去 向下 这 湾 和 他们的 宝贵的 货运 ,

他们载着珍贵的货物驶入海湾，

[ðə; ði] [hɔːd] ['mʌni] [ɔːl] [spent] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət]['tɪlə(r)][ænd; ənd][seɪl] .
the hoarded money all spent and nothing to think of but tiller and sail .
这 囤积 钱 全部 花费 和 没有什么 到 思考 的 但 耕耘机 和 帆 .

积攒的钱都花光了，现在满脑子想的只有舵和帆。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wɔːn] ['kɑːpɪt] ,
I looked at the unworn carpet ,
我 看起来 在 这 全新未穿过 地毯 ,

我看了看那块崭新的地毯，

[ðə; ði] [glɑːs] [vɑːzɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɪð] [ðeə(r)] [prɪm] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [bliːtʃt] [swɒmp] [grɑːs]

the	glass	vases	on	the	mantelpiece	with	their	prim	bunches	of	bleached	swamp	grass
这	玻璃	花瓶	在	这	壁炉架	和	他们的	原始	成捆	的	漂白	沼泽	草

[ænd; ənd] ['dʌsti] [mɑːʃ] ['rəʊzməri] ,

and	dusty	marsh	rosemary	,
和	尘土飞扬	沼泽	迷迭香	,

壁炉架上的玻璃花瓶里，插着一束束修剪整齐的褪色沼泽草和沾满灰尘的沼泽迷迭香。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [best] [ruːm] [frɒm; frəm] [ɪts] ['veri]

and	I	could	read	the	history	of	Mrs	.	Tilley's	best	room	from	its	very
和	我	可以	读	这	历史	的	太太	.	-	最好的	房间	从	它是	非常

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

我可以从头开始阅读蒂莉夫人最好的房间的历史。

" [juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʌgz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ;

"	You	see	for	yourself	what	beautiful	rugs	she	could	make	;
"	你	看	为了	你自己	什么	美丽的	地毯	她	可以	制作	;

你亲眼看看她能织出多么漂亮的地毯；

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tiː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,

now	I'm	going	to	show	you	her	best	tea	things	she	thought	so	much	of	,
现在	我是	去	到	展示	你	她	最好的	茶	事物	她	想法	所以	很多	的	,

现在我要向你们展示她最珍视的茶具，

" [sed] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['kʌbəd] .

"	said	the	master	of	the	house	,	opening	the	door	of	a	shallow	cupboard	.
"	说	这	掌握	的	这	房子	,	开幕	这	门	的	一个	浅的	橱柜	.

“主人说着，打开了一个浅橱柜的门。”

" [ðæts] ['riːəl] ['tʃɪni] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] [ʃelvz] , " [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['praʊdli] .

"	That's	real	chiny	,	all	of	it	on	those	two	shelves	,	"	he	told	me	proudly	.
"	那就是	真实的	下流的	,	全部	的	它	在	那些	二	货架	,	"	他	讲述	我	自豪地	.

“那两个架子上的东西都很中国风，”他自豪地告诉我。

" [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ'self] , [wen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['mærid] , [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [bɔː'dəʊ]

"	I	bought	it	all	myself	,	when	we	was	first	married	,	in	the	port	of	Bordeaux
"	我	买	它	全部	我	,	什么时候	我们	曾是	第一的	已婚	,	在	这	港口	的	波尔多

.

:
.

“这些东西都是我结婚之初在波尔多港自己买的。”

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ʌn'tɪl] - -

There	never	was	one	single	piece	of	it	broke	until	-	-
那里	绝不	曾是	一	单身的	片	的	它	打破	直到	-	-

直到——之前，它从未有任何部件损坏过。

[wel] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [brəʊk] ,

Well	,	I	used	to	say	,	long	as	she	lived	,	there	never	was	a	piece	broke	,
出色地	,	我	用过的	到	说	,	长的	作为	她	居住地	,	那里	绝不	曾是	一个	片	打破	,

我以前常说，只要她活着，就从来没有一件东西坏过。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ai] ['nəʊtɪst] [ʃɪd] [lʊk] [kaɪnd] [əʊ] - [dɪ'strest] ,

but	long	at	the	last	I	noticed	she'd	look	kind	o	'	distressed	,
但	长的	在	这	最后的	我	注意到	棚	看	种类	o	-	苦恼	,

但最后我注意到她看起来有点沮丧。

[æn; ən] - [ai] [θɔːt] - [twɒz] - [kaʊnt] [əʊ] - [ˌem 'iː] - - .

an	'	I	thought	'	twas	'	count	o	'	me	boastin	'	.
一个	-	我	想法	-	那是	-	数数	o	-	我	-	-	.

我当时以为我在吹牛。

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [fəʊks] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

When	they	asked	if	they	should	use	it	when	the	folks	was	here	to	supper	,
什么时候	他们	问	如果	他们	应该	使用	它	什么时候	这	各位	曾是	这里	到	晚餐	,

当他们问到父母在家吃晚饭时是否应该使用它时，

[taɪm] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːnərəl] , [ai] [njuː] [ʃɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [naɪs] , [ænd; ənd] [ai]

time	o	'	her	funeral	,	I	knew	she'd	want	to	have	everything	nice	,	and	I
时间	o	-	她	葬礼	,	我	知道	棚	想	到	有	一切	好的	,	和	我

[sed] - ['sɜːt(ə)n] . -

said	'	certain	.	'
说	-	肯定	.	-

在她的葬礼那天，我知道她希望一切都办得妥妥当当，我说“当然可以”。

[sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [kʌm] ['rʌnɪn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [kɔːld] [ˌem 'iː] ,

Some	o	'	the	women	they	come	runnin	'	to	me	an	'	called	me	,
一些	o	-	这	女性	他们	来	跑步	-	到	我	一个	-	称为	我	,

有些女人跑过来叫我，

[waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['tɑːkiːn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪni] [daʊn] ,

while	they	was	takin	'	of	the	chiny	down	,
尽管	他们	曾是	拿	-	的	这	下流的	向下	,

当他们卸下下巴的时候，

[æn; ən] - [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [kʌps] [brəʊk] [æn; ən] - [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn]

an	'	showed	me	there	was	one	o	'	the	cups	broke	an	'	the	pieces	wropped	in
一个	-	显示	我	那里	曾是	一	o	-	这	杯子	打破	一个	-	这	件	扭曲	在

['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wei] [bæk] [hɪə(r)] ,

paper	and	pushed	way	back	here	,
纸	和	推动	方式	后退	这里	,

然后他告诉我，其中一个杯子碎了，碎片用纸包着，被推到了这里。

['kɔːnə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃelf] .

corner	o	'	the	shelf	.
角落	o	-	这	架子	.

架子的角落。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [æn; ən] - [θɪŋk] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	want	me	to	go	an	'	think	they	done	it	.
他们	没有	想	我	到	去	一个	-	思考	他们	完毕	它	.

他们不想让我误以为是他们干的。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] !

Poor	dear	!
贫穷的	亲爱的	!

可怜的孩子！

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [raɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ai] [siː] [ðæt] .

I	had	to	put	right	out	o	'	the	house	when	I	see	that	.
我	有	到	放	正确的	出去	o	-	这	房子	什么时候	我	看	那	.

看到那一幕，我立马就跑出了家门。

[ai] [noʊd] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [haʊ] - [twɒz] .

I	knowed	in	one	minute	how	'	twas	.
我	已知	在	一	分钟	如何	-	那是	.

我只用了一分钟就知道是怎么回事了。

[wɪd] [gɒt] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['seɪɪn] - - [twɒz]

We'd	got	so	used	to	sayin	'	'	twas
我们会	得到	所以	用过的	到	说	-	-	那是

我们已经习惯说“那是”

[ɔːl] [ðeə(r)] [dʒʌsts] [aɪ] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,

all	there	just's	I	fetched	it	home	,
全部	那里	只是	我	已获取	它	家	,

我把它带回家了，就这些。

[æn; ən] - [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðæt] [kʌp] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] - ['nʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [freɪm] [nəʊ] [wɜːdz]

an	'	so	when	she	broke	that	cup	somehow	or	'	nother	she	couldn't	frame	no	words
一个	-	所以	什么时候	她	打破	那	杯子	不知何故	或者	-	另一个	她	不能	框架	不	字

[tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] .

to	come	an	'	tell	me	.
到	来	一个	-	告诉	我	.

所以，当她不知何故打碎了那个杯子时，她无法用言语来告诉我。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] - [twʊd] [veks] [ˌem 'iː] , - [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɜːt] [praɪd] .

She	couldn't	think	'	twould	vex	me	,	'	twas	her	own	hurt	pride	.
她	不能	思考	-	特沃德	烦恼	我	,	-	那是	她	自己的	伤害	自豪	.

她无法想象“这会让我生气”，那是她自己受伤的自尊心作祟。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [-] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['siːkrət] ['evə(r)] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	guess	there	wa'n't	no	other	secret	ever	lay	between	us	.
我	猜测	那里	想	不	其他	秘密	曾经	躺	之间	我们	.

我想我们之间大概从来没有过其他秘密吧。

" [ðə; ði] [frentʃ] [kʌps] [wɪð] [ðeə(r)] [geɪ] [sprɪgz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] , [ðə; ði] [best] ['tʌmbləz] ,

"	The	French	cups	with	their	gay	sprigs	of	pink	and	blue	,	the	best	tumblers	,
"	这	法语	杯子	和	他们的	同性恋	枝条	的	粉色的	和	蓝色的	,	这	最好的	玻璃杯	,

“法国杯子上点缀着粉色和蓝色的明艳图案，是最好的玻璃杯，

[æn; ən] [əʊld] ['flaʊəd] [bəʊl] [ænd; ənd] [tiː] ['kædi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒə'pænd] ['weɪtə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɐd'ɔːnd]

an	old	flowered	bowl	and	tea	caddy	,	and	a	japanned	waiter	or	two	adorned
一个	老的	开花的	碗	和	茶	球童	,	和	一个	日式漆	服务员	或者	二	装饰

[ðə; ði] [ʃelvz] .

the	shelves	.
这	货架	.

架子上摆放着一个古老的花纹碗、一个茶叶罐，还有一两个漆器侍者摆件。

[ðiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [də'gerətaɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] [paɪl] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [tuː; tə]

These	,	with	a	few	daguerreotypes	in	a	little	square	pile	,	had	the	closet	to
这些	,	和	一个	很少	达盖尔银版摄影法	在	一个	小的	正方形	桩	,	有	这	壁橱	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这些东西，连同几张银版照片，堆放在一小堆方形的架子上，就占据了壁橱里的大部分空间。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	was	conscious	of	much	pleasure	in	seeing	them	.
和	我	曾是	有意识的	的	很多	乐趣	在	看到	他们	.

看到他们，我感到非常高兴。

[wʌn] [ɪz] [ʃəʊn] ['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)]

One	is	shown	over	many	a	house	in	these	days	where	the	interest	may	be	more
一	是	所示	超过	许多	一个	房子	在	这些	天	在哪里	这	兴趣	可能	是	更多的

['kɒmpleks] ,

complex	,
复杂的	,

如今，许多房屋都展示了这一点，而这些房屋的利益关系可能更加复杂。

[bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] ['defɪnət] .

but	not	more	definite	.
但	不是	更多的	定	.

但还不能更肯定。

" [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [best] [θɪŋz] , [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , " [sed] [ɪ'laɪdʒə][æz; əz][hi:; hi] [lɒkt]

"	Those	were	her	best	things	,	poor	dear	,	"	said	Elijah	as	he	locked
"	那些	是	她	最好的	事物	,	贫穷的	亲爱的	,	"	说	以利亚	作为	他	已锁定

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] .

the	door	again	.
这	门	再次	.

“那些都是她最好的东西，可怜的孩子，”伊莱贾一边说着，一边再次锁上了门。

" [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [əʊ]

"	She	told	me	that	last	summer	before	she	was	taken	away	that	she	couldn't	think	o
"	她	讲述	我	那	最后的	夏天	前	她	曾是	已采取	离开	那	她	不能	思考	o

- ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ,

'	anything	more	she	wanted	,
-	任何事物	更多的	她	通缉	,

“她去年夏天被带走之前告诉我，她已经想不出自己还想要什么了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] - [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][rʊmz; ru:mz][wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt]

there	was	everything	in	the	house	,	an	'	all	her	rooms	was	furnished
那里	曾是	一切	在	这	房子	,	一个	-	全部	她	房间	曾是	提供

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

房子里什么都有，她的所有房间都布置得很漂亮。

[ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] , [æn; ən] - [ɪn'kwaɪə] [fɔ:(r); fə(r)] ['erəndz] .

I	was	goin	'	over	to	the	Port	,	an	'	inquired	for	errands	.
我	曾是	去	-	超过	到	这	港口	,	一个	-	询问	为了	跑腿	.

我当时正要去港口，顺便问有没有什么事可以办。

[ai] [ju:st] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ,

I	used	to	ask	her	to	say	what	she	wanted	,
我	用过的	到	问	她	到	说	什么	她	通缉	,

我以前常常问她想要什么，

[kɒst] [ɔ:(r)][nəʊ] [kɒst] - - [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ri:znəbl] ['wʊmən] ,

cost	or	no	cost	-	-	she	was	a	very	reasonable	woman	,
成本	或者	不	成本	-	-	她	曾是	一个	非常	合理的	女士	,

无论是否花费金钱——她都是个非常通情达理的女人。

[æn; ən] - - [twɒz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [dʌn] [ɔ:l][bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['ekstrə] ['ʃɒpɪŋ] .

an	'	'	twas	the	place	where	she	done	all	but	her	extra	shopping	.
一个	-	-	那是	这	地方	在哪里	她	完毕	全部	但	她	额外的	购物	.

除了额外的购物之外，她所有的购物都在那里进行。

[ˌaɪ 'ti:][kaɪnd][əʊ] - [tʃɪld] [ˌem 'i:] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [səʊ]['sætɪsfaɪd] . "

It	kind	o	'	chilled	me	up	when	she	spoke	so	satisfied	.	"
它	种类	o	-	冷藏	我	向上什么时候	她	辐	所以	使满意	.	"	

她说话时语气那么满足，让我有点不寒而栗。

" [ju:; jʊ][doʊnt][gəʊ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] ?

"	You	don't	go	out	fishing	after	Christmas	?
"	你	不	去	出去	钓鱼	后	圣诞节	?

圣诞节后你们不去钓鱼吗?

" [ai] [ɑ:skt] , [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] ['kɪtʃɪn] .

"	I	asked	,	as	we	came	back	to	the	bright	kitchen	.
"	我	问	,	作为	我们	来了	后退	到	这	明亮的	厨房	.

“我问道，我们回到了明亮的厨房。”

" [nəʊ] ; [ai] [teɪk] ['stɪdi] [tu:; tə][maɪ] ['nɪtɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]['dʒænjuəri] [sets] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['si:feərə(r)] .

"	No	;	I	take	stiddy	to	my	knitting	after	January	sets	in	,	"	said	the	old	seafarer	.
"	不	;	我	拿	斯蒂迪	到	我的	针织	后	一月	套	在	,	"	说	这	老的	海员	.

“不，一月份一到，我就开始专心织毛衣了。”老水手说道。

" - [teɪnt] [wɜːθ] [waɪl] ,
" ' Tain't worth while ,
" - 污点 值得 尽管 ,

“不值得，

[fɪʃ] [meɪk] [ɒf] ['ɪntuː] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)][æn; ən] - [juː; jʊ] [kænt] [stænd] [nəʊ] [sʌtʃ] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
fish make off into deeper water an ' you can't stand no such perishin ' for the
鱼 制作 离开 进入 更深 水 一个 - 你 不能 站立 不 这样的 - - 为了 这
[seɪk] [əʊ] - [wɒt] [juː; jʊ] [get] .
sake o ' what you get .
清酒 o - 什么 你 得到 .

鱼儿游向深水区，为了你所得到的，你不能容忍这样的死亡。

[ai] [liːv] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [træps] [ɪn] ['ʃeltəd] [kəuv] [æn; ən] - [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - - [ɒn] [feə(r)]
I leave out a few traps in sheltered coves an ' do a little lobsterin ' on fair
我 离开 出去 一个 很少 陷阱 在 避难所 海湾 一个 - 做 一个 小的 - - 在 公平的
[deɪz] .
days .
天 .

我在隐蔽的小海湾里放几个陷阱，天气好的时候就去捕捞龙虾。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [breɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [sʌm; səm] [ɒn] - [ɪm] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
The young fellows braves it out , some on ' em ; but , for me ,
这 年轻的 伙伴们 勇士们 它 出去 , 一些 在 - 呃 ; 但 , 为了 我 ,

这些年轻人勇敢地迎战，有些人甚至还打了起来；但是，对我来说，

[ai] [leɪ] [ɪn] [maɪ] ['wɪntərz] [jɑːn] [æn; ən] - [set] [hɪə(r)] [weə(r)] - [tɪz] [wɔːm] ,
I lay in my winter's yarn an ' set here where ' tis warm ,
我 躺 在 我的 冬天的 纱 一个 - 放 这里 在哪里 - 的 温暖的 ,

我躺在冬日的毛毯里，坐在这里温暖的地方。

[æn; ən] - [nɪt] [æn; ən] - [teɪk] [maɪ] ['kʌmfət] .
an ' knit an ' take my comfort .
一个 - 针织 一个 - 拿 我的 舒适 .

织毛衣，给自己带来慰藉。

['mʌðə(r)] [lɜːnt] [ˌem 'iː] [wʌns] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɪtə(r)]
Mother learnt me once when I was a lad ; she was a beautiful knitter
母亲 学会了 我 一次 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 ; 她 曾是 一个 美丽的 编织者
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

我小时候，妈妈教过我一次；她自己就是个很棒的编织者。

[ai] [wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [niː] ,
I was laid up with a bad knee ,
我 曾是 铺设 向上 和 一个 坏的 膝盖 ,

我膝盖受伤，卧床休息。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] - [twʊd] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [taɪm] [æn; ən] - [help] [hɜː(r); hə(r)] ; [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
an ' she said ' twould take up my time an ' help her ; we was a large
一个 - 她 说 - 特沃德 拿 向上 我的 时间 一个 - 帮助 她 ; 我们 曾是 一个 大的
['fæməli] .
family .
家庭 .

她说“我会抽出时间帮助她；我们家是个大家庭。”

[ðel] [bai] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] [kæn; kən] [duː; də] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['ædɪks] - [stɔː(r)] .
They'll buy all the folks can do down here to Addicks ' store .
他们会 买 全部 这 各位 能 做 向下 这里 到 查尔顿竞技 - 店铺 .

他们会买下这里所有人在 Addicks 商店能买到的所有东西。

[ðeɪ] [seɪ] ['aʊə(r)] ['dʌnɪt] [ɪz] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ʌp][tuː; tə] ['bɒstən] ,

They	say	our	Dunnet	stockin's	is	gettin	'	to	be	celebrated	up	to	Boston	,
他们	说	我们的	邓内特	长袜	是	获得	-	到	是	著名	向上	到	波士顿	,

据说我们的邓内特长袜在波士顿都广为人知了。

- - [gʊd] ['kwɒləti] [əʊ] - [wʊl] [æn; ən] - ['iːv(ə)n] - - [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .

-	-	good	quality	o	'	wool	an	'	even	knittin	'	or	somethin	'	.
-	-	好的	质量	o	-	羊毛	一个	-	甚至	-	-	或者	某物	-	.

——优质羊毛，甚至还有针织之类的东西。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['prɪti] [hænd][tuː; tə][duː; də] - - ,

I've	always	been	called	a	pretty	hand	to	do	nettin	'	,
我已经	总是	到过	称为	一个	漂亮的	手	到	做	-	-	,

我一直被夸赞是个织网高手。

[bʌt; bət] [seɪn] [ɪz]['mɑːstə(r)] [tʃiːp] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][hænd]

but	seines	is	master	cheap	to	what	they	used	to	be	when	they	was	all	hand
但	塞纳河	是	掌握	便宜的	到	什么	他们	用过的	到	是	什么时候	他们	曾是	全部	手

[wɜːkt] .

worked	.
工作	.

但塞纳斯鱼的价格已经比以前纯手工制作时便宜多了。

[aɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒf] [tuː; tə] - - [lɒŋ] [tə'wɔːdz] [sprɪŋ] ,

I	change	off	to	nettin	'	long	towards	spring	,
我	改变	离开	到	-	-	长的	向	春天	,

我换上了捕网，一直到春天。

[ænd; ənd][aɪ] [piːs] [ʌp][maɪ] [trɔːl] [ænd; ənd] [laɪnz] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['fɪʃɪn] - [stʌf] [tuː; tə] [raɪts] .

and	I	piece	up	my	trawls	and	lines	and	get	my	fishin	'	stuff	to	rights	.
和	我	片	向上	我的	拖网	和	线条	和	得到	我的	钓鱼	-	东西	到	权利	.

我把拖网和钓线收拾好，把捕鱼用具整理好。

['lɒbstə(r)] [pɒts] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Lobster	pots	they	require	attention	,
龙虾	锅	他们	要求	注意力	,

龙虾笼需要照看，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] - [ɪm] [ʌp][ɪn] [sprɪŋ] ['weðə(r)] [wen] [ɪts] [wɔːm] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːn] .

but	I	make	'	em	up	in	spring	weather	when	it's	warm	there	in	the	barn	.
但	我	制作	-	呃	向上	在	春天	天气	什么时候	它是	温暖的	那里	在	这	谷仓	.

但我会在春天天气暖和的时候，在谷仓里创作它们。

[nəʊ] ; [aɪ] [eɪnt] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə][set][æn; ən] - [duː; də] ['nʌθɪn] - . "

No	;	I	ain't	one	o	'	them	that	likes	to	set	an	'	do	nothin	'	.	"
不	;	我	不是	一	o	-	他们	那	点赞	到	放	一个	-	做	什么也没有	-	.	"

不，我可不是那种喜欢坐享其成、无所事事的人。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [rʌgz] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][dɪd][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [-] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] - - ,

"	You	see	the	rugs	,	poor	dear	did	them	;	she	wa'n't	very	partial	to	knittin	'	,
"	你	看	这	地毯	,	贫穷的	亲爱的	做过	他们	;	她	想	非常	部分的	到	-	-	,

“你看这些地毯，都是可怜的姑娘织的；她不太喜欢织毛衣。”

" [əʊld][ɪ'laɪdʒə] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stɪtʃɪs] .

"	old	Elijah	went	on	,	after	he	had	counted	his	stitches	.
"	老的	以利亚	去	在	,	后	他	有	计数	他的	针脚	.

老以利亚数完自己的伤口后继续说道。

" ['aʊə(r)] [rʌgz] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] ['mɑ:stə(r)] [nʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm]

"	Our	rugs	is	beginnin	'	to	show	wear	,	but	I	can't	master	none	o	'	them
"	我们的	地毯	是	开始	-	到	展示	穿	,	但	我	不能	掌握	没有任何	o	-	他们

['wʊmənɪʃ] [trɪks] .

womanish	tricks	.
女人气	技巧	.

“我们的地毯开始出现磨损了，但我学不会那些女人的技巧。”

[maɪ]['sɪstə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['tɪŋkə(r)] - [ɪm] [ʌp] .

My	sister	,	she	tinkers	'	em	up	.
我的	姐姐	,	她	修补匠	-	呃	向上	.

我姐姐喜欢捣鼓它们。

[ʃi:; ʃi] [sed] [lɑ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gest] [ðeid] [lɑ:st][maɪ] [taɪm] . "

She	said	last	time	she	was	here	that	she	guessed	they'd	last	my	time	.	"
她	说	最后的	时间	她	曾是	这里	那	她	猜对了	他们会	最后的	我的	时间	.	"

她上次来的时候说，她估计这些东西能撑过我这段时间。

" [ðə; ði][əʊld][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , " [aɪ] [sed] .

"	The	old	ones	are	always	the	prettiest	,	"	I	said	.
"	这	老的	一个	是	总是	这	最漂亮的	,	"	我	说	.

“老的总是最漂亮的，”我说。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] - - [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪdɪd] [wʌnz] [naʊ] ? " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['tili] .

"	You	ain't	referrin	'	to	the	braided	ones	now	?	"	answered	Mr	.	Tilley	.
"	你	不是	-	-	到	这	编织	一个	现在	?	"	回答	先生	.	蒂利	.

“你指的不会是那些编辫子的吧？”蒂利先生回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] ['aʊəz][ɪz] ['breɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ,

"	You	see	ours	is	braided	for	the	most	part	,
"	你	看	我们的	是	编织	为了	这	最多	部分	,

你看，我们的大部分头发都是编织的，

[æn; ən] - [ðeə(r)] [gʊd] [lʊks] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - .

an	'	their	good	looks	is	all	in	the	beginnin	'	.
一个	-	他们的	好的	看起来	是	全部	在	这	开始	-	.

他们的美貌只是暂时的。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['i:zɪə] [flɔ:(r)] .

Poor	dear	used	to	say	they	made	an	easier	floor	.
贫穷的	亲爱的	用过的	到	说	他们	制成	一个	更轻松	地面	.

可怜的人过去常说，他们铺设的地板更容易操作。

[aɪ][gəʊ] ['ʃʌflɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [-] [ɪf] - [twɒz] [ə; eɪ] ,

I	go	shufflin	'	round	the	house	same's	if	'	twas	a	bo't	,
我	去	洗牌	-	圆形的	这	房子	一样的	如果	-	那是	一个	机器人	,

我在房子里四处走动，就像那是一艘船一样，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [stʌbɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [əʊ] - [ðə; ði] [hʊkt] [kaɪnd] .

and	I	always	used	to	be	stubbin	'	up	the	corners	o	'	the	hooked	kind	.
和	我	总是	用过的	到	是	斯图宾	-	向上	这	角落	o	-	这	钩子	种类	.

我以前总是会把钩状饼干的边角磕碰掉。

[hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] - [ˌem 'i:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪn] - ['aʊə(r)][dʒəʊks] [tə'geðə(r)] [-] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æn; ən] -

Her	an	'	me	was	always	havin	'	our	jokes	together	same's	a	boy	an	'
她	一个	-	我	曾是	总是	拥有	-	我们的	笑话	一起	一样的	一个	男生	一个	-

[gɜ:l] .

girl	.
女孩	.

她和我总是一起开玩笑，就像男孩和女孩一样。

[ˌaʊt'saɪdəz] - [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

Outsiders	never'd	know	nothin	'	about	it	to	see	us	.
局外人	-	知道	什么也没有	-	关于	它	到	看	我们	.

外人看到我们，根本不会知道这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naɪs] ['mænəz] [wɪð] [ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][səʊ] [ɛntɜteɪnɪn] -

She	had	nice	manners	with	all	,	but	to	me	there	was	nobody	so	entertainin	'
她	有	好的	礼仪	和	全部	,	但	到	我	那里	曾是	无人	所以	娱乐	-

.

:

.

她对每个人都很有礼貌，但对我来说，没有人比她更有趣。

[ʃɪd] [teɪk] [ɒf] ['ɛniˌbɑːdiz] ['nætʃ(ə)rəl] [tɔːk] ['wɪntə(r)] - [wen] [wiː; wi] [set] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ,

She'd	take	off	anybody's	natural	talk	winter	evenin's	when	we	set	here	alone	,
棚	拿	离开	任何人的	自然的	讲话	冬天	-	什么时候	我们	放	这里	独自的	,

她会剥夺任何人在冬夜里独自坐在这里时的自然谈话能力。

[səʊ] [jʊd] [θɪŋk] - [twɒz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] -

so	you'd	think	'	twas	them	a	-
所以	你会	思考	-	那是	他们	一个	-

所以你会认为是他们干的——

['spiːkɪn] - .

speakin	'	.
说话	-	.

说话。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] !

There	,	there	!
那里	,	那里	!

好了好了！

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ə'gen] ,

"	I	saw	that	he	had	dropped	a	stitch	again	,
"	我	锯	那	他	有	掉落	一个	缝	再次	,

我看到他又掉线了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['snɑːrlɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [jɑːn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] .

and	was	snarling	the	blue	yarn	round	his	clumsy	fingers	.
和	曾是	咆哮	这	蓝色的	纱	圆形的	他的	笨拙	手指	.

他笨拙地用手指缠绕着蓝色毛线。

[hiː; hi] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

He	handled	it	and	threw	it	off	at	arm's	length	as	if	it	were	a
他	处理	它	和	扔	它	离开	在	武器	长度	作为	如果	它	是	一个

[ˌsiː əʊ 'diː][laɪn] ;

cod	line	;
鳕鱼	线	;

他拿起它，然后像扔鳕鱼线一样，把它扔到手臂伸直的距离；

[ænd; ənd] [fraʊnd] [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	frowned	impatiently	,	but	I	saw	a	tear	shining	on	his	cheek	.
和	皱眉	不耐烦地	,	但	我	锯	一个	撕	灼灼	在	他的	脸颊	.

他不耐烦地皱起了眉头，但我看到他脸颊上闪着泪光。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['gəʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] ,

I	said	that	I	must	be	going	,	it	was	growing	late	,
我	说	那	我	必须	是	去	,	它	曾是	生长	晚的	,

我说我得走了，时间不早了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [mait] [kʌm] [ə'gen] ,
and **asked** **if** **I** **might** **come** **again** **,**
和 问 如果 我 可能 来 再次 ,

然后问我是否还能再来，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ['sʌmdeɪ] .
and **if** **he** **would** **take** **me** **out** **to** **the** **fishing** **grounds** **someday** **.**
和 如果 他 会 拿 我 出去 到 这 钓鱼 理由 总有一天 .

如果他哪天能带我去渔场钓鱼就好了。

" [jes] , [kʌm] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] [maɪ] [həʊst] ,
" **Yes** **,** **come** **any** **time** **you** **want** **to** **,** **"** **said** **my** **host** **,**
" 是的 , 来 任何 时间 你 想 到 , " 说 我的 主持人 ,

“好的，随时欢迎你来，”我的主人说道。

" - [teɪnt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
" **'** **tain't** **so** **pleasant** **as** **when** **poor** **dear** **was** **here** **.**
" - 污点 所以 令人愉快的 作为 什么时候 贫穷的 亲爱的 曾是 这里 .

“不如可怜的亲爱的在这里的时候那么愉快了。”

[əʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ,
Oh **,** **I** **didn't** **want** **to** **lose** **her** **an** **'** **she** **didn't** **want** **to** **go** **,**
哦 , 我 没有 想 到 失去 她 一个 - 她 没有 想 到 去 ,

哦，我不想失去她，她也不想走。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .
but **it** **had** **to** **be** **.**
但 它 有 到 是 .

但事情必须如此。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [seɪ] ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [jes] [æn; ən] - [nəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
Such **things** **ain't** **for** **us** **to** **say** **;** **there's** **no** **yes** **an** **'** **no** **to** **it** **.** **"**
这样的 事物 不是 为了 我们 到 说 ; 有 不 是的 一个 - 不 到 它 . "

这种事我们无权评判；没有简单的“是”或“否”可以回答。

" [juː; jʊ] [faɪnd] - [tɒd] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [best] [əʊ] - ['wɪmɪn] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tili] [æz; əz] [wiː; wi]
" **You** **find** **Almiry** **Todd** **one** **o** **'** **the** **best** **o** **'** **women** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Tilley** **as** **we**
" 你 寻找 - 托德 一 o - 这 最好的 o - 女性 ? " 说 先生 . 蒂利 作为 我们
['pɑːtɪd] .
parted **.**
分手了 .

“你觉得艾尔米里·托德是最优秀的女人之一吗？”蒂利先生在我们告别时问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ]
He **was** **standing** **in** **the** **doorway** **and** **I** **had** **started** **off** **down** **the** **narrow**
他 曾是 常设 在 这 门口 和 我 有 开始 离开 向下 这 狭窄的
[griːn] [fiːld] .
green **field** **.**
绿色的 场地 .

他站在门口，而我则沿着狭窄的绿色田野走去。

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [hɑːtɪd] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [əʊ] - [meɪn] .
" **No** **,** **there** **ain't** **a** **better** **hearted** **woman** **in** **the** **State** **o** **'** **Maine** **.**
" 不 , 那里 不是 一个 更好的 心地 女士 在 这 状态 o - 缅因州 .

“不，缅因州没有比她更善良的女人了。”

[aɪv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gɜːl] .
I've **known** **her** **from** **a** **girl** **.**
我已经 已知 她 从 一个 女孩 .

我从小就认识她。

[ʃiːz] [hæd; həd][ðə; ði][best][əʊ] - ['mʌðəz] .

She's	had	the	best	o	'	mothers	.
她是	有	这	最好的	o	-	母亲们	.

她拥有世界上最好的母亲。

[juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔː(r)] [θriː] [naɪs] [gʊd]

You	tell	her	I'm	liable	to	fetch	her	up	a	couple	or	three	nice	good
你	告诉	她	我是	容易	到	拿来	她	向上	一个	夫妻	或者	三	好的	好的

['mækrəl] ['ɜːli] [tə'mɒrəʊ] ,

mackerel	early	tomorrow	,
鲭鱼	早期的	明天	,

你告诉她，我明天一早就给她带两三条上好的鲭鱼来。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [naʊ] [doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	Now	don't	let	it	slip	your	mind	.
"	现在	不	让	它	滑	你的	头脑	.

“现在可别把它忘了。”

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - - ,

Poor	dear	,	she	always	thought	a	sight	o	'	Almiry	,
贫穷的	亲爱的	,	她	总是	想法	一个	视线	o	-	-	,

可怜的姑娘，她总是对阿尔米里念念不忘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

and	she	used	to	remind	me	there	was	nobody	to	fish	for	her	;
和	她	用过的	到	提醒	我	那里	曾是	无人	到	鱼	为了	她	;

她总是提醒我，没有人会为她钓鱼；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

but	I	don't	rec'lect	it	as	I	ought	to	.
但	我	不	-	它	作为	我	应该	到	.

但我并没有像我应该做的那样反思它。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [drɒp] [ə; eɪ] [laɪn] [jɔː'self] ['veri] ['hændi] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] .

I	see	you	drop	a	line	yourself	very	handy	now	an	'	then	.
我	看	你	降低	一个	线	你自己	非常	便利	现在	一个	-	然后	.

我看到你时不时也会发条信息，这很方便。

" [wiː; wi] [lɑːft] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	We	laughed	together	like	the	best	of	friends	,	and	I	spoke	again	about	the
"	我们	笑了	一起	喜欢	这	最好的	的	朋友们	,	和	我	辐	再次	关于	这

['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ,

fishing	grounds	,
钓鱼	理由	,

“我们像最好的朋友一样开怀大笑，我又一次提起了渔场的事。”

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌðəli] [briːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	confessed	that	I	had	no	fancy	for	a	southerly	breeze	and	a
和	坦白	那	我	有	不	想要	为了	一个	南风	微风	和	一个

[graʊnd] [swel] .

ground	swell	.
地面	膨胀	.

我坦言自己对南风和涌浪毫无兴趣。

" [nɔː(r)][ˌem 'iː]['naɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] .

"	Nor	me	neither	,	"	said	the	old	fisherman	.
"	也不	我	两者都不	,	"	说	这	老的	渔夫	.

“我也是，”老渔夫说。

" ['nəʊbədi] [laɪks] - [ɪm] , [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] .
" Nobody likes ' em , say what they may .
" 无人 点赞 - 呃 , 说 什么 他们 可能 .

“不管别人怎么说，没人喜欢他们。”

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][wɒz; wəz][ˌdisə'blaidʒ][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] .
Poor dear was disobliged by the mere sight of a bo't .
贫穷的 亲爱的 曾是 不情愿 经过 这 仅仅 视线 的 一个 机器人 .

可怜的小家伙仅仅因为看到了一只水獭就感到不悦。

- [gɒt][ðə; ði][best][əʊ] - ['mʌðəz] , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [nəʊ] ; [ˌem aɪ 'es] - ['blækɪt] [aʊt][tuː; tə]
Almiry's got the best o ' mothers , I expect you know ; Mis ' Blackett out to
- 得到 这 最好的 o - 母亲们 , 我 预计 你 知道 ; 误 - 布莱克特 出去 到
[griːn] ['aɪlənd] ;
Green Island ;
绿色的 岛 ;

阿尔米里有最好的母亲，我想你也知道；布莱克特太太去了绿岛；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plænɪn] - [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wen] ['sʌmə(r)] [kʌm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ,
and we was always plannin ' to go out when summer come ; but there ,
和 我们 曾是 总是 计划 - 到 去 出去 什么时候 夏天 来 ; 但 那里 ,

我们一直计划着夏天来的时候出去玩；但是，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pɪk] [nəʊ] [deɪz] ['weðə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [raɪt] .
I couldn't pick no day's weather that seemed to suit her just right .
我 不能 挑选 不 天 天气 那 似乎 到 套装 她 只是 正确的 .

我找不到哪一天的天气特别适合她。

[aɪ]['nevə(r)][set] [aʊt][tuː; tə] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)]['naɪðə(r)] , - - [nəʊ][kaɪnd][əʊ] - [juːz] ;
I never set out to worry her neither , ' twa'n't no kind o ' use ;
我 绝不 放 出去 到 担心 她 两者都不 , - - 不 种类 o - 使用 ;

我从来没有故意让她担心，那样做没有任何用处；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][nəʊ] [fret] [nɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
she was so pleasant we couldn't have no fret nor trouble .
她 曾是 所以 令人愉快的 我们 不能 有 不 烦恼 也不 麻烦 .

她人很好，我们一点也不觉得烦心或麻烦。

- [twɒz] ['nevə(r)] - [juː; jʊ][dɪə(r)][æn; ən] - [juː; jʊ]['dɑːrlɪn] - - [ə'fɔː] [fəʊks] , [æn; ən] - - [juː; jʊ] - [bɪ'haɪnd]
' Twas never ' you dear an ' you darlin ' ' afore folks , an ' ' you divil ' behind
- 那是 绝不 - 你 亲爱的 一个 - 你 亲爱的 - - 之前 各位 , 一个 - - 你 魔鬼 - 在后面
[ðə; ði][dɔː(r)] !
the door !
这 门 !

以前从来没有“亲爱的你”和“宝贝”，而门后的“魔鬼”呢！

" [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
" As I looked back from the lower end of the field I saw him still standing ,
" 作为 我 看起来 后退 从 这 降低 结尾 的 这 场地 我 锯 他 仍然 常设 ,

“当我从田地低处回头看时，我看到他仍然站在那里。”

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
a lonely figure in the doorway .
一个 孤独 数字 在 这 门口 .

门口站着一个孤零零的身影。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ'self][hɑːf] [ə'laʊd] ;
" Poor dear , " I repeated to myself half aloud ;
" 贫穷的 亲爱的 , " 我 重复 到 我 一半 大声 ;

“可怜的孩子，”我半自言自语道；

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [left] .
" I wonder where she is and what she knows of the little world she left .
" 我 想知道 在哪里 她 是 和 什么 她 知道 的 这 小的 世界 她 左边 .

“我想知道她现在在哪里，对她离开的那个小世界又了解多少。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ðiːz] [eɪt] [j'iəz] !
I wonder what she has been doing these eight years !
我 想知道 什么 她 有 到过 正在做 这些 八 年 !

我想知道她这八年都在做什么!

" [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mækrəl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tɒd] .
" I gave the message about the mackerel to Mrs . Todd .
" 我 给予 这 信息 关于 这 鲭鱼 到 太太 . 托德 .

“我把关于鲭鱼的消息告诉了托德太太。”

" [biːn] ['vɪzɪtɪn] - [wɪð] - ['laɪdʒə] ?
" Been visitin ' with ' Lijah ?
" 到过 访问 - 和 - 利亚 ?

“最近和‘Lijah’一起拜访过吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" she asked with interest .
" 她 问 和 兴趣 .

她饶有兴致地问道。

" [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][hæd; həd][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['seʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði]['tɔːkɪn] - [kaɪnd] ;
" I expect you had kind of a dull session ; he ain't the talkin ' kind ;
" 我 预计 你 有 种类 的 一个 乏味的 会议 ; 他 不是 这 谈话 - 种类 ;

“我猜你们的会面有点沉闷；他不是那种爱说话的人；

- - [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋ] [əʊ] - [fɪʃ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [luːz] [ðə; ði][gɪft][əʊ] - [spiːtʃ] .
dwellin ' so much long o ' fish seems to make ' em lose the gift o ' speech .
- - 所以 很多 长的 o - 鱼 似乎 到 制作 - 呃 失去 这 礼物 o - 演讲 .

长时间待在鱼群中似乎会使它们丧失说话的能力。

" [bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tili] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]
" But when I told her that Mr . Tilley had been talking to me that
" 但 什么时候 我 讲述 她 那 先生 . 蒂利 有 到过 说 到 我 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“但是当我告诉她蒂利先生那天和我谈过话时，

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
she interrupted me quickly .
她 中断 我 迅速地 .

她迅速打断了我。

" [ðen] - [twɒz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kænt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [tuː] ['plez(ə)nt] ['naɪðə(r)] .
" Then ' twas all about his wife , an ' he can't say nothin ' too pleasant neither .
" 然后 - 那是 全部 关于 他的 妻子 , 一个 - 他 不能 说 什么也没有 - 也 令人愉快的 两者都不 .

“然后，他满脑子都是他的妻子，而且他也说不出什么好话。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɒdɪst] [wɪð] ['strendʒər] ,
She was modest with strangers ,
她 曾是 谦虚的 和 陌生人 ,

她对待陌生人很谦逊。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [wʌn][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [kæn; kən]['evə(r)] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .
but there ain't one o ' her old friends can ever make up her loss .
但 那里 不是 一 o - 她 老的 朋友们 能 曾经 制作 向上 她 损失 .

但她的老朋友中没有一个人能够弥补她失去亲人的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

For	me	,	I	don't	want	to	go	there	no	more	.
为了	我	,	我	不	想	到	去	那里	不	更多的	.

对我来说，我再也不想去那里了。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][fəʊks][juː; jʊ] [mɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][fəʊks][juː; jʊ][doʊnt] , [wen] ['ðer] [gɒn] ,

There's	some	folks	you	miss	and	some	folks	you	don't	,	when	they're	gone	,
有	一些	各位	你	错过	和	一些	各位	你	不	,	什么时候	它们是	已消失	,

有些人去世后你会想念，有些人则不会。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] ['hɑːdli] [ə; eɪ][deɪ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [əʊ] - [dɪə(r)]['seərə] ['tili] .

but	there	ain't	hardly	a	day	I	don't	think	o	'	dear	Sarah	Tilley	.
但	那里	不是	几乎	一个	天	我	不	思考	o	-	亲爱的	莎拉	蒂利	.

但我几乎每天都会想起亲爱的莎拉·蒂莉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [raɪt] [ðeə(r)] ; [jes] , [juː; jʊ] [nju:] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

She	was	always	right	there	;	yes	,	you	knew	just	where	to	find	her	like	a
她	曾是	总是	正确的	那里	;	是的	,	你	知道	只是	在哪里	到	寻找	她	喜欢	一个

[pleɪn] ['flaʊə(r)] .

plain	flower	.
清楚的	花	.

她总是在那里；是的，你总能像找到一朵普通的花一样找到她。

- - ['wɜːðɪ] [ɪ'nʌf] ; [ai][duː; də] [ɪ'stiːm] - ['laɪdʒə] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] - - [mæn] .

'	Lijah's	worthy	enough	;	I	do	esteem	'	Lijah	,	but	he's	a	ploddin	'	man	.
-	-	值得	足够的	;	我	做	尊重	-	利亚	,	但	他是	一个	-	-	男人	.

“利贾很有价值；我确实很敬重利贾，但他是个平庸之辈。”

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

"	XXI
"	二十一

二十一

[ðə; ði] ['bækwəd] [vjuː]

The	Backward	View
这	落后	看法

后视

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [leɪt] ['sʌmə(r)] ,

AT	LAST	IT	WAS	the	time	of	late	summer	,
在	最后的	它	曾是	这	时间	的	晚的	夏天	,

终于到了夏末时节。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][dæmp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

when	the	house	was	cool	and	damp	in	the	morning	,
什么时候	这	房子	曾是	凉爽的	和	潮湿	在	这	早晨	,

清晨，屋子里又冷又潮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [griːn] [liːvz] ;

and	all	the	light	seemed	to	come	through	green	leaves	;
和	全部	这	光	似乎	到	来	通过	绿色的	树叶	;

所有的光线似乎都透过绿叶照射进来；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [step] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['ɔːlweɪz] [leɪd][ə; eɪ] [wɔːm] [hænd][ɒn]

but	at	the	first	step	out	of	doors	the	sunshine	always	laid	a	warm	hand	on
但	在	这	第一的	步	出去	的	门	这	阳光	总是	铺设	一个	温暖的	手	在

[maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

my	shoulder	,
我的	肩膀	,

但当我迈出户外的第一步时，阳光总会温暖地拂过我的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] , [haɪ] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][lɪft] ['kwɪkli] [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	clear	,	high	sky	seemed	to	lift	quickly	as	I	looked	at	it	.
和	这	清除	,	高的	天空	似乎	到	举起	迅速地	作为	我	看起来	在	它	.

当我望去时，那片晴朗高远的天空似乎迅速升起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːˈtʌmnəl] [mɪst][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [nɔː(r)] ['eni] ['ɔːgəst] [fɒg] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv]

There	was	no	autumnal	mist	on	the	coast	,	nor	any	August	fog	;	instead	of
那里	曾是	不	秋季	薄雾	在	这	海岸	,	也不	任何	八月	多雾路段	;	反而	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

海岸边没有秋雾，也没有八月的浓雾；取而代之的是，

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][skaɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɔː(r)] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [hɪlz] ,

the	sea	,	the	sky	,	all	the	long	shore	line	and	the	inland	hills	,
这	海	,	这	天空	,	全部	这	长的	支撑	线	和	这	内陆	丘陵	,

大海、天空、漫长的海岸线和内陆的山丘，

[wɪð] ['evri] [bʊʃ] [ɒv; əv] [beɪ] [ænd; ənd] ['evri] [fɜː(r)] - [tɒp] , [geɪnd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

with	every	bush	of	bay	and	every	fir	-	top	,	gained	a	deeper	color	and	a
和	每一个	衬套	的	湾	和	每一个	冷杉	-	顶部	,	获得	一个	更深	颜色	和	一个

['ʃɑːpə(r)] ['klɪənəs] .

sharper	clearness	.
更锐利	清晰度	.

每一丛月桂树和每一棵冷杉树的树梢，都变得更有色彩，更清晰了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

There	was	something	shining	in	the	air	,
那里	曾是	某物	灼灼	在	这	空气	,

空气中闪着光，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lʌstə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [grɑːs] , - - [ə; eɪ] ['nɔːðən]

and	a	kind	of	lustre	on	the	water	and	the	pasture	grass	,	-	-	a	northern
和	一个	种类	的	光泽	在	这	水	和	这	牧场	草	,	-	-	一个	北方

[lʊk] [ðæt] ,

look	that	,
看	那	,

水面和牧场上泛着一种光泽——一种北方特有的景象，

[ɪk'sept] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wʌn][mʌst; məst][gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .

except	at	this	moment	of	the	year	,	one	must	go	far	to	seek	.
除了	在	这	片刻	的	这	年	,	一	必须	去	远的	到	寻找	.

唯独在每年的这个时候，人们必须远行才能找到它。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['lʌvli] [end] .

The	sunshine	of	a	northern	summer	was	coming	to	its	lovely	end	.
这	阳光	的	一个	北方	夏天	曾是	未来	到	它是	迷人的	结尾	.

北方夏季的阳光即将迎来美好的尾声。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ðen] [æt; ət] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] ,

The	days	were	few	then	at	Dunnet	Landing	,
这	天	是	很少	然后	在	邓内特	降落	,

那时在邓内特登陆点的日子屈指可数。

[ænd; ənd][ai] [let] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [slɪp] [ə'weɪ] [ʌn'wɪlɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] [spend] [hɪz; ɪz] [kɔɪnz]

and	I	let	each	of	them	slip	away	unwillingly	as	a	miser	spends	his	coins
和	我	让	每个	的	他们	滑	离开	不情愿地	作为	一个	吝啬鬼	花费	他的	硬币

.

:
.

我眼睁睁地看着他们一个个溜走，就像守财奴挥霍自己的钱币一样。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [wiːks] [bæk] [ə'gen] ,

I	wished	to	have	one	of	my	first	weeks	back	again	,
我	希望	到	有	一	的	我的	第一的	周	后退	再次	,

我希望能够重温一下我复工后的最初几周。

[wɪð] [ðəʊz] [lɒŋ] ['aʊəz] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	those	long	hours	when	nothing	happened	except	the	growth	of	herbs	and	the
和	那些	长的	小时	什么时候	没有什么	发生	除了	这	生长	的	草药	和	这

[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

course	of	the	sun	.
课程	的	这	太阳	.

那些漫长的日子里，除了草药的生长和太阳的运行，什么也没有发生。

[wʌns] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊn] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ;

Once	I	had	not	even	known	where	to	go	for	a	walk	;
一次	我	有	不是	甚至	已知	在哪里	到	去	为了	一个	走	;

我曾经甚至不知道该去哪里散步；

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [ə'gen] ,

now	there	were	many	delightful	things	to	be	done	and	done	again	,
现在	那里	是	许多	愉快	事物	到	是	完毕	和	完毕	再次	,

现在有很多令人愉快的事情要做，而且可以反复做。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] .

as	if	I	were	in	London	.
作为	如果	我	是	在	伦敦	.

感觉就像身处伦敦一样。

[ai] [felt] ['hʌrid] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [en'geɪdʒmənts] ,

I	felt	hurried	and	full	of	pleasant	engagements	,
我	毛毡	慌忙	和	满的	的	令人愉快的	订婚	,

我感到时间紧迫，而且有很多愉快的约会安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪnd] .

and	the	days	flew	by	like	a	handful	of	flowers	flung	to	the	sea	wind	.
和	这	天	飞翔	经过	喜欢	一个	少数	的	花朵	扔	到	这	海	风	.

时光飞逝，如同几朵鲜花被海风吹散。

[æt; ət] [lɑːst] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] [frendz] ,

At	last	I	had	to	say	good	-	by	to	all	my	Dunnet	Landing	friends	,
在	最后的	我	有	到	说	好的	-	经过	到	全部	我的	邓内特	降落	朋友们	,

最后我不得不和我在邓内特登陆点的所有朋友们说再见了。

[ænd; ənd][maɪ] ['həʊmlaɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

and	my	homelike	place	in	the	little	house	,
和	我的	家的感觉	地方	在	这	小的	房子	,

还有我在小屋里像家一样的地方，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [fɪəd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

and	return	to	the	world	in	which	I	feared	to	find	myself	a	foreigner	.
和	返回	到	这	世界	在	哪个	我	害怕	到	寻找	我	一个	外国人	.

回到我曾害怕发现自己是个异乡人的世界。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmərz] ['hæpinəs] ,

There	may	be	restrictions	to	such	a	summer's	happiness	,
那里	可能	是	限制	到	这样的	一个	夏季	幸福	,

这样的夏日快乐或许也存在一些限制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːz] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [sɪmˈplɪsəti] [ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

but	the	ease	that	belongs	to	simplicity	is	charming	enough	to	make	up	for
但	这	舒适	那	属于	到	简单	是	迷人	足够的	到	制作	向上	为了

[wɒtˈevə(r)] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] [meɪ] [læk] ,

whatever	a	simple	life	may	lack	,
任何	一个	简单的	生活	可能	缺少	,

但是，简单生活所带来的轻松自在，足以弥补简单生活可能存在的任何不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv]

and	the	gifts	of	peace	are	not	for	those	who	live	in	the	thick	of
和	这	礼物	的	和平	是	不是	为了	那些	WHO	居住	在	这	厚的	的

[ˈbæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

和平的恩赐并非赐予那些身处战火中心的人们。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌnˈpʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl] [ˈstiːmə(r)] [ðæt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði]

I	was	to	take	the	small	unpunctual	steamer	that	went	down	the	bay	in	the
我	曾是	到	拿	这	小的	不守时	汽船	那	去	向下	这	湾	在	这

[ˌɑːftəˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

我原本要搭乘那艘下午沿海湾行驶的小型、不准时的汽船。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [hɜːb] [ˈgɑːd(ə)n] ,

and	I	sat	for	a	while	by	my	window	looking	out	on	the	green	herb	garden	,
和	我	卫星	为了	一个	尽管	经过	我的	窗户	寻找	出去	在	这	绿色的	草本植物	花园	,

我坐在窗边，望着绿意盎然的香草园，待了一会儿。

[wɪð] [rɪˈgret] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] .

with	regret	for	company	.
和	后悔	为了	公司	.

带着遗憾与人共事。

[ˈmɪsɪz] . [tɒd] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ˈspəʊkən][ɔːl] [deɪ] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈbriːfɪst] [ænd; ənd][məʊst]

Mrs	.	Todd	had	hardly	spoken	all	day	except	in	the	briefest	and	most
太太	.	托德	有	几乎	说	全部	天	除了	在	这	最简短	和	最多

[ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [weɪ] ;

disapproving	way	;
不赞同	方式	;

托德太太一整天几乎没说过话，除了简短而又充满不满的几句话之外；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] .

it	was	as	if	we	were	on	the	edge	of	a	quarrel	.
它	曾是	作为	如果	我们	是	在	这	边缘	的	一个	争吵	.

我们当时仿佛正处于争吵的边缘。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [kəmˈpəʊʒə(r)] .

It	seemed	impossible	to	take	my	departure	with	anything	like	composure	.
它	似乎	不可能的	到	拿	我的	离开	和	任何事物	喜欢	镇定	.

我似乎无法平静地面对自己的离开。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] ,

At	last	I	heard	a	footstep	,
在	最后的	我	听到	一个	脚步	,

最后我听到了脚步声，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [tɒd] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	looked	up	to	find	that	Mrs	.	Todd	was	standing	at	the	door	.
和	看起来	向上	到	寻找	那	太太	.	托德	曾是	常设	在	这	门	.

他抬头一看，发现托德太太正站在门口。

" [aɪv] [siːn] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [laʊd] [ænd; ənd]

"	I've	seen	to	everything	now	,	"	she	told	me	in	an	unusually	loud	and
"	我已经	已见	到	一切	现在	,	"	她	讲述	我	在	一个	异常地	大声	和

['bɪznəs] - [laɪk] [vɔɪs] .

business	-	like	voice	.
商业	-	喜欢	嗓音	.

“我已经处理好一切了，”她用一种异常响亮且公事公办的语气告诉我。

" [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Your	trunks	are	on	the	w'arf	by	this	time	.
"	你的	树干	是	在	这	-	经过	这	时间	.

“此时你的行李箱应该已经在码头上了。”

['kæpən] ['baʊdən] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] - [ɪm] [daʊn] [hɪm'self] ,

Cap'n	Bowden	he	come	and	took	'	em	down	himself	,
船长	鲍登	他	来	和	采取	-	呃	向下	他自己	,

鲍登船长亲自来把他们都制服了。

[æn; ən] - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ðer] [seɪf] [ə'bɔːd] .

an	'	is	going	to	see	that	they're	safe	aboard	.
一个	-	是	去	到	看	那	它们是	安全的	船上	.

并且会确保他们在船上的安全。

[jes] , [aɪv] [siːn] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] - [reɪndʒmənts] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [təʊn] .

Yes	,	I've	seen	to	all	your	'	rangements	,	"	she	repeated	in	a	gentler	tone	.
是的	,	我已经	已见	到	全部	你的	-	靶场	,	"	她	重复	在	一个	更温和	语气	.

“是的，我已经安排好你的一切了，”她语气柔和地重复道。

" [ðiːz] [θɪŋz] [aɪv] [left] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] ['kæri] [baɪ][hænd] ;

"	These	things	I've	left	on	the	kitchen	table	you'll	want	to	carry	by	hand	;
"	这些	事物	我已经	左边	在	这	厨房	桌子	你会	想	到	携带	经过	手	;

“我留在厨房桌子上的这些东西，你们最好用手拿着；

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['nidnt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .

the	basket	needn't	be	returned	.
这	篮子	不必	是	返回	.

篮子无需归还。

[ai] [ges] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔːt] [naʊ] [æn; ən] - [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [əʊld][ˌem aɪ 'es] -

I	guess	I	shall	walk	over	towards	the	Port	now	an	'	inquire	how	old	Mis	'
我	猜测	我	将	走	超过	向	这	港口	现在	一个	-	查询	如何	老的	误	-

['edwəd] ['kæplɪn][ɪz] .

Edward	Caplin	is	.
爱德华	毛鳞片	是	.

我想我该走到港口那边去，打听一下爱德华·卡普林小姐多大了。

" [ai][glɑːns, glæns][æt; ət][maɪ] [frɛndz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	glanced	at	my	friend's	face	,	and	saw	a	look	that	touched	me	to	the
"	我	瞥了一眼	在	我的	朋友们	脸	,	和	锯	一个	看	那	感动	我	到	这

[hɑːt] .

heart	.
心	.

“我瞥了一眼朋友的脸，看到了一种深深触动我心弦的表情。”

[ai][hæd; həd] [biːn] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

I	had	been	sorry	enough	before	to	go	away	.
我	有	到过	对不起	足够的	前	到	去	离开	.

我之前已经足够后悔，所以就离开了。

" [ai] [ges] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [eɪnt] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] -

"	I	guess	you'll	excuse	me	if	I	ain't	down	there	to	stand	around	on	the	w'arf
"	我	猜测	你会	原谅	我	如果	我	不是	向下	那里	到	站立	大约	在	这	-

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][gəʊ] ,

and	see	you	go	,
和	看	你	去	,

“我想如果我不能在码头边站着送你离开，你也不会介意吧。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [grʌf] .

"	she	said	,	still	trying	to	be	gruff	.
"	她	说	,	仍然	尝试	到	是	粗暴	.

“她说，语气依然很生硬。”

" [jes] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem aɪ 'es] - ['edwəd] ['kæplɪn] ; [ɪts]

"	Yes	,	I	ought	to	go	over	and	inquire	for	Mis	-	Edward	Caplin	;	it's
"	是的	,	我	应该	到	去	超过	和	查询	为了	误	-	爱德华	毛鳞片	;	它是

[hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [ʃɒk] ,

her	third	shock	,
她	第三	震惊	,

“是的，我应该过去问问爱德华·卡普林小姐的情况；这是她第三次受到惊吓了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mʌðə(r)] [gets] [ɪn][ɒn] ['sʌndeɪ] [ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪz] .

and	if	mother	gets	in	on	Sunday	she'll	want	to	know	just	how	the	old	lady	is	.
和	如果	母亲	获得	在	在	星期日	壳	想	到	知道	只是	如何	这	老的	女士	是	.

如果母亲星期天回来，她肯定会想知道老太太的情况。

" [wɪð] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] ['mɪsɪz] . [tɒd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [θɔːt]

"	With	this	last	word	Mrs	.	Todd	turned	and	left	me	as	if	with	sudden	thought
"	和	这	最后的	单词	太太	.	托德	转向	和	左边	我	作为	如果	和	突然	想法

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ,

of	something	she	had	forgotten	,
的	某物	她	有	被遗忘的	,

“说完最后一句话，托德太太转身离开了，好像突然想起了什么忘记了似的。”

[səʊ] [ðæt] [ai] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

so	that	I	felt	sure	she	was	coming	back	,
所以	那	我	毛毡	当然	她	曾是	未来	后退	,

所以我觉得她一定会回来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði]

but	presently	I	heard	her	go	out	of	the	kitchen	door	and	walk	down	the
但	目前	我	听到	她	去	出去	的	这	厨房	门	和	走	向下	这

[pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .

path	toward	the	gate	.
小路	朝向	这	门	.

但随后我听到她走出厨房门，沿着小路走向大门。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːt] [səʊ] ; [ai][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

I	could	not	part	so	;	I	ran	after	her	to	say	good	-	by	,
我	可以	不是	部分	所以	;	我	跑	后	她	到	说	好的	-	经过	,

我无法就此离别；我追上去向她道别。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wen]

but	she	shook	her	head	and	waved	her	hand	without	looking	back	when
但	她	摇晃	她	头	和	挥手	她	手	没有	寻找	后退	什么时候

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [maɪ] ['hʌrɪɪŋ] [steps] ,

she	heard	my	hurrying	steps	,
她	听到	我的	匆忙	步骤	,

但当她听到我匆匆的脚步声时，她没有回头，而是摇了摇头，挥了挥手。

[ænd; ənd][səʊ] [went] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	so	went	away	down	the	street	.
和	所以	去	离开	向下	这	街道	.

于是，她沿着街道走了。

[wen] [aɪ] [went] [ɪn] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] ['ləʊnli] ,

When	I	went	in	again	the	little	house	had	suddenly	grown	lonely	,
什么时候	我	去	在	再次	这	小的	房子	有	突然	生长	孤独	,

当我再次走进去时，小屋突然变得冷清起来。

[ænd; ənd][maɪ] [ruːm] [lʊkt] ['empti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] .

and	my	room	looked	empty	as	it	had	the	day	I	came	.
和	我的	房间	看起来	空的	作为	它	有	这	天	我	来了	.

我的房间空空荡荡，和我来那天一样。

[aɪ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] [hæd; həd][daɪd] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	and	all	my	belongings	had	died	out	of	it	,
我	和	全部	我的	财物	有	死亡	出去	的	它	,

我和我的所有财产都因此丧命。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [wen] ['mɪsɪz] . [tɒd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd]

and	I	knew	how	it	would	seem	when	Mrs	.	Todd	came	back	and	found
和	我	知道	如何	它	会	似乎	什么时候	太太	.	托德	来了	后退	和	成立

[hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)] [gɒn] .

her	lodger	gone	.
她	房客	已消失	.

我知道托德太太回来发现房客不见了会是什么反应。

[səʊ][wiː; wi][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] ;

So	we	die	before	our	own	eyes	;
所以	我们	死	前	我们的	自己的	眼睛	;

所以我们就死在了自己眼前；

[səʊ][wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][end] .

so	we	see	some	chapters	of	our	lives	come	to	their	natural	end	.
所以	我们	看	一些	章节	的	我们的	生活	来	到	他们的	自然的	结尾	.

所以我们看到，我们生命中的某些篇章会自然而然地结束。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

I	found	the	little	packages	on	the	kitchen	table	.
我	成立	这	小的	包裹	在	这	厨房	桌子	.

我在厨房桌子上发现了这些小包裹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [west] ['ɪndiən] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [ɪts]['əʊnə(r)][hæd; həd]['vælјuːd] ,

There	was	a	quaint	West	Indian	basket	which	I	knew	its	owner	had	valued	,
那里	曾是	一个	古雅	西方	印度	篮子	哪个	我	知道	它是	所有者	有	有价值的	,

那里有一个造型别致的西印度篮子，我知道它的主人很珍惜它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] [əd'maɪəd] ;

and	which	I	had	once	admired	;
和	哪个	我	有	一次	钦佩	;

我曾经非常欣赏它；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [leɪd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['siːfeərɪŋ] ['sʌpə(r)] ,

there	was	an	affecting	provision	laid	beside	it	for	my	seafaring	supper	,
那里	曾是	一个	影响	条款	铺设	旁	它	为了	我的	航海	晚餐	,

旁边还贴心地准备了我在海上的晚餐。

[wɪð] [ə; eɪ] ['niːtli] [taɪd] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sʌðənˌwʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪg] [ɒv; əv] [beɪ] ,

with	a	neatly	tied	bunch	of	southernwood	and	a	twig	of	bay	,
和	一个	整齐地	系	束	的	南方伍德	和	一个	枝条	的	湾	,

用一束整齐扎好的艾蒿和一根月桂枝，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['leðə(r)] [bɒks] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['kɒrəl][pɪn] [ðæt] ['neɪθən] [tɒd] [brɔːt]

and	a	little	old	leather	box	which	held	the	coral	pin	that	Nathan	Todd	brought
和	一个	小的	老的	皮革	盒子	哪个	握住	这	珊瑚	别针	那	内森	托德	带来

[həʊm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊˈænə] .

home	to	give	to	poor	Joanna	.
家	到	给	到	贫穷的	乔安娜	.

还有一个小小的旧皮盒，里面装着内森·托德带回家送给可怜的乔安娜的珊瑚胸针。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [weɪt] ,

There	was	still	an	hour	to	wait	,
那里	曾是	仍然	一个	小时	到	等待	,

还要等一个小时。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

and	I	went	up	the	hill	just	above	the	schoolhouse	and	sat	there	thinking	of
和	我	去	向上	这	爬坡道	只是	多于	这	校舍	和	卫星	那里	思维	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

于是我爬上学校上方的小山坡，坐在那里思考事情。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] .

and	looking	off	to	sea	,	and	watching	for	the	boat	to	come	in	sight	.
和	寻找	离开	到	海	,	和	观看	为了	这	船	到	来	在	视线	.

然后眺望大海，等待船只出现在视线中。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [griːn] ['aɪlənd] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['dɑːkli] ['wʊdɪd] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ;

I	could	see	Green	Island	,	small	and	darkly	wooded	at	that	distance	;
我	可以	看	绿色的	岛	,	小的	和	黑暗	树木繁茂的	在	那	距离	;

从远处我可以看到绿岛，它很小，而且树木茂密；

[bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)]['æp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd]['bɪts]

below	me	were	the	houses	of	the	village	with	their	apple	-	trees	and	bits
以下	我	是	这	房屋	的	这	村庄	和	他们的	苹果	-	树木	和	比特

[ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [graʊnd] .

of	garden	ground	.
的	花园	地面	.

在我下方是村庄的房屋，房屋周围环绕着苹果树和小块菜地。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [bɪ'jɒnd] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv]

Presently	,	as	I	looked	at	the	pastures	beyond	,	I	caught	a	last	glimpse	of
目前	,	作为	我	看起来	在	这	牧场	超过	,	我	捕捉	一个	最后的	一瞥	的

['mɪsɪz] . [tɒd] [hɜː'self] ,

Mrs	.	Todd	herself	,
太太	.	托德	她自己	,

这时，当我眺望远处的牧场时，我最后瞥见了托德太太的身影。

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [ðæt] [led] [ə'lɒŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔːt] .

walking	slowly	in	the	footpath	that	led	along	,	following	the	shore	toward	the	Port	.
步行	缓慢地	在	这	人行道	那	引领	沿着	,	下列的	这	支撑	朝向	这	港口	.

沿着海岸线旁的小路缓缓走着，朝着港口方向走去。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌn][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['pɒzətɪv] ['kwɒlətiz] [ðæt] [kən'trəʊl][ə; eɪ]

At	such	a	distance	one	can	feel	the	large	,	positive	qualities	that	control	a
在	这样的	一个	距离	一	能	感觉	这	大的	,	积极的	品质	那	控制	一个

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

从这样的距离，人们可以感受到控制一个角色的那些伟大而积极的品质。

[kləʊz] [æt; ət][hænd] , ['mɪsɪz] . [tɒd] [siːmd] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt]

Close	at	hand	,	Mrs	.	Todd	seemed	able	and	warm	-	hearted	and	quite
关闭	在	手	,	太太	.	托德	似乎	有能力的	和	温暖的	-	心地	和	相当

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʌslɪŋ] ['ɪndəstriz] ,

absorbed	in	her	bustling	industries	,
吸收	在	她	繁华	行业	,

近在咫尺的托德太太看起来能干又热情，而且完全沉浸在她繁忙的生意中。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['dɪstənt] ['fɪgə(r)] [lʊkt] ['meɪtlɪs] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ,

but	her	distant	figure	looked	mateless	and	appealing	,
但	她	遥远	数字	看起来	无伴侣	和	上诉	,

但她遥远的身影显得孤寂而迷人。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

with	something	about	it	that	was	strangely	self	-	possessed	and	mysterious	.
和	某物	关于	它	那	曾是	奇怪的	自己	-	拥有	和	神秘	.

它身上有一种奇特的沉着和神秘感。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] ['sʌmθɪŋ] , - - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]

Now	and	then	she	stooped	to	pick	something	,	-	-	it	might	have	been	her
现在	和	然后	她	弯腰	到	挑选	某物	,	-	-	它	可能	有	到过	她

['feɪvərɪt] [ˌpeni'rɔɪəl] ,

favorite	pennyroyal	,
最喜欢的	薄荷	,

她时不时弯腰去摘些东西——也许是她最喜欢的薄荷。

- - [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [krɒst] [æn; ən]['əʊpən]

-	-	and	at	last	I	lost	sight	of	her	as	she	slowly	crossed	an	open
-	-	和	在	最后的	我	丢失的	视线	的	她	作为	她	缓慢地	交叉	一个	打开

[speɪs] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][lænd] ,

space	on	one	of	the	higher	points	of	land	,
空间	在	一	的	这	更高	积分	的	土地	,

最后，我看不见她了，她缓缓穿过地势较高处的一片空地。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɑːk] [klʌmp] [ɒv; əv]['dʒuːnɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [fɜːrz]

and	disappeared	again	behind	a	dark	clump	of	juniper	and	the	pointed	firs
和	消失	再次	在后面	一个	黑暗的	丛	的	杜松	和	这	尖	杉树

.

:
.

然后又消失在一丛深色的杜松和尖叶冷杉后面。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kəʊstwaɪz] ['stiːmə(r)] ,

As	I	came	away	on	the	little	coastwise	steamer	,
作为	我	来了	离开	在	这	小的	沿海岸线	汽船	,

当我乘坐那艘沿岸小轮船离开时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [siː] ['rʌnɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [sɜːf] [liːp] [haɪ] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['rɒki]

there	was	an	old	sea	running	which	made	the	surf	leap	high	on	all	the	rocky
那里	曾是	一个	老的	海	跑步	哪个	制成	这	冲浪	飞跃	高的	在	全部	这	岩石

[ʃɔːz] .

shores	.
海岸	.

曾经有一条古老的海流奔腾而下，激起的浪花拍打着嶙峋的海岸。

[aɪ] [stʊd] [ɒn] [dek] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bɪzi] [gʌlz] [ə'griː] [ænd; ənd] [tɜːn] ,

I	stood	on	deck	,	looking	back	,	and	watched	the	busy	gulls	agree	and	turn	,
我	站立	在	甲板	,	寻找	后退	,	和	观看	这	忙碌的	海鸥	同意	和	转动	,

我站在甲板上，回头望去，只见忙碌的海鸥们也纷纷表示同意，然后转身飞去。

[ænd; ənd] [sweɪ] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [sləʊps] [ɒv; əv][eə(r)] , [ðen] ['seprət] ['heɪstɪli] [ænd; ənd]

and	sway	together	down	the	long	slopes	of	air	,	then	separate	hastily	and
和	摇摆	一起	向下	这	长的	连续下坡	的	空气	,	然后	分离	草草	和

[plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

plunge	into	the	waves	.
暴跌	进入	这	波浪	.

它们一起沿着长长的气流斜坡向下摇摆，然后迅速分开，一头扎进波浪中。

[ðə; ðɪ] [taɪd] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	tide	was	setting	in	,	and	plenty	of	small	fish	were	coming	with	it	,
这	潮	曾是	环境	在	,	和	很多	的	小的	鱼	是	未来	和	它	,

潮水开始上涨，随之而来的是大量的小鱼。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [bɜ͡dz] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

unconscious	of	the	silver	flashing	of	the	great	birds	overhead	and	the
无意识	的	这	银	闪烁	的	这	伟大的	鸟类	开销	和	这

['kwɪknəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪəs] [biːks] .

quickness	of	their	fierce	beaks	.
速度	的	他们的	凶猛的	喙	.

他们丝毫没有察觉到头顶上巨大飞鸟闪烁的银光和它们凶猛喙部的迅猛攻击。

[ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

The	sea	was	full	of	life	and	spirit	,
这	海	曾是	满的	的	生活	和	精神	,

大海充满了生命和活力。

[ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] [fluː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪŋd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [gʌlz]

the	tops	of	the	waves	flew	back	as	if	they	were	winged	like	the	gulls
这	最高额	的	这	波浪	飞翔	后退	作为	如果	他们	是	有翅膀的	喜欢	这	海鸥

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

海浪的浪尖向后飞去，仿佛它们也像海鸥一样长着翅膀。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

and	like	them	had	the	freedom	of	the	wind	.
和	喜欢	他们	有	这	自由	的	这	风	.

和他们一样，他们也拥有风的自由。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [bent] - ['ʃəʊldəd] [əʊld] ['fɪʃəmən] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

Out	in	the	main	channel	we	passed	a	bent	-	shouldered	old	fisherman	bound	for
出去	在	这	主要的	渠道	我们	通过了	一个	弯曲	-	肩部	老的	渔夫	边界	为了

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɒbstə(r)][træps] .

the	evening	round	among	his	lobster	traps	.
这	晚上	圆形的	之中	他的	龙虾	陷阱	.

在主航道上，我们遇到一位佝偻着背的老渔夫，他正准备在傍晚巡视他的龙虾笼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔil] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ʃɔːt] [ɔːz] ,

He	was	toiling	along	with	short	oars	,
他	曾是	辛勤劳作	沿着	和	短的	桨	,

他用短桨艰难地划行着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɔːri] [tɒst] [ænd; ənd][sæŋk][ænd; ənd] [tɒst] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ðɪ] - [weɪvz] .

and	the	dory	tossed	and	sank	and	tossed	again	with	the	steamer's	waves	.
和	这	多莉	抛掷	和	沉没	和	抛掷	再次	和	这	-	波浪	.

小艇随着汽船的波浪起伏，一会儿沉入水中，一会儿又翻腾起来。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld][ɪ'laɪdʒə] ['tili] ,

I	saw	that	it	was	old	Elijah	Tilley	,
我	锯	那	它	曾是	老的	以利亚	蒂利	,

我看到那是老伊莱贾·蒂利。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['strendʒər] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːm]

and	though	we	had	so	long	been	strangers	we	had	come	to	be	warm
和	尽管	我们	有	所以	长的	到过	陌生人	我们	有	来	到	是	温暖的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

虽然我们曾是陌生人，但我们最终成为了亲密的朋友。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

and	I	wished	that	he	had	waited	for	one	of	his	mates	,
和	我	希望	那	他	有	等待	为了	一	的	他的	伙伴们	,

我真希望他能等他的同伴们一起过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [rəʊ] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] [θruː] [rʌf] ['siːz] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði]

it	was	such	hard	work	to	row	along	shore	through	rough	seas	and	tend	the
它	曾是	这样的	难的	工作	到	排	沿着	支撑	通过	粗糙的	海域	和	趋向	这

[træps] [ə'ləʊn] .

traps	alone	.
陷阱	独自的	.

独自一人在波涛汹涌的海面上划船沿岸，还要照看渔网，真是太辛苦了。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ai] [weɪvd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm] ,

As	we	passed	I	waved	my	hand	and	tried	to	call	to	him	,
作为	我们	通过了	我	挥手	我的	手	和	尝试	到	称呼	到	他	,

我们经过时，我挥了挥手，试图叫住他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['fɛə'welz] [baɪ][ə; eɪ] ['spləm] [nɒd] .

and	he	looked	up	and	answered	my	farewells	by	a	solemn	nod	.
和	他	看起来	向上	和	回答	我的	告别	经过	一个	庄严	点头	.

他抬起头，郑重地点头回应了我的告别。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [wɪð] [ðə; ði][tɔːl] [mɑːsts][ɒv; əv][ɪts][dɪs'eɪb(ə)ld] ['skuːnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [beɪ] ,

The	little	town	,	with	the	tall	masts	of	its	disabled	schooners	in	the	inner	bay	,
这	小的	镇	,	和	这	高的	桅杆	的	它是	已禁用	双桅帆船	在	这	内	湾	,

小镇内湾里停泊着几艘破旧帆船，高高的桅杆耸立在那里。

[stʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flæt] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

stood	high	above	the	flat	sea	for	a	few	minutes	then	it	sank	back	into	the
站立	高的	多于	这	平坦的	海	为了	一个	很少	分钟	然后	它	沉没	后退	进入	这

[ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,

uniformity	of	the	coast	,
均匀性	的	这	海岸	,

它高高地悬在平静的海面上几分钟，然后又沉入海岸线的平缓之中。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taʊnz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	became	indistinguishable	from	the	other	towns	that	looked	as	if	they
和	成为	无法区分的	从	这	其他	城镇	那	看起来	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)]['krʌmb(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['fəːzi] - [griːn] ['stəuninis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

were	crumbled	on	the	furzy	-	green	stoniness	of	the	shore	.
是	崩溃了	在	这	毛茸茸的	-	绿色的	石化	的	这	支撑	.

与其他城镇变得难以区分，它们看起来就像是坍塌在海岸边茂密的绿色石头上一样。

[ðə; ði] [smɔːl] ['aʊtə(r)] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪð] [tɜːf] [ðæt]

The	small	outer	islands	of	the	bay	were	covered	among	the	ledges	with	turf	that
这	小的	外	岛屿	的	这	湾	是	涵盖	之中	这	壁架	和	草皮	那

[lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] [grɑːs] ;

looked	as	fresh	as	the	early	grass	;
看起来	作为	新鲜的	作为	这	早期的	草	;

海湾外围的小岛上，岩石缝隙间覆盖着草皮，看起来就像早春的嫩草一样新鲜；

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [deɪz] [ɒv; əv] [reɪn] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] ,

there	had	been	some	days	of	rain	the	week	before	,
那里	有	到过	一些	天	的	雨	这	星期	前	,

前一周曾下过几天雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːkə] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] - [fɜːn] [wɒz; wəz] [ˈskætəd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃə(r)]

and	the	darker	green	of	the	sweet	-	fern	was	scattered	on	all	the	pasture
和	这	较暗	绿色的	的	这	甜的	-	蕨类	曾是	疏散	在	全部	这	牧场

[ˈhaɪts] .

heights	.
高度	.

而深绿色的香蒲则零星散布在所有牧场高地上。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [əˈʃɔː(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

It	looked	like	the	beginning	of	summer	ashore	,	though	the	sheep	,
它	看起来	喜欢	这	开始	的	夏天	岸上	,	尽管	这	羊	,

岸上看起来像是夏天的开始，尽管羊群……

[raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈwɪntə(r)] [wʊl] ,

round	and	warm	in	their	winter	wool	,
圆形的	和	温暖的	在	他们的	冬天	羊毛	,

它们穿着冬羊毛，圆滚滚的，暖烘烘的。

[bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈfiːdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [sləʊps] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ]

betrayed	the	season	of	the	year	as	they	went	feeding	along	the	slopes	in	the	low
背叛	这	季节	的	这	年	作为	他们	去	喂养	沿着	这	连续下坡	在	这	低的

[ˌɑːftəˈnuːn] [ˈsʌnʃaɪn] .

afternoon	sunshine	.
下午	阳光	.

在午后低垂的阳光下，它们沿着山坡觅食，丝毫没有察觉到季节的变换。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bləʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [strʌk] [aʊt] [ˈsiːwəd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði]

Presently	the	wind	began	to	blow	and	we	struck	out	seaward	to	double	the
目前	这	风	开始	到	吹	和	我们	击	出去	向海	到	双倍的	这

[lɒŋ] [ˈʃeltərɪŋ] [ˈhedlənd; ˈhedlænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ,

long	sheltering	headland	of	the	cape	,
长的	庇护所	海岬	的	这	岬	,

这时风开始刮了起来，我们便向海驶去，想利用海岬那长长的、可以避风的岬角。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [bæk] [əˈgen] ,

and	when	I	looked	back	again	,
和	什么时候	我	看起来	后退	再次	,

当我再次回头看时，

[ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhedlənd; ˈhedlænd] [hæd; həd] [rʌn] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdʌnɪt] [ˈlændɪŋ]

the	islands	and	the	headland	had	run	together	and	Dunnet	Landing
这	岛屿	和	这	海岬	有	跑步	一起	和	邓内特	降落

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [kəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

and	all	its	coasts	were	lost	to	sight	.
和	全部	它是	海岸	是	丢失的	到	视线	.

岛屿和海岬连成一片，邓内特登陆点及其所有海岸线都消失在了视线中。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神